

KLASSİK AZƏRBAYCAN ƏDƏBİYYATI

FİRİDUN BƏY  
KÖÇƏRLİ

AZƏRBAYCAN  
ƏDƏBİYYATI

FİRİDUN BƏY KÖÇƏRLİ

1115  
K92

235214

# AZƏRBAYCAN ƏDƏBİYYATI

İKİ CİLDDƏ

I CİLD



"AVRASİYA PRESS"  
BAKİ-2005

*Bu kitab "Firidun bəy Kəçərli. Azərbaycan ədəbiyyatı. İki cildə. I cild"  
(Bakı, Elm, 1978) nəşri əsasında təkrar nəşrə hazırlanmışdır*

Tərtib edən, müqəddimə,  
izah və qeydlərin müəllifi:

**Ruqiyyə Qənbərqızı**

Redaktorları:

**Əziz Mirəhmədov  
Bəkir Nəbiyev**

894.36109 – dc 21


AZE

**Kəçərli Firidun bəy. Azərbaycan ədəbiyyatı. İki cildə. I cild.**  
Bakı, "AVRASIYA PRESS", 2005, 560 səh.

Azərbaycan ədəbiyyatının görkəmli nümayəndəsi, alim, təhqiqçi və pedaqoq Firidun bəy Kəçərlinin "Azərbaycan ədəbiyyatı" adlı fundamental əsərində ədəbiyyat tariximizin ən önəmli səhifələri, ədəbi proseslər elmi ardıcılıqla nəzərdən keçirilmişdir. İndi də öz ədəbi və elmi dəyərini itirməyən "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsəri milli-bədii söz sənətimiz haqqında mötəbər məxəz sayılmış və sayılmaqdadır.


ISBN 9952-421-16-6

© "AVRASIYA PRESS", 2005



Azərbaycan Respublikasının Prezidenti  
**İLHAM ƏLİYEVİN**  
"Azərbaycan dilində latın qrafikası  
ilə kütləvi nəşrlərin həyata  
keçirilməsi haqqında"

12 yanvar 2004-cü il tarixli sərəncamı  
ilə nəşr olunur və ölkə kitabxanalarına  
hədiyyə edilir



## FİRİDUN BƏY KÖÇƏRLİ VƏ ONUN "AZƏRBAYCAN ƏDƏBİYYATI" ƏSƏRİ

Məşhur Azərbaycan alimi, tənqidçi və pedaqoqu Fəridun bəy Əhməd ağa oğlu Köçərli (1863–1920) və onun oxucuya təqdim olunan bu sambalı əsəri Azərbaycan ədəbiyyatşünaslığı, tənqidi və estetik fikri tarixində şərəfli yerlərdən birini tutur.

Qırx illik fəaliyyətini doğma xalqının ictimai və mədəni tərəqqisinə bəsr edən Köçərli dəhi mütəfəkkir–yazıçı M.F.Axundzadənin maarifçilik ənənələrinin fəal iştirakçısı və yorulmaz davamçısı olmuşdur.

F.Köçərlinin fəaliyyəti başladıqı XIX əsrin səksəninci illəri Azərbaycan millətinin təşəkkül etdiyi, milli şüurunun gətirdikə qüvvələndiyi bir dövr idi. Bu zaman "çür hökuməti və yerli irticəçilərin hər cür maneələrinə baxmayaraq, mədəniyyət, ədəbiyyat, incəsənət və elm sahəsindəki yeniliklər Azərbaycana da nüfuz edirdi.

XIX əsrin ikinci yarısında Azərbaycanda bözi elmlər, realist dramaturgiya, nəsr və nəzm inkişaf edir, ədəbiyyat ideyaca zənginləşir, Azərbaycan milli teatrının əsası qoyulurdu. Bir sıra şəhərlərdə əvvəlcə rus dilində, sonralar isə yerli dillərdə qəzetlər nəşr edilməyə başladı, kitablar və jurnallar meydana çıxdı...<sup>1</sup>

Azərbaycan ədəbiyyatı tarixini sistemli bir halda öyrənmək, yaratmaq ideyası da məhz bu illərdə möhkəmlənməyə başlamışdı. F.Köçərlinin "Татарские комедии"<sup>2</sup> silsilə məqalələri<sup>3</sup> bir ideyanın ilk, nisbətən konkret və möhdud ifadəsi olsa da, onun gələcək "Литература азербайджанских татар"<sup>4</sup> və "Azərbaycan türklərinin<sup>4</sup> ədəbiyyatı" əsərləri üçün təməl daşları idi.

F.Köçərlinin çoxəsrlik Azərbaycan ədəbi irsini toplayıb, elmi prinsip və ardıcılıqla öyrənərək öz tədqiqatının nəticələrini "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsərində xalqın istifadəsinə verməsi onun ən böyük xidməti sayılır. Bu əsəri yazmaqla Köçərli müasir Azərbaycan ədəbiyyat tarixçiliyi elminin əsasını qıymış və beləliklə, gələcək tədqiqatçılar üçün geniş bir yol açmışdı.

<sup>1</sup> Azərbaycan tarixi. Üç cildin II cildi, Bakı, 1964, səh.334

<sup>2</sup> Ф. К о ч е р л и е к и и. Татарские комедии. "Письма и сборники", qəz., 3, 7, 16 iyun 1895, №№ 3924, 3928, 3937

<sup>3</sup> Yəni onun. Литература азербайджанских татар. Tiflis, 1903. "Tədqiqat əsərlərində kitab çox vaxt "Azərbaycan uatələrinin ədəbiyyatı" adlandırılır. Həlbuki onu Köçərlinin özü kimi "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı" və yaxud hələ o illərin tatar qəzeti "Tərəvizi"ndə (17 oktyabr 1903, № 46), həmçinin alimin son zamanlar nəşr edilmiş "Seçilmiş əsərləri"nin (Bakı, 1963, səh.43) olduğu kimi "Azərbaycan ədəbiyyatı" adlandırmaq daha düzgün olar.

<sup>4</sup> Bu müqəddimədə Köçərliyə gətirilən misallarda və kitabın hər iki cildinin mətnində "türk" sözü "Azərbaycan" (məs., "türk ədəbiyyatı" – "Azərbaycan ədəbiyyatı") və "azərbaycanlı" mənəsinə işlənmişdir.

\* \* \*

"Azərbaycan ədəbiyyatı"nın yazıldığı dövrdə və ondan əvvəl Yaxın və Orta Şərq, həmçinin qonşu xalqlar ədəbiyyatşünaslığında olmasa da rus ədəbiyyatşünaslıq elmi sahəsində çox işlər görülmüşdü. Rus ədəbiyyatşünaslığı P.A.Yefremov, M.Qlazunov, L.N.Maykov, S.A.Venqerov, A.N.Pipin, V.A.Nikolski, D.N.Ovsyaniko-Kulikovski, M. N.Speranski, N.K.Piksanov və başqalarının<sup>5</sup> yazdıqları, tərtib və ya nəşr etdikləri mükəmməl ədəbiyyat tarixləri, monoqrafiyalar, bioqrafik lüğəllər və s. əsərlərlə zəngin idi. Bu əsərlərdə rus yazıçılarının həyat və yaradıcılığı geniş və hərtərəfli təhlil olunur, ədəbiyyatşünaslıq elminin ayrı-ayrı məsələləri haqqında qiymətli mülahizələr səylinir, rus ədəbiyyatı tarixinin sistemli bir şəkildə tədqiqi sahəsində uğurlu addımlar atılırdı.

Azərbaycan ədəbiyyatşünaslığı isə hələ də təzkiro, çünq və müntəxəbat şəkildən uzağa gedə bilməmişdi. Əsərlər böyü təzkiro müəllifləri öz əsərlərini fars dilində yazmış və ona bu dildə yazan yazıçıları daxil etməmişdilər. Əhməd Razi, Lütfuli bəy Azər, Mirzə Tahir Nəsrabadi, Əlişir xan və b. təzkiroçilərin əsərlərində yalnız fars dilində yazan Azərbaycan şairlərinə yer verilmiş, ana dilində yazıb yaranan böyük sənətkarlar isə kənarda qalmışdı<sup>6</sup>. XIX–XX əsr Azərbaycan təzkiroçilərinə gəldikdə isə, akademik H.Araslının göstərdiyi kimi, onlar "orta əsr təzkiro müəlliflərindən o qədər də irəli gedə bilməmiş, qədim təzkiroçilərə az–çox əlavələr etsələr də, əsas yazıçıları əhatə edə bilməmişdilər"<sup>7</sup>. Doğrudan da Seyid Əzim Şirvani<sup>8</sup>, Həsənəli xan Qaradaği<sup>9</sup>, Mirmöhşün Nəvvab<sup>10</sup>, Məhəmməd ağa Müctəhidzadə<sup>11</sup> və Məhəmmədəli Tərbəyot<sup>12</sup> kimi təzkiroçilər Azərbaycan dilində yazan son

<sup>5</sup> П.А.Ефремов. Материалы для истории русской литературы. СПб, 1867; М.Глазунин. Русская народная лирика (песни обрядные, песни ремесленные, песни бытовые, песни удельные, объяснительные статьи). СПб, 1894; Л.Н.Майков. Очерки из истории русской литературы XVII–XVIII столетий. СПб, 1889; Успенский. Историко-литературные очерки. СПб, 1895; С.А.Венгеров. Русская поэзия. В 3-х томах. I том. СПб, 1897; А.Н.Пыпин. История русской литературы. В 4-х томах. СПб, 1902–1903; В.А.Никольский. Сто русских писателей. СПб, 1904; Д.Н.Овсянник-Куликовский. История русской литературы XIX века. В 5-х томах. М., 1908; М.Н.Сперанский. История русской литературы. М., 1910; Н.К.Пиксанов. Хронология русской литературы. СПб, 1914

<sup>6</sup> H. A r a s l ı, XVII–XVIII əsr Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi. Bakı, 1956, səh.6

<sup>7</sup> Yəni irədi.

<sup>8</sup> Seyid Əzim Şirvani. Əsərləri. Üç cildlik, III cild. Bakı, 1974

<sup>9</sup> Həsənəli xan Qaradaği. Təzkireyi-Qaradaği. RƏF, inv. 7602

<sup>10</sup> Mirmöhşün Nəvvab. Təzkireyi-Novvab. Bakı, 1913

<sup>11</sup> Məhəmməd ağa Müctəhidzadə. Riyaziyyat–nəşir. İstanbul, 1901

<sup>12</sup> Məhəmmədəli Tərbəyot. Dairişmələri–Azərbaycan. Təhran, 1937

dövr şairlərinə xüsusi diqqət yetirsələr də, onların əsərlərində XVII-XVIII əsrlərin şairlərinə yer verilməmişdi.

Təzkirələrdə müəlliflər haqqındakı çox qısa məlumatlar faktik materiallar əsasında yazılıb bioqrafik və biblioqrafik səciyyə daşıyırdı. Çox vaxt təzkirəçi bu və ya başqa yazıçının adını, təxəllüsünü, doğum və ölüm tarixlərini, yerini və onun bəzi əsərlərinin adını göstərməklə kifayətlənirdi. Bundan sonra şairin əsərlərindən bir-iki nümunə verməklə təzkirə müəllifi öz işini bitmiş hesab edirdi.

Təzkirələrdən fərqli olaraq, poetik müntəxəbatlar yalnız ayrı-ayrı şairlərin əsərlərindən nümunələr əsasında tərtib olunurdu. Mirzə Yusif Qarabağının "Məcmueyi-Vaqif və müasirini-digər"<sup>13</sup>, Adolf Berjenin "Qafqaz və Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əşarına məcmuədir"<sup>14</sup>, Hüseyn əfəndi Qaibovun "Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əşarına məcmuədir"<sup>15</sup> kimi mətbu və qeyri-mətbu məcmuələr Azərbaycan ədəbiyyatı nümunələrini əhatə baxımından dövrünə görə qiymətli əsərlər olsalar da, yenə naqis idilər. Bu müntəxəbatlar ayrı-ayrılıqda bütün Azərbaycan ədəbiyyatını əks etdirmirdi. Məsələn, M.Y.Qarabağının məcmuəsinə Vaqif dövrünün (XVIII əsrin) və XIX əsrin birinci yarısının bir sıra şairləri daxil idi. A.Berjenin məcmuəsi isə "Qafqaz və Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əşarına məcmuədir" adlandırılmasına baxmayaraq, onda əsasən Qarabağ şairlərinin əsərləri toplanmışdı. Köçərli düzgün yazırdı ki, bu əsər "Qarabağ şüərasının əşarı" təsmiyə olunsaydı, dəxi də haqq və savab olardı". H.Qaibovun müntəxəbatı isə bunlardan həcmnin və əhatə dairəsinin nisbətən geniş olması ilə fərqlənirdi.

Əgər M.Y.Qarabağının məcmuəsində əsas yer, təqribən kitabın üçdə ikisi Vaqifə verilib, Vidadi, Nişat Şirvani, Aşıq Pəri, Məhəmməd bəy Aşıq, Əsəd bəy, Ağaməsih Şirvani, Nabi əfəndi, Əhməd Şirvani, Mirzə Sadıq və Qasım bəy Zakirdən, A.Berjenin əsərində isə kitabın 113 səhifəsi" Vaqif və Zakirə həsr edilib, Ağaməsih, Aşıq Qənber, Cantoğlu, Baba bəy Şakir, Mehdi bəy, M.F.Axundzadə və Aşıq Pəridən bir-iki şeir verildisə, H.Qaibovun "Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əşarına məcmuədir" müntəxəbatı yüzə yaxın şairi əhatə edirdi. Burada yuxarıda göstərilənlərdən əlavə Qövs, Aciz, Seyid Əzim, Abdulla bəy Asi və bir çox başqalarının əsərlərindən də nümu-

nələr gətirilmişdir. Qarabağının məcmuəsində M.P.Vaqifi, Berjenin kitabında M.P.Vaqifi və Q.Zakiri – ən məşhur şairləri əvvəldə vermək prinsipi güdülürsə, Qaibovun əsərində heç bir qaydaya riayət olunmur. Onun əsərinin birinci cildi Zakir, ikinci cildi Vidadi, üçüncü cildi Aciz, dördüncü cildi Vaizlə başlanır. Əsərin tərtibində müəyyən bir prinsipin gözlənilməməsi ilk baxışdan diqqəti cəlb edir. Bəzən müəyyən bir şairin əsərləri kitabın bir neçə cildində verilir. Məsələn, Zakirin şeirləri birinci cildin 1-186, üçüncü cildin 863-867-ci səhifələrində gedir. Bu hələ əsərin ağartması – son variantı idi. F.Köçərlinin elinə isə onun qaralması – bir cildlik "Məcmuə"si<sup>16</sup> düşmüşdü ki, o isə tərtibinə görə daha aşağı soviyyəli məxəz idi.

Doğma ədəbiyyatına aid təzkirə, məcmuə və müntəxəbatların bu cür birtərəfli, yarımcıq, naqis, sistemsiz yazılması və tərtibi Köçərliyə Azərbaycan ədəbiyyatını daha artıq söylə toplayıb nizama salmağa və dövrün yeni elmi tələblərinə müvafiq tədqiq etməyə çağırırdı.

F.Köçərli "Azərbaycan ədəbiyyatı" üzərində işə başlarkən artıq ədəbi irsədən müəyyən qədər material toplamışdı. O.L.Azər, M.Y.Qarabağ, A.Berje və H.Qaibovun təzkirə və məcmuələrini, Füzuli, Qövs, Aciz, Nəbati, M.F.Axundzadə, S.Əzim, M.Talıbov və başqalarının çap olunmuş əsərlərini, əlyazma divanlarını, çətinliklə də olsa, ələ gətirə bilmişdi. Klassiklərin tərcümeyi-hallarını yazmaq isə olduqca mürəkkəb bir iş idi.

O zaman Azərbaycanda ən qiymətli əlyazmalarının, çap kitablarının, qəzet və jurnal komplektlərinin əsas qisminin xüsusi əllərdə, xüsusi kitabxanalarda saxlanıldığı, tək-tək kitabxana və arxivlərdə zəngin kolleksiyalar olduğu, nəhayət, bütün bu elmi və ədəbi məxəzləri əldə edib öyrənməyin çətinlikləri nəzərə alınarsa, "Azərbaycan ədəbiyyatı" müəllifinin nə qədər ağır bir şorəitdə işlədiyi daha da aydınlaşar.

Alim hər hansı bir yazıçının tərcümeyi-halına dair məlumat toplamaq üçün ilk növbədə onun öz kitablarına, divanlarına müraciət edirdi. Lakin əksər hallarda o, istədiyinə nail ola bilmirdi. Çünki bu divanların çoxunda xəttatın, nəşirin özü, hətta "abavü əcdadı" belə göstərilirdi halda, yazıçı haqqında bir-iki kəlmə də olsun yazılmırdı. Tədqiqatçı göstərirdi ki, "nədonso bizim türk şüərasından bir çoxu öz əsl və nəsoqlorından və hansı zaman və məkanda dünyaya gəlib zindəganlıq etdiklərindən bir əsər və nişan qoymayıblar. Bu bərədə heç olmazsa yeddi yüz sənə bundan müqəddəm dünyaya gələn farsların hokimi-danışmendi və şairi-ərcümendi Şeyx Sədiyə peyrovilik edib, öz osr və zamanlarına da bir işarə etsə idilər, kifayət edərdi" (I, 239). Odur ki, tərcümeyi-halların tərtibi üçün başqa məxəzlərə müraciət etmək lazım gəlir. Alim təzkirələrdə, mətbu və qeyri-mətbu elmi kitablarda, mətbuat orqanlarında klassik ədəbiyyatın ayrı-ayrı nümayəndələri haqqında verilən bioqrafik və biblioqrafik məlumatlardan ilk məxəz kimi istifadə edir.

<sup>16</sup> H.Qaibov. Məcmuə. RƏF, S - 1091

<sup>13</sup> M.Y.Qarabağ. Məcmueyi-Vaqif və müasirini-digər. Teymurxanşura, 1856

<sup>14</sup> Adolf Berje. Qafqaz və Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əşarına məcmuədir. Leypsiq, 1867

<sup>15</sup> Hüseyn əfəndi Qaibov. Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əşarına məcmuədir. Dörd cildə. RƏF, I cild, A-131; II cild, A-132; III cild, A-133; IV cild, A-134

<sup>16</sup> Bu nəşrin birinci cildindən götürülən sitatların yeri oradaca mötərizədə göstərilir (ilk rəqəm - cild, ikincisi - səhifə). İkinci cildədən götürülən sitatların yeri əsərin ilk nəşri üzrə qeyd olunur (ilk rəqəm - cild, ikinci - hissə, üçüncü - səhifə).

<sup>17</sup> Kitab 128 səhifədən ibarətdir

L.Azəri "Atəşkədə"<sup>17</sup>, A.Bakıxanovun "Gülüstanı-İrəm"<sup>18</sup>, İ.Şerrin "Всёобщая история литературы"<sup>19</sup>, Ş.Saminin "Qamusül-əlam"<sup>20</sup>, M.M.Axundovun "Nizami"<sup>21</sup> kitabları qədim və orta əsrlər ədəbiyyatı nümayəndələrini tədqiq etməkdə onun bələdçisi olur. F.Köçərli Məhəmməd Cəlalın "Osmanlı ədəbiyyatı nümunələri"<sup>22</sup> əsərindən Füzulinin, Ə.Həsənzadənin "Dəbistan" jurnalında çap etdirdiyi məqalədən<sup>23</sup> Əlişir Nəvainin, M.Y.Qarabağının "Məcmueyi-Vaqif və müasirini-digər" kitabının müqəddiməsindən və Mirzə Cəmalın "Qarabağ tarixi" əsərinin M.M.Xəzani tərəfindən üzü köçürülmüş nüsxəsindən<sup>24</sup> M.P.Vaqifin, "Gülüstanı-İrəm"dən A.Bakıxanovun, "Kəşkül" qəzetindən<sup>25</sup> M.F.Axundzadənin tərcümeyi-halına dair məlumat əldə edir.

Tədqiqatçı tarixi-coğrafi öçərklər üçün materialları isə əsasən "Gülüstanı-İrəm", "Asarül-Cəmal", "Qarabağ tarixi"<sup>26</sup>, "Asari-Dağıstan"<sup>27</sup>, "Dərbənd-namə"<sup>28</sup> kimi tarixi əsərlərdən götürür.

Əlbəttə, çoxəsrlik tarixi keçmişi olan ədəbiyyatın nümayəndələrini tədqiq etmək üçün yuxarıda adları çəkilən məxəzlər həddindən artıq az idi. Odur ki, alim o zaman Rusiyada geniş yayılmış bir üsuldən də istifadə etməyə başlayır: dövrünün, demək olar, bütün görkəmli Azərbaycan ziyalılarına – yazıçılara, şairlərə, müəllimlərə, keçmiş ədəbi simalarının qohum-qardaşlarına məktub yazıb, Azərbaycan ədəbiyyatı və folkloruna aid bildikləri, eşitdikləri və gördüklərini yazmağı, toplamağı və ümumi işin xeyri üçün ona göndərməyi onlardan xahiş edir. Qeyd etmək lazımdır ki, "Yüz rus yazıçısı" kitabının tərtibçisi V.A.Nikolski də əsərdəki materialların əksəriyyətini məhz bu yolla əldə edə bilmişdi<sup>29</sup>.

F.Köçərli bu üsulla xeyli material toplayır. Qabaqcıl ziyalılardan Eynəli bəy Sultanov, Mehdi bəy Hacınski, Rəşid bəy Əfəndiyev, Ağaoğlu bəy Nəseh, Abbas Səhhot, Abdulla Şaiq və başqaları ona xeyirxah işində böyük kömək

göstərirlər. Təbii ki, Köçərli material toplayıb göndərənlərin əməyini heç də itirməmiş, məktublarında olduğu kimi, "Azərbaycan ədəbiyyatı"nda da yeri gəldikcə onların bəzilərinin adını hörmət və minnətdarlıqla çəkmişdir. Əsərin əvvəlində isə alim yazmışdır: "Əşxası ki, zəhmət çəkib mənə əhvalat cəm ediblər, boynuma böyük minnət qoyublar və milli şairlərimizin ohyası üçün himmət sərf ediblər" (I, 68).

F.Köçərli topladığı materiallar əsasında, bu vaxta qədər Azərbaycan ədəbiyyatına dair tərtib olunan əsərlərdən fərqli olaraq, bu ədəbiyyatın tarixini elmi şəkildə meydana çıxarır. Akademik K.Talıbzadənin qeyd etdiyi kimi, alim "təzkirəçiliyin çərçivəsini dağıdıb ədəbiyyat tarixinin tədqiqinə yeni bir istiqamət verir"<sup>30</sup>.

\* \* \*

F.Köçərli Azərbaycan ədəbiyyatı tarixinə aid əsər yazmaq fikrinə "XIX əsrin sonlarında"<sup>31</sup>, "hələ İrəvan gimnaziyasında müəllimlik etdiyi illərdə [1885-1895-ci illərdə – R.Q.]"<sup>32</sup> düşmüşdü. Elo bu illərdən o, axtarışlar apararaq Azərbaycan ədəbiyyatına dair əlinə keçən böyüklü-küçüklü hər bir mətbu əsəri, əlyazmasını, məlumatı səylə toplamağa, tədqiq edib öyrənməyə başlamışdı. Alimi belə bir maraqlı, həm də çətin, müəkkəb və məsuliyyətli işə təşviq edən Nizami, Füzuli, Vaqif, Zakir, Seyid Əzim və başqa məşhur klassikləri olan bu ədəbiyyatın o vaxtdək sistemli bir halda öyrənilməməsi, onun, müxtəsər də olsa, tarixinin yazılmaması idi. Bunun nəticəsi idi ki, bəzən hətta dövrün görkəmli ziyalıları belə dünya ədəbiyyatı xəzinəsinə misilsiz əsərlər vermiş Azərbaycan ədəbiyyatı haqqında həqiqətə uyğun olmayan fikirlər irəli sürürdülər. Məsələn, A.Berjennin "Qafqaz və Azərbaycan da məşhur olan şüuranın əsarına məcmuədir" əsəri vasitəsilə Vaqif, Zakir, Aşıq Pəri və b. şairlərin yaradıcılığı ilə tanış olan Eynəli bəy Sultanov F.Köçərlinin 1892-ci ildə nəşr etdirdiyi A.S.Puşkinin "Balıqçı və balıq nağılı"nın tərcüməsi<sup>33</sup> haqqındakı rəsenziyasında bu tərcümə əsərinin məziyyəti və nöqsanlarından danışarkən azərbaycanlıların Vaqif, Zakir, Nəbati və başqaları tərəfindən yaradılmış "orijinal poeziya"sı olduğunu qeyd etdiyi halda, səhv olaraq guya "osl mənada ədəbiyyat"ı olmadığını iddia edirdi<sup>34</sup>.

<sup>30</sup> Kamal T a l ı b z a d o. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqid. Bakı, 1966, səh.257

<sup>31</sup> M.A r i f. Ədəbiyyat tariximiz. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi. Üç cild. I cild. Bakı, 1960, səh.6

<sup>32</sup> K.T a l ı b z a d o. Firudin bəy Köçərli. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi. II cild. Bakı, 1960, səh.500; Yəni onun. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqid, səh.434; Bakir N o b i y e v. Firudin bəy Köçərli (həyatı və yaradıcılığı). Bakı, 1963, səh.100

<sup>33</sup> A.S.P u ş k i n. Torğu və balıq. Tərcümə edən: F.Köçərli. İrəvan, 1892, 12 səh

<sup>34</sup> E.С. в. [Ефимов Бек Султанов]. Библиография. "Новое общество" qəz., 31 yanvar 1892, II.2788

<sup>17</sup> L.A z ə r i. Atəşkədə. Bombay, h.1277

<sup>18</sup> F.K ö ç ə r l i. "Gülüstanı-İrəm" in rus dilində olan nüsxəsindən istifadə etmişdir (I, 143)

<sup>19</sup> И.Ш е р р. Всеобщая история литературы. СПб, 1879

<sup>20</sup> Ş.S a m i. Qamusül-əlam. Dörd cild. İstanbul, h.1306-1316

<sup>21</sup> M.M.A x u n d z a d o. Nizami. Gəncə, h.1337

<sup>22</sup> Məhəmməd C ə l a l. Osmanlı ədəbiyyatı nümunələri. İstanbul, h.1312

<sup>23</sup> Ə.İ l ə y o n z a d o. Əlişir Nəvai. "Dəbistan" jurnalı, 1907, № 3

<sup>24</sup> M.M.X ə z a n i. Asarül-Cəmal. RƏF, B - 3336

<sup>25</sup> "Kəşkül" qəz., 1887, №№ 43, 44, 45

<sup>26</sup> Ахмед бек Джаваншир. О политическом существовании Карабахского ханства с 1747 по 1805 год. "Кавказ" qəz., 1884, №№ 139, 150, 154, 161, 167

<sup>27</sup> Н.Ə l q o d a r i. Asari-Dağıstan. Bakı, 1903

<sup>28</sup> M.C.S ü r e h r i. Dərbəndnamə. Dərbənd, 1891, RƏF, B - 333

<sup>29</sup> В.А.Н и к о л с к и й. Сто русских писателей, səh.5

Bir tərəfdən qardaş xalqların öz ədəblərinin tarixi xidmətlərini təqdir edərək əsərlərini dəfələrlə çap etdiklərini, onların yubileylərini bayram kimi keçirdiklərini görən, digər tərəfdən isə zəngin doğma ədəbiyyat haqqında belə yazılarla rastlaşan Köçərli fikrə dalararaq öz-özünə suallar verirdi: "Aya, biz Azərbaycan türklərinin Sereteliləri və Çavçavadzələri olmayıbdır mı? Bizim milli şairlərimiz ərseyi-dünyaya gəlməyibdir mi? Aya, bizlər belə möhtəram şəxslərin vücudundan məhrummı qalmışıq?"<sup>35</sup>. Yaxud: "aya... biz də öz ədəblərimizin şan və şərəfini, qədr və qiymətini dərk edəcəyik mi?"<sup>36</sup>.

F.Köçərli onu düşündürüb narahat edən belə suallara məhz tədqiqat nəticəsində cavab tapır. Ona birdəfəlik aydın olur ki, "bizim də çox böyük, müqəddir və xoşbəst milli şairlərimiz olubdur və lakin, məəttəəssüf, onların qədr və qiyməti nə öz vaxtlarında və nə bu halda bilinməyibdir"<sup>37</sup>.

Bu sözləri yalnız öz elmi amalına həyata keçirməkdə çətinliklərə rast gələn bir ədəbiyyat tarixçisinin şikayətləri kimi qiymətləndirmək sadələşmə olardı. Məsələ onda idi ki, "şan və şərəfimizə, vətən və millətimizin şərəfrazlığına səbəb olan, dilimiz və ədəbiyyatımıza rəvnəq verən" Azərbaycan yazıçılarının irsinə Köçərli təkcə bir milli tarixi sərvət kimi baxmır, onu öz dövrü, öz həmvətənləri üçün böyük ideya-estetik tərbiyə, ictimai-mədəni tərəqqi vasitəsi hesab edirdi: "Hərgah Vaqif və Vədadi kimi məşhur şairlər özge millətlərin arasında zühur etmiş olsa idilər, bishübhə, indiyə kimi onların əsər və əş'arı dəfəat ilə çapdan çıxıb əbnayi-millət içində yayılmışdı. Onların qəbirləri üstündə nişangah qoyulmuşdu və vəfatlarının əlli və yüz sonelik yubileyi – yövmi-əlisi artıq cəlal və təntənə ilə yad olunmuşdu.

Amma bizim türklərdə bu hissiyyat və qədrşünaslıq yoxdur. Şan və şərəfimizə, vətən və millətimizin şərəfrazlığına səbəb olan, dilimiz və ədəbiyyatımıza rəvnəq verən əziz və möhtəram vücudların qədr və mənzilətini bilmirik və onların əsəri-güzidləri ilə iftixar etmirik. Əzbəz ki, avamıq və avamlığımızdan milliyyət hissi bizlərdə ayrılmayıb, vətənimizin, dilimizin və ədəbiyyatımızın qədrini bilmirik" (I, 214). Bununla belə, uzaqgörən alimə təsəlli verən zəngin ədəbi irsin yavaş-yavaş üzə çıxmağı və bir də onun işıqlı gələcəyə böyük inamı idi. O inanırdı ki, bir gün gələcək, xalqın "zirək və qədrşünas balaları" Azərbaycan yazıçılarının əsərlərini üzə çıxarıb öyrənəcəklər, o zaman gənclik "onların şan və şöhrətini uca məqama qalxırlar və unudulmuş əsərlərini intişar etməklə adlarını zində qırlarlar. Çünki bizim şüəra cismən ölüb fəvq olublarsa da, ruhen və mənən həlak olmayıblar". "Farsların Sə'disi və Hafizi diri qalan kimi, bizlərin də Zakiri və Seyidi, Nəbatisi, Saliki, Arifi, Kamisi görəkdir diri qalsınlar".

<sup>35</sup> F.Köçərli. Seçilmiş əsərləri, səh.175

<sup>36</sup> Yəne orada, səh.213

<sup>37</sup> Yəne orada, səh.175

Əlbəttə, bu sözləri yazmaqla Köçərli böyük elmi, mədəni əhəmiyyəti olan bu işi öz gələcək nəslin öhdəsinə qoymaq fikrində deyildi. O, sözü ilə işi düz gələn şəxsiyyət olduğu üçün ilk növbədə özü bu istiqamətdə gərgin, səmərəli fəaliyyətə başlamışdı.

Topladığı ilk materiallar əsasında Köçərli əvvəlcə 1895-ci ilin ortalarında "Татарский комедии" silsilə məqalələrini çap etdirir. 1903-cü ilin ikinci yarısında isə onun "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı" kitabçası çıxır. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixçiliyi sahəsində yazılmış bu ilk əsər mütərəqqi ziyalılar tərəfindən böyük maraq və sevinclə qarşılanır. Onun müəllifinə dostlarından, tanışlarından, ədəbiyyat həvəskarlarından çoxlu təbrik məktubları, teleqramları gəlir<sup>38</sup>.

Əsərin rus dilində yazılması onun daha geniş yayılmasına, şöhrət qazanmasına səbəb olmuşdu. Ölkənin çox yerindən sifarişlər gəlirdi. Polşadan Köçərliyə həmin əsəri almaq arzusunda olanların ünvanları ilə bərabər böyük bir siyahısı göndorilmişdi<sup>39</sup>. Kitabı Omskda öldə edib oxuyan Məhəmmədov familiyalı bir nəfər 1903-cü ildə müəllifə yazmışdı: "Sizi inandıraram ki, Rusiyanın müsəlmanları Sizin bu əsəriniz çıxmayınca Azərbaycan ədəbiyyatından heç nə bilməzdilər"<sup>40</sup>.

"Şərqi-Rus", "Каспий", "Торцүман" və "Тифлисский листок" qəzetlərində kitabın qısa məzmununu verən və müəllifin Vaqif, Zakir, M.F.Axundzadə, S.Ə.Şirvani yaradıcılığını düzgün qiymətləndirdiyini təsdiq edən resenziya və qısa xəbərlər dərc olunmuşdur<sup>41</sup>. "Тифлисский листок" qəzetindəki resenziyada deyilirdi ki, müasir oxucunun böyük əksəriyyətinə Azərbaycan ədəbiyyatı haqqında "...heç bir şey məlum deyildir. Onunla ancaq bozi mütəxəssislər tanışdırlar. Buna görə də bir neçə gün əvvəl haqqında müxtəssər məlumat verdiyimiz F.Köçərlinin yenidən çıxmış, azərbaycanlıların ədəbiyyatına həsr olunan kitabçası xüsusi maraq oyadır"<sup>42</sup>.

F.Köçərlinin əvvəlcə "Кавказский вестник" incəsənətində<sup>43</sup> nəşr olunmuş həmin əsərinin kitabça şəklində çap etdirilməsini alqışlayan, onun əhəmiyyəti

<sup>38</sup> F.A. Ə. a. z. a. d. o. [Şərqli]. Firidun boy Köçərlinin biografiyası. Nizami adına Ədəbiyyat İnstitutunun elmi arxiv, inv. 566, səh.31

<sup>39</sup> Azərbaycan klassik yazıçı və şairlərinin ayrı-ayrı əsərlərinin siyahısı. RƏF. arx. 24, Q-1(15), inv.17953

<sup>40</sup> F.A. Ə. a. z. a. d. o. Göstörülən yazısı, səh.31

<sup>41</sup> Rəşid boy Ə. f. o. n. d. i. y. e. v. Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı. "Şərqi-Rus" qəz., 29 oktyabr 1903, № 89; Литература азербайджанских татар. "Каспий" qəz., 31 oktyabr 1903, № 234; "Azərbaycan ədəbiyyatı. "Торцүман" qəz., 17 noyabr 1903, № 46; Литература азербайджанских татар. "Тифлиссский листок" qəz., 16 dekabr 1903, № 289

<sup>42</sup> Sital K.Talıbzadənin "XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi" kitabından götürülmüşdür (səh.56)

<sup>43</sup> Ф.К.К. о. ч. а. р. л. и. с. к. п. Литература азербайджанских татар. "Кавказский вестник" журн., 1901, №5

yəti ilə yanaşı bəzi nöqsanlarını da göstərən "Каспий" qəzeti isə, alimi bu tədqiqat işini davam etdirərək bütün Azərbaycan ədəbiyyatını əhalə edən əsər yazmağa çağırır və həm də xalqa belə bir xidməti doğma ədəbiyyatını dərin-dən bilən, sevən, təbliğ edən Köçərli kimi ziyalıya borc bilirdi: "Bu kitabı oxuyarkən qarşıya çıxan bir çox məsələləri o, cavabsız qoymuşdur. Bununla belə cənab Köçərliyə qarşı çox da tələbkər olmayaq. "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı"nı tərtib etməkdə o, ilk təcrübə aparmışdır ki, buna görə çox sağ olsun. Ümidvarıq ki, tərtibçi bu təcrübəsi ilə kifayətlənməyəcək və doğma ədəbiyyatına dair hazırkı icmal üzərində işləyəcəkdir"<sup>44</sup>.

Əsərin Azərbaycan dilində yazılmasını arzulayanlar da çox idi. Rəşid bəy Əfəndiyev "Şərqi-Rus" qəzetində dərc etdirdiyi rəscenziyasında yazırdı ki, həmin məcmuə Azərbaycan dilində daha faydalı, daha lazımlı olardı<sup>45</sup>. Bu fikrə F.Ağazadə də rast gəlirik: "Hər yandan məktublar yağdırılırdı ki, bu əsər ikinci dəfə türk dilində və daha müfəssəl çap etdirilsin"<sup>46</sup>. O zaman Odessada təhsil alan N.Nərimanov məktublarının birində tələbə yoldaşlarının və özünün arzusunu F.Köçərliyə belə bildirmişdi: "Sizin bu kitabınız bütün türk tələbələrini xoşuna gəldi. Tələbələr bilirlər ki, Sizin daha çox materiallarınız var, bunları Siz türkçə çap etdirmək xəyalındasınız, ona görə şad ol-dular və bunun türkçəsini çapda görmək arzusundadırlar"<sup>47</sup>.

Çox maraqlıdır ki, Köçərli'nin ilk kitabçası çap olunandan sonra bir sıra ədəbiyyat həvəskarlarında belə bir işə girişməyə həvəs oyanmışdı. O zaman ticarətlə məşğul olan, sonralar isə Köçərli'nin qələm dostu Salman Mümtazı (1884-1941) ədəbiyyatşünaslığa təşviq edən amillərdən biri, ehtimal ki, bu əsər olmuşdu. Azərbaycan ədəbiyyatının toplanılması və nəşrində məmşünas-alim kimi böyük xidmətləri olmuş Mümtazın elmi fəaliyyətə başlaması-nın təxminən Köçərli'nin ilk kitabının çapdan çıxması ilə bir vaxta düşməsi, yaqin ki, təsadüfi deyildir. Həmin dövrü Mümtaz sonralar "Sabir haqqında xatirələr"ində yad edərək yazırdı: "Mən 1903-cü ilin son yarısından etibarən Azərbaycanın müstəqil dil və ədəbiyyatını meydana çıxarmaq üçün material və məlumat toplayırdım"<sup>48</sup>.

İlk imtahan müvəffəqiyyətlə çıxan Köçərli xalqın ona olan inam və etimadını doğrultmaq, özünün çoxdankı fikrini həyata keçirmək üçün ədəbiyyat tarixçiliyi sahəsindəki tədqiqatını ildən-ildə genişləndirir və ana dilində yeni, səmali bir əsər üzərində işləyir.

<sup>44</sup> "Каспий" qəz., 31 oktyabr 1903, №234

<sup>45</sup> Rəşid bəy Əfəndiyev. Göstərilən məqaləsi

<sup>46</sup> F.Ağazadə. Göstərilən yazısı, səh.29

<sup>47</sup> Yəni orada, səh.31

<sup>48</sup> S.Mümtaz. Sabir haqqında xatirələr. Azərb. Res. Mərkəzi Dövlət ədəbiyyat və incəsənət arxivı, f.162. səh.1, v.65

Gərgin əmək və geniş tədqiqat nəticəsində o, 1908-ci ildə əsərin ilk variantını yazıb qurtarı<sup>49</sup>. Bundan xəbər tutan "Zakafkazskoye obozreniye" qəzeti həmin əlamətdar hadisəni öz oxucularına xəbər verib yazırdı ki, məşhur ədəbiyyatşünas Köçərli Azərbaycan ədəbiyyatına dair "iri həcmli əsərini yazıb qurtarmışdır. Bu kitab məzmununa görə yeganədir". Müəllif Azərbaycan dilində yazdığı bu əsər üzərində "uzun illər işləmiş və indiyə kimi heç kəsə məlum olmayan materiallar toplaya bilmişdir"<sup>50</sup>. Eyni zamanda qəzet öz təəssüfünü gizlətməyərək qeyd edirdi ki, "F.Köçərli'nin maddi vəsaiti olmadığı üçün bu çox qiymətli əsərin çapı, ola bilsin ki, uzun illər ləngiyəcəkdir"<sup>51</sup>.

Əsərini kitab halında buraxdırmaqda böyük çətinliklərə rast gələn alim öz işini bitmiş hesab etməyib, mətn üzərində bir neçə il də işləyir, onu təkmilləşdirir. Bu dövrdə o, eyni zamanda, Azərbaycanın ayrı-ayrı şəhər və kəndlərində mühazirələr oxuyaraq xalqı öz doğma ədəbiyyatı ilə əyani tanış etməklə də məşğul olur. Vaxtilə Azərbaycan ədəbiyyatı tarixinə dair sistemli bir əsərin yoxluğundan şikayətlənən E.Sultanov alimin 1908-ci ilin yayında Dilçan yaylağında oxuduğu üç mühazirəsini dinlədikdən sonra "Tərəqqi" qəzetində öz keçmiş səhvlərindən əl çəkdiyini etiraf etmişdi. O yazırdı ki, bu vaxta qədər bizlər o fikirdə idik ki, Azərbaycan ədəbiyyatı nümunələri "keçmiş əsrlərin qaranlığında itib-batmışdır və onu tapıb, tərtib edib, tarix nizamına mindirmək qeyri-mümkündür. Amma indi, Fəridun bəyin üç leksiyaından sonra böylə fikir çəş olması məlum oldu. Öz vaxtında türk qardaşlarımızın qalanları dəxi şəkkdən çıxarlar. Çox çəkməz ki, bizim ədəbiyyat tarixi dirilər"<sup>52</sup>.

F.Köçərli bu cür mühazirələri ilə harada, hansı auditoriyada, hansı millətin nümayəndələri arasında çıxış edir-etsin, məclis iştirakçıları onu böyük diqqət, maraq və razılıqla dinləyirdilər. 1911-ci ilin fevralında Bakıda rus-Azərbaycan məktəbləri müəllimləri üçün təşkil edilmiş kursların məşğələsi müəllimlərin xahişi ilə bir gün uzadılmış və Köçərli orada Azərbaycan ədəbiyyatından mühazirə oxumuşdu. "Каспий" qəzeti yazırdı ki, alimin öz mühazirəsində həyatı və yaradıcılığı haqqında danışdığı "şairlərin oksəriyyəti iştirak edənlərin çoxuna tanış deyildi. Auditoriya mühazirəni çox məmnuniyyət-ylə dinlədi"<sup>53</sup>. Köçərli özü də dostu A.Şaiqo məktubunu müəllimlərin onu böyük həvəslə, razılıqla dinlədiklərini xəbər vermişdi<sup>54</sup>.

<sup>49</sup> B.Nəbiyev. Göstərilən əsəri, səh.101; K.Talibzadə. XX əsr Azərbaycan ədəbi tarixi, səh.405

<sup>50</sup> Новые книги. "Закатказское обозрение" qəz., 28 oktyabr 1908, № 36

<sup>51</sup> Yəni orada.

<sup>52</sup> E.S.[Fəridun bəy Sultanov]. Dilçandan. "Tərəqqi" qəz., 14 avqust 1908, № 30

<sup>53</sup> Из жизни и работы мусульман. "Каспий" qəz., 19 fevral 1911, № 40

<sup>54</sup> F.Köçərli'nin A.Şaiqo 10 oktyabr 1911-ci il tarixli məktubunu. RƏF, arx. 39, Q-13(88). RƏF-də Köçərli'nin Şaiqo məktublarını eyni şifrə altında saxlandığı üçün bundan sonra onların ancaq yazılma tarixi göstəriləcəkdir.



Deməli ki, Köçərli Azərbaycan ədəbiyyatından mühazirələr oxumaq üçün icazəni çox çətinliklə alırdı: ucqarlarda qabaqcıl mədəni təşəbbüsləri boğan çar hakim dairələri çox vaxt onun xahişlərini rədd edirdi. 1912-ci ilin yanvarında o yenə A.Şaiqə ürək ağrısı ilə yazırdı: "...bizim bu əsri-şumda ağzını açıb iki kəlmə söz danışmağa da izn vermirlər. Mənim qəsdim bu idi ki, əvvəlcə Gəncəyə gedib orada bir-iki ləksiya oxuyub, oradan Bakıya azım olam. Amma Tiflisdə məsləhət olunmadı. Mən doxi kiriyib fərağat oturdum. Görək, bir vaxt olar bizim də ağzımız açılsın, dərdimizi açıq söyləyə bilərik"<sup>55</sup>.

Alimin Azərbaycan ədəbiyyatını öz doğma xalqı arasında təbliğ etməsi səmərəsiz qalmırdı. Getdikcə onun səsinə səs verənlər, başladığı işə qoşulənlər meydana çıxırdı. Bu baxımdan "Rəhbər" jurnalının həmin yolda atdığı addım, məhdud cəhətlərinə baxmayaraq, təqdirəlayiqdir. Ədəbiyyatımızın təbliğinə jurnal bu sözlərlə başlamışdı: "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı yoxdur!" Biz hamımız bu təsəvvürdəyik. Doğrudur ki, Azərbaycan türklərinin Sə'disi, Hafizi, Şekspiri yoxdur, amma Vaqif, Vidadi, Nəbati, Seyid Şirvani və çox-çox bunlar kimi şairlərimiz var ki, hər bir millət olur-olsun onlarla fəxr edə bilər. İş bundadır ki, bu şairlərimizin nə əsərlərindən və nə də məsləklərindən xəbərimiz var. Bicarə şairlərimiz öz əsərlərində bir para nədanların məzəmmət və sərzənislərinə təhəmmül edib, yüz min xunabələr ilə yazdıqları gözəl əsərləri qoyub gediblər, bu əsərlər isə orda-burda dağınıq və gün-gündən məhv olmaqdadırlar. Pəs, bizə lazımdır ki, keçmiş şairlərimizin o əsərlərini əhya edək, sonra yavaş-yavaş ədəbiyyatımızın zamanəyə müvafiq sərvətlənməsinə çalışaq. Buna görə "Rəhbər"-in ilk nömrəsindən Köçərli Firidun bəyin "Ədəbiyyatımıza dair" məqaləsi ilə bu işə şüru edirik"<sup>56</sup>.

1911-ci ilin əvvəllərində Köçərli əsərinin son variantını işləyib qurtarırdı<sup>57</sup>. Bütün Azərbaycan ədəbiyyatını əhatə edən bu əsəri buraxdırmaq üçün o elə həmin vaxtlarda "Nəşri-maarif" cəmiyyətinə müraciət edir. Əvvəlcə cəmiyyətin sədri milyonçu ziyalı İsa bəy Aşurbəyov əsəri öz xərcinə çap etməyi boynuna götürür<sup>58</sup>. Lakin o, "ohdınə vəfa və sözüne əməl etməyib", müxtəlif bəhanələrlə əsərin çapını ildən-ilə dala atır<sup>59</sup>.

"Nəşri-maarif" cəmiyyətindən ümidi kəsən Köçərli əsəri o zaman Kiyevdə təhsildə olan yazıçı Yusif Vəzir Cəmənzəminliyə göndərərək onun

<sup>55</sup> Yəni onun A.Şaiqə 8 yanvar 1912-ci il tarixli məktubu. Azərb. Milli EA Tarix muzeyi, k1 – 7058, f.e.n. 2059

<sup>56</sup> "Rəhbər" jurn., 1906, №1

<sup>57</sup> R. Q o n b e r q ı z ı. F. Köçərliyə "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları" əsərinin yazılması və nəşri tarixindən. Azərb. EA Xəbərləri. Ədəbiyyat, dil və incəsənət seriyası. 1976, №4

<sup>58</sup> Из жизни и прессы мусульман. "Каспий" qoz., 19 fevral 1911, №40

<sup>59</sup> F. Köçərliyə A.Şaiqə 10 oktyabr 1911-ci il tarixli məktubu

vasitəsilə hissə-hissə çap etdirmək fikrinə düşür<sup>60</sup>. Çünki o zaman Kiyev universitetində oxuyan azərbaycanlı tələbələr Yusif Vəzirin başçılığı ilə Rusiya müsəlmanları üçün elmi, ədəbi, kütləvi kitabçalar nəşr etməyə başlamışdılar<sup>61</sup>. Lakin aydındır ki, onlar iri həcmli bir kitabı çap etdirmək imkanına malik olmadıqlarına görə, çox böyük ehtiram bəslədikləri alimin xahişinə də əməl edə bilməzdilər.

Tərəqqipərvər ziyalıların gücü hələlik ancaq öz arzu və istəklərini mətbuat səhifələrində xalqa yetirməyə çatırdı. Məsələn, A. Səhət 1916-cı ilin fevralında yazırdı: "...Firidun bəy Köçərli cənablarının Qafqaz ədəbiyyatına dair com etdiyi məcmuə neçə sonələrdən bəri cəmiyyətlərimizin əlində bəziçə olaraq qalmışdır. Biz kəndimiz öylə əsərlərə qodr-qiyət verməyib, nəşrinə himmət göstərmirik və böylə müəllifləri tərgib və təşviq etmirik, bir daha yeni müəlliflər yeni-yeni əsərlər yazmağa həvos edərmir? Haşa və kəllə! Böylə olduqda sairin bizi neredən bilib və nə ilə tanıyacaqdır? Yaxud lisan və ədəbiyyatımızı məktəblərdə oxumaq üçün var qüvvəmizlə çalışsaq, övladımız onları nasıl bilər?"<sup>62</sup> Eyni şikayət motivinə S. Mümtəzin məqaləsində rast gəlirik: "Böyük bəradərim Firidun bəy Köçərli cənablarının "Azərbaycan tarixi-ədəbiyyatı"-nı toz-torpaq basmaqdadır"<sup>63</sup>. Ə. Qəmküsərin çap etdirdiyi bir xəbərdə deyilirdi ki, "məhtərəm odibimiz Firidun bəy Köçərli iyirmi illərlə zəhmət çəkib topladığı "tarixi-ədəbiyyatı-Azərbaycan" kitabını on illərdir çap edə bilmir"<sup>64</sup>. Nəhayət, Y. V. Cəmənzəminli alimin ədəbiyyatşünaslıq sahəsindəki xidmətlərini yüksək qiymətləndirərək yazırdı: "Ədəbiyyatımızı müntəzəm bir şəkildə salmaq və ümumi tanımaq əhəmiyyətli məsələlərdəndir. Bu yolda iyirmi ildən bəri çalışması ilə və ədəbiyyatını nı nizama salması ilə məşhur – Firidun bəy Köçərliyədir.

Firidun bəy ən müqəddir, ən sevgili ədəblərimizdən biridir. Bu şəxs ədəbiyyat tariximizi yazmaq ilə bütün keçmişimizi diriltirdi, şairlərimizin ulvi ruhlarını canlandırdı və həyatı-fikriyyətimizi tobii yofuna saldı.

Çox həyət ki, Firidun bəy həzrətlərinin çox az əsərləri oxuculara mal oldu. Ən güzidsəsi – "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı tarixi" hələ təb olunmayıb qalır. Bizo kitab lazımdır ki, bizi həm özümüzə, həm də cənəbilərə tanıtsın. Bu kitab da ədəbiyyat tariximizdir"<sup>65</sup>.

<sup>60</sup> F. Köçərliyə Y. V. Cəmənzəminliyə 17 mart 1913-cü il tarixli məktubu. RƏF, arx. 26, Q – 13 (270)

<sup>61</sup> Bax: Azərbaycan kitabı. Bibliografiya. Üç cildə. 1 cild. Bakı, 1963, səh. 140

<sup>62</sup> A. Sə h h o l. Məktəblərdə ana dili. "Açıq söz" qoz., 22 fevral 1916, № 117

<sup>63</sup> Salman M o b o m d o m i n o ğ l u. "Mühakimətül-lügəteyn". "Açıq söz" qoz., 20 iyun 1917, № 502

<sup>64</sup> "Gələcək" qoz., 31 yanvar 1919, № 4. Sitat I. Ağayevin "Əliqulu Qəmküsər" monoqrafiyasından (Bakı, 1976, səh. 43) götürülmüşdür

<sup>65</sup> Yusif V o z i r o v. Milli və mədəni işlərimiz. F. Köçərliyə əsərləri. "Azərbaycan" qoz., 3 avqust 1919, № 241

F.Köçerlinin özünün və digər qabaqcıl ziyalıların feryadla, şikayətlə dolu bütün bu yazıları çar hökumətinin Rusiyada yaşayan millətlərin mədəni tərəqqisinə biganə, düşmən olduğunu göstərdiyi kimi, çarizm və milyonçu ağaların laqeydliyinə qarşı kəskin bir ittihamnamə rolü də oynayır. Digər tərəfdən Köçerlinin əsərinin acınacaqlı müqəddəratı ümumiyyətlə o zaman mütləq qabaqcıl ziyalıların necə ağır şəraitdə, necə fədakarlıqla yaşayıb yaratdıqlarını göstərən çoxlu faktlardan biridir.

"Azərbaycan ədəbiyyatı"nı tamam iyirmi ilə təlif etdiyini, iyirmi il bu kitab üçün zəhmət çəkdiyini<sup>66</sup> Köçerli kitabını küll halında çap etdirə bilməməsinə baxmayaraq, heç də ruhdan düşmür, onun ayrı-ayrı hissələrini Azərbaycan və rus mətbuatı orqanlarında, o cümlədən "İrşad", "Dəvət-Qoç", "Каспий", "Rəhbər", "Dəbistan", "Zakavkazye", "Tərəqqi", "Məktəb", "Səda", "Yeni iqlal", "Yeni irşad", "Respublika" və b. qəzet və jurnallarda çap etdirməli olur.

F.Köçerli M.F.Axundzadənin yüzillik yubileyi ərəfəsində "M.F.Axundzadə"<sup>67</sup> əsərini, hələ 1908-ci ildə bitirdiyi<sup>68</sup> "Balalara hədiyyə"<sup>69</sup> kitabçasını, çətinliklə də olsa, çap etdirir. Bu əsərlər tərəqqipərvər oxucular tərəfindən rəğbətlə qarşılanır. "Balalara hədiyyə" haqqında Əli Sultanov yazırdı ki, "...bu kitabdan vətən qoxusu, dağların ətri, köçerilərin tüstüsü gəlir"<sup>70</sup>. Kərimoğluya görə, bu kitabdakı nağıl və hekayələr azərbaycanlıların ata-babadan qalma düzgü və tapmacaları, misal və nəğmələri "bizi keçmişimizlə əşina edir, bizi kendimizə tanıdır və keçmişimizə qarşı bizdə milli bir duyğu oyandırır"<sup>71</sup>. Abdulla Şaiq belə hesab edirdi ki, "bizim el ədəbiyyatımız o qədər vüsətlidir ki, onu yazmaqla qurtaracaq şeylərdən deyil. Millətimizin istedad və məharəti-fitrilərinə və əhvali-ruhiyyəsinə əşina olmaq istəyənlər möhtərəm bəradərim Firidun bəy Köçerli cənablarının təlif etdiyi "Balalara hədiyyə" nam kitabçasından istifadə edə bilərlər. Həqiqətdə bəradərim Firidun bəy camaatımızın arasındakı nağıl, məsəl, tapmaca və şeirləri bir yerdə topla-maqla Qafqaz müsəlmanlarının boynuna böyük bir haqq qoymuşdur. Söz yox ki, itmiş-batmış o qiymətli gövhərləri cəm etmək Firidun bəy cənablarına ağır zəhmət ilə müvəssər olmuşdur"<sup>72</sup>. Alimdə gələcəyə inam hissi yaradan

<sup>66</sup> Firidun bəy Köçerli. "Bəsirət" qəz., 2 may 1915, № 43. Əsərin əvvəlində həmin müddətin on it göstərilməsi, çox güman ki, kitabın ilk nəşri zamanı texniki xə-ta üzündən baş vermişdir (1, 69).

<sup>67</sup> Kitabın titul səhifəsində yazılmışdır: "Mirzə Fətəli Axundzadə hözrətlərinin təvəllüdübdən yüz il mürr etmək münasibətilə yazılmış risəteyi-yadigarandır". Tiflis, 1911, səh.71

<sup>68</sup> "Zakavkazskoye obozreniye" qəz., 28 oktyabr 1908, № 36

<sup>69</sup> Balalara hədiyyə. Bakı, 1912, səh.101

<sup>70</sup> F.A. Şaiq. Göstərilən yazısı, səh.32

<sup>71</sup> "İqlal" qəz., 23 may 1913, № 366

<sup>72</sup> Abdulla Şaiq. Əsərləri. Beş cüddə. IV cüddə, Bakı, 1977, səh.122-123

onun əməyinə müasirləri tərəfindən verilmiş məhz belə obyektiv qiymətlər idi; o inanırdı ki, vaxt gələcək "ədəb və şüeramızın qədr və qiyməti bilinəcəkdir". Özü də "o vaxt" yaxınlaşıbdır<sup>73</sup>.

\* \* \*

XX əsrin ilk illərindən başlayaraq ölkəmizdə milli ədəbiyyatların tədqiqi, toplanılması və nəşri üçün geniş şərait yarandı. Respublikada klassik irsin nəşri sahəsində atılmış ilk müvəffəqiyyətli addımlardan biri F.Köçerlinin əsərini çap etmək oldu. Əsərin kitab halında buraxılmasına Köçerlinin arvadı, Azərbaycanın maarifpərvər xadimlərindən Badişəba xanım Köçerli yaxından kömək etdi. Azərbaycan Xalq Maarif komissarlığının ali və orta məktəblərdə müəllim və tələbələr üçün Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi dərslərinə olan ehtiyacını ödəmək üçün yollar axtardığı bir zamanda o, uzun zaman əl-yazması halında qalmış əsəri 1923-cü ilin axırlarında komissarlığa verdi<sup>74</sup>.

1924-cü il mayın 22-də Azəməşrin B.Köçerli ilə bağladığı müqavilənamədə göstərilirdi ki, "kitab yazılan kimi çap ediləcəkdir". "Firidun bəy Köçerlinin yazdığından başqa heç bir şey əlavə olunmayacaqdır"<sup>75</sup>.

1925-1926-cı illərdə Azərbaycan Dövlət Nəşriyyatı tərəfindən əsərin iki cildi "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları" adı ilə çap edildi. Əsər nəşriyyat işinin yenidən formalaşdırılmasına düşdü müəkkəb bir vaxtda çap olunduğundan ona münasibət də müxtəlif idi. Həmin illərdə Köçerlinin ədəbiyyatşünaslıq və təhqid fəaliyyəti H.Zeynallının "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları"na yazdığı müqəddimə<sup>76</sup> və qeydlərdə, o zaman hələ çox gənc olan M.Hüseynin əsər haqqındakı resenziyalarında və "Vaqif" əsərində<sup>77</sup>, M.Quliyevin "Oktyabr və türk ədəbiyyatı" kitabında<sup>78</sup> lazımınca qiymətləndirilməmiş və kəskin tənqid olunmuşdur. Adları çəkilən "müəlliflər vulqar sosioloji təhlil yolu ilə gedərək böyük əməyin məhsulu olan faydalı bir əsərin tarixi əhəmiyyətini göstərə bilməmiş", Köçerlinin "əbədi fəaliyyətinin məhdud və ziddiyyətli cəhətlərini mübaligəli və qabarıq verməyə çalışmışlar"<sup>79</sup>.

<sup>73</sup> F.Köçerli. Ədəbiyyatımıza dair, "Səda" qəz., 3 dekabr 1909

<sup>74</sup> B.Nəbiyev. Göstərilən əsəri, səh.104

<sup>75</sup> Müqavilənamə. RƏF, arx. 24, Q-3 (85)

<sup>76</sup> F.Köçerli. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları, I cüddə I hissə, səh.3-8. "Azəməşrin" imzası ilə verilməmiş həmin müqəddimənin H.Zeynallı tərəfindən yazıldığını K.Talıbzadə göstərmişdir. Bax: K.Talıbzadə. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.55

<sup>77</sup> M.Hüseynzadə. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları, "Yeni fikir" qəz., 15 iyul 1926, № 1138; Yəni də. "Yeni məktəb" jurn., may-iyun 1926, № 5-6; yəni onun. Vaqif, Bakı, 1928

<sup>78</sup> М.К. Улиев. Октябрь и тюркская литература. Баки, 1930, səh.38-39

<sup>79</sup> К.Талызadə. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.55

Deməli ki, Köçerlinin elmi fəaliyyətinə, onun "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsərinə birtərəfli, haqsız, ədalətsiz münasibət bir çox ziyalılarda elə həmin dövrdə etiraz doğururdu. Təsədüfi deyildir ki, M.Hüseynin "Yeni fikir" qəzetində çap etdirdiyi resenziyasının ardınca "İdarədən" başlığı altında yazılmışdır: "Məqalə sahibinin F.Köçerlinin əsərləri haqqında yürütdüyü fikrin çox hissəsinə şərik olmayaraq, yalnız bu yazını müzakirə təriqi ilə buraxırıq".

Köçerliyə qarşı ədalətsiz münasibət sonralar da bir müddət davam etmiş, hətta ədəbiyyatşünaslıqda vulqar sosiologiya nəzəriyyəsinin təsiri ilə o, burjuva alimi kimi qələmə verilərək uzun zaman tədqiqatdan kənarda qalmışdır.

Onu da qeyd etməmək olmaz ki, Köçerlinin şəxsiyyəti və elmi konsepsiyasına inkarçı münasibət bəsləndiyi, onun adı və əsərləri tədqiqatlarda yad edilmədiyi illərdə belə Azərbaycan ədəbiyyatı tarixinin bu və ya digər dövründən, bu və ya digər klassikdən yazan alimlərin çoxu üçün "Azərbaycan ədəbiyyatı", xüsusilə bu kitabdakı bədii məmlər əsas, mötəbər məxəzlərdən biri olmuşdur.

Alimin qırx ilə yaxın ədəbi, ictimai və pedaqoji fəaliyyəti Azərbaycan ədəbiyyatşünasları tərəfindən geniş və obyektiv şəkildə öyrənilmiş və bu iş hazırda davam etdirilir<sup>80</sup>. Elə həmin illərdən başlayaraq Köçerli yaradıcılığında əsas yeri tutan "Azərbaycan ədəbiyyatı" öz obyektiv elmi qiymətini almağa başlamışdır.

Bu sahədə ilk təşəbbüsü 1946-cı ildə professor MİR Cəlal "Azərbaycan ədəbi məktəblər" (1905-1917) adlı doktorluq dissertasiyasında etmişdi. Tədqiqatçı "Azərbaycan ədəbiyyatı"nın "yalnız "materiallar" deyil, ədəbi tarixi müəyyən dərəcədə əks və şərh edən sistemli, tədqiqi bir əsər" olduğunu ayrıca göstərmişdi<sup>81</sup>. O, doğru olaraq yazırdı ki, Köçerlinin əsəri "...bütün

<sup>80</sup> K.T.A l i b z a d ə. Firidun bəy Köçerli. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, II cild, səh.485-512; Yəne onun. F.Köçerlinin "Seçilmiş əsərləri"nə müqəddimə; Yəne onun. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.401-456; B.N ə b i y e v. Gösterilən əsəri; A.A b d u l l a y e v. Azərbaycan dilinin tədrisi tarixindən. Bakı, 1958, səh.123-133; C.Ə h m ə d o v. Azərbaycan ədəbiyyatının tədrisi tarixindən. Bakı, 1971, səh.3-60; A.A l m e m m ə d o v. Ürəklərin birliyi. Bakı, 1975, səh.17-34; İ.B ə k t a ş i. Firidun bəy Köçerli və "Molla Nəsrəddin". ADU-nun Elmi əsərləri. Dil və ədəbiyyat seriyası. 1968, № 3; Yəne onun. F.K ö ç e r l i. Demokrat mətbuatı uğrunda. Yəne orada, 1968, № 5; Yəne onun. F.Köçerli ədəbi-bədii dil haqqında. Yəne orada, 1969, № 5-6; Yəne onun. F.Köçerli realizm uğrunda. Yəne orada, 1970, № 5-6; F.A.B a y r a m o v. F.Köçerli və bibliografiya. "ADU"-nun Elmi əsərləri. Kitabxanacılıq və bibliografiya seriyası. 1971, № 1; Yəne onun. F.Köçerli və Azərbaycan kitab mədəniyyəti. Yəne orada, 1973, № 2; S.Ə z i m o v a. F.Köçerlinin publisist fəaliyyəti haqqında. Azərbaycan dili və ədəbiyyatı tədrisi (metodik məqalələr məcmuəsi). Birinci buraxılış, 1969 və s.

<sup>81</sup> M.C.P a ş a y e v. Azərbaycanda ədəbi məktəblər (1905-1917). Bakı, 1946, səh.242

keçmiş məcmuələrdən fərqli olaraq, birinci dəfə ədəbi təhlili, yalnız ədəbiyyatı öyrənmək deyil, həm də qiymətləndirmək təşəbbüsünü irəli sürən əsər idi"<sup>82</sup>.

Akademik F.Qasımlı XIX əsr Azərbaycan ədəbiyyatının ilk mənbələri içərisində ən mühüm yeri Köçerlinin "Azərbaycan ədəbiyyatı" tutduğunu qeyd edir<sup>83</sup>. Lakin F.Qasımlının mülahizələrində bu əsər haqqındakı keçmiş səhvlərin bəzi izləri hələ də qalmışdır.

F.Köçerli yaradıcılığını, xüsusilə alimin tənqidi görüşlərini tədqiq edən professor K.Talıbzadə "Azərbaycan ədəbiyyatı"nı "Azərbaycan ədəbiyyatından bəhs edən əsas mənbələrdən biri kimi qiymətləndirir"<sup>84</sup>. O yazır: "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı" kitabını "material" hesab edənlər, onun elmi mahiyyət daşımadığını iddia edənlər ciddi səhv edirlər"<sup>85</sup>.

F.Köçerli haqqında ilk monoqrafik əsərin müəllifi professor B.Nəbiyev alimin həyatı və yaradıcılığı ilə yanaşı onun "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsərini də ətraflı tədqiq etmişdir. O göstərir ki, "Azərbaycan ədəbiyyatı" təkcə Firidun bəy Köçerlinin yaradıcılığında deyil, Azərbaycan ədəbiyyatşünaslıq elminin tarixində görkəmli yer tutur"<sup>86</sup>. Əsərin quruluşu, tərtib prinsipləri, əhatə etdiyi yazıçılar haqqında maraqlı fikirlər söyləyib elmi nəticələrə gələn tədqiqatçı "Azərbaycan ədəbiyyatı"nı keçən əsrin sonlarında S.A.Venqerovun redaksiyası ilə çap olunmuş "Rus poeziyası" ilə müqayisə edib göstərir ki, Köçerlinin əsərinin "tərtib prinsipləri "Rus poeziyası"nın tərtib prinsiplərini xatırladır". "Azərbaycan ədəbiyyatı"nda olduğu kimi, "bu əsərdə də şairlərin irsindən geniş nümunələr dərc edilmişdir"<sup>87</sup>. İki əsər arasında bu cür oxşar cəhətlər tapdığına görə B.Nəbiyev haqlı olaraq Köçerlinin "Rus poeziyası"nın tərtib prinsiplərindən istifadə etdiyini ehlimal edir (bu barədə aşağıda ayrıca bəhs olunacaqdır). B.Nəbiyevin həmin ehlimalını Azərbaycan-rus ədəbi əlaqələrinin görkəmli tədqiqatçısı Şıxəli Qurbanov da təsdiq etmişdir: "F.Köçerli Azərbaycan ədəbiyyatı tarixinin öyrənilməsi sahəsində böyük iş görmüşdür. Onun bu sahədə yaratdığı əsər ədəbiyyat tarixinin yaradılması yolunda atılan əhəmiyyətli bir addım idi. Rus ədəbiyyatşünaslıq elminin zəngin təcrübəsi ilə yaxından tanış olması bu işdə Köçerliyə böyük kömək etmişdir"<sup>88</sup>.

<sup>82</sup> M.C.P a ş a y e v. Azərbaycanda ədəbi məktəblər (1905-1917). Bakı, 1946, səh.242

<sup>83</sup> F.Q a s ı m z a d ə. XIX əsr Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi. Bakı, 1956, səh.7

<sup>84</sup> K.T.A l i b z a d ə. Firidun bəy Köçerli. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, II cild, səh.511. Yəne onun. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.451

<sup>85</sup> Yəne onun. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.451

<sup>86</sup> B.N ə b i y e v. Gösterilən əsəri, səh.100

<sup>87</sup> Yəne orada, səh.115

<sup>88</sup> Şıxəli Q u r b a n o v. Əsərləri. Üç cildə. II cild, Bakı, 1970, səh.458-459

B.Nəbiyev həmçinin yazır: "Abbasqulu ağa Bakıxanovun "Gülüstani-İrəm" əsəri tarixşünaslıqda olduğu kimi, "Materiallar" da Azərbaycan ədəbiyyatşünaslığında ilk və mötəbər mənbələrdən biridir"<sup>89</sup>.

Doğrudan da Köçerlinin əsəri sonralar mötəbər bir məxəz kimi işləyən bütövlükdə, istərsə də ayrı-ayrı əsrlər üzrə yazılmış "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi" kitabları üçün bünövrə məqamında olmuşdur. Ədəbi irsimizin tədqiqi, tənqidi, pedaqoji və estetik fikrimizin tarixi ilə məşğul olan tədqiqatçıların, demək olar hamısı ondan istifadə etmiş və müəyyən dərəcədə bəhrələnmişdir.

\* \* \*

F.Köçerli "Azərbaycan ədəbiyyatı"nı qələmə alarkən "Hacı Lütfuli bəy ibn Xaqan "Azər" təxəllüsün "Atəşkədə" nam kitabında tutduğu qayda və rəvişi intixab" etdiyini, yəni Azərbaycanda olan hər bir şəhər və diyarın şair və ədibləri haqqında ayrı-ayrı məlumat verməyi münasib bildiyini yazır (I, 69).

Müəllif əsərini "Atəşkədə"də olduğu kimi, coğrafi bölgü üzrə qruplaşdırdığını ön plana çəkməsinə baxmayaraq, əsl həqiqətdə onun kitabında təsnifat ilk növbədə dövrlər üzrə, coğrafi bölgü isə dövr bölgüləri daxilində aparılmışdır. "Azərbaycan ədəbiyyatı" "Rus poeziyası"na məhz dövr bölgüsü baxımından yaxınlaşır. Məlumdur ki, üç cildən ibarət olan "Rus poeziyası" XVIII əsr – klassizm mərhələsi, XIX əsrin birinci yarısı, XIX əsrin qırxıncı və altmışıncı illəri kimi hissələrə ayrılmışdır.

"Azərbaycan ədəbiyyatı"nı "Rus poeziyası"na yaxınlaşdıran digər mühüm cəhət isə hər ikisinin ədəbi-tarixi prosesi bütünlüklə əks etdirməsidir. "Rus poeziyası"nın əvvəlində nəşrin əsas məqsədindən danışılarkən deyilir: "Qlavnaya sel izdaniya – istoriko-literaturnaya polnota. Poetomu v nego, pomimo poetov pervostopennix, voydut ne tolko poeti vtorostepennye, no da je i takie, kotorye polzuyutsya isklyuçitelno atrisatelnoy izvestnostyu, kak napr. qraf. Xvostov i dr..."<sup>90</sup> Bu cəhət eynilə "Azərbaycan ədəbiyyatı"nda da özünü büruzə verir. Əsərə görkəmli, məşhur və orta istedadlı yazıçılarla yanaşı Xostə Qədir, Məşədi Hidayət bəy Xaki kimi ədəbiyyat tarixinin inkişafında heç bir rəlu olmayanlar da daxil edilmişdir.

Göstərilən oxşar cəhətlərlə yanaşı bu iki əsər arasında kəskin fərqlər də vardır. Hər şeydən əvvəl, "Azərbaycan ədəbiyyatı"nda elmi təhlillərdən ibarət olub, kitabın əsas hissəsini təşkil edən səhifələrdə Köçerlinin qələmi tamamilə sərbəst və orijinal olub, bir çox özünəməxsus xüsusiyyətlərə malikdir. S.A.Venqerovun "Rus poeziyası" isə ayrı-ayrı müəlliflərin elmi əsərləri, məqalələri əsasında tərtib olunmuşdur. "Rus poeziyası"nın təkə birinci

cildində 116 şair haqqında verilmiş ədəbi-tənqidi materialı tərtibçi 251 mənbədən əxz etmişdi. Əsərdə, məsələn, A.Kantemir haqqında V.Stoyuninin, M.V.Lomonosov haqqında N.Buliçin məqalələri getmişdir və hətta bu cür məqalələrdən sonra hər şairin irsindən nümunələr verilir.

F.Köçerlinin özünün bezi qeydlərinə və bir sıra müasirlərinin xatirə və yazışmalarına, həmçinin mətbuatda verilmiş məlumatlara əsaslanan tədqiqatçılar "Azərbaycan ədəbiyyatı"nın həcmindən danışarkən belə bir qənaətə gəlmişlər ki, əsər üç cildə yazılmış və hazırda olda edilməyən üçüncü cild F.Köçerlinin müasirlərinə – XX əsr Azərbaycan yazıçılarına bəsr edilmiş<sup>91</sup>. Uzağa getməyib, Köçerlinin əsərə yazdığı girişin ilk abzasına diqqət yetirmək kifayətdir: "1903-cü ildə "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı" ünvanında rus dilində bir kitabça tərtib edib çapa vermişdik. Ərəbi-qələm bizim bu zəif əsərimizə lütf nəzəri ilə baxıb, onun inşasına himmət və riayət göstərməklə belə bizdən xahişmənd oldular ki, məzkur kitabçanın məalına bəst verib, öz ana dilimizdə milli ədəbiyyatımıza dair bir kitab tərtib qılaq. Təbii ki bizim Azərbaycan şüəra və ictimaiyyətinin əsəri asarı və əzlərinin namü nişanları unudulub, ədnayi-vətənin xatirindən bilmərrə çıxmasın. Maarifpərvər ədiblərimizin bu gözəl arzu və təmənnalarını sədəhdində olduğumuz fikrə mərəm müvafiq görüb, ol vaxtdan indiyədək məzkur əsəri öncəmə yetirmək üçün lazım olan məlumatı cəm etməyə məşğul olduq" (I, 68). Deməli, Köçerli "əzlərinin namü nişanları unudulub, ədnayi-vətənin xatirindən bilmərrə çıxması" üçün çalışan ziyalılar da "Azərbaycan ədəbiyyatı"na daxil olmuşdur.

Bu yazıçılar kimlərdən ibarət olmuşdur?

Respublika Əlyazmaları fondunda alimin şəxsi arxiv fondunun Badisoba xanım Köçerli tərəfindən tərtib edilmiş təsviri saxlanılır<sup>92</sup>. İki şagird dəftəri həcmində olan həmin təsvirdə "Azərbaycan ədəbiyyatı"nın 1908-ci ildə bitmiş ilk variantı əsasında tutulmuş cədvəl diqqəti cəlb edir<sup>93</sup>. Həmin cədvəldən aydın olur ki, əsərin ilk variantı 27 ümumi dəftər – 1314 səhifədən ibarət imiş və onda Mirmehdi Xozani, Mehdiqulu xan Vəfa, Lətif Şirvani, Mirzə Ələkbər Sabir, Abbas Səhhot, Məmmədağa Sidqi, Mirmöhşün Nəvvab, Abbas ağa Nəzir, Məmməd Səid Ordubadi, Təbrizli Fəna, Mirzə Səməndər, Fəzil Dərbəndi, M.Ələsgər kimi yazıçılar haqqında da qeydlər olmuşdur. Dövlər üzrə qruplaşdırıldığını nəzərə alaraq demək olar ki, əksəriyyəti

<sup>91</sup> B.Nəbiyev. Göstərilən əsəri, səh.105-109; K.T.Əlibəyov. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.406-407

<sup>92</sup> RƏF, arx. 24, Q – I (15)

<sup>93</sup> Ətraflı bax: R.Qoncharov. F.Köçerlinin şəxsi arxiv fondunda saxlanılan bir əlyazması haqqında. Azərbaycan EA Xəbərləri. Ədəbiyyat, dil və incəsənət seriyası. 1976, № 1

\* Müəllif əsər boyu kitabın adını qısa şəkildə bu cür işlətməmişdir

<sup>89</sup> B.Nəbiyev. Göstərilən əsəri, səh.117

<sup>90</sup> С.А.Венгерова. Русская поэзия. səh.4

Köçerlinin müasirləri olub, "Azərbaycan ədəbiyyatı"na düşməyən həmin yazıçılar haqqındakı öçerklər, görünür, əsərin üçüncü cildinə daxil imiş<sup>94</sup>.

Mətbuatda yazıldığına görə, Köçerlinin əsərin 1911-ci ilin əvvəllərində çap etdirmək istədiyi son variantı<sup>95</sup> 30-dan artıq qalın dəftər həcmində olmuşdur<sup>96</sup>. Lakin bu variantın əlyazmasının, yaxud heç olmazsa oraya daxil edilmiş yazıçıların siyahısının hazırda əldə olmaması üçüncü cildin mündəricatı haqqında tam təsəvvür almağa imkan vermir. Bununla belə Köçerlinin bir neçə qeydinə əsasən həmin cildə Nəcəf bəy Vəzirov, Əbdürrəhim bəy Haqverdiyev, Yusif Vəzir Cəmənzəminli, Abdulla Şaiq, Sultan Məcid Qənizadə və başqa yazıçılara yer verildiyi ehtimal olunur<sup>97</sup>.

\*\*\*

İki cildlik "Azərbaycan ədəbiyyatı" bu hissələrdən ibarətdir: əsərin tərtib prinsipləri, yazılma tarixi və səbəblərini müəyyən dərəcədə əks etdirən "Müəllifi tərəfindən bir neçə söz", "Başlanğıc" adlı geniş elmi-nəzəri müqəddimə, Gəncə, Şirvan-Şamaxı, Qarabağ, Quba, Nuxa, Ordubad, İrəvan və Dərbənd haqqında səkkiz yığcam tarixi-coğrafi icmal, 128 yazıçının həyat və yaradıcılığına həsr olunmuş irili-xırdalı öçerk və kiçik məlumat.

Bu vaxta qədər tədqiqat əsərlərində "Azərbaycan ədəbiyyatı"nın təsnifatı məsələlərindən danışılan zaman Köçerlinin Lütfuli bəy Azərin "Ateşkodə"si haqqında yuxarıda misal getirilmiş sözləri əsas götürülərək əsərin coğrafi prinsip üzrə qruplaşdırıldığı göstərilmiş və bu onun metodoloji nöqsanlarından biri sayılmışdır<sup>98</sup>. Halbuki əsərə daha diqqətlə yanaşıldıqda bu fikrin birtərəfli və qeyri-dəqiq olduğu meydana çıxır.

Düzdür, əsərdə yazıçılar əraziyə görə bölüşdürülür: amma bu, "Azərbaycan ədəbiyyatı"ndakı təsnifatda əsas prinsip deyildir. Çünki burada yazıçıların coğrafi ərazi üzrə bölüşdürülməsi müəyyən dövr bölgüləri daxilində aparılır. Tekstoloji araşdırmadan aydın olur ki, əsərdə əsasən tarixilik prinsipi əsas götürülmüş və çoxosirlik ədəbi irsimiz qədim və orta əsrlər, XVIII əsr, XIX əsrin birinci yarısı və nəhayət, XIX əsrin ikinci yarısı kimi dövrlərə ayrılmış-

<sup>94</sup> Yəni orada

<sup>95</sup> Yəni orada

<sup>96</sup> Из жизни и прессы мусульман. "Каспий" qəz., 19 fevral 1911, № 40

<sup>97</sup> F.K. Ə. Ə. R. İ. Mirzə Fətəli Axundzadə, səh. 28-29; Yəni onun Y.V. Cəmənzəminliyə 12 fevral 1914-cü il tarixli məktubu. RƏF, arx. 26, Q – 13 (269); Yəni onun, Sultan Məcid Qənizadə. "Məktəb" jurn., 1912, № 21; K.T. Ə. İ. b. z. a. d. Ə. Köçerlinin A. Şaiqə məktubları və s.

<sup>98</sup> Hazırkı nəşrdə həmin iki müqəddimə birləşdirilib "Bir neçə söz" başlığı ilə verilir.

<sup>99</sup> B.N. Ə. b. i. y. e. v. Göstərilən əsəri, səh. 119; K.T. Ə. İ. b. z. a. d. Ə. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh. 451

dır. Göstərilən dövrlərə əsərdə nə sərlövə qoyulur və nə də hər hissənin əvvəlində dövrün ədəbi-tarixi icmalı verilir. Bununla belə hər dövrün adını mətndən müəllifin işlətdiyi spesifik sözlərdən seziş müəyyənləşdirmək mümkün olur. Məsələn, burada qədim və orta əsrlər ədəbiyyatı – "səbiqə vücuda gəlib nəşvü nüma tapan əzimi-şüəra" (I, 123) "Nizaminin və Xaqənin müasirləri və onlardan sonra Qafqaziyada vücuda gələn üləma, şüəra və həkəma" (I, 143) – "qədəmlər" (II, I, 1), XVIII əsr ədəbiyyatı – "Molla Pənəh dövrü" (I, 153), XIX əsrin birinci yarısı ədəbiyyatı – "bicrətin on üçüncü əsrinin əvvəllərində və əvasitində zindəganlıq edən" şüəra (I, 493), XIX əsrin ikinci yarısı ədəbiyyatı isə "Bahar [Bahar Şirvani. – R. Q.] əyyamı və Seyid Əzim dövrü" (II, I, 7) – "müəəxxirin" (II, I, 1) kimi ibarələrlə ifadə olunur. Kitabda birinci dövrün Nizami, ikinci dövrün Vəqif, üçüncü dövrün A. Bakıxanov, dördüncü dövrün Bahar Şirvani ilə başlaması da həmin nəticəyə gəlməyə əsas verir.

F. Köçerlinin əsərdə apardığı dövrləşdirmə Azərbaycan ədəbiyyatı tarixçiliyində həmin sahədə ilk və olduqca əhəmiyyətli addımlar kimi qiymətləndirilə bilər.

Yuxarıda deyildiyi kimi, "Azərbaycan ədəbiyyatı"nda coğrafi prinsip üzrə bölgü dövr bölgüləri içində aparılır. Bunun nəticəsidir ki, eyni coğrafi ərazidə yetişmiş yazıçılar ardıcıl deyil, əsərin ayrı-ayrı hissələrində gedir. Məsələn, Gəncə şairləri həm qədim və orta əsrlər, həm XIX əsrin birinci yarısı, həm də XIX əsrin ikinci yarısı bölmələrində verilir. Yaxud Şirvan-Şamaxı yazıçıları əsərin bütün dövrlərində gedir və h.ə.

Ərazi üzrə bölgü zamanı coğrafi başlıq və həmin əraziyə aid tarixi-coğrafi öçerk ilk dəfə hər hansı bir dövr yazıçılarından danışıldıqda işlədilsə, gələcək dövrlərdə həmin sərlövələr və icmallar təkrar olunmur. Məsələn, qədim və orta əsrlər bölməsində Gəncə yazıçılarının əvvəlində "Gəncə" başlığı ardınca tarixi-coğrafi öçerk gəldiyindən əsərin XIX əsrin birinci yarısına və XIX əsrin ikinci yarısına aid hissələrində həmin ərazinin nümayəndələrindən danışılarkən daha bu cür sərlövələrə ehtiyac duyulmamış, birinci halda Şirvan-Şamaxı şairlərinin, ikincidə isə Qarabağ şairlərinin ardınca birbaşa Gəncə nümayəndələrindən söhbət açılmışdır. Nuxa haqqında öçerk "Mirzə Fətəli Axundzadə", Ordubad haqqında isə "Hacığa Fəqir Ordubadi" bəhsinin əvvəlində gedir (həmin hissələrə əlahiddə sərlövə qoyulmadığı üçün tədqiqat əsərlərində "Azərbaycan ədəbiyyatı"nın tarixi-coğrafi öçerklərinin sayı səhvən altıya endirilir)<sup>99</sup>.

Kitabın ayrı-ayrı bölmələrində Qazax və İran Azərbaycanı yazıçılarına geniş yer verildiyi halda, əsərə xas olan ümumi prinsip, tədqiqat metodu po-

<sup>99</sup> B.N. Ə. b. i. y. e. v. Göstərilən əsəri, səh. 117



zulur və həmin yerlərin tarixindən, coğrafiyasından söhbət açılmır. "Azərbaycan ədəbiyyatı"nın ilk variantına aid mündəricatdan<sup>100</sup> görünür ki, onda "Qazax şairləri" adlı tarixi-coğrafi очерк də olmuşdur. Həmin очерkin əsərə düşməməsi səbəbi hələlik məlum deyildir.

"Azərbaycan ədəbiyyatı"nda klassik irsin dövrlər üzrə, dövr daxilində ərazi üzrə, ərazi içərisində xronoloji prinsip üzrə qruplaşdırılması bu və ya digər səbəblərə görə pozulmuşdur. Xronoloji prinsipin birinci halda – dövr bölgüsündə pozulması vəziyyəti alimin hər hansı bir yazıcının yaşadığı əsri dəqiq müəyyənləşdirə bilməməsi, bu barədə dürüst məlumat əldə etməkdə çətinlik çəkməsi nəticəsində baş vermişdir. Məsələn, Nəsimi yaradıcılığından xəbərsiz olan Köçərli müasiri Ağaalı bəy Nəsehin səhv məlumatına əsaslanaraq XIV əsr Azərbaycan dahisinin adını XIX əsrin birinci yarısında – "Ağaməsihdən və Nişatdan sonra" – "hicrətin on üçüncü əsrinin əvvəllərində və əvasitində" "xaki-mübarəki-Şirvanda ərseyi-vücudə gələn şüəra", Məhveşi Şirvani, Vaiz əfəndi Şirvani, Zülali Şirvani və başqaları sırasında çəkir və onların, Nəsimi də daxil olmaqla, "əşəri-mütəfərriqədən səva bir namü nişan qoymadıqlarını" qeyd edir (I, 493). Məhz Nəsimi haqqında bu əqidədə olduğu üçün alim onun II.Qaibovun "Məcmuə"sindəki:

Dünü gün müntəzir oldum ki, bu pərgar nədir,  
Gərdişi-çərxi-fələk, günbədi-dəvvər nədir?

– mətləli qəzəlinin öz kitabına köçürür və bununla da şair haqqında sözünü qurtarmalı olur (I, 519). Həmçinin Əlican Qövsü yaradıcılığından danışarkən alim şairin yaşadığı əsri düzgün müəyyənləşdirmir. Bu bəhsdən belə məlum olur ki, tədqiqatçının əlinə "Qövsü" təxəllüslü bir şairin divanı keçmişdir. Şairin törcümeyi-halına dair məlumat toplamaq üçün bir sıra məxəzlərə müraciət etmişse də, heç bir şey əldə edə bilməmişdir. O, Qövsü divanının özünə müraciət edib şairin "Azərbaycanın İran dövlətinə mütəəlliq məhəllələrində", "xüsusən Təbrizdə və ya ona qorib şəhərlərin birində" doğulduğunu müəyyənləşdirməyə müvəffəq olur (I, 219). Son tədqiqatda göstəriləyincə görə, doğrudan da Əlican Qövsü Təbrizdə anadan olmuşdur<sup>101</sup>. Lakin Qövsinin "Gəlir, saqi, qədəh kim, novbahari-eyşü işrətdir" mısrası ilə başlanan törcibondində adı çəkilən XVII əsrdə yaşamış Uğurlu xan Ziyad oğlu Musahibi 1766–1777-ci illər Gəncə xanı Uğurlu xan Ziyad oğlu ilə səhv saldıdığı üçün Köçərli Qövsini Molla Pənəh Vəqifin müasiri hesab edir və onu XVIII əsr Azərbaycan şairləri cərgəsində verir. Halbuki Köçərli özü əsərin əvvəllərində "Gülüstani-İrəm"dən istifadə edərək Uğurlu xan Ziyad oğlu

Müsaib Gəncəvi haqqında düzgün məlumat verib, onun Şah Abbas Səfəvinin (1587–1629) müasiri olduğunu göstərmişdir (I, 149).

F.Köçərli ərazi daxilində xronoloji bölgünü yazıçıların ölüm tarixlərinə görə aparmışdır. Məsələn, İrəvan şairləri sırasına daxil edilən yazıçılar belə düzülmüşdür: Bəzmi (1846–1888), Müttələ (1932–1892), Seyid Rza Sabir (?–1906), Lə'li (1845–1907).

Lakin həmin prinsip əsərdə heç də həmişə gözlənilmir, ondan kənara çıxmaq halları, əvvəla, alimin haqqında danışdığı yazıçıların təvəllüd və vəfat tarixini müəyyənləşdirə bilməməsi üzündən baş verir. İkincisi, bu cəmi ərazidə yetişmiş yazıçıların ən məşhuru bilərəkdən əvvəldə vermək məqsədilə edilir.

Yazıçıların coğrafi prinsip üzrə təsnifatında bir neçə cəhət özünü göstərir. Əgər yazıçı bir yerdə doğulub, orada da yaşayıb yaratmış və vəfat etmişsə, alim onu həmin yerin nümayəndələri sırasında verir. Əgər yazıçı müəyyən bir yerdə doğulub, başqa bir yerdə "nəşvü nümə" tapır və vəfat edirsə, ikinci yerin nümayəndələri cərgəsinə daxil edilir; məsələn, Qazax şairi Vəqif Qarabağ, İran Azərbaycanı şairi Lə'li İrəvan şairləri sırasında verilir və h.b.

"Bahar Şirvani" очерki bu cəhətdən istisna təşkil edir. Şairin orta yaşlarında İrana gedib, orada evlənməsi və 1883-cü ildə Təbrizdə vəfat etməsinə baxmayaraq, Köçərli onu Şirvan şairləri cərgəsində verir.

Bəzən müəllif bu məsələdə tam tərəddüd keçirir. Məsələn, İran Azərbaycanının Xoy şəhərində anadan olub otuz yaşlarında Gəncəyə gəlmiş və sonralar otuz ilə yaxın Qazaxda yaşayıb orada evlənməsi və nəhayət, vətəninə qayıdan Molla Hüseyn Sabiti Gəncə şairləri cərgəsində versə də, əslində onu hansı ərazinin nümayəndələrinə aid etmək məsələsi alimi düşündürür: "Məlum deyil ki, Sabit cənablarını hansı yerin şüəravü üdəbəsi silkinə daxil etmək, Qazaxı, Gəncəni və yaxud Azərbaycan İraqı?" (II, I, 266).

Dahi Azərbaycan şairi Məhəmməd Füzulinin mənşə etibarilə hansı xalqa mənsub olduğunu göstərdikdə isə alim çox böyük xətaə yol vermişdir. Məlumdur ki, inqilaba qədər Azərbaycan, rus və Avropa ədəbiyyatşünaslığında Azərbaycan xalqının yetirəni dahi Füzuli əsasən türk şairi kimi qələmə verilirdi. Köçərli Füzulinin törcümeyi-halına dair ətraflı məlumat tapa bilməmişdir. O, Füzulinin öz "Divan"ından<sup>102</sup> və türk ulumi Məhəmməd Cəlalın "Osmanlı ədəbiyyatı nümunələri" kitabından<sup>103</sup> şairin 11.900-cü ildə Bağdadda anadan olduğunu aşkara çıxarır. Dahi heç bir məxəzlə əldə edilə bilməyindən tədqiqatçı, başqa müasirləri kimi, məhz Bağdadda doğulduğunu görmə, Füzulinin türk şairi hesab edir. K.Təbrizdə "XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi" kitabında belə bir notisiə gəlir ki, Köçərli "Füzuli türk şairlərinin

<sup>100</sup> RƏF, arx. 24, Q – I (15)

<sup>101</sup> M.S. Seyidov. Qövsü Təbrizi, Bakı, 1963, səh.18

<sup>102</sup> Məhəmməd Füzuli. Divan. İstanbul, II.1308

<sup>103</sup> Məhəmməd Cəlal. Osmanlı ədəbiyyatı nümunələri, İstanbul, II.1312

babası hesab olunur" deyərək şairi "ədəbiyyatımızın Azərbaycan dilində yazan ən böyük, ən qədim nümayəndələrindən biri" hesab etmiş.<sup>104</sup> Əlbəttə, əgər F.Köçərli bir az əvvəldə Yaxın Şərq ədəbiyyatlarının, o cümlədən fars və türk ədəbiyyatlarının Azərbaycan ədəbiyyatına təsirini səciyyələndirərək "türk şairlərinə gəldikdə, bunlardan Molla Məhəmməd Bağdadi Füzulinin Azərbaycan şüərasına hamıdan artıq təsiri olubdur" (I, 82) – sözlərini yazmasaydı, bu qənaətə gəlmək olardı.

F.Köçərli açıq-aydın nəzərə çarpdırır ki, o, Füzulinin öz ədəbiyyat tarixinə məhz əsrlər boyu Azərbaycan şairləri onun davamçıları olduqları, ona "peyvəlik" etdikləri üçün salmışdır: "Azərbaycan şüəra və üdəbasından bəhs edib də, onların sərvəri və pişrəvi məqamında olan Füzulinin ismi-şəriflərini zikr etməmək bir növ haqqı və əməyi itirmək kimidir. Bir halda ki, ol fəsaht və beləgət kanının təsiri bu əsrdəki şüəramızın əşarında dəxi müşahidə olunmaqdadır" (I, 84). Başqa bir yerdə: "Füzulidən sonra Azərbaycan şüərasına az-çox nüfuzu olan Yusif Nəbi Çələbi və Əlişir Nəvai olubdur ki, onlardan hər birinin bərsində bir para məlumat verməyi lazım bildik. Bir halda ki, hər üçü Azərbaycan şüərasının ustadları məqamında olublar" (I, 83).

Gətirilən misallardan aydın olur ki, Füzuli yaradıcılığına yüksək hörmət və məhəbbət bəsləyən, onu dərinləndirən, öyrənib tədqiq edən Köçərli şairi Azərbaycan yazıçıları cərgəsində deyil, əsərə əlavə etdiyi "Azərbaycan şüərasının ustadları" (I, 83) bəlməsinə hansı mülhizə ilə daxil etmiş və haqqında Yusif Nəbi və Əlişir Nəvai bərsində olduğu kimi ancaq "bir para məlumat" vermişdir.

F.Köçərli "bizim fəzil və həkim bir şairimiz" (I, 131) adlandırdığı Nizaminin əsərlərini azərbaycancaya "açıq dilə tərcümə edib, milli ədəbiyyatımızı dövlətləndirməyi" fars dilini yaxşı bilən "şairlərimizin baş vəzifələrindən biri" hesab edirdi. O göstərirdi ki, "insaf deyil ki, onun möcüzəmə kəlamları Avropa dillərinə tərcümə olunub intişar tapsın, bizlər isə onu öz dilimizdə mütaliə edib feyzyab olmaqdan məhrum qalaq" (I, 132).

Ümumiyyətlə, XX əsrin əvvəllərində Azərbaycan klassiklərindən fars dilində yazanlar çox vaxt fars, Füzuli və başqa ədəbi simalar isə Osmanlı ədəbiyyatına aid edilirdi ki, Köçərli də bu səhvdən yaxasını qurtara bilməmişdi. Bu halın Avropa şərqşünaslığında, həmçinin İran, Türkiyə ədəbiyyatşünaslığında sonralar da davam etdiyi məlumdur. Eduard Branunun fars ədəbiyyatı tarixinə dair dörd cildlik əsəri, Şarl Riönun tərtib etdiyi kataloq buna misal ola bilər.<sup>105</sup>

Faktlar göstərir ki, Köçərli də, bir sıra müasirləri kimi, yalnız ana dilimizdə yazılan əsərləri Azərbaycan xalqının doğma ədəbiyyatının malı hesab

etmişdir. Halbuki böyük sənətkarların xarici dillərdə əsər yaratmaları halı təkcə Azərbaycan ədəbiyyatına aid olmayıb istər Şərq, istərsə də Qərbin bir çox xalqlarının ədəbiyyatlarında müşahidə olunur. Xarici dillərdə yaradılmış əsərlər yazıldığı dillərin deyil, yazıcının mənsub olduğu öz doğma xalqının məhsulu olmuşdur. Əlbəttə, məşhur rus yazıçısı İ.S.Turgenevin fransız və alman dillərində, ingilis yazıçısı Oskar Uayldın fransız dilində, alman şairi Henrix Heyne və isveç yazıçısı Avgust Strindberqin fransız dilində, fransız şairi Rayner Mariya Rilkenin alman və rus dillərində yaratdıqları sənət inciləri yazıldığı dillərin ədəbiyyatları deyil, öz aid olduqları xalqların ədəbiyyatlarını zənginləşdirmişdir.<sup>106</sup> Həmçinin Əbülula, Xaqani, Nizami, Məhsəti, Şəms Təbrizi, Füzuli, Axundzadə, Bahar Şirvani, M.Ə.Talibov və başqa Azərbaycan klassiklərinin fars və ərəb dillərində, İ.Qutqaşının fransız dilində ("Rəşid bəy və Səadət xanım") yaratdıqları əsərlər Azərbaycan ədəbiyyatının məhsulu olub onun inkişafına xidmət etmişdir.

\* \* \*

F.Köçərli çoxcəhətli yaradıcılığı boyu bir ədəbiyyat tarixçisi, nəzəriyyəçi və tənqidçisi kimi tədqiq və təbliğ etdiyi sahənin, demək olar, bütün əsas məsələlərinə toxunmuş, onlar barədə öz görüşlərini aydın izah etməyə çalışmışdır. O, ədəbiyyatı hər bir xalqın "şən və əzəmətinə, tərəqqi və səadətinə bəis olan səbəblərdən biri" (I, 70) hesab edib iki hissəyə ayırmışdır: şifahi və yazılı ədəbiyyat.

Alim "ədəbiyyatı-lisani" və yaxud "el ədəbiyyatı" adlandırdığı folklor ədəbiyyatının "ağızda söylənen nağıl, hekayətlərdən, cürbəcür milli nəğmələrdən, aşıq sözlərindən, məsəllərdən, tapmacalardan, yanıltmacılardan, ağıcı sözlərdən, bayatılardan ibarət" olduğunu göstərir (I, 71). Bunlara hər bir xalqın qiymətli mədəni-bədii sərvəti kimi baxırdı. O, qeyd edirdi ki, tarixi keçmişini, dilini, vətəninə sevin inkişaf etmiş millətlər öz şifahi xalq ədəbiyyatı nümunələrini "komali-şövq və diqqətlə cəm edib, ziqiyət sormayə kimi saxlayır və balalarının ilk təlim və tərbiyəsinə onları öyrətməklə başlayır"<sup>107</sup>. Çünki ağızdan-ağıza söylənen bu ədəbiyyat "hər bir millətin hal və şənəinə və övzai-məişətinə müxtəsər olub, onun dünya üzrə və növ yaşamasına şahadət verir" (I, 76).

Vətəni Azərbaycanda ədəbiyyatın bu növünün kifayət qədər qiymətləndirilməməsi alimi çox düşündürürdü. Bir təmsildən də "qonşularımız türk millətinin əsrlərcə yaradıb vücuda gətirdiyi noql və hekayətləri və xoşlarına gələn məsələləri özlərinə moxsus edib "Ermoni noqlı və məsələləri" adı ilə

<sup>104</sup> K.Tatibzadə. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.121

<sup>105</sup> H.Araslı. Göstərilən əsəri, səh.8

<sup>106</sup> М.П.Алексеев. Текстологические особенности издания И.С.Тургенева. Текстология славянских литератур. Л., 1973, səh.10-11

<sup>107</sup> F.Köçərli. Balalara hədiyyə, səh.2

başqalarına elan" etmələri, yəni bu yolla Azərbaycanın mənəvi sərvətini və milli dəyərlərini mənimsəyib açıq-aşkar talan etmələri Köçerlini bərk narahat edirdi. O, əgər "bunları cəmləşdirib çapa verməsək, itib-batıb gedərlər"<sup>108</sup> – deyə ziyalılara müraciət edib, onları xalqın əsrlər boyu yaratdığı qiymətli folklor incilərini toplamağa təşviq edirdi. Lakin Köçerlinin dövründə folklorla aid bəzi kitabçaların çap olunmasına, dərsliklərdə folklor nümunələrinə də müəyyən yer verilməsinə baxmayaraq, bütün bunlar həmin zəngin sərvətlə müqayisədə çox qeyri-qənaətbəxş idi. Köçerli və onun qabaqcıl müasirlərinin arzusu yalnız keçən əsrin 20-ci illərindən sonra layiqincə həyata keçirildi.

F.Köçerli gənc nəslə düzgün tərbiyə etmək, onda vətənə, xalqa, ana dilinə məhəbbət duyğuları oyatmaq üçün uşaqları hələ kiçik yaşlarından şifahi ədəbiyyat nümunələri ilə tanış etməyi ilkin tərbiyə üsullarından sayır və bunu valideynlərə məsləhət görürdü. Nahaq deyil ki, o, çap etdirdiyi şifahi xalq ədəbiyyatı nümunələri kitabına bu baxımdan çox mənalı olan "Balalara hədiyyə" adı vermişdi.

F.Köçerli yazılı ədəbiyyata tərif verib deyirdi: "İkinci qisim ədəbiyyat üdəbə və şüəranın, üləmə və hükəmanın asari-qələmiyyətlərindən vücudə gələn təhrirat və təsnifatdan ibarətdir ki, bunlar xah nəsr ilə yazılmış olsun, xah nəzm ilə, xah ülm və fünuna dair olsun və xah əxlaq və ətvardan, şeir və qəzəliyyatdan bəhs eləsin" (I, 71). Alim şifahi və yazılı ədəbiyyatları səciyyələndirərkən onları bir-birindən ayırdan xüsusiyyətləri, inkişaf yollarını özünəməxsus bacarıqla və aydınlıqla izah edirdi. O göstərirdi ki, şifahi ədəbiyyatı "yaradan və yoxdan var edən millət özü olur. Bunlar ağızlarda söyləmək ilə ümumxalq arasında intişar tapır", nəşildən-nəslə, atadan-oğula və oğuldan nəvəyə keçir (I, 76-77).

Yazılı – "qələmi ədəbiyyat isə başqa tərz ilə husula gəlir. Bunda hər bir nağıl və hekayənin məxsusi katibi və münşisi və hər bir təsnifin öz müsənnifi və hər bir şeir və qəzəlin müəyyən şairi vardır" (I, 77).

Müasir oxucuya bir qədər bəsit görünə biləcək bu izahat öz dövrünə görə həmin istiqamətdə ilk təşəbbüslərdən biri olduğuna görə, elmi cəhətdən əhəmiyyətli, faydalı idi. Belə izahatlar oxucunun ədəbiyyatın növləri, onların spesifik xüsusiyyətləri haqqında biliyini artırırdı.

F.Köçerli sən'ət əsəri və sənətkara qiymət verən zaman düzgün nəticələrə gəlib çıxır. Alimə görə, sən'ət əsəri sənətkarın fikir və hisslərini düzgün və dərinlən əks etdirməlidir. Mohz belə olduqda sənətkar öz məqsədinə nail ola bilər: "Hər bir müəllif və şairin baş arzusu qələmlərin qəlblərini təsxir etməkdir və bu arzuya vasil olmaq ancaq o vaxt mümkün olar ki, oşarü asarın törənəcək yeri hissiyyat ola və hissiyyat nə qədər ali və təbii olsa, bir o qə-

dər kələmin təsiri artıq olacaqdır"<sup>109</sup>. Füzulinin ədəbiyyatını o, iki əsas səbəbdə görürdü ki, birincisi bu idi: "Füzulinin asari-qələmiyyəsinin hələ daha da çox zamanlar həyat üzrə davam edib, tərz təzə qalmasına iki ümdə səbəb vardır. Onlardan birisi budur ki, haman əsərlərin tamamisi pak, həqiqi və təbii hissiyyatdan nəş'ət etmiş əsərlərdir ki, eşqi-həqiqidən bəhs edir" (I, 92). İkinci səbəbi Köçerli bu əsərlərin "elm və təcrübə üzü ilə təbi-səlimdən doğub vüqaa gəlmələri"ndə görürdü (I, 93). O, müasir ziyalıların diqqətini Füzulinin "elmsiz şeir əsası yox divar kimi olur və əsassız divar qayətdə bəti-tibar olur" kələminə cəlb edib yazırdı: "Füzulinin qələmi-gövhərrizindən vücudə gələn lölə və cəvahir ilə tikilmiş imarətin divarları elm və maarifin möhkəm bünövrəsi üstündə qərar tutmuşdur və afəti-zəmanədən ona bir xəvfü xətər yoxdur, zira bir xanənin binası nə qədər möhkəm olsa, bir o qədər onun daimi və əbədi olması yəqindir" (I, 93).

XX əsrin əvvəllərində ədəbi ictimaiyyəti məşğul edən məsələlərdən biri ədəbiyyatın xəlqiliyi problemi idi. Demokratik ədəbi tənqiddə həyatı olduğu kimi əks etdirmək, mövzunu real həyatdan, real varlıqdan alıb onu mühitlə, aktual ictimai problemlərlə bağlamaq sən'ətdə ən düzgün yol kimi qiymətləndirilirdi. M.F.Axundzadənin yüksək zirvəyə qaldırdığı realist sənətkarlıq xüsusiyyətlərini N.Vəzirov, M.Ə.Sabir, C.Məmmədquluzadə, N.Nərimanov və başqaları davam etdirirdilər. M.F.Axundzadədən sonra Azərbaycanda realizmin ən qüdrətli təbliğatçısı, onun nəzəriyyəsini yeni inkişaf mərhələsinə qaldıran isə Köçerli idi. "O, realist Azərbaycan ədəbiyyatının öz təcrübəsinə, onun zəngin ənənələrinə istinad edərək realizm nəzəriyyəsini daha da inkişaf etdirirdi"<sup>110</sup>.

Vaxtilə M.F.Axundzadə ədəbiyyatda realizmdən, xüsusilə Vəqif və Zakirin bu sahədəki gözəl ənənələrindən bəhs edərək yazırdı ki, həmin sənətkarların əsas tarixi xidməti öz dövrlərini, xalq həyatını, insan psixologiyasını, məişət və adət-ənənələri düzgün, təbii, canlı göstərmələrindədir. Onlar öz əsərlərində "vəqaycə və güzarişanı və ohvali-müasirini və ətvəri-pürəvəni bir növ ilə bəyan edirlər ki, insan vəcdə və zövqə gəlir"<sup>111</sup>.

F.Köçerli də bədii ədəbiyyata realist nəzərlə baxıb onu "millətin aineyi-həqiqətmüması" (I, 70) adlandırdı. Elo bir ayna ki, bu aynada xalqın tarixi inkişafı, milli adət-ənənələri, "dolanacağı", "övrə-i-məişəti", "dərəcəyi-tərəqqisi", "mərtəbeyi-komali", "qüdrət və cəlalı" bütün varlığı ilə əks olunur<sup>112</sup>. Elo bir ayna ki, bu ayna "onun maddi və mənəvi tərəqqisini və istiqbalı üçün nicat və səadət yollarını cyni ilə göstərir" (I, 70).

<sup>108</sup> F.K. Köçerli. Seçilmiş əsərləri, səh.99

<sup>109</sup> K. Talıbzadə. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh.442

<sup>110</sup> M.F.Axundzadə. Əsərləri. Üç cildə, II cild, Bakı, 1961, səh.203

<sup>112</sup> F.K. Köçerli. Seçilmiş əsərləri, səh.98

<sup>106</sup> F.Köçerlinin A.Şaiqə 14 sentyabr 1912-ci il tarixli məktubu



Yazıçılara gəldikdə isə, Köçərli onları öz əsrlərinin və vətən mülkünün "müəvvir və nəqqaşına", "Puşkinin deməyinə görə, qayalardan və dərələrdən gələn əks-sədaya bənzədirdi. Elə bir müəvvir və nəqqaş ki, onun qələmindən çıxan nəqşələr və təsvirlər hamının rəğbət və məbəbbətini qazanır, onların əsərlərində dərin fikirlər olur və buna görə də "vicdan üzərinə təsirətü külli, tərbiyəyi-əfkar və təhzi-bi-axlaq yolunda faydası artıq, əbədiyyəti böyük və məziyyəti ziyadə" olur<sup>113</sup>.

F.Köçərliyə görə, sənətkar görək xalqın kədər və sevincinin tərcümanı olsun, "onu qəflətdən bidar edib, tərəqqi və maarif səmtinə cürət və cəsarət ilə dəvət" etsin<sup>114</sup>. Fikirlərini aydınlaşdırmaq və sübuta yetirmək üçün Köçərli tez-tez dünya ədəbiyyatının Sə'di və Hafiz, Şekspir və Bayron, Russo və Hüqo, Gete və Şiller, Puşkin, Dostoyevski və Tolstoy kimi klassik simalarını yad edib, onların öz "millətlərinin ən böyük müəllimi və ən mahir və müqtedir mürebbisi olub, əsərləri ilə onların təhzi-bi-axlaqına rifət və səadət tapmasına, şöhrət və qüvvət kəsb etməsinə hüsn-i tədbirlər və salamat təriqlər göstərdiklərini"<sup>115</sup> yazır.

"Azərbaycan ədəbiyyatı" müəllifi öz xalqının bəşər mədəniyyəti xəzinəsinə verdiyi inciləri də sərraf kimi tapıb qiymətləndirməyi bacarır, Azərbaycan ədəbiyyatının böyük ideallarla, sağlam və yüksək hisslərlə zəngin olduğunu iftixarla təhlil və sübut edirdi. Bu məqsədlə Köçərli Azərbaycan klassiklərindən M.V.Vidadi, M.P.Vaqif, A.Bakıxanov, Q.Zakir, M.F.Axundzadə, S.Ə.Şirvani, N.Vəzirov, M.Ə.Sabir, C.Məmmədquluzadəni misal gətirir, onlardan çoxunun yaradıcılığını və ədəbi irsini geniş təhlildən keçirirdi. Alim Azərbaycan ədəbiyyatında yaranan realist ədəbi cərəyanın özünəməxsus xüsusiyyətlərini, inkişaf yolunu və ideya istiqamətlərini də məharətlə üzə çıxarırdı.

Vaqif realizmini Köçərli "öz müasirlərinin" – "bizim ata-babalarımızın dolanacağı, adabı oxlaqını, libas və təamlarını, arzu və təmənnələrini, fikir və xəyalatını və filcümü, ol əsrin özə və dostgahını gözəl eşar və kəlam-i abdar ilə yazıb, gələcək nəsil üçün unudulmayan bir olamət və yadigar qoyduğu ilə (I, 174) izah edirdi. O göstərirdi ki, Molla Pənah milli şair olduğuna görə, onun şeir və qəzəliyyatı bizə "ziyadə xoş gəlir və hər nə onun qələmindən zühura gəlirsə, xah müxəmməsət və xah mürobbəat və xah qəzəliyyat, təməmisi ürokdən və həqiqi həyatdan nəş'ət edən əsərlərdir" (I, 172). Köçərlinin bu mühakimə və izahının böyük səlofi Axundzadənin bir az əvvəl misal gətirdiyimiz sözləri ilə çox səsleşdiyini hiss etmək çətin deyildir.

F.Köçərli ədəbiyyatın xəlqiliyini hər hansı bir yazıçının xalq həyatı ilə, ictimai varlıqla münasibətlərinin mütərəqqi mahiyyətində görürdü. Yazıçının öz mənsub olduğu xalqın mənəvi aləmi ilə sıx bağlı olmasını o, bu işdə hələdedici şərt sayırdı: "...Bir müsənnif və şair nə qədər öz millətinə yavuş olsa, onun adət və xasiyyətləri üzrə nəşvü nüma tapsa, milliyyət qanı onun damarlarında nə qədər artıq cərəyan etsə, bir o qədər onun əsərlərində dəxi milliyyət qoxusu və milliyyət nişanəsi artıq görünəcəkdir" (I, 77). Köçərli şair Zakiri məhz belə sənətkarlardan hesab edirdi. O yazırdı ki, Zakirin realizmi XIX əsrin birinci yarısındakı ictimai varlığı əks etdirən canlı bədii lövhələrlə zəngindir: "Qasım bəy Zakir həqiqi bir milli şair imiş. Öz əsrinin aynası olubdur və məişəti-milliyəsini – necə ki, var imiş, – eyni ilə yazıb, bizim üçün böyük bir yadigar qoyubdur. Öz əsərində şayani-diqqət olmuş olan bir şey qoymayıbdır ki, ona əl aparmamış olsun. O vaxtın adamlarının adabı əxlaqını və dolanacaqlarının övzavü əsasını mahir nəqqaş kimi özlərinə məxsus rənglərlə çəkib bizə göstərir. Məişətin hər bir sinif və təbəqəsinə ətraflı nəzər yetirib sairənin gözələrinə görsənməyən şeyləri görüb təftiş və tənqid edibdir" (I, 377). Zakirin "O vildə məhrəbanlıq görmədim" misrası ilə başlanan şeirində göstərdiyi hallara Köçərli XX əsr Azərbaycan həyatında da rast gəlir: "Hər kəs Zakirin bu kəlamını diqqəti-təməm ilə oxuyub, onda şair yad etdiyi məqamları seyrü təfərrüc qılsa və əzəlki hal ilə indiki övzavü əhvalı tətbiq etsə, biləsübhə, onun da ürəyi qan ilə tutulub, gözələrindən biləixtiyar yaş tökülər" (I, 396). M.F.Axundzadə realizminin xəlqiliyi, həyatla, xalqla möhkəm bağlılığı Köçərlinin diqqətini xüsusi cəlb etmişdi.

M.F.Axundzadənin ən böyük tarixi xidmətlərindən birini Köçərli onun Azərbaycanda dramaturgiyanın binasını qoymasında görürdü. O göstərirdi ki, "ədəbiyyatın bu növündə əsərlər vücudə gətirmək üçün elm və savaddan başqa təcrübə, bilik və millətin məişətinə ətraflı bələdiyyat dəxi lazındır" (I, 435). M.F.Axundzadə komediyalarına Köçərlinin verdiyi bu qiymət böyük rus tənqidçisi V.Q.Belinskiyin A.S.Puşkinin "Yevgeni Onegin" əsəri haqqında yazdığı aşağıdakı sözlərlə səsleşir: "В своей поэме он умел коснуться так многого, намекнуть о столь многом, что принадлежит исключительно к миру русской природы, к миру русского общества! "Онегин" можно назвать энциклопедией русской жизни и в высшей степени народным произведением"<sup>116</sup>. Belinski "Yevgeni Onegin"-i "rus həyatının ensiklopediyası" adlandırsa, Köçərli Axundzadənin komediyalarını "məişətinizin aynası"na bənzədir.

F.Köçərli böyük sənətkarlardan dınışarkən onların yaradıcılığını müasirlik baxımından yanaşır, klassik ədəbiyyatın müasir ohomiyyətini müəyyənləşdirməyə çalışır. O, XIX əsr Azərbaycandakı bir çox ictimai problemlərin həllə

<sup>113</sup> F.Köçərli. Seçilmiş əsərləri, səh.98

<sup>114</sup> Yəne orada, səh.99

<sup>115</sup> Yəne orada, səh.98

<sup>116</sup> В.Г.Белинский. Собрание сочинений. В 3-х т. III том. М., 1948, səh.566

XX əsrin əvvəllərində də qaldığını nəzərə alaraq Axundzadə irsinin müasir, aktual əhəmiyyəti olduğunu yazırdı: "Axundzadə komediyalarında göstərdiyi eynilərimizə diqqət yetirib, onların dəfinə və islahına çalışsaydıq, bu qəder avam qalmazdıq, içimizdə, dolanacağımızda müşahidə olunan küfrü zəlalet və xilafı-əqlü qanun əməllər cari olmazdı. Oğurluqdan və əynilikdən ikrah edib daşınardıq; halal kəsb dalısınca gedib səntü börmət kəsb edərdik; zindaxanalar və məhbəsxanalar müsəlmanlar ilə dolu olmazdı" (I, 452). Əsərinin başqa bir yerində alim özünün bu müddəasını daha da inkişaf etdirərək, "Aldanmış kəvakib"dəki ictimai ideyaların eynilə XX əsrin əvvəlindəki İran üçün aktual olduğunu göstərərək yazır ki, oger "müsəlman məmləkətlərində, xüsusən İranzəmində ümuri-dövlətə mübaşir olan vüzəravü vükəla və sair ərkanisəltənət – ki, Mirzə Fətəlinin osrindən indiyə kimi gəlib gediblər, – "Aldanmış kəvakib"də zikr olunan qüsurlarına diqqət yetirib məmləkətlərinin məmuru və səlahi üçün sərfi-himmət etsəydilər, Yusif şah öz müvoqqəti əyyami-səltənətində işlətdiyi binagüzarlıqları və tədbirləri icra etsəydilər, müsəlman məmləkətləri hərgiz belə fəna və pozğun hala düşməzdi və əcnəbi millətlərin çəngəli-təsərrüfünə keçməzdi. Onlar da sair dövlətlər kimi qüvvət və miknət kəsb edib, əmnü əsaiş üzrə yaşardı" (I, 452-453).

Qeyd etməmək olmaz ki, Axundzadənin povestinin müasir əhəmiyyətini göstərməkdə düz iş görən Köçərli öz fikrini şərh edərkən eyni zamanda öz dünyagörüşünün məhdudluğunu da gizlədə bilmir: o elə güman edir ki, İranın "Aldanmış kəvakib"də ifşa olunmuş "vüzəra və vükolasi" Axundzadənin əsərindən lazımi nəticə çıxarıb ölkə üçün faydalı fəaliyyət göstərsəydilər, hər şey düzəlmiş olardı.

F.Köçərlinin Seyid Əzim Şirvani yaradıcılığına verdiyi qiymətlər onun ədəbi görüşlərində, tənqidi baxışlarında xüsusi yer tutur. Alim "külli-Azərbaycanın bülbuli-xoşnəvası" Seyid Əzimi öz xalqını elm və maarifə, "himmət və qeyrətə" ittihad və ittifaqa, tərəqqi və təməddünə dəvət" etdiyinə görə tərəqqipərvər, humanist şair adlandırırdı.

"Azərbaycan ədəbiyyatı"nda Köçərli ictimai və mədəni tərəqqi uğrunda qələm çalan, yaxşını – yaxşı, pisi – pis kimi göstərən, mövhumat, qəflət və dini xürafatı ifşa edən "hoqqərəst və millətpərvər ədiblərə" daha artıq yer vermiş, onların yaradıcılıq problemlərini geniş şərh etməyə çalışmışdır. S.Ə.Şirvanini alim məhz belə sonatkarlardan biri kimi qiymətləndirmişdir. O yazır: "Hansı millətin içində belə hünərmənd və sahibi-rəyü mərifət peyrovilərlə olmasa, vay o millətin halına! Belə sahibsiz millət tezliklə zəlalet və rəzalət quyusuna düşüb, cohalet çəngində boğulub məhvü nabud olacaqdır" (II, I, 49).

F.Köçərli tarixçi olduğu qədər ədəbiyyatın müasir inkişafı məsələləri ilə də məşğul olan istedadlı bir tənqidçi idi. Müasir ədəbiyyatın ideya, mövzu, həddi sonatkarlıq, dil və s. məsələləri onu daim maraqlandırır.

Klassiklərdən danışarkən öz müasirlərinə onların ölməz ənənələrini öyrənilib davam etdirməyi məsləhət görən Köçərli yeni dövrdə keçmiş ədəbiyyat üçün səciyyəvi olan moizə və nəsihət yolu ilə getməyi kəskin surətdə pisləyir, elm və maarifin "yaxasını tutub" gecə-gündüz onları tərifləyən yazıçıları cəmiyyət həyatını, xalqın arzu və ehtiyaclarını daha geniş, daha dərinləndirən əks etdirməyə çağırırdı. O yazırdı: "Bu halda bir kəs tapılmaz ki, elmin fəzilət və mənfəətini və onun cümləyə zərur olmasını inkar edə. Belə olan surətdə uzun-uzadı şeirlərlə elmi və kəmalı tərif etməyə nə hacət var". İndiki zamanda xalq üçün "gözlə nəsihətlər, hikmətəməz hekayələr, vətənlə məhəbbət, millətə xidmət, tovarixdən şayani-diqqət əhval və rəvayətlər, dostluqda sədaqət, əhdə vəfa etmək və bunlar misilli min cürə uca fikirlər və müqəddəs hisslər" haqqında əsərlər yaratmaq lazımdır<sup>117</sup>.

\* \* \*

F.Köçərli təkcə Azərbaycan ədəbiyyatının tədqiqi ilə kifayətlənməyib, əsərlərində Şərq, Qərbi Avropa, rus, gürcü və s. ədəbiyyatların klassikləri haqqında da elmi mülahizələr yürütmüş, ədəbi əlaqələr baxımından qiymətli fikirlər irəli sürmüşdür.

Ümumiyyətlə, keçən əsrin sonu, yeni əsrin əvvəlində Azərbaycan ədəbi fikrini məşğul edən məsələlərdən biri də dünya ədəbiyyatına münasibət məsələsi idi. Ənlişli-yoxuşlu uzun yollar qət etmiş Azərbaycan ədəbiyyatı bu dövrdə yeni inkişaf mərhələsinə qədəm qoymuşdu. "Böyük nailiyyətlər əldə edən bir ədəbiyyatı isə öz milli ənənələri çərçivəsində qalmaq təmin etmirdi. O, öz ədəbi yaradıcılıq miqyasını genişləndirməyə, dünya ədəbiyyatının təcrübələrini öyrənməyə can atır və ədəbi əlaqələrin müasir dövr üçün əhəmiyyətini və zərurətini dərk edirdi. Demokratik tənqid və ədəbiyyatşünaslıq isə bu ehtiyaca dünya ədəbiyyatını daha dərinləndirən öyrənməklə, onun böyük simalarını xalqa tanıtməqlə cavab verirdi"<sup>118</sup>.

F.Köçərli rus ədəbiyyatı və ədəbiyyatşünaslığı ilə Qərbi müəllimlər seminariyasında oxuyarkən tanış olmuşdu. O, bütün yaradıcılığı boyu bu zəngin ədəbiyyatın görkəmli nümayəndələrinin əsərlərini sevgi-şəvə oxumuş, XIX osr rus ədəbi tənqidi və elmi fikirlərini, o cümlədən, V.Q.Belinski, N.Q.Çernişevski, K.D.Üşinskiyin əsərlərini müntəzəm mütaliə etmişdi<sup>119</sup>. Hələ tələbə ikən o, belə bir qonağa gəlmişdi ki, rus ədəbiyyatı və mədəniyyəti ilə, rus məişəti ilə tanışlığın Azərbaycan xalqı və ədəbiyyatının inkişafında böyük əhəmiyyəti ola bilər. Bunun üçün o, azərbaycanlıların ilk növbədə rus dilini öyrənmələrini vacib məsələlərdən biri sayırdı. İmtahan işlərinin birində Köçərli yazmışdı: "...Rus xalqı ilə Qafqaz əhli arasında səmimi və

<sup>117</sup> F.K. Köçərli. Seçilmiş əsərləri, səh. 102

<sup>118</sup> K. T a l i b z a d e. XX əsr Azərbaycan ədəbi tənqidi, səh. 258

<sup>119</sup> B. N o b i y e v. Göstərilən əsəri, səh. 87

müqəddəs məbəbbət, birlik və dostluq onlar bir-birini mümkün qədər çox başa düşdükdə, bir-birinin dilini bildikdə və birgə hərəkət etdikdə mümkün ola bilər"<sup>120</sup>. Günün vacib məsələsinə toxunan tələbə Köçerlinin o zaman hələ "Ey oğul, hər lisane ol rəğib, Xasse ol rus, elmine talib" misralarının müəllifi Seyid Əzim Şirvaninin də həmin fikirdə olduğundan xəbərsiz idi. Seyid Əzim öz tədqiqatçısından hələ neçə illər əvvəl Azərbaycan xalqı arasında rus dili, ədəbiyyatı və elminin yayılması və öyrənilməsinin vacibliyini dərk etmişdi. Sonralar Seyid Əzimin əsərləri ilə tanış olan alim Köçerli öz sələfinin fikrinə qüvvət verərək rus dilinin öyrənilməsi və məktəblərdə təliminin "müsləmanlar üçün ən lazım əmrlərdən birisi olduğunu" bir daha qeyd edirdi (II, I, 63). Köçerli özü də dünya klassikləri Şekspir, Bayron, Russo, Hüqo, Gete, Şiller və başqalarının yaradıcılığı ilə məhz bu dilin vasitəsilə tanış ola bilmişdi.

Rus ədəbiyyatını həm bir müəllim, həm tənqidçi, həm də tərcüməçi kimi öyrənib təbliğ edən Köçerlinin Puşkindən "Torçu və balıq", Lermontovdan "Üç xurma ağacı", Koltsovdan "A kişi, niyə yatıbsan?"<sup>121</sup>, Çexovdan "At fəmiliası"<sup>122</sup> kimi tərcümə əsərlərini ədəbi ictimaiyyət rəğbətə qarşılamışdı. Bu tərcümələr "ədəbiyyatı ideya cəhətdən zənginləşdirmək məqsədi güdürdü"<sup>123</sup>. Onun M.F.Axundzadənin "Aldanmış kəvakib" povestini rus dilinə çevirməsi də çox yaxşı bir təşəbbüs idi.

Rus ədəbiyyatının Azərbaycanda yayılması və təbliğində Köçerli bir çox müasirlərindən öz işinin ardıcılığı ilə seçilirdi. O, bu ədəbiyyatın ayrı-ayrı nümayəndələri haqqında mətbuat səhifələrində qiymətli məqalələr ilə də çıxış edir, ədəbiyyat tarixinə dair kitablarında və qələm dostlarına yazdığı məktublarda nəzəri fikirlər söyləyir, məsləhətlər verirdi.

F.Köçerli eyni zamanda rus dilində yazdığı əsərləri ilə Azərbaycanın klassikləri M.F.Axundzadə, M.P.Vaqif, M.V.Vidadi, Q.Zakir, N.Vəzirov, N.Nərimanov, C.Məmmədquluzadə və başqalarını rus xalqına və bu dil vasitəsilə sair xalqlara tanıtmada çox böyük, faydalı iş görmüşdür. Onun bu əsərləri Azərbaycan ədəbiyyatının şöhrətini daha da artırmış, rus və başqa xalqların ədəbiyyat elmi üçün on mötəbər məxəzlərdən olmuşdur.

F.Köçerlinin rus klassikləri yaradıcılığına verdiyi düzgün qiymətlər bu gün də öz əhəmiyyətini saxlamaqdadır. O, XIX əsr Azərbaycan ədəbiyyatını tədqiq edərkən dənə-dənə rus ədəbiyyatına müraciət edir, iki ədəbiyyat arasında əlaqələr baxımından maraqlı müşahidələr, ədəbi paralellər aparır. Köçerli rus ədəbiyyatının və mədəniyyətinin inkişafında Puşkin və Qoqolun

böyük rolu olduğunu xüsusi qeyd edirdi. Alim göstərirdi ki, "rusların milli ədəbiyyatının binasını qoyan Puşkin və Qoqol olubdur. Bu iki müqtədir ədəb milli ədəbiyyatlarını məişətlərinin aineyi-həqiqətnəməsi edib, özlərindən sonra gələn üdəbə və şüeraya salamat bir məslək, müstəqil bir yol açıblar"<sup>124</sup>. Köçerli Puşkin və Qoqol yaradıcılığındakı realizmi səciyyələndirərək yazırdı: "Puşkin dərbin kimi məişətin uzaq yerlərini və gözəl mənzərələrini işıqlı və qəşəng bir halda göstərirkən, Qoqol zərrəbin kimi yaxında olan və gözü-nün önündə, şişenin altında tərpanən nifrotəngiz həşərat və mikrobları böyüdü göstərir"<sup>125</sup>.

Məlum olduğu kimi, Qoqol rus mədəniyyətinin inkişafı tarixində parlaq rol oynamış, rus ədəbiyyatında tənqidi realizmin osasını qoymuşdur. Rus ədəbiyyatına yeni demokratik ideyalar gətirən, ədəbiyyatı cəmiyyətlə daha sıx bağlayan yazıçı öz əsərlərində xalqın həyatını, məişətini, istək və arzularını, sevinc və kədərinə əks etdirib, təhkimçilik quruluşunu, nadanlıq və coşalığı cəsarətlə tənqid etmişdir. Köçerli bu həqiqəti aydın dərk edərək yazırdı: "Qoqol həqiqətəvəsif ədiblərin (realistlərin) babası və pişrəvi mənzərəsindədir. Qoqol və Puşkin və bunlardan sonra Nekrasov, Turgenev, Dostoyevski, Qonçarov, L.Tolstoy, Çexov və hal-hazırda Maksim Qorki və L.Andreyev əllərində məşəl rusların məişətinə daxil olub, onun hər səmtinə və küncünə işıq salıb, millətin yaralarını, ruhani və cismani kədərələrini, qəm və fədailərlərini görüb və gördüklərinin surətini inahir nəqqaş kimi eyni ilə çəkib bütün aləmə göstərib deyirlər: "Baxın, görün! Budur bizim millət; bu sayaqdır onun diriliyi və dolanacağı; budur onun halı, fikirləri, hissiyyəti və xəyalatı!"<sup>126</sup>

Bu sitatdan bir daha görünür ki, Köçerli Puşkinlərin, Qoqolların Rusiya üçün tarixi rolunu, onların əsərlərindəki dərin realizmi, milli koloriti, vətənpərvərlik və xalqiliyi göstərməklə bərabər, rus ədiblərinin bu əsərlərdə sadıq olduqlarını, rus klassikləri arasındakı ideya-varislik əlaqəsini də qabarıq şəkildə nəzərə çatdırmağı lazım bilmişdir.

M.F.Axundzadə yaradıcılığını tədqiq edərkən Köçerli onunla Qoqol arasında ideya-sənətkarlıq cəhətdən höyük yaxınlıq olduğunu üzə çıxarıb: "Mərhum Mirzə Fətəli rus ədiblərindən və dramaturqlarından məşhur Qoqolun müasiri idi. Hər iki ədib zəton psixoloq yaranmışdır. Bunlar adamların boşluğunu, səfahət və həməqətini, bəxş, həssəd, şərət və fəsadını, zahiri və hətini ələmlərin görülmüş. Zəhirdə güldükləri adamların hətənni ürəkədən yəni ağlayırlar və onların əsərlərini mütəllə edən şəxslərin qəlbələrində yəni hissləri oyadıb, məhəbbət çirəğini yandırır. Bununla bəşəriyyəti

<sup>120</sup> Sitat B.Nəbiyevin göstərilən əsərindən götürülüb, səh.78

<sup>121</sup> M.Y.Lermontov. Üç xurma ağacı; A.K.Oltsov. A kişi, niyə yatıbsan?

Şuşa, 1895

<sup>122</sup> A.P.Çexov. At fəmiliası. "Şərqi-Rus" qəz., 16, 17 iyun 1904

<sup>123</sup> Şamil Qurbanov. Lermontov və Azərbaycan ədəbiyyatı. Bakı, 1976, səh.35

<sup>124</sup> F.Köçerli. Seçilmiş əsərləri, səh.205

<sup>125</sup> Yəni orada, səh.212-213

<sup>126</sup> Yəni orada, səh.205

yət aləminə böyük xidmət göstərirlər"<sup>127</sup>. Başqa bir yerdə Köçərli hər iki sənətkarın realizminin qüdrətinə, həyatilik və xəlqiliyinə işarə edib yazırdı: "Bizim ədəblərimizdən mərhum Mirzə Fətəli Axundzadə əsəri-qələmiyyəsi ilə Qoqola çox bənzəyir". Qoqol kimi "Mirzə Fətəli dəxi öz komediyaların-da, xəyalat gücü ilə və savad zoru ilə bir şey yaratmayıb, hər nə yazıbsa, dolanacağımızın eynindən və məişətimizin övzai-əhvalından götürübüdü. Mərhum Mirzə dəxi zahirde yazdıqlarının üstə gülürsə də, batində ağlayır və həqiqətən bir az dərin fikir etsək görürük ki, onun Molla İbrahimxəlili, Hacı Qarasi, Hətəmxaq ağası, Tərverdisi, Ağamərdanı və qeyriləri yazıq və bədbəxt adamlardır, onların halına gülməkdən isə ağlamaq lazımdır"<sup>128</sup>.

F.Köçərli göstərirdi ki, "necə ki, Qoqolun Qorodniçisi, Xlestakovu, Dobçinski, Bobçinski hal-hazırda Rusiyanın bəzi yerlərində müşahidə olunmaqdadırlar, habelə də Mirzə Fətəlinin Hətəmxaq ağası, Hacı Qarasi, Molla İbrahimxəlili, Namazi, Zəlxasi, Ağakərim Miyançisi və qeyriləri bu halda sağ və salamat bizim içimizdə dolanıb, hər biri öz fe'lü oməllərini işlətməkdədirlər" (I, 436).

Azərbaycan ədəbiyyatı ilə rus ədəbiyyatı arasında paralellər, müqayisələr aparmaq üsuluna Köçərlinin əsərlərində tez-tez rast gəlmək mümkündür. O, Zakir yaradıcılığının məziyyətlərindən danışanda, xüsusilə şairin təmsillərini təhlil edəndə belə bir nəticəyə gəlmişdi ki, "bu təmsillərdə o qədər həyatı həqiqət ifadə olunmuşdur ki, həmin təmsilləri İvan Andreyeviç Krilovun təmsilləri ilə müqayisə etmək olar"<sup>129</sup>. Yaxud ideya-estetik cəhətdən böyük yaradıcılıq nailiyyətləri əldə edən, həm lirika, həm də satira sahəsində mahir olan Seyid Əzim, Köçərliyə görə, "rusların Puşkininə, ingilislərin Bayronuna və polyakların Miskeviçinə bərabər imiş" (II, I, 43). Nəhayət: "Məmmədqu-luzadənin istedadlı rus yazıçısı Çexovun əsərlərini xatırladan hekayələri bizim mədəni ziyalılarımızın nəzərini cəlb etməyə tam layiqdir"<sup>130</sup>.

\* \* \*

Yuxarıda qeyd olunduğu kimi, F.Köçərli dünya ədəbiyyatını yaxşı öyrənmişdi. Onda Şərq ədəbiyyatına, ümumiyyətlə, ədəbiyyata marağın oyanmasında atası Əhməd ağanın böyük rolu olmuşdu. Qarabağın orta boylo-rindən sayılan Əhməd ağa savadlı bir şəxs olub, fars dilini mükəmməl bilirdi. Şərq poeziyasına xüsusi məhəbbəti olduğundan onun dahi sənətkarlarının əsərlərini müntəzəm mütaliə edər, xüsusilə, Firdovsinin "Şahnamə"sindən bütöv fəsiləri ozbər deməklə ədəbi məclislərdə öz həmsöhbətlərini heyran

qoyarmış<sup>131</sup>. Şərq poeziyası nümunələrini ilk dəfə atasından eşidən gənc Köçərli sonralar bir ədəbiyyatşünas-tənqidçi kimi özü onları sevə-sevə, duya-duya mütaliə etmişdi. Ona görə, çox təbii ki, o, bütün elmi fəaliyyə-tində olduğu kimi, "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsərində də Şərqin böyük ədəbi simaları – Firdovsi, Sədi, Hafiz, Əttar, Xəyyam, Rumi, Cami və başqalarının yaradıcılığı ilə ətraflı tanış olub, onlar haqqında qiymətli mülahizələr söylə-miş, türk şairi Yusif Nəbiyə isə ayrıca oçerk həsr etmişdi. Azərbaycan ədə-biyyatının tədqiqi zamanı alim bu ədəbiyyatda Şərq poetik ənənələri, ideya, fikir, üslub yaxınlığı müşahidə etdikdə onları yerli-yerində göstərməklə yanaşı, ədəbiyyatların milli özünəməxsusluğunu, fərqli cəhətlərini təyin et-məyi unutmurdu. O, məsələn, Vəqiflə Sədi (I, 189), "həqiqətperəst" şairlər adlandırdığı Məhvəşi Şirvani və Nisat Şirvani ilə "sufiməslək Seyx Əttar, Şəms Təbrizi" və Mövlana Cəlaləddin Rumi" (I, 495) arasındakı oxşar və fərqləndirici cəhətlər haqqında fikir yürütmüşdür.

Cəlaləddin Ruminin "Məsnəvi"sində, mənzum hekayə və təmsillərində-ki fəlsəfi fikirlər, M.F.Axundzadə<sup>132</sup> kimi, Köçərliyə də heyran etmişdi. O ya-zırdı ki, şair "timsal və hekayələrində" "adi bir şeyin üstə söz açıb, tülküdən, canavardan, atdan, eşşəkdən və ya insan növü şahdan, gədədən, dərvişdən və qəndən bəhs etdiyi əsnada məqamı gəldikcə münasib-i-məqal haşiyələr çıxıb, xeyli həkimanə və fəlsəfanə sözlər söyləyir ki, onların məalü məz-munu cümləni həyrətə salır" (II, II, 231). Alim XIX əsr Azərbaycan şairi Xəlخالinin "Sələbiyyə"sində böyük mütəfəkkirin yaradıcılığına yaxın mə-ziiyyotlər aşkara çıxarmışdı. Xəlخالinin "Sələbiyyə"də "tutduğu nizamı rəvi-şin Mollayi-Ruminin şivəvi qaydasına bənzədiyini" (II, II, 231) göstərəndən sonra Köçərli eyni zamanda bu iki şair arasındakı fərqləri də izah edib yazırdı: "Əlbəttə, Xəlxali ilə Mollayi-Rumi arasında fərq çoxdur: biri şəkəri-Hindustan isə, o biri şəkəri-Mazandarandır, amma bunu dəxi inkar etmək olmaz ki, ikisində də şirinlik vardır. Mollayi-Ruminin "Məsnəvi"sində olan dərin fikirlər, hikmətəməz sözlər, bərik nüktələr, əlbəttə, Məhməd Bağırın "Sələbiyyə"sində yoxdur, anma onun "Sələbiyyə"sində dəxi xeyli gözəl nə-sihətlər və müşfiqanə öyüdlər, nazik işarələr və məqbul zərəfətlər olduğunu dəxi inkar etmək olmaz" (II, II, 231).

F.Köçərli A.Bakıxanovun "Ey xoda, xahəm qəmo rəncə bəla" mısrası ilə başlanan məsnəvisini də Cəlaləddin Ruminin məşhür "Məsnəvi"sinə bənzə-dir (I, 302). Seyid Əzim Şirvanini qəlb oxşayın dərin mənalı qəzəllərinə görə farsların Həfizi ilə yanaşı qoyurdun (II, I, 126).

<sup>127</sup> F.Köçərli. Seçilmiş əsərləri. səh.274

<sup>128</sup> Yəcnə orada, səh.213

<sup>129</sup> Yəcnə orada, səh.63

<sup>130</sup> Yəcnə orada, səh.138

<sup>131</sup> B.Nəbiyev. Göstərilən əsərləri, səh.14

<sup>132</sup> Şəms Təbrizi fars dilində yazdığı üçün Köçərli onu da fars şairi hesab edir

<sup>133</sup> M.F.Axundzadə. Mollayi-Ruminin də onun təsnifatının bəlmində. Əsərləri, II cild, səh.204-209

F.Köçerlinin "Azərbaycan ədəbiyyatı"nda dahi özbək şairi Əlişir Nəvai haqqında öçerk (I, 117-123) mətbuat səhifələrində gürcü yazıçı və şairlərinə, o cümlədən, Səreteli, Qoqəşvili və Lomouriye həsr etdiyi məqalələri<sup>133</sup> onun bu xalqın ədəbiyyatına bələdiyyə böyük məhəbbət və dərin hörmətin təzahürüdür.

\* \* \*

Ədəbiyyatın mövzular dairəsi, ideya istiqaməti ilə bərabər bədii forma, o cümlədən, ədəbi-bədii dilin saflaşdırılması məsələləri də Köçerlini düşündürən məsələlərdən idi.

Ümumiyyətlə, əsrio əvvəllərində Azərbaycan ədəbi dilinin müqəddəratı məsələsi mühüm bir problem kimi qarşıya çıxmışdı. Bu sahədə müxtəlif təmayüllər vardı. F.Köçerli ürək ağrısı ilə göstərirdi ki, "indiyədək mənəvi tərəqqimizə mane olan illət bir isə, indi iki olur. Bir tərəfdən hürufat qüsuru, digər tərəfdən dil qüsuru əlimizi və ayağımızı bağlayıb qoymur ki, irəli gedək"<sup>134</sup>.

M.F.Axundzadə və M.Şahtaxtinskiden sonra Azərbaycan mədəniyyətinin inkişafı namına əlifba islahatı aparılması yolunda çalışan xadimlərdən biri kimi Köçerli dənə-dənə ərəb əlifbasının dil, ədəbiyyat, təhsil və mətbuat sahəsində törətdiyi çətinliklərdən bəhs edirdi. O, tərəfdarları ildən-ilə çoxalan əlifba islahatı ideyalarının gec-tez həyata keçəcəyinə inanırdı: "Çox çəkməz bu mühüm məsələ həll olunar və müsəlmanların əlifbası dəyişdirilib və asanlaşdırılacaq sair mədəniyyətli millətlərin əlifbası kimi, ilum və məarifin intişarına" kömək edən qüvvətli vasitə olar (I, 435). Lakin Köçerli bu fikirdə idi ki, ikinci qüsurlu aradan qaldırmaq, Azərbaycan dilini başqa dillərin zərərli təsirlərindən qorumaq üçün isə hələ çox böyük mübarizə aparmaq lazımdır.

Bu mühüm vəzifə Azərbaycanın bütün demokratik qüvvələrini vahid bir cəbhədə birləşdirmişdi. F.Köçerli, Y.V.Çəmənzəminli, Ü.Hacıbəyli, Ö.F.Nəmənzadə və başqa müərəqqi ziyalılardan ibarət olan bu cəbhə Azərbaycan ədəbi dilini canlı xalq dilinə gətirdikcə daha artıq yaxınlaşdırmaq, onu bu dil üzərində inkişaf etdirmək uğrunda inadla mübarizəyə qalxmışdı. Onlar dili millətin əvəzsiz sərvəti hesab edirdilər. Köçerli "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsərində məşhur rus pedaqoqu K.O.Uşinskiyin aşağıdakı sözlərini misal gətirmişdi: "Madam ki, bir millətin özünə məxsus ana dilisi xarici dillərin təqəllübü və təsəllütündən salamat qalıbdır, o millət özü də salamatdır. Əgər

<sup>133</sup> F.Köçerli. Milli bayram. Seçilmiş əsərləri, səh.173-176; Yəne onun, Gürcü şairi A.Səreteli yubileyinə dair, orada, səh.177-186; Yəne onun, Yakov Semyonoviç Qoqəşvili, orada, səh.286-287; Yəne onun, Redaksiyaya məktub, orada, səh.284-285; Yəne onun, Dost və müəllim N.O.Lomourinin xatirəsi, orada, səh.296-297

<sup>134</sup> F.Köçerli. Seçilmiş əsərləri, səh.179-180

onun cəmi maddi və mənəvi dövlətini əlindən alarsa, vətənə ana dilinə toxunmayarsa, o millət fəvq olmaz və az müddətin zərfində yenə özünə mal və dövlət cəmi edər. Və bələks heç bir mal və dövlət ilə bir milləti əhya etmək olmaz, zəmani ki, onun ana dilisi və milli lisanı olmaya" (I, 382).

F.Köçerli göstərirdi ki, "tərəqqi və səadət fikrində olan və əbədi zindəganlıq arzusuna düşən qövmlər və millətlər gərəkdir ən əvvəl öz ana dilinin vüsət və qüvvət tapmağına səy və himmət göstərsin" (I, 70-71). Alimə görə, kamil şair və ağıllı ədib həqiqətdə o şair və o ədibdir ki, "öz millətinin dili ilə danışa, ürəyi ilə, hissi və ağılı ilə fikir edə" (I, 77). Çünki "milləti haqq və savaba irşad edən, şöhrət və hörmətə yetirən onlardır. Öz əsarü əşarı ilə onlar millətin cisminə şəfa, ruhuna şəfa, fikrinə cəla, ağılına və təməmi mənəvi qüvvələrinə balıq pər verib uca məqama qaldırırlar" (I, 70). Buna görə onların əsərləri ələ bir dildə yazılmalıdır ki, onu xalq anlayıb başa düşsün.

F.Köçerli Azərbaycan dilinin əsrlər boyu inkişaf edib "şirin ləhcəli və gözəl şivəli" bir dillə çevrildiyini qeyd edirdi. O, bu inkişafa ərəb və fars dillərindən alınma sözlərin də böyük təsiri olduğunu göstərməyi unutmurdu. Lakin o həmin dillərin lüğətindən ən zəruri hallarda istifadə etməyi lazım bilirdi: "Vəqta ki, ana dilində şeyin özünün məxsusi adı var, və yəni ana dili ilə bir mənanı boyan etmək və bir əhvalatı necə ki, lazımdır söyləmək mümkün olur, insaf deyil ki, elm göstərmək və mollalıq izhar etmək iddiasına düşüb, kəlamı qoliz ibarələr ilə və çətin anlaşılan ərəbi və fars sözləri ilə doldurub, əsl mənanı dəxi və dərinə salmaq" (I, 79).

F.Köçerlinin dilə dair görüşlərində mətbuat dili məsələləri də mühüm yer tuturdu. Ümumiyyətlə, ədəbi-bədii dildə olduğu kimi, burada da onun ardıcılıqla müdafiə və təbliğ etdiyi fikir mətbuatın xalq dilinə yaxın, aydın, sadə, anlaşılqı bir dildə olması tələbi idi. Bu barədə mülahizələrini alim bəlo izah edirdi: "...Qəzetlərimizdə dərc olunan qoliz ibarələr ilə yazılmış bəzi siyasi, ədəbi və fənni məqalələr oxuyanlar anlamayıb məyus olurlar və qəzet oxumaqdan ikrah edirlər. Bu açıq həqiqəti nədənsə qəzet və jurnal verənlər başa düşmürlər və osmanlı qəzetçilərinə müqəllidlikdən əl çəkmirlər. Cəridələri bir il, para il ömür sürüb, müştərisizlikdən qapanır, zəhmətləri puça çıxır, külli xərc və məsarifləri hədəf gedir" (I, 79). Odur ki, "dilimizi saxlamaq üçün "Əkinçi" kimi bir ruznamə çıxarmaq lazımdır. Əgər bizim dilimizdə bir qəzetimiz olmasa, dilimiz əldən gedəcəkdir. Meymunların oədəli gün-gündən artıb çoxalmaqdadır. Az-çox bunları qabağını "Molla Nəsrəddin" jurnalı kəsibdir"<sup>135</sup>.

F.Köçerli müasir ziyalılara və tələbələrə Azərbaycan dilini yaxşı bilmək, bu dilin canlı üslubunda yazıb yaratmaq üçün Vəqif, Vədadi, Bəkirənov, Zakir, Axundzadə, Seyid Əzim, Zərdabi kimi yazıçıların əsərlərini oxuyub

<sup>135</sup> F.Köçerlinin Y.V.Çəmənzəminliyə 12 fevral 1914-cü il tarixli məktubu

öyrənməyi məsləhət görürdü. O, qeyd edirdi ki, Vaqifin "adını eşitməyən və şənində söylenən "Hər oxuyan Molla Pənah olmaz" məsələni bilməyən qaf-qazlı oğlu yoxdur. Vaqifi belə şöhrətləndirən, elbəttə, onun rəvan təbi, mövzun kəlamı və gözəl qafiyələri olubdur", şairin əsərləri indi də dillər əzbəridir. Vaqifin kəlamlarını oxuduqda biləixtiyar onlara rəğbət bəsləyirik. "Şair hər nə vücuda gətiribse, öz ana dilimizin tərzü şivəsində gətiribdir. Onun əşarında istemal olunan türk və ya türkləşmiş fars və ərəb sözləri elə bir məharətlə nəzmə çəkilibdir ki, oxuyanları valeh və heyran edir" (I, 190). Köçərli başqa bir yerdə Zakirin təkə bir qoşmasında işlənmiş "bizim başımızda çatdadı çanaq", "qoyun oturaq", "qurdu badalaq", "hamıdan qıvrıq", "bir qarış torpaq", "bir qədim ocaq", "ölgil göz-qulaq", "nə diş bilsin nə dodaq", "dəyək, danışaq" və s. kimi xalq dilindən alınmış təbii, gözəl qafiyələri misal gətirərək yazırdı: "Bunlar camaatımızın ağzında müdam işlənən sözlərdir. Şair özü el içində nəşvü nüma tapmış eloğlu olduğu üçün asanlıqla o sözləri məxsusi malı kimi sərf edir. Necə ki, millətimiz diridir, bu sözlər istemaldan düşməyəcəkdir, yeni əcnəbi lisanlardan əxz olunmuş qəliz ibarələrin hücumu altında boğulub tərk olmayacaqdır" (I, 381).

Klassiklərin məziyyətinə bir də onların dilə ehtiram və məhəbbətində, söz ustaları olmalarında görə alim göstərirdi ki, "böyük ədiblərin yazısı həmişə belə açıq və sadə olur. Mirzə Fətəli Axundzadənin, Qasım bəy Zakirin, Həsən bəy Məlikzadənin asarı-qələmiyyələri bizim bu qövlümüzdə şahiddir. Rus şüəra və ədiblərindən ən məşhurları – Puşkin, Nekrasov, Turgenev, Tolstoy və Çexov öz əsərlərini belə açıq, sadə və rəvan dildə yazıblar.

Qəliz, çətin və dolaşq dildə yazan ədiblərin fikirləri də dolaşq olur; onların əsərləri çətin və ağır oxunulur və insana fərəh əvəzinə qəm və kədər getirir" (I, 304).

Beləliklə, görkəmli ədəbiyyatşünas alim, tənqidçi və maarif xadimi Fəridun bəy Köçərlinin elmi fəaliyyəti Azərbaycan tarixinin qiymətli səhifələrindən, onun "Azərbaycan ədəbiyyatı" monoqrafiyası isə milli ədəbiyyatşünaslığın yeni istiqamətdə inkişafında böyük rol oynayan və özünün saysız-hesabsız müsbət, müərəqqi cəhətləri ilə bu gün də əhəmiyyətini, tərəvətini itirməyən əsərlərdən biridir.

*Ruqiyyə Qənbərqızı*





## BİR NEÇƏ SÖZ

1903-cü ildə "Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı" ünvanında rus dilində bir kitabça tərtib edib çapa vermişdik<sup>1</sup>. Ərbabi-qələm bizim bu zəif əsərimizə lütf nəzəri ilə baxıb, onun inkişafına himmət və riayət göstərməklə belə bizdən xahişmənd oldular ki, məzkur kitabçanın məalına bəst verib, öz ana dilimizdə milli ədəbiyyatımıza dair bir kitab tərtib qılaq. Tainki bizim Azərbaycan şüəra və üdəbamızın eş'arü asarı və özlərinin namü nişanları unudulub, əbnayı-vətonin xatirindən bilmərrə çıxmasın. Maarifpərvər ədiblərimizin bu gözəl arzu və təmənnalarını sədəində olduğumuz fikir və mərama müvafiq görüb, ol vaxtdan indiyədək məzkur əsəri əncama yetirmək üçün lazım olan mə'lumatı cəm etməyə məşğul olduq.

Əgərçi sə'y və miqdarınca əhvalat cəm edə bilmədik, çünki şüəra və üdəbamızın öz əsrlərində qədir və qiymətləri bilinmədiyindən əsərləri və xüsusən tərcümeyi-halları, yəni hansı zaman və məkanda nə növ yaşayıb zindəganlıq etməkləri itib batıbdır və bu halda bir kəsə mə'lum deyil, onlardan bə'zilərindən ancaq bir adı və şerlərindən bir neçə ədəbiyyat və qəzəliyyat qalıbdır, onlar ilə şairin rütbeyi-kəmalını və təb'i-şə'riyyəsini təhqiq və təmyiz etmək mümkün deyil, amma bununla belə bə'zi maarifpərvər şəxslərin himmət və müavinəti ilə xeyli mə'lumat yığıb və onları zübdələyib, aşağıda zikr olunan qayda üzrə tərtib qılıb möhtərəm oxuculara təqdim edirik və onlardan acizəno təvəqqə ələyirik ki, bizim bu əsərin mütaləsinə şüru' etdikdə onun qüsurlarını ki, onlardan xali deyil, ofv buyursunlar. Varın verən utanmaz. Əlimizdən gələn ancaq bu oldu. Əşxasi ki, zəhmət çəkib mənə əhvalat cəm edəblər, boynuma böyük minnət qoyublar və milli şairlərimizin ohyası üçün himmət sərf edəblər.

Üdəba və şüəramızın tərcümeyi-hallarına və əsərlərinə şüru' etməkdən əqdəm ədəbiyyat barəsində filcümle mə'lumat verməyi lazım gördük. Və bu kitabı yazmaqda mərhum Hacı Lütfoli bəy ibn Xaqan "Azəri" təxəllüsün "Atoşkədə"<sup>2</sup> nam kitabında tutduğu qayda və rəvişi intixab etdik, yəni Azərbaycanda olan hər bir bilad və diyarın şüəra və üdəbası haqqında ayrı-ayrı mə'lumat verməyi münasib bildik. Vəli mərhum Hacı Lütfoli boyun kitabı ilə bizim məcmuənin arasında təfəvüt çoxdur. Belə ki, mərhum Azəri "Atoşkədə"sində hər bir şairin tərcümeyi-halına dair

müxtəsər əhval yazıb, əsərlərindən azacıq və bir-birinə münasibəti olmayan nümunələr göstərir. Amma biz mümkün olduğu qədər məşhur şüəra və üdəbəmizin həm tərcümeyi-hallarına və həm asari-qələmiyyələrinə dair ətraflı mə'lumat vermişik, mozkur əsərlərin haqqında öz rə'y və təsəvvüratımızı yazıb, tövsif və ya tənqida layiq olan məqam və nüktələri şərh və bəyan etmişik.

Hər bir şairin məsləkini, üslubi-kəlamını və öz əsr və zamanəsinin təqazasınca nə növ əsərlər vücuda gətirdiyini və onların camaatımıza hüsnitə'sirini, xeyir və ya zərərini bəqədri-qüvvə açıb göstərmişik.

Vəli Azərbaycanın İran dövlətinə mütəəlliq hissəsində, ya keçmişdəki və ya hali-həyatda olan şüəra və üdəfası haqqında çəndən əhəmiyyətli və vüs'ətli mə'lumat verə bilmədik. Bu səbəbə ki, onların bəresində bizə əhvalat cəm edib göndərən adamlar tapılmadı. Belə ki, Mirzə Məhəmmədbağır Xalxali cənablarının bəresində nə qədər cüstücu etdiksə də, sərih və doğru əhval təhsil edə bilmədik. Habelə Dilsuz, Aciz<sup>3</sup>, Divani<sup>4</sup>, Raci, Dəxil<sup>5</sup> və qeyriləri xüsusunda qədri-kəfafınca mə'lumat kəsb etmək, məəttəəsüf, müyəssər olmadı.

Bu məcmuə on illik zəhmət və təlaşımızın səmərəsidir ki, nəçə vaxtdan bəri toz basa-basa yatıb qalmışdı. Bunda milli və sevgili şairlərimizin, əziz və möhtərəm ədəblorimizin tərcümeyi-halları və bərgüzidə əsərləri zikr olunubdur.

Bu bizim üçün əziz və mübarək bir kitabdır. Ona binaən lazım idi ki, o, ləyaqətli tərzdə və gözəl surətdə təb' olunaydı. Vəli maddi cəhotincə bizdə o qədər bacarıq və tavana yox idi ki, bu işə iqdam edə biləydik, bir heyndə ki, məcmuə ziyadə böyük və zəxim halda başa gəlirdi.

\* \* \*

Ərbabi-daniş və kamala mə'lumdur ki, hər bir millətin şə'n və əzəmətinə, tərəqqi və səadətinə bəis olan səbəblərdən birisi də onun ədəbiyyatıdır. Ədəbiyyat millətin aineyi-həqiqətnümasıdır ki, onun maddi və mə'nəvi tərəqqisini və istiqbalı üçün nicat və səadət yollarını eynilə göstərir. Ədəbi-fazil və şairi-qabil millətin maarif xadimləridir. Milləti haqq və səvəbə irşad edən, şöhrət və hörmətə yetirən onlardır. Öz əsar və əş'arı ilə onlar millətin cisminə şəfa, ruhuna səfa, fikrinə cəla, ağılına və tamami mə'nəvi və ruhani qüvvələrinə balü pər verib uca məqama qaldırırlar. Şeyx Sə'dinin<sup>6</sup> əsrində onun hikmətamiz əsərləri sayəsində Şiraz əhli fəloyə naz edirdi. Nəcə ki, şair demişdir:

Şeyx Sə'di ke ta dem zod ze Şiraz,  
Resid şiraziyanra bir fəlek naz<sup>7</sup>.

Hal-hazırda Avropa qit'əsində ən müqtədir və müəzzəm dövlət millətlərinin ədəbiyyat və mətbuatı artıq dərəcədə tərəqqi etmişdir. İngilis, Fransa, Alman və Rus dövlətlərinin ədəbiyyatı gündən-günə tərəqqi və şöhrət kəsb etməkdədir. Bu millətlərin içində vaxt-bəvaxt zühur edən və mədəniyyət aləminə hüsn-xidmətlər göstərən, ülumi-mütənəvvəyə və fənni-müxtəlifəyə vüs'ət və qüvvət verən üləma və həkəma, üdəbə və şüəra məşhuri-cahandır.

Bunun əksi olaraq zə'f və əcz halında yaşayan, cəhalət içrə ömür keçirən millət və əqvamın ədəbiyyatları dəxi öz hal və şə'nlərinə müvafiqdir. Nə qədər bir qövəm və tayfa elmsiz və mə'rifətsiz olsa, bir o qədər onun ədəbiyyatı zəif və bəməzmun olacaqdır. Hətta çox tayfalar vardır ki, vəhşiyanə zindəganlıq edib, ədəbiyyat nə olduğunu bilməzlər. Bunların ülm və maarifdən bilmərrə xəbərləri olmaz. Bunlar dünya üzündə çox müddət yaşamayıb puc və zay olurlar və yəinki özgo bir müqtədir və mə'dəni millətlərin təhti-təsərrüf və nüfuzuna düşüb, münəri-əyyam ilə öz adət və ayinlərini itirib və ana dillərini unudub, onlar ilə qaynayıb qarışır və bəlkülliyyə öz milliyyətlərini itirirlər. Bəs, tərəqqi və səadət fikrinə olan və əbədi zindəganlıq arzusuna düşən qövəm və millət gərəkdir ən əvvəl öz ana dilinin vüs'ət və qüvvət tapmağına sə'y və himmət göstərsin və ədəbiyyatı-milliyəsini asari-nəfisə və təsnifatı-məmduhə ilə zənginləşdirsin.

Ədəbiyyat iki qismədir: bir qismi ağızda söylənən nağıl, hekayətlərdən, cürbəcür milli nəğmələrdən, aşiq sözlərindən, məsəllərdən, tapmacalardan, yanıltmacılardan, ağıcı sözlərindən, bayatılardan ibarətdir. Bu qism ədəbiyyata ədəbiyyatı-lisani və ya əfvahi və yaxud cl ədəbiyyatı deyilir. İkinci qism ədəbiyyat üdəbə və şüəranın, üləma və həkəmanın asari-qələmiyyələrindən vücudə gələn təhriat və təsnifatdan ibarətdir ki, bunlar xah nəsr ilə yazılmış olsun, xah nəzm ilə, xah ülm və fənnə dair olsun və xah əxlaq və ətvardan, şə'r və qəzəliyyatdan bəhs ələsin. Hər iki qism ədəbiyyatın bünövrəsi və təkyəgahı sözdür ki, qüdrəti-ilahi ilə insanın ağızda xəlq olunubdur və onun vasitəsi ilə insanın batini ələmi mə'lum və zahir olur, dəqayiqi-məani onunla bir-birindən təmyiz qılınır və bundan əlavə yer üzündə insanın sair məxluqat ilə məbəynində vüquə gələn müamiliatı və rəftarı və modarisi şərh və bəyan ələyon sözdür. Söz olmasaydı, əlbəttə, ədəbiyyat dəxi olmazdı. Bu surətdə insan ilə heyvanın arasında artıq bir fərq də qalmazdı və hal-hazırda müşahidə olunan tərəqqi və təmoddündən dəxi bir əsər görünməzdi.

Ustadı-şüəra Molla Məhəmməd Bağdadi Füzuli<sup>8</sup> sözün şə'nində yazdığı qəzəli burada münasibi-məqal görüb, eynilə gətiririk:



Xəlqə ağzın sirrini hər dem qılır izhar söz,  
Bu nə sirdir kim, olur hər ləhzə yoxdan var söz.

Artıran söz qədrini sığq ilə qədrin artırır –  
Kim, nə miqdar olsa, əhlin eylər ol miqdar söz.

Ver sözə əhya ki, tutduqca seni xabi-əcol,  
Edə hər sət seni ol uyğudan bidar söz.

Xazini-gəncineyi-əsrardır, hər dem çəkər  
Riştəyi-izharə min-min gövhəri əsrari-söz.

Bir nigari-ənərinxətdir, könüllər almağa  
Göstərir hər dem niqabi-qeybdən rüxsar söz.

Olmayan qəvvəsi-bəhri-mə'rifət arif deyil –  
Kim, sə'dəf tərkibi-təndir lə'ləyi-şəhvar söz.

Gər çox istərsən, Füzuli, izzətin, az et sözü –  
Kim, çox olmaqdan qılıbdır çox özizi xar söz<sup>9</sup>.

Farsın ən məşhur və müqtədir şairi Əbülqasım Firdovsi Tusi sözün  
məhdində buyurubdur:

Ze niku soxən beh çe əndər cəhan,  
Bəru afərin əz kəhano məhan.  
Əgər beh nəbudi soxən əz xoday,  
Nəbi key bodi nəzde-ma rəhnomay<sup>10</sup>.

Və əyzen sözün fəzilətində Əbuməhəmməd ibn Yusif Şeyx Nizami<sup>11</sup>  
deyibdir:

Ançe u həm novost, həm kəhənest,  
Soxənəsto der in soxən soxənəst.  
Ze aforinəş nozde-madərə-kon,  
Hiç forzənd xubtər ze soxən.  
Soxəni kənçe ruyi-bieybəst,  
Xazəne-gonce-xaneye-ğeybəst.  
Qesseye-nəşənide u danəst,  
Nameye-nəneveştə u xanəst.  
Bəngər əz hər çe afərid xoday,  
Ta oz u coz soxən nomand becaz.  
Yadəqari kəz adəmizadəst,  
Soxənəst an dəgər homə badəst<sup>12</sup>.

Və yenə Şeyx Nizami özgə bir məqamda sözü tə'rif qılıb, axəri-  
kəlamda belə buyurubdur:

Sədməşintər ze soxən nist kəs,  
Dəuləte-in molk soxənəst bəş<sup>13</sup>.

Hacı Seyid Əzim Şirvani<sup>14</sup> sözün barəsində deyibdir:

Gövhəri-paki-pürbəhadır söz,  
Təhfeyi-dərgəhi-xudadır söz.  
Zinəti-bəzmi-Mustafadır<sup>15</sup> söz,  
Mədəhi-şahi-"hol'əta"dır<sup>16</sup> söz.

Mərhum Sabir<sup>17</sup> sözün məhdində demişdir:

Ey söz, nola dərsem sənə xurədi-səməvat,  
Səndən alıyır nürü ziyanı həmə zərrat.

Bir nuri-həqiqətsən, edib həq səni nazil –  
Kim, bəxş edəsən gülşəni-nasutə füyuzat.

Gəh lövhədə məstur, qələməndən gəhi cari,  
Gəh ərşdə misbah, gəhi fərşdə mişkət.

Sübhi-əzəlindən üzün etdikdə təcəllə  
Məhv oldu cəhanı bürüyən pərdəyi-zülmət.

Olmuş bütün ərbabi-nəzər aşiqi-hüsnün,  
Tənviri-üyun eyləyir ərbabi-kəmalət.

Bir möhibeyi-lütfi-xudasan ki, həqiqət,  
İnsanlar edir zətin ilə fəxrü mübahat.

Vicdanü dili-Sabiro noşr cəylə füyuzun,  
Ta kün, bişə könlündə rəyahini-kəmalət.

Amma bilmək gərəkdir ki, hər bir millət öz lisanında istə'mal etdiyi  
sözlerin icad və ixtirası üçün uzun ömürlər sərf edibdir. Sözlerin tərkib və  
təsrifi, həlaldan-halə dəyişirilməsi və bir-birilə cəvlaşıb bir mətləb bəyan  
etməsi ancaq müddəti-mütəmadiyyədən sonra hüsula gəlir. Belə ki,  
hər iki qisim ədəbiyyatın bina tutub nəşvü nūma tapmağı tək-tək kəlmə-  
lərin və qisim-qisim sözlərin tərkib və icadına nisbətən xeyli asan vəch  
ilə bəhmə gəlir.

Neçə min illər gəlib keçibdir əl əsrdən ki, bizim ulu babalarımız vəhşiyənə qayalar arasında və mağaralar güncündə sükunət edib, daş əsbab və alat vasitəsilə özləri üçün azuqə və ət'imə kəsb edirdilər və məzkur alat ilə özlərini xəta və belədən və şərr-i ə'dadan mühafizət qıldılar. O əsrlərdə ki, ona daş əsri deyilir, bizim babaların dillərində istə'mal olunan sözlərin ədədi çox az olub, hər bir şeyi və məxluqu ibtidada öz sövtü ilə adlandırdılar və öz barmaqlarından artıq say və hesab bilməzdilər. Amma müruri-əyyam ilə miləl və əqvamın məişətləri vüs'ət və rifahət tapdıqca, mədəniyyət və memuriyyət artdıqca, onların dilləri dəxi tərəqqi etməkdə olubdur və bu halda mə'dəni millətlərin dillərində neçə yüz min sözlər tələffüz və istə'mal olunmaqdadır. Məsələn, ingilis millətinin dilində bir milyona kimi müxtəlif sözlər işlənir. Vəli bununla belə bizim bu tərəqqi əsrimizdə kürəyi-ərzin bə'zi yerlərində vəhşi halında dolanan bir para qövüm və tayfalar dəxi vardır ki, dilləri çox fəqir, rəqik və naqisdir. Bu hal əna dələlət edir ki, məzkur qövüm və tayfalar əvvəl binadan cövhərsiz və maddəsiz xəlvə olubdur. Xilqətdən onların xəmirələrində istə'dad və qabiliyyət mayası qoyulmayıbdır. Bu qisim qəbilə və tayfalar min illərcə bir hələt üzrə yaşayırlar və bunların dillərində əsla bir tərəqqi əsəri müşahidə olunmur. Bunların həyatı ilə məmuru arasında bir fərq yoxdur. Hər iki hələtlərində bəni-növ'i-bəşərə bunlardan bir xeyir və səlah yetişməz.

Bəs, hər bir millətin danışdığı dil onun hal və şə'nini, umuri-məaşda dərəcəyi-miknət və qüvvətini şərh və bəyan eləyir. Millətin dölənəcəyi genişləndikcə, zəruri chtiyacları təhsil olunduqca, sərvət və dövləti, şan və şövkəti artdıqca, onun dili dəxi haman qərar üzrə tərəqqi və vüs'ət tapır və bir məqama çatır ki, millət hər növ fikir və xəyalatını, hər qisim hissiyyət və təsəvvüratını, ətrafında görüb eşitdiyini, müşahidə qıldığı əlamət və əhvalatı və əxlaq və ətvərə dair çox nazik mə'naları şərh və bəyan etməyə qadir olur. Bu halda millət başlayır qisim-qisim nağıl və hekayələr düzməyə və sinədən sözlər və mahnılar (nəğmələr) toxumağa. Nağıllarda həqiqəti-hal ilə xəyalat ələmi, doğru ilə yalan, mümkün ilə qeyrimümkün ələ bir məharət ilə bir-birine cəvəşir ki, əqli-insan heyvətində qalır. Sinədən toxunan nəğmələrdə millət özünə ariz olan qəm və qüssəni və yəinki şadlıq və fərhə və fəlcümlə onun qəlbinə ləbələb edən nəvbə-nəv hissləri uca avaz ilə əxuyub, öz dərünü halətini və batini ələmini cümləyə izhar edir və bu minval sinəsini ənduh və mələldən xilas edib, qəm ilə şadlığa qeyriləri də şərik eləyir.

Bunlardan mədəni millət həddən ziyadə məsəllər, hikmətamiz sözlər, təpəmacalar icad edibdir ki, bunların vasitəsilə öz biliyini, təcrübəsini, hikmətini izhar edir və hər bir ittifaqda münasibi-hal söyləməyini, dünyada dölən-

masını, insanlar ilə rəftarını və sair məxluqat ilə əlaqəsini az sözlü, amma dərin mə'nalı – müfid-müxtəsər kəlam ilə bəyan qılır. Məsələn, atalar təcrübə ilə yəqin ediblər ki, kişi hər nə iş tutsa, yaxşı ya yaman, axırda onun nəticəsini görəcəkdir. Ona görə deyiblər: "Hər nə doğrarsan aşına, o çıxar qaşığına" və yəinki "hər nə əkərsən, onu biçərsən". Hər bir işdə səbr lazım olmağını təcrübə edib deyibdir:

Səbr ilə halva bişər, ey qora, səndən,  
Bəsleşən, atlas olar tut yarpağından.

İkisözlü adamın haqqında deyilibdir:

Təziyə hül, – deyir, dovşana qaç.

Əxlaq və ətvər cəhətinə övladın ata və anasına və xüsusən, qız uşağının anasına oxşamağını təcrübə edib deyibdir:

Qırağına bax, bezini al,  
Anasına bax, qızını al!

Həmçinin atalar dəfəat ilə imtahan ediblər ki, avam və nainsaf xəlvə ilə rəftar etməkdə yalnız mülayimət kifayət etməz və bir az zor da gərək işləsin. Ona binaən deyilibdir: "Kiş-kiş ilə donuz darıdan çıxılmaz" və habelə. Türk dilində neçə min hikmətamiz məsələlər var ki, təmamisi təcrübə üzvi ilə deyilibdir və onları burada yazmaq ilə qurtarmaz. Nağıllarımızda şahzadə Məlik Məmməd və ya Məlik Əhməd haqq və doğru yolunda çalışıb, cəndan və başdan keçir. İntihəsiz bir bəyanatdan, ətsiz-ələfsiz səhralardan qə't'i-mə'nəzil edib, dərin dərələrdən adlayıb, uca dağlardan və sərt qayalardan aşılıb, qalın və qaranlıq meşələrdən keçib, qisim-qisim bəla və müsibətlərə düşər olur. Gah ağ div ilə və gah əjdəhalar ilə cəngü cidal edib, axırda onları tələf edir. Belə ki, haqq batilə, doğru yalana qalib gəlir və nağılların çoxu şadlıq ilə qurtarır. Yaxşı eşqində böyük zəhmət və məşəqqətlər çəkən şahzadəyə qırx gün, qırx gecə toy olunur və nağıl söyləyən nağılıni gülüş üzvi ilə qurtarıb deyir: "O yedi, yerə keçdi, siz də yeyin, dövrə keçin!"

Heyvanat qisminə gəldikdə, onlardan hər birisi bizim nağıllarda insana mənsub olan bir xasiyyəti göstərir. Məsələn: çöl heyvanlarından aslan – rəşadət və mordanəliyi, ayı – qanmazlığı, qurd – axmaqlığı, tülkü – hiyləgərliyi, dovşan – qorxaqlığı, maral – gözəlliyi və habelə. Ev heyvanlarına gəldikdə, bunların da hər birisinə məxsus öz sifətləri vardır: at – c'tibarı, it – vofanı, eşşək – həmaqəti, dəvə – səfəhəti, öküz – inadlığı, inək – ina-

yəti, qoç – igidliyi, keçi – hiyləbazlığı, qoyun – bərəkəti, quzu – yazıqlığı, pişik – e'tibarsızlığı göstərir. Məşhur sayacı sözlərində ev heyvanları çox gözəl tərzdə vəsf olunubdur. Bu sözlərdə hamıdan artıq vəsf olunan qoyundur. Ona "nənəm" deyib xitab olunur. Mə'lum olunur ki, keçmişdə bizim babalarımız qoyun saxlamış və məşqlərini onun südü, eti və yunu ilə keçərmiş.

Sayaçı sözlərindən nümunə üçün bir neçəsini burada zikr etməyi münasib gördük\*.

Nənəm, o nanış qoyun,  
Yunu bir qarış qoyun,  
Çoban səndən küsübdür,  
Südü ver, bariş, qoyun.  
Nənəm, a şişək qoyun,  
Yunu bir döşək qoyun,  
Bulamanı bol eyle,  
Bulamanı tez yetir,  
Qırıldı uşaq, qoyun.

Keçinin vəsfində deyilibdir:

Nənəm, o xallı keçi,  
Memesi ballı keçi,  
Ayağı nallı keçi,  
Uca qaya başında  
Tutubdu yallı keçi.

Sayaçı sözlərində çoban da unudulmayıbdır. Onun haqqında deyilibdir:

Göydə gəzən buludlar  
Yorğandır çobanın.  
Yastı-yastı ləpələr  
Yastığıdır çobanın.  
Yumru-yumru qayalar  
Yumruğudur çobanın.  
Əlindəki dəyənək  
Qalxandır çobanın.  
Yanındakı boz köpek  
Yoldaşdır çobanın.  
Ağzı qara canavar  
Düşmənidir çobanın.

\* Sayaçı sözlərini və el ədəbiyyatına dair bir çox mə'lumatı əhli-qələmlərimizdən möhtərəm Eynəli bəy Sultanov<sup>18</sup> cəm edib, lütf üzü ilə bizə bəxş etmişdir.

Burada əfvahi ədəbiyyat barəsində mətləbə tul və təfəsil verməyi lazım görmədik. "Balalara hədiyyə"<sup>19</sup> nam məcmuəyə rücu etməli! Bu qisim ağızdan-ağıza söylənen əfvahi ədəbiyyat hər bir millətin hal və şə'ninə və övza'i-məişətinə müxtəss olub, onun dünya üzrə nə növ yaşamasına şəhadət verir. Bə'zi qövmlər və tayfalar əfvahi ədəbiyyatdan sava özgə bir asar-ələmət zahir etməyib, öz nağıl və hekayələri və milli nəğmələri və məsəlləri ilə bir müddət dünyada ömür edib, sonradan binişən, puç və zay olub gedibdir. Amma o qövmlər və millətlər ki, xilqət və təbiətlərində qabiliyyət toxumu və hünər mayası vardır, ümuri-məişətdə qeyrilərə sibqət ediblər, onlar bir əfvahi ədəbiyyatlarına və ağızlarda söylənen nağıl və hekayələrinə iktifa etməyib, qələmi ədəbiyyata, yə'ni fikir və hisslərini qələm ilə yazmağa məşğul olublar. Əfvahi ədəbiyyatda nağıl və hekayələri tərtib edən və nəğmələri düzən müəyyən bir şöxs olmayıb. Bunları yaradan və yoxdan var edən millət özü olur. Bunlar ağızlarda söyləmək ilə ümumxalq arasında yayılıb intişar tapır və nəslən bə'di nəsli atadan oğula və oğuldan nəvəyə keçməkdə olur.

Qələmi ədəbiyyat isə başqa tərz ilə hüsula gəlir. Bunda hər bir nağıl və hekayənin məxsusi katibi və münşisi və hər bir təsnifin öz müənnifi və hər bir şe'r və qəzəlin müəyyən şairi vardır. Əlbəttə, bu qisim əsərlərdə milliyyət nişanəsi və milliyyət rəyihəsi çəndən müşahidə olunmaz. Vəli bir müənnif və şair nə qədər öz millətinə yavuş əlsə, onun adət və xasiyyətləri üzrə nəşvü nüma tapsa, milliyyət qanı onun damarlarında nə qədər artıq cərəyan etsə, bir o qədər onun əsərlərində dəxi milliyyət qoxusu və milliyyət nişanəsi artıq görünəcəkdir.

Şairi-kamil və ədibi-fazil həqiqətdə ol odib və şairdir ki, öz millətinin dili ilə danışa, ürəyi ilə, hissi və ağılı ilə fikir edə.

Azərbaycan türklərinin dəxi özlərinə məxsus ədəbiyyatı vardır. Bu türklər Zaqafqaziyanın şorq və cənubunda süknə edən Şəki, Şirvan, Səlyan, Bakı, Gəncə, Qazax, Qarabağ, İrəvan və Naxçıvan əhalisindən və İran dövlətinin şimali-şərqişində güzəran edən əqvam və təvayifdən ibarətdir. Azərbaycan türklərinin danışdığı dilin şivəsi çox isə də, binası və kökü birdir. Belə ki, hər mahalın xalqı başqa bir şivədə və qeyri bir ləhcədə danışır qonuşur. Hər məhəl və məskənin özünə məxsus istilahları və sözləri vardır. Qarabağ və Qazax əhalisi bir cürə, Şəki xalqı özgə bir cürə, Şirvan, Səlyan, Bakı və Quba adamları başqa bir sayaqda, İrəvan, Naxçıvan, Təbriz, Xoy, Maku vilayətlərinin əhalisi qeyri bir şivə üzrə danışirlər. Amma bununla belə, bunların cümləsi söylədiyi dil bir dildir və bir mahalın əhalisi özgə bir Azərbaycan mahalının əhalisi söylədiyi dili açıq anlayıb, onunla hər bir qisim mətalib və məsail barəsində mükəllimə edə bilir. Neçə son bundan

müqəddəm "İrşad"<sup>20</sup>, ya "Tərəqqi"<sup>21</sup> ruznaməsində Azərbaycanın hər bir mərkəzindən göndərilən mə'lumatı-mütəvəvə və xəbəri-siyasiyyə dərc və nəşr olunurdu. Məzkur mə'lumatı "Təzə həyat"<sup>22</sup> ruznaməsinin müştəriləri oxuyub başa düşürldi və hər qisim mətalibdən ittilaat kəsb edirlər. "Təzə həyat"da yazılan mə'lumatdan dəxi "Tərəqqi"nin müştəriləri istifadə edirlər. Hal-hazırda "Molla Nəsrəddin"<sup>23</sup> və "İqbal"<sup>24</sup>, "Sədayi-həqq"<sup>25</sup> və "İqdam"<sup>26</sup> müştəriləri hər yerdən yazılan mə'lumat və xəbərləri oxuyub başa düşürlər.

Yüz sənə insan üçün bir əsr və lisan üçün bir dövrdür. Əsr və zamanlar mürur etdikcə hey'əti-ictimaiyyəyi-insan və onunla müttəfiq ləhcə və şiveyi-lisan dəxi neçə-neçə təbdilat və təğyirata düşər olur. Ədibi-fazil Əhməd Cəvdət əfəndinin<sup>27</sup> buyurduğuna görə, "əbkəri-əfkar sanki hər mövsümdə bir günə qəbəyi-lətafətnüməyə bürünür və hər cəmiyyətdə müləl nüqət ilə və mə'zaya ilə görünür. Binaünileyh hər lisanın üsuli-tə'limi-ədəbiyyatı mə'zaci-dövrə tövfiq olunmaq lazım gəlir". Buna görə, Azərbaycan türklərinin dili dəxi müruri-əyyam ilə dəyişirilib, özgə bir tərkib və qaydaya düşüb də. Belə ki, indi istə'mal olunan türki-cədid əzəlki türki-qədimə əxşamaz. Hal-hazırda danışılan dilin başqa üslubu olduğundan əlavə türki-qədimə nisbət bu dil həm dövlətli də, şirin ləhcəli və gözəl şivəli bir dil hesab olunur. Dini-mübini-islamın türklərə yetirdiyi şərəfəti-e'tiqadiyyəsindən əlavə böyük bir xeyri də bu olubdur ki, onun feyz və bərəkətindən türklər ərəb və fars lisanından tədriclə çox sözlər, gözəl ibarələr alıb, öz dillərini dövlətləndiriblər və müruri-əyyam ilə əxz və iqtibas olunan kəlmələr və istilahlər o qədər işlənilib təhrif və təsrif olunubdur ki, türk dili ilə onlar qaynayıb qarışdır və onlarsız türk dili bir mə'nani ifadə etməkdə acizdir. Ərəb və fars dillərindən götürülmüş sözlər və ibarələr bir dərəcədə türkləşibdir ki, savadı az olan adamlar onları məhz türk sözləri hesab edib, əsla güman etməzlər ki, "söhbət" və "zəhmət" sözləri ərəbdən, "rəncbər", "kəfgir", "xakəndaz" sözləri farsdan alınmışdır. Və bə'zi yerlərdə kəsəti-istə'maldan "rəncbər"ə "rəşbər", "kəfgir"ə "kəvgir" və "xakəndaz"ə "xəkəndaz" deyilir və bu qəbil ərəb və fars dillərindən götürülmüş sözlərin çoxu türkləşib, əvvəlki halından özgə bir tərkibə düşübdür. Bu nəhv ilə Azərbaycan türklərinin dili ərəb və fars sözləri ilə məxlut və məmzuc olmaqla belə, bir lisani-lətafətrosan olubdur ki, onunla ülm və fənnə dair hər qisim mətalibi-əfkarı-aliyyə və hokomiyəni və məsaili-siyasiyyə və ədliyyəni şərh və bəyan etmək mümkündür. Bu yolda osmanlılar bizim Azərbaycan türklərinə sibtəq ediblər və daha da ziyadə öz dillərini ərəb və fars lüğət və əlfazı ilə dövlətli qılıblar. Necə ki, osmanlı lisanının barəsində yenə ədibi-kamil Əhməd Cəvdət əfəndi buyur-

rubdur: "Guya dərzi-xənciyi-məanidə təzi-ərəb üzrə biçilmiş və üsuli-farsı üzrə tikilmiş olan dibayi-zibayi-türkiyyəyə bürünmüş bir şahidi-şirindəyi-bədiül-bəyandır. Zətan siyəğ təsərrüfəcə ən mükəmməl bir lisan əldə-gü halda əlsineyi-sairədən əxz və iqtibas əylədiyi əlfaz ilə xeyliden xeyli zəngindir. Ərəbi və farsinin neçə xəvas və mə'zayasını möhtəvi əlmaq həsbilə ədəbiyyatca dəxi qayət nazik və rəngindir".

Və lakin ərəb və fars kəlmə və ibarələrinin şəvq və həvəsində əlub, ehtiyac olmadığı halda onları ana dilinə qatıb-qarışdırmaq, bizim əqidəmizcə, böyük səhvdir. Vəqta ki, ana dilində şeyin özünün məxsusi adı var və yəinki ana dili ilə bir mə'nani bəyan etmək və bir əhvalatı necə ki, lazımdır söyləmək mümkün olur, insaf deyil ki, elm göstərmək və məlləliq izhar etmək iddiasına düşüb, kəlamı qəliz ibarələr ilə və çətin anlaşılan ərəbi və fars sözlər ilə doldurub, əsl mə'nani dəxi də dərinə salmaq və onun üzünə ərəb və fars dillərindən bəhmə gəlmiş qəliz, müğləq ibarələr ilə toxunmuş pərdə çəkmək. Ol cəhətdəndir ki, bizim vaizlərin əksəri məscidlərdə və'z və nəsihət etdiyi əsnada ibarətpərdəzlik edib, öz və'z və nəsayihlərini o qədər qəliz və çətin ibarələr ilə söyləyirlər ki, onlara qulaq asanın çoxu bir şey anlamayıb, əsl mətləb nodən ibarət əldəgünü başa düşmürlər və heyətdə qalırlar. Həsili-kəlam bu olur ki, nə və'z edən və nə moizəyə qulaq asan – nə öyrədən və nə öyrənən əsl məqsədə yetişməyib, gözəl vaxtlarını bihudə sərf edirlər. Həbelə, qəzətlərimizdə dərc olunan qəliz ibarələr ilə yazılmış bə'zi siyasi, ədəbi və fənni məqalələri oxuyanlar anlamayıb mə'yus olurlar və qəzet oxumaqdan ikrah edirlər. Bu açıq həqiqəti nədənsə qəzet və jurnallar başa düşmürlər və osmanlı qəzetçilərinə müqəllidlikdən ol çəkmirlər. Cəridələri bir il, para il əmür sürüb, müştərisizlikdən qapanır, zəhmətləri puça çıxır, külli xərc və məsarifləri hədəf gedir.

Dil nə qədər açıq, sadə və güşadə olsa, bir o qədər gözəl, göyçək və məqbul olar. Əlbəttə, dilimizə qarışdır türkləşmiş "fayda", "zərər", "xeyir", "şər", "dost", "düşmən" və bunlar misilli həddən ziyadə istə'mal olunan ərəbi və fars sözlərinin barəsində bizim bir iradəmiz yoxdur. Necə ki, bu barədə öz fikrimizi yuxarıda bəyan etdik və həmçinin ülm və fənn sayəsində tozo kəşf və ixtira olunan alat və əşyaya və fikrimizdə doğan tozo mə'nalara öz ana dilimizdə münasib və müvafiq adlar tapa bilməsək, lazım gəlir ki, ərəb və fars dillərinə rücu edib, onların köməyi ilə tozo ixtira olunan şeylərə və yeni doğan mə'naları ad qoyaq və bu voh ilə dilimizdə olan nöqsanı və rəkakoti götürüb, onu təshih və tokmil edək. Bu mətləbi başlıca anlamaq istəyənlərə məsləhət görürük ki, "Həyat"<sup>28</sup> ruznaməsinin 1905-ci sənədə 7-ci nömrəsində ədibi-kamil Əli

bey Hüseynzadənin<sup>29</sup> "Qəzetimizin dili haqqında bir neçə söz" sərlövində yazdığı məqaləni mütaliə etsinlər<sup>30</sup>. Bundan mədə "Türk yurdu"nın<sup>31</sup> ovvəlinci ilinin 12-ci sayında "Türk dili, ədəbiyyatı haqqında mütaliələr" sərlövində yazılmış məqaləyə müraciət etməlidir. Bu məqalədə ədib Əhməd Hikmət bəy əfəndi<sup>32</sup> 16-cı Müstəşriqlər Konqresində türk dilinin haqqında fransızca ətraflı danışdığını mə'lumat verir. Məqaləni məcmuə müdiri türko tərcümə edibdir. Əhməd Hikmət bəy verdiyi mə'lumata görə, türk dili özlüyündə xeyli mətin, rəvan və dövlətli bir dildir. Vəli qədrini bilənlər olmayıb da bə'zi soboblərdən dolayı unudulurdu və onun yerini fars və ərəb kəlmələrinin bir xəlitəsi tuturdu. Bir dərcədə ki, əsl türk dili ancaq kondlarda və ümumi arvadlar arasında mühafizə edilə bildi.

Dövri-intibahdan sonra türklərdə də, başqa millətlərdə olduğu kimi, bir hissi-milli, bir vicdani-milli doğub böyüməkdədir. Türklər də damarlarında əsl bir qanın axdığını duyduqlar və öz xalis dillərinə rəvnaq vermək fikrinə düşdülər və onu cənəbi kəlmələrdən, cənəbi tərkiblərdən, türk ruhu ilə əsla sazış etməyən dəbdəbəli, gurultulu və bəzəmə ibarələrindən qurtarıb, ona öz rəngini, sifətini və sadəliyini qaytarmaq qəsdinə düşdülər. Milli dilin tərəfdarları gündən-günə artıb çoxalmaqdadırlar və onların himməti ilə İstanbulda "Türk deməyi"<sup>33</sup>, "Türk yurdu" və "Xalqa doğru"<sup>34</sup> və Osmanlının bə'zi yerlərində milli coridələr təb' və nəşr olunmaqdadır.

Azərbaycan türklərinin ədəbiyyatı az zamandan bəri başlayıb ki, kök və rüşə salıb bina tutmağa. Keçmişdə şövkət və qüvvət sahibi olan İran dövləti müddəti-mütəmadiyyə ilə təmami Azərbaycan vilayətinə sahiblik və hökmranlıq edibdir. Azərbaycan türkləri bu dövləti-özimənin təhti-hökumətində xeyli zaman zindəganlıq edibdir. Bu cəhətə İranın nüfuz və tə'siri Azərbaycan türklərinə həddən ziyadə olubdur. Bu tə'sirat zahiri, yə'ni hey'ət və qiyafətdə, təzə-libas və xərəkətdə və sair övzə'i və ohvalda və əmri-moaşda göstərdiyi kimi, batini və mə'nəvi surətdə dəxi olubdur ki, onlar əxlaq və ətvarda, ayin və adəbdə, lisan və ədəbiyyatda müşahidə olunan əsərlərdir. Mə'lum ola ki, Azərbaycan türkləri hər dildən ziyadə xoşladığı, meyl və rəğbət göstərdiyi fars dili olubdur. "Ləfz – ləfzi-ərəbət, fars – şəkərət, türki – hünərət"<sup>35</sup> – dedikdə bizim türklər ərəb lisanını tərif edib və türk dilində söyləməyi hünər bilib, hər iki dildən ziyadə meyl və həvəs göstərdikləri "şəkər" olubdur ki, fars dilindən ibarətdir. Bu dilin ziyadə şirin və xoş şivəli olmağına bir kəsin şübəsi yoxdur. Ona binaən bizim məktəblərdə bu axır vaxtlara kimi tə'lim

və tədris fars dilində olub, uşaqlarımızın oxuduğu fars kitabları olubdur. Nəvişəcat və mərsulətimiz dəxi bu dilde cari olub, türk dilinə artıq meyl və rəğbət göstənilməyibdir. Azərbaycanın İrana müttəllib hissələrində indi dəxi tə'lim və tədris və kitabət fars dilində işlənir. Zaqafqaziyada ana dili ancaq az vaxtdan bəridir ki, Azərbaycan türklərinin diqqətini cəlb edib, özü üçün bir növ hörmət və əhəmiyyət kəsb etməyə başlayıbdir.

İş bu hal üzrə olduğu üçün sabiqdə hər əhli-savadımız bilumum, üləma və həkəməmiz, şüəra və üdəbəmiz bilxüsüs öz tə'lifat və təsnifatını həmin fars dilində inşa edib, türk dilinə artıq c'inaları olmayıbdir. Bir halda ki, fars dili türk dilinə nisbətən həm vüs'ətli və həm xoş qaydalı bir lisandır. Belə ki, bizim ədəblərimizin əsəri-qələmiyyələri ancaq fars ədəbiyyatını dövlətləndirib, öz milli ədəbiyyatımıza onların çəndən dəxi və təsərrüfləri olmayıbdir. Türk lisanında qələm işlədən üdəbə və şüəramıza gəldikdə, onlar da fars üdəbə və şüərası tutduğu toriq ilə gedib, fars dilinin şivə və üslubunda yazmağa sə'y ediblər. Bunlar yazdıqları əş'ar və əsərin məzmun və mə'alı dəxi əksəriyyət fərsin məşhür şüəra və həkəməsi əsərlərindən əxz olunmuş mə'nalar olub. Kimisi Şeyx Mihsinoddin Sə'dinin hikmətəməz nəsihətlərinə, kimisi Şəmsəddin Məhəmməd Xəco Hafizin<sup>36</sup> qəzəliyyatına, kimisi Firdovsinin "Şəhnəmə"sinə, hə'zisi Cəlaləddin Ruminin<sup>37</sup> "Məsnəvi"sə, Şeyx Əttarın<sup>38</sup> "Nə və həlvə"sina, Əmər Xəyyamın<sup>39</sup> "Rübəiyyat"ına, Nizaminin "Xosrov və Şirin"inə və bunlar kimi səhibi-xirəd və təh'i-səlim vücudların kəlamə-mü'cizənamələrinə nəziə yazıb, ustadlarına pəyrovilik və müqəllidlik ediblər və bu pəyrovilikdə üdəbəyi-türkdən bə'zilər böyük hünər və məharət göstəriblər. Nəce ki, Şamaxıda Ağaməsih Şirvani<sup>40</sup>, Mirzə Nəsrullah Bəhər<sup>41</sup>, Hacı Seyid Əzim Şirvani, Qubada Əbhasqulu ağa Qüdsi<sup>42</sup> və Xitromi<sup>43</sup>, Qarabağda Qasım həy Zakir<sup>44</sup>, Əbdulla bəy Asi<sup>45</sup>, Knyaz Məhdiqulu xan Vəfə<sup>46</sup>, Mirzə Rəhim Fəna<sup>47</sup>, Gəncədə Mirzə Məhdi Nəci<sup>48</sup>, Nuxadə İsmayıl bəy Nakəm, İrəvandan İsmayıl Bozmi, Üşibində Seyid Əbülqasım Nəbati, Qazaxda Mustafə ağa Nəsir<sup>49</sup> və qeyriləri.

Bələ ki, bizim Azərbaycan şüərasının əsərlərində görünən əli fikirlər, gözəl hissələr, uca mə'nalar, nəzik və lətif mətləblər, hikmətəməz nəsihətlər və həmçinin dostluqda sədaqət və dəyanət, hər bir işdə mütəvəvət, ədalət və insani zinetləndirən sair övəsəfi-həmidələr, demək olar ki, təməmən fars ədəbiyyatının hərəkətindədir. Bununla bələ eşqəbəzlik, mədhi-dilbər və tə'rifi-gözəl, zəmənodən şikayət, rəqibdən nifrət, həc və fəraqdan nələ və fəryad və bir parə ləğviyyat, məzhəkət və həcviyyat və həbələ səxtə və yalan hissiyyat yəni farsların sən ədəbiyyatının bəre-

kəndəndir. Heyfa ki, ədəbiyyatın bu axırkı növləri bizim şüeraya ən xoş gələn üslub olub ki, bu yolda həddən ziyadə nəzirlər yazılıbdır. Və hət-ta bir növ türk şairləri farslara sibqət ediblər, çünki türk dilində yazılan həcviyyatın misli və bərabəri nəinki fars lisanında, bəlkə heç bir lisan-da tapılmaz...

Gözəl mədhində doxi yəqinə demək olur ki, heç bir fars şairi Molla Pənah Vəqif<sup>50</sup> və Qasım bəy Zakir kimi düzlu sözlər deməyibdir. Bu xü-susda, filhəqiqə, bunlar məliki-şüeradırlar. Türk şairlərinə goldikdə, bunlardan Molla Məhəmməd Bağdadi Füzulinin Azərbaycan şüerasına hamıdan artıq tə'siri olubdur. Və bir türk şairi olmayıbdir ki, Füzulinin kolamına nəziro yazmamış olsun. Füzulidən sonra Azərbaycan şüerasına az-çox nüfuzu olan Yusif Nəbi Çələbi<sup>51</sup> və Əlişir Nəvai<sup>52</sup> olubdur ki, on-lardan hər birinin barosində bir para mə'lumat verməyi lazım bildik, bir halda ki, hər üçü Azərbaycan şüerasının ustadları məqamında olublar.

## MOLLA MƏHƏMMƏD BAĞDADI "FÜZULİ" TƏXƏLLÜS

Molla Məhəmməd Bağdadi türk şairlərinin babası hesab olunur. Ona binaon, Azərbaycan şüera və üdəbasından bəhs edib də, onların sorvəri və pişrəvi məqamında olan Füzulinin ismi-şəriflərini zikr etməmək bir növ haqqı və əməyi itirmək kimidir. Bir halda ki, ol fəsaht və bəlağət kəni-nin tə'siri bu əsrdəki şüeramızın əsar və əş'arında doxi müşahidə olun-maqdadır.

Məşhur qövlo görə, Molla Məhəmməd ibn Süleyman Korbolada və Bağdadın həvalisində Hillo adlı balaca bir qəsəbədə, Sultan Süleymanın<sup>53</sup> əsrində – hicrətin 900-cü<sup>54</sup> tarixində təvəllid etmişdir<sup>55</sup>. Bə'zi rəvayətlərdə görə, yetmiş səkkiz yaşında vəfat etmişdir. Tarixi-vəfatı dürtüst mə'lum deyil isə də, ömrünün müslim çağında dari-bəqaya rəhlət etməyi öz ko-lamından doxi anlaşılar<sup>56</sup>. Necə ki, deyibdir:

Ey Füzuli, qədimiz qıldı fəlakətəm, yə'ni  
Vəqədir çıxmağı dünya qapısından, uyulur<sup>57</sup>.

Füzuli kimi məşhur və mə'təbor şairin tərcümeyi-halına dair mə'lumat, heyfa ki, çox azdır. Bu barədə özgə bir mə'xəz və mənbədən əhvalat götürməkdə aciz qalıb, ol dərri-yeganənin öz əsərlərinə rücu etməkdən başqa bir çarə bilməmişəm. Divani-bəlağətinin dibəçəsində ol fəsaht bəstəsinin əndəlibindən və ibarət cəvərinin hüləbülündən, yə'ni Füzuli-nin öz lisani-bəlağətsoncından halına dair bir para mə'lumat verilir, xü-susən, onun türk lisanında yazmağına səbəb nə olduğu filcümle bəyan edilir.

Mozkur müqəddimədən mə'lum olur ki, Füzuli uşaqlıqdan şe'r və qəzəl deməyi ziyadə həvəsnak imiş və ol dərri-yeganənin hələ hələ sən'i-i qəzəl-ü-füqi-to'bino hüləli-mövzuniyyəti tili etmişdir və xurşidvəslərdən iqtibasi-mür-işəvq qılmışdır və onun əş'arının şöhreti çox yerlərdə dağılıbmışdır. Necə ki, özii deyir:

Seyti-fəsaht ilə sözlüm tutdu ələmi,  
Mən mələdi-ə'tibardə tili-zəbən hələmi.

Buyi-xəşmə ilə oldu mələkə dimağlar,  
Mən nəfəyi-vücudda bir qətrə xüdə hələmi<sup>58</sup>.

Və lakin şair öz əsərlərinə diqqət yetirib, onları hüləyci-əlmədən mü-ərrif görüb, bir müddət nəqdi-həyatın ictimai-əqliyyə və nəqliyyə kəsbinə



sərf edibdir və öz əsrində müt'ədavil fənun və ʔlümün cümlesinə malik olmuşdur. Əgərçi şair türk lisanında şe'r və qəzəl yazmağına ʔmdə bunu səbəb göstərir ki, türk tayfalarının sahibi-şövq və məzaqları dxi onun bustani-kəlamından şükufələr dərib bəhrəmənd olalar və bu təklifi ona guya bir nigari-mişkinxətt etmişdir və lakin həqirən anladığına görə, Füzuli özü türk oğlu olmağa binaən, öz ana dilini artıq sevib də, ona röv-nəq verməyi baş vəzifələrindən birisi hesab edirmiş. Və insafən demək olur ki, türk ədəbiyyatının banisi Molla Məhəmməd Bağdadi olubdur. Əgərçi ondan müqəddəm türklərdən də bə'zi mö'təbər şairlər olubdur, vəli onun kimi müqtədir və cəm'i lisana malik və cam'e'i-fünuni-nəzm və nəsr olmayıbdır. Və həqiqətdə demək olur ki, türk dilinə röv-nəq verən və onu xarə xəşakdan təmizləyib bir göyçək və səfalı çəməne bənzədən Füzuli olubdur. Və bununla biz türklərin üstə ʔmumən və Azərbaycan türklərinin boynuna xüsusən böyük bir minnət qoyubdur. Türk dilinin üstündə sərfi-himmet və qeyrət göstərdiyini şair özü bir məqamda boyan etmişdir:

Ol səbəbdən farsı ləfz ilə çoxdur nəzm kim,  
Nəzmi-nazik türk ləfz ilə ikən düşvar olur.  
Ləhceyi-türki qəbuli-nəzmi-terkib cəyləse,  
Əksəri-əlfazı nəmərbut, nəhəmvər olur.  
Məndə tövfiq olsa, bu düşvarı asan cəylərəm,  
Novbahar olğac tikandan bərgi-gül izhar olur"<sup>59</sup>.

Burada bunu dxi əlavə etmək lazımdır ki, Füzuli özündən müqəddəm və ya öz dövründə olan ali və rəqib bir şair bulub da, onun əsərlərinə təqlidən bir şey vücuda gətirməmişdir. Nəsr və nəzmdə bir şəxs onun ustadı olmayıbdır. Əzimi-ʔdəbadan bir nəfərinin asarını sorməşq və itixaz etməyibdir. Necə ki, bu barədə Məhəmməd Cəlal "Osmanlı ədəbiyyatı nümunələri" nam məcmuəsində buyurubdur: "Bağdadi-gülzar ədəbiyyatının əndəlibi-xoşəlhani olan Füzuli Osmanlı şairlərindən əsərlərinə etba olunancaq bir şair və yaxud nasir görmədiyi halda bu gün ədəbiyyatı-səhiheyi əhya edəcək bədaye' vücuda gətirmiş. Bu bədaye'i bir şairdən deyil, bəlkə dərələrin çuşəşindən, ruzigarın iniltisindən, bir ahunigahın suzişindən, bir təbəssümün tə'sirindən, bir bədəvi qızın hüsni-mə'sumanəşindən iqtibas cəyləmişdir. Bu cəhətlə ən birinci şair mütləq Füzulidir"<sup>60</sup>.

Onun müqəllid olmadığı xüsudə Məhəmməd Cəlal belə yazır: "Əgər bir şəxs bizə bu günə sual versə: "Bəlkə Füzulidən əvvəl ərəblər, ecəmlər "Leyli və Məcnun"-u, "Yusif və Züleyxa"-nı, "Xosrov və Şirin"-i yazmış olsunlar da Füzuli də təqlid etmiş olsun?"

Biz cavab veririk: "Xeyr! Hətta mərhumun ruhi-lətifı nitqə gəlib bizə bu babdə: "Bən də müqəllidəm!" – demiş olsa, inanmayız. Ehtimal ki, bu böyük şairin zəhninə fikri-təqlid gəlmiş olsun. Fəqət "Leyli və Məcnun" təqlid olmaq ʔzrə yazılan asardan deyil.

Bəs nədir?

Bütün göz yaşlarıdır. Lakin burasını düşünməli: iqtibas başqa, təqlid yənə başqadır. Bünəünileyh "Leyli və Məcnun" bütün-bütün Füzuliyə aiddir. Bu xəzineyi-qiyəmədarə heç bir əcnəbi müdaxilə edəməz!"<sup>61</sup>

"Leyli və Məcnun" barəsində aşağıda söz olunacaqdır.

Divani-əş'arın cəm etdikdən sonra Füzuli kəmalı-inkisar ilə ərəbabi-bələğət və əshabi-fəşahətə ʔz çöndərib, onlardan təvəqqe eləyir ki, onun divani-kəlamını mütaliə etdikdə deməsinlər ki, Füzuli tamami-ömrünü bir məhəldə, yə'ni İraqi-Ərəbdə keçirib, qeyri bir məmləkətə səyahət etməyibdir və lazimeyi-təcrübə və kəmalı-təhsil qılmayıbdır. Bu illəti mucibi-süquti-e'tibar bulmasınlar və məhəlli-məqamına görə rütbeyi-iste'dadına həqarətlə baxmasınlar. Zira, qızıl torpaqda yatmaqla cildən düşməz...

Bundan sonra şair dergahi-ilahiyyə ʔz tutub deyir: "İlahi! Bu məhəbbot-nameyi-nami və bu fərzəndi-dilbəndi-girami ki, zadəyi-təb'ifüsunsaz və nəticəyi-idraki-sehrpordazımdır, nə diyara getso və nə vilayətə yetso, məqdəmi-şərifin mübərək və meymun və mətlə'i-lətifin xücostə və hümayun edəsən"<sup>62</sup>. Doğruluqla demək olur ki, Füzulinin bu duası dergahi-həqqdə dərəcəyi-qəbula irişdi və onun təb'i-füsunsazından vücuda gələn fərzəndi-dilbəndi, yə'ni divani-əş'arın hər ölkə və diyarda ʔziz və möhtərəm oldu. Bundan əlavə, Füzuli həqqdən niyaz edir ki, "bu məhəbbi-əhəməyməni və şahidi-rə'nəmi ʔmumən əhli-fəşaddan və xüsusən ʔç tayifeyi-bədnihaddan hüsni-himayətində məhfuz və möhrus qılsın. Bu ʔç tayifədən biri ol kətibinaqabildir ki, xameyi-muxalifotəhriri tişeyi-bunyani-maarifdir və kilki-küdurət to'siri me'mari-binayi-zəxarifdir. Gah bir nöqtə ilə "məhəbbot"-i "məhnet" göstərir və gah bir hərf ilə "ne'mət"-i "niqmet" oxudar.

Qələm olsun oli ol kətib-i-bədtəhrirən –  
Ki, fəşadi-rəqəmi sözlümü ʔz şur cəylər.  
Gah bir hərf süqut ilə qılır "nadir"-i "nar".  
Gah bir nöqtə qüsur ilə "göz"-ü "kur" cəylər.

Biri ol naqisi-bədsavaddır ki, təb'i-naməvzunu ilə məclis və məhəfilədə də'vayi-iste'dad qılıb, şe'r oxuduqda nəzmini nəsrədən seçilməyə və odayi-süstü ilə şahidi-mə'ni camalından niqab açılmaya:

Binəsib olsun neimi-xüldən ol zişt kim,  
 Namülayim ləhcəsi mōvzunu namōvzun eder.  
 Tişeyi-ləfzi binayi-nəzmi viran eyleyib,  
 Süst göftarı fəsaheh əhlini məğbun eder.

Və biri ol hasidi-cəfəpəşodir ki, təb'i-namōvzunu ilə də'vayi-şə'r ede, amma dəqayıqi-əş'arə sahibşüür əlmaya və idraki-rəkiki ilə lafi-nəzm ura, amma həqayıqi-göftərə rahi-tosorri'f bulmaya. Lacerəm, həsəd didəyi-insafın kor edib, idrakına e'timad ede və cahillər hüzurunda bihudə-bihudə laflar urub, hərzə-hərzə dəxllər eyləyo, ta kim, şə'rdən zövqi-istima gedə:

Xəzandır gütşəni-ürfənə hasid,  
 İlahi, hasidi xar eylə daim.  
 İşidir mə'rifət əhlinə azar,  
 İlahi, hasidi zar eylə daim<sup>63</sup>.

Füzuli türklər ədəbiyyatında "Ustadı-şüəra" ləqəbini alıbdir və bu zati-şərif məzkur ləqəbdən səva Azərbaycan vilayətində "Ustadül-məkətib" ismi ilə dəxi şöhrətlənmişdir. Füzulinin məşhur əsərləri bunlardır: 1) "Külliyatı-divani-Füzuli", 2) "Hədiqə-tüs-süəda", 3) "Şikayətnamə" ki, nəsr ilə yazılmışdır və bu axırıncı əsər bizim nəzərimizə çatmayıbdır<sup>64</sup>.

"Külliyat"a daxil olan əsərlər bunlardır: Mükəddimə-tül-kitab, qəsəid, tərkiyənd və tərziyənd, "Bəngü bədo", "Nişançı Paşa xidmətinə yazılan məktubi-hikmət-üslub", "Səqinamə", "Mərsiyə dər həqqi-xamisi-Ali-əba həzrəti-Seyyidüş-şühəda", qəzəliyyat, müsəddəsət, müxəmməsət, mürebbeət, əlmüqəttəat, "Dastani-Leyli və Məcnun"<sup>65</sup>. Bu "Külliyat"ın ən mö'təbər cəmi səbiqdə İstanbulda fars dilində təb' olunan "Əxtər" coridəsinin<sup>66</sup> mətbəəsində 1308-ci<sup>67</sup> sənədə çap olunanıdır. Bu divani-Füzuli artıq diqqətlə təshih olunmuş nüsxələrdən birisi olub, açıq və aydın hürufat ilə sarı rəngə mail kağız üstə təb' olunmuşdur.

"Hədiqə-tüs-süəda" ən bir bəb təqşim olunubdur. Bu qərar üzrə:

Əvvəlinci bəb bə'zi nənbiyayi-üzam və rəsuli-kiramın surəti-əhvalları bəyanındadır.

İkinci bəb həzrəti-Rəsulun Qürəyşdən çəkdiyi o'zaların bəyanındadır.

Üçüncü bəb həzrəti-Seyyidül-mürsəlinin keyfiyyəti-vəfatı bəyanındadır.

Dördüncü bəb həzrəti-Fatiməyi-Zohranın vəfatı bəyanındadır.

Bəşinci bəb Əliyyül-Mürtoza həzrətlərinin vəfatı bəyanındadır.

Altıncı bəb həzrəti-İmam Hüseynin bəzmi-bələda sağəri-bəqa nüf etdiyi bəyanındadır.

Yeddinci bəb həzrəti-İmam Hüseynin Mədinədən Məkkəyə təvəccöhü bəyanındadır.

Səkkizinci bəb Müslüm ibn Əqilin şəhadəti bəyanındadır.

Dəqquzuncu bəb İmam Hüseynin Məkkədən Kərbəlaya təvəccöhü bəyanındadır.

Onuncu bəb həzrəti-İmamın loşkəri-Yezid ilə müharibəsi bəyanındadır.

On birinci bəb xətiməyi-kitab və müxəddərəti-əhli-beytin Kərbəladan Şəma gətirdikləri bəyanındadır.

Tətimməyi-kitabda on iki imamın 43 tərzi-icmal üzrə əhvalları bəyan olunubdur.

"Hədiqə-tüs-süəda" dəxi türk dilində inşa olunubdur. Bu bərgüzidə osorin türk lisanında təhrir olunmağının səbəbini Füzuli bu minval üzrə bəyan edib, itimamına həqqdən müəvinət istəyir: "Çün cəm'i müddətdə məcalis və məhafidə təqdir olunan vəqayeyi-Kərbəla və keyfiyyəti-əhvali-şühəda farsı və təzi ibarətində bəyan olmağın əşrafı-ərəb və əka-biri-ocəm təmottə bulub, əizzəyi-otrak ki, cüz'i-ə'zəmi-tərkiyəbi-ələm və sinfi-növ'i-bəni-ədəm olub, səttri-zəidi-səhaifi-küttüb kimi silufi-məcəlisdən xaric qalıb, istifayə-idraki-həqayıqdən məhrum qalırlardı, bu səbəbdən iqtizayə-ümumi-matəmi-Ali-əba zəbani-hal ilə mənə-xəksərə təərrüz etdi və dosti-təərrüz ilə giribənim tutdu ki, ey pərvərdəyi-xəni-ne'moti-şahi-Kərbəla – Füzuliyi-mübtəla, nələ ki, bir tərzi-müəddədə müxtərə olasan və himmət tutub bir məqtəli-türki inşa qılasan ki, firsəha türki zəbanında istə'malından təmottə bulalar və idraki-məzmunundan ərəbdən və ocəmdən müstəğni olalar.

## QİR'Ə

Təkrari-zikri-vaqieyi-ələti-Kərbəla,  
 Məqbuli-xasli amü siğarü kərbəla.  
 Təqdir edontərə səbəbi-izzli elitışam.  
 Təhrir edunlorə şərəfi-ruzigardir.

Bu həqir və fəqir ki, bu nəsihəti işğə qıldım və bu xidmətin məhz səadət olmağın müəqqəq hildim, ədəmi-istitəat və qilləti-bizəadətən xə-tirəz və ictinəb etməyib tərziyəndə təvəccöh qıldım. Əğrəci ibarəti-türkidə bəyani-voqayə düşvərdi, zira ki, əksəri-ələfəzi rəkik və ibarəti nəhəməvərdir, fəmmiddir ki, hikməti-əvliyi itimamına müsəidət və əncəminə müəvinət qıla.



## NƏZM

Ey feyzəsani-ərəbi türkü əcəm,  
Qıldın ərəbi əfsəhi-əhli-ələm.  
Eldin füsəhayı-əcəmi isadəm,  
Mən türkcəbandan iltifat eyləmə kəm.

İlahi! Vaqifi-keyfiyyəti-hal və alimi-dəqayiqi-əf'alsan. Bilirsən ki, səndən qeyri müinü müzahirim yoxdur və ətrafı cəvanibdə hasid və müanidim çoxdur. Əmimi-məkarimindən və kərimi-mərahimindən təvoqqe budur ki, bu binayı-müəddəd tə'mirində və bu mülki-müəbbəd təsxirində əlfaz və məanidən cəm'i məsalihim mühəyya qılasan və ərbabi-həsəd və əshabi-inad hücum etdikcə mənə müin və müsaid olasan: "innəkə ölə kulli şeyin tədirun"<sup>68</sup>.

Əgərçi "Hədiqotüs-süəda" nəsr ilə təhrir olunubdur və bə'zi məqamlarda münasibi-hal və müvafiqi-məqal gözəl şe'rlər vasitəsilə şərhimə'nə qılınıbdır və lakin bu nəsrə Füzuli o qədər möharət və fəşahət göstərmiş ki, və əhvali-keyfiyyəti-sühədanı elo bir gözəl və şirin dil ilə yazmış ki, əhli-zövq və ərbabi-mə'rifət indində onun dərəcə və mənziləti çox nəzmlərdən artıraqdır. Bu vaxta kimi füsəhayı-türk və əcəmdən bir kəs belə bir xəş ibarəti və şirin ləhcəli və gözəl şivəli əsər vücudə gətirməyibdir – desək, səhv etməmiş olanq.

Füzulinin asari-qələmiyyəsinə nümünələr göstərməyi lazım görmədik. Bu cəhətə ki, Azərbaycan türklərinin handa azacıq savadlısı varsa, onun əsərləri ilə az-çox tanışdır. Hətta bu axır vaxtlara kimi onun divanı-qəzəliyyəti və "Leyli və Məcnun" hekayəsi məktəblərdə tə'lim kitabı olub, uşaqlara ondan dərs verilirdi. İndi də köhnə məktəblərdə tə'lim almış adamlardan hər birisini dindirən, "Leyli və Məcnun" hekayəsinin ibtidasını – "Dehqani-hədiqeyi-hekayot, Sorrafi-cəvəhiri-rəvayot..." başlayıb əzbordən oxuyacaqdır. Amma çoxları bu qəribə hekayənin mə'nasını əslə fəhm etməyib, tutuquşu kimi ancaq onun ləfz və ibarətini öyrənmişlər. O ki, qaldı Azərbaycan şairlərinə, onlardan çoxu Füzuliyə peyrovilik edib, xüsusən qəzəliyyat və müxəmməsət qismi əsərlərində ustadi-giraniyə gətirdiyi təriqi ixtiyar edib, onunla getmişlər və hə'zilər bu müqəllidlikdə övci-məqama yetişib, fənni-şe'rədə böyük bir möharət kəsb etmişlər. Məsələn, Nuxa şairlərindən məşhur İsmayıl bəy "Nakam" təxəllüs Füzulinin atıdə zikr olunan müsəddəsinə yazdığı bir nəzirə xeyli mərəub və dilpəşənd kəmlərdən birisidir.

## MÜSƏDDƏSİ-FÜZULİ

Dün sayə saldı başımə bir sərv-i-sərbülənd –  
Kim, qəddi dilruba idi, rəftarı dilpəşənd,  
Göftərə gəldi tə ki, açib lə'li-nuşxənd,  
Bir püstə gördüm onda təkər rüzə-rüzə qənd.  
Sordum: – Məgər bu dürci-dəhəndir? dedim dedi:  
– Yox, yox, də'vayi-dərdi-nihəndürür sənin!

Əymiş hilali üstünə tərifi-külahini,  
Çox dilşikəstənin göyə yetirmiş əhlini,  
Zülfün dağıtdı, gizlədi obr içrə məhlini,  
Gördüm yüzündə həlqeyi-zülf-i-siyahini.  
– Ol piçü tabı çox nə rəsəndir? – dedim, dedi:  
– Dövri-ruxümdə rəştəyi-cənəndürür sənin!

Vərnış fəruğ şəm'i-ruxi gilin çirəgına,  
Salmış şikəstə sorv qədi gül budağına,  
Dün sərv tək basanda qədəm göz bulağına,  
Bir neçə xərdən o'ləm imiş ayağına.  
– Gül bərginə balan nə dikəndir? – dedim, dedi:  
– Müjgani-çəşni-oşkışanındürür sənin!

Sərv ilə saldı bağə güzör ol səmənüzər,  
Əvə'i-zibli zinət ilə fəsl-i-novbəhar,  
Təkmüş gül üzrə sünbüllü-giysiyi-müşkbar,  
Yaxmış ayağına yənə gül bərk tək nigar.  
– Nəsrinə rəngi-ləle nədəndir? – dedim, dedi:  
– Qəmzom xəndəgi təkduyul qanındürür sənin!

Seyli-sirışkin oldu rəvan xaki-kuyinə,  
Cən valeh oldu lə'li-ləbli göşguyinə,  
Dil dişdü dəmi-silsileyi-müşkbuyinə,  
Ol ləhzə kim, sataşdı gözüm zülfü ruyinə,  
– Əqrəb məhi-milnirə vətəndir? – dedim, dedi:  
– Vəhm eylə kim, xəmərlə qıranındürür sənin!

Düşmüş üzəri üzrə münəbbər soləsili,  
Aşılmalı edib neçə bənəvri bidili,  
Əqlimi valeh eylədi şəkli şəmāyili,  
Göz güldü nəmətin, dilfi cən oldu mayili,  
– Vəh, bu nə türfə sorv-çəməndir?! – dedim, dedi:  
– Mənzəri-dideyi-nigaranındürür sənin!

Dün sərbəhdəm ki, ləhvü nəsrin səhbə nığab,  
Gül çöhrəsindən aldı səbə pərdəyi-hicab,  
Güllərə çıxdı sərv edən ol rəşki-əftab,

Şəbnəm nisar etdi güneş löl-löi-xoşab.  
 – Löl-lö mü, yoxsa dürr-i-Ədəndir? – dedim, dedi:  
 – Əbsəm, Füzuli, əşki-rəvanındürür sənini!<sup>69</sup>

Bu dürr-i-Ədən və löl-löyi-xoşab ilə araste və tərtib olunmuş kəlami-behçatəngizə nəzirə olaraq İsmayıl bəy Nakam demişdir:

Guyi-nigarə düş gedib eylədim büka,  
 Guş eləyib fəğanımı ol türki-dilruba.  
 Dərdimi bildi, heyretimi gördü cabəca,  
 Rəhm etdi halimə, dedi: – Ey ərseyi-bəla,  
 Kim eyləmiş bu dərdə səni mübtəla? Dedim:  
 – Mən bilməm özge, aşıqi-heyranınam sənini...

Bu kəlamın tamamisi cənab Nakamın seyr və süluku babında dərəcə olunacaqdır. Oraya baxmalı!<sup>70</sup>

Nakamdan əlavə Qasım bəy Zakir, Abdulla bəy Asi, Mehdiqulu xan Vəfa, Hacı Seyid Əzim Şirvani, Bixud<sup>71</sup>, Mustafa ağa Nasir, Qövsü<sup>72</sup>, Molla Qədir Naci<sup>73</sup> və Azərbaycanın qeyri müəzzəm və məşhur şairləri Molla Məhəmməd Bağdadiyə peyrevilik edib, fənni-şə'r-də özləri üçün şən və şöhrət kəsb etmişlər. Zənnimizcə, Füzulinin nüfuzu xeyli müddət bizim Azərbaycan şairlərinin asari-qələmiyyətlərində müşahidə olunacaqdır və onun ruh-pərvər olan əş'ari-mütəəddidəsinin hüsni-tə'sirindən bizim şüəranın da təb'ləri səfəlanıb, nuraniyyət kəsb edəcəkdir.

Füzulinin asari-qələmiyyəsinin hələ daha da çox zamanlar həyat üzrə davam edib, tərü toza qalmasına iki ümdə səbəb vardır. Onlardan birisi budur ki, haman əsərlərin tamamisi pak, həqiqi və təbii hissiyyatdan nəş'ət etmiş əsərlərdir ki, eşqi-həqiqidən bəhs edir. Füzulinin özü həqiqi aşiq olduğu üçün kəlamı dəxi başdan-ayağa aşiqanədir. O pakizəlik və ləfəzət və o naziklik və nəzakət ki, Füzulinin şe'rlərində hiss olunur, heç bir şairin kəlamında o dərəcədə məhsus deyildir. Biləfərq Füzulinin hansı qisim kəlamını mütaliə etmək istəsəniz, mütaliə buyurun, onun hüsni-tə'sirini oxuduqda öz vücudunuzda dərk edəcəksiniz. Və bu tə'sirdən içəri aləminiz bir növ təmizlənib paka çıxacaqdır, vicdanınız uyqudan ayılan kimi olacaqdır. Fikir və xəyalınız sizi başqa bir ali məqama – mə'nəviyyət aləminə tərəf çəkəcəkdir. Burada nümunə üçün uzaq getməyib, divani-qəzəliyyatından əvvəlinci qəzəlinə iktifa edəlim ki, məhəbbəti-özəli ilə başlanıbdır:

Qəd onaröl-eşqə ləl-üşşaqi məhəccüt-hüdə<sup>74</sup>,  
 Saliki-rahi-həqiqət eşqə eylər iqtida.

Eşqdır ol nəş'eyi-kamil kim, ondandır müdam  
 Məydə təşviri-hərərət, neydə tə'siri-səda.

Vadiyi-vəhdət həqiqətdə məqami-əşqdır –  
 Kim, müşəxxəs olmaz ol vadiyə sultandan gəda.

Eyləməz xəlvətsərayi-sirri-vəhdət məhrəmi  
 Aşıqi mə'suqdən, mə'suqi aşıqdan cüda.

Ey kim, əhli-eşqə söylərsən: mələməli tərkin el!  
 Söylə kim, mümkünmüdür təşviri-ləqdiri-xüda?

Eşq kilki çəkdi xətt hərfi-vücudi-aşıqə –  
 Kim, ola sabit həq isbatında nəf'yi-maəda.

Ey Füzuli, intihəsiz zövq buldun eşqdən,  
 Böylədir hər iş ki, həqq adına qilsən ibtidā<sup>75</sup>.

Bu şe'rləri mütaliə etdikdə, filhəqiqə, oxucular bir növ həqiqət yolunda sə'y edən saliklər cümləsinə daxil olub, onların fikir və xəyalı vadiyi-vəhdət tərəfinə meyli edir ki, onda sultan ilə gəda və əğniyə ilə fəqərə arasında bir fərq və təfəvüt yoxdur. Füzulinin əş'ar və kəlamının bəqasına ikinci səbəb onların elm və təcürbə üzü ilə təb'i-səlimdən doğub vüqə gəlməloridir. Necə ki, şair özü deyir ki, şairliyim təsdiq olub, avazeyi-nəzmim ilə aləmlər dolub şöhrət tapdımsa da, məşşatçıy-i-himmətətim rəva gör-mədi ki, müxəddərciyi-hüsni-nəzmim pirəyeyi-ma'rifədən xali və rəşteyisilki-şe'rim cəvahir-i-elmədən ari qalsın. Zira ki, elmsiz şe'r əsası yox divar kimi olur və əsassız divar qayətdə bə'tibər olur (Bu iradə bizim şüəra diqqət yətməlidir və elm və maariflə öz şe'rlərinə möhkəm bina və əsas saz etməlidir). Pəs, Füzulinin qələmi-gövhərrizindən vüqda gələn löl-lö və cəvahir ilə tikilmiş imarətin divarları elm və maarifin möhkəm bünövrəsi üstündə qərar tutmuşdur və afəti-zəmanədən ona bir xəvəf və xətər yoxdur, zira bir xanənin binası nə qədər möhkəm olsa, bir o qədər onun daimi və obodi olması yəqindir. Bu cəhətə, Füzulinin təb'i-gövhərrizindən zühur etmiş və ülm və maarifin öləyindən olənmiş və oqlı-səlimin tərəzi-sində müvazinə olunmuş əş'ari-həkimanə və asari-fəlsəfəni onun ismi-şəriflərini, necə ki, dünya vardır və türk tayfaları sağdır, bəqi saxlayacaqdır. Ol dürr-i-yəganənin uşaqlar olıno tə'lim üçün veritən "Leyli və Məcnun" dastanında o qədər hikmətamiz sözlər, dərün fikirlər, nazik imalar və rəqiq işarələr, şairinə nəzmlər və fəlsəfəni şe'rlər vardır ki, cümləsinə hürdə zikr etməyə və sorh qılmağa nə xəmədə qüdrət və nə lisanla hir o qədər tolaqət və fəsaheht vardır. Avropa həkəma və fəlsəfəsindən məşhür

Şopenhauer<sup>76</sup> "Məhəbbət nədən ibarətdir" sərlövhesilə yazdığı bir əsərində bəst verdiyi şərh və bəyanatın çoxunu Füzulinin abdar şe'rlərində tapırıq. O fikirlər ki, alman filosofu əlli sənə bundan irəli bəyan etmişdir, onları Molla Məhəmməd Bağdadi üç-dörd yüz sənə bundan müqəddəm xeyli ədibənə və mərgub surətdə rüşeyi-nəzmə çəkmişdir.

Füzulinin həkimənə kəlamlarından nümunə üçün ancaq "Leyli və Məcnun" hekayəsinin ibtidasında dərc olunmuş münacatın bə'zi yerlərini burada yazmaqla iktifa edirik:

#### BU, MÜNACAT DƏRYASINDAN BİR CÖVHƏRDİR VƏ TƏZƏRRÖ' MƏ'DƏNİNDƏN BİR GÖVHƏRDİR.

Ya rəb, kərəm et ki, xarü zərəm,  
Dərgahə basi ümidvərəm.  
Topraqdan eylədin bir insan,  
Müstəvcibi-əqlü qabili-can.  
Gər can isə xaki-dərgəhindir,  
Vər əql isə saliki-rəhindir.  
Mən gülşəni-can içində xərəm,  
Ayineyi-əqli pürqubərəm.  
Ol gün ki, yox idi mənə qüdrət,  
Qıldın mənə qeybətində rəğbət.  
Can verdinü sahibi-dil etdin,  
İdraki-ümure qabil etdin.  
Yüz şükr ki, yox sənə xilafım,  
İnsafım varü e'tirafım.  
Öylə deyiləm ki, bu aradə  
Sədd ola sülukim e'tiqadə.  
Rahi-tələbində biqorərəm,  
Əmma tələbimdə şəmsarəm.  
Doğru yola getmodim, nə hasil?  
Bir mənzilə yetmodim, nə hasil?  
Bir ərəsədə hor əsər ki, gördüm,  
Sənsən dedim ol əsər, yügürdüm;  
Çün verdi xəyal ona xəmə piç,  
Mən münfəil oldum, ol əsər hiç.  
Mən əqlidən istorəm dələlət,  
Əqlim mənə göstərə zəlalət.  
Təhqiç yolunda əql nətəsin,  
Ə'mavü qorib qanda gətəsin?  
Təvfiq edəsen mənə rəfiqim,  
Ta sohl ola şiddəti-təriqim.  
Dünya nodirü təəllüqatı,  
Əndişeyi-mövtdür həyatı.  
Əmma demozəm yalandır ol həmə,

Sənnənzili-iməhandır ol həmə.  
Billah ki, bu diltərib mənzil  
Öylə mənə verdi rahatı-dil –  
Kim, əski məqamımı unutdum,  
Səndim vətənim, məqam tutdum.  
Müşkül gəlir indi tərkin etmək,  
Bir özge məqama dəxi getmək.  
Mən böylə qılıram e'tibarı –  
Kim, bunda olur könül qərarı.  
Əmma çü sənindürür bu göftar –  
Kim, dünyadan özge axirət var.  
Oldur ki, məqami-cavidandır,  
Kəmi-dilü rahatı-rəvandır.  
Göftarına e'tiqad qıldım,  
Ol dəxi yek olduğunu bildim.  
Bildim bu imiş sənin muradı –  
Kim, əhli-kəmal ola ibadın,  
Bunda yetə rütbəyi-kəmalə,  
Onda yetə dövləti-vüsala.  
Bu rəhdən etnək olmaz ikrah,  
Xəşrəhdürür sənə gedən rah.  
Ol ləhzə həmə etmə şəfqətin kəmə.  
Təvfiqinə qıl rəfiq hər dəmə.  
Çün əql ilə can əmanətidir,  
Mənə əsəri-inayətidir.  
Bunları mənimlə zar qılma,  
Bir nəçə əzizi xar qılma!  
Ta kim, bu məqamı tərək edəndə,  
Məndən sənə özüm edib gedəndə,  
Məndən cəzə' ilə gətəsinlər,  
Dərgahə şikayət etməsinlər.  
Şümr olmasın onlara vüsahım,  
Olmasın olardan infialım.  
Emək gorok əhli-feyzi-biniş,  
Təhqiç-vücuti-aforiniş.  
Bilmək gorok onu kim, cəvahir  
Nə gənci-nihandan olıx zahir?  
Nə dairədir bu dövri-əflak,  
Nə zabitədir bu məkəzi-xak?  
Cismən nəzi kim etdi qaim,  
Nəro nədən oldu nəzərim?  
Hər xilqətə gərçi bir səbəb var,  
Aya, səbəbi kim etdi izhar?  
Gör kaf ilə nundan oldu ələm.  
Aya nədən olıx kəffil nəm həmə?<sup>77</sup>  
Bihədə deyil bu kərxanə,

Bifaide gərđişi-zəmanə,  
 Haşa ki, bu türfə nəqşi-qerra  
 Nəqqaşından ola müberra.  
 Haşa ki, bu bargahi-ali,  
 Bir dem əyasından<sup>1</sup> ola xali.  
 Fikr eylə və gör, nədir bu üşub,  
 Nə saniedir bu sün'i-məsub?  
 Hər zərreyi-zahirin zühuri  
 Bir özgəyə bağlıdır zəruri.  
 Gər gəyə eylesən isəmmül,  
 Zahir olur onda mözhəri-küll.  
 Vərsən özünə fəyayi-mütəq,  
 İsbət olur ol fəna ilə həqq.  
 Gər var isə mo'rifət mo'zaqi,  
 Fəni sənə bəş dəlili-baqi.  
 Həqqə ki, həmin vücud birdir,  
 Bir zəfə vücud münhəsirdir.  
 Əksidir onun vücudi-əğyar,  
 Mənidə yox e'tibar ilə var.  
 Var olanı xəlq yox sanırlar,  
 Yox varlığına aldanırlar.  
 Yəxədur bu vücudun e'tibarı,  
 Həq ayinədir, cəhan qubarı.  
 Ey əql, ədəbi riayət eylə,  
 Bu bilmək ilə kifayət eylə!  
 Təhqiqi-sifətə qanə olgil,  
 Əndişeyi-zəfə mane olgil!  
 Ol pərdəyə kimsə rəh bulmaz,  
 Təhqiq bil, onu bilmək olmaz.  
 Gər yetmə idi bu sirrə idrak,  
 Deməzdi rəsul "maərifnək"<sup>2</sup>,  
 Xəlq oldu bu bəhri-heyvətə qorq,  
 Tə xəlqdən ola xəliqə fərqlə.  
 Hər rəştə ki, həqq ə'yan edibdir,  
 Sorrişəsini nihan edibdir.  
 Fəş oldu ki, sirri-həqq nihandır,  
 Aləmdə nişanı binişandır.

### BU, İZHARİ-E'TİRAFİ-CƏHALƏTDİR VƏ İQRARİ-İSRAFİ-MƏ'SİYYƏTDİR.

Ey hikmətə baxımayan nəzərsiz,  
 Əhvali-zəmanənin xəbərsiz!  
 Tə'n etmə ki, çərx bəvafədir,

Daim işi cəvr ilə cəfədir.  
 Şərh eylə mənə ki, çərx nətdi?  
 Ondan nə cəfə zühurə yetdi?  
 Nən var idi kim, əlindən aldı,  
 Nə mərtəbədə aşağı aldı?  
 Dövrənə gətirdi məhrü mahi,  
 İçində səpədiyə siyahı.  
 Gəh atəşə zəcri-əb verdi,  
 Gəh bədo qəmi-türəb verdi.  
 Şəm'i-oməlin münəvvər əldi,  
 Hər nə dilədin müyossor ətdi;  
 Qıldı sənə hiçdən bir adəm,  
 Əsbabi-tə'nə'ümün fərahəm.  
 Çərxin xud işi sənənlə bəylə,  
 Sən nəylədin onun ilə, səylə!  
 Hər dem onu bəvəfə oxursan,  
 Dönsün – dəyü bəddua oxursan.  
 Çün ol sənə qıldı məhrəbanlıq,  
 Yaxşılığa eyləmə yamanlıq!

### RUHA XİTAB<sup>3</sup>

Ey ruh ki, cəmi-cəhl edib nuş,  
 Həbbi-vəton eylədin foramuş.  
 Kim saldı sənə bu tənqə rəhə,  
 Qandan düşdün bu damgahə?  
 Sən tərqləndi ədəm diyarın,  
 Bulduqda vücud e'tibarı,  
 Qılınıydı sənənlə ləkəmətilləh.  
 Əcnəsi-həvəsü əqli həmrəh.  
 Tə ələmə qəldiyin zamanəda,  
 Bazarı-tərəddüdi-cəhanda  
 Sərmayələrindən edəsən sud,  
 Ol sud nədir? – Rəziyi-mə'nənd.  
 Hələ ki, xərsurət oldu vəqə,  
 Sərmayələrin tənəm zəyē".  
 Həyrənli mülkəddarə təhədistə,  
 Əhvlə xərabə rütbəsi pəst.  
 Dənsən yəno gəldiyin məqamə,  
 Qəhilni dənşən əltimmə?  
 Əlbəttə, zəlifli xur olursən,  
 Bu fə'l ilə sərməyər olursən.

### NƏSPƏRƏST QAFİLƏ XİTAB

Ey nəsperəstü cəmpərvər,  
 Olma qəmi-hirs ilə mülkəddər!  
 Sə'y eylə mənə'i-mur yığma,  
 Cəhl eylə əzəbi-gur yığma!

<sup>1</sup> Əyasından – yə'nə sahibindən, yiyəsindən deməkdir

Alma ələ səğari-meyi-nab –  
 Kim, qərqə edər səni bu girdab!  
 Olma nigerani-səbzeyi-bəng –  
 Kayineyi-dinine salır jəng!  
 Dəf kimi köksdə ləhv qoyma!  
 Ney kimi həvayi-nəfsə uyma!  
 Damani-təriqi-şər'i tutgil,  
 Hər nə ki, xitafi-şər'dir, unutgil!  
 Təhqiqi-vəsileyi-vüsul et!  
 Təqlidi-şəriati-rəsul et<sup>80</sup>.

Qədim Yunanıstanda şüəra sinfi bir qissə və hekayət yazmaq istədikləri əsnada Muza adlı şe'r ilahəsinə rücu edib, ondan kömək və mədəd dilərdilər. Bu adətə oxşar əski əcəm və ərəb və türk şairləri dəxi saqi-yi-safzəmirə və sadəruya üz çöndərüb, ondan kərəm və himmət dilərdilər. Füzulinin "Leyli və Məcnun" qisseyi-pürqüssəvü mələlinin ibtida və intihasında və hekayənin bə'zi məqamlarında yazdığı saqinamələr onun ən xoşməzmün və dilpəzir kəlamlarından ədd olunsə gərəkdir. Bu saqinamələrdə o qədər mühəssənət, lətafət və mövzuniyyət vardır ki, onları yazmaq başa gələsi deyil. Onları diqqətlə oxuyanlar bir tərəfdən dünyayi-dunun qeydindən və nəfsi-şumun hirs və təmə'indən, alçaq və rəzil əməllərdən, pis işlərdən, fəsid və batil fikirlərdən xilas olub, nuraniyyət kəsb edirlərsə də, digər tərəfdən onların qəlbi bir növ məhzun və könü tutqun olur. Bu hala səbəb oldur ki, Füzuliyi-şikəstəhalın qələmi-gövhərsənci tökdüyü dürr-i-safin əksəri gözdən tökülən oşki-müsəffaya bənzəyir, nəinki sadlıq çəmonində yağın barana. Füzuli, demək olur ki, möhnət yükünün barkeşi olub, ələmi-insaiyyədə tamami qəmzədələrin və möhnətkeşlərin yüklərini götürmək və məzlumların halına yanmaq üçün xəlv olunmuşdur. Füzulinin ahü nalələri qarelərə dəxi sirayət edib, onları da özü ilə atəşi-hüzn və ələmə yandırır. Amma bu yanmaqda bir feyz və səadət və ülvyyət vardır ki, o atəşə yanan istər ki, bir də yansın. Bu cansuzluq pərvanənin şam başına dolantı yanmağına bənzəyir.

Füzuli tamami ələmin dər və qəmin çekdiyini "Hədiqətüs-süəda"nın axırında bəyan edir. Bu qəm və o'ləm nüsxəsini tamami etdikdən sonra şair füzəlayi-bəlağotpişə və füsəhayi-diqqətəndişədən təvəqqe və rica edir ki, binayi-tə'lifinə və tərhi-təsnifinə diqqət yetirdikdə, islahi-xətasına iqdəm və ehtimam edələr və mühərririn duayi-xeyir ilə yad edib, qəbuli-üzr ilə hər nöqsanın tamami qılalar. Və sonra bu şe'ri götürür:

Hücum-i-məhnəti-dövrən məluli,  
 Gıriftari-qəmi-ələm Füzuli.  
 Deyil ol ləhcəyi-göflərə qabil –  
 Kim, ola qəhili-səm'i-əkəbir.

Qılır cəmiyyəti-dil ləfzi dilkeş,  
 Müşəvveş söyləməz, illa müşəvveş.  
 Gəl, ey hali-təköllümdən xəbərdar,  
 Tərəhhüm qıl, təənnüz qılma zinhar!<sup>81</sup>

"Leyli və Məcnun" hekayəsinin səbəbi-nəzmini bəyan qıldığı saqinamədə Füzuli deyir: Bu, bir bəzmi-müsibəti-bələdir ki, onun əvvəli qəm, sonu bələdir. Bu hekayənin nə bədəsinə nişatdan rəng, nə nəğməsinə fərəhdən ahəng var. İdrakı verir xəyala azar, əfkəri edər mələli əfkar.

Hərgah bu, bir bəhcət gətirən və fərəh yetirən hekayə olsaydı, bunun tövcihinə rəğib olanlar çox olardı. Bu, pürməlal bir dastandır ki, hər bir fəsihin halını pərişan edib nitqini bağlar və sözlərini kutah elər. Necə ki, bu babda Nizamiyi-şirinkələm deyibdir:

Əsbəbe-soxən nəşəto nəzəst,  
 Zin hər də soxən bəhəne səzəst.  
 Meydane-soxən fərax bəyəd,  
 Tə təb' də u hənər nəmayəd.  
 Dər gormiye-riko səxtiye-kuh,  
 Tə çənd soxən rəvəd bənəbuh<sup>82</sup>.

Füzuli Şeyx Nizaminin bu sözlərini saqinaməsində zikr edib deyir:

Bir iş ki, qılır şikayət ustad  
 Şagirdə otur rücu'i bidad<sup>83</sup>.

Amma bu omr nə qədər düşvar isə də, Füzuli onu oncama gətirməyə şüru' edib, öz təb'i-lətifindən və qələmi-gövhərtizindən himmət tələb edir:

Ey təb'i-lətifü əqli-vala,  
 İdrakı-büləndü nitqi-guya!  
 Düşdü səfərim diyari-dərdo.  
 Kimdir mənə yar bu səfərdə?  
 Hər kimdə ki, vardır istitəat,  
 Dərdü qəmi möhnəti qənəat.  
 Oldur bu müsafirərdə yarıq,  
 Zəvq əhlino yoxdur cəlibarım...<sup>84</sup>

### QƏLƏMƏ XİTAB

Ey xameyi-sərkəşi-səbükxiz,  
 Vəqi oldu ki, olasan göhərriz!  
 Mən acizəmü bür omr müşkil.  
 İmdad dəmidir, olma qafil!  
 Asəri-mürüvvət eylə izhar.

Bir tərən, əgər mürüvvət var!  
 Sən qıl hüneri, mən alayım ad,  
 Sən çək ələmi, mən olayım şad.  
 Çün nəqli-həqiqəyi-hünərsən,  
 Müftahi-xəzineyi-göhrəsen,  
 Cəhd eylə, çıxar cəvahir-i-pak,  
 Fikr etmə ki, yoxdur əhli-idrak!  
 Dəmə ki, bulub kəsad bazar,  
 Bulmaz bu mətə'imiz xəridar...<sup>85</sup>

\* \* \*

Ey bəxt, vəfasız olma sən həmə,  
 Həmrəhliq ci bizimlə bir dəm<sup>86</sup>.

Əlhəqq, demək olur, bu əmri-müşkili, yə'ni "Leyli və Məcnun" hekayəsini ustadi-şüəra və əfsəhi-füsəha Molla Məhəmməd Bağdadi Füzuli kəməli-fəşahət və bəlağət ilə əncama yetiribdir ki, onda zərəcə bir qüsür yoxdur və ümumi-şüəra və üdəba bu qövle şərik və müqirrdir.

## YUSİF NABI

Molla Məhəmməd Bağdadidən sonra Azərbaycan şüəra və üdəbasına şüərayi-sələfdən artıq nüfuzu olanı Yusif Nabi olubdur. Nabi əfəndi türklərin müqtədir və zor şairlərindən birisi hesab olunur. Divani-Nabide ki, zəxim bir kitabdan ibarətdir<sup>87</sup>, hər qisim kəlam mövcuddur. Tomamisi nozm ilə inşa olunubdur. Haman mənzumat bu qayda üzrə divani-Nabide təb' olunmuşdur: 1) Babul-mədh və nə't; 2) Qəsa'id; 3) Təxmisi və maddeyi-tarix; 4) Məsnəvi; 5) Rübaiyyat və qəzəliyyati-türki; 6) Müqəttə-at və müəmməyat; 7) Divani-qəzəliyyati-farsı; 8) "Xeyriyyəyi-Nabi"<sup>88</sup>.

Nabi əfəndi "Xeyriyyə"sində oğlu Əbülkeyr Məhəmməd Çələbiyə yazdığı pendnəməsində öz tərcümeyi-halına dair icmalən mə'lumat verir. Bu mə'lumatdan görünür ki, Məhəmməd Çələbi Nabinin ömrünün müsinn çağında, yə'ni 54 yaşında doğulmuşdur və onun vücuda gəlməsi ilə şairin gözləri nur və qəlbi sürur ilə dolur; guya ona təzədən bir həyat verilir. Belə ki, Nabi əfəndi deyir:

Pərtövi-nuri-həyatım sənsin,  
 Məhz xeyrü bərekatım sənsin,  
 Səlahi başımə zatın sayə,  
 Bən səninlə bakaram dünyaya<sup>89</sup>.

Məhəmməd Çələbinin təvəllüdü şairin 54-cü yaşında vəqə olmasına onun bu şe'rləri şəhadət verir:

Səni verdi bana, ey feyzməab,  
 Mövsimi-sinni-kebirimdə vəhab.  
 Toğcaq aləmə hüsnün mahi,  
 Güzeran olmuş idim pəncəhi.  
 Çarü pəncəhdə verdi səni həq,  
 Həft salında yazıldı bu vərəq<sup>90</sup>.

Məhəmməd Çələbinin maddeyi-tarixindən ki, Nabi əfəndi özü onu inşa edibdir, mə'lum olur ki, onun voqti-təvəllüdü hicrətin 1106-ci<sup>91</sup> salında vüqə gəlibdir. Haman maddeyi-tarix bu şe'rlərdən iharətdir:

Səməncəy-e-fetretəm Əbülkeyr -  
 Kəz ləilə-əzəl pəncəh dırod,  
 Tarixə-vələdot-e-şərifəş  
 "Əz dörd xoda nəqəh dərəd"<sup>92</sup>.

Bu hesab ilə Yusif Nabinin təvəllüdü hicrətin 1052-ci<sup>93</sup> sonosına təsadüf edir. 1106 sənədən 54 sənə çıxanda qalır 1052 sənə ki, haman salda

Yusif Nabi vücuda gəlir Rəha şəhərində. Rəha isə Qüdsi-Xəlil canibində Şam xittəsində basəfa qəsəbələrindən birisidir ki, xoş ab-havası ilə məşhurdur. Nabi əfəndi vətəni olan Rəhanı belə vəsf edir:

Vətənim şəhri-dilarayi-Rəha,  
Vəqti-təhrir müqirrim Şəhba\*.  
Nə Rəhə, nüsxe-yi-gülzari-cinan,  
Məşqətürres-i-Xəlilül-Rəhman,  
Nə Rəha qibtəgəhi-xitəyi-Şam,  
Məzhəri-mö'cüzeyi-bərdü salam<sup>94</sup>.

Nabi əfəndi vətəni-mə'lufunda nəşvü nūma tapıb, tə'lim və tərbiyə aldıqdan sonra 30 sənəyə qədər Ədimə və İstanbul şəhərlərində bə'zi mənəbləri ə'da etməklə sükunət etmişdir və sonradan bu zati-şərifin aramgahı Hələb şəhəri olmuşdur:

Bir zaman Ədiməvü İstanbul  
Oldu si sal bana cayi-nūzul.  
Lilləhilhəmd nəçə mənəbū cah  
Oldu bu bəndəyə ehsani-ilah.  
Qalmayıb sonra dimaği-dövlət,  
Oldu üftadəyi-künci-üzlöt.  
Cəzbeyi-abū hova oldu səbəb,  
Oldu aramgəhim şəhri-Hələb<sup>95</sup>.

Şairin kəlamından belə anlaşılır ki, Hələb şəhəri xeyli cənfəza və xoşhava bir məkandır ki, çahər fəslü düzgün keçir. Bu şəhərin vəsfində şair deyibdir:

Sorabə şərm verir abi-cənfəzayi-Hələb.  
Şəm'imi-cənnəti məhcub edər hovayi-Hələb.  
Ləbi bütənə olur xəndərizi-istəhza  
Nəməksirışto, ləb püstə fəzayi-Hələb.  
Buna həvadə İraqü Əcəm müxalifdir -  
Ki, çar fəslə novruz edər səbəyi-Hələb.  
Bəhişt qanda görür hüsünün təməşasın,  
Tururkən ayineyi-abi-dilgüşayi-Hələb<sup>96</sup>.

Yusif Nabi xeyli müddət dünyada zindəganlıq edibdir və oyyami-zindəganlığı Məhəmməd Sultanın<sup>97</sup> oğulları - Mustafa Sultanın və Əhməd xan Sultanın zamanı-hökumətlərinə təsadüf etmişdir. Şair hər birisinin vəsf-i şə'nində xeyli qərra və solis qəsidələr yazıbdir ki, mənədi

az tapılar. Onun bir qəsidəsindən anlaşılır budur ki, Sultan Əhməd xan ibn Məhəmməd xanın cülusi-humayunu şairin 50-ci salında vəqə olubdur. Məzkur qəsidə bu sayaq başlanır:

Bir şəbəngəh ki, çirəgi-xirədi-əbdi-fəqir  
Eyləmişdi hərami-qəsr-i-dimağım tənvir,  
Nəgəhan mükməni qeybin açılıb pərdələri  
Oldu yer səf sipəharayışı-meydani-zəmir.  
Birin nəmi qələm, biri vəraq, biri dəvat,  
Biri mə'nə, biri məzmun, biri hüsni-tə'bir.  
Dedilər birdən: - Əya, piri-rəhi-nəzmi-süxən,  
Ey köhn cəvhəri, səvqi-bəyanü təhrir,  
Nə əcəb xeyli zamandır ki, təməvvüdcə deyil,  
Bəhri-zəxxari' - xəyal, əbri-göhrəpaşi-zəmir?  
Sənə noldu, nə turursan, nə günə saklarsan,  
Tə bekcy nəsr-i-cəvahirə bu dəklü tə'xir?  
Əlli yıldır ki, müsəlləm sənə səccadəyi-nəzm,  
Şimdi sənə şüə zümərəsinə şeyxi-kəbir.  
O zamanlar sənə təslim idi meydani-süxən -  
Ki, sənə sözlərinə Naili<sup>98</sup> olmuşdu əsir.  
Meyvəsi az isə də, ləzzəti əfzuntər olur  
O dirəxtin ki, xiyabani-süxandə ola pır.  
Dedim: - Ey lövhənovisani-dobistani-hünər,  
Ey məbəniyyə-məniyyə müdərə tə'mir,  
Hər bilürsən ki, qədi-rastımı xəmə kibi,  
Etdi əngüşt kibi xəmədə bəri-təhrir.  
Qalmadı təbii təvan teyyi-rəhi-əfkərə,  
Oldu əndişə də tərkiyi-vücudum kibi pır.  
Leyk var cibi-zəmirimdə nəhüflə çoxdan  
Bir göhrə əqd ki, olmaz ana ələmdə nəzir.  
Saklaram nəminə bir padşahi-dövrənin -  
Ki, edəm müjdə boşarət kim edərsə təbşir.  
Gəlsin ol padşəhin əsri-şərifində görək  
Bülbüli-köhnə nəçə cölər imiş hosti-xəfər.  
Dedilər: - Müjdələr olsun, sənə, ey rastnəzər -  
Ki, sənə istədiyin əsrə yetirdi təqdir.  
Lilləhilhəmd ki, bir vifqi-murad etdi cülus  
İntizar cölədiyin padşahi-ələmgir.  
Oldu tə'yidi-ilahilə misali-xurşid.  
Zati-vələtəri arayışı-balayı-sərir.  
Zilli-məmdudi-xuda həzrəti-Xan Əhməd kim,  
Sayeyi-sərvi-ə'ləm, dövlətidir məhri-müminir<sup>99</sup>.

\* Zəxxar - dolu və daşqın mə'nasındadır

<sup>98</sup> Naili - Abdulla Paşa Nailiyyə işarədir ki, Sultan Osman xanı-səlis dövründə bir neçə sənə sədarəti-üzmədə bulunubdur. Arif, müt'ədeyyin və münsif bir zat imiş

\* Şəhba - Hələb şəhəridir ki, islahda "Hələb-Şəhba" deyilir

Və lakin bizə rast gəlmədiyindən mə'lum olmadı ki, Nabi əfəndi Hələb şəhərindəmi vəfat edibdir, yoxsa İstanbulda. Vəli çox ehtimal var ki, onun vəfatı İstanbulda itifaq düşübdür. Çünki şairin öz kəlamından görünür ki, ol cənab ömrünün həftad sinnində Hələbdən Ruma əzimet edib və Hüzuri-Sultan Əhməd xanda sahibi-mənsəb olmuşdur və dəxi onun İstanbuldan Hələbə mühacirət etməyi haqqında divanında bir işarə yoxdur<sup>99</sup>. Şairin bu qoca sinnində və ixtiyar halında talibi-izzü cah olması bə'zi əhli-qorəz və kəcnəzərlərin lisani-e'tirazını diraz edib, onu müttəhim qılmışlar. Necə ki, bu babda şair özü deyibdir:

Həqqin olub dorində nəsimi-inayoli,  
Gülşənsərayi-Rumə düşürdükdə qisməti.  
Yə'ni olub diyari-Hələbdən keşidopa,  
Tohrək edince Rumə rikabi-əzimetli.  
Nagah vəhmü vəsvəsefərmayı-kəcnəzor  
Urdu inan əzmimə dosti-cəsarəti.  
Bəsti-müqəddiməti-suələ edib şüru',  
Zəmm etdi xeyrxahlıq üzərə sədaqəti.  
Əbvabi-e'tirəzə güşayiş verib təmmam,  
Etdi ədlə ilə mə'kədi-ibarəti.  
Dedi ki, ey fisürdə xirəd, piri-natəvan,  
Həftad sinnə bu səfərin noy ki, hikməti?  
Bu sinnü saldı qorəzin izzü cah isə,  
Yox izzü cah cismi-nizərin ləyaqəti.  
Var isə arizuyi-münasib zəmirə,  
Anın da təzəlikdədir ayinü şövkəti.  
Əsbabi-əhtişamə oğər var isə həvəs,  
Piranın ana daxi yakışmaz qiyafəti.  
Səvdayi-kəsbi-malla məali isə dilin,  
Anın da pirlikdə nədir qədrü qiyməti?  
Gəhi ocaq başında, gəhi bağı-zardo  
Eylərkən əhli-danışu elm ilə söhbəti,  
Kətm cümə, doğru söyle nədir moqəsdü murad,  
Böylə dəyişmədən süfrecyi-zəvq üzləti.  
Divan būsati ilə oğər əsb isə murad,  
Bazulərində zəhlinə yox istitəti.  
Həlin sənəin bu günə ikon, ey fisürdəhuş,  
Bilməm hu rəhə sən nədən etdin əzimetli?  
Gördüm moqəli gərçi deyil vəchdən təhli,  
Əmma əsahəi üzərə deyil hiç həqiqəti.  
Dedim oğərçi cümələsi vardır bu sözlərin  
Bən daxi anlamaz deyiləm rəncü rahatli.  
Məchuldur təbiət kəc bəyninə sənəin,  
Tədhirə qalib olduğı həqqin iradəti.  
Mə'lumdur bu hər kəsə, vəzəh tərqiqr.

Liken nəhüftə var dəxi çox sirrü hikməti.  
Görməzmisen bu mətbəxi-sü'ni-həkimdə  
Cəzb etdiyin keşan-keşan insani qisməti?  
Əz cümle ol sənəin dedigin rahatü fəraq  
Mətlubi-cismədir, yox anın cənə nisbəti.  
Asudəlikdə gərçi könül müstərah olur,  
Həp hisseyi-bədəndir anın həddü qayəti.  
Bir istirahətin ki, ola mərcəi bədən,  
Yoxdur o rahatın dil ilə cənə nisbəti.  
Səm'ü bəser vəzifəsin əlaməz kənərdə,  
İkisi də qidədə çəkərlər zərurəti.  
Səm'in qidəsi mə'niyi-pakizə niliqr,  
Çəşmin qidəsi həsündür anınla hekayəti<sup>100</sup>.

Nabi əfəndinin bu axırık sözlərində çox nazik mə'nalar vardır ki, onlara diqqət yetirməmək olmaz. Həqiqətdə möhiz istirahəti-bədən və fəraqəti-cism ilə dolanmaq heyvaniyyətdən bir az bəridir. Künci-üzlet və qənaəti qənimət bilib, beş günlük ömrü xəbi-qəflətdə, yə'ni ancaq yeyib-ichməkdə keçirmək, möhiz bir bədənə xidmət edib, onun zəruriyyətini mühəyyə etməyə çalışmaq və ruhun varlığından bilmərrə bixober olmaq insanın sırf cəhəlet və avamlığına dəlalət elər. Odur ki, Nabi əfəndi deyir vo həqiqətdə cəməni-mə'naya dürr və cəvahir saçır:

Bir istirahətin ki, ola mərcəi bədən,  
Yoxdur o rahatın dil ilə cənə nisbəti.

Sonradan Nabi əfəndi ətfi-kəlam edib, İstanbulu və onun əhlinin kamal və mə'rifətini və həsni-ədalətini tə'rif edir:

Minayi-çəşni qorqeyi-nuri-sürur edər,  
Xubəni-şəhryanın o həsni ləiafəti.  
Həsni-ə'də, həsni-vəfa, həsni-hər ömür  
Ol şəhri bəbədoldə hülur həsni-qayəti.  
Ol dilgüşə məallər, ol xüdə nükətlər  
Mümkündür bəla Ərəbistanda sūratı?  
Ol cənfəzə sūxanlının, ol şux ədalətin  
Əkamlər lisənina əlşınma nisbəti?  
Olsunmı hiç kəlamı-zorifanəyə bədol  
Əşhər şəvi təala tənəqsü' ibarəti?  
"Bə'di", "ləkə" xitahlırlırdan gəlmini heç  
Ləfzi-"a cənəm", "ay əfəndim" həlavəti?<sup>101</sup>

Və bundan sonra şair sədri-ə'zəm Məhəmməd pəşanın vasitəsilə müqərrəbi-hüzuri-Xan Əhməd Sultan olmağından və sultanın ol şairi-salxüdəyö iltifat və mərhəmət göstərməklərindən danışır deyir:



Naziklik ilə də'vət edib pişgahına,  
 Etdi müqabilində qüdə işarəti,  
 Zərrinsitana dövlətə eyleyib nəzər,  
 Nərgislər oldu naili-çəşmi-inayəti.  
 Dəsti-mübarək ilə edib çidə xakdən,  
 Etdi səri-bəqirəmə vəz'i-olaməti.  
 Yə'ni duayı-cahıma vəqf eylədim səni,  
 Var cələ ta zəmani gəlincə bu xidməti.  
 Allaha şükr can bədənə elmədin vida  
 Göstərdi hoqq bana bu zaman səadəti.  
 Dərgahi-dövlətə olunmazmı ruymal  
 Ol dəvərin ki, sibqə cələ bu kərəməti<sup>102</sup>.

Bu şe'rlərdən mə'lum olur ki, Nabi əfəndi Xan Əhməd Sultanın qəs-  
 rində öz kamal və mə'rifəli və xüsusən, təb'i-şe'riyyəsi ucundan iqamət  
 edib, vəzifəxarlar cümləsindən olubdur.

Nabi əfəndi öz hali-höyalında, yəqin ki, məriz olduğu əsnada ölümü-  
 nün yaxınlaşmağını dərk edib, tarixi-vəfatını yazmışdır. Bu məddeyi-tarix  
 hesabla onun vəfatı vəqə olubdur hicrətin 1124-cü<sup>103</sup> ilində 77 yaşında.  
 Məzkur tarixi-vəfat bu şe'rlərdən ibarətdir:

Çon rube-kəmine-Nabi dər locceye-nur aməd,  
 Əz tənğiye-tə'n və rəst dər dare-sorur aməd.  
 Tarixşenasanə-mə'naye-şohudə gəyub  
 Qoftənd: peye-tarix "Nabi behozur aməd"<sup>104</sup>.

Yusif Nabi, necə ki, əsərlərindən mə'lum olunur, hikmət və mə'rifət  
 əhli imiş. Onun da Füzuli Bağdadi kimi asari-həkimanələrində xeyli də-  
 rin mə'nalar, uca fikirlər, müstəqim və mətin rə'ylər vardır ki, daimül-  
 əvqal zində və baqi qalacaqdır. Bundan əlavə mərhum Nabinin oğlu  
 Əbülxeyr Məhəmməd Çələbiyə xitabən yazdığı dələyili-aqilənə və  
 nəsayihi-müşfiqənə ki, nəticəsi cümleci-nasə aiddir, bizim dünyəvi sə-  
 dətimiz, üxrəvi nəcətimiz və mə'nəvi tərəqqimiz üçün ən məqbul və  
 mö'ləbər bir dəstürül-əməldir. Bu "Xeyriyyə"də qeyrilərin də səlahi  
 mənzur olduğunu şair özü açıq deyir:

İlur zaman istərom, ey cəni-pədor,  
 Ola avizəyi-guşun bu gübər,  
 Bunu nazik tulasan canından,  
 Bir dom ayırmayasan yanından.  
 Ta bəməşqor ola feyzi cari,  
 Həm sənə, həm ola qeyrə sarı<sup>105</sup>.

Əlbəttə, Füzuli Bağdadinin əsəri-nəfisələrində olan fəsahe və belə-  
 gət, onun əş'əri-aşıqanələrində hiss olunan lətafət və tərəvət Nabi əfən-  
 di

dinin kəlamlarında müşahidə olunmur və lakin hikmət və fəlsəfə nöqteyi-  
 nəzərinə Nabinin kəlamlarına diqqət yetirilsə və Füzulinin bu qisim  
 əsəri-qələmiyyələri ilə təbiiq olunsə, bəlkə Nabi əfəndinin kəlam-  
 hikmətamizi ürfə və üqələ nəzərində Füzulinin kəlamlarından əskik  
 əlməyə. Bəinhəmə hər iki şairin özlərinə məxsus rütbə və məqamları var-  
 dır; hər birisinin şüeyi-lisanları və ləzəzi-kəlamları başqadır; hər birisinin  
 təb'i-rəvənpərvorlərində başqa bir yaradıcılıq qüvvəsi mövcuddur; hər biri-  
 sinin şe'r və kəlamından başqa bir otir və rəyihe hiss olunur; hər biri-  
 sində başqa bir zövq və səfa vardır ki, onları ancaq ərbabi və sərrafi təşxis  
 və ləmyiz edə bilər. Belə ki, bunlardan birisini qeyrisinə tərcih vermək  
 müşkül əmrlərdən birisidir. Bu işə bizim vəzifəmizdən bəla və qüdrəti-  
 mizdən xaricdir. Belə pürqiyəmə dürlər bizim ləngid tərəvətimizdə çökilə-  
 si daşlar deyil.

Hərçənd Yusif Nabinin əsərləri də cümlə mə'rifət əhlinə və xassə  
 şüəra sinfinə mə'lumdur və lakin onlar Füzulinin tə'lifatı kimi camaatımız  
 arasında intişar və iştihar tapmayıbdir. Zəqəfqəziyədə ancaq Şəki mahalın-  
 da, xüsusən Nuxa şəhərinin və Qəbələ mahalının ürfə və zürfəsi arasın-  
 da Nabi əfəndinin hikmətamiz kəlamları özlərinə xiridar tapınırlar. Sair  
 oxucularımızı da ol zati-əzizin kəlamları ilə aşina etmək üçün burada bə'zi  
 nümunələr göstərilir. Nabi əfəndi öz "Xeyriyyə"sində oğlu Məhəmməd  
 Çələbini sə'y və əlmə bu sayaq tərgib və təşviq edib, sə'y və əlmin vəs-  
 fində və cəhlin zəminində yazır:

Ey nihali-cəmənarayi-ədəb,  
 Nurbəxşayi-dilü didəyi-əb,  
 Sə'y qıl elmi-sərifə səbū ruz.  
 Qalma heyvənsifət, ol elməməz.  
 Elmə sə'y cələməməkdən həzır et.  
 Elmə sə'y ikisi birdir, nəzər et.  
 Müddəaya bu slixən şahiddir,  
 Elmə sə'y in ədədi vahiddir.  
 Bulamaz elm biləsən'y vücud.  
 Biri getso, biri olur nabad.  
 Sifəti-həzrəti-Mövladır elm,  
 Cümlə əvəsəfdən o'ladır elm,  
 Mətləhi-elmə çalış ol o'lom.  
 Fəzaili dedi rəsuli-əkrəm,  
 Dəxi nmr cələdi ol səbihi-elm.  
 Məhdədən ləhdə dok ol talibi-elm.  
 Elm üçün oldu şəhi-xitəyi-nur,  
 Rəbbi zəlməni sələhilə mə'mur.  
 Bula gör əylo Mədinəyn vüsul -  
 Ki, qəpusi olı dımadı-rəsul.

Elmdir maşteyi' -ruyi-vühud,  
 Elmdir vasiteyi-budü nəbud.  
 Elmdir maideyi-rəbbani,  
 Elmdir muhibeyi''-yəzdani.  
 Elmdir rabiteyi-izzü ə'la,  
 Elmdir baisi-təmkini səfa.  
 Elmdir zabiteyi-cahü-cəlal,  
 Elmdir rabiteyi-berrü nəval.  
 Elm bir lücceyi'''-bisahildir,  
 Anda aləm keçinən cahildir.  
 Cəhlə həq mövt dedi, elmə həyat,  
 Olma homhali-güruhi-əmvai.  
 Olma məhrumi-hoyati-əbədi,  
 Elmlə fərq edə gör nikü bə'di.  
 Elmin ənvə'i ilə ol hali,  
 Bəlkə lazım gələ istə'mali.  
 Bilmək, əlbəttə, deyilmə əhsən,  
 Sorsalar bən anı bilməm demədən.  
 Həzrətin nəse budur təlqini:  
 "Utlubul-elmi volo bis-Sini"<sup>106</sup>.  
 Etmə ar, öyrən oxu əhlindən,  
 Hər şeyin elmi gözəl cəhlindən.  
 Cühela alimə nisbət xərdir,  
 Bəlkə xərdən də belə əbətədir.  
 Qandadır bixəbəri qanda xəbir.  
 Mütəşəvi deyil ə'miyyü bəsir.  
 Nə qədər bulsa da izzət, şövkət,  
 Cah ilə cahilə gəlməz rif'ət.  
 Cəhldir maideyi-şərmü xələt,  
 Cəhldir muresi-zillü nikbət.  
 Cəhldir adomə zindani-bəla, -  
 Ki, düşənlər görəməz ruyi-rəha.  
 Cəhldir məhz ədəm, elm vücud,  
 Həç bərabərmi olur bud, nəbud?  
 Şərəfi-elmə nəhayət yoxdur,  
 Sifəti-bəriyə qayət yoxdur<sup>107</sup>.

Şərəfi-hüsni-xülq babında və sözün məqam və ındazosi xüsusunda:

Ey səraməd göhəri-bəhri-hoyat,  
 Nüsxeyi-müntəxəbi-hüsni-sifat,  
 Məskənət xislətin cəhlə ə'dad,

<sup>106</sup> Maşteyi - məşəto - gəlinin üzünə zinet verən

<sup>107</sup> Muhibə - ətiyyə, bəxş və əhsən olunan şey

<sup>108</sup> Lüccə - dəryə

Ol mülayimdilü dərvişnihad!  
 Ol qənibəb'ü təvəzöpişə,  
 Səli gülüstani-fəlahə rüşə.  
 Sənə həlmü ədəbü hüsni-süluk  
 Eder əhrari zənuri məmluk.  
 Hüsni-əxlaq deyil ərzeni,  
 Çini-əbru girehi-pişani.  
 Xəndəruluq əsəri-rəhmətdir,  
 Tərşuluq səbəbi-nifrətdir.  
 Xuyi-bəd, adəti-bəd, məşrəbi-bəd,  
 Eder ərəbini mərdudi-əbəd.  
 Qürro olmaq sifəti-şeytandır,  
 Rəndeyi-bərgəhi-rəhmətdir.  
 Sənə zəhir olacaq kibrü qürur  
 Qism ətər' zöhrini Allahi-qayur.  
 Tə'alim çərxi irişmiş cəhlin,  
 Yənə ədəd qulusan Allahın.  
 Nə qədər cəhlin olursa ali,  
 Dəmənin bəsədən olsun xali.  
 Sənə lazım yere yüzün sürtmək,  
 Qula düşməz əl-ayaq əpdürmək.  
 Ənbiyə məsləkini eylə qəbul,  
 Oldu mə'mur müdərəyə rəsul.  
 Bimüdədərə ələməzsən rəhət,  
 Fəxri-ələm dedi rə'si-hikmət.  
 Kəşfi-raz eyləmə bigənelərə,  
 Vərmə yol məclisə divanələrə.  
 Hər kəsi məhrəmi-əsrar etmə,  
 Sərrini zivəri-bəzər etmə.  
 Hər kəsin qövlünü sədiq sanma.  
 Cümleyi leyk münəfiq sanma.  
 Olma məclisdə nə bir gənə xəməş,  
 Vəqtlə gəh zəbən ol, gəh gəş.  
 Süxəni ibrəti-dürrü göhr et.  
 Mümkün olduqda qədər mütəşəvər et.  
 Sözdə olsun sənə dəsturi-əməl  
 Mə'nəyi-nükteyi-mə qəllə və dəl  
 Olur insanda zəbən bir, iki gəş.  
 Sən dəxi səylən bir, ol iki xəməş.  
 Et kələmin nə qəsirü nə təvil,  
 Gözlə vaxtın, nə xəfif ol, nə səqil<sup>108</sup>.

Hüsni-kolami-mövzun babında və şüarəyi-islamın mədhiyə və fil-cümlo, əsl şairin vəzifə və təklifi xüsusunda deyildir:

<sup>108</sup> Qism etmək - qimb sındırmaq

Ey səfayabi-kəlami-mövzun,  
Aşınay-i-süxəni-gunagun,  
Təb'in eylərsə əgər şe'rə həvəs,  
Sənə mə'nasını fəhm etmək bəs.  
Söxənani-şüərayi-əslaf  
Qəlbi ayinəviş eylər səfəf.

## TÜRK ŞÜƏRASI

Türkidə Nəf'i ilə Baqiyyə bax,  
Qeyr divanları da qıl mülhəq,  
Anların şe'ri mötindir, amma  
Qeyrisində dəxi var çox mə'na.

## ƏCƏM ŞÜƏRASI

Şüərayi-əcəmin divanı  
Hüsni-mə'niyyə məarif kani.  
Talibü Saibü Ürfiyyə Səlim,  
Feyziyyə hind Nəziriyü Kəlim,  
Təzə gıyan zamanda Şövkət\*\*  
Mə'niyi-təzəyə verdi surət.  
Camiyyə Ənveriyü Xaqani  
Hər biri mülki-süxən sultanı.  
Bülhülü-şaxi-tərazi-Şiraz,  
Sə'diyyə Hafizi-mənipərdaz,  
Süxənani-qüdəmayi-şüəra,  
Həq budur: biri-birindən ə'la.  
Yox nəhayət şüərayi-əcəmə,  
Həm əsamiləri sığmaz qələmə.

## ƏRƏB ŞÜƏRASI

Şe'ri çoxdur şüərayi-ərəbin –  
Ki, o da mayəsi Şamü Hələbin.  
Deme obyatinə nəmövzundur,  
Anın ozanları digərgundur.  
Nəçə mə'naları var rəqsavər,  
Məş'ələsə tükər əsmə'ə şorər.  
Var içində nəçə əş'ari-kübar,

Qoyamaz ayıncıy-dildə qübar.  
Nəçə bin nə'ti-şərif-i-nəbevi,  
Midhəti-mö'cizəyi-Müstəfəvi,  
Hər biri qiteyi-əlməsi-səmin,  
Hər biri dürr-i-girəngədr-i-mətin.

## ŞE'RİN HAQQINDA

Hikmətamiz görəkdir əş'ar –  
Ki, məali ola irşadə mədər.  
Abi-hikmətlə bulur nəşvü nūma  
Gülşəni-şe'rü riyazi inşa.  
Olmasa şe'r məcazi-mütələq,  
Versə mə'nayə həqiqət rövneq,  
Yoxsa hər nəzmi-təhiyyə sadə  
Ola mə'nadən o da azadə.  
Baxsus olmaya təşbihi-tamam  
İstiatü cinasü ibham.  
Demədən şe'ri sükut övladır,  
Şe'rdən məqsəd olan mə'nadır.  
Baxsan əksər süxəni-şairi-xam  
Zülfü sünbül, gülü bülbül, meyvə cam.  
Çıxamaz daireyi-dilbərden.  
Qəddü xəddü ləhbü çeşmi-tərdən.  
Gəh baharə dolaşur, gəh çəmənə,  
İlişir sərvü gülü yasəmənə.  
Rəhi-narəftədə cövlan edəməz,  
Səpa vadiləri seyrən edəməz.  
Edəməz seydi-məaniyyəi-bülənd,  
Atamaz qeyr şikarına kəmənd.  
Keçinür mə'niyi-xabidə ilə,  
Ləfzi-məşhürü cəlandidə ilə.  
Qoxusuz lələyə bonzər o süxən –  
Ki, ola ləfzi təhi mə'nadən.  
Həcvdən olhəzər, ey cani-pəndər –  
Ki, verər məşribi-ürləno kədər.  
Həcvə mayil süfəhadır ancaq,  
Aqıl etməz anı, eylər nıhmət<sup>100</sup>.

Nəbi əfəndinin "Xeyriyyə"sində o qədər hikmətli süzlər, gözəl nəsi-hətlər və xoş mə'nalı şe'rlər var ki, cümləsini başdan ayağa kimi yazsaq, nəf və faydadan xali olmaz, amma məcmuəmizdə yer olmadığına görə, ancaq bu qədər yazılana kifayət etdik.

İndi ol möhtərəm vücudun başqa qisim əsərlərindən dəxi bir nəçə nümunələr gətirməklə öziz oxucularımızı daha da artıq onunla aşina edək.

\* Nəf'i və Baqi – türk şairlərinin təxəllüsüdür

\*\* Bunların da cümləsi şüərayi-əcəmdən, yəni Nəbi əfəndinin müəssirləri və ya ondan bir az irəli olan şairlərin təxəllüsüdür.

## Qəzəli-Nabi:

Xəit girdi-arizində ki, gahi ə'yan olur,  
Dillər qubari-heyvətlə rikdan olur.

Sorduqca çeşmi hali-əsiran qəmzəsin,  
Bimü ümmid araye girər tərçüman olur.

Mövzunqəddanü simtənanü şəkərləbən  
Pirə əsa, fəqirə qina, cismə can olur.

Lazım deyil kitabı-"Gülüstən" o afətə,  
Nə nüsxe qursa sinəsinə gülsitan olur.

Şəhri-Sitambulun nə gözəl mürdumanı var,  
Ən sadələvhü nazik olur, nüktdən olur.

Bahorfi-təlx kim var isə xaki-şəhrdir,  
Əbnayi-şəhər cümləsi şirinzəbən olur.

Hüsni-noməkbəduş bulunmaz kənardo,  
İstanbul içrə, Nabi, o da rayigan\* olur<sup>10</sup>.

\* \* \*

Adəm əsiri-desti-məşiiyyəti degilmidir?  
Aləm zəbuni-pəncəyi-qüdrət degilmidir?

Bu pərdənin dərininə bax, iztirabı qoy.  
Hər möhnətin vərə'si\*\* məsərrət degilmidir?

Bəzli-hoyat rahi-məhəbbətdə aşiqə  
Təklif olunca canına minnət degilmidir?

Yox gərçi sədmeyi-sitəmindən gürizimiz,  
Əmma ki, dəsti-nazikə zəhmət degilmidir?

Hər sənmə kəmyab olacaqsan zamanədən,  
Ey tənqəşm, kər bənövşəti degilmidir?

Möhtaci-rizqi-xaliq ikən sərbəsər cohan,  
Məhləqdən niyaz məzəllət degilmidir?

Nabi, zəbani-nitqim edən xameyi-məcəz  
Məşşəti-ərsi-həqiqət degilmidir<sup>11</sup>?

\* Rayigan – müddüz olə keçən, məccənən

\*\* Vərə' – şeyin o biri tərəfi

\* \* \*

Bən ol xakəm ki, xurşidi-cahanara cəlisimdir,  
Tə'nim süfladır, əmma mə'niyi-ülvi ənisimdir.

Bu tufanzari-həstidə bən ol kəşüyyi-Nuhem kim,  
Nəfəs balayı-sərdə badbən, ruhim rəisimdir.

Gülüstani-cahan ləbtəşneyi-təşrif-i-insandır,  
Olan rəhzon bənə birahiyyi-nəfsi-xəbisimdir.

Eder girdi-səri-insanə gərdiş kaseyi-gərdun,  
Nəvali\*-afərinidə mələik kasəlisimdir\*\*

Xiyali-pirəhən etdikcə qəddi-suxi-mə'nayo,  
Fələkdə çərxeyi-mahi-şəbarə pənberisimdir.

Bəyazə xameyi-zərle dəbiri-sübh amadə,  
Ütarid məclisi-mə'nado müsevvedənəvisimdir.

Xüruşi-çar cuyi-təb'inin əsari, ey Nabi,  
Səfayi-çar mövci bəhri-əsari-səlisimdir<sup>12</sup>.

Bu qəzəldə Nabi əfəndi insanın vücudu iki hissədən – ruhi-lətif ilə cismi-kəsifdən əmələ gəlməsini xeyli zərifanə və şairanə boyan edib, xurşidi-cahanara ilə həmcəlis olmağını iddia eləyir və kamali-iftixar ilə sərkeşlik edib deyir ki, özüm torpaqdan xəlv olunmuşamsa da və tə'nim süfla isə də, əmma ruh, ağıl və fəhm sayəsində hər bir məxluqdan əsrəf və ə'zəmət, mə'niyi-ülvi mənim ənisimdir.

Bu tufanzari-həstidə, yə'ni bu ələmi-imkanda və varlıq dünyasında mən Nuhun ol nəcətverici gəmisim ki, balayı-sərdə oql və idrakım ol kəştinin badbəni və ruhum onun rəisidir. Axırkı beytlərdə doxi şair özünün sair məxluqatdan ə'ləm və əzəf olmağını, yə'ni kaseyi-gərdun onun başına dolanmağını və fəvci-mələyik nəvali-afərinidə onun kasayalayanı olmağını və göy üzündə mahi-şəbarənin çərxəsi onun pambıqoyironi olmağını və məclisi-mə'nada Ütarid ulduzu onun müsevvedənəvisi olmağını şairanə nozmə çəkir. Nabi əfəndinin bu əskari-aliyyəsi Avropa hökumətləri və Məşriqzəmin şüəmsi əsərlərində doxi təzkar olunmuşdur. Əmma Nabi əfəndi ərsi-mə'nəni qərībə bir libasə və ocibə bir donə geyindirib izhar etmişdir. Özgə bir qəzəlində Nabi əfəndi bu mə'nəni daha

\* Nəval – vergi, cəsan vətəniyyəti mə'nəsindədir

\*\* Kasəlis – kasayalayan

da açıq ifadə etmək üçün insanı pər və balsız bir quşa təşbih etmişdir ki, aşiyani-aləmə iktisabi-qüvvəti-pərvaz üçün düşmüşdür. Biçarə quşun meyl və həvəsi havaya qalxmaqdır və uca məqamlarda seyr etməkdir. Amma iqtizəyi-təbiəti olan bu arzunu icra etməyə qanad və quyruğu yoxdur. Zəlil və müzərrək xak üzrə təqətsiz düşüb, əsiri-havayı-nəfs olmuşdur:

Mürqi-qədsiz iktisabi-qüvvəti-pərvaz üçün  
Aşiyani-aləmə bibalü biper gəlmişiz.  
Cəhldən üftadəyiz xudrə'yliq vadisinə,  
Yoxsa nəqşiz, mə'niyi-nəqqəşə məzhər gəlmişiz<sup>113</sup>.

Atidə zikr olunan qəzəl dəxi Nabinin pürməzmun əsərlərindən birisi hesab olunur:

Qələmmisəl əmin ol, qələmlərəş olma,  
Vərəqnigar kamal ol, vərəqlərəş olma!  
  
Səpəvəş eylə təhəmmül, zərəvəş ol qəmzar,  
Təsəllüt eyləmə xəlq üzrə dərbəş olma!  
  
Kəmanmisəl gəc ol, tək atılma yabanə,  
Xədəngi-rastrovü vaditələş olma!  
  
Sərinde nəş'eyi-səhba ətasidir xakın,  
Təəddüb eylə, ruxi-xakə cür'əpəş olma!  
  
Həramzadəyi-möhne! təvəllüd eyləməsin,  
Zənan fikr məhal eylə, həmfərəş olma!  
  
Qonarsa cüş-i-xəridərdən dərunə qubar,  
Bu günə, ey gül, ümidi-xoşqumaş olma!  
  
Dü gündə qorəz əsayiş isə, ey Nabi,  
Bədamzavü bədamuzü bədməaş olma!<sup>114</sup>

Bu qəzəldə zikr olunan bə'zi gözəl fikirləri və müşfiqənə nəsihətləri avizəyi-guş edib, əlbəttə, unutmamalıdır. Necə ki, deyibdir:

Sərinde nəş'eyi-səhba ətasidir xakın,  
Təəddüb eylə, ruxi-xakə cür'əpəş olma!

Yə'ni torpağın qədrini bil, onun üzərinə cür'əpəş olma, sənə mayeyi-həyatın, eys-işrətin və zövq-ləzzətin torpaq hasilə gətirdiyi ne'mətlərdən əmələ gəlmişdir: başındakı nəş'eyi-mey xakın ətasidir və habelə vələniə-

min qədrini bilib, əməyini zay etmə, qədrşünas ol, şükri-ne'mət eylə, ta ki, haqq-taalanın nəzəri-mərhəməti həmişə üstündə olsun, fəzl və ne'mət qapısı üzərinə açıq olsun.

Ancaq Nabi əfəndinin bu qəzəldə bir nəsihətini qəbul edə bilmədik ki, o da şəxsin məhz bir salamatlığını və xətdən eyman olmağını icab edirsə də, onu tərifi-istiqlamətdən və rastvəşlikdən bir növ ayrılığa və nəfəspərəstliyə sövq edir. Nabi əfəndi hifzi-can və asudeyi-tə'n üçün tövsiyyə edir ki, "kaman misal kəc ol!", yə'ni kaman kimi bükülüb və qatlanıb künci-fəraqətdə salamat otur, həqir və üftadə ol, gərdənkeşlik və sərfərazlıq etmə, tək və tənha özünü meydanı-mühəribəyə atma, səni tapdalayıb əzərlər, başına bəllələr gələr; əgər sən də düz və rast gedən ox kimi vadiyi-tələşdə sə'y etsən, onda yəqin ki, daşa və qayaya toxunub, murada vasil olmamış sınaçaqsan.

Əlbəttə, tək öz nəfsinin salamatlığını mənzurda tutmayıb, ümumnasın xeyir və salahı yolunda sə'y və tələş edən şəxsin başında bəllələr çoxdur, nəinki ol adamın ki, cümlə məxluq ilə müdara edib, hər işdə vahid öz mənfəəti-şəxsiyyəsinə gözləyə. Əlbəttə, rastrovluqda, dürüstkirdarlıqda və həqqpərəstlikdə xəta və xəter çoxdur, nəinki haqq söyləməkdən çəkinib, məhz öz salahı üçün künci-fəraqətdə sükunət ixtiyar etməkdə. Amma bununla belə, bizim ixtiyarımız yoxdur ki, xalqı haqq söyləməkdən, dürüstkirdar olmaqdan və haqq yolunda fədakarlıqdan daşındıraq. Bil'əks, hər bir sahibi-vicdanın və əhli-danış və mə'rifətin əvvəlinci vəzifəsi əbnayi-milləti düzlüyə və doğruluğa də'vət etməkdir. Vətən uğrunda və millətin tərəqqisi və təalisi yolunda onları candan və başdan keçməyə, cür'ətli, şəci' və müstəqim olmağa tərgib və təşviq etməkdir. Və illa adam bir öz başını və nəfsini qorumaqla, öz mənfəəti-şəxsiyyəsinə güdməklə, hər qisim cövr və sitəmə tab gətirib, hər bir bari-töhmət və məzəmmətə mütəhəmmil olmaqla və bu qədər xər və zəlil olub, qeyrilərin təhti-hökumətində əsirvar güzəran edib, bu günə dolanmağın adını "müdara" qoymaqla həqiqi səadətə və həqiqi nicata vasil olmaz. Belə dolanmağın nəticəsi qorxaqlıq, kəmcür'ətlik və yəsarlıqdan başqa, zillət və məşəqqətdən səva bir şey olmaz. Öz sə'y və fikrimizi açıq deməkdən çəkinib, əyri ilə doğruya fərq qoymayıb, haqqa və nahaqqa "bəli, boli" deməklə belə fəna hala düşmüşük. Bizim əqidəmizə görə, tərəqqi və səadətimize lazım olan əsablardan birisi də cür'ətli, fədakar və dürüstkirdar olmaqdır. Buna binaən Nabi əfəndinin mözkür fərdini bu ibarə ilə dəyişib yazsaq, daha gözəl və möqbul olar:

Kəmanmisəl kəc olma, hərası-can cimo,  
Xədəngi-rastrovü vadiyi-tələş olgil!

Aşağıda yazılan qəzəl dəxi Nabinin hikmətamiz kəlamlarından birisidir. Bu qəzəldə şair insanın hər fe'i və əməlinə bir qərəz və bir mənzur olduğunu bildirir:

Verməzdi kimse kimsəyə nan, minnət olmasa,  
Bir məsləhət görülməz idi rüşvət olmasa.

Xəlqin miyanəsində bulunmazdı ittihad,  
Məşriblərində vasitəyi-xissət olmasa.

Kəndi vücuduna böylə qılmazdı məali xəlq,  
Qəsd-i nüməyişi-şərəfə şövkət olmasa.

Yax biqərəz müamilə əhli-zəmanədə,  
Kimse ibadət etməz idi cənnət olmasa.

Təhsili-elmin üstünə tərcih edərmə nas,  
Təhsili-məal vasitəyi-rifət olmasa.

Kəmyab idi miyani-lə'imandan imtiaz,  
Mabeynində əlaqəyi-cinsiyyət olmasa.

Etmez zühur ərsədə bir kimsədən kərəm,  
Ziminə qəsd-i daiyyəyi-şöhrət olmasa.

Baxmazdı kimse ayineyi-safə, Nabiya,  
Xudbinlik əlaqəsinə alət olmasa<sup>115</sup>.

## MÜQƏTTƏATINDAN NÜMUNƏLƏR

Tə'sirin anınla canibi-ülvidən olduğun  
Seyr et cəmətin hərəkətin ə'zan ilən.

İnsan odur ki, bir söz ilə bondi-pa ola,  
Həyvan odur ki, bağlayarlar risman ilən.

Nöqsanı başqasılə olur, Nabiya, tamam,  
Hər kimse kim, təkəllüm edər tərcümən ilən<sup>116</sup>.

\*\*\*

Dil orşi-ilahidir, anı cəlmə təxrib,  
Dəsti-bəşər ol xəneyi tərmim<sup>117</sup> edo bilməz<sup>117</sup>.

<sup>117</sup> Tərmim – pozulanı və xarab olanı təmir və təsis etmək mənasındadır

\*\*\*

Bihicr zəvqi-vəsl nə mə'lum, Nabiya,  
Azadəlik səfası girişliqdadır<sup>118</sup>.

\*\*\*

Bir zərre yox bu kargahi-sün'də əbəz,  
Vabəstədir biri-birinə çərxi səatin<sup>119</sup>.

\*\*\*

Həqiqi sanma hər bir gördüyün pərhizkarını,  
Fəsadə dərmdənin nəylesin, dəstində alət yox.

Yapılmış, hazır olmuş sənə ol cümlənin kəri,  
Sənin tədbirinə, ey çərx, zəhmət çəkmə, həcət yox.

Cəhənin zirə balasın təfəhhüs cəldim, Nabi,  
Təvəkkül kişvərindən qeyri yerdə istirahət yox<sup>120</sup>.

\*\*\*

Allah isə və'zində əgər niyyəti-vaiz,  
Kürsiyyəi-səməvəyə çıxar şöhrəti-vaiz.

Əshabi-fəzilət ana möhtac degildir,  
Cəhillərə, nədanlaradır xidməti-vaiz.

Satmazsa əgər xəlqə vəzifə ilə pəndi,  
Nabi, o zamanlar bilinir qiyməti-vaiz.

Söz yoxdur əgər dəstinə məşqərdə girirsə,  
Balayi-məcalisə olan rifəti-vaiz<sup>121</sup>.

\*\*\*

Təki-həqirde bulunan miyveyi-ləziz  
Ol qəmuti-büləndə bədəldir çinarde<sup>122</sup>.

\*\*\*

Bəddər deyilmi çəğçəğəyi-asiyabdən,  
Nabi, o bozm kolmaynə<sup>123</sup> növbətə gələn<sup>123</sup>.

Bu müxtəsər nümunələrdən olavə, Nabinin müqəttəat bəbində nazik işarələri və hikmətli sözləri çox çoxdur, anıma cümləsinin buraya küncəyişi yoxdur<sup>124</sup>.

<sup>123</sup> Ki, olmaya – red.



## ƏLİŞİR NƏVAİ ƏMİR NİZAMƏDDİN\*

Əlişir Nəvai hicrətin doqquzuncu əsrinin axırlarında yetişən cığatay (türk) və əcəm şüurasının ən məşhurlarındandır<sup>125</sup>. Bu şair əslən cığatay türklərindən isə də, Azərbaycan şüarası arasında artıq hörmət və şöhrət kəsb etmişdir və onlara Nəvainin tə'siri artıq dərəcədə olubdur. Buna da ümdə səbəb onun təb'i-lətifindən törəyən asari-nəfisə və əş'ari-məmdühosi olubdur ki, çox şirin və dadlı dil ilə rüşeyi-nəzmə çökəlmişdir. Əmir Əlişir fars lisanını dəxi əkməl vəchdə bilirmiş və fars dilində onun ziya-də mövzun və xəsməzmun kəlamları vardır. Türk və fars dillərinə dərdə olduğu üçün "Züllişanəyn" ləqəbi ilə müləqqəb olmuşdur.

Nəvainin atası sülaleyi-teymuriyyədən Sultan Əbusəidin vəzirli olub oğlunun tə'lim və tərbiyəsinə artıq sə'y və diqqət yetirmişdir. Əmir Əlişir özü uşaqlıqda Sultan Hüseyn Bayqara ilə məktəb yoldaşı olub, oyyəmi-tüfəliyyətdə alinəsob yoldaşından kəsbi-kəmal və əxzi-ədəb etmişdir. Sultan Hüseyn Bayqara Teymurləng övladından olub, 875-ci<sup>126</sup> tarixdə Xorasan padşahı olmaqla Heratda xətti-səltənətdə əyləşmişdir. Əlişir əvvəlcə bir müddət Xorasanda və bə'd Səmərqənddə təhsili-ülum və fə-nunə məşğul olub, hünxətt, rəsm, musiqi və nəqqəşlıq sən'ətlərində böyük məharət kəsb etmişdir. Amma bu fənlərin cümlesindən artıq onun meyl və şövqü şe'r deməyə və qəzəl yazmağa idi. Cavanlıq mövsümünün və şəbəbliq əyyamının müqtəzasında dimaği-lətfi həvayi-hüsni-xəttü xal ilə, könlü badeyi-əşq ilə dolmuş ikən öz hisslərini gözəl şe'rlər vasitəsilə bəyan edirdi. Necə ki, Əlişir özü əyyami-şəbəbdə həli-dilini bu qərar üzrə təhriş qılmışdır: "Bu pərişan əczanın vərəqnigarı və bu aşüftə övraqın qis-səgüzarı, möhnət peymanəsinin cür'əçəsi və məlamət xümxanəsinin səbu-keşi, şeydaliq məhəlləsinin rüsvası və rüsvalıq küçəsinin şeydasi:

beyt

Vəfa bustanının dastansorayı,  
Məlamət bülbuli, yə'ni Nəvai.

Qüfranülləh zühuhühu andaq ərz qılır kim, şöl əq kim, Xorasan xətti gurganlıq dovacı belə zinətəfzay və gurgan fərqi cəhanbanlıq tacı bilə fələkfərsay irdi, ömrüm şəbistanı şəbəb şamları nuridin münəvvər və hə-yatım gülüstani yigitlik gülləri otdridin müəllər irdi. Sinn müqtəzasidin tə-

\* Nəvainin tərcümeyi-həlində dərdə mət'nin bir parçasını "Dəbistan" jurnalının 3-cü nömrəsində təb' olunmuş Əlişir Həsənzadənin şəqərəsindən<sup>127</sup> və bə'zisini divanı-qəzəliyyatının dibəçəsində mət'nin olunmuş müqəddimədən və ən mühümünə Sami bəyin "Qamusül-olam"-ından<sup>128</sup> götürmüşük.

bəstəgə həvə qalib, həvə qələbəsidin təbiət ləhvəgə talib irdi. Köngülagim çəkiddin köksümdəki əski tугanlar bir-bir ə'yan və kuğragımdakı kışgan yənqi əlfləridin köngülagim xə-t-xət qan. Mudam meyl rəğbəti köngülə məhəbub və həmişə məhəbub ülfəti xətiriməgə mərğub. Cənim əşq bədosisidin məst və köngüllüm badeyi-əşqdin meylpərəst irdi:

Bulmasa ələmdə gülruş, saqi, əhvalım xərab,  
Yox isə saqide gülşün cəmi-mey, bağrım kəbab.

Az vaxtda bədo səylidin huşü əqlim evi yıkıldı və əşq bərqi səlahü əfiyətim xərmənin kül qıldı<sup>129</sup>.

Vaxta ki, Sultan Hüseyn Bayqara – Nəvainin məktəb yoldaşı Heratda xətti-səltənətdə əyləşdi, Əlişirin soracağına düşüb və hər yerdə onu axtarıb Səmərqənddə soracağını aldı. Əlişir sultanın də'vətini qəbul edib, Səmərqənddən Herata gəldi. Şəhərə daxil olan zamanı Sultan Hüseyn lərfəfin-dən artıq cəlal və tənənə ilə istiqbal olunub, onun lütf və əhsanına nail olmuşdur. Sultan əvvəlcə Əlişiri möhürdarlıq xidmətinə tə'yin edib, son-radan özünə vəzirli-ə'zəm cəlmışdir. Bilmək gərəkdir ki, Sultan Hüseyn xan alim və adil, rəiyyətpərvər, üləmə, ürfə sinfini dost tutan, xəşəhval və həmidəxisal bir padşah idi. Bu zati-şərifin təb'i-şə'riyyəsi dəxi var imiş. Amma bundan məda ziyadə dəqiq, nəzikənləyən və fənni-şə'r və ədəbiyyatda qabil və məhir bir vücud imiş. Belə ki, fənni-şə'rdo sulta-nın bir dərəcədə ittilaati var imiş ki, Nəvai kimi müqtədir şairin əsərlə-rində müşahidə olunan qüsurlar təhliş qılarmış, necə ki, bu qəvlə şair özü şəhadət verib deyir: "Vaxta ki, məcalisdə bə'zi əhyatım məzkur və mə-həfildə bə'zi qəzəliyyatım məstur bolur irdi, gəhi ibarətim qisurin təğyir bərmək birlə nəqsəndin miorra qılır irdi. Bə'zi bəytimdin bir az nəmlinə-sib ləfzi çıxarıb bir dəstə şibh içrə bir dürti-şahvar tərqişdik hir az ləfz gətürür irdi və bə'zi qəzəlimdin bir az nəhəncər həyətə xətt ətəh pəziş hir dərğ içrə bir qəsr-i-zərringər yasağandik bir az həyətə dərğ bürüz irdi. Bu aşüftə əhyatımda ol xətt və hu pərişan qəzəliyyatımda ol bəyt:

Xərrə ətəşində irdi gövhər yənliq,  
Yə kişlər içində irdi oxkər yənliq,  
Yəxəll rükən içrə gilli-əlmər yənliq,  
Bəlkən tə'n ətə ruh-i-müsəvvər yənliq.

Çün hu bəytlər əyvanı ola, islahlar nəqşü nigaridin nəski-nigarxəneyi-Çin və bu qəzəllər xəstəni ol əhtimənlər bəharidin qeyməli-xüldi-hərin hola, həşlədi səhihəzərlər gözəni məhəbubəq və əldi-dillər könləgə mər-gubraq hələb hürməti qayətədin əldi və şəhərdi nəhayətdin keçdi<sup>130</sup>.

Əlişir öhdəsinə götürdüyü ümuri-vəzarəti ləyaqətinə icra edib, asudə vaxtlarını gah mütaliə ilə və gah tə'limi-kitab və tənziimi-əş'ar ilə keçirirdi. Həmə vəqt dairəsi məcmə'i-üləma və füzələ idi. Ədib və şairlərə və cümlə ərbabi-elm və sən'ətə ən'am və ehsan qapısı açıq idi. Bu halla maarif və sənayenin tərəqqisinə çox xidmətlər etmişdir. Bu zati-alihimmət bir müddətdən sonra mənsəbi-vəzarətdən əl çəkib və məmuriyyəti-siyasiyyədən istə'fa edib, Heratda gəşənşinlik ixtiyar etmişdir. Bu hal üzrə bir neçə vaxt ömür edib, tarixi-hicriyyənin 906-cı<sup>131</sup> ilində hamam şəhərində vəfat etmişdir.

Əlişir Nəvai yalnız şair olmayıb, dənışmənd və həkimi-nadir bir vücud imiş. Ondan əvvəl cığatay türklərinin şivəsində kimsə o ləfəzət və məianətdə əş'ar yazmadığı kimi, ondan sonra dəxi bu dildə elə lətif, abdar və xoşgüvar şe'r və qəzəllər yazılmamışdır. Filcümle, asari-nəfisələri xeyli qiymətdədir.

Əlişirin xeyir yadigarlığı və ehsanəti dəxi çox olubdur; neçə-neçə mədrəsələr və obniyyəi-xeyriyyə binasına müvəffəq olmuşdur. Böyük və mükəmməl bir kütubxanası var imiş ki, elm və mərifətə şövq və həvəsi olanlara həmişə onun qapısını açıq tutarmış. Əlişir Nəvainin türk dilində olan bərgüzidə əsərləri bunlardır: "Məcalisün-nəfayis", "Mühakimətül-lüğəteyn", "Heyrətül-əbrar", "Məhbubül-qulub", "Fərhəd və Şirin", "Leyli və Məcnun", "Səddi-İskəndər", "səb'eyi-səyyarə", "Siracül-müslimin", "Lisanüt-teyr", "Halati-pəhlivani-Əbusəid", "Əruzi-türki", "Təvarix və qafiyə", "Müfrədat dər fənni-müəmma", "Münşəati-türki", "Qisseyi-Şeyx Sən'an", "Xomsəül-mütəbəyyirin" və qeyri. Bundan əlavə "Nəzmül-cəvahir" adlı bir kitab fars dilində təhrir etmişdir.

Əlişirin toxəllüsü türkə "Nəvai" və farsca "Fəni" olubdur. Mərhumun əş'arından nümunə olaraq izzəti-nəfs və qənaətkarlıq bərosində yazdığı beytdir:

Həqqin əzizlik tiləsin eldin üz tomo' -  
Kim, xəlqin əzizi demiş: "İzzə min qənə"<sup>132</sup>.

Yə'ni ey Nəvai, əgər həqqdən əzizlik təmənnə edərsən, xəlqdən təmənnə kəşgilən. Nəccə kim, xəlqin əzizi fəxri-kəinat həzrətləri hədisi-şərifində huyurubdur: "İzzə min qənə, zillə min tomo" - yə'ni qənaətkar əziz və tamahkar zəlidir.

Nəvainin musiqi elmində artıq möharəti olub. O fənnə eşq və zövqü nə rütbədə olduğu bu heytdən anlaşıdır:

Kamunça təri-zülfün vəsfini min til ilə söylər,  
Deyil qəvli zəifunin əgərçi qıl ilə söylər.

Əlişir üç-dörd yüz il bundan əqdəm söylədiyi bu aşağıdakı beytin məzmunu əsrimizdə rəvac tapmış ədl və müsəvat əfkəri-hürriyyətkarənəsinə xeyli münasibdir:

Deyr içrə yox sifal' ilə altın qədəhdə fərq,  
Şairü gadan bir oldu, əcəb kərxanədir.

Bu aləmdə cahü cəlal puç və fəni olub, ancaq yaxşılıq baqi qalacağın-dan bəhs etdikdə deyir:

İrür çün aləm içrə cah fəni, yaxşı ad baqi,  
Sın el kəmin rəva eylə özünü kəmrən görgöc.

Yə'ni sən kəmrən və sahibi-iqtidar olduğun halda "el kəmin", fəqir-lər ehtiyacın, üstadələr təmənnəsin rəva elə və bu yoxsullara himayət qıl, çünki dünyada cümlə cah və cəlal fəni olub, yaxşı ad baqi qalacaqdır.

Nəvai ondan fənni-şə'rə və xüsusi qəvəlguluqda şüəradan hansı-nın artıq ustad və mahir olduğunu sual edənlərə bu əbyat ilə cavab ver-mişdi:

Qəzəldə üç kişi təvridir ol nəv -  
Ki, ondan yaxşı yox nəzm ehtimali.  
Biri mücəzzəbəyanlıq "Şahiri-hind" -  
Ki, eşq əhlini ortal suzi-hali.  
Biri qüdsi əsərliq "Arifi-cəm" -  
Ki, cəmi-Cəm dərər sinğən sifali.  
Biri İsa nəfəsliq "Rindi-Şiraz",  
Fəna dərriqə mostü lafihali.  
Nəvai nəzmə bəxşən yənasdır,  
Bu fiqərin həldin bir heyti xali.  
Sənəsin güzəldir ki, əks salmış  
Ona üç şuxi məvəşnin cəmalı.

Yə'ni qəzəldə üç kişi elə mahirdirlər ki, onlardan yaxşı daha nəzm - şe'r yazmaq ehtimal etmək olmaz. Onlardan biri "Şahiri-hindi", yə'ni Nəsir Xosrov Dəhləvidir<sup>133</sup>, o birisi "Arifi-cəm", yə'ni Molla Əbdürrəhman Cəmidir<sup>134</sup> və üçüncüsü "Rindi-Şiraz", yə'ni Xacə-Hafiz Şirazidir. Amma Nəvainin öz nəzminə bəxşə, bu üç şairin hələndən Nəvainin bir beyti xali deyildir. Belə ki, Nəvainin heytləri sanki bir güzəldir və ona bu üç şux məvəşnin cəmalının əksi düşmüşdür. Burada Nəvai demək istəyir

<sup>132</sup> Sifal - səxsi

ki, onun əş'arına diqqət olunsa, üç şairi-züliqtidarın ruhlarını onun kəlamının içində görmək olur.

Nəvai özge bir məhəldə bu möhtərəm kəlam ustalarının ismi-şəriflərini lisanı-bəlağətşüarı ilə belə yad edir: "Əmma əş'ar tədvin qılğanların bə'zi kim, bəqa mülkiddə fanidurlar və bə'zi kim, hala fəna deyridə baqidurlar, əvvəlqi zümredin bəvücud dərd pişəsinin qəzənfəri və eşq atəşgahının səməndəri, mə'dəni-cavahiri-mə'nəvi Əmir Xəsrəv Dəhləvi və fəna meyxanəsinin rindi-xirqəçəki və bəla peymanəsinin məsti-bibəki və eşq və məhəbbət əsrəri əminlərinin həmrəzi Xacə Hafizi-Şirazi və sənku firqə din şəbistanının şəm'i-ənvəri və üns gülüstanının əndəlibi-süxənvəri və bəlağət şəkkəristanının tuti-yi-şirinkəlamı cənabi-məxdumi Mövlana Əbdürrəhman Cami məddəllah təala zülali-irşadə ilə müfəriqül-talibin divanları aradə bolğay..."<sup>135</sup>

Nəvainin bu təhriiatından mə'lum olur ki, Mövlana Əbdürrəhman Cami əleyhirrəhmə onun müasiri olubdur.

"Qamusül-ə'lam" sahibi Sami bəyin yazmağına görə, mərhum Əlişir Nəvainin əsərlərindən "Mühakimətül-lügəteyn" fars ilə türk lisanı arasında ədibənə və adilanə bir mühakimədon ibarət əsərdir ki, bunda türk lisanının fars lisanından daha da zəngin və daha da mükəmməl olduğu isbat olunur. Belə olan surətdə, əlbəttə, mərhumun bu əsəri biz türklər üçün ən lazımlı və qiymətli bir kitabdır. Amma heyfa ki, nüsxəsi nadir olduğundan çətinlik ilə ələ gəlir. Əlişir Nəvainin, necə ki, yuxarıda zikr olundu, bizim Azərbaycan şüəralarına artıq dərəcədə tə'siri olubdur və hətta onlardan bə'zi Nəvainin əş'ar və kəlamına və lisanı-möcüzbəyanına o qədər meyl və rəğbət göstəriblər ki, özləri də cığatay türklərinin lisanında şe'r və qəzəl deməyə və Nəvaiyə nəzərə yazmağa mö'tad olublar. Onlardan məşhuru Qarabağda Abdulla bəy Asi, Həsən Qara Hadi və Mirzə Əliosğor Novrəs, Şamaxıda mərhum Hacı Seyid Əzim, Qazaxda Kazım ağa Salik, Dərbənddə Mirzə Cəbrayıl Süpehri<sup>136</sup> və qeyriləridir. Mərhum Abdulla bəy Asinin cığatay dilində elo dilpəzir qəzəlləri vardır ki, Nəvainin öz kəlamına bənzəyir; ancaq bu dilinərbabı onlara torhic verə bilər. Onun cığatay lisanında Şirvan şüərasına yazdığı tərəcibənd ki, öz məqamında dərəcə olunacaqdır, hər bir əhli-zövq və mərifəti vələh edə bilər.

Nəvainin türk lisanında müteəddid asari-lətifləri ilə dürüst bolad olanlar yəqin edərlər ki, türk dili o qədər fəqir və rəqik deyil, necə ki, bizim nəzərimizə gəlir. Dilimizin kökünü və əslini bu mənbədon axtarıb tapmaq və istə'maldan düşən əlfaz və ibarələrə dübarə dirilik və rəvnəq vermək möhtərəm odiblərimizin baş vəzifələrindən birsidir. Əl'an bu yolda İstanbulda nəşr olunan "Türk yurdu"nın mühərrirləri, xüsusən

Məhəmməd Emin bəy artıq şövq və hovəsle işləməkdədirlər. Nümunə üçün burada Nəvainin bu qəzəlini yazmağa iktifa edirik:

Könüllər nələsi zülfün kəməndin nəgəhan görgac  
İrür andaq ki, quşlar qıçqırışğaylar yılan görgac.

Könül çəkin gözümde eşki-rəngin elgə fəş elli,  
Bəliq xəxmini fəhm ceylərə el deryədə qan görgac...

Boyalğan qan ara can pərdəsi yelgac qəmi-hicrin  
Könül bağıda bərgidür ki, al olmuş xəzan görgac...

İrür çün ələm içrə cəh fəni, yaxşı ad bəqi,  
Bəs, el kəmin rəva ceylə özünü kəmrən görgac...

Nəvai, xürdə nəzminni andaq ceylədin təhriir  
Ki, səçğay xürdə başın üzrə şahı-xürdədən görgac.

Burada Azərbaycan şüərasının pişvaları və ustadları məqamında olan Füzuli Bağdadidən, Yusif Nəbi və Əlişir Novaidən mümkün olduğu qədər də mə'lumat verdikdən sonra özümüzə bərc hesab edirik ki, milli şairlərimizə şüru' etməzdən müqəddəmə vətəni-mə'lufumuzun sabiqdə mühüm məkəzləri sayılan Gəncə, Şirvan, Şamaxı vilayətlərinin tarixinə məxsus və o yerlərdə vücuda gəlmiş nəşvü nūma tapan ə'azimi-şüəradan ustadı-şüəra Əbülülənn, Şeyx Nizaminin, həkım Xaqaninin və qeyrilərin ismi-şərəflərini zikr edib, hər birinin tərəcəmey-hallarına və əsərlərinə dair icmalən mə'lumat verək.

Gəncə şəhəri çox qədim və böyük şəhərlərdən birisi olduğuna onun ətrafındakı əsəri-ətiqə şəhadət verir. Bu asar isə köhnə qəbristanlıqlardan, əski tə'miratın uçuq bünövrələrindən, əski qala və hasarların dağılmış divarlarından və bu növ sair əlamətlərdən ibarətdir. Necə ki, təvarixdə görünür, Gəncənin başında çox böyük hadisələr vüqaa golmuşdur, onun üstündə çox qanlar tökülüb, canlar fədaya getmişdir və müruri-əyyam ilə başibəlalı Gəncənin yaxası əldən-ələ keçib, müxtəlif miləl və əqvamın yədi-təsərrüfünə düşmüşdür.

Yeddinci əsrin əvaxirində Gəncə İran dövlətinin ixtiyarından ərəblərə keçib və ərəblərin bu yerlərdə xəzərlər ilə bir çox böyük dava və qırğınları vüqaa gəlmişdir. Tarixi-miladın 1138-ci sinəsində vüqizəlzələdən şəhər bilmərrə dağılıb, sabiqi yerindən qeyri bir məhəllə nəql olunmuşdur<sup>137</sup>. On dördüncü əsrin axırlarında Teymurləngin hücumundan yeni bina tutmuş şəhər dübarə viran və əhalisi pərişan olmuşdur. Tarixi-məsihiyyənin on altıncı əsrində Gəncə yenə İran dövlətinə tabe olur və on yeddinci əsrin ibtidasında Şah Abbas Səfəvi<sup>138</sup> şəhəri indiki məhəllinə köçürüb, məhkəm və xoşsəliqə binalar yapmaqla onu xeyli abad edir və İrənzəmindən Azərbaycan türklərindən çoxlu evlər köçürüb Gəncəyə gətirir. Bu türklərin sə'y və ehtimamı və tə'mirat işlərində onlara məxsus olan məharət və qabiliyyətləri sayəsində şəhər az bir vaxtın içində zayidə, mə'mur və abad olunur. Şəhərin ortasında Şah Abbas ali və müzəyyən bir cameyi-şərif yapıdırıb, müdərriş və tələbələr üçün onun ətrafında hücrələr tikdirir. Bu məscidin əmsalı indi də nadir tapılır. Camenin özünün və onda təhsil edən tələbələrin idarə və məxarici üçün böyük və vəsi' bir karvansara tikilib vəqf olunmuşdur.

Cameyi-şərifin tə'miri miladın 1620-ci sənəsində vəqə olmuşdur<sup>4</sup>. On səkkizinci əsrin əvvəllərində Gəncə otuz ilədək Osmanlı dövlətinin təhti-idarəsinə keçib, sonra miladın 1735-ci ilində Nadir şah<sup>139</sup> ilə osmanlıların beynində Gəncə üstündə böyük toqquşma və vuruşmalar vüqaa gəlib. Axirülmür, Nadir şah osmanlılara qalib gəlir və Osmanlı əsgərlərini şəhərdən çıxmağa məcbur qılır. Bundan sonra on doqquzuncu əsrin ibtidasına kimi Gəncə gah İran dövlətinin təbəiyyətində, gah Gürcüstan padşahlarının təhti-hökumətində və gah müstəqillən öz xanlarının idarəsi altında olmuşdur.

<sup>4</sup> Eyni bir tarixdə Şah Abbas ermənilər üçün də möhkəm bir kilə şəhərin yuxarı ətəmində tə'mir etdirmişdir ki, indi də durur.

Rus dövlətinin əvvəlinci dəfə Gəncəyə sahiblik etməyi miladın 1796-cı sənəsində olubdur. Amma bu sahibliyin müddəti çox çəkməyibdir. 1804-cü ildə knyaz Sisianov<sup>140</sup> Gəncənin üstünə əskər sürüb, onu müddəti-mütəmadi mühasirə eləyir. Gəncə xanı Cavad xan şəhərin müdafiə və mühafizəsi üçün ixtiyarında olan qoşuna özü sərkərdəlik etmişse də, axırda məqtl olur.

Cavad xan məqtl olandan sonra onun adamları rus qoşununun zor və hücumuna tab gətirə bilməyib pərakəndə olublar və Gəncə yenə müvəqqəti rusların yədi-təsərrüflərinə keçir. Amma sonradan miladın 1813 tarixində "Gülüstan" sülhnaməsinin hökmünə görə, Gəncə xanlığı bəlkülliye istiqlalıyyətini itirib rus dövlətinə tabe olur. Əvvəlcə uyezdnə şəhər qərardadında, sonradan 1862-ci sənədə dəyişirilib qubernski şəhər halına düşür. 1862-ci ilin iyul ayında Fətəli şahın<sup>141</sup> oğlu nəyibüssəltənə Abbas Mirzə Allahyar xan ilə bərabər güclü qoşun götürüb, Gəncənin üstünə hücumavər olub, rusları şəhərdən çıxmağa məcbur qılır. Və lakin hamam il sentyabrın 4-də general Mədədəvun və Paskevičin sərkərdəliyi ilə İran qoşunu ilə rus qoşununun arasında Gəncənin yeddi verstliyində böyük bir müharibə vüqaa gəlib, İran tərəfi məğlub və münhəzim olur.

Knyaz Sisianov Gəncəni fəth edəndən sonra ona imperatoricə Yelizavetta Alekseyevnanın adını vermişdir, ona binaən Gəncə Yelizavetpol adlanır.

Gəncənin məhəlli-mövqeyi gən və açıqdır; içindən Gəncə çayı axır. Bə'zi rəvayətə görə, şəhər bina olduqdan sonra məzkur çayın adı ilə təsmiye olunmuşdur. Gəncənin torpağı mohsuldar və münbit olur, hər qisim meyvəcat yetirir. Şəhərin dörd ətrafı bağ və bostandır; artıq meyvəli və mədaxilli bir yer hesab olunur. Vəli abü havası çəndən səlamət deyil. Yay fəslində şiddətli isti olmağa görə, qızdırma (isitmə) və qisim-qisim naxoşluqlar əmələ gəlir. Şəhərin nüçəbə qismi və varlıları yay mövsümündə Hacıkend adlı yaylağa – ki, Gəncənin yaxınlığındadır, – köçüb. Orada istirahət edirlər. Fəqir-füqərə şəhərdə qalib nəvbənöv mənzərələrlə mübtəla olurlar. 1905-ci sənədə Gəncə şəhəri dəxi erməni tayfası ilə müsəlmanların arasında vüqaa gələn fəsad və toqquşmadan səlamət qalmadı. Onun mərkəzində olan müsəlman tikililəri və Şah Abbas karvansarası yanib tələf oldu. Amma indi onların yerində daha gözəl evlər, mağazalar, mehmanxana və karvansaralar tə'mir olunubdur, düz və enli küçələr salınıbdir.

Gəncə əhlinin okseri müsəlmandır. Bu axır vaxtlardan bəri ülum və maarif kəsbinə rəğbət göstərməkdədirlər və demək olur ki, tərəqqi yoluna düşüblər.

## ƏBÜLÜLA GƏNCƏVİ

Şüərayi-müteqəddimin Əbülülani "Ustadi-şüəra" ləqəbi ilə yad etmişlər; o cəhətə ki, həkim Xaqani və Fələki<sup>142</sup> onun şagirdləri olub, fünuni-şə'r və beləgətdə ondan təlim almışlar. "Atəşkədəyi-Azəri"də Əbülülanın Gəncə əhli olmağı zikr olunubdur<sup>143</sup>. Hicrətin altıncı əsrinin axırlarında şirvanşahların əyyami-səltənətində "Məliküş-şüəra" adlanmış. Şirvan şahı və onun forzəndi Cəlaləddin Mənuçəhr Əbülülaya lütf və inayət edib, xatirini əziz tutarlarmış və bunlar hər ikisi fəzl və kəmal əhlinə, xüsusən, şüəra və üdəbə sinfinə artıq dərəcədə iltifat və ehtiram göstərməkləri səbəbinə onların seytü sədası hər yere yayılmışdı və adları xeyir ilə zikr olunurdu. Necə ki, bu bərdə Əbülülanın, Şeyx Nizaminin, Xaqaninin və Fələkinin divan və əş'arında məzkur padşahların maarif-pərvər olmaqları tərif və tövsif olunmuşdur.

Belə rəvayət olunur ki, şahı-Şirvan və onun oğlu Cəlaləddin Mənuçəhr Bəhram Çubinin nəslindəndirlər ki, Ərdəşir Babəkanın övladından məhsudurlar. Əbülula Xaqaniyə təlim və tərbiyə verəndən sonra öz qızını ona nikah ilə verdi. Vəli ustadının qızına Fələki dəxi müştəri imiş və bu işdən mə'yus və mükəddər oldu. Onun xatirini də ələ gətirmək üçün Əbülula min dirhəm qızıl ona bəzl elədi. Ustadi-şüəra hicrətin 560-cı<sup>144</sup> sənələrində sağ imiş. Altıncı əsrin<sup>145</sup> axırlarında Gəncədə vəfat etmişdir.

Rəvayət olunur, vəqta ki, Xaqani şahın hüzurunda hörmət və şöhrət kəsb edib sahibi-nüfuz oldu, öz ustadı və qaynatası Əbülulaya başladı kibr və qürur izhar etməyə və hətta onun şe'ninə layiq olmayan həcvlər inşa elədi. Haqqı batil edən şagirdin belə rəftarından ustadı mükəddər oldu və bir neçə qit'ə həcvlər o da Xaqaninin haqqında yazdı:

Xaqaniya, oğrəcə soxən nik daniya,  
Yek nokte quyəmot beşno rayqaniya:  
Həcvə-kəsi məkən ke, ze to məh bovəd bescən,  
Şayəd ke, u pəder bevedo to nədaniya<sup>146</sup>.

### HECA

Mən an dom ke, öz mədər dəhr zadəm,  
Bəfozto hönər dər cahon ostadəm.

Məra şəst saləst koz xake-İran<sup>147</sup>,  
Bovəd şənədəh ta be Şirvan fəladəm.

Çə pürə-zə'ifəm sənəquyə xəşrov,  
Nəquyəm ke, Keyxosrovo Keyqəbadəm.

To ey Əfzələddin, əgər rasta porsi,  
Becəne-əzizət ke əz to nəşadəm.

To xod qorətəti-eyno fərzəndə-mai,  
Mənət həm pəder xəndə həm ostadəm.

Çə rəğbət nəmudi beşagerdiyə-mən,  
Bətə tohfe əz vəslevo sim dadəm.

Komərərə bətə'lime-şəfqət bəbəstəm,  
Zəbənə-to bər şəri bərqəşadəm.

Çə şər şodi bər dəmət pişə-xaqan,  
Be Xaqaniyə həm ləqəb bəməhadəm...

To hər dəm bəməm mən çə cuşi çə atəş,  
Nə to abo atəş nə mən xako badəm<sup>148</sup>.

Əgərçi Hacı Lütfəli bəy ibn Xaqan Azəri "Atəşkədə"sində Əbülulaya "Gəncəvi" deyib, onu Gəncə əhalisindən hesab eləyir, vəli şairin öz kəlamından anlaşılan budur ki, onun əslisi İranlıdır. On altı il olur ki, Şirvanzəminə varid olub, burada sükunət ixtiyar edib, namü şöhrət kəsb etmişdir. Mə'lum olsun ki, o vaxtları Zaqafqaziyanın tərəfi-şərqişində olan vilayətlərin əksəri Şirvan şahlarına tabe olmağa görə, şair Gəncəni dəxi Şirvan ismi ilə zikr edibdir. Əbülülanın əstən İranlı olmağına bu şe'ri dəlalət edir:

Məra şəst saləst koz xake-İran,  
Bovəd şənədəh ta be Şirvan fəladəm.

## ŞEYX ƏBUMƏHƏMMƏD İLYAS İBN YUSİF İBN MÜƏYYƏD NİZAMİ

Şeyx Nizami böyük şairlərdən birisi olub. Onun kimi fəsih, rəvəntəb və şirinşəban şair dünya üzünə az gəlibdir. Heç bir şair o ləfəfət və zəriflikdə söz deməyibdir. Onun cümləyə məşhur olan "Xəmsə"si ki, ona "Pənc gənc" dəxi deyilir, bimisil və binəzir əsərlərdir ki, həqiqətdə xəzinə malıdır. Bə'zi rəvayətə görə, Nizami Qum şəhərində təvəllüd edib, nəşvü nüma tapdıqdan sonra Gəncəyə gəlibdir və burada ömrünün axırına kimi qalıbdır. Amma səhihi budur ki, onun ata-babası Qumdan Gəncəyə gələn zaman Nizami hənuz dünya sərəçəsinə ayaq basmamışdı və ol gövhəri-pakın təvəllüdü Gəncədə hicrətin 520-ci<sup>149</sup> sənəsində vəqə olmuşdur.

"Atəşkədəyi-Azəri"də və Şəmsəddin Sami bəyin "Qamusül-əlam"ında Şeyx Nizaminin şəhri-Gəncədə anadan olması sərəhətən yazılmışdır<sup>150</sup>. Ədibi-şəhir Müsyö Şe'ır "Tarixi-ədəbiyyati-ümumi" əsərində Şeyx Nizaminin Gəncədə təvəllüd etməsini təsdiq edir<sup>151</sup>. Bu cəhətə şair "Nizami Gəncəvi" deyilməklə mə'rufdur. Belə olan surətdə çox ehtimal var ki, Nizaminin anası gəncəli qızı olmuş ola. Necə ki, bu halda İran təbəəsindən çoxları Qafqaziyaya gəlib, burada evlənib, əhl-əyal sahibi olub kök salırlar, həmçinin sabiqdə dəxi İran dövlətinin hər bir yerlərindən Qafqaz torpağına mühacirət edənlər çox olunmuş və burada İran mədəniyyətini, İran adabü ayinini intişar edirlərmiş. Ol vaxtdan bəridir ki, fars dili və fars ədəbiyyatı bizim vətənimizdə şöhrət və özü üçün böyük hörmət və əhəmiyyət kəsb edibdir. Vəli Şeyx Nizami Qafqaz qit'əsində vücuda gəlibsə də, əslən iranlı olmağını inkar və nisyən etməyib "İqbalnamə"sində buyurmuşdur:

Nezami ze gəncine boqşay bənd,  
Cereflariye-Gənce ta çənd, çənd.  
Çə dor gərçə dər bəhre-Gənce qoməm,  
Vəli ez qəhestane-şəhre-Qoməm<sup>152</sup>.

Nizaminin vəsfində bir şey yazmaqda bizim qələmimiz acizdir. Həkim Xaqani onun mədhində demişdir:

Xakəş be Məsih tutiyabəxş,  
Səngəş be Kəlim kimyabəxş,  
Morzoş ze kəyestane-qəlestan,  
Şəkkəzəro qəronfəlestan<sup>153</sup>.

Nizami dünyadan ol çəkib əhli-qənaət və sələh bir zat olduğu üçün ömrünü ibadət və riyazətdə keçirərmiş. Hətta zəmanəsinin mülük və so-

latini ona hörmət və riayət etdikləri halda sair şüəra kimi kimsəni mədh və tərif etməmişdir və tamahkar və əhli-dünya mülazimi olmaqdan nəf-sini saxlayıb, ömrünün axırına kimi məddahlıq ismini şə'ninə layiq və rəva görməmişdir və padşahlar dərbarında şöhrət və izzət tələbkarı olmamışdır. Bəlkə onun öz astanası böyüklər və xosrovlar məcə' və mə'vası olub. Müasirləri onun söhbətindən feyzyab olmağa talib olmuşlar. Belə ki, Atabəy Qızıl Arslanın<sup>154</sup> imtahan qəsdı ilə Şeyx Nizami olduğu zəviyyəyə gedib, onu qərībā bir halda görməyi "Atəşkədəyi-Azəri"də rəvayət olunubdur<sup>155</sup>. Şeyx ələmi-batində Qızıl Arslanın qəsd və niyyətini anlayır və sultanın nəzərində onun şərəfət və böyüklük ulduzu cılvalənir. Atabəy baxıb görür ki, bir piri-zəif bir parça keçənin üstündə əyləşib. Ətrafında başqa bir şey yoxdur, bəqeyr əz-qələm, dəvət və əsəyi-piri. Əlində Qur'an və şeyx onun mütaliəsinə məşğul. Atabəy şeyxin bu halına diqqət yetirdikdə onun haqqında e'tiqadi-kamil hasil edib, şeyxin müqəddəs bir vücut olmağını təsdiq cləyir. Və həmçinin rəvayət olunur ki, İran padşahlarından birisi Azərbaycan vilayətini təsxir etdikdə şeyxə riayət göstərüb, Gəncə şəhərinin təxminən 24 verstliyində – cənubi-şərqi səmtində vəqə bir kənd bağışlamışdı. Sabiqdə hamən qəryə Həmdünyan adlanırmış. İndi ilə adı ilə məşhurdur. Şeyx özü bu barədə demişdir:

Nəzər bərkışə bərexləse-mən kərd,  
Dəhe-Həmdünyanra xase-mən kərd<sup>156</sup>.

Nizami əleyhirsəhmə Gəncə şəhərində hicrətin 591-ci<sup>157</sup> ilində və bir qövlə görə 606-cı<sup>158</sup> tarixində vəfat etmişdir. Qəbri şəhərin təxminən 4 verstliyində, şimali-şərqi səmtindədir. Məqbərəsi ziyarətqahdır. Mövləvilər artıq şövq ilə onun qəbrini ziyarət edirlər. Nizaminin məqbərəsi vəqə olan səhra "Şeyx düzü" adı ilə Gəncə xalqının arasında məşhurdur. Onun qəbrinin üzərində olan əski günbodi, səhih rəvayətə görə, rus ədiblərindən məşhur Qriboyedov<sup>159</sup> təsis etdirmişdir. İndi, necə ki, möhtərəm Mirzə Məhəmməd Axundovun<sup>160</sup> "Şeyx Nizami" ünvanında mərhum şeyxin tərcümeyi-halma dair yazdığı kitabçadan görünür, Nizaminin qəbri və üstünün günbodi uçub-dağılıbdır və kəndçilər qışda soyuqdan və yay fəslində istidən daldalanmaq üçün içini at və eşşək bağlayırlar. Budur bizim fəzil və həkim bir şairimizin türbəsinə olan hörmət!..

Mirzə Məhəmməd Axundov münasibi-hal bu şe'rləri inşa etmişdir:

Yol kənarında bir məzari-bəqir,  
Dağıtılıb günbodi, otub viran,  
Ona məxluqdən olur təhqir,  
Bağlanıb günbodinə hər heyvan.

Mənzəri adəmə edir tə'sir,  
Axıdır qəlbo hər dəqiqədə qan,  
Kimsə elməz sual: "Kimdir bu?"  
Ona quşlar olubdu fatihəgu.

\* \* \*

Bu xarobə məzarde aya  
Görəson kimdi böyle xar yalır?  
Kimsə elməz bunu sual əsla,  
Sizə mən eyləyim onu təqrir.  
Edəsiz əl mozarı siz əminə –  
Layiqincə, özizlər, tə'mir.  
O yatan Gəncəli Nizamidir,  
Şüora qisminin üzamidir<sup>161</sup>.

Şeyxin "Xəmsə"si bu mənzumələrdən mürəkkəbdir: "Məxzənül-əsrar", "Leyli və Məcnun", "Xosrov və Şirin", "Həft peykər", yaxud "Bohranmə" və "İsgəndərnəmə". Bu kitabların hər birisinin xüsusunda və onların tarixi və səbəbi-tə'lifi barəsində Mirzə Məhəmməd Axundovun kitabçasında qədri-kifafınca mə'lumat verilmişdir. Bunlardan başqa Şeyx Nizaminin iyirmi min beytə qədər qəsidə və qəzəliyyat və rübaiyyatı və sair əş'arı olduğu rəvayət olunursa da, əksəri bu halda itibarıdır. "Xəmsəyi-Nizami" İranda və Hindistanda dəfəat ilə təb' olunubdur. Və hətta Müsyö Şarmua<sup>162</sup> tərəfindən Fransa dilinə tərcümə edilib və 1845-ci sənədə Petroqrad şəhərində təb' və nəşr olunubdur.

Nizaminin əsərlərindən türk dilinə tərcümə olunan ancaq "Xosrov və Şirin" hekayəsidir. Bunun müərcimi Qazax şairi mərhum Mustafa ağa Qiyashəyov "Nasir" təxəllüs olubdur. Vəli çox əfsus ki, şair bu hekayəni itməyə yetirməmiş vəfat edibdir. Həmin "Xosrov və Şirin" hekayəsi bu axır vaxtlarda Mirzə Cəlal Yusifzadə<sup>163</sup> cənablarının sə'y və himməti ilə opera şəklinə çəndəriləlidir.

Atalar sözündən sayılan: "Kəs nəquyəd ke, dənğə-mən torşost" – məsəli müşarileyho mənsuhtur. Söz yoxdur ki, bu məsəli sonradan Azərbaycan türkləri şeyxdən oxz və tərcümə ediblər, çünki türk dilində "Heç kəs ayrına tərş deməz" məsəli indi də işlənir.

Fars lisanına dəra rəvəntəh' şairlərimizin baş vəzifələrindən birisi də Şeyx Nizami əleyhürrəhmənin əsərlərindən bə'zilərini türkə açıq dildə tərcümə edib, milli ədəbiyyatımızı dövlətləndirməkdir. İnsaf deyil ki, onun mə'cüzünə kəlamları Avropa dillərinə tərcümə olunmuş intişar tapsın, həttdə isə onu öz dilimizdə mütaliə edib feyzyab olmaqdan məhrum qalaq.

Şeyx Nizaminin əsərlərindən nümunə olaraq bir qəsidə və bir qit'ə-sini "Atəşkədəyi-Azəri"dən götürüb, onlar ilə kitabımıza zinaət veririk:

## QƏSİDEYİ-NİZAMİ

Mələkəl-moluke-fəzləm bəfəziləte-məani,  
Zəmiyə zaman gərəfte bəməsələ-əscəmani.

Nəfəse-bələndəsoləm cərəse-bələndəseyti,  
Qələmə-cəhənnəvərdəm oləmə-cəhənnəsetani.

Sərə-həmmələm rəsədə bəqələhə-Keyqəbadi,  
Pərə-həştəmət qəzəşlə zə pərəndə-Qurxani.

Səxən öz mən əfəridə, çə fəzləvvət öz mərovvət,  
Hənor əz mən aşkərə çə fəzləvvət öz cəvəni.

Qəzələm bəmə'lə dor çə səmə'e-ərgənuni  
Nəməkom bəzəvəhə dor çə şərəbə-ərgəvani.

Hərkəte-əxtəranə mənəm əslə u təfili,  
Təbəqələ-əscəmanə mənəm əbə u əvəni.

Nəzəmə bəxirə təbli, çə zənəm bəvəd ərəsi,  
Nəkonəm bəxəlbə təhli, çə kənəm bəvəd əğəni.

Məhəmə çə mən nəgərim kələfə-siyəhrəyi,  
Dərəmə çə dər nədərim bərə'se-səpədrəni.

Bəşərəte-ləbə-mən dələ-xəlx bəz bəndə,  
Çə şəkufəy-e-rəyāhən bəhəvəy-e-məhrəqəni.

Əgər in nəşəlgəhrə nəğmələ-mən nə bəşəd,  
Kə zənəd dərə-məğənni, kə xərod mēy-e-məğəni?

Çə sədəf həfəlxəram, çə qəhər hələlzadə,  
Zə hərənzadə dərəm şəbə ruz dər rəməni.

Vələdəzzenəsi həsəd, mənəm an kə kəkəbə-mən  
Vələdəzzenəkəş əməd çə sələy-e-yəməni.

Sərə-an cəridə bəz nə dərə-in qəsidə bəqəşə –  
Kə, bərənd bəq'e-bəq'e fəzlə hə əməğəni.

Şəbəli nə dər xəzinə çə kənəm qəhərfeşəni,  
Qəhəri nə dər xəritə çə kənəm sədəfəhəni.

Dələ dū şəkəstə an gəli ləvənsəni bərəzəncəni,  
Səru pə hərəhə an gəli səxəmə bəmərvəzəni.

Mələkəvə bəşəli rəvəşi kəməmətəni kən –  
Kə bədin rəvəş bəğərdəm zə bədivə bəqəməni.





qoşunla gələn zamanı Sultan Mahmud xan Surxay xana fərman göndərüb ki, oradan çıxsın və məmləkəti İran şahına təhvil eləsin, çünki onların məbəyində bu barədə müsaləhə olunubmuş. Məəhaza, Surxay xan həmin fərmanı gətirən Astara hakimi talış Musa xanın xadimini qətl edib cavab veribdir ki, mən Şirvanı ləzgi islamlarının qılıncının zərbi ilə təsərrüf eləmişəm, nəinki Osmanlıya dövlətinin təvəccübü ilə. Bu cavab Nadirin qulağına yetişdikdə onun atəşi-qəzəbi çışa gəlib, məhz Surxay xanı tənbeh etməkdən ötrü Şirvana tərəf hərəkət eləyibdir. Və lakin Surxay xan Nadirin hücumunu eşidib, oradan qaçıb Qəbələ tərəfə. Ləzgilərdən və Şəki əhlindən və oralarda qalan osmanlılardan özünə qoşun cəm etməyə məşğul olubdur. Nadir şah miladın 1734-cü sənəsində avqust ayının 17-ci günündə davasız və şavasız Şamaxı şəhərinə daxil olub, burada lazım olan tədbirəti edib və hakimlər nəşb qılıb, oğlu Təhmasibqulu xanı Surxay xanın üstünə Qəbələ canibinə göndəribdir və özü də on iki min qoşun ilə Quba səmtinə azim olubdur.

Knyaz Sisianov (ki, "inspektor" və türklər arasında "işpextor" ləqəbi ilə məşhurdur,) ondoqquzuncu osrin ibtidalarında, yə'ni 1802-1806-cı illərdə rus dövləti tərəfindən Gürcüstanı idarə edən zaman Şamaxının hakimi Mustafa xan imiş. Bu xanın vəqqi-hökumətində Şirvan mahalı, – necə ki, yuxarıda zikr olundu, – rus dövlətinə mütləq olunubdur. Mustafa xan ədalətli və müriyyəti və işbilən bir hakim imiş ki, əhaliyi-Şirvan onun sayeyi-himayətində asudə və mürtəfəhəl dolanırmış və cümlə rəyası onu canı dildən istəmiş.

Rus dövləti tərəfindən Sisianovdan qabaq Gürcüstanı nazir tə'yin olunmuş Kovalenskinin yazdığına görə, əvvəllərdə nə qədər ol sə'y edib-sə Mustafa xanı Rusiya dövləti ilə yavuşlaşdırın, mümkün olmayıbdır. Amma sonradan bə'zi səbəbləri müraat edib Mustafa xan Kovalenskinin bir elçisini qəbul edib, ona iltifat göstərmiş və bir elçi dəxi öz tərəfindən Kovalenskinin hüsuruna göndərmiş və bu növ ilə rus dövləti ilə xani-məzkurun aralarında dostluq və mөvəddət binası əlaqə bağlayıbdır. Mustafa xan Dağıstan ilə dəxi qəti-əlaqə etməyib Dağıstan xanları ilə sülhdə dolanırmış və Dərbənd hakimi Şıxoli xana zərurət vaxtında lazımı kömək göstərmiş. Və bu səbəbə Səlyan mahalı – ki, sabiqdə Dərbənd xanına tabe imiş, – Mustafa xanın idarəsi altına keçmiş. Gürcüstan padşahı ilə dəxi Mustafa xan sülhdə dolanırmış, amma məbəynlərində artıq dostluq və yaxınlıq yox imiş. Həminin İran şahı ilə çəndən əlaqəsi və rəhbətbi yox imiş. Həmişə özünü müstəqil saxlamağa sə'y edirmiş. Fətəli şah ona elçi göndərmiş, İran dövlətinə tabe olmağını təklif qıldıqda xan elçiyə əmr edibdir ki, padşahına degilən ki, padşahlıq qılıncı mөndə də var.

Keçmişdə Şamaxı şəhəri ticarət üçün mühüm bir mərkəz hesab olunmuş. Xüsusən, onda ipək və qumaş mal satılırmış. Amma çifayda, bu gözəl şəhər dəfəat ilə zəlzələnin dəhşətli sədəməsindən təxrib və zirzəbər olmuşdur. Rus dövlətinin ixtiyarına keçəndən bir neçə vaxt mürrətmiş Şamaxı 1846-cı ildə qubemski şəhər olub, indiki Bakı və Gəncə qubemiyalarının mərkəzi-idarəsi hesab olunurmuş. Amma 1859-cu ildə vüqə gələn zəlzələdən sonra qubemiya mərkəzi idarəsi Bakıya nəql olundu və o vaxtdan bəri Şamaxı başladı tənəzzül etməyə. Bu axırıncı zəlzələdən sonra – ki, 1902-ci sənədə yanvarın 31-də vüqə gəlibdir, – şəhər daha da artıq rəvnəqdən düşdü və adamları ətrafı əknafə dağıldı və üç minə qədər canlar bir türfətül-cyündə tələf oldu.

Şirvan vilayəti və xüsusən, Şamaxı şəhəri qədimdən mərkəzi-üləmə və füzəla və məskəni-üdəbə və şüəra olub, onda çox kamil vücudlar və arif şəxslər dünyaya gəlmişdir. Əgər Şirvan şairlərinin məhz adlarını burada zikr etməli olsaq, məcmuənin bir neçə səhifələrini yalnız onlar ilə doldurmaq lazım gəlir.

Biz bu halı Şamaxının abü həvasının və xaki-pakının tə'sirinə həmlə edirik və bu c'tiqad üzrə sabitqədəm oluruq ki, hər yerin torpağının təbiətində və abü həvasının tə'sirində böyük hikmətlər vardır ki, onun nəticəsi əhalisində gərsənilir. Hər bir məhəllü və məkanın əhalisinin əxlaq və ətvanı, zəhn və fərasəti, istə'dad və qabiliyyəti o yerin abü həvasının tə'sirinə bağlıdır. Bə'zi yerlərin torpağı qızıl və gümüş, firuzə və yaqut, lə'lü və cəvahir yətirən kimi, bir para məhəllü və məkanın dəxi torpağı və abü həvası qabil və kamil vücudlar, xoştob' şairlər, xoşavaz xanəndələr, mahir sazəndələr və qabil nəqqaşlar yətirir. Şirvan vilayəti qədimdən şüəra və ürfə beşiyi olmağını mərhum Hacı Seyid Əzim dəxi öz tərcümeyi-halına dair yazdığı mənzumatında təsdiq edib deyir:

İki yüz əlli birdə bə'di-həzar.  
Əsri-Sultan Məhəmməddi-Qacar.  
Rumə Əbdülməcidi idi sultan,  
Oldu darül-viladətini Şirvan.  
Hansı Şirvan, o güllistani-qədim –  
Konda' şirvanşəhərlər oldi müqim.  
Nə Şəmaxi ki, onda İzzəddin<sup>170</sup>  
Nəzmdən zahir etdi səhri-mübin.  
Məşqulur-rə'si-paki-Xaqani.  
Hünərin zülfüqari-bürəni.  
Nə Şəmaxi ki, onda tobi-Bahar  
Etdi yüz min baharlar izhar.

<sup>170</sup> Ki, onda – red.

Seyidin bu şeirlərindən məlum olur ki, Şamaxıda İzzəddin, Xaqani, Ağaməsih Şirvani və Mirzə Nəsrullah Bahar kimi böyük şüara vücudə gəlib rüxsari-şeyr və kəlamı bədr ayı tək münəvvər qılmışlar. Və lakin sə'd heyif ki, elm və mərifət və xüsusən, fənni-şeyr və ədəbiyyat əvci-məqamə çatdıqda, – necə ki, fəvqə zikr olundu, – böyük və dəhşətli zəlzələlər vüqə gəlməklə gözəl şəhəri zirə zəbər edib, əhalisinin bir parasını fəlakətə yetirib və bir parasını dəxi vətəni-mə'lufarından dərbəder və pə-rakəndə qılmışdır, necə ki, bu babda mərhum Seyid deyibdir:

Olmuş ikən səfədə rəşki-cinan,  
Tapdı cəynül-kəməldən nöqsan.  
Etdi Şirvani payimali-mələl  
Rəfə'tül-ərzü sə'dməyi-zilzal.  
Xəlqi-Şirvan əlub porakəndə,  
Hər biri bir qəribə məskəndə.  
Dağılıb, şəhri qoydular bərbad,  
Etdilər Bədkubəni abad...

Amma bununla belə Şamaxıya zəlzələdən külli sədəmələr və afətlər yetişdisə də, yenə ol mübarək torpaq əhli-mə'rifətdən xali qalmayıb, hər zaman fəzil üləma, xoştəb' şüəra və zürofa yetirməkdədir.

## İBRAHİM İBN ƏLİYYÜN-NƏCCAR XAQANI

Şirvan vilayətinin xaki-pakı pərvəriş verib yetirdiyi şüərayi-üzəmdən ən məşhuru və müqtədiri İbrahim ibn Əllyün-nəccar həkim Xaqanidir. Xaqaninin əvvəlco toxəllüsü "Həqayiqi" imiş, amma sonra Xaqani-kəbirdən "Xaqani" ləqəbini götürmüşdür. Xaqani Azərbaycan torpağında ərseyi-dünyaya gəldiyinə görə, ol cənabı biz öz şüəramız silkinə daxil elədik. Həkim Xaqani, qəvli-məşhura görə, Şirvan şahları ilə Şah Sultan Xəlil Xaqanın əsridə zindəganlıq edirmiş. "Atoşkədeyi-Azəri" də dəxi həkim Xaqani İbrahimi ibn Əllyün-nəccar Şirvan şahlarından Xaqani-kəbirin və Alp-Arslan Səlcuqinin müləsiri olmağına şəhadət verilibdir<sup>171</sup>.

Xaqaninin əsl Şamaxının yaxınlığında Məlhəm adlı qəryədəndir ki, bu halda dəxi haman kond durur və əhalisi türk ilə qarışıq fars dilində danışirlar. Xaqaninin əsl Şirvandan olmağına bu şe'ri dəxi dəlalət edir:

Mən Həseyne-əsr, əduyan Yəzido Şəmrə-mən  
Ruzqəram cəmlə aşuravə Şirvan Kərbəlası<sup>172</sup>

Xaqaninin atası Əlinin nəccar olmağına bu şe'ri şəhadət verir.

Nuh nə həs elm daşt,  
Gör pəderə-mən bədi  
Qəntərə bəsti zə elm  
Bər səre-tufan u<sup>173</sup>.

Həkim Xaqani, məşhur qəvli görə, oyyami-tüfəliyyətdən zəkavət, ağıl və dirayət səhibi olduğunu öz şe'li və qəvli ilə izhar edirmiş və özünün də bir kosdən və bir şeydən qorxusu yox imiş. Ziyadə cür'ətli, zirək və həzircəvəb bir uşaq imiş. Belə rəvayət olunur ki, bir dəfə hnləcə İbrahimi öz yoldaşları ilə kondin ətrafında oynamağa məşğul ikən ittifaqən şah ilə müqərrəbləri ilə haman yerdən keçib şikərə gedirmiş. Uşaqlar şah tontə-nəsini və üstünün adamlarının gördükdə qərxından qaçıb dağılırlar. Amma haləcə İbrahim güzərgahda rast durub yerinlən torponunuyubdur. Uşağı belə cür'ətlə yol üstün durmağı şahın diqqətini cəlb eləyir. Atını una sər-rüb ondan soruşubdur ki, sən hurada nə qayıırısan? Uşaq cəvəb verilib ki, mən buradı çör-çöp düşürüm. Şah soruşubdur ki, çöp çöpüdür, bəs çör nədir? İbrahim cəvəb verilib ki, çör – dik durandır, çöp – yıxılmış.

Uşağı hələ cür'ətli və həzircəvəb olmağı şahın xəşinə gəlib ondan soruşubdur ki, kondinizdə böyük sayılın kəndir? Uşaq cəvəb verilib ki, cəmiş. Şah gülünməmiş deyibdir ki, mən dediyim o böyük deyil. Mən

dediyim odur ki, hərgah sizin kəndə özgə yerdən bir şəxs gəlsə, kim onun qabağına çıxıb söz danışar? Uşaq cavab veribdir ki, it. İbrahimin bu sayaq həzircavablığı şahı dəxi də artıq xoş gəlib, istəyib ona bir qızıl bağışlasın, amma uşaq almayıb ki, atam məni döyər. Şah səbəbini soruşduqda İbrahim cavab verib ki, atam belə zənn elər ki, mən onu oğurlamışam. Şah buyurub ki, atan bunu hardan alıbsan – deyib xəbər alsın, cavab ver ki, şah bağışlayıbdır. İbrahim deyibdir ki, atam deyər ki, yalan deyirsən, əgər şah versə, çox verərdi, bir qızıl verməzdi. Bu günə sual-cavabdan sonra şah balaca İbrahimin ağıl və forasətini görüb əmr edibdir ki, onu götərsinlər şəhərə. Burada – şahın sarayında təlim və tərbiyə alıbdır<sup>174</sup>.

Bu rəvayətin nə dərəcədə mötəbər və doğru olduğuna bir söz deməyib, ancaq bunu inkar edə bilmirik ki, həkim Xaqani səbilikdən Şah Sultan Xəlilin sarayına düşüb, orada tərbiyə və təlim almışdır və hələ cavan ikən şeir deməklikdə artıq məharət bürz etmişdir. Şah Xaqaninin belə təbi-rəvan sahibi olduğunu müşahidə buyurub, onu "Fələki" təxəllüslü başqa bir tizfəhm və xoştəb, cavan şair ilə Gəncəyə – məşhur Əbülülə şairin yanına fənni-şeyrdə təlim almaq üçün göndərmişdir. Xaqani bir neçə müddət Əbülülənin təhti-tərbiyəsində qalıb və fənni-şeyrdə lazıme-yi-mə'lumat kəsb etdikdən sonra ustadının qızını alıbdır. Və bu qız ağıl və cəmilə olduğu üçün Fələki dəxi buna müştəri düşür, amma qız Xaqaniyə nəsib olur. Bundan sonra Xaqani vətəni Şirvana müraciət edib şahın hüznündə böyük mənsəb sahibi olubdur.

Bəzi rəvayətlərə görə, Xaqani cəhü rütbə axtaran və şöhrət sevən, qeyzli və tündməcaz bir vücud imiş ki, çox kəslərə ondan qövlən və fə'lən zülm və cəfalar yetirmiş və xəyalıq onu dürüst və bədxasiyyət olduğu üçün dost tutmazlarmış. Amma "Atəşkədeyi-Azeri" də belə rəvayət olunur ki, həkim Xaqani axirül-əmr tərki-rəyasət və təcridi-ixtiyar qılıb, riyazət və mücahidəti-batiniyi özü üçün eyni-səlah görüb dövləti işlərdən dəstbərda olmuşdur və solatınə qulluq etməkdən boyun qaçırdığı üçün bir neçə müddət məhbus olmuşsa da, yenə divani xidmətləri qəbul etməmişdir. Və bir rəvayət də budur ki, Həccə gedib, övdətində Üzi adlanan bir qövmün əlinə osir düşüb. Dini-məsihi qəbul etmək təklifi olunmuşdur və lakin Xaqani bu təklifi rədd etmişdir və bu səbəbdən bir monastrda həbs olunmuşdur. Hər halda bir xeyli vaxt məhbus qalıb və məhbusiyyəti haqqında əş'arı vardır. Həccdən qayıdan zamanı İraqdan keçməklə bu xitələrin əhvalını öyrənib "Təhfətül-İraqeyi" ünvanı ilə bir kitab yazmışdır.

Bundan əlavə "İlfi iqlim"<sup>175</sup> ünvanı ilə bir monzuməsi və mürottəb bir divanı vardır. Və "Atəşkədə" də həkim Xaqaninin vəsfında yazılmış bu sə-

tirləri təbərrükən burada zikr edirik: "...və behəmərahiyə-karvane-niyazə-rahəvərd badiyeye-Hicaz gəste və məsnəviyə – "Təhfətül-İraqeyi" ra dər ərzə-rah bənəzm avərdə və olhəq dər hiç fənn əz fənnə-nəzm əz fəhule-ostadan kəmtər nist. Dər fənnə-soxənvəri tərzə-xassi extera kərdə sahəbe-məaniyə-bələnd və əlfəzə-dəlpəsənd əst"<sup>176</sup>.

Belə rəvayət olunur ki, Xaqani ustadi-möhtərəmi olan qayınatasını incidib və bir həcv yazmaq ilə mükəddər və rəncidəxatir etmişdir. Əsireddin Əxsikəti<sup>177</sup> ilə müasir olub, mükəttəb tərqi ilə beynlərində bir çox müşairələr vüqu bulmuşdur və atıdiki iki beyt Əsireddin Əxsikətiyə qarşı söyləmiş olduğu bir fəxriyyəsinədir:

Be kərdqar ke doure-zəman pədid avərd,  
Ke dour doure-mənəstə zaman zənnənc-mənəst.  
Mənəm bevhəye-məani peyembərə-şəərə –  
Ke, moceze-soxən emruz dər boyanə-mənəst<sup>178</sup>.

Xaqaninin vəfatı Təbrizdə olubdur, hicrəti-rəsulün 582-ci<sup>179</sup> sənəsində və orada Sürxab adlanan məhəllədə dəfn olunubdur. Çün şüəra silkindən cəm'i-kəsir onun civarında mədfundur, ona binaən o yer "Məqbərə-tüşşüəra" adı ilə məşhurdur ("Bahariyyat")ı dəxi Təbrizdə inşa qalıbdır. Xaqaninin əsəri-qələmiyyəsinə nümünə üçün burada onun günəşə xitə-bən yazdığı kəlamı zikr edirik:

Ey möhrə-dəhənə-ruzedaran,  
Cəndəriyə-ciləle-bəharan.  
Əz səhmə-to dər neqəbe-xəznə.  
Məstürcey-sə'ttə hezar rə'nə,  
Əz fəyze-to dər də qəhvərə,  
Də hənkiyə-təfle-şirxərə,  
Dərd ze to ruyə-rəniyəm əb,  
Girərd ze to mənə-zəngiyan təb.  
Dibəcəy-rumra ze to rəng,  
Ainey-zəngri ze to jəng,  
Zər pəşiyə nəqəşədə gənci,  
Təb' ətriyyə nəqəşədə rənci.  
Gəh kənsərə əmrə-zay başi.  
Gəh utəşə-cənqəzay başi,  
Bə anke hənəneği gözini,  
Zərbəll itəhi bəhər ke bini.  
İtər mən bepeyke-məməni,  
Xətə dəhiyyə və sənni.  
Yə xəttə mətəh həzindəstən,  
Yə dədey-xiş bəz məstən.

Meyle-to berouzanəm çera nist,  
 Dər rouzanəm axər əjdəha nist.  
 Dər rouzanə-an yeki foruzi,  
 Gəz rouzanə-pəst yaft ruzi.  
 An nur ke bideriğ dari.  
 Əz Xaqaniye-xod dər iğ dari.  
 An kes ke bezər qəvist rəyəs,  
 Zərbəndə şemoro zər xodayəs,  
 Dər kiseye-hər ke zər foru şod,  
 Çon kise tənab dər galu şod  
 Çon kise tənab dər galu şod.  
 Zər çist to ataşə-fesorde,  
 Xaki bimar bəlke morde.  
 Lə'l ərçə şərəist xoşrəng,  
 Xunisi fesorde dər dele-səng.  
 Mərd əz peye-lə'l o zər nəpuyəd,  
 Təfləst ke sorxo zərd cuyəd<sup>180</sup>.

Qəzəliyyatından bir neçə fərdlər – ki, “Atəşkədəyi-Azəri”də məsturdur, – burada zikr olunur:

Ey sobhdəm bebin bekoca miferestəmət,  
 Nəzdike-aftabə-vəfa miferestəmət.

İn sər bəmöhre-name bean mehrebən' resan,  
 Kəsra xəbər məkan ke koca miferestəmət.

Can yek nəfəs dərəng nədərəd, qəzəştənist,  
 Vər nə, bein şetab çera miferestəmət.

İn dardha ke bər dele-Xaqani əmədəst,  
 Yek-yek bequy, bəhre-dəva miferestəmət.

\* \* \*

Dərdi ke mərə həsi bəmərhom noforuşəm,  
 Gər afiyəş sərf dəhi həm noforuşəm.

Bər kurdəlan suziye-ləsa nəsəpəram,  
 Bər mordədelan rəştə'ye-Məryəm nəforuşəm.

Ey xucc mənə to çə foruşim bebazar,  
 Şadi nəforuşi tovo mən gəm noforuşəm.

\* \* \*

Xəyyatə-nuzəqar bebalaye-hiç kos  
 Pirahəni-nəduxti ke, axər qəbə nəkərd.<sup>181</sup>

Cənnətməkan Abbasqulu ağa “Qüdsi” təxəllüs – ki, onun tərcümeyi-halı gələcəkdə zikr olunacaqdır, – “Gülüstani-İrəm” adlı kitabında Nizaminin və Xaqaninin müasirlərindən və onlardan sonra Qafqaziyada vücuda gələn üləma, şüəra və həkəma barəsində filcümle mə'lumat veribdir. Heyfa ki, “Gülüstani-İrəm”in farsı nüsxəsi əlimizə düşmədi və lazımı qədərincə ondan istifadə edə bilmədik. Ancaq rus dilinə tərcümə elədiyi bir nüsxəsi müvəqqəti əlimizə keçdi. Fürseti qənimət bilib, aşağıda təhrir olunan mə'lumatı rusdan türkə çöndərməklə məcmuəmizi zinnətləndirdik.

Abbasqulu ağa yazır: “...Və bər əsrin rubu və övza'yi-əhvalı və bər bir millətin dərəcəyi-kəmalı, tərəqqi və təməddünü ol əsr və millət basilə yetirdiyi ədəbiyyatdan və əsəri-atıqədən müşabidə olunur. Qafqaziyanın cənubi-şərqi hüdudən ziyadə xərabə şəhər, qəsəbələr, uçq hasar və minarələr, qədim mə'bədəgahlar (monastrlar), Aranzəmində Həvariyyundan müqəddəs Şəmunun qəbri, Bərdədə, Gəncədə, Şamaxıda və Bülbülə kəndində imamzadələrin rövzeyi-mütəbbərləri və bunlardan olavə Şirvan, Şəki, Gəncə, İrəvan, Qarabağ maballarında bir çox möbtərəm səyidlərin, şeyxlərin və pirlərin qəbirləri ona şahadət verir ki, keçmişdə bu yerlər üləma, üləfa və şüəra mərkəzi olubdur. Bu yerlərin mötədil abü-hevası, münbit torpağı, qalın meşələri, dilgüşa və basəfa dağları və təpələri, lələzər çəmənlər və səhraları, meyvəli və güllü bağ və bostanları bər qism nə'mət və meyvəcat yetirməkdədir. Bu cəhətə ən qədim osrlərdən müxtəlif qövmlər və tayfaların nəslə burada sükunət ediblər. Müxtəlif şəkildə və heykəldə, siyrət və surətdə olan millətlərin övladı bu yerlərdə bənd olub qalıblar. Onlardan hər biri elm və hünərindən, cəblli istə'dad və qabiliyyətindən, ayin və adətlərindən və xasiyyətlərindən bir nişan və olamət qoyublar. Belə ki, Qafqaz əhalisi bir çox mə'nəvi dövlət və islərə varis olublar və şəkli şomayildə doxi qeyri-millətlərdən tərcib tapdıqları cəhətə Qafqaziya ünsürünə (rasasına)\* Avropa millətləri doxi özlərini mənsub qılıblar.

Fəqət Qafqaz xittəsi sabiqdə müttəsil dava və qovğa meydanı olub, bər an vuruşma və toqquşmadan asudə qalmayıblar. Bununla belə bu yerlər üləma, həkəma və şüəra sinfindən xali qalmayıbdır. Burada bir çox mötə'bor və müqtədir şəxslər vücuda gəliblər ki, hər biri öz əsrinin fəridi və mümtəzı olubdur. Və bunu da bilmək gərəkdir ki, Qafqaz torpağından çıxıb başqa diyara mühacirət edənlər qürbət vilayətlərdə və əcnəbi məmləkətlərdə böyük nam və şöbrət qazanıblar.

\* İrqiyyə – red.

Şirvan şahlarının zəmani-səltənətlərində – ki, dörd yüz ildən ziyadə cəkibdir, – bu yerin əhalisi eyni-əmn asayışda yaşayıb, vilayəti abad və mə'mur qılıblar. Səfəvilər əsrinin ibtidasında Qafqaziyanın bə'zi yerlərində osmanlılar ilə əcəmlər arasında bir çox müharibələr vüqə gəlməklə belə vilayətin övzə' və nizamı pozulur. Ancaq Şah Abbasi-dövvüm Qafqazın şərq səmtini təsxir etdikdən sonra təzə nizam və qanun təsis eləyir və bu əmn asayış Şah Sultan Hüseynin zəmani-səltənətində də davam edir. Vəli Nadir şah zühur edib Dağıstanın üstünə hücum qılır. Yene davalər başlanır; hər tərəfdən qan sel kimi axır, övzə'yi-məmləkət nizami-qaydadan düşür...

Bununla belə əlimizə düşən pərişan namələrdən istifadə edərək zeylədə adları zikr olunan üləmə və əhli-qələmlərimizin tərcümeyi-hallarına və əsərlərinə dair müxtəsərən mə'lumat veririk:

1. Şeyx Əbuabdullah Əli ibn Məhəmməd Badkubeyi bir çox mötə'bər müvərrixlərin yazdıqlarına görə, din və dünya elmlərindən baxəbər bir vücud imiş. Cavan sinnindən başlayıb əsrinin mötə'bər üləmasından elm təhsil etməyi. Onun müdərrişləri Şeyx Abdullah Xəfif və Şeyx Əbülqasım Kaşifi kimi böyük alimlər olubdur. Məşhur Şeyx Əbusəid Əbülkeyr ilə onun arasında bə'zi elmi və fənni mübahisələr vüqə gəlibdir. Şeyx Əbulabbas ilə məbəynlərində ülfət və dostluq əlaqə bağlayıbdır.

Məzkur Əbulabbas Şeyx Əbuabdullah Əli Badkubeyinin alim və fəzil bir vücud olmağını öz əsərlərində zikr və təsdiq edibdir. Şeyx Əbuabdullah ömrünün axırlarında dünyadan və xalqdan qəl'i-əlaqə edib, Şirazın yazınlığında bir mağarada e'tikaf və ibadətə əyləşir. Burada şeyxi öz əsrinin məşhur üləmə və füzəlası ziyarət edəmiş. Vəfatı hicrətin 442-ci tarixində vəqə olubdur ki, miladın 1051-ci ilinə mütabidir. Asari-qələmiyyəsi olubsa da, bizə erişməyibdir.

2. Məhsəti Gəncəvi vacihə və nəcibə bir qız imiş. Sultan Səncər Səlcuqinin sarayında artıq şöhrət kəsb etmişdi. Fünuni-şeyrdə ən zərifə və qabilə bir vücud imiş, təbiəti-şeyriyyəsi var imiş. Gözəl və dilləşənd qəzəllər inşad edəmiş. Əşar və asarından bir çox nümunələr "Atəşkədə" də məsturdur.

3. Fələki Şirvani öz əsərinin ən mə'lumatlı və xoştəb' şairlərindən birisi hesab olunur. <sup>182</sup> Onun əsl adı Məhəmməddir və necə ki, yuxarıda zikr olundu, Xaqaninin müasiri və dostu imiş. Rəvayət olunur ki, cavanlıq sinnində ikən bir münəccimin oğlu ilə dostlaşıb, onun atasından münəccimlik elmini öyrənmişdi və bu elmdə artıq məharət və qabiliyyət bürüz etmişdi. Fünuni-şeyrdə dəxi ustadi-şüərə Əbülülədan tə'lim almışdı və münəccimlik elmini sevdindən "Fələki" toxəllüsü götürmüşdü.

Bir çox əş'arı "Təzkirətüş-şüərə"da <sup>183</sup> zikr olunubdur. Onlardan ən məqbul və səlisi Şirvan mənuçəhrlərinin şə'nində yazdığı qəsidələrdir.

4. İzzəddin Şirvani dəxi Xaqaninin müasiri olub, ziyadə dənışmənd və maarifpərvər bir vücud imiş. Dövlətmənd və alitəb bir şəxs olduğu üçün müdam onun məclisi üləfə, üləmə və şüərə ilə ziynətlənərmiş; şüərə sinfinə cümlədən ziyadə riayət göstərmiş və bə'zi kəlam-i-bəlgindən müq-tədir şair olduğu görünür.

5. Mücirəddin Beyləqani cavan ikən Şirvana azim olub, burada həkim Xaqaniyə şagird olur. Fünuni-şeyrdə ondan tə'lim alıb, özü dəxi şeyr yazmaqda məhir olur. Xaqani yazdığı əş'ar və kəlamın üzünü ağardarmış. Şirvanda olan vaxtı Mücirəddin Xaqaninin əqrəbələrindən birisinin qızına aşiq olub, onu almaq istəyir. Vəli biçiz və fəqir şair mən olunur və öz müəllimindən gözlədiyi köməyi və tərəfdarlığı görməyib, mə'yusənə Azərbaycan diyarına azim olur <sup>184</sup> və burada öz kamal və mərifəti sayəsində Atabəyin <sup>185</sup> ən müqərrəb adamlarından birisi olur. Atabəyin vasitəsi ilə Qızıl Arslanın və fərzəndi Sultan Təğrülün <sup>186</sup> hüzuruna müşərrəf olur. Hər iki sultanın şə'nlərində gözəl qəsidələr inşad qılmışdır.

6. Hüseyn ibn Əli Seyid Zülfüqar Şirvani özünün elmi və təbiəti-şeyriyyəsi ilə istihar bulmuşdu. Şirvan vüzərasından Sədr Səid onun yazdığı bir qəzələ əvəz olaraq yeddi xarvar' ipək ona bəxş etmişdi. Axır vaxtlarda Seyid Zülfüqar Xorasana əzimət edib, orada Sultan Məhəmmədin tərcümeyi-halını və ümuri-səltənətdə icra etdiyi gözəl tədbirlərini nəzm ilə yazmışdı. Sonra Hülaku xanın oğlu Əbəkə xanın vəzirli Atabəy Yusif Seyid Zülfüqarın ömrünün axırına kimi öz təhti-himayəsinə alıb, şairin haqqında lütf və əhsanətini əsirgəməzdi. Seyid Zülfüqar Əbəkə xanın zəmani-səltənətində Təbrizdə vəfat edibdir və "Məqbərətüş-şüərə"da dəfn olunubdur.

7. Əbusəid Abdal Badkubeyi bəzl və əhsanı ilə və mehmannevazlığı ilə şöhrət kəsb etmiş dərvişsifət bir zat imiş. Bakı şəhərinin yaxınlığında sükunət edəmiş. Cüz'i mədaxilə qanə olmaqla belə fəqərəyə kömək və evinə gələn qonağa hörmət və inayət göstərərmiş. Paşahılardan fərman ilə ona verilmiş neft quyusundan və Şihanidəki ökin yerlərində yetişən məhsulət, fərmanların hökmünə, onun vəfatından sonra da fəqərə və məsakinə toqşım olunarmış və qəbrinin üstündə olan mücəvirlərə vəzifə verilməmiş və lakin müruri-oyyan ilə Şirvan şalılığında vüqə gələn inqilab və siyasi hadisələr tə'sirindən Əhusəidin məscid və hücrələri və mifisəfirxanası təxrih və qəbri sə'dəməyi-ruzgardan torpaq ilə yeksan olur.

\* Hər xarvar olli batmandır (1 batman səkkiz kiloqramdır) - red.



Hicrətin 1232-ci tarixində ki, miladın 1817-ci sənəsinə mütabiqdir, Hacı Qasım bəy vələdi-Mənsur xan Badkubeyi Əbusəidin qəbrini axtarıb tapır və məscidini hücrələri ilə və müsafirxanası ilə təmim qıldır. Məscidin və müsafirxanasının və neft quyusunun açılmağından yəqin olunur ki, bu haman dərviş Əbusəidin binalarıdır ki, onun vəsfi-şə'nində Məhəmməd ibn Mahmud "Nəfayisül-fünun" adlı kitabında bu minval yad etmişdi ki, Hülaku xanın nəvəsi Sultan Məhəmməd xan Xudabəndə – ki, miladın 1314-ci tarixlə tamami İrana padşahlıq edirmiş,<sup>187</sup> Badkubə şəhərinin canibində bir dərvişə rast gəlir ki, orada bir neft quyusu qazdırıb, onun mədaxili ilə həm özü məaş edərmiş və həm də müsafirlərə və fəqərəyə xərc qıllarmış. Dərviş məzkur adətində görə, padşaha da ziyafət lərtib qılır. Sultan Məhəmməd Xudabəndə dərvişin bu himmət və alitəbliyini gördükdə ona pürqiymət töhfələr bəxşiş eləyir, vəli Əbusəid qəbul etməyib deyir: "O qədər ki, mənə lazımdır, varımdır. Daha başqa şeyə ehtiyacım yoxdur!" Əbusəidin cavabı sultana o qədər xoş gəlir ki, onun əlini sıxıb, dost və qardaş olmağına əhd və peyman edir. Dərviş bə'zi vaxtı dostuna cüz'i hədiyyələr göndərirmiş və sultan o hədiyyələri satdırıb onlardan hasil olan məbləğə özü üçün kəfənağı aldırmağı vəsiyyəet etmişdi.

Əbusəidin asarı-qələmiyyəsinə bizə bir şey vasil olmayıbdır.

8. Seyid Yəhya Badkubeyi hicrətin səkkizinci əsrində bu vilayətdə böyük alim və müdərrişlərdən hesab olunurmuş. Qafqazın hər tərəfindən tələbə və suftələr onun başına cəm olub, elm mərifət kəsb edərlərmiş. Ülumi-diniyyəyə dair bir çox mölə'bər əsərləri vardır. Seyid Yəhyanın adı bə'zi şə'r'i kitablarda kəmal-i-əhtiram ilə zikr olunubdur. Onun ibadət etdiyi hücrə və mədrəsəsi Abbasqulu ağa Qüdsinin əsərində mövcud imiş. Məscid mərhumun adı ilə təsmiyə olunub – "Seyid Yəhya məscidi" adlanırmış.

9. Şeyx Molla Yusif Müskürü osən ərəb imiş. Abav və ocağı hicrətin yeddinci əsrində Mədinədən Qafqaza hicrət ediblər və iblidada Qarabağ mahalında sakin olarlarmış. Bodən Qarabağdan Quba mahalına köçüblər və burada "Müskür" adlı möholdə Şeyx Molla Yusif təvəllüd edibdir. Şeyxi-mozkur iblidat to'limdən sonra Seyid Yəhya Badkubeyinin hüzuruna gedib, ondan ülumi-ilahiyyəni və ehkəmi-şər'iyyəni təhsil etməyə başlayır. Seyid Yəhyanın tohti-tərtibiyəsində şeyx xeyli müddət kəsb-i-kəmal edib öz zəhn və isle'dadı ucundan bir çox elmlərə dərəcə alır və ustadi-möhtərəmi onun müdərrişliyinə xeyir-dua edib yola salır. Şeyx Molla Yusif öz vələ'ninə müraciət edib müdərrişliyə qurşanır və bir çox möhtərəm şəxslər onun tədris və to'limi bərkətindən ad və şöhrət qazanırlar, xüsusən, onun istəklə şagirdi qubalı Şeyx Məhəmməd öz əsrinin

fəridi olur. Şeyx Molla Yusifin nəslə cəmaət içində və el arasında həmişə əziz və möhtərəm sayılıblar. O qəryədə ki, şeyx dəfn olubdur və onun övladı sakindirler, şeyxin adı ilə məzkur qəryə təsmiyə olunubdur – "Şeyxulla" kəndi adlanır. Şeyx Molla Yusifin əsərlərindən bizə yetişən onun ərəb dilində "Bəyanül-əsrar" adlı yazdığı kitabıdır. Bu kitab bir müqəddimədən və iyirmi dörd bəbdən ibarətdir ki, məali insanın əhvali-ruhiyyəsinə və əxlaq və ətvarına şamilidir. Şeyx vəfat edibdir hicrətin səkkizinci əsrinin axırlarında.

10. Bədr Şirvani öz əsrində ən zərif şairlərdən birisi hesab olunurmuş. Şeyrşünaslıqda və elmi-tənqidə artıq dərəcədə məhərrəti var imiş. Xeyli zaman Şirvanda naz və nə'mət içrə möhtərəm yaşayıb. Əsərlərindən bir neçəsi bizə yetişibdir. İranın məşhur şairlərindən Katibi Turmizi\* Bədr Şirvaninin ziyarətinə Şirvana gəlib, xeyli vaxt aralarında fənni-şeyr və ədəbiyyat bəndə mübahisələr olubdur. Dövlətşahın dilindən rəvayət olunur ki, Şirvan valisi Əmir İbrahim Kalibinin bir şeyrinə bədalə olaraq ona on min dinar qızıl bağışlayır. Bu məbləği Katibi bir ayın müddətində Şirvan karvansarasında sərf eləyir: o, pulun bir hissəsini fəqir şairlərə və bir hissəsini də fəqərəyə verir, bir hissəsini də oğurlayırlar. Belə ki, ay tamam olmamış Katibinin yeməyə bir batman unu da qalmır. Bu halda Əmir İbrahimə aşağıdakı mözmunda bir şeyr yazıb göndərir: "Dünya aş-pazıma əmr etdim ki, mənim və qonağımın aqlığını rəf' etmək üçün bağrı\*\* bərsin. Aşpaz mənə cavab verdi ki, evimizdə bir az ot və yağ olur ki, tapılsın, amma unu kim verəcəkdir, o mə'lum deyil. Mən ona dedim ki, göyün dəyirmanını işlədən kəs bizə un verər".

11. Əbdürrəşid-sani Badkubeyi təvəllüd edibdir hicrətin 805-ci ilində ki, miladın 1403-cü tarixinə mütabiqdir. Əsərlərindən qalanı ərəb dilində yazdığı coğrafiya kitabıdır<sup>188</sup> ki, onda rusların, slavyanların, varyakların, peçeneqlərin haqqında müfəssəl mə'lumat veribdir. Avropa ülomasından məşhur akademik Fren<sup>189</sup> "İbn Fədlan" namı adlı təb' olunmuş əsərində Əbdürrəşid Badkubeyi yazdığı coğrafiyadan bir çox mə'lumat oxz etmişdir.

12. Komaloddin Məs'ud Şirvani çox böyük üləmadan birisi hesab olunur. Uzun müddət Həraldə Sultan Hüseyn Bayqaranın zamanı-soltənətində müdərriş olubdur. 905-ci<sup>190</sup> tarixi-hicriyyədə Həraldə vəfat edibdir. Xorasan üləma və həkəma linqəsi Komaloddin Şirvaninin elm və fəzlini kəmal-i-əhtiram ilə öz əsərlərində zikr ediblər.

\* "Turmizi" ləfzinin düsturluğunu təsdiq edə bilmirik. Özə ki, onu ruscadan tərcümə etmişik, nəsə belə yazılmışdır. Kəntibi Turmizi<sup>188</sup>.

\*\* Bağrı – bəmiş əhdir. quşqara və Şəki məhlulunda girs adlanır



13. Məşəh Gəncəvi – ki, Kərbəlayı Əlixan Ziyadoğlu ismi ilə məşhurdur, – Gəncə və Qarabağ bəylərbəyi olubdur. Ziyadə xirədmənd, baxəbər və xoşsöhbət bir vücud imiş. Şah Abbas Səfəvinin lütf və inayətinə nail olduğu üçün “Məşəh” ləqəbi almışdı. Ümuri-məmləkətdə ziyadə mahir və durbin olduğundan maəda şeirşünasdıqda yədi-beyzası var imiş. Özü dəxi şeir deyərmiş və bir çox şeir və qəzəlləri qalıbdır.

14. Molla Mirzə Şirvani ziyadə alim və fəzil bir zat imiş ki, hər növ elmdən baxəbər və öz əsrinin filosofu sayılırmış. Üləma firqəsilə müttəsil müzakirə və mübahisədə olub, hər kəsə ariz olan elmi müşkilat və şübhələri kəşf və bəyan edərmiş. Abbasqulu ağa Qüdsinin zamanında da Molla Mirzə Şirvaninin adı İranzəmində təhsin ilə yad olunarmış. Ömrünün axır vaxtlarında İsfahanda və Kərbəlayı-müəllada üləma və müctəhidlər zümrəsində keçiribdir. Vəfatı da orada olubdur, Şah Sultan Hüseyn Səfəvinin zəmani-səltənətində.

15. Molla Məhəmməd ibn Molla Nəcəfəli Badkubcyi öz əsrinin alim və fəzil bir şəxsi imiş ki, hər növ elm və fənlərə dara imiş. Ziyadə xoşxüsq, paktinət bir vücud olduğu üçün cümlənin hörmət və rəğbətini kəsb etmişdi. Mirzə Məhəmməd xani-dövvümün<sup>192</sup> müəllimi və müəbbisi olubdur. Bir neçə mötəbər əsərləri qalıbdır ki, onların cümləsindən Seyx Bəhaəddinin<sup>193</sup> “Kəşkül” nam ərəb lisanında yazdığı kitabın şərh-i farscayə tərcüməsidir. Bu tərcüməni Molla Məhəmməd Fətəli xanın<sup>194</sup> fərmayışı ilə eləyibdir. Səhih rəvayətə görə, Molla Məhəmməd ilə Məhəmməd Çələbi Əlicəli<sup>195</sup> sünni və şiə məzhəb arasında olan nifaq və ədavəti götürüb, sülh və saziş etmək üçün xeyli müddət müzakirə və müşavirə ediblər və bu xüsusdə Məhəmməd Çələbi ərəb dilində mötəbər bir kitab yazıbdir. Haman kitabı ərəbdən fars dilinə mərhum Abbasqulu ağa Qüdsi pədəri Məhəmməd xani-səninin buyurması ilə tərcümə eləyibdir.

16. Hacı Məhəmməd Çələbi Əlicəli Qübbə nahiyyəsində öz əsərinin bilikli və gözüaçaq alimlərindən sayılırmış. Hacı Məhəmməd Çələbinin hər elmdən xəhərdarlığı var imiş. Xüsusən, üləmi-çəkəmi-şəriyyədə omsalı yox imiş. Mərhum Çələbinin bir neçə mötəbər əsərləri qalıbdır ki, üləma indində məqbul və bəziləri dəstürüləməl hökmündədirlər. Hacı Məhəmməd Çələbi yeddi dəfə Həccə ziyarətinə gedibdir, vəfatı Hicrətin 1223-cü ilində vəqə olubdur ki, miladın 1808-ci salına mütəbiqdır. Zəmani ki, Mustafa xan rus qoşununun içində Quba həvalisində Şixəli xan ilə müharibə edirlərmiş Hacı Məhəmməd Çələbinin cəsədini dəfn etmək üçün şəhər qəbiristanlığına getirirlər. Bu əsnada alimin cəsədini

ehtiram göstərən hər iki tərəf yaraq və əsləhələrini yerə qoyub, müvəqqəti sülh edirlər.

17. Məstəli Şirvani – ki, əsl adı Hacı Zeynalabdin ibn Axund İsgəndərdir – təvəllüd edib şəhəri-Şamaxıda Hicrətin 1194-cü ilində ki, tarixi-məsihiyyənin 1779-cu salma mütəbiqidir. Altı ay onun təvəllüdündən sonra atası Axund İsgəndər əhlü əyalını götürüb gedib Kərbəlayı-müəllaya. Məstəli Şirvani on yeddi yaşına kimi bəzi elmləri öz atasından və sair məşhur alimlərdən təhsil edibdir və cavan ikən dərvişlər silkinə daxil olub, dərviş Məsuməli şah<sup>196</sup> Hindistaninin təlim və söhbətindən istifadə edir. Bundan sonra Bağdada köçüb, orada elm və biliyini kamala yetirmək üçün Nureli şah İsfahanidən başlayır dərs almağa. Elmini tamam edəndən sonra İraqi-əcəmə, Gilana, Şirvana və Azərbaycana səfər edib, hər məkanü məhəldə bir neçə vaxt iqamət edib, təcrübə və biliyini daha da artırır. Məstəli Şirvana Azərbaycandane azim olur Təbəristana, oradan Xorasana, Zabilistana və Kaabula əzimət edir. Hər yerin üləma və hükəması ilə əşinə olub, məclislərinə daxil olur. Xeyli müddət Həsənəli şahın xidmətində qalıb, hüsni-təvəccöhlərinə müvəffəq olur və onun vəfatından sonra – ki, vəqə olubdur Hindistanda Pişvərdə 1216-cı (1802) tarixində, – Məstəli Şirvani Pəncab səmtinə və oradan Dehliyə, Allahahada, Benqalya, Dəkənə və Hindistanın sair yerlərinə səfər edib. Bəd Hindistan və Xita cəzirələrini gedib gəzir.

Bundan sonra Məstəli Multandan keçib Kəşmirə, Müzoffərəbada və oradan keçib Kabula, Təbəristana, Bədəxşana, Xorasana, İraqa və İraqdan Farsa. Bu uzun və pürzəhmət səyahətdən sonra Məstəli bir neçə müddət yorğunluğun almağa məcbur olur. Bir az rahat olandan sonra Məstəli yenə səyahət qəsdilə Ərəbistanın çox yerlərini və qərbi-cənubunda olan şəhər və qəsəbələri gəstü gəzar edib, oradan Həbəşə keçibdir və bir az vaxt orada iqamət edəndən sonra Məkkəyə qayıdıbdır. Məkkədən Mədinəyə və Mədinədən Əlqəhiyyəyə, oradan Qüdsi-Xəlilə və Qüdsdən Arcaqlıq<sup>197</sup> cəzirələrinin bəzini seyr edib İstanbul tərəfinə azim olubdur və İstanbulda bir müddət iqamət etdikdən sonra – Rumeli şərqinə və Bolqarıstana gedib, o yerlərin əhalisi və övzə<sup>198</sup> ilə üləmlə tanış olur və bəd yenə İstanbula qayıdıb və oradan Anadoluya, Diyarbəkr vilayətində və Diyarbəkrdən Ermənistanə və buradan Azərbaycan səmtinə azim olur. Azərbaycanın bir çox yerlərini gözdikdən sonra Tehrana səfər edir.

<sup>196</sup> Burada “şah” ləqəbi dərvişlərə məxsus bir ləqəbdir. Məmləkət və səltənət sahiblərinə verilən “padşah” və “şah” kəlmələri ilə bunu qarışdırmaq.

<sup>197</sup> Rusca Məhəmməd Çələbi Əlicəli “Маршут Челаби Алиджинский” yazılıbdır.

Məstəli Şirvani hər iki səyahətində dünyanın yarısını gəstü güzər edib, altmışdan ziyadə müxtəlif ayin və adət üzrə yaşayan və yekdigərinə zidd və müğayiri-din və məzhəb, ehkam və üsulunu icra edən miləl və əqvam ilə tanış olubdur və "Riyaz" adlı kitabında yuxarıda zikr olunan dinlər və məzhəblər babında və hər bir yerin tarix və coğrafiyasına və əhalisinin məişətinə dair otfarlı mə'lumat veribdir. Məstəli Şirvani bir neçə vaxt dərviş-məczub Əli şah Həmədaninin yanında qalıb, Ne'mətullah məzhəbilərini şeyxi və müəllimi olmağa xeyir-dua ilə icazə alıbdir. Amma dünyagir və nəfsperəst üləmadan bə'zi onun ziddinə gedib, ədavət başlayıblar və onu dini-islama müğayir başqa bir əqidədə olmaqla Fətəli şahın nəzərində müttəhim və müqəssir ediblər.

Məzkur şahın qəzəbindən ehtiyat edib, Məstəli Şirvani əvvəlcə Şiraza və oradan Kirmana azim olur. Kirman hakimi İbrahim xandan çox iza və cəfalar çəkib axırda öz vətəni Şirvana müraciət eləyir və burada hicrətin 1236-cı tarixində – ki, miladın 1821-ci salına mütabiqdir, – evlənir. Amma vətəninə çox vaxt sakin olmaq ona nəsib olmur. Təəhhülündən bir il sonra vəba naxoşluğu düşür və çox adamlar tələf olur. Məstəli əyalını götürüb İrana gedir. Bir az İsfahanda və bəd Qum şəhərində sakin olur və burada öz "Səyahətnamə"sini yazır<sup>196</sup>.

Abbasqulu ağa Qüdsinin zamanında Məstəli Şirvani Şirazda olurmuş və özü də həm orkani-dövlət indində və həm camaat nəzərində möhtörəm və müzzəz bir alim sayılırmış.<sup>197</sup>

Burada adları zikr olunan məşhur qələm əhllərindən və üləmadan başqa Qafqaziyada hər bir əsr və zamanda sair möhtörəm və dənışmənd şəxslər doxi vücuda gəlibdir ki, özlərindən sonra əsərləri qalıbdır və o əsərlər cümle ürfə və orbabı-komal indində məqbuldur. Morhum Abbasqulu ağa onların tərcümeyi-hallarına dair mə'lumat verməyibdir; ancaq ismi-şəriflərini zikr etməklə iktifa edibdir. Şeyxlərdən məşhuru bunlar olub: "Səlyanda Əbuəli Rudbari Solyani, Şabranda Şeyx Yaqub Çorxi, Qubada Şeyx Əbdülkərim və Şirvanda Baba Rükəddin Şirvani. Üləmadan: Sidqullah Bərdəvi, Hənəfi Qarabaği, İbrahim Ərşi, Ağdaşda Bərhanəddin Ağdaşi, Şəkide Əbdürrəhim əfəndi Şəkui, Məhəmmədəmin əfəndi, Əyyub əfəndi, Baba əfəndi, Şirvanda Axund Şərif Şirvani, Bakıda Axund Nəcəfəli Bədkubeyi və Dərbənddə Məllağa Dərbəndi.

Şüəradan: Nişat, Ağamosih Şirvani, Mirzə Əsgər, Zülalə Şirvani, Yusif Kosa, Aşef, Molla Pənəh Vəqif, Məlla Vəli Vədadi, Mirzə Məhərrəm Məriz Qarabaği və Fətəli bəy Həli Ziyadəoğlu Gəncəvi.<sup>198</sup>

Dağıstanda məşhur üləmadan bunların adları zikr olunur: Məhəmməd Qədəqi, İbrahim Ürevi, Fəzil İmaqi, Yusif Zərif Qumuqi, Davud Üsulü, Seyid Şünasi.

Yuxarıda isimləri zikr olunan şüəradan – ki, cümləsi xan əsrlərinə mənsubdurlar, ən məşhuru Molla Pənəh Vəqifdir ki, öz əsərinin və ondan sonra vücuda gələn bir çox şüəranın ustası və pişrəvi olubdur. Sadə ana dilimizin şivəsində əvvəlcə şeir yazan Molla Pənəh Vəqif olubdur.

Kitabımızın əvvəlinci cildindən Molla Pənəh dövrü başlanır. Çün Molla Pənəh cavanlıq sinnindən əsl vətəni olan Qazax mahalını tərk edib, Qarabağ xanlığına hicrət eləyibdir və orada İbrahim xanın ən müqərrəb adamlarından birisi olub və ömrünün axırına kimi Qarabağda qalıb namü şöhret qazanıbdır, ona binaən onun tərcümeyi-halına rücu etməkdən mü-qəddəm lazım bildik ki, yeni bina tutmuş Qarabağ xanlığının övza'vü əhvalından şəmməi mə'lumat verək; gır halda ki, şairin sərgüzeştini Qarabağ xanlığının tarix və keyfiyyətindən ayırmaq olmaz və bundan maəda Şuşa şəhəri mənbeyi-fəzl və kamalat olub, bir çox mahir ədiblər və rəvəntəb' şairlər ərseyi-vücuda gətiribdir.

## QARABAĞ – ŞUŞA ŞƏHƏRİ

Sabiqdə Şuşa şəhəri Qarabağ xanlarının paytaxt şəhəri hesab olunurmuş. Bu şəhərin banisi Pənahəli xan<sup>199</sup> olubdur. Şəhərin təmir və binası vəqə olubdur 1170-ci sənədə ki, tarixi-məsihiyyənin 1757-ci ilinə mütabiqdir.<sup>200</sup> Bu şəhər əvvəlcə öz banisinin adı ilə adlanmış, Pənahabad. Sonradan şəhərin üç-dörd verstliyində olan Şuşa kəndinin adı ilə təsmiyə olundu. Pənah xan mərhum Şuşa şəhərini təmir və təsis edib, ətrafına möhkəm hasar çəkirdi və sonra hamı xalqa müəyyən yurd və məkan göstərüb, fəraqət dolanmaqlarına lazımı binagüzarlıq edibdir və yeni bina etdirdiyi şəhərin adı ilə gümüş pul zərb etdirdi – “Pənahabad” ki, rusların indiki gümüş üçşahlığı vəznində imiş.

Mə'lum ola ki, Pənahəli xanın əslə Qarabağlıdır və Sarıcalı qərvəsinəndir və Sarıcalı onun babalarından birisinin adı ilə – ki, Sarıcalı imiş, – təsmiyə olunubdur.

Mərhum Mirzə Cəmal<sup>201</sup> öz tarixində Pənahəli xanın abavü əcdadı şə'nində belə yazır: Pənah xanın ata-babaları həmişə Cavanşir elinin içində məşhuru mə'ruf və sahibi-ismü rosmü nan və sahibi-hörməti dövləti əhsan olublar. Atasına İbrahimxəlil ağa deyərəkmiş. Çox qövmü qəbilə və əqrəbə arxası çox olan şəxs imiş ki, dövlət və ne'məti bəpəyan və avazəsi və şöhrəti məzkurul-lisan olmuş, necə ki, Ağdamda Tağbonda da mı və divanı və Arasbarda çarpasının mərateyi və asanı və yaylaqda dəxi İbrahimxəlil ağa qalaqı (qalası), məşhur olan imarəti və nişanəsi vardır. Bunların hamısı onun sahibi-dövlət və hişmət olmağına dəlil və şahidi-bibədəldir.

Zəmani ki, Nadir şah Əfşar indiki Zaqafqaziya vilayətlərini – ki, ibarət ola Gəncə, Tiflis, Qarabağ, Şirvanat və sair yerlərdən, – öz təsəllütünə götürdü, öz adət və qaydasına görə hər bir el və oymağın içində bir rəşid, qoçaq və kardan adam olsa idi, onu gətirib öz hüzurunda xidmətkar edərdi və ləyaqətinə görə ona mənəb və məvacib verərdi, o cümlədən Cavanşir elindən dəxi İbrahimxəlil ağanın qabağınca böyük oğlu Fəzləli bəyi və onun vəfatından sonra Pənahəli bəyi gətirib hüzurunda xidmətkar elədi. Tezliklə onun ziyadə fərsətlili və rəşid olmağını görüb, hüsni-xidməti və sədaqəti ovozində məvacib və rütbəsinə artırırdı və ol vaxtlarda Rum qoşunu ilə – ki, Abdulla paşa Köprülüoğlunun sorkərdəliyində idi, – Nadir şahın neçə yerlərdə böyük davaları vüqə gəlirdi və bu davalarda Pənah xanın artıq rəşadət və hünorləri Nadir şahın daha da ziyadə iltifat və şəfəqqətini cəlb eləyir və lakin bir neçə paxıl və şərir kəslər Pənah xanını bu minval tərəqqi tapmağına həsəd aparır, ondan

bədgüluq etmək binasını qoyurlar və Nadir şahın hüzurunda onu müqəssir edib, qətlə fitva verirlər. Pənah xan əhvalı bu növ ilə görüb, canının qorxusundan fərsət tapıb, Nadir şah Xorasanda olan vaxtı bir neçə nəfər əqvami-müxlisələrdən özü ilə müttəfiq görüb, Qarabağ vilayətinə qaçır. Nadir şah Pənah xanın qaçmağından çox qəzəbnək olub, dalınca çaparlar göndərir ki, onu yoldan tutub gətirsinlər. Amma müyəssər olmayıb və Qarabağda dəxi onun tutulmağına çox sə'y və tələş edirlərsə də, bir şey bacarmırlar. Ancaq onun elindən qövmü əqrəbasını və əhlü əyalını Nadir şahın hökmü ilə Xorasan məmləkətində Sərexs torpağına sürürlər. Sonralardan 1160-cı<sup>202</sup> tarixində Nadir şah Xorasanda qətlə yetəndən sonra Pənah xan qorxudan çıxıb, Qarabağın içində özünü zahir edibdir. Bu vaxta kimi Pənah xan gah Qarabağın dağlarında və meşələrində öz xəvəsləri ilə əvə bir para əqrəbələri ilə quldurmanənd dolanmış və gah Şəki vilayətində və Qəbələ mahalında ovqat keçirərmiş. Nadir şahın qətlindən sonra onun hökmü ilə Xorasana sürgün olan Qarabağ elatı əzəncümlə Pənah xanın əhlü əyalı böyük oğlu İbrahim xan ilə bir yerdə xudşər köçüb öz əslə və tənələrinə qayıdırlar.

Mərhum Pənah xan çox tədbirli, aqibətəndiş və karkən bir adam imiş. Özünün hökumət və istiqlaliliyyətini möhkəmləndirmək üçün Qarabağın qoçaq və rəşid cavanlarından özünə bir dostu mükəmməl atlı saz eləmişdi. Çün ətrafdakı vilayətlər – Şəki, Şirvan, Gəncə, İran, Qarabağ xanları onunla düşmən idilər, özünü bunların hücumundan cəməm və salamat saxlamaq üçün əvvəlcə 1161-ci<sup>203</sup> ildə indiki Kəbirli mahalında Bayat qalasının binasını qoydu. Üç-dörd il bu qalada sakin olub, sonra görür ki, bu yer münasib deyil, özü də aranzəmindir və əhli istidən zəhmət çəkir. Onda Təməkut yaxınd Təməkut qalasının bina etdirir ki, “Şəhbulağı” adı ilə məşhurdur. Bu qalanın binası 1165-ci sənədə – ki, tarixi-məsihiyyənin 1752-ci sənəsinə mütabiqdir, – vəqə olubdur. Beş sənə də bu Təməkut qalasında qalıb, sonradan indiki Şuşa qalası olan məholə hicrət edir. Çünki ol vaxtı Azərbaycan hakimi Məhəmməd Möhsün xandan çox ehtiyat olunurdu ki, İran qoşununu Qarabağa çəkib, onun omval və əhsanı pəyimal olunsun. Şuşa qalasının yeri çox möhkəm və ətrafı sıldırım qayalar və dərin dərələr olmağa görə, onu təsxir etmək hər halda mümkün deyildi. Odur ki, neçə dəfə Qızılbaş qoşunu onun üstünə gəlmiş, onu mühasirə ediblərsə də, fəthində aciz qalıb, mə'yus və pərişanhal geri qayıtmağa məcbur olublar.

Qarabağ vilayətinin Rusiyaya mütləq olması Pənah xanın oğlu İbrahim xanın vaxtımdı, 1804-cü sənədə vəqə olubdur. Həmin sənədə qış fəslində İbrahim xan mərhum və oğlanları Məhəmməd Həsən ağa və

Mehdiqulu ağa ilə və Qarabağın bir neçə mütəşəxxis bəyləri və ə'yanları ilə şəkili Səlim xan ilə – ki, onun damadı idi, – Kürək çayında knyaz Sisianov ilə görüşdü və burada cəsn və ziyafətlərdən sonra miyanlarında mühəvrat və müahidat vəqə olub, hər iki cənibdən binayü-əhdü peyman qoyuldu və şüru-namə yazıldı. Mərhum İbrahim xan və sərdar Sisianov öz möhürləri və dəstxətləri ilə hamam şüru-naməni imza qıldılar.<sup>204</sup> Bu əhdnamənin hökmüncə İbrahim xan dövləti-Rusiyyəyə itaət etməyi qəbul etdisə də, amma həm özü və ondan sonra nə qədər varisi vardır nəslən bə'di-nəsl imperaturi-əzəm tərəfindən Qarabağ vilayətində bilistiqlal hakim olmaqları təsdiq olunur və bu məclisdə İbrahim xana general-leytenantlıq və Səlim xana general-mayorluq, Məhəmməd Həsən ağaya və Mehdiqulu ağaya polkovniklik çini verilmək üçün sərdar Sisianov tərəfindən vosatət olundu və lakin Sisianov Bakıda məqtul olandan sonra İbrahim xanın meyli bir növ İrani dövlətinin tərəfinə dönür. Şuşa qalasında duran bir fəvə batalyon rus qoşunundan böyük mayor Lisaneviç bir para şərir və həli-qərəz adamların təhrik və iğvası ilə gecə vaxtı iki yüz soldat götürüb, şəhərin iki verstliyində İbrahim xanın olduğu səngəri əhatə edir və tamamını böyük zülm və ədalətsizliklə qətlə yetirir.

İbrahim xandan sonra onun yerində oğlu Mehdiqulu xan cənibin olur ki, onun qızı şairə Xurşidbanu "Nətəvan"<sup>205</sup> toxəllüs Şuşa şəhərində 1315-ci<sup>206</sup> sənədə və Xurşidbanunun oğlu Mehdiqulu xan "Vəfa" toxəllüs 1318-ci<sup>207</sup> sənədə Tiflis şəhərində vəfat ediblər.

Şuşa qalası Zaqafqaziyanın gözəl və bəşəfə şəhərlərindən birisi hesab olunurdu və axır vaxtlarda artıq sürət və abad olmağa üz qoymuşdu. İçində çox gözəl imarətlər yapılmışdı. Yay fəslində altmış-yetmiş minə qədər nüfus bu şəhərə cəm olurdu, çünki Şuşanın abü-havası xeyli saf və salamat olmağa görə, yaylaq mənzolosındadır. Qarabağın tarixinə və sair övzə'vü əhvalına dair bir para mə'lumat Molla Pənah Vəqifin tərcümeyi-halı nəql olunduqda söylənəcəkdir.

Şuşa şəhərinin ab-havasının tə'sirindən və torpağının bərəkətindən burada çox zürəfa, üdəbə və şüəra vücudə gəlibdir. Belə ki, Şuşa qalası Zaqafqaziyanın Şirazi<sup>208</sup> mənzolosında olub, ərəbi-zövqü səfa oymağı və əhli-hal və səhibi-dil yatağı hesab olunur. Şuşa əhli həmişə eysü işrət-də olub, günlərini gözəməkdə, seyrü soyahotdə keçirirdilər və buranın səzəndə və xanondələri indi də məşhəri-cahandır.

Həyfa ki, 1905-ci ildə erməni və müsəlman davasında bu şəhər ermənilərin cəhəlinə rəftarı və vəhşiyənə kiridarı ucundan yanib zir-zəbər oldu. Yüz ildən bəri babaları onvayi-zəhmət və məşəqqət çəkib, külli məxaric və

məsəriflər töküb abad elədiyi vətəni bu gün onun cənnətlük mərəzinə mübtəla olmuş övladı belə rəhmsiz və ağsız viran olmağına canlarını nisar elədilər. Yüz ildən bəri iki məhrəban qonşu kəməli-sədaqət və məvəddətlə bir yerdə dolanıb, bir hava ilə nəfəs alıb, asudə və müfəhəhəl zindəganlıq etməklərindən güya diltəng və narazı olub, bir-birlərinin canına və malına yağı olmaqları qərībə bir hal həyrətəngiz bir sirdir.

Bu halda Şuşa şəhəri əhalidən, demək olar ki, boş qalıbdır. Az-çox varı və tavanası olanlar qeyri bilad və ölkələrə hicrət edib, hər birisi bir növ güzəran etməkdədirlər. Şəhərdə qalanlar ancaq əlsiz-ayaqsız, əhli-kəsbü sən'ətdir ki, onların də məişəti tərəddüd və alış-veriş olmadığına görə, artıq dərəcədə çətinlik ilə keçir.

## MOLLA PƏNAH "VAQIF" TƏXƏLLÜS

Azərbaycan türklərinin məşhur və müqtədir şairi Molla Pənah hesab olunur ki, bizim ədəbiyyatımızın banisi və müəssisi adlanmağa onun haqqı vardır. Molla Pənah öz zamanında bir çox ülm və fənu na vaqif olduğu üçün özünə "Vaqif" təxəllüs ittixaz etmişdir. Müasirləri onun dərin elmini və mollalığını müşahidə edib haqqında demişdir: "Hər oxuyan Molla Pənah olmaz!" və bu istilah indi də Zaqafqaz türkləri arasında bir məsəli-məşhurdur. Milli şairlərimizdən onun kimi sadə və açıq lisanda və ana dilimizin şivəsində şeir və qəzəl yazan az olubdur. Müasirləri ona nəzirə yazmağa sə'y və tələş ediblərsə də, onun kimi mühəssənətlı, gözəl və açıq kəlam söyləməkdə aciz qalıblar.

Vaqif ziyadə zövqü səfa əhli olduğu üçün gözəl mədhində xeyli mərgub və nazik şeirlər yazmışdır ki, onların cümləsi qəlbədən nəş'ət edən hissiyyatdır ki, oxuyanlara dəxi sirayət edib, onları şövq və həvəyə gətirir. Molla Pənah artıq fəsih və şirinzəban və həzircavab bir vücud imiş ki, hər qisim mətləbi öz məqamında, münasibi-hal söylər imiş. Onun həməsəri aşiq Əli Qaracadağı Kəlibəri<sup>209</sup> Molla Pənahı bu günə tə'rif edibdir:

Bu gövhər sözlərin, ey alicənab,  
Tamam aşiqlərin səminə gəlmiş.  
Fəsahtədə, boləğətdə sənəin tək  
İnanma ki, ruyi-zəminə gəlmiş.

Bu əsrdə şairlərin xanisen,  
Müdərrisə bərabərsən yə'ni sən,  
Elmin modənisen, gövhər kanisen,  
Eşidenlər sözün dəminə gəlmiş.

Aşiq oldum bir qamoti-rə'nayə,  
Onu sevdim, canım düşdü balayə,  
Vallah, billah, sən düşdüyn sövdayə,  
Artıq mən fəqirin sorinə gəlmiş.

Əli çəkər gecə-gündüz ahü zar,  
Kəsildi müdara, gəldi ixtiyar,  
Vaqif olsun bu mə'nadan xəbərdar,  
Mədinə kuyinə Səkinə\* gəlmiş.

\* Səkinə Aşiq Əlinin arvadının adıdır. Qaracadağıdan Qarabağa gələndə Aşiq Əli öz həməmini dəxi özü ilə gətirmişdi və Molla Pənahın övretli Mədinə ilə Səkinə görüşübür. Bu axırkı fərd ona işarədir.

Molla Pənahın əslı Qazax mahalından, bir rəvayətə görə Həsənsu kəndindən və qeyri bir rəvayətə görə Salahlı qəryəsindəndir<sup>210</sup>. Axırncı rəvayətin doğru olmağına bir para dəlillər mövcuddur. Belə ki, Molla Pənahın nəslindən indi də Salahlı qəryəsində vardır ki, "Mehdioğlu" lə-qəbi ilə məşhurdurlar. Çünki Molla Pənahın babası Mehdioğlu adlanırdı və onlar Sarıqamış adlanan yerdə olurdular. Sarıqamış keçmişdə Salahlı qəryəsinin səfəli bir hissəsi idi. Mə'lum ola ki, Salahlı qəryəsi Molla Pənahın əsrində özgə bir məkanda idi. Onun mövqeyi Kür çayının sağ tərəfi idi və özü də çaya çox yavuş idi. Müruri-əyyam ilə yaz fəslində məzkur çay daşdıqca Salahlı kəndini basıb və qumsal yerləri yuyub və orada olan dam-daşları uçurub tələf edib. Ona binaən Salahlı əhalisi əvvəlki yurdlarını tərk edib kənara açıqlığına çıxıblar və bu halda basəfa yerdə özləri üçün gözəl tə'mirat tikdirib orada olurlar.

Molla Pənahın Salahlı qəryəsindən olmağına öz yazdığı şeirlər dəxi şəhadət verir. İbrahim xan bir vaxtı Tiflisə səfər edəndə Molla Pənahı dəxi özü ilə aparıb<sup>211</sup> və əsnayi-rahıda Molla Pənah xandan izn alıb, öz vətəninə və qohum-aqrəbasını ziyarət etmək üçün gəlibdir. Və lakin burada bir neçə gün iqamət etdikdən sonra öz əhlü əyalının müfəriqotinə tab gətirməyib, münasibi-hal bu fərdləri deyibdir:

Vətən xoşdur, dəcyə, Vaqif, mənli çəkədin Salahlıya;  
Nədir onda səlahın kim, çü yarı-canfəza yoxdur.  
Əzəl başdan şəkərləblər olurdu Sarıqamışda\*,  
Gəlib sordum sorəğin, şimdi onlardan səda yoxdur<sup>212</sup>.

Hicrətin 1172-ci ilində – ki, tarixi-mosihiyyənin 1759-cu sənəsinə mütabiqdir, – Gürcüstan padşahı İrakli xanın vaxtında və Qazax mahalının vəkili Pənah ağanın zamanında bir para şuriş və inqilabın vüqəuna görə Qazax mahalından bir neçə elat Gürcüstan hökumətinin zülm və təəddisindən tənə gəlib, Qarabağ vilayətinə köçüb gediblər. Məzkur elat bunlardır: Qaraçarlı, Cinli, Salahlı, Dəmirçihəsənli, Qızılhacılı, Qaraqoyunlu, Alpaut, Səfikürd, Boyohmodli, Kəngərli, Xəlfəli və qeyriləri. Bu köçmək elat içində "əldöndü" adlanır. Məzkur elatın təmamisi köçməyib, onlardan bə'zi oymaqlar öz vətənlərində qalmağı qərbət vilayətə köçməyə tərcih ediblər.

Molla Pənah dəxi öz obası ilə müttəfiq Qarabağa hicrət edib Cavanşir mahalında sakin olur. Mə'lum ola Qazaxdan köçən obaların çoxusu Cavanşir mahalında Tortərbəsarı özləri üçün məhəlli-iqamət ittixab ediblər. Molla Pənah bir neçə vaxt təzə vətəninə qalıb, oradan Şuşa şəhərinə

\* Sarıqamış Salahlı qəryəsində bir yerdir ki, orada olan da qamış bitir.

azim olur. Əvvəl vaxtlarda Molla Pənahın məşəsi çox tənq keçirmiş. Bu barədə həzl təriqi ilə münasibi-hal bu şeirləri yazıbdır ki, onun pərişan halını və şikəstə xatirini eyni ilə bəyan edir:

Bayram oldu, heç bilmirəm neyləyim,  
Bizim evdə dolu çuval da yoxdur.  
Dügiylə yağ hamı çoxdan tükənmiş,  
Ət heç ələ düşməz, mətəl da yoxdur.

Allaha bizmişik naşükür bəndə,  
Bir söz desəm, dəxi qoymazlar kəndə,  
Xalq batıbdır noğla, şəkərə, qəndə,  
Bizim evdə axla zəğal da yoxdur.

Bizim bu dünyada nə malımız var,  
Nə də evdə sahibcəmalımız var,  
Vəqif, öyünmə ki, kamalımız var.  
Allaha şükür ki, kamal da yoxdur<sup>213</sup>.

Molla Pənah ziyadə maddəli, elmlı və zirək bir adam olduğuna görə, əlbəttə, həmişə zillət və üsrət ilə güzəran etməyəcək idi. Onun ağır günləri və kasıblığı tezlik ilə xeyrə və xoş günə mübəddəl oldu. Qala<sup>214</sup> şəhərinə varid olandan sonra Molla Pənah, bə'zi rəvayətə görə, indiki Saatlı məhəlləsində tə'limi-ətfal üçün bir məktəb açır. Şuşa şəhərində əvvəl güşad olan Molla Pənahın məktəbi olubdur. Burada Molla Pənah uşaqlara dərs deməyə məşğul olub, yavaş-yavaş təzə bina olunmuş şəhərdə özünə dost və aşına cəm eləyir. Öz fətrət və qabiliyyəti sayəsində az vaxtda şöhrət və hörmət kəsb edib, Qarabağın ə'yan və ətərafı arasında mötə'bor və ləyaqətli adamlardan birisi hesab olunur.

İbrahim xanın müqərrəblərindən bir nəfəri onun yaxın dostu imiş və xanın sarayında olan əhvalatdan həm də Molla Pənahı söyləmiş. Molla Pənah artıq həvəs və diqqətlə həmən əhvalata və xandan sadir olan hökm və əmrlərə qulaq asarmış. Bir dəfə xanın bir şikayətçiyə etdiyi ziyadə bilməzmun və gülünclə binagüzərlığını Molla Pənah eşidib, öz xəyalından keçirir ki, mən tezlik ilə görəkdir xana müdöbbir və mətəhotçi olam. Və fəiləhiqətə çox çəkmir ki, Molla Pənahın tərif və tövsiyə xanın qulağına çatıb, onu hüsuruna dəvət eləyir və xan mollaın elmü kəmalına və adabü əxlağına diqqət yetirəndən sonra onu bəyənib, eşikağası mənəbini ona verir və sonralardan Molla Pənahın kəmalının dərəcəsinə və səhibi-əqlü tədbir olmasını anlayıb, onu özünə əvvəlinci müdöbbir eləyir. Belə ki, xanın cəm'i işlərinə dextə və təsərrüfı olur.

Molla Pənahın Qarabağa, İbrahim xanın qapısına düşməyinə özge bir rəvayət də budur ki, Molla Pənah Daşsalahlıda məşhur Şəfi əfəndidən elm təhsil edir imiş. Daşsalahlıda mollaıdan bir xəta üz verməyə görə, orada artıq qala bilməyib gedir yaylağa. Çün o vaxtı yay mövsümü imiş. Şəfi əfəndi Molla Pənahın dağa getməyindən xəbər olub izhəri-təəssüf edir ki, heyfa ki, Molla Pənah elmini tamam eləmədi və öz arvadına deyir ki, sən axırda eşidərsən ki, Molla Pənah böyük bir şəxs olacaqdır. Çünki o, çox zirək, maddəli və cəvherli adamdır.

El dağdan enəndə Molla Pənah vətəninə qayıtmayıb, Gəncə tərəfə azim olur və orada Şah Abbas məscidinin cənibindəki hücrələrin birində özünə sığınacaq tapıb yenə başlayır təhsili-elmə məşğul olmağı. Bu heyndə Qazax mahalından bir qarının oğlu Cavad xanın əmri ilə Gəncədə dustaq imiş. Arvad məscidə gəlir ki, xana ərizə yazdırıb versin, təki xan onun oğlunu azad eləsin.

Molla Pənah qarının ərizəsini yazıb verir və ona bərk tapşır ki, xan soruşsa, deməsin ki, ərizəni kim yazıbdır.

Qarının ərizəsi Cavad xana ziyadə xoş gəlir və ondan soruşur ki, bunu kim yazıbdır. Qarı əvvəlcə cavab vermür. Amma xan təkid edəndən sonra Molla Pənahı nişan verir. Xan Molla Pənahı hüsuruna çağırıb, ondan soruşur ki, bu ərizəni sənmi yazıbsan? Molla cavab verir ki, bəli, mən yazmışam. Xan ona tapşır ki, bundan sonra mənə hər nə ərizə yazılrsa, tamamını sən yaz və hər birinə bir qızıl qələmhəqqi al və Molla Pənah bu sayaq edir-miş. Bir neçə vaxtdan sonra İbrahim xan Gəncəyə Cavad xanın müləqatına gəlmiş. Burada İbrahim xan Cavad xandan bir qabil mirzə təmənnə edir. Cavad xan Molla Pənahın elm və məharətini ona tərif edib, öz qonağına mirzə verir və ona tapşır ki, oradan mənəmət nəzərini kəsməsin. İbrahim xan xoşhəlliq ilə onu qəbul edib, özü ilə Qarabağa aparır, orada onu özünə ən müqərrəb şəxslərdən biri edir.

Amma bizim anladığımızı görə, əvvəlki rəvayət görəkdir artıq səhili olsun və Əhməd bəy Cavanşir dəxi Molla Pənahın barəsində rus dilində yazdığı bir fəqərə ona şəhadət verir ki, Molla Pənah öz elatı ilə XVIII əsrin ovaxırında Qazax mahalından köçüb Qarabağa gəlmişdi<sup>215</sup>. Əvvəl dəfələrlə Mollaın artıq üsrət ilə güzəran etməyini Əhməd bəy də təsdiq edib, sonralardan onun öz elm və mərifəti səbəbindən xana müqərrəb olmasını göstərir.

<sup>213</sup> Əhməd bəy Cavanşir ziyadə mə'lumətli ədiblərimizdən birisi hesab olunur. On sənə bundan əqdam vəfat edibdir. Onun babası Məhəmməd bəyin əmri ilə Molla Pənah qətlə yetilibdir. Əhməd bəyin barəsində gələcəkdə danışılacaqdır<sup>216</sup>.



1209-cu səneyi-hicriyyədə – ki, miladın 1795-ci ilinə mütabiqdir, – Ağa Məhəmməd şah əsakiri-əzım və ləşkəri-kəbir götürüb, Qarabağı və Tiflisi və İrəvan və Gence və Talış vilayətlərini təsxir etmək üçün rə'yeti-əzımət əfraştə edib Azərbaycana varid oldu. Onun məşhur sərkərdəsi şah-sevən Əliqulu xanı bir para sair xanlar ilə İrəvan qalasını təsxir etmək üçün tə'yinü müqərrər buyurub, özü doxi İran qoşunun tamamilən götürüb, cəmiyyəti-firavan və əsakiri-bipayan ilə Şuşa qalasını təsxir etməyə və İbrahim xana tənbeh etməyə Arazdan keçib, Qarabağa varid oldu və qalanın on iki mənzilliyyində ordusu ilə düşüb aramyab oldu. Mə'lum ola ki, ol vaxtda Tiflis valisi İrakli xan və İrəvan hakimi Məhəmməd xan və Talış hakimi Mirmustafa xan İbrahim xan ilə and içib sözbir olmuşdular ki, heç vaxt Ağa Məhəmməd şahın itaətini qəbul etməyib bir-birilə müttəfiq və həmrə'y olsunlar. Bu əhdə görə, Qarabağın elat camaatından xan bir parasına izn vermişdi bə'zilər Tiflis səmtinə və bə'zilər İrəvan səmtinə getmişdilər və bəzi elatın ki, əksəri dəftərdə və siyahıda qoşun cümləsindən idilər, Qarabağın dağlarında və qalanın içində sakin olub, çox süvarə və piyadə böyük və kiçik toplar ilə amadəyi-cəng olub, qaladərlik səbəbəinə məşğul var idilər. Otuz üç gün Ağa Məhəmməd şah qalanın həvalisində əyləndi və o qədər sipahi-əzım ilə qadir ola bilmədi ki, qalanın üç-dörd verstliyində olan Şuşa çayının kənarına yavuşlaşa bilsinlər.

Qarabağın atlı və piyadə qoşunu, elat və dəhət əhlləri və məhali-Dizaq və Vərəndə və Xaçın mülkləri dərələrdə, meşələrdə və güzərgahlarda qarət və təsəllüt əllərin qızılbaş qoşununa açib, hər gün onlara zərərli yerləşib və kəsiblər getirib müzəhim olurdular. Mərhum Mirzə Cəmal vəzir Qarabağı yazır ki, "ol vaxtda mən həm özüm İbrahim xanın hüzurunda idim və hər gün sadir olan vəqəati, vəqayə və əhvalatı görürdüm və Qarabağ əhli – müsəlman və erməni külli qoşun ilə xanın hüzurunda cəng amadə durmuşdular. Bir gün Ağa Məhəmməd şah xanı qorxutmaq və xəvfe salmaq üçün bu fərdi münasibi-məqam bilib, divani-qəsaidi-Seyid Məhəmməd Şirazi təxəllüsdən İbrahim xana yazıb göndərdi:

Ze mənənoqə-fələk songe-fetne mibərəd,  
To əbləhane gərəfti miyanc-Şişə qərar<sup>217</sup>.

Bu kağız xana yetişən kimi verdi öz nodimi-həzroti və müşiri-momləkəti Axund Molla Pənəh "Vaqif" təxəllüsü. Axund mütaliə edib, filəvə hamən məktubun dalına bu fərdi özü inşa edib xana verdi və o da geri yollandı. Hamən fərd budur:

Gər neqəhdare-mən anəst ke mən midanəm,  
Şişə dər bəqəte-səng neqəh midarəd<sup>218</sup>.

Elə ki, Ağa Məhəmməd şah bu kəlamı oxudu, atəşi-qozobi çaşa gəlib, əmr elədi ki, qalanı gülləbaran edib, səiqəbar və atəşkirdar toplara od qoysunlar. Amma nə xan və nə onun ə'yanü ənsarı və dilavər qoşun sərkərdələri əsla qorxmayıb, bu günə təhdidatı nəzərə almadılar və gecə-gündüzlər Qarabağın atlı və piyadə qoşunu fəvce-fəvce yolları kəsib, Ağa Məhəmməd şahın ordusuna gələn əzuqə karvanını və ordudan kənara çıxan qoşun əhlini və ulağını tutub öldürüb, əsir və qarət edib, xanın hüzuruna getirirdilər. Neçə dəfə Ağa Məhəmməd şah öz külli qoşunu ilə hücum etdi ki, qalanı təsxir ələsin, amma İbrahim xanın rəşid və qoçaq süvarə və piyadə əsakiri və dilir olan sərkərdələri onun müqabilinə çıxıb, mərdənə dava edib, onu mə'yus və məğlub geri qaytardılar. Axırda Ağa Məhəmməd şahın əli puça çıxıb, Gürcüstan səmtinə üz qoydu. Çiləbörd məhəllənin mülki Məlik Cünun və Gəncə xanı Cavad xan Ağa Məhəmməd şahı Qarabağdan salamat çıxarıb, Tiflis səmtinə vali üstünə aparmışa bələdlük və dəlillik etdilər. Ağa Məhəmməd şah Tiflis şəhərini fəth və qarət edəndən sonra Muğan səhrasına qayıtdı, bu qəsd ilə ki, qış fəslini orada keçirib, baharda yenə Şuşa qalasının üstə gəlsin. Amma qışın axırlarında şah İrandan xəbər gəldi ki, Şiraz və Kirman vilayətlərində inqilab düşübdür. Lütfəli xan Zənd şahı yağlı olub, ol vilayətlərə təsəllüt tapıbdır. Bu xəbəri eşitkən Ağa Məhəmməd şah Qala üstə gəlməyi mövqif edib, İran səmtinə mütevəccəh oldu.

Bu halda Rusiya sərdarı general Zubov Yekaterinanın əmri ilə Gürcüstan padşahı İraklinin istimdadına Dərbənd şəhərinə yetişdi və Qalanı müsoxxər qılıb, Səlyana gəldi və oradan Şamaxı həvalisinin qütbündə ordusu ilə bir gözəl səhrada oyleşdi. İbrahim xan öz oğlu Əbülfət xanı Qarabağın neçə sayıştə bəyzadələri ilə cins atlar və mərəgub töhfə və hədiyyələr ilə Zubovun hüzuruna göndərib, komali-riza və rəğbət ilə öz xahişilə Rusiya dövlətinə dil verib, izhəri-itaət qıldı. Və xülusi-təmam ilə bir ərizə Molla Pənəh yazdırıb, imeratoriçə Yekaterinaya göndərdi.

General Zubov Əbülfət xana və onunla gələn bəyzadələrə və sair elçilərə artıq hörmət və izzət göstərüb, xanın orizosini inorsul olunmuş mö'təmid ilə öz eşikağasına qoşub, Rusiya imperatoriçəsinin qulluğuna göndərdi və İbrahim xana yaxşı və loyaqətli tövfiqlər göndərdi və onların cümləsindən mürosso cəvahirli əsa xanın müşiri Molla Pənəh Vaqifə tərsil elədi.

Hicrətin 1212-ci sonosində – ki, tarixi-mosiliyyənin 1797-ci ilinə mütabiqdir, – Ağa Məhəmməd şah ikinci dəfə, bahar mövsümü olanda



sipahi-besyar və əsakiri-bişümar ilə Qarabağa, Şuşa qalasının üstə gəlməyə azim oldu və İbrahim xanın rus imperatoruna itaət göstərməyini eşitmişdi. Ona görə xana onun ədavət və küdurəti həddən ziyadə idi. Çün o vaxtı Qarabağ vilayətinə afəti-səməvi və ərzi üz vermişdi və böyük aclıq və qəhəllik hüsula gəlmişdi və necə ki, bu aclığın barəsində Qarabağın məşhur müvərrixi Mirzə Cəmal yazır: "Buğdanın bir çetverti (yə'ni səkkiz pudu) yüz manata, arpa və darının çetverti altmış manata çətinlik ilə tapılırdı və xalq at, eşşək və qatır əti yeyirdilər. Onların, əlbəttə, dava və döyüş etməyə qüvvət və tavanaları yox idi və hərə bir tərəfə dağılmışdı. Çox adamlar aclıqdan həlak olurdular. İbrahim xan gördü ki, Ağa Məhəmməd şahın hücum və hərəkətinə müqabilə etmək qeyri mümkündür, ona görə labüd öz evini və ətfal-əyalını və cannisar olan müləzimlərini və bir para mə'ruf və xovassları özü ilə götürüb, Dağıstanın car və Tala vilayətinə azim oldu və orada Bələkanda Ümmə xanın evində sakin oldu. Və bu tərəfdən Ağa Məhəmməd şah davasız və şavasız Qala şəhərinə varid olub, İbrahim xanın böyük oğlu general-mayor Məhəmməd Həsən ağanın imarətində əyləşdi və bu heyndə çox adamları qətlə yetirib, Molla Pənəhi zindana saldırdı. Bu qəsd ilə ki, onun haqqında böyük siyasət cəslən, çünki onun İbrahim xana müqərrəb olmağını eşitmişdi və qədimdən onunla ədavəti var idi<sup>219</sup>.

Mirzə Cəmal qalabəyi öz tarixində Molla Pənəhin ölmək ohvalatını bu sayaq yazır: "Molla Pənəh bir sahibi-komal və müdəbbir, təcürbəkər və xoşgöftər bir adam idi və özü dəxi İbrahim xanın vəzirli və çox mö'təmidli idi ki, ümuri-hökumətdə İbrahim xan Molla Pənəhi axundun tədbiri və müşavirəsi ilə rəftar edərdi və xan dəxi qəlben ona inanıb, etimad etmişdi. Belə ki, övladından artıq onun xatirini mənzur tutardı və ona çox hörmətlər edib, ixtiyari-küllü vermişdi. Xan Dağıstana və car-Bələkanda gedən vaxtda Molla Pənəhi, bir rəvayətlə muğanlı Cəmil ağanın itti-fağı ilə – ki, Toklə Muğanlı hm əslən qədim Qazax elindəndirlər, – ikisi Tiflis cənibinə gəlmişdilər və oradan Qarabağa müavidət edən zamanda və yəinki bir rəvayətə görə, Ağa Məhəmməd şahın qorxusundan Qarabağdan qaçıb, xanın dəlisınca o tərəfə ozm etdiyi halda Gəncə dağ-larının həvalisində Gəncə hakimi Cavad xan onu özünə ümdə və böyük sovgat bilib, tutub öz itti-fağı ilə Ağa Məhəmməd şahın hüzuruna gətirmişdi. Çünki şah onun qətlinə şövqənd idi. Elə ki, Molla Pənəhi dəstgir edib Ağa Məhəmməd şahın hüzuruna gətirdilər, axşam olmağına görə, şah buyurdu ki, onu möhkəm saxlasınlar ki, sübh açılanda onu özüm siya-sətlə qətlə yetirəcəyəm. Əzqəza iş belə gətirdi ki, haman gecə şahın özü qətlə yetişdi və Molla Pənəhi salamat qaldı.

Çün Molla Pənəhi qürbə bir və ya iki saat qalmış əlibağlı Məhəmməd Həsən ağanın imarətinin qapısına gətirdilər ki, şah orada mənzil etmişdi, Məhəmməd Hüseyn xan Qacar sərkəşbəşi – ki, şahə çox müqərrəblərdən idi, – axundu qapıda əlibağlı görüb, soruşdu ki, bu kimdir? Cavabında dedilər: "Bu haman Molla Pənəhi ki, eşidibsiniz". Və haman dəm ağzını fəhş və latayilata açıb, Molla Pənəhiə çox yaman fəhşlər və itab-xitablər elədi. Axundu-biçərə ərz elədi ki, ey xani-əzimiş-şə'n, siz böyük şəxssiniz və padşahi-İrənin mö'təmidli və müqərrəbi-hüzurusunuz, layiq deyil ki, siz dəstgir və günahkar və müqəyyəd və giriftar və biçərə dərmandə-lərə yaman kəlmələr və fəhşü hədyan sözlər buyurasınız. Sizin rütbə və mərtəbinizə şayisto budur ki, ətvar və əxlaqi-həsənə və göftər və rəftəri-nəcibənə sizdən zühur eləsin və bu günə dərmandə, əsir və xayif olan acizlərə siz görək dildarlıq verib, ətəf və mərhəmət və əfvü ətəyə ümid-var qılasınız, nəinki şahın qəzəbindən müqəddəm siz qəzəbnək olub, dildarlıq edəsiniz. Məhəmməd Hüseyn xan bu günə əlamətdən əsla mü-təəssir olmayıb yəne fəhş və hədyanını ziyadələndirdi. Molla Pənəhi "hər ke dəst öz can beşuyəd, hər çe dər dcl dərəd bequyod"<sup>220</sup> məzmununda dəxi təb gətirməyib, haman biədəb xanın cavabını ziyadə fəhşkarlıq və dürüstgöftərlik ilə verib dedi: "Ey xani-nənəcib, qəzayi-sübhənə və dövri-zamanı və müqəddimeyi-fərdanı son nə bilirsən? Bəlkə sabah şah mənə onam və xələt də verib xoşhal və azad edəcəkdir və ya fələki-kəcroftar və təqdiri-pərvərdigar bir qeyri tərifi ilə yol gedəcəkdir?! Şəb əbəstənəst, ta çe zayəd səhər<sup>221</sup>. Əgər dustağom – dustağı-şahəm. Sən nəçisən ki, mənə bir zərrəcə əsib yetirəsən. Haman bu günə göftər və rəftər sonin məhz nənəcib və nəqəbilliyinə nişanədir. Haqq-taala kərim və rəhimdir. Türklər məsəlidir: "Mıxı mismar cləyən xəliq var". Belə rəvayət olunur ki, haman gecə ki, Molla Pənəhi dustağxanada məhbus idi və sabahı günü görək ona tonbeh və bəxəst oluna idi, Ağa Məhəmməd şahı iki nəfər pişxidmətləri – Səfərolı bəy və Abbas bəy qətlə yetirdilər. Molla Pənəhi sabahə kimi yatmayıb, başladı, Ağa Məhəmməd şahın dünyada nəçə müddət ömür sürməyini və nə vaxtı fəvət etməyini hesablayıb cüstüclə etməyə. Buna görə rəml atıb, qism-qism sıfırlar yazıb, onları sağdan sola və soldan sağa keçirib, çox diqqətlə hesaba baxanda ona yəqin oldu ki, şah görəkdir haman gecə qətlə olunub, bir də sübh tulu'unu və günün səfəqini görməyə onun macalı olmasın. Ürəyi təskinlik tapıb, zindanböyüyündən soruşdu ki, şəhərdə tozə bir əhval və şuriş yoxdur ki? O, cavab verdi ki, bir şey bilmir. Molla Pənəhin gözüne yuxu gətirməyib, sübh təzdon yəne zindanbandan istifsar etdi ki, şəhərdə nə xəbər var? Şuriş və inqilab əsarı müşahidə olunmur ki? Zindanböyüyü bu səfər də Molla Pənəhin üroyini sakit edə bilməyib, cavab verdi ki, ə. bir xəbər

eşitməyibdir. Amma çox çəkmədi ki, Ağa Məhəmməd şahın qətlə yetişmək xəbəri şəhərə dağıldı. Böyük şuriş və qovğa əmələ gəldi. Qızılbaş xanlarının hər birisi sərəsimə və pərişan öz təvəbeləri ilə əllərinə gələni götürüb, fəvca-fəvca yola düşüb qaçmağa şüru' elədilər və şəhər xalqının bə'zilərini şah olan imarətə tökülüb, qəret etməyə başladılar. Ağa Məhəmməd şahın başını – ki, bədənindən cüda etmişdilər, – bihörmət edib, təpiklər altına saldılar. Tamamı dustaqxana əhlini azad etdilər. Molla Pənəh dəxi salamat zindandan çıxdı; "mıxı mismar eləyən tanı" onun da-dına yetişdi və çoxlarını Ağa Məhəmməd şahın qəzəbindən xilas elədi.

Şahın bu sayaq məqul olmağı Molla Pənəhə ziyadə tə'sir edib, aşagıdakı əş'arı Molla Vəli "Vidadi"<sup>222</sup> təxəllüsə – ki, o da əhli-təb' və onunla birelli idi, – yazıb göndərdi:

Ey Vidadi, gərdişi-dövrani-gəcəftərə bax!  
Ruzigar qıl tamaşa, karə bax, kirdarə bax!

Əhli-zülmü necə bərbad eylədi bir ləhzədə,  
Hökmü adil padşahi-qadiri qəhharə bax!

Sübh söndü şəb ki, xəlqə qiblə idi bir cırağ,  
Gecəki iqbali gör, gündüzdəki idbara bax!

Taci-zərdən ta ki, ayrıldı dimağı-pürqürur,  
Payimal oldu təpiklərdə səri-sərdarə bax!

Mən fəqirə omr qılmışdı siyasət etməyə,  
Qurtaran məzlumu zalimdən o dəm qəffarə bax!

İbrət cı Ağa Məhəmməd şahdan, ey kəmlər gəda,  
Ta həyatın var ikən nə şahə, nə xunkarə bax!

Baş götür bu əhli-dünyadan ayaq tutduqca qaç,  
Nə qıza, nə oğula, nə aşına, nə yarə bax!

Vaqifa, göz yum, cahanın baxma xubü ziftinə,  
Üz çevir ali-əbaya, Əhmədi-Muxtarə bax!<sup>223</sup>

Ağa Məhəmməd şahın bu günə hökmi-adili-padşahi-qadiri qəhharın qəzəbinə giriftar olub, qəfləton ölməyi bərəsində Mirzə Cəmal Qalaboyi öz tarixində bu şe'ri yazıbdır:

Ari, bu növ' adət edibdir bu ruzigar,  
Hərgiz cəlalü şövkətinə yoxdur etibar.

Nakam, həsrət ilə gələnlər gedib tamam,  
Sultanu xan, mirü gəda, şahü şəhriyar.

Dilşad olmağa hanı fursət zamanədo,  
Beş gün murad ilə keçə, haşa, bu kəcmədar<sup>224</sup>.

Hərçənd Molla Pənəh Ağa Məhəmməd şahın əlindən xilas oldu, amma Məhəmməd bəyin əlində giriftar və məqul oldu. Məhəmməd bəy dəxi İbrahim xanın qardaşı Mehreli bəyin oğlu idi ki, rəşadət və şücaətdə məşhur bir xoşsurət və hünərmənd cavan idi ki, hamı xələyiq onu sayıb hörmət edərmişlər. Ağa Məhəmməd şah məqul olandan sonra Məhəmməd bəy onun tamami nəqdi-cinsinə sahib və mütesərrif olub və Qarabağ əhlini başına com edib, bir neçə müddət, İbrahim xan Bələkəndən müraciət edəne kimi, hökumətləq elədi. Məhəmməd bəyin Molla Pənəhi öldürməyinə bir neçə səbəblər göstərilir. Əzəncümlə birisi budur ki, Molla Pənəh İbrahim xanın yanında sahibi-ixtiyar və müdəbbiri-kar bir şəxs idi. O vaxt Məhəmməd bəy ona çox hörmət edərmişdi ki, onun vəsəti və tədbirəti səbəbinə İbrahim xana yaxın ola və bir para mətləbləri və muradı var idi. xahiş edirdi ki, Mollanın tədbiri ilə xandan o mətləblər hasil ola. Amma Məhəmməd bəyin düşməni çox idi. Tamam əmizadələri və İbrahim xanın əqrəbatı və müqərrəbləri ona hasid və müənid idilər və mane olurdular ki, məbədə xan Məhəmməd bəyi özünə müqərrəb edo və həmə vəqt onun pisiyini xana söylərdilər və Məhəmməd bəy bu bərədə Molla Pənəhdən bədgüman olmuşdu.

Bir səbəb dəxi bunu göstərir ki, Molla Pənəhin Qızxanım adında bir cəmilə övrəti var idi ki, Məhəmməd bəy onun hüsnü cəhalının tərifini eşidib, ona məhəbbət və əlaqə bağlamışdı. Övrət cəhalı və cavan, axund qoca və pıran idi və bundan olavə Məhəmməd bəyin rəşadət və şücaəti, xoşəndəm və kaməli forasəti və padşah xəzinəsi əlində olmağı övrəti dəxi də ziyadə əlaqələndirmişdi və o, Məhəmməd bəyə demişdi ki, nə qədər ki, Molla Pənəh həli-həyatdadır, mən şorən səto gedə bilmərəm və bu səbəbə Məhəmməd bəy Molla Pənəhin qətlinə həris idi və bir səbəb də bu idi ki, bir para bədxahlar özlərinin səlahi üçün Məhəmməd bəyi təhrik cı-mışdılar ki, Molla Pənəhi öldürsün, ta ki, onlar Məhəmməd bəyin hüznərunda sahibi-kar və nəf' bəddar olsunlar. Qorəz, hər hal ilə olmuş isə də, yəqini budur ki, Məhəmməd bəyin omri ilə Molla Pənəhi oğlu Əliəğa ilə və bir qövlo görə, Qasım həy ilə Cıdır düzüü adlanan yerə – ki, Şuşa şəhərinin günçixan səmtində bir səfəli yerdir, – həlakətə yetiriblər<sup>225</sup>.

Bələ rəvayət olunur ki, çün Molla Pənəhi oğlu Əliəğa ilə qətləgahə gəzibə bağlı aparıldılar və qətləgah Xəzino qayası hesab olunurdu – ki, ziyadə

dəhşətli, uca və sıldırım bir qayadır ki, oradan müqəssirləri xanın hökmü ilə atarlar, – əsnayi-rahda Molla Pənah onu qotlğaha apardıqlarını anlayıb, getməyə taqəti olmayır və bilaxtiyar yərə yuxılıb təvəqqe edir ki, əvvəlcə onu qətlə yetirsinlər ki, oğlunun ölməyini görməsin. Burada onların hər ikisini qətlə yetirirlər. Haman yerdə Mollanı dəfn edib, qəbrinin üstə günbəz tikdiriblər ki, “Molla Pənah günbəzi” adı ilə məşhurdur. Amma bu halda haman günbəz uçub dağılıbdır. Onu təzələyib qaydaya salmaq Qarabağ şüəra və üdəbasının mühüm vəzifələrindən hesab olunur<sup>226</sup>. Molla Pənah qətl olunubdur haman salda ki, Ağa Məhəmməd şahın mequl olunması vəqə olubdur. 1212-ci tarixi-hicriyyədə ki, miladın 1797-ci ilinə mütabiqdir. Qətlə yetişən zaman təxminən həştad sınında imiş.

Molla Pənah Vaqifin asarü əş'arına gəldikdə kəmal-i-təəssüflə bunu deyə bilərik ki, onlar əlan nüdrəten tapılmaqdadırlar və Azərbaycan türklərinin çoxusu onlardan bixobərdirlər.

Hicrətin 1244-cü sənəsində – ki, miladın 1828-ci sənəsinə mütabiqdir, – Mirzə Yusif Qarabaği<sup>227</sup> məşhur Mirzəcan bəy Mədədovun<sup>228</sup> ilhah və təvəqqeyinə görə, bir məcmuə tərtib elədi. Haman kitabça “Məcmuəyi-Vaqif”<sup>229</sup> adlanıbdır ki, onun dibacəsində müxtəsərən Vaqifin tərcümeyi-əhvalı zikr olunub və onun əş'arından və kəlamından ümdələri, əvvəl müəşşərat və müxəmməsət və ondan sonra qəzəliyyat və mürebbəat yazılıbdır. Haman məcmuə 1272 (1856)-ci sənədə Teymurxanşurada təb' olunubdur ki, indi çox çətinlik ilə tapılır. Və bundan əlavə bir məcmuə dəxi Adolf Berjenin<sup>230</sup> sə'y və himməti ilə tərtib olunub, 1857-ci sənədə Leypsiq şəhərində çap olunubdur. Əgərçi bu məcmuə “Azərbaycan şüərasının asarı və əş'arı”<sup>231</sup> adlanır, amma ona ancaq Molla Pənah Vaqifin, Qasım bəy Zakirin və bir para Qarabağ şairlərinin kəlamı daxil olubdur. Belə ki, “Qarabağ şüərasının asarı” təsmiyə olunsaydı, dəxi də haqq və savab olardı və cənab Berjenin məcmuəsini tərtib edən Zaqafqaz müftisi Hüseyn əfəndi Qaibov olubdur ki, ol cənabın şeir və ədəbiyyata artıq meyl və həvəsi var idi. Bu məcmuə dəxi əlan çox az tapılır.

Bundan əlavə Molla Pənah Vaqifin divanı-əş'arı sabiqdə “Təzo həyat” ruznaməsinin və bəd “Sədayi-həqq”in müdiri morhum Həşim bəy Vəzirovun sə'y və ehtimamı ilə 1-ci sonodo – ki, tarixi-məsihiyyənin 1908-ci ilinə mütabiqdir, – Badkuboda çap olunub, “Təzo həyat”ın müş-tərilərinə hədiyyə olaraq paylanıbdır<sup>232</sup>. Müştəri olmayanlar üçün nüsxəsi hir manatdan satılmaqdadır.

Vaqifin əş'arı-nəfisəsi Vəzirov cənabları tərtib qıldığı məcmuədə bu qərar üzrə motbudur: müəşşərat, torcibond, müəşşəratı-müstəzad, müxəmməsət, müxəmməsəti-müstəzad, qəzəliyyat və mürebbəat. Məc-

muenin başında Həşim bəy Vəzirov Molla Pənahın tərcümeyi-halına dair bir para mə'lumat veribdir. Və lakin bu məcmuəyə yenə də Molla Pənah Vaqifin bə'zi əş'ar və kəlamları daxil olmayıbdır. Hər halda Həşim bəyin bu zəhməti şayani-təhsin və təbrik bir əsərdir ki, onda məşhur şairimizin asarı cəm olubdur.

Əşitdiyimizə görə, bu kitab satılıb qurtarıbdır. Onun ikinci dəfə təb və ucuz qiyməti intişar olunması məmuldur.

Vaqifin əş'ar və kəlamından bir neçəsini nümunə üçün burada yazmaqdan irəli gələn bu müqəddiməni zikr etməyi lazım bildik. Molla Pənah milli şair olduğuna binaən, onun şeir və qəzəliyyatı bizim Azərbaycan türklərinə ziyadə xoş gəlir və hər nə onun qələmindən zühura gəlibse, xah müxəmməsət və xah mürebbəat və xah qəzəliyyat, tamamilə ürekdən və həqiqi həyatdan nəş'ət edən əsərlərdir ki, yuxarıda zikr olundu. Bu qisim əsərlərdən məsəva Molla Pənahın bir çox əş'ar və ədəbiyyatı dəxi vardır ki, onlarda öz müasirlərinin ayinü adatı, adabü əxlaqı və dolanmaları artıq məhərrət ilə rışteyi-nəzmə çəkilibdir. Belə ki, onlar gələcək nəsl üçün böyük bir yadigar məqamındadır. Hərgah Vaqif ilə Vidadinin bir-birinə yazdıqları kağızları möhtərəm oxucularımız mütaləə buyursalar, sözüümüzü təsdiq edərlər. Nümunə üçün onlardan bir neçəsini burada göstəririk.

Molla Vəli “Vidadi” təxəllüs həzl və lətifə yolu ilə öz dostu Vaqifə yazır ki, Vaqif, sən nə tez sənəmlərdən usanıbsan ki, onların birini bir inəyə qiymət eləyirsən və bir az vaxt mürr edəndən sonra onların birini bir keçiye satacaqsan və həтта müştəri naz eləsə, ona minnət də edəcəksən. Sonradan yazır ki, Vaqif, sən “ipin dolaşıbdır”, düşübsən araya və səni qınamaq da rəva deyil, çünki zəmanə dəyişirilibdir – oğul ataya baxmaz, qız anaya. Möhlət ver bir övrət də mən alaram örən, çatı toxunmaq üçün. Yə'ni sən kimi mən də sənəmlərin qədr və qiymətini ucuz tutaram.

Vaqif dəxi lətifə sayığında Vidadinin cavabında xan qulluğunda olmağına dair bu şeirləri yazır:

Ey Vidad, yəno xan qulluğunda  
Qaim olub, nə qiymət cəylərsən?!  
Yaman gözdən Allah özü saxlasın,  
İxtlas ilə, kişi, xidmət cəylərsən.

Belo dırsan o qapıda qış və yaz,  
Yetişərsən bir çörəyə sorofraz,  
Bu doğru yolundan əyilsən bir az,  
Yəqin bil ki, çox xəyınnot cəylərsən.

Bizim bəramlərdir Qur'an oxuyan,  
Üstündən-başından ənər qoxuyan,  
Onlar deyil örkən, çatı toxuyan,  
Kimin işin kimə nisbət eylərsən?!

Dolu-dolu qocalıbsan babalıq,  
İndi belə sal kürkünə yamalıq,  
Pis övrətin peşəsidir cul, alıq,  
Yaxşılara onu nisbət eylərsən?!

Qapıda uzadar uzun gəbeni,  
Sayıq dur, toyuğa yedirmə dəni,  
Övrət döyə-döyə öldürür səni,  
Nə belə yatırsan, qəfilət eylərsən.

Sizdə ki, bir övrət qurar bir palaz,  
Boşalıb, olanda əbrişi nasaz,  
Çağırır, çaxdırır hər yerinə paz,  
Bunu ona bir mərifət eylərsən.

Xoş halına sənin, uzun dırnaqlı,  
Baldırı çirməkli, yalın ayaqlı,  
Yorğanı, yadığı tozlu, torpaqlı  
Həmdəm ilə hər dəm söhbət eylərsən.

Əllərin, üzlərin yuduqları yox,  
Yaşlarında doğru dedikləri yox,  
Hazır çobandılar, düdükleri yox,  
Onlar ilə necə ülfət eylərsən?!

Günün qulağı ta oradan batar,  
Mütilin bürünər çaştə dek yatar,  
Öz evini tamam özgəyə salar,  
Əgər yanın bir dəm xəlvət eylərsən<sup>233</sup>.

Qərībə hal budur ki, yüz ildən bəri bizim tərəkəmə xalqının dolana-  
cağı dəyişilməyibdir. Necə ki, Vaqifin əsrində onlar narahat və natəmiz  
və fəna bir halda güzəran edirdilər, indi də haman qərar üzrə məişət et-  
məkdədirlər. Tərəkəmə övretlərinin çoxusu əsla təmizlik bilməzlər.  
Necə ki, şair onları vəsf edir, uzun dırnaqlı, baldırı çirməkli, yalın ayaqlı,  
yorğanı, yadığı tozlu-torpaqlı, homin bizim tərəkəmə xalqının övretləri-  
dir ki, ollərin, üzlərin həftədə bir dəfə yumazlar, başların daramazlar,  
danışmaq bilməzlər və örkən, çatı toxumaqdan qeyri bir şeyə qabiliyyət-  
ləri yoxdur. Həqiqətdə "Hazır çobandılar, düdükleri yox".

Bunlardan əlavə, Vaqifin tərif-i-çuxa, nimitənə, kürk, tufəng və vəs-  
fi-həmmam və mədhi-valiyi-Gürcüstan barəsində yazdığı müxəmməslər  
bə'zilərə boş və bimezmun gəlir isə, həqiqətdə əhli-mərifət nəzərində  
gözəl əsərlərdir. Yüz sənə bundan irəli ata-babalarımızın dolana-  
cağını, adab və əxlaqını, libas və təamlarını, arzu və təmənnalarını, fikir və xə-  
yalatını və filcümle, ol əsrin övzə' və dəstgahını Vaqif əleyhirrəhmə – ki,  
sözün ustadi-bimisli hesab olunur, – gözəl əş'ar və kəlam-i-abdar ilə ya-  
zıb, gələcək üçün unudulmayan bir əlamət və yadigar qoymuşdur. Məsə-  
lən, Vaqif özü həm molla və şair isə də, vaxtın təqzasına görə onun meyl  
və könlü silah və əsləhəyə dəxi olub, igidlik iddiasına həm düşmüş və  
məqami-zərurətdə özü yaraq götürüb davaya çıxarmış. Bu cəhətdən şai-  
rin Şirvan hakimi Məhəmmədhesən xandan tufəng arzu və təmənnə  
etməyi gerek bizə əcaib gəlməsin və tufəngə onun nə qədər meyl və şöv-  
qü olmağı şairin öz sözlərindən görünür:

Qıvrılar könlüm tufəngdən dom vuranda mər tək,  
Od çıxar ağızından ol dud ilə çaxmaq bar tək,  
Gülləsi aşkim əsər, çeşmim şərari nar tək,  
Müşk, barul ətrilə həm türteyi-lərrar tək,  
Etmədi mütləq dimağımı müəttər bir tufəng<sup>234</sup>.

Şairin tələb etdiyi tufəng gerekdir hər cəhətdən bileyb və mümtaz ol-  
sun, yoxsa o, hər bir sınıq-sökük tufəng arzusında deyil:

Hər kim istər kim, vücudi mərəkə ara gerek,  
Kəndi zatından silahü əsləhə ə'lə gerek,  
Gülləsilə xuni-ə'da tökməyə sövdə gerek,  
Gər tufəng olsa, bizə mümtazü bihəmtə gerek,  
Vaqifa, yoxsa, deyil məqbulumuz hər bir tufəng.

Məhəmmədhesən xan Şirvani Vaqifin xahiş və təmənnasını, albotto,  
yerinə yetirib və özü gözəl bir şe'ri-müxəmməs yazıb tufəng ilə ona irsal  
etmişdir və haman kağızda Vaqifin şeir və kəlamına təhsin oxuyubdur:

Şe'rino təhsin ki, yetməz lüç bir əş'ar ona,  
Hər kimin var isə hoddı, söylosin göftar ona,  
Kimso ləb tərpotməsin kim, gəlməz istifsar ona,  
Eybdır Müştəqdan bu sözləri izhar ona,  
Tutmasın nozın rəkəkot, var isə kəntör tufəng.

Vaqifin gözəl əş'arlarından birisi də Tiflisin tərifində yazdığı mü-  
xəmməsdır ki, onda Tiflis gözəllərinin tərif edib, hımmamlarda təbiətə

cari olan suları və Kür çayının suyunu vəsf qılıbdir, valinin mədhi ilə xətm-i-kəlam edir. Haman müxəmməsdə Vaqif Tiflisi dünya şəhərlərinin cənnəti hesab eləyir ki, ona huri və pərinin cəmiyyəti yığılıbdır və hər bir qism ne'mət ilə haqq-taala o məkanı məmlüvv qılıbdir. belə ki, şair bağı-rizvanda dəxi Tiflisin gözəlləri ikim məhəvşləri təsəvvürə gətirə bilmir:

Bağı-rizvanda əgər huriyü qılman çoxdur,  
Bu gözəllər kimi məqbulü müzeyyən yoxdur.  
Nəslbənəsl gözəllik bulara buyruqdur,  
Mən görənələr ki, mələkdən, pəridən artıqdır,  
Hələ derlər ki, bulardan dəxi ələləri var.

Hamamların barəsində yazmışdır:

Yeddi həmmam, nə həmmam ki, sərmənzili-hur,  
Həşt cənnət kimi hər guşəsi bir mətə'i-nur,  
Bir əcəb abi-rəvan görm qılıb onda zühur,  
Şükr təqdirinə, ey qadirü qəyyumü qəfur,  
Lütfünün bəndələrə ne'məti-üzmaları var.

Mənbe-i-cudü kərəmdən açılıb düni-xoşab,  
Bəsəfa hovza demadəm tökülür misli-güləb,  
Görsə bir kərə onu mən kimi bir xanəxərab,  
Getməz ondan dəxi bir canibə mənəndi-hübab,  
Getmə də bədə başı, mənzilü mə'vaları var\*.

Gürcüstan valisinin haqqında bu sayaq xeyir-dualar eləyir\*\*:

Vaqifa, sənə ki, yoxdur bilərəm zöhdü rıya,  
Şərti-ixlas gerək cələyəsen şimdi əda,  
Eylə bu valiye, oğlanlarına xeyr-dua  
Saxlasın onları öz hifzi-pənahında xuda,  
Həsəl etsin nə qədər dildə təmənnaları var.

Özgə bir müxəmmosində Vaqif valinin oğlu Eulon xanı belə tərif eləyir:

Valinin çeşmi-çırağı, voh, nə türfo can imiş,  
Küllü Gürcüstanın üstə sayeyi-sübhan imiş,  
Düşməni pəmal edən sərdari-valaşan imiş,

\* Mə'lumdur ki, rus şairlərindən məşhur Puşkin<sup>213</sup> dəxi tiflis hamamlarını vəsf qılmışdır. Vəli Vaqif yazdığı vəsflər daha da ziyadə şairinə vəsflərdir.

\*\* Gürcüstan valisi – İrakliyi-dövvüm ki, Gürcüstanın müqtədir padşahı həssab olunur

Aləmin sərdəftəri, adı Eulon xan imiş,  
Saxlasın Allah pənahında, əcəb oğlan imiş.

Hiç yoxdur nisbəti özgə diyarın xanına,  
Bir cavandır kim, yaraşır padşahlıq şanına,  
Dəyməsin afət yeli, ya rəb, güli-xəndanına,  
Sərbəser aləm gerəkdir baş əyər fərmanına,  
Taqi-əbruyi-lətif qibleyi-iman imiş.

Xoş tamaşa cələdim, gördüm tamam ətvərini,  
Çox bəyəndim özünü, həm ləhcəyi-göftərini,  
Məşəallah, zahir etmiş ululuq asarını,  
Belə sandım ki, mələkdir əvvəla didarını,  
Keyli çağdan sonra bildim ki, gözəl insan imiş.

Sair oğlundan xanın gər olmadıq biz ruşinas,  
Mənə'i yox, onları həm cələdik bundan qiyas,  
Bu çirəq böylə çirəqdir\*, cələmiş nur iqlibas,  
Vaqifa, sən qıl xudaya hər zaman şükrü sipas,  
Valinin ocağı böylə gün kimi tabən imiş.

Bu əş'ardan mə'lum olan budur ki, Vaqif İbrahim xan ilə və yəinki muğanlı Comil ağa ilə bir yerdə Tiflisə gedən zaman İrakli padşahın oğlu Eulon xan ilə görüşübdür və bəlkə onun xəlot və onamına nail olubdur. İştə bu münasibətlə onu tərif və təvəssif eləmişdir. Həmçinin Vaqif Tiflisdə olan vaxtda və ol beytüs-səfənt seyr və tamaşa edən əsnada onun gözü kəlisadan çıxan tərşə qızlarına sataşır və onlardan hirsli şairi valeh və heyran edibdir:

Vaqifem, ta ki, gözüm onun sataşdı qaşına,  
İstədi məhrabü mənbərdən xəyalım daşına,  
Şimdi bildim ki, nə gəlmiş Şeyx Sən'an başına,  
Ya budur kim, Tiflisi qorq cəlorəm göz yaşına,  
Ol sonəm vəsli mənimçün ya kəlisadan çıxar.

Xan qızının Şuşa qalasından çıxıb, Gəncəyə gətirməyini dəxi Vaqif suznək sözlər ilə nozmo çəkib və gözələrinə xitabən deyir ki:

Qan ağla, gözüm kim, səhah ol qaşı kamanın  
Peykənı çıxıb zoxmi-cigərdən gedəcəkdir.

\* Berjənin məcmuəsində "çirəq" əvəzində "ocaq" yazılıbdır: Bu ocaq böylə ocaqdır, cələmiş nur iqlibas.

Bu xüsusda yazdığı müxəmməsi şair bu bənd ilə tamam edir:

Yarın sənə iqrarı gər iqrar isə, Vaqif,  
Hər dərdi-dilindən ki, xəbərdar isə, Vaqif,  
Səbr eylə, əgər yar sitəmkar isə, Vaqif,  
Çək başına, bir fikrin əgər var isə, Vaqif --  
Kol' sərvədin sayəsi sərden gedəcəkdir.

Mirzə Cəmalın tarixində İbrahim xan ilə Cavad xanın mabeynində qəribət olduğu yazılmışdır. Vaqifin bu müxəmməsinin bir bəndindən belə anlaşılır ki, xan qızını Gəncəyə gəlin aparırlarmış:

Saqi, nə durubsan, sölə, dövrən yola düşsün,  
Hamı dağılıb, mütrübi-xoşxan yola düşsün,  
Çalsın dəfə ney, naləvü əfqan yola düşsün,  
Bu gecə gərəkdir irəli can yola düşsün,  
Fərda ki, sürəhiqədü gərdən gedəcəkdir.

Vaqifin məşhur müxəmməslərindən birisi də övsafi-dilbər bərsində yazdığıdır. Rəşid Əfəndiyev "Şaki" təxəllüs yazdığı nəzirə də Məhəmməd Əleyhissələmin mədhi bərsindədir.

Vaqif:

Gülşən sənə yoxdur bu nəzakətdə qərinə,  
Kuyin çəmənə tə'nə vurur xüldi-bərinə,  
Sünbül onu görgəc özünü saldı qəminə,  
Beh, beh, nə eceb, şükr xudanın kərəminə,  
Olmaz belə qamət, belə gərdən, belə sinə.

Şaki:

Qur'anı xuda nazil edib bəndələrinə,  
Təklif edib əzunla qamu ələmi dinə,  
Vəhyi gəlib ol müxbiri-siddiqül-əminə,  
Atasıdır Abdulla, anasıdır Əminə,  
Olsun səlavət ruhi-rosulüs-səqilinə,  
İsmi ki, Məhəmməd, yox mədhinə hacət, qurban ola ümmət  
Bir sahibi-elmo, bir xəzini-fənno, bir bəniyi-dinə,  
Qurban belə elmə, belə fənno, belə dinə,  
Beh, beh, nə deyim, şükr xudanın kərəminə.

Vaqifin müxəmməsi-müstəzadənin ön mərəğubu budur:

\* Ki ol – red.

Ey zülfü siyeh, sinəsi əbyoz, gözü alə,  
Nə türfə cavansan!  
Ağzın kimi yox qönçə, yanağın kimi lələ,  
Gülzari-cinansan!  
Görsə yüzünü məh yetər, əlbəttə, zəvalə,  
Xurşidi-cahansan!  
Heç bəndə sənə olmaya, ya rəb ki, həvalə,  
Sən afati-cansan!  
Söz yox bu zənəxdən rüxə, bu xətu xələ,  
Xubluqda ə'yansan!

Dibəcəyi-lövha qələmi-katibi-qüdrət  
Yazmış səni əvvəl,  
Heç adəmə üz verməmiş əsla belə surət.  
Pürzinətü səyqəl,  
Zülfün sözü hər nüsxodədir, ey pərişadət,  
Bir şorhi-mütəvvəl.  
Göyde yetirər müttesil aya, günə xiclət,  
Hüsündəki məşəl.  
Müjganın urar tə'nə oxun göyde hilalə,  
Xub qaşı kamansan!

Roflari-qədin eylədi sayə kimi pəmal  
Şümşadı çəmənə.  
Qan ağladar ol qönçeyi-xəndanı məhü sal,  
Lütfündəki xəndə.  
Sultani-cahan serverisən, sahibi-iqbal,  
Aləm sənə bəndə.  
Göflərin edər tutiyyi-şəkkəşikəni lal,  
Hər nitqə gələndə.  
Sən Xosrov olubsan, bəli, hər şorhi-məqalə  
Şirini-zamansan!

Sənsən, sonəmə, cümleyi-xubənə şahonşəli,  
Yox səni kimi dilbər.  
Bürqə üfüğündən ki, üzün bir çıxı nəgəh,  
Xurşide borabər,  
Salır özünü ziri-niqabə şəfoqi-məh,  
Məndəyi-oxtər.  
İnsan ola bilməz bu sifət pakü münezzəh,  
Cəm olsa sorasor.  
Sən cinsi-mələksən yetişibsen bu kəmalə.  
Ya ruhi-rəvansən?

İsna oşəro çəkəri-kəmtər ola Vaqif,  
Sərdaridir ə'la,  
Xaki-dəri-övladi-peyğəmbər ola Vaqif,  
Neylər dəxi dünya?

Ol günde ki, hängameyi-məhşər ola, Vaqif,  
Tut damanı mövla!  
Fəryadəsin Heydəri-səfər ola, Vaqif,  
Xövf eyləmə əsla!  
Sən qərqsən hərçənd ki, dəryayi-vəbalə,  
Tövfiq bulansan!

Molla Pənahın gözəllik babında və dilbər vəsfində yazdığı qafiyələr bir o qədər lətif, açıq və aydın sözlər ilə nəzmə çəkilmiş kəlamlardır ki, nə qədər cəvhərsiz və mərifətsiz adam onları eşitsə, mütəəssir və məsrur olar. Nümunə üçün bir nəçəsini zikr edək:

Ay qabaqlı, bulud zülfü gözəlin  
Duruban başına dolanmaq gerek.  
Bir evdə ki, böylə gözəl olmaya,  
O ev bərbad olub talanmaq gerek.

Sərxoş durub sarayından baxanda,  
Ağ gərdənə həmayillər taxanda,  
Qaşa vəsmə, gözə sürmə yaxanda,  
Canım eşq oduna qalanmaq gerek.

Çıxa sarayından canlar alan tok,  
Xişmə gələ gəh-gəh qəhri olan tok,  
Dəl gərdəndə qıvrım saçın ilan tok,  
Tərpenəndə hər yan bulanmaq gerek.

Vaqif, sənün işin müdam ah olsun,  
Səg rəqibin ömrü qoy kütah olsun,  
Həmdəmsiz kimsəni istər şah olsun,  
Gədədir ol kimsə, dilənmək gerek.

\* \* \*

Qaynar gözəllərindən, şux baxışından  
Əcayib fənlər, fə'illər görünür.  
Sof-sof duran siyah kirpikləridir,  
Yoxsa ki, gözümə millər görünür?

Gədən, getmə, bir bəri bax, ay gədən,  
Gözüm doymaz sən tok gözəl kimsədən,  
Gəh yaxadan şö'lə verir ağ bədən,  
Gəh olur ki, nazik ollor görünür.

Qəddin tə'no vurur o sərvə-nəza,  
Can qurban cəllərən sən tok şahbaza,  
Üzün kimi, zülfün kimi tər-təza  
Nə lələlər, nə sümbüllər görünür.

Vaqif, yad et sən yad cəllərən,  
Mən sevirem mənə yarım dəyəni.  
Qoymaz göz önündən sevmə sevməni,  
Könüldən könülə yollar görünür.

\* \* \*

Al geyinib çıxsan gülşən seyrinə,  
Yığılır başına güllər, dolanır.  
Məhtəbi-hüsnünə bəndə fərmandır,  
Qulluğunda aylar, illər dolanır.

Görməmişəm sən tək bir mələkzadə,  
Dərdini çəkərim həddən ziyadə,  
Kirpiklərin ucu düşəndə yadə,  
Bağrımın başında millər dolanır.

Mən bir Fərhad, sən bir Şirindəhansan,  
Dərdin zahir, amma özün nihansan,  
Gözəllik babında şah-cəhansan,  
Qulluğunda daim ellər dolanır.

Ləblərin bağrımı pürxun cəlləmiş,  
Açılmış göz yaşım Ceyhun cəlləmiş,  
Həsərin Vaqifi Moenun cəlləmiş,  
Onun üçün gezer çöllər, dolanır.

\* \* \*

Doldu dimağıma zülfün onbəri,  
Vələh oldu könül həvədən sənə.  
Əlim yetməz, namə yazıb dördimi  
Göndərdim badi-səbadan sənə.

Oturşun gözəl, duruşun gözəl,  
Sallanışın gözəl, yerişin gözəl,  
Xuyun, xülqün gözəl, hər işin gözəl,  
Boxş olub bu xubluq xudadən sənə.

Qəm evindən saldın künco Vaqifi,  
Eylədin muyindən incə Vaqifi,  
Nəçün incədir sən bunca Vaqifi,  
Nə hasil bu cövrü cəllədən sən?

Sevgili yarın fərağında badi-səbadən əhval diləyir:

Badi-səba, bir müjdə ver könlümə,  
Ol güli-xəndanım nəçün gəlmədi?  
Xoyalım şəhrini qoydu viranə,  
Sərvurim, sultanım nəçün gəlmədi?



Ağzı xeyir sözlüm, dili diləklim,  
Bir türfə ağ əllim, gümüş bileklim,  
Qançqay cılvelim, tavus bezəklim,  
Libası əlvanim neçün gəlmədi?

Qası kəman, kirpikləri qəməlim,  
Ağzı şəkər, dodaqları yeməlim,  
Əlvən kəlağaylı, bəyaz məməlim,  
Sinəsi meydanım neçün gəlmədi?

Vaqif, ilə döndü bir saatımız,  
Nə səbrimiz qaldı, nə təqətimiz,  
Olur indən belə qiyamətimiz,  
Gəlmədi cananım, neçün gəlmədi?

\* \* \*

Ey Kə'bem, Kərbəlam, Məkkəm, Mədinəm,  
Hər zaman kuyində ziyarətimdir.  
Qiblə deyib, qaşlarına baş əymək  
Gecə-gündüz mənim ibadətimdir.

Her ne desəm, sən incimə sözündən,  
Sərxoşunam, yox xəbərim özündən,  
Şol qamətin yayılarda gözündən,  
Sanasan ki, həşrə qiyamətimdir.

Bağlamışam din-imanı zülfünə,  
Mənim kimi heyran hanı zülfünə?  
Tapşırıb gedirəm canı zülfünə,  
Yaxşı saxla, sənə emanətimdir.

Sənsən mənim ayım, günüm, hilalım,  
Dövlətim, iqbalım, cahım, cəlalım,  
Gözəl üzün daim fikrə xəyalım,  
Sözün dilde şirin hekayətimdir.

Sonalar xəcildir siyah telindən,  
Tutilər lal olur şirin dilindən,  
Şikəstə Vaqifəm, sonin olından  
Hər kimo ki, yet səm, şikayətimdir.

Gözlərin vəsfində yazıbdır:

Kəman qaş altında, al yanaq üstə  
Nə xoş xumarlanır məstane gözlər.  
Sürməli kirpikdən oxlar çəkilib,  
Eyloyir bağrımı nişanə gözlər.

Qəmzə peykanilə tökdü qanımı,  
Xətəlara saldı din-imanımı,  
Əyri durdu, süzgün baxdı, canımı  
Aldı o şux gözlər, amma nə gözlər.

Sıması səhlayı, tərhi badamı,  
Baxışı məhrəban, özü həramı,  
Quldur ona siyah zülfün təməmi,  
Ola bilməz belə şahənə gözlər.

Səməni iyli, səhəbi zülf, ay qabaq.  
Qönçə dəliən, dər diş, orğəvan dodaq,  
Münevver üz, lələ zənəx, tər buxaq,  
Tamam bir yanədir, bir yanə gözlər.

Vaqif ki, düşübdür əqlü kamaldan,  
Əksik olmaz başı qovğadan, qaldan,  
Nə züflərdən bilin, nə xəttü xaldan,  
Eyleyibdir onu divanə gözlər.

Zülfün vəsfində:

Ay kənan qabağında qıy kimi  
Bürünür, çulğandır yanəgə zülfün.  
Sanasan bulutdur, onvər üzünü  
Bədr ayı tək almış qucağa zülfün.

Şahmar toki gərdenində bulanır,  
Gütlər bilə sığallanır, sulanır.  
Hələ də düşüb, buxaq altı dolanır,  
Baş qoyur, sarınır qulağa zülfün.

Xəstə Vaqif onun sərgəştəsidir,  
Bağrı qızıl qanın ağuşətidir,  
Hər tər-i torrarın can rəştəsidir,  
Qoyma ki, tökülsün ayağa zülfün.

Ayrılıqdan şikayət:

Yenə mənə yaxar-yaxar odları -  
Dağılmış ayrılıq saldı, sevdiiyim!  
Mən ha öldüm məhənot ilə, dər ilə,  
Cən sonin yanında qaldı, sevdiiyim!

Siyah zülfün buxaq altı qıvrılır,  
Ala gözlər cən almağa sayrılır,  
Cənəndən ayrılan cəndən ayrılır,  
Xalq içində bir mənəldi, sevdiiyim!

Sərv qəddin sənubərə tay deyil,  
Tamam sənin teki gülbədən deyil,  
Dəxi ezəlki tək sən görən deyil,  
İndi halım yaman haldı, sevdiiyim!

Ol Xədicə haqqı, Səkinə haqqı,  
Xeyrənnisa haqqı, Əminə haqqı,  
Kə'bə, Məkkə haqqı, Mədinə haqqı,  
Dərdin bu Vaqifi aldı, sevdiiyim!

\* \* \*

Yenə səni gördüm, bağrım oxlandı,  
Ey əf'i baxışlı, havalı sərxoş!  
Üzün göyçək, qaşın cəllad, gözün şux,  
Görmədim sən teki maralı sərxoş!

Didarına müştəq olub qalmalı,  
Başına dönməli, dərdin almalı,  
Bir ayna qabaqlı, eyri çalmalı,  
Əlvan kəlağaylı, səfəli sərxoş!

Gözləri sürməli, yanağı xallı,  
Bir laçın sövdəli, terlan xəyallı,  
Qolları bəzbəndli, boynu heykəlli,  
Ağ əlləri əlvan hənəli sərxoş!

Oturuşu Şirin, duruşu Leyli,  
Qəmzəsi sitəmkar, yarı gileyli,  
Gecə-gündüz zövqü səfədo meyli,  
Həm özü, həm fikrü xoyalı sərxoş!

Əqlin aldın, yərə deyən, Vaqifin,  
Yanaltın əlifin, beyin Vaqifin,  
Üz göstərdin, yıxdın evin Vaqifin,  
Həm özü, həm fikrü xoyalı sərxoş!

\* \* \*

Sevdiiyim, ləblərin yaquta bənzər,  
Sərasər dişlərin dürdənəndir.  
Sədoğ dohanından çıxan sözlərin  
Hər biri bir qeyri xəzanəndir.

Nədəndir sözüme cavab verməmək,  
Həm camal gizlədib, üz göstərməmək,  
Gecələr gözələrim xəbə görməmək  
Ol siyoh-nərgisi-məstanəndir.

Mən ha səni nuri-ilahi sannam,  
Camalının şö'lesinə dolannam,  
Ateşinə mərdü-mərdane yannam,  
Bu xasiyyət mənə pərvanəndir.

Bir namə yazmışam can üzə-üzə,  
Badi-səba, aparasan güllüzə,  
Soruşar yar ki, bu kimdəndir bizə?  
Söyləgilən: Sizin divanəndir.

Xumar-xumar baxmaq göz qaydasıdır,  
Lələ tək qızarmaq üz qaydasıdır,  
Pərişanlıq zülfün öz qaydasıdır,  
Nə badi-səbadan, nə şanəndir.

Müştəqdir üzünə gözü Vaqifin,  
Yolunda payəndəz özü Vaqifin,  
Sənsən fikrü zikri, sözü Vaqifin,  
Qeyri söz yanında əfsanəndir.

\* \* \*

Ey camalı günəş, zülfəri dilkoş,  
Cana saldın atəş çıxanda sərxoş,  
Qaldım yana-yana misli-pərvana,  
Olmuşam divanə, getdi əqlü huş.

Çəsmən aldı canı, zülfün im'ani,  
Kırpiklərin qanı töker ni'hani.  
Ey Yusifi-sani, molahət kani,  
Sənə bənzər hanı dilbəri-ləbnuş.

Zəhi poripeykor, qəddi sonubor,  
Aləm sənə yeksor qulanı-komtor,  
Sənsən əcəb sorvər, sındarı-loşkor,  
Sultanı-ziofsor, şahı-dibapuş.

Hicrində bizarəm, zolilü xarəm,  
Müştəqi-didarəm, iltəskarəm,  
Boşu ahü zarəm, dərüntizarəm,  
Qövlünə nəğyarın gəl eylünə guş.

Boyun sorvi-cənnət, gülşənə zinət,  
Qaşın iməddi ayot, qibleyi-tənt,  
Vaqifi-pürməhnət çox çəkib həsrət  
Tü suninlə xəlvət ola həmağuş.

Ey şahı xubların, şuxu dilberin,  
Səndən sənubərin xəcaləti var.  
Xoş yaraşır sənə diba nimitənə,  
Bu bəzeyin yenə əlaməti var.

Bu zibü ziynetin, şənü şövkətin,  
Meraci-rifətin, bəbi-dövletin,  
Hüsnü mələhətin, çeşmi-afətin,  
Bu qəddü qamətin qiyaməti var.

Məhbubi-müntəxəb, bir alinəsəb,  
Qəmzəsində qəzəb, sən saxla, ya rəb!  
Gül ruxlu, qönçələb, turuncu gəbgəb,  
Lisanında ocaq hekayəti var.

Olmaz belə adəm, yığılsa aləm,  
Mələkdən mükərrəm, əlavü özəm,  
Özü bir şux sənəm, istighnası kəm,  
Bizə əmma hər dəm nəzakəti var.

Qışı yay, çeşmi şux, müjganları ox,  
Cümlə kəsədən artıq, bərabəri yox,  
Cəmalı yanında ayü gün mənsux,  
Vaqifin ondan çox şikayəti var.

Vaqifin bu mürəbbəatında şayani-diqqət budur ki, hər misra iki hissədən tərtib olunmuş və gözəl qafiyələr ilə bağlanmış bəndlərdən əmələ gəlir. Hər bəndin özünəməxsus mə'nası ziyadə möharətlə nəzmə çəkilib, gözəlin hər bir o'zası öz rəng və təbii haləti üzrə təvəssüf olunubdur. Məsələn:

Məhbubi-müntəxəb, bir alinəsəb,  
Qəmzəsində qəzəb, sən saxla, ya rəb!  
Gül ruxlu, qönçələb, turuncu gəbgəb,  
Lisanında ocaq hekayəti var.

Bir dilbərin ki, əslü nəsəbi ali olsa, qəmzəsində qəzəb görünə və o qəzəbdən Allah özü saxlaya, ruxu gül yarpağı kimi lətif, nazik və sürxə mayıl ola, ləbi qönçəyə bənzəyən, çənəsi turunc misal müdəvvar və müəttər ola və lisanından xoş əvaz ilə ocaq hekayətlər çarə ola, əlbəttə, uncaq belə dilbərə məhbubi-müntəxəb demək olar.

Başqa bir qafiyəsində Molla Pənah gözəllik nişanəsini belə bəyan edir:

Açıqbaşda olsa əgər bir dilbər,  
Onda bu nişanlar müəyyən görək:  
Əndamı ayinə, qəddi mötədil,  
Siyah zülfü qamətinə tə'n görək.

Yanağı ləleyi-baharı kimi,  
Ləbləri yaqutun kənarı kimi,  
Bir dənə nasüfte mirvari kimi,  
Başdan ayağa dek ağbədən görək.

Təmizliyə ola meylü həvəsi,  
Olmaya aşiqə nazü qəmzəsi,  
Gül teki qəxuya nitqü nəfəsi,  
Zülfü ya bənəfşə, ya səmən görək.

Qövli sadiq ola, hər fə'li həlal,  
Bilməyə kim, fitnə nədir, mekrü al,  
Şam kimi qabaqda dura nitqi lal,  
Kəsilse də başı dinməyən görək.

Novrəsində, ondörd, onbeş yaşında,  
Eyb olmaya kirpiyində, qasında,  
Həyati üzündə, əqli başında,  
Ağzi, burnu nazik, üzü gen görək.

Tavus kimi cəvşələne hər səhər,  
Bəzək verə camalına sərbəşər,  
Dindirməmiş verə könüldən xəbər,  
İşarə anlayıb hal bilən görək.

Yasədiqə cavanlana, yeninə,  
Bir hicabda, bir pərdədə oylana,  
Nitqü nəfəsindən canlar dinləne,  
Qulluqdır, söhbətdə müstəhsən görək.

Yaxşı canan görək, Vaqif, cını üçün,  
Çox çalışınq nədir bu cəhən üçün,  
Bir gözəl lazındır bizim xan üçün,  
Vəli qulluğında ərz edən görək.

Belə mə'lum olur ki, bu şeirləri Vaqif xanın xahişinə görə yazıb, valiyi-Gürüstana fərasta etmişdir və ondan ırzu və təmənna etdiyi Gürüstana gözəlidir. Əvvəlki bənddən anlaşılan budur ki, Vaqifin vəsf qıldığı dilbər görəkdir Mincəliyə gözəllərindən alinəsəb bir nəcibə

olsun. Çünki Minqreliya keçmişdə "Açıqbaş" adlanarmış, başları açıq gəzməkləri səbəbinə. Odur ki, qafiyə "Açıqbaş" sözü ilə başlanır. Belə rəvayət olunur ki, vali xan üçün üç vəcihə və gözəl qız göndərmiş. O qızlardan birisini xan özü alıbdir ki, İzzət bəyimin və Mehdi bəyin anasıdır, adı Nisəxanıdır\*. Birisini Məhəmmədqasım ağa<sup>236</sup> alıbdir, adı Minaxanıdır və birini də Əbül-fət xana<sup>237</sup> veribdir.

Yuxanda zikr olunan gözəl və mövzun qafiyələrdən başqa ki, onların ədədi çoxdur və cümləsini buraya küncəyişi yoxdur, Molla Pənah Vaqifin bir çox şe'ri-müstəzadı və müxəmməsəti vardır. Onlardan məşhuru əbnayiruzigarın bivəfa və dəyanətsiz olmağı xüsusunda yazdığı müxəmməsdür ki, onun məal və məzmunu, – necə ki dünya vardır, – həmişə təzəlik və doğruluq üzrə baqi qalacaqdır. Həmin müxəmməs eyni ilə burada dərc olunur:

Mən cahan mülkündə, mütələq, doğru halet görmədim,  
Hər nə gördüm, əyri gördüm, özge bəbet görmədim.  
Aşınalar ixtilatında sədəqət görmədim,  
Beyətü iqrarü imanü dəyanət görmədim,  
Bifəvadan, lacerəm, təhsili-hacət görmədim.

Xah sultan, xah dərvişü gəda bilittifaq,  
Özlərin qulmuş girişləri-qəmu dərdü fəraq.  
Cifeyi-dünyayedir hər ehtiyacü iştiaq,  
Munca kim, etdim təməşə, sözlərə asdım qulaq.  
Kizbü bəhtandan səvayt bir hekayət görmədim.

Xəlqi-ələm bir əcəb düstur tutmuş hər zaman,  
Hansı qəmli könlü kim, sən edər olsan şadiman,  
Ol sənə, əlbəttə kim, bədguluq eylər, bigüman,  
Hər kəsə hər kəs ki, etsə yaxşılıq olur yaman,  
Bulmadım bir dust ki, ondan bir ədavət görmədim.

Alimü cahil, müridü mürşidü şagirdü pir,  
Nəfsi-ommarə əlində sorbəsər olmuş əsir,  
Həqqi batil eyləmişlər işlədir cürmi-kəbir,  
Şeyxlər, şeyyadü abidlər obusən qəmtörir,  
Hiç kəsə həqqo layiq bir ibadət görmədim.

Hər kişi hər şeyi sevdi, onu bəhtər istədi,  
Kimi toxtu, kimi tacü, kimi əfsər istədi,  
Padşahlar dəmbədem təxiri-kişver istədi,  
Eşqə həm çox kimse düşdü vəsli-dilbər istədi,  
Həç birində aqibət bir zövqü rahat görmədim.

\* Bir rəvayət də budur ki, Gürcüstan valisi İbrahim xan Qarabağiyə göndərirdişi dərbər Cəvahir xanım imiş ki, Gövhər ağayi-mərhumənin validəsidir.

Mən özüm çox kuzəkə kimyagər eylədim,  
Sikkələndirdim qubari-tirəni, zər eylədim,  
Qara daşı döndərüb yaquti-əhmər eylədim,  
Daneyi-xərmöhrəni dürtə bərabər eylədim,  
Qədrü qiymət istəyib, qeyr əz xəsarət görmədim.

Gün kimi bir şəxsə gündə xeyr versən sə'd həzər,  
Zərəcə etməz ədayi-şükri-nə'mət aşkar,  
Qalmayıbdır qeyrətü şərmü həya, namusu ar,  
Dedilər ki, etibarü e'tiqad ələmdə var,  
Ondan ötrü mən də çox gəzdim, nəhayət, görmədim.

Eyləyən viranə Cəmşidi-Cəmin eyvanını,  
Yola salmış belkə bəzmi-işrətin çəndanını,  
Kim qılıbdır ki, onun qəm tökməyibdir qanını?  
Dönə-dönə imtahan etdim fələk dövrənini,  
Onda mən bər'əkslikdən qeyri adət görmədim.

Müxtəsər kim, böylə dünyadan gərək etmək həzər,  
Ondan ötrü kim, deyildir öz yerində xeyrü şə'r,  
Alilər xaki-məzəllətdə, dənilər mötə'bər,  
Sahibi-zərdə kərəm yoxdur, kərəni əhlində zər,  
İşlənən işlərdə ehkamü layəqət görmədim.

Dövlətü iqbālü malın axırın gördün tamamı,  
Hişmətü cahü cəlalın axırın gördüm tamamı,  
Zülfü ruyü xəttü xalın axırın gördüm tamamı,  
Həmdəmi-sahibcəmalın axırın gördüm tamamı,  
Başadək bir hüsni-surət, qəddü qəmət görmədim.

Ey xoş onlar kim, Məhəmməd Mustəfanı sevdilər,  
Oldular aşiq, Əliyyül-Mürtozanı sevdilər,  
Sıdqu iqlas ilə pənc Ali-əbanı sevdilər,  
Çardəh mə'sum tok müşkülğuşanı sevdilər,  
Doxi onlardan gözəl yaxşı cəmaət görmədim<sup>238</sup>.

Ya imam-ol-ins vol-einnü şahonşahi-ümür,  
Gətdi din əldən, bu gündən böylə sən eylo zühür,  
Qoyma kim, şeytani-mal'un eyloyo imano zur,  
Şüleyi-hüsni-nəz bəxş et tənədən dünyayo nur –  
Kim, şəriət məşəlində istiqamət görmədim.

Baş ağardı, ruzigarım oldu gün-gündən siyali,  
Etmişdim, sə'd heyf kim, bir mahruxsarı nigahı,  
Qədrbilməz həmdəm ilə eylədim ömrü təhali,  
Vaqifə, ya rəhbəni, öz lütfünü eylo pənəh,  
Səndən özge kimsədə lütfü inayət görmədim.

Vaqifin bu kəlamında hikmətamiz və ibrətamiz sözlər çoxdur ki, onları şair təcrübə üzü ilə söyləyibdir və əksəri dəruni-qəlbədən çıxan suzişli fəryad və nalələrdir. Bu sözlər acı və pürkədar isə də, mənən haqq və doğrudur. Bunları batil etməyə əldə dəlilimiz yoxdur.

Filhəqiqə, hansı bir məkan və zamanda və hansı miləl və əqvamın arasında Vaqifin sözləri məzmunundan düşüb cifeyi-dünyaya ehtiyac və iş-tiyaq olmayacaqdır və adamların ə'malü əf'alında kizb və böhtan əvəzinə doğruluq, qiybət və şeytanət yerində sülh və sazişlik işlənəcəkdir? Bu suallara təskinlik bəxş edici cavablar vermək olarmı?

Tutalım ki, düzlük və sədaqət yoxdur. Bəlkə Adəm atanın övladı arasında haqqşünaslıq, şükrani-ne'mət, şərm və həya, himmət və qeybət, etibar və e'tiqad vardır? Əfsus ki, şair bunların da yoxluğunu təsdiq edib, bizi mə'yus və əfsürləli eyləyir. Budur, oxuyun:

Gün kimi bir şəxsə gündə xeyr versən sə'd həzar,  
Zərrəcə etməz ədayi-şükri-ne'mət aşkar,  
Qalmayıbdır qeyrətü şərmü həya, namusü ar,  
Dedilər ki, etibarü e'tiqad aləmdə var,  
Ondan ötrü mən də çox gəzdim, nəhayət, görmədim.

Doğrudan da e'tiqad və etibar, qeyrət və namus, ittihad və ittifaq qeyri millətlər arasında var isə də, heyfa ki, biz müsəlmanlar içində yoxdur. Əgər onlardan bir əsər olsa idi, belə zillət və fəlakətə düşər olmazdıq və bu anə qədər biz də ağ günə çıxardıq...

Şe'rin qəzəliyyat növündən Vaqifin beş-altı qəzəlləri vardır<sup>239</sup>. Onlardan məşhuru və xoşməzmunu Molla Vəli Vidadiyə yazdığı qəzəllərdir:

Kim ki, sōydayi-səri-zülf-i-pərişanə düşər,  
Gah zindanə, gahi çahi-zənəxdanə düşər.

Afəti-dəhr dəyər ol kəsə kim, kamildir,  
Mah hər gün ki, komalə yetə, nōqsanə düşər.

Mərd igidlər özünə məhbəsi meydan bilər,  
Sən mə ki, nakəsü namərd bu meydana düşər.

Eybdən saf çıxar, pakü mübərri görünər,  
Hər tölə kim, küreyi-atəşi-suzanə düşər.

Piçü tabə düşənin işi, bolı, üzde olur,  
Zülf bu vəchle ol gülruxi-canane düşər.

Hər yaman yer ki, ola yaxşıların monzildir,  
Lə'l daş içrə, xəzinə dəxi viranə düşər.

Şəmi-qəm şadlıq əyyamına xoş zivərdir,  
Necə kim, xali siyeh arizi-canane düşər.

Ey Vidadi, qəmi-hicranə giriftar olmaq  
Bir sənə, bir mənə, bir Yusifi-Kən'anə düşər.

Eşqə düşmək sənə düşməz, qocalıbsan, belə dur,  
Belə işlər yenə Vaqif kimi oğlanə düşər.

Bu qəzəldə Molla Pənahnın təcrübə və hikmət yolu ilə söylədiyi kəlam və bə'zi təşbihat və istiareyi-təmsiliyyə şayani-diqqətdir. Əlhəqq, dünyada afət və belaya giriftar olan əksər övqat kamal və mərifətli əhli olub, cühələ və dənəblər eys və səfada, dövlət və ne'mət içində ömür sürürlər və nə məqsəd və mətləbdən ötrü xəlq olunmaqlarından və özlərinə borc olan təkliflərdən mütləq bixəbərdirlər. Məhbəs və zindani-bələ mərd igidlər üçün vüs'ətli meydan mənzələsində olduğu halda namərdlərin hüneri deyil ki, bu meydana qədəm qoysunlar. Dar gün, cismani əziyyətlər və ruhani küdurətlər alitəblərin e'tiqad və sədaqətini dəxi də möhkəmləndirib, polad kimi onları safa çıxarır; necə ki, atəş kürəsində qızıl və gümüş safa çıxır. Lə'lin yeri daş və xəzinənin yeri viranə küncələr olduğu kimi, möhnətsərələr dəxi yaxşıların mənzili olur və hicran qəminə də şair həm özünü və həm dusti-həqiqisi Vidadini Yusifi-Kən'anə təşbih edib bununla təsəlliylənir:

Vidadidən gələn kağız mənə fərxundəhal etdi,  
Bu halı gördü qəm, filhal mənədən intiqal etdi.

Uçub könlüm quşu pərvaz qılsa övci-olayə,  
Əcəb yox kim, bu məkrubə özünə pərrü bal etdi.

Ziyayi-şəms tək yetdi, mənə bədr cələdi hala  
Əgərçi qəddimi dövrani-filmazi hilal etdi.

Səvadi namənin, ey dil, məgər zülməti-həyvandır -  
Ki, ruhum Xıız tək ondan bəsi kəsbi-kəmal etdi?!

Xəyal cəmişdi Vaqif kim, rəvan bir xoş qəzəl yazsın,  
Rəvan olmuşdu qəsid kim, bunu ancaq xəyal etdi?<sup>240</sup>

Bu qəzəldən mə'lum olur ki, Vaqif bunu ömrünün müsinn çağında yazıbdır ki, candan əziz olan qədrşünas dostunun müfərriqətində xeyli cəfərlər çəkibdir. Şair Vidadidən vüsul olan naməni könlünün quşuna pərrü bal edib onu övci-olayə qalxızır. Əgərçi keçmiş zamanın inqilab və iltişası şai-

rin qəddini əyib hilal qılmışdır və lakin hamam dusti-binəzirin nəməsi ziyayi-şəmsi tək onun qəddini rast və qəlbi münəvvər eləyir və səvadi-namə ruhuna səfa və həyatı-əbədi bəxş edir.

Afərin belə dostluğa və mərhəbə bu sədaqətə!

Bu qəzəl Şeyx Sə'dinin<sup>241</sup> dostluq barəsində yazdığı qəzələ bənzəyir. Təfəvüt ancaq burasındadır ki, Şeyx Sə'di həqiqi dostluğun sürət və və-zifəsi nə olduğunu bildirib, ümum nəse xitabən yazmışdır. Amma Vaqif isə öz dostundan gələn kağızdan məsrur olub onun qədr və mənzələsini bəyan edir. Sə'di əleyhirrəhmə dostluq barəsində buyurubdur və həqiqət-də cəməni-mə'nayə dürr saçığıdır:

Yar an bəvəd ke səbr konəd bər cəfəye-yar,  
Tərke-rezaye-xiş konəd bər rezaye-yar.

Gər bər vəcudə-aşqə-sadəq nəhənd tiğ,  
Binəd xələye-xiş nəbinəd xələye-yar.

Yar əz bəraye-xiş gərəftən tərqi nist,  
Mə nəfse-xişten bekoşim əz bəraye-yar.

Mən rəh nemibərəm məgər anca ke kuyə-dust,  
Mən sər neminehem məgər anca ke paye-yar<sup>242</sup>.

Dusti-həqiqi və yari-cani həqiqətdə o dostdur ki, öz xeyir və rızasını və səlahi-ümurunu dost rızası və səlahi yolunda tərki edib, ondan mal və canını müzayiqə etməyə, dostun adı çəkilən yerdə başdan keçə. Həyfa ki, bu vəsvəsciyi-şeytan və döğdəğcyi-insan ilə dolmuş əsrimizdə bu qism dostların vücudu onca quşu kimi nəyabdır. Bu əsri-şumda həqiqi bir dost tapılmaz ki, onun sədaqət və dəyanətine etibar oluna və dar gündə dəst-girliyinə ümid bağlana...

Nəccə ki, fəvqədə zikr olundu, Molla Pənəh Vaqifin ədəbiyyatımızın bə-nisi, müəssisi adlanmağa haqqı vardır. Tamamı Qafqazda ondan müqəddəm bir müqtədir edib, xoşkəlam və mövzuntəb şair Əhli-ətməyibdir ki, ibtidayi-süxən onun adı ilə başlansın. Əgərçi Azərbaycanın İrana mütəəliq hissələrində Aciz, Divani, Qəvsi, Arif<sup>243</sup> kimi bə'zi şairlər vücudə gəlmişdir və illa onların əsəri-qələmiyyələri və xüsusən, tərəcənciyi-halları millətimiz arasında intişar bulmayıbdir. Ancaq hə'zi mütəfərriq şair və qə-zəlləri xanəndələr və qəzəlxanlar vasitəsilə gəlib bizi yetişibdir.

Molla Pənəh Vaqif isə cümləmizə mə'lumdur. Onun adını eşitməyən və şə'nində söylənən "hər oxuyan Molla Pənəh olmaz" məsələni bilmə-yən Qafqaz oğlu yoxdur. Vaqifi belə şöhrətləndirən, olbətə, onun rovan

təb'i, mövzun kəlamı və gözəl qəfiyələri olubdur ki, indi də o qəfiyələr ümum nasın dillərində caridir. Vaqifin kəlamlarını oxuduqda bilaxtiyar onlara meyl və rəğbət bağlayırıq. Şair hər nə vücudə gətiribse, öz ana di-limizin tərz və şivəsində gətiribdir. Onun əş'arında istə'mal olunan türk və ya türkləşmiş fars və ərəb sözləri elə məhərrətlə nəzmə çəkilibdir ki, oxuyanları valeh və heyran edir. Məsələn, bu sadəlikdə hansı bir türk şai-ri qəfiyələr tərtib edibdir:

Bağlamışam din-imanı zülfünə,  
Mənim kimi heyran hanı zülfünə?  
Təpşirib gedirəm canı zülfünə,  
Yaxşı saxla, sənə əmanətimdir.

Və yənkə bu şeirlər:

Xumar-xumar baxmaq göz qaydasıdır,  
Lələ tək qızarmaq üz qaydasıdır,  
Pərişanlıq zülfün öz qaydasıdır,  
Nə badi-səbadan, nə şənəndir.

Bu sadə və rəvan şeirlər ki, mənən dəxi ziyadə məqbul və müstəh-səndir, şairin artıq dərəcədə ana dilinə dərəcə olmasına və milli şairliyinə dəlalət edir. Əlbəttə, Molla Pənəh bu cəbləri irad tutmaq olmaz ki, o milli şair olduğu halda millətinin hürriliyinə dair, tərəcə və təalisinə məxsus bir əsər qoymayıbdir. Molla Pənəh dəxi şair şairlər kimi öz zama-nının oğlu olub, onun təqəzasınca şeir yazmış. Onan çox sonra gələn şairlərin kəlamlarında da "millət", "hürriliyyət", "din" və "vətən" sözləri hərgiz istə'mal olunmayıbdir.

Bununla belə Vaqifin yuxarıda zikr olunan müxəmməs və qəzəliyya-tında təcrübə üzü ilə deyilmiş pürmə'nə sözlər və dərin fikirlər vardır ki, həmə vəqt həyat üzrə baqi qalacaqdır. Bundan məada Vaqifin milli ədə-biyyatımıza hüsn-i-xidməti bu olubdur ki, Türkiyə və İranın şüarına müqəllidlik etməyibdir, bəlkə onun üçün osan və təbii bir yol açıbdir ki, ondan sonra gələn şairlər ona peyrovilik edib, bir çox gözəl əsərlər me-ydana gətiriblər. Bu cəhətə Molla Pənəh Vaqifin Qafqaziyada vücudə gələn şairlərin babası və ustası adlanmağa haqqı vardır.

## MOLLA VƏLİ "VİDADI" TƏXƏLLÜS

Azərbaycan şairlərinin məşhurlarından birisi də Molla Vəli "Vidadi" təxəllüsdür ki, Molla Pənahın müasiri, dostu və bir qövle görə, əqrəbası imiş. Molla Vəli Qazax mahalında Şıxlı qəryəsində təvəllüd edibdir. Bə'zi rəvayətə görə, Molla Vəlinin atası Məhəmməd ağa İrandan gəlmədir və Məhəmməd ağanın atası Həmzə sultanın nəslindəndir ki, səfəvilərin dövründən İranda olumuş<sup>241</sup>.

Molla Vəlinin yaxşı elm və savadı və rəvan təb'i var imiş və özünü də zöhd və təqva əhli olub, vaxtının çoxunu ibadətlə keçirirmiş. Haqq söyləyən və haqqı dost tutan bir vücud imiş ki, hər kəsin eybini açıq söyləməkdən bak və ictinab etməz imiş. Ona binaən şairdən dilgir və rəncidə olanların ədədi az deyil imiş. Amma bununla belə hamı onu sayarmış, xatirini əziz və möhtərəm tutarmış. Müasiri vəkil Əhmədağa ilə aralarında dostluq və zərəfat var imiş və çox vaxtı şair ona kinayə və istehza təriqincə acı sözlər deyər imiş, amma Əhmədağa onun sözlərindən inciməz imiş. Belə ki, bir vaxtı bunlar yaylaqda olan zamanı evlərindən çıxıb gözəl və çiçəkli dağlarda seyr edirlər. Bu əsnada duman gəlib onları əhatə edir. Molla Vəli xovfa düşür ki, onlar azacaqlar. Amma Əhmədağa ona ürək verib deyir: "Qorxma, mən mənə salamat yurduma apararam" və doğrudan da Vidadini salamat gətirib şenliyin içinə çıxarır.

Bu barədə qeyrlərin yanında Əhmədağa özünü öyüb, zəhn və fərasətini zikr etdikdə Molla Vəli tənqə gəlib deyir: – Ağ, bu qədər özünü öymə, bu bir böyük hünər deyil, qara mal da (sığır) heç azmaz.

Bə'zi rəvayətə görə, Molla Vəli Vidadi Qazax mahalında ən mötəbər, tədbirli və nüfuzlu bir adam hesab olunduğuna bənaən, Gürcüstan valisi İrakli xan onu özünə müqərrəb edib və onun ağıl və kamalını görüb, bə'zi ittifaqlarda Qazax mahalına dair məsələlər vüqaa gəldikdə onun tədbir və səlahidilə iş görürmüş. Bu ohvalı onun dostu Molla Pənah Vaqif eşidib Qarabağdan Vidadinin hal və şə'ninə münasib bu şeirləri yazıb göndərmişdir:

Ey Vidadi, yənə xan qulluğunda  
Qaim olub, nə qiyamət eylərsən?  
Yaman gözəndə Allah özü saxlasın,  
İxlas ilə, kişi, xidmət eylərsən.  
Bələ dursan o qapıda qış və yaz,  
Yetişərsən bir çörəyə sorofraz,  
Bu doğru yolundan öylərsən bir az,  
Yəqin bil ki, çox xəyanət eylərsən...

Və lakin Vidadinin İrakli xana müqərrəb və məsləhətçi olduğunu nə gürcü və rus və nə də bizim tarixlərdə görmədik. Özgə bir qövle görə, əzəncümlə mərhum Əhməd bəy Cavanşirin yazmağına binaən – ki, onun Qarabağ tarixinə dair artıq bələdiyyəti var idi, – Molla Pənah mərhum İbrahim xanın müqərrəbi-hüzuru olan zamanı öz dostu Molla Vəlini yazıb Qazaxdan Qarabağa gətirdibdir<sup>245</sup> və burada onun xana yavuş olmağına səbəb düşübdür və xan Molla Vəlinin ağıl və kamalını dərk edib və xüsusən onun mö'min və müttəqi bir şəxs olduğunu görüb, ona lütf və mərhəmət göstərirmiş və hər qisim rə'ya görsə imiş Molla Vəliyə söylər imiş. Molla dəxi onları xeyli münasib təb'ir edərmiş. Amma bu rəvayəti dəxi təsdiq etməyə əldə bir dəstəvimiz yoxdur. Bunun doğruluğuna şəhadət verici "Qarabağ tarixi"ndə bir işarə görmədik.

Doğrudur Mirzə Cəmalın yazdığı tarixdə Mirzə Vəli adlı bir şəxsin ismi zikr olunubdur, vəli haman Mirzə Vəli Qarabağda Şuşa uyezində Baharlı qəryəsindən bir şirinzəban və kardan və zirək bir adam imiş ki, İbrahim xan onu öz əmizadəsi Əbdüsməd bəy ilə Ağ Məhəmməd şah əvvəl dəfədə Azərbaycanın cənub səmtində vəqə olan vilayətləri hiyyəti-təsərrüfünə götürdükdə zəval rəsmi ilə şahı göndərmişdir. Məzkur Mirzə Vəlinin nəslə bu halda Qarabağda və Bakıda mövcud və Vəliyev fəmiliası ilə məşhurdurlar.

Bəs, Baharlı Mirzə Vəli ilə Şıxlı Mirzə Vəlini qarşıdırmaq böyük səhvdir. Təəccüb budur ki, Qarabağın əhval və tarixinə bələd olanlar və onların cümləsindən şair Mirmöhşün ağa Ağamirzə<sup>246</sup> Şıxlı Molla Vəlinin vücudunu bilmərrə inkar edib, Molla Vəli Vidadi ancaq Mirzə Vəli Baharlıdan ibarət olmasını tə'kid edirlər<sup>247</sup> və Mirmöhşün ağanın qövlə və iddiasının qüvvəsincə bunu dəxi əlavə edə bilərik ki, nəçə sənə bundan müqəddəm Baharlı qəryəsindən Həmid bəy Vəliyev isminə bir şəxs ilə tanış olduq. Bu cənabın ziyadə xoşşöhbət və dilavər olduğunu təhsin etdikdə bizə cavab verib dedi ki, filankəs bizim babamız çox dilavər və fəsil bir adam imiş, özünün də təb'i-şə'riyyəsi var imiş. Babasının adını soruşduqda bizə cavab verdi ki, babamızın adı Molla Vəlidir, "Vidadi" təxəllüs.

Əşarından bir nəçələrini oxumağı təvəqqe eladık. Başladı Vəqifin Molla Vəliyə zərəfatyana torəkomə arvadlarının barəsində yazdığı kələmin bir nəçə bəndlərini oxumağa:

Xoş halına sənə, uzun dımaqlı,  
Baldırı çımaqlı, yalın ayaqlı,  
Yorğanı, yasdığı tozlu, torpaqlı  
Həmdom ilə hər dəm söhbət eylərsən.



Əllərin, üzlərin yuduqları yox,  
Yaşlarında doğru dedikləri yox,  
Hazır çobandılar, düdükləri yox,  
Onlar ilə necə ülfət edərsən?!

Bu sözləri eşidib, Həmid bəyə ərz etdik ki, bu, Vaqifin kəlamıdır, Molla Vəlinin kəlamı deyil və Molla Vəli özü Qazax əhlidir, Şıxlı qəryəsində təvəllüd etmişdir. Müşarileyh təbəssüm ilə cavab verdi ki, "xeyr, səhv edirsiniz. Qazaxda Molla Vəli olmayıb. Molla Vəli Vidadi ancaq birdir, o da bizim babamızıdır".

Hər halda cənab Mirmöhşün ağa, Həmid bəy və qeyriləri Baharlı Mirzə Vəli ilə Şıxlı Molla Vəlini qarşıdınırlar. Bu böyük səhvdir. Vidadi mərhumun övladı olan Qazax mahalında və bə'ziləri Tiflis şəhərində sakindirlər.

Səhihi buldur ki, Molla Vəli Vidadini onun dostu Vaqif çağırıb Qarabağa gotiribdir. Və burada Cavanşir uyezdində məşhur "Gülüstən" adlanan yerdə – ki, sabiqdə xırdaca bir xanlıqdan ibarət imiş, – Molla Vəli Vaqifin vasitəsilə ora xanının hüsurunda müqərrəb və möhtərom şəxslərdən birisi olubdur. Bu əhvalın doğruluğuna Vaqif ilə onun arasında vüqaa gələn müşairə dolələt eləyir.

Vaqif yazır:

Belə dursan o qapıda qış və yaz,  
Yetişərsən bir çörəyə sərəfraz,  
Bu doğru yoldan əylərsən bir az,  
Yəqin bil ki, çox xeyanət edərsən.

Xanın məhəbbətin könlündə yatır,  
Bit yeyər otini, olarsan qotur,  
Tərponma yerindən, əlbət, bərk otur,  
Vay halına bir hərəkat edərsən.

Evini, malını yadına salma,  
Xan izin versə də, boynuna alma,  
Ömərin, Osmanın qaydına qalma,  
Sözlerini bidəyanət edərsən\*.

Cavanşir xəlqilə ol qohum-qardaş,  
Qazaxın sözünü heç eyləmə faş,  
Dəmonəm, dinini eyle qızılbaş,  
Əqlin olsa, özün, əlbət, eylərsən.

\* Bu sözləri Vaqif dostuna, əlbəttə, zərəfat vəchi ilə yazmışdır. Onların arasında bu qisim göftüglər çox ittifaq düşmüş.

Xanı qoyub əgər evə getməsən,  
Qarğa mənə\* mələbinə yetməsən,  
Ülüləmin itaətin etməsən,  
Tərki-sünnet vəl-cəmaət edərsən.

Vidadi Vaqifə yazdığı cavabın bir bəndində deyibdir:

Dovtələb olubsan gedibsen xandan,  
Ölünce çıxmanam ta Gülüstandan,  
Sən hərəgah çalışsan habelə candan,  
Hər nə desən, bil, aqibət edərsən.

Molla Vəlinin oğlu Məhəmməd ağa – ki, babasının adı ona qoyulmuşdur, – sonralardan haman Gülüstanda, Qazi Səidəddin əfəndinin qövlünə görə, xanlıq edibdir. Vidadinin bir oğlu dəxi məşhur Osman əfəndi imiş ki, Tiflisdə ikinci müfti olubdur ki, elm və kəmal ilə məşhur imiş. Osman əfəndinin fərzəndlərindən birisi üçüncü müfti Məhəmməd əfəndi olub və o birisi dəxi Qazi Səidəddin əfəndidir ki, sabiqdə Qarabağda qazilik edərmiş və bəd müddəti-mədidə Qazax mahalında məsnədi-qəzavətdə ikon hoştad sinnində dari-üqbəyə rehlot eləyibdir.

Vidadi yüz ilə kimi, bəlkə bir az da artıq zindəganlıq edibdir. Sınnə Vəlifdən böyük imiş. Odur ki, Vaqif ona yazdığı bir qəzəldə demişdir:

Eşqə düşmək sənə düşməz, qocalıbsan, belə dur,  
Belə işlər yenə Vaqif kimi oğlana düşür.

Vidadi bunun cavabında yazdığı qəzəldə demişdir:

Nə qədər olsa qoca gərçi Vidadi xəsto,  
Yenə Vaqif kimi, əlbəttə, yüz oğlana dəyər.

Molla Vəlinin müsinn çağında fərzəndi-giramisi Osman əfəndi ona xidmət və riayət göstərmiş və şairin gözləri yaxşı görmədiyindən onun olından tutub gözdirəmiş və hər növ ehtiyacatını rəf qılmağı özünə borc hesab edərmiş və Vidadi dəxi onu canı dildən sevib, öziz tutarmış və onun haqqında belə xeyir-dua etmişdi:

Ey həlimü əlimi-robəbani,  
Əlm ilə möhtərom qıl Osmani.

\* Qarğa mənə – yə'ni mənə qarğış və nifrət elə

Filhəqiqə Osman əfəndi atasının duası bərəkətindən elmü helm ilə fəridül-əsr bir vücud olub. Onun namü şöhrəti nəinki tək Qafqazda, hətta Osmanlı məmləkətində dəxi intişar tapmışdır.

Molla Vəli Vidadi vəfat edibdir tarixi-hicriyyənin 1224-cü ilində ki, miladın 1809-cu sənəsinə mütabiqdir<sup>248</sup>. Dəfn olunubdur Şıxlı qəbiristanlığında ki, "Gəmiqayası" adlanan yerdə vəqədir. Qəbir daşının üstündə bu beyt həkk olunubdur:

Kim Vidadi xəstənin qəbrin görüb etso dua,  
Edə heç rəhmət, şəfi ola Məhəmməd Mustafa.

Vidadinin əsərlərindən məşhuru Şəki və Şirvan hakimi Hüseyn xan "Müştaq" təxəllüsün sərgüzəşti və onun öz omisi Hacı Əbdülqadirin hiyləkarlığı və ədavəti ilə məqtul olduğu babında yazdığı müxəmməsdür ki, eyni ilə burada dərc olunur:

Gəl, könül, bir ibrət al bu gərđişi-dövrəne bax!  
Cami-heyvətdən dəmi məxmur olub, məstəne bax!  
Tut səfəkkür damənin, bir dəm dili-heyvəne bax!  
Kimşəyə qılmaz vəfa, bu dəhri-bipayəne bax!  
Olma mə'murino rəğib, axiri virəne bax!

Bivəfədir mülki-dünya, malına aldanma çox,  
İzzü cahü dövləti iqbālına aldanma çox,  
Tutma ümmid, əqli fəhm əhvalına aldanma çox,  
Qövmü qərdaşı rofiq oqvalına aldanma çox,  
Hər biri bir rənz ilə sənədən olur bigənə, bax!

Şərhi bəimümkün gəlib gətmiş cahana çox hümmam\*,  
Hər biri əsrində bir sahibhünər, aliməqam,  
Şah ola, istər gəda, divanə ya əhli-nizam,  
Yətməmiş məqsudinə aləmdə heç orəbabi-nam,  
Cümləsin məqtul edib, bu bisəri samənə bax!

Dinlə, ey tūğyani-möhnot, bir hekayət söyləyim,  
Didəlor gıryan cədən şərhi-mələlət söyləyim,  
Dərdi-bidərmənü daği-binəhayot söyləyim,  
Bu səzə nisbət sənə, gəl, bir hekayət söyləyim,  
Lütf edib, qıl bir nəzər, bu müxtəsər dəstəno bax!

Nədu gör ol sərvəri-dövrən, emiri-möhterəm,  
Mənəi-cudü səxavət, mədəni-lütfü korəm,

\* Hümmam – himmət əhli olan böyük padşahlar və sərkərdələr

Mərdi-meydan, əhli-ürfən, sahib-i-tiğü qələm,  
Ərşeyi-rif'ətdə gəya kim, tikilmiş bir ə'ləm,  
Hakimi-Şirvan, Şəki, yə'ni Hüseyn xanə bax!

Şirdil bir mərd idi kim, şövkəti şə'ni əzim,  
Səfsikən, ədəfikən, səmşirzən, bixövfü bəm,  
Sərver-i-sahibhəşəm, ətbai çox, mülkü qədim,  
Xoşnəma, xəndanliqə, şirinsüxən, təb'i həlim,  
Neylədi, gəl gör, müqəddər, hikməti-yəzdənə bax!

Həqperəst, əhli-təvəkkül, pəkdil, səfəigər,  
Bəki yox heç kimsədən, cahü cəlalı bəkədar,  
Bilməmiş rəşkü həsəd insanı cəylər dərbədar,  
Bağlamış onunla kən ədavü ədnə sərbəşor,  
Səldilər hər rəng dəvalar tutub bəhtənə bax!

Hacı Əbdülqadirü Hacı Məhəmməd kinədar  
Səldilər yüz dərli döva, oldular ondan fərar,  
Etdilər ol dəmdə Dərdəqqazı səngər üstəvar,  
Tapdı düşmən hər tərəf, yüz oldu qovğa aşkar,  
Buldular fərsət, təmmə girdilər meydənə, bax!

Kəndxudələr gəndərib oğluy ilə çox and eylədi.  
Etmədi bir sud hər cənd əhdü peyvənd eylədi,  
Hacı Əbdülqadir ol dəm gür nəccə fənd eylədi,  
Tutdu onları tənnəmon yerbəyer hənə eylədi,  
Verdi İbrahim xanə, həm səldilər zindənə, bax!

Gör nələr gəldi o dəm Hacı Məhəmməd başına,  
Tutdurub həm anı dəxi qoydu qələ daşına,  
Qaldı bir il, verdi cən axır nəccə pərxəşinə,  
Böylədir, hər kim olursa xain öz yoldaşına,  
Gəldi hər nə var isə mürdümliyi məcənnə bax!

Ol Qarabağ hakimi dövlətli İbrahim xan  
Əvvəl-axır onun ilə tə yaman idi yaman,  
Gördü fərsət gəldi, fəvt etmək deyil əqlə nişan,  
Oldu Əbdülqadir ilə mülkətəşiq həm ol zəman,  
Yığdılar bəhəddər ləşkər, cən edib ləvz yənə, bax!

Qıldı bu səmşirzadə hər ləvz ol sə'yü əmək,  
Etmədi inqisır, ləvz dən verdi sınıv zər dəmək,  
Gəldilər Cəfər Tələ huyələr təmmə hünərək,  
Keçdi cən dəvə-döyüşlər, tül olur şərhi cəylərək,  
Öldü əvvəl Hacı xan tək nəvəvən Tərzənə, bax!

Çəkdi Ümmə xanü Əhməd xanı-Cöngətay cəri,  
Hər biri Dağıstan içrə külli ləşkər sərvəri,  
Biləsinçə neçə başçı, cümləsi meydan əri,  
Bir tərəfdən göndərüb topxanə, verdi ləşkəri,  
Arxa durdu onlara valiyi-Gürcüstana bax!

Eylədi hər bir qoşun gəldikcə bir dürlü savaş,  
Hər tərəfdən qoydular can almağa meydanə baş,  
Keçdi müddət, düşdü xəlqə öylə bir qehti-məaş,  
Olmayıb bir böylə zillət mətlaqa aləmdə faş,  
Gölməyib böylə müsibət Rümə, ya İranə, bax!

Artı qovğa üz verib hər ləhzə bir cəngü cidal,  
Öylə kim, gəlməz hesabə oldu məqtulü qital.  
Gördü kim, ol mərđi-meydani-bələ, ol pürməlal  
Günbəgün etməkdədir əyyam onu aşüstəhal,  
Dəmbədəm salmaqdadır dövrən onu nöqsanə, bax!

Fətəli xan yanına əzm eyləyib, hicrət qılıb,  
Neylədi ol mərđ gör ə'da iken hörmət qılıb,  
Çəkdi ləşkər biləsinçə neçə yol qeyrət qılıb,  
Etdi mə'yus onu həm iqbalı-binüsret qılıb,  
Neyləsin insan əgər yar olmasa sübhane, bax!

Gah Ağası xan Şirvan hakimilə bir zaman -  
Baş qoyub ədayə qarşı atdırla meydanə can,  
Öylə bir cəng etdilər kim, su yerinə axdı qan,  
Həsili ol dərmdəndə vermədi nüsret inan,  
Ateşi-meydanlara etdi özün pərvanə, bax!

Döndü çün iqbalı-dövlət, gəlmədi pərvə ona,  
Olmadı hər yanə üz tutdusa bir mə'va ona,  
Hər nə var yarü müsahib oldular ə'da ona,  
Hər tərəfdən verdilər qətl etməyə fitva ona,  
Cümlə xunxarü nemöksiz ol Şoki, Şirvanə bax!

Gör necə döndü, tomaşa qıl onun oqranına,  
Aşkaravü nihan qəsd etdilər ta canına,  
Duydu halı, hər tərəfdən yıgdi ləşkər yanına,  
Olmadı, çün çarə yox hoqdən işin imkanına,  
Hər nə tədbir ilə sə'y etdisə ol mərđanə, bax!

Cəm olub qətlinə onun bir neçə eşrarlər,  
Bilməyən nanü nemək, bihörməti biarlər.  
Ölməyə öldürməyə bərk etdilər iqrarlar.  
Cümlə öz əqvanü oqranı təmam xunxarlər,  
Qövm-qardaşa inan, gəl dostə bax, yarənə bax!

Bir günortə vaxtı xali buldular fürsət mögər,  
Qalmanuş, gətmiş dərində hiç dərbandan başər.  
Doldular ol xabi-qəflətdə yatarkən bixəbər,  
Böylədir təqdir: "iza cəəl-qəza omət-bəsər"<sup>249</sup>,  
Özgə fikrə düşmə çox, həqdən gələn fərmanə bax!

Çıxdı ta olcaq xəbər ədayə qarşı bidirəng,  
Bir zaman naçar, tənha eylədi şirənə cəng.  
Neylosin yox dosti-bəxt, iqbalı-nüsret, payı ləng.  
Hər tərəfdən üstünə yağdırdılar tiğü tufəng,  
Aqibət məcruh olub qərğ oldu əlvan qanə, bax!

Etdilər sülh üzrə ol dom bir neçə qövlü qorər,  
Oldu razı, bildi yalan əlduğun biixtiyar,  
Saxlayıb bir həftə axır qətl edib məcruhü zar,  
Küllü-vanın etdilər taracü yoğma, tarümar,  
Əhli bəyiti cümlə düşdü növhəvü nalənə, bax!

Əl qoyub cümlə fəsadə tikdilər şeytan evin,  
Etdilər guya xərabə din evin, iman evin,  
Açdırlar bəbi-fəsad, bağladılar əhsan evin,  
Qırdı öz övladını, yıxdı onun sübhan evin,  
Hacı Qadir tək cahanın fitnəsi şeytanə bax!

Gəl, yetər, ey zülme rəğib, səngdil, səxtəgər,  
Bunca xunriz olma, eylə zülmi-nəhoqdən həzər,  
Yadına gəlməz mögər nuzi-cəza, ey bixəbər,  
Nəldü, həqdən bir zaman sərtin eylə, çıx şamü səhər,  
Guş edib məzlumlardan ol gələn əfqanə bax!

Ah kim, ta aləm olmuş melirü mahın mənzili,  
Eyləmiş rövşən dili ahi-siyahın mənzili,  
Gah düşür nisbət godayə padşahın mənzili,  
Gah şiri-nər yerin eylər rubahın mənzili,  
Dəvri-bər'əksə nəzor qıl, çorxi-kocroftərə hax!

Kimso qəlməz nikü hod, ancaq qılır ələmdən ad,  
Namurad eylər cahan, hər kim ki, istər bir murad,  
Bu müsibotnamə tarixin bil, ey fərruxnəhud,  
İki yedili, iki qırx olmuşdu min yüzdən ziyad<sup>250</sup>,  
Oldu mərhumü şəhid ol gövlərü-yekətayə bax!

Böylədir dövrən işi, hər gündə bir əl eyləmiş.  
Aqili nədən ilə pojmürdəohvul eylənmiş.  
Üz verib namərdin, hər dom mərđi pənal eylənmiş.  
Ey Vidadi, gəl ki, bu heyvət mənə ləl eylənmiş,  
Gör nələr qıldı fəlak Müştəqi tək insənə, bax!

Mə'lum ola ki, Hüseyn xan ibn Həsən ağa "Müştaq" təxəllüs məşhur Şəki bakimi Hacı Çələbinin nəvəsidir. Hacı Çələbinin vəfatından sonra onun oğlu Ağakışi bəy atasının yerində hakim olub. Amma onun hökumət zamanı çox çəkməyibdir. Ol əsnada Qazıqumuq xanı Məhəmməd xan ibn Surxay xan – ki, cəbbar və zülmkar bir hakim imiş, – güclü ləzgi qonşu ilə Şəkinin üstünə gəlir və özünü Şəki şəhərində sakin olub xanlıq edibdir. Və lakin onun xanlığı çox müddət çəkməyibdir. Şəki əhalisi onun cövrü zülmündən rəncidə olub və axırda Hüseyn xan ibn Həsən ağa Dərbəndə qaçıb Fətəli xandan istianət edib və Fətəli xan Qubadan qoşun cəmləndirib Hüseyn xan ilə Şəki nahiyyəsinə irsal eləyib və Şəki əhalisi bunlar ilə mütəfiq olub Məhəmməd xanı təbəələri ilə Şəkidən ixrac edəyəblər.

Məhəmməd xan Qızılqumuğa qaçıb, ondan sonra Hüseyn xan Şəkide xanlıq edibdir. Onun başına gələn qəza və qədəri mərhum Vidadi yuxarıda yazılan müxəmməsə beyan etmişdir. Heyfa ki, onun əsərlərindən ələ düşmədi. Hər halda Hüseyn xan Müştəq öz əsrinin əhli-komal və ərfaından xoşməqal və sahibbəl bir vücud olduğu Qafqaz tarixində zikr olunubdur. Vidadinin bu şe'ri ona dəlalət eləyir:

Noldu gör ol servori-dövrən, emiri-möhürəm,  
Mənə-i-cudü səxavət mədəni-lütfü kərəm,  
Mərdi-meydan, əhli-ərfaan, sahibi-tiğü qələm,  
Ərseyi-rif'ətdə guya kim, tikilmiş bir ə'ləm,  
Hakimi-Şirvan, Şəki, yə'ni Hüseyn xanə bax!..

Vidadinin mövzun və pürməzmün kəlamlarından birisi də dünyanın heç kəs ilə payidar və bərqərar olmadığı barəsində yazdığı şe'ri-müseddəsidir ki, şair özünə xitabən yazmışdır. Dünyaya və onun mal və dövlətinə pənbə olmaqdan və qeydkeşlikdən asudə və hür olmağı tövsiyə və tənbəh etmişdir:

Gəl çəkme cahan qeydini sən, can belə qalmaz,  
Qan ağlama çox, didəyi-giryan belə qalmaz,  
Gül vaxtı keçər, səyri-gülüstan belə qalmaz,  
Hər ləhzə könül xürrəmü xəndan belə qalmaz,  
"Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz."

Əzbəs bu camal ilə ki, canan ola fani,  
Bu işvə ilə qəddi-xuraman ola fani,  
Bu gərdəni-xəş, zülfi-pərişan ola fani,  
Bu, əhsəni-sürətdə ki, insan ola fani,  
Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz."

Sultani-cahan olsa, gedər, canə inanma,  
Bir gün pozulur, şövkəti-divanə inanma,  
Çün baqi deyil, mülki-Süleymanə inanma,  
Gər aqıl isən, gər dərzi-dövrənə inanma,  
Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz."

Yüz mövsümi-xəş xürrəm olub illər açılsa,  
Yüz lələ bilib süsənü sünbüllər açılsa,  
Yüz baqi-cahan təzələnilib güllər açılsa,  
Könüm ki, açılmaz nəçə müşküllər açılsa,  
Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz."

Ah, aldı mənə dərzi-fəraqü qəmi-həsərət,  
Sərməstü xərabətdi yənə bədəyi-heyrət,  
Bir məhrü vəfa eməli yox kim, ola rəğbət,  
Fəvt eyləmə gəl, var iken əldə dəmi-fürsət,  
Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz."

Fikr əlsən əgər, dərzi işi bəhri-bələdir,  
Bir dürrü-girənməyəsi mən canə bəhədir,  
Hər nəqşi bir ayineyi-ışbatı-xudadır,  
Məqsudi-dü aləm yənə təhsili-rizadır,  
Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz."

Ey xəstə Vidadi, bu cahan bir quru səsdür,  
Bir dəndə keçir, öylə ki, fəryadı-corəsdür,  
Bu bəzmi-fənədə bu nə hongami-həvəsdür,  
Gəl durma ki, ömrün keçir, əncami-nəfəsdür,  
Bir cam yetir, saqi, bu dövrən belə qalmaz,  
Tə'n bir gün olur xak ilə yeksan, belə qalmaz<sup>251</sup>."

Nə qədər ki, Molla Ponah Vaqif əhli zövq və səfa imiş və beş günlük ömrün qədrini bilib, istəmiş ki, onu cəyş-ışrətdə keçirib könüldə bir həsrət və arzu qoymasın, bir o qədər onun dostu Molla Vəli Vidadi dünyanın zövq və səfasına belə bağlamayıb, onun bəvəfa olmasından mə'yus və şaki imiş. Könül və meyli axirət dünyası ilə olub, ibadətə ömrünü keçirməyi cəyş-zəmanəyə tərcih qılarmış. "Hər nəqşi bir ayineyi-ışbatı-xuda" olan dünyadan vaz keçib, "təhsili-rizaya ki, məqsudi-dü aləmdir" məşğul olarmış.

Toocüb burasıdır ki, bu iki nəfər həmişə şairlərin oxlaq və əqaidlərindən, təbiət və mözəclərindən müşahidə olunan bu qədər təfəvvüt və ziddiyyətə, təbiət və mözəclərindən müşahidə olunan bu qədər təfəvvüt və ziddiyyətə,

diyyət onların sədaqət və dostluqlarına mane olmaz imiş. Hər iki şairin rə'y və e'tiqadları, bu dünyaya nə göz ilə baxmaqları və təbiətlərində olan müğayirət onların bir-birinə yazdıqları kağızlardan görünür.

Vaqif və Vidadi yek-digərinə zarafat tərqincə irad tutub mübahisə edirlər. Çün Vidadinin fikir və xəyalı axirət dünyası ilədir və hər ləhzə onu yada salıb gözlərindən yaş tökür, Vaqif istehza edib yazır ki, hələ nə var ki, sağ və salamat ola-ola ağlayırsan, sən ağlamalı günün qabaqdadır. Bu mükəlliməni şairlərin öz sözləri ilə bəyan etsək, daha yaxşı olar:

### Vaqif

Ey Vidadi, sən bu puç dünyada  
Nə dərindən var ki, zar-zar ağlırsan?  
Ağlamalı günün axirətdədir,  
Hələ indi səndə nə var, ağlırsan?

### Vidadi

Vaqif, nə çox yan baş-ayaq atırsan,  
Mənə dersen: nə bu qədər ağlırsan?  
Sənin də başında məhəbbət beyni –  
Əgər olsa, eylər əsər, ağlırsan!

### Vaqif

Ta cəsədin cüda olmayıb candan,  
Bil özünü artıq sultandan, xandan,  
Hələ ayrılıq nədir ki, ondan  
Bu qədər çəkibən azar, ağlırsan?

### Vidadi

Ağlamaq ki, vardır, məhəbbətdəndir,  
Şikəstəxatirlik mərhəmətdəndir,  
Əsil bunlar cümle mürüvvətdəndir,  
Olsa ürəyində, bətor ağlırsan!

### Vaqif

Say qənimət diriliyin dəmini,  
Keçən həmdəmlərin çəkmə qəmini,  
Ağlın olsun, sil gözünün nəmini,  
Döxi geri golmoz onlar ağlırsan!

### Vidadi

Oxumadın "fəryozhoku"<sup>1252</sup> ayətini,  
Çəkməyibsen yarı həmdəm firqətini,  
Bilsən əgər ağlamağın ləzzətini,  
Ta gedincə nuri-bosər ağlırsan.

### Vaqif

Kimdi indi bu dövrdə ol adam,  
Pərisi yanından heç olmaya kəm.  
Qaralırsan bulut kimi dənədəm,  
Ağ yağış tək yaşı yağar, ağlırsan.

### Vidadi

Billəm çox uşaqsan, ürəyin toxdur,  
Ləhvü ləhb ilə həvəsin çoxdur,  
Qocalıq əsəri könlündə yoxdur,  
Hələ sonra əqlin kəsər, ağlırsan!

### Vaqif

Toy-bayramdır bu dünyanın əzabi,  
Əqli olan ona gətirər tabi,  
Sən tək oğlana deyil həsabi,  
Hər şeydən cəyib qubar ağlırsan!

### Vidadi

Oğlan, sən uşaqsan, cavansan hələ,  
Yenəcə cisminə düşüb vəlvələ,  
Təzə dəyəniyi alıbsan ələ,  
Qaim tut ki, naha düşər, ağlırsan.

### Vaqif

Kəndini əlindən aldırən fələk,  
İnəklərə buzov saldırən fələk,  
Yarı yoldaşını öldürən fələk,  
Məgər sənə belə qoyar, ağlırsan?

### Vidadi

Neylərsən söyləmiş buzov-inəyi,  
Bizimlə cəyləmiş belə həneyi,  
Həzrətqulu bəyin ağ dəyənəyi –  
Alıbsan əlinə məgər, ağlırsan!

### Vaqif

Bidəməğ olmaqdan nə düşər əlin,  
Şükr elə Allaha, göz gülə-gülmə!  
Uşaq ha deyilsən, tez-tez ləhbə –  
Könlünün şişəsi sınıar, ağlırsan.

### Vidadi

Uzaqdan bax, yaxşı fəhm et sətiro,  
Bu iş baxmaz heç könlü, xətiro,

İstər yüz il bu yollarda qatırsə,  
Bir gün yanar canı ciger ağlarsan!

### Vaqif

Keçən işdən merd igidlər pozulmaz,  
Atalar deyibdir: "Tökülən dolmaz".  
Qatıq üçün qışda ağlamaq olmaz,  
İnşaallah, gələr, bahar, ağlarsan!

### Vidadi

Dövlətindən yetdik nanü neməyə,  
Düşdük indi cadü qatıq yeməyə,  
Söz ki, çoxdur, yeri yoxdur deməyə,  
Əgər bilsən, ey bixəbər, ağlarsan.

### Vaqif

İç qatığı, ye dərmanın cadını,  
.....  
İstəmə dövrünün dadlı zadını,  
Sənə olur o zəhrimar, ağlarsan!

### Vidadi

Ey mənə göstərən qatığı, cadı,  
Onu yeyən tapar külli muradı,  
Dünyanın sənə də ləzzəti, dadı –  
Bir gün olur axır zəhər, ağlarsan!

### Vaqif

Nə qədər dirisən, ölü deyilsən,  
Qocalıq yaylar kimi öylənsən,  
Padşahsan, əgər özünü bilsən,  
Necün olub candan bizar, ağlarsan!

### Vidadi

Elə ki, taxıldı bumnəyə çeşməyə,  
Qocalıq əl verib, dərxi nə şimşək!..  
Uşaqlar içində düşər gülüşməyə,  
Sənin də acığın tutar, ağlarsan!

### Vaqif

Yalqız çox qocalan bayatı sevir,  
Gah öyünər, tək-tək özündən deyər,  
Sən də yetişibsen o həddə məgər,  
Beynində bayatı uyar, ağlarsan?

### Vidadi

Külli Qarabağın abi-həyatı,  
Nərmü nazik bayatıdır, bayatı,  
Oxunur məclisdə xoş kəlimatı,  
Ox kimi bağrını delər, ağlarsan!

### Vaqif

Müxəmməs deməyin seyrəklənibdir,  
Bayatda zəhm zireklənibdir,  
Qocalıbsan, qəlbin köyrekənibdir,  
İşdən-gücdən olub bəkar ağlarsan.

### Vidadi

Gəl danışma müxəmməsdən, qəzəldən,  
Şe'ri-həqiqətdən, mədhi-gözəldən,  
Sənin ki, halını bilərəm əzəldən,  
Elə deyib canan, dilbər ağlarsan.

### Vaqif

Yetmişdə ki, belə nəm gələ gözə,  
Kəsməyə arasın, baxmaya sözə,  
O zaman ki, yaşın yetişər yüzə,  
Gör ki, onda nə bəşmə ağlarsan.

### Vidadi

Sən Çobanoğlu gəlsin yanına,  
Axund deyib canın qatsın canına,  
Onun şövkətinə, sənin şanına,  
O, yaxşı müxəmməs düzər, ağlarsan.

### Vaqif

Çökrə bir gün qabağına Əzrayıl,  
Deyər: ey kər bəndə, qəflətdən ayıl!  
Görərsən bir ocaq şəkli şəmşayıl,  
Ömrünə qanlar damar, ağlarsan.

### Vidadi

Əzrayıl ki, çəngəl çalar canına,  
Çevrilib baxarsan hər bir yanına,  
Ol zamanda sənin o əfğanına,  
Nə bir gəlin, nə qız yetər, ağlarsan!

### Vaqif

Onun ki, çəngeli ə'zayə düşər,  
Çaxnaşar cəsədin, lərzəyə düşər,  
Tamam sümüklerin vay-vayə düşər,  
Diriyken derini soyar, ağlarsan.

### Vidadi

Axirət sözünü salma yadına,  
Mütləq dürüst deyil e'tiqadına,  
Məhşər günü kimsə yetməz dadına,  
Fəryadın fələyə çıxar, ağlarsan.

### Vaqif

Yanarsan, tənindən çıxar tütünü,  
Tutuşar boğazın, kəsilər ünün,  
Hələ vardır bundan bətər pis günün,  
Üqbəyə edəndə səfər ağlarsan.

### Vidadi

Mö'min olub qəlbin olsaydı səlim,  
Bilərdin xudanın olduğunu kərim,  
Sənə kərəm eylər əzizü həkim,  
Nə çəkərsən xəvfü xətər, ağlarsan!

### Vaqif

Çün gedərsən o qaranlıq dar yərə,  
Qonşu olmaz, çağıranda səs verə,  
Bir kimsə tapılmaz qapından girə,  
Görərsən dörd tərəf divar, ağlarsan.

### Vidadi

Mö'minəm, zikrimdir daim ilahi,  
Uzaqdır könlümdən külli mə'nahi,  
Əfv olur mö'minin cümlə günahi,  
Sənin də könlündən keçər ağlarsan.

Bu göftügulardan sonra dostların arasında vüqə gələn nazik mükəlimə keçir sünni və şiə məsələsinin üstə. Onlardan hər birisi zorifanə digorinin üstünə gülüb, bə'zi irad diqqətləri edib nazmə çəkirlər ki, onların zikrini burada lazım görmədik.

Möhtərom oxucularımız yuxarıda dərc olunan şeirlərə diqqət yetirənlər, Vaqif ilə Vidadinin təbiət və xasiyyətlərində olan təfəvütü özləri təmyiz edə bilərlər.

Vaqif üçün dünyanın əzabı da toy-bayramdır. O cəhətə Vidadiyə irad tutub deyir ki, sənin kimi oğlana yaraşmaz hər şeydən ötrü könlünü qəmli və xatirini qubarlı edib ağlayan. Necə ki, cəsədin candan cüda olmayıbdir, bu dünyanın beş günlük zindəganlığını qənimət bil və özünü xandan və sultandan artıq və mükərrəm tut.

Vidadi isə Vaqifə deyir ki, çox yan baş-ayaq atma. Yə'ni, bihudə söyləmə: ağlamaq məhəbbətdəndir və şikəstəxatirlik mərhəmətdəndir. İnsanda gerekdir vəfa, məhəbbət və müriyyətlə olsun. Sən də ki, bunlardan bir əsər yoxdur, "fəlyəzhəku" ayəsin oxuyub anlamayıbsan və yar və həmdəm firqətin çəkməyibsen. Əgər sən ağlamaq ləzzətin bilsəydin, nuri-bəşər gedincə ağlardan. Vaqifə bu sözlər tə'sir etməyib, Vidadinin üstə gülüb deyir:

Bidəmağ olmaqdan nə düşər ələ,  
Şükr ələ Allaha, göz gülə-gülə!  
Uşaq ha deyilsən, tez-tez habelə  
Könlünün şişəsi sınar, ağlarsan.

Vidadinin qəzəllərindən məşhuru atidə zikr olunanlardır:

Hər səhər bəd əsər, arizi-canəno dəyər,  
Toxunar sərvə gəhi, gah gülüstəno dəyər.

Şəm gər yansa, səvadi-şəb üçün heyf olmaz,  
Şö'ləsi çünki onun arizi-canəno dəyər,

Olmasa qabil əgər dohr, cəfa verməz ona,  
Təm biləzzət olanda necə dəndəno dəyər.

Səhbəti-nakosü namərd həmin səhbət imiş,  
Tut ki, bir mərd ələyin dövləti-xaqəno dəyər.

Mən ki, meydanı-bələ içrə sorim top edərom,  
Tə düşər oйдən-ələ axırı çovqano dəyər.

Nə qədər olsa qoca gərçi Vidadi xəstə,  
Yəno Vaqif kimi, əlbəttə yüz oğlana dəyər.

Bu qəzəli Vidadi xəstə Vaqifin ona yazdığı "Kim ki, sövda-yi-sori-zülf-i-pərişano düşər" qəzəlinə cavab yazmışdır. Vidadinin pürməznun qəzəllərindən birisi də budur:



Könül səbrü qərar etmez, gəder yar olmayan yerdə,  
Məhəbbət payidar olmaz vəfadar olmayan yerdə.

Vəfa qıl bir vəfadarə, ulaşma hər biiqrarə,  
Mətin atma bazarə, xiridar olmayan yerdə.

Mənim həmrəzū həmdərdim, deyim hər bədnüma gördüm,  
Hünər kəsb eyləməz mərdüm, belə, ar olmayan yerdə.

Xuda, sən saxla gəl fərdi, çətindir yalnızın dərdi,  
Pərişanlıq tapar mərdi havadar olmayan yerdə.

Dilə, ləf etmə mütləqdən, düşərsən zülmə nəhəqdən,  
Nəçün mərdüm döner həqdən bir azar olmayan yerdə?!

Gəl, ey könü olan rəvşən, qəbul et bu sözü menden,  
Necə məqdur olur məskən gülə xar olmayan yerdə.

Könül dünyada yar istər, olubdur biiqrar istər,  
Vidadi xəstə var istər, hacan yar olmayan yerdə<sup>253</sup>.

Filhəqiqə gözəl sözlərdir: "Vəfadar olmayan yerdə məhəbbət payidar olmaz". Ona binaən hər nəəhl və nakəsə bel bağlama, sözüne bəvər və əhdinə etibar etmə. Dər gündə baxarsan ki, səndən üz çevirir, ehtiyacı olmadıqda səni tanımaz, bilməz.

Çün Vidadinin eş'arının çoxunda ahü zar eşidilir, ağlamaqdan, hüznü ələmdən bəhs olunur, ona görə bir qəzəlinde gözlərindən axan qanlı yaşın barəsində belə demişdir:

Qan tökər xəstə Vidadi ki, demişdir vazeh,  
Könümün didəyi-giryan kimi fevvarəsi var.

Əgərçi bu beyt Füzulinin kolamına bir azacıq bənzəyir, volı Füzulinin sözləri bundan mühəssənətlidir:

Güli-rüxsarına qarşı gözümün qanlı axar su,  
Əzizim, fəslə-güldür bu, axar sular bulanmazmı?

Bu barədə Qarabağın beş sənə bundan müqəddəm cavanlıq halında vəfat etmiş bir şairi – meşədi Əyyub "Baki"<sup>254</sup> toxəllüs daha da gözəl demişdir:

Gəlzari-cəsimin içrə bitibdir belə güli,  
Gözdən axan könüldə çəkilməmiş güləbdir.

Bahar mövsümünü və novruzun daxil olmasını şair bu günə nəzmə çəkmişdir:

Novruzi-bahar oldu, cahan təzəyə oldu,  
Rəf' oldu ələmlər,  
Dağıldı bu şadlıq xəbəri, dərbəder oldu,  
Yandı oda qəmlər.  
Qır xeyli qələm sındı zəmistən qələmindən,  
Fürsət gülə düşdü<sup>255</sup>,  
Meydani-tərəbdə bu nə türfə hünər oldu,  
Sərf oldu kərəmlər.  
Göyden yere yağdı nə gözəl şəbnəmi-rəhmət,  
Bitti gülü lələ.  
Xəş nəğmələniş bülbuli-şeyda ölər oldu,  
Açıldı ərəmlər.  
Yüz həmdü sənə mayili-seyri-çəməni oldu,  
Şad oldu könüllər.  
Bir mövsümi güldür bu ki, həqdən nəzər oldu,  
Xəş gəldi bu dəmlər.  
Ey xəstə Vidadi, bu gün etməzmi sənə rəhm  
Sultanı-zəmanə?  
Bu eydi-mübarəkde ki, dünya xəbər oldu,  
Dağıldı dirəmlər.

Vidadinin müəbbəti də Vəqifinki kimi xeyli açıq və gözəl dildə və lisanımızın şivəsində yazılmışdır. Onlardan bir neçəsi burada zikr olunur:

Seyri-gülşən etsən, ey gül'üzarım,  
Bülbul oxur, bağlar sədəyə düşər.  
Xəttinə baş əyər sümbül, bənəfşə,  
Gül xaki-payinə fədayə düşər.

Xurşidim, xəvərim, hilalım sənə,  
Şirnim, şərbətim, zülahım sənə.  
Fikrim, zikrim, sözü, xəyalım sənə,  
Könüm hacan sənə cüdəyə düşər.

Arızımı çəkür səhibdiləklər,  
Dolanıb başına döner fələklər,  
Mədhin oxur ərəş üzündə mələklər,  
Hər biri bir türfə nidayə düşər.

Xəyalındır xəyalımın həyatı,  
Dəhanın şəkəri, lobin nobatı,  
Cəməlin sədəsi, hüsnün zəkati  
Mənim tək binəyə gədayə düşər.

İnlizanın mən çəkərəm peyvəstə\*,  
Könül perişandır, xatir şikəstə,  
İstər vüsalını Vidadi xəstə,  
Üz xakə fərş eylər, duayə düşər.

\* \* \*

Ay ağalar, bir nigarın oduna,  
Dəli könlüm yana-yana düşübdür.  
Mən ki, düşüb bu odlara yanaram,  
Nə səməndər, nə pərvanə düşübdür.

Açılıb cənnət tək camalın gülü,  
Ötər çövrəsində şeyda bülbulü,  
Bu gülşenin yasəmən, sünbülü,  
Nə bir bağə, nə bostanə düşübdür.

Könül dost kuyinə etdikcə güzər  
Qanlı qəmzəsindən etməzmi həzər?  
Çıxdı gözü, bir dəm eylədi nəzər,  
Gör necə kəsilməz qanə düşübdür.

Qaş və gözü durub qanın almağa,  
Zülf tökülüb din-imanın almağa.  
Vidadi xəstənin canın almağa,  
Xət bir yana, xal bir yana düşübdür.

\* \* \*

Ey həmdənim, səni qanə qorq elər,  
Gəl tərpetmə yaralanmış könlümü.  
Ayrı düşmüş vətəndən, clindən,  
Həmdərdindən aralanmış könlümü.

Könül verdik hər bivəfa yadlara,  
Hayıf oldu ömür, keçdi bədlərə,  
Fələk saldı dürlü-dürlü odlara  
Şan-şan olmuş, paralanmış könlümü.

Qanlı yaşı, gündən-günə bollandı,  
Axdı, axdı sinom üstə gölləndi,  
Yenə qəm sinəmi mindi yollandı,  
Heç bilməzəm yaralanmış könlümü.

\* Başqa bir nüsxədə əvvəlki beyt belə yazılıdır:  
Həsretin çökməkdən olmuşam xəstə,  
Halı perişanam, dili şikəstə.

Gözüm yaşı gündən-günə fərş elər,  
Eyb eləmək məni qana qorq elər,  
Rəvşən etməz yüz min günəş – bərq elər –  
Bu möhnətdə qaralanmış könlümü.  
Vidadiyəm xəstə gözü, mürdümü,  
İlmişəm qoşunumu, ordumu,  
Çox təbibə sorh eylədim dərdimi,  
Heç görmədim çaralanmış könlümü.

Vidadi xəstənin bu mürəbbəatındakı vəzn və qafiyələrdə bir azacıq rəkakət görünür isə də, onda gözəl və şirin sözlər dəxi çoxdur. Şair öz həmdəminə rücu edib deyir ki, vətəndən və elindən ayrı düşmüş könlümü, rəhm et, tərpetmə. O, yaralıdır. Hər bivəfa yadlara könül bağlayıb əziz ömrümüzü badi-fənaya verdik və başımıza dürlü-dürlü bəlalər gəldi. Fələk bizi odlara saldı və könlümüzü şan-şan, ye'ni parça-parça elədi. Belə müsibətlərə düşər olduqca şairin qanlı yaşı bollanır və sinəsi üstündə göl əmələ gəlir və könlü qəm səməndərinə minib uzaq diyarlara yollanır. "Bollandı", "gölləndi", "yollandı" sözləri türk dilinin şivəsinə məxsus əl-fazlardır ki, başqa lisana olmaz və sığışmaz!

Göy üzündə qatar ilə uçan dumlara xitabən yazılmışdır:

Qatar-qatar olub qalxıb havaya,  
Nə çıxıbsız asimana, dumlalar!  
Qorib-qorib, qorqin-qorqin ötersiz,  
Üz tutubsuz nə məkana, dumlalar?!

Təsbih kimi qatarınız düzərsiz,  
Həvalanıb ərş üzündə süzərsiz,  
Gah olur ki, danə-xurə gəzərsiz,  
Siz düşərsiz perişanə, dumlalar!

Ərz cləyim, bu sözümün sağıdır,  
Yollarınız horamidir, yağıdır,  
Şahin-şunqar sürbənizi dağıdır,  
Boynarsız qızıl qana, dumlalar!

Əzəl başdan Bəsrə, Bağdad eliniz.  
Bnylər üçün ormoğandır təliniz,  
Oxuduqca şirin-şirin diliniz,  
Bağrı olur şana-şana, dumlalar!

Bir baş çəkin dəmndəninin halinə,  
Ərzə yazsın, qələm alsın əlinə,  
Vidadi xəstədən Bağdad elinə  
Siz yetirin bir nişanə, dumlalar!

Burada Vaqifin və Qasım bəy Zakirin durnalar barəsində Vidadiyə nəzirə olaraq yazdığı qafiyələri müəbbə qılmağı münasib gördük.  
Kəlamî-Vaqif:

Bir zaman havada qanad saxlayın,  
Sözüm vardır mənim sizə, durnalar!  
Qatarlaşıb nə diyardan gəlersiz?  
Bir xəbər versəniz bizə, durnalar!

Sizə müştəq olub Bağdad elləri,  
Gözləyə-gözləyə qalıb yolları,  
Asta qanad çalın, qafıl telləri,  
Heyifdir, salarsız düzə, durnalar!

Xeyli vaxtdır yarım fərağındayam,  
Pərvanə tək hüsnün çırağındayam.  
Bir ala gözlünün soracağındayam,  
Görünürmü, görün gözə, durnalar!

Mən sevmişəm ala gözün sürməsin,  
Bədnəzəri kəsib ziya verməsin,  
Sağın gəzin, laçın gözü görməsin,  
Qorxuram səfiniz poza, durnalar!

Nazənin-nazənin edərsiz avaz,  
Ruh tazələnilir, olur sərəfraz,  
Vaqifin də könlü çox edər pərvaz –  
Hər dəm sizin ilə gözə, durnalar!

Kəlamî-Zakir:

Bir saat havada qanad saxlayın,  
Rəhm edin didəmdə yaşa, durnalar!  
Qatarlaşıb hansı yerdən gəlersiz,  
Qaqıldasa-qaqıldasa, durnalar!

Bu vilətdə hər gün tökülür qanlar,  
Yavaş-yavaş keçin, səsniz anlar.  
Laçın yatağıdır bizim məkanlar,  
Qorxuram sürbəniz çaşa, durnalar!

Diyari-qürbəldə müddətdi varam,  
Gecə-gündüz vətən deyib ağlaram,  
Mən də sizin kimi qərbi-zəram,  
Eyləməyin menden haşa, durnalar!

Mən sevmişəm onun çəməni-düzünü,  
Nesib ola bir də görəm üzünü,  
Yoxsa danışsınız vətən sözünü,  
Veribsiniz nə baş-başa, durnalar!

Zakirəm, od tutub alışıdı eiger,  
Var isə canandan sizdə bir xəbər,  
Təğafül etməyin, Allahı sevir,  
Dönməsin bağrınız daşa, durnalar!

Bu müəbbətin hansı birisini qeyrilərinə tərcih etmək müşkül bir əməldir. Çünki hər bir şairin kolamının özünəməxsus üslub və şivəsi vardır. Hər bir şair öz qəlbinin və təb'inin iqtizasınca göy üzündə qatar ilə uçan durnalara üz tutub öz hali-dilini onlara ərz qılır. Vidadi xəstə öz hüznü ələmindən və şikəstə-xatirliyindən dəm vurub, elə zənn eləyir ki, durnalar dəxi həmişə qəm və ələmə mübtəla olub, oxuduqları nəğmələri fə-rəh və şadlıq ucundan olmayıb, qəm və qüssədən nəş'ət edən ahü nalələrdir. Ol səbəbə şair onlara xitabən deyir:

Qərbi-qərib, qəmgin-qəmgin ötersiz,  
Üz tutubsuz nə məkana, durnalar?!

Onların şirin dili Vidadinin ürəyini parça-parça eloyir:

Oxuduqca şirin-şirin diliniz,  
Bağrım olur şana-şana, durnalar!

Vaqif dəxi homçinin öz qəlbində olan hissiyyatdan söz açıb durnalardan təmənna eloyir ki, intizarını çoxdiyi və soracağında olduğu alagözlü həmdəmdən görsünlər ona bir xəbər və osor gətirə bilərlərmə? Onlara belə deyir:

Xeyli vaxtdır yarım fərağındayam,  
Pərvanə tək hüsnün çırağındayam.  
Bir ala gözlünün soracağındayam,  
Görünürmü, görün gözə, durnalar!

Durnaların oxumağı Vaqifə hüznə gətirmir və könlünü perişan qılınur. Onların avazı şairin ruhunu təzələndirir və onu dövrə qalxmağa, orş ilzün-də onlar ilə seyrü soyahət etməyə təhrik qılır:

Nazənin-nazənin edərsiz avaz,  
Ruh tazələnr, olur sərəfraz,  
Vaqifin də könü çox edər pərvaz –  
Hər dəm sizin ilə gəzə, durnalar!

Qasım bəy Zakirə gəldikdə o da, Molla Pənəh kimi, durnalardan xə-  
hiş eləyir ki, ondan ehtiyat etməsinlər və onu özlərinə həmsirr, yoldaş və  
rəfiq hesab etsinlər. Çünki o da onlar kimi qərirdir:

Diyari-qürbətə müddətdi varam,  
Gecə-gündüz vətən deyib ağlaram,  
Mən də sizin kimi qərbi-zaram,  
Eyləməyin mənədən haşa, durnalar!

Çox ehtimal var ki, bu şeirləri Zakir Badkubədə məhbusvar sakin  
olanda yazıbdir. Bununla belə hər üç şairin durnalara yazığı və rəhmi  
gəlib. Dostluq və məhrəbanlıq üzü ilə onlara tapşırırlar ki, bu yerlər xə-  
talı yerlərdir, burada durmasınlar və səslərini çıxartmayıb ahestə keçib  
getsinlər və illə şahin və laçın onların sürbəsini dağıdar və qızıl qana  
boyayar.

Vidadi deyir:

Şahin-şunqar sürbənizi dağıdır,  
Boyanarsız qızıl qana, durnalar!

Vaqif deyir:

Səgin gəzin, laçın gözü görməsin,  
Qorxuram səfiniz poza, durnalar!

Zakir deyir:

Laçın yatağıdır bizim məkanlar,  
Qorxuram sürbəniz çaşa, durnalar!

Mühəssəlül-kolam, hər bir şairin kolamında başqa bir məlahət və lə-  
tafət var ki, əhli-dil və orəbi-zövqü kəmal onları oxuduqda dərk eləyir  
və hər o şey ki, qəlb ilə hiss olunur, bə'zi vaxt yazmaq və söyləmək ilə  
ifadə olunmaz, təqir və bəyana gəlməz.

Bu halda Molla Vəli Vidadinin və Vaqifin vəfatından yüz ildən  
ziyadə vaxt keçibdir. Hər ikisi bizim möhtərəm, milli şairimiz və

ədəbiyyatımızın banisidir. Əşar və kəlamları mövzun, təb'ləri rəvan,  
dilləri açıq və sadə.

Hərgah Vaqif və Vidadi kimi məşhur şairlər öz gə millətlərin arasın-  
da zühur etmiş olsa idilər, bishühə, indiyə kimi onların əsar və əş'arı də-  
fəat ilə çapdan çıxıb əbnayi-millət içində yayılmışdı. Onların qəbirləri  
üstündə nişangah qoyulmuşdu və vəfatlarının əlli və yüz sənəlik yubileyi  
– yövmi-alisi artıq cəlal və tənənə ilə yad olunmuşdu.

Amma bizim türklərdə bu hissiyyat və qədrşünaslıq yoxdur. Şən və şə-  
rafətimizə, vətən və millətimizin sərəfrazlığına səbəb olan. dilimiz və ədə-  
biyyatımıza rəvnəq verən əziz və möhtərəm vücudların qədir və mənzilə-  
tini bilmirik və onların əsarı-güzidələri ilə iftixar etmirik. Əzbəs ki, avarıq  
və avamlığımızdan milliyət hissi bizlərdə ayılmayıbdır, vətə'nimizin, di-  
limizin və ədəbiyyatımızın qədrini bilmirik.

## FƏTƏLİ XAN "MÜŞTƏRİ" TƏXƏLLÜS

Quba və Salyan hakimi Foteli xan ibn Hüseynəli xan Molla Penah Vaqifin və Hüseyn xan Müştəqin müasiri olub. Onun alim, şair və sahibi-tədbir bir vücud olduğu tarixdə yazılıbdır.

Fətəli xan hicrətin 1157-ci sonəsində ki, tarixi-məsihiyyənin 1741-ci ilinə mütəbiqdir, atası Hüseynəli xanın vəfatından sonra Quba və Solyanda xan olub, öz təvəbə və rəyasını gözəl vəch ilə idarə edərmiş<sup>256</sup>, ürfə və şüəra silkinə himayət göstərüb özü də şeir deyərmiş.

1172-ci<sup>257</sup> tarixdə Dərbənd camaatı Nadir şahın qətlindən sonra özləri intixab və tə'yin etdikləri Məhəmməd Hüseyn xandan narazı olub onu əzl etdilər və Dərbənd xanlığını Fətəli xana təslim elədilər. Fətəli xan durbın, aqibətəndiş və ziyadə cür'ətli bir vücud olduğundan Quba, Salyan və Dərbənd hakimliyini artıq məharətlə idarə edərmiş.

Hicrətin 1181-ci<sup>258</sup> sonəsində şəkili Hüseyn xan Müştəq ilə dostluq əlaqəsi qoyub, onunla müttəfiq qoşun götürüb Şirvan üstünə hərəkət eləyiblər. Bu niyyətlə ki, onu zəbt edib aralarında təqsim qılsınlar. Vəli bir vaxtdan sonra bunların məbəynində bürudət və ədavət vüqə gəlirdi, öz-bəs ki, Fətəli xan Hüseyn xan Müştəqin da hissəsini qəsb etmişdi.

Fətəli xan Müştərinin əş'arından bir şey tapa bilmədik. Xatəmində yazılan şeir onun öz kəlamıdır:

Neveşte bər səfahətə-fələk bexəttə-cəli,  
Bedəhr şəqqə qoşa şəd livayə-Fəthəli<sup>259</sup>.

Ömrünün axırında yazdığı mənzumat – ki, burada dərc olunur, – Mirzə Həsən Əlqədari ofəndinin "Asari-Dağıstan" adlı kitabından götürülüb-dür<sup>260</sup>.

Kolami-Fətəli xan ibn Hüseynəli xan "Müşteri" təxəllüs:

Oldu gözəl ömr sərf, heyf ki, nədanlığa,  
Hər nə qalıb sərf olur indi peşimanlığa.

Zülfü-siyəh zövqünə uyma, xətdadır, kənül,  
Fəriq ikən sən səni salma pərişanlığa.

Feyzi-əzəl kafili-tərbiyəti-hal ola,  
Muri-müheqqər urar laf süleymanlığa.

Mane'i-ərzi-qəmim heyvəti-didar olur,  
Mən nə deyim bilməzəm, ah, bu heyranlığa.

Nəfexeyi-badi-səbə ruhe təravət verir,  
Çün güzər elmış səhər sünbülü reyhanlığa.

Müşteriyi-dürri-nəzm kimse deyil, Həliyə,  
Dürri-dəhən açma sən kim, köhərəşanlığa.

## ƏBÜLFƏT XAN "TUTİ" TƏXƏLLÜS

Əbülfət xan Qarabağ valisi İbrahim xanın oğlanlarından rəşid, fəsih və əhli-kamal bir zat imiş. Təb'i-şə'riyyəsi dəxi var imiş. Necə ki, Molla Pənah Vəqifin tərcümeyi-halı babında zikr olunmuşdu, İbrahim xan mərhum general Zubov Gürcüstan valisi İrakli xanın istimdadına gəlib Şamaxı həvalisində ordusu ilə əyləndiyi vaxt oğlu Əbülfət xanı onun hüzuruna sülh və izhari-itaət üçün göndərmişdi. Amma sonradan elə ki, Ağa Məhəmməd şah Şuşa şəhərində qətlə yetişdi və İranda ümuri-soltənət Fətəli şahın olınə keçdi, İbrahim xanın meyli bir növ şahi-məzkurun tərəfinə əlaqə bağladı. Ağa Məhəmməd şahın nəşini, Fətəli şahın tələb etməsinə görə, e'zaz və ehtiram ilə Tehrana rəvənə eləyib, bir para xoşayəndə peyğamlar dəxi ilqa etdi.

Fətəli şah İbrahim xanın bu günə rəftarından ziyadə xoşhal oldu və ona xələt və şəmşir göndərib bir çox vədələr verdi və hər iki tərəfə xatircəmilik hasil olmaq üçün qərabət və qohumluq təmənnasını izhar qıldı. İbrahim xan öz kəriməsi Ağabəyim ağanı şahə əqdi-nigah edib, onunla belə oğlu Əbülfət xanı da – ki, o vaxtı ağa idi, – şahın hüzuruna yolladı. Şah Ağabəyim ağanın kamalını və hüsni-cəmalını görüb, onu cəm'i əhli-hərəm üçün böyük və banuyi-hərəm tə'yin elədi.

Bilmək gərəkdir ki, Ağabəyim ağanın da gözəl təb'i var imiş və bir çox əş'ari-lətifə və ədəbiyyati-zərifə inşad qılmışdır. Vəli onlardan ələ düşəni olmadı.

Fətəli şah Əbülfət ağaya da xanlıq verib özünə peyrevi elədi və həm "Əmirül-ümora" ləqəbilə müləqqəb qılıb öz moclisi-xassına daxil və sahibi-izzət və hörmət elədi.

Əbülfət xan şahın hüzurunda və İran şüəra və üdəbası dairəsində daha da artıq kəsbi-kamal edib, fənni-şeyrə mahir oldu. Əbülfət xanın xatirini şahzadə Abbas Mirzə nəyibüs-soltənə dəxi çox əziz tutarmış və özü ilə çox səfərlərə onu da apararmış.

Vəfat edibdir İranda, hicrətin 1255-ci<sup>261</sup> tarixində. Atıdö dər olunan bir türk və bir fars qəzəlləri əl mərhumun kolamlarıdır.

Qəzəli-türki:

O gün kim, həsrət ilə ol büti-zibadə ayrıldım,  
Qalıb bir surəti-bihiss kimi, mə'nadən ayrıldım.

Çəkib əl xələkdən Məcnunsifət səhrayə üz qoydum,  
Kəsilməş səbrü tabım, vəsleti-Leyladən ayrıldım.

Mənə şimşadü sərvə, bağban, ərz cümə kim, hərgiz  
Yoxumdur meyli-gülşən, qaməti tubadə ayrıldım.

Nolur şamü səhər nəy tək sızıldar sineyi-zarım,  
Mərizi-bəstəri-hicrət, dəmi-lsadə ayrıldım.

Fəraqın şiddətindən lal olur bu tutiyi-təb'im,  
Məzaqim təlxir kim, lo'li-şəkkərxadən ayrıldım<sup>262</sup>.

Qəzəli-farsi:

Şəbi bəxəb ke, əksə-cəmalə-ruyi-to didom,  
Ze kaenat təalloq be hər ke bud bəridom.

Qəsom bəruye-to kərdəm ke coz to yar nəcuym,  
Behuriyane-behiştə oğər dəhənd nəvidom.

Hənuz əz meye-vəslet piyaləi nəkeşide  
Ze dəstə saqiye-hicran çe zəhrə ke çeşidom.

Omide-zəndəgiyəm bud abe-tiğə-to xordəm,  
Həvaye-vəsle-toəm bud fərqiətə-lo qozidom.

Rəqib əz mənəş azorədəst mən ze rəqibəş,  
Dəriğ ku bəmorədəş residə mən nəresidəm.

Becərmə-anke mərə del beğeyre-dust nəbəstəm,  
Koşənd biqonəhira nədidom, nəşənədim.

Bəsi ze vəsfə-ləbəi qofteənd leyk kəsira  
Dər in romuz çe Tutə hərife-hərif nədidəm<sup>263</sup>.

## QÖVSI

Azərbaycan şüərasından "Qövs" təxəllüs zərif və xoşbəxt bir şairin əlyazma divanı-əş'ar və qəzəliyyatı əlimizə düşmüşdü<sup>264</sup>. Bu divandan həkim Qövs kim və hansı yerin adamı olduğu anlaşılmadı, vəli şivey-lisanından və üslubi-kəlamından bizim Zaqafqaziya torpağının rayihəsi gəlir, hiss olunur<sup>265</sup>. Belə ki, oğər bə'zi qəzəllərinin axıncı fərdində Qövs əvəzinə Qüdsi və ya Zakir və ya Scyid yazılısaydı, onlar Qüdsinin, ya Zakirin və ya Seyidin kəlamı olduğuna kimse şübhə etməzdi.

Bununla belə nə Şəki və Şirvanda və nə Bakı və Səlyanda və nə Gəncə və Qarabağda və nə Mavərayı-Qafqazın sair mütəməddin məkəzlərində "Qövs" təxəllüslü şairin ism və nişanəsi güşümüza erişməyibdir. Onun barəsində salxürdə ədiblərimizə rücu etdikse də, heç kəsden cəvabi-kafi almadıq.

Şəmsəddin Sami bəyin "Qamusül-əlam"ına rücu etdik. Onda dəxi "Qövs" təxəllüslü türk şairindən bir əsər bulmadıq. Onda iki nəfər "Qövs" təxəllüsü ilə zikr olunmuş şəxsə rast goldik: onlardan birisi məşəhiri-xəttatından bağdadlı Qövsidir ki, 999-cu<sup>266</sup> tarixində vəfat etmişdir, digəri isə İran şüərasından olub, yazdıqları tamam fərsi dilində olduğu göstərilmişdir:

Cai ke toi nist kəsira anca,  
Əz mon ke təvanəd ke resanəd xəbər anca?<sup>267</sup>

Qövsinin üslubi-kəlamı Rum şairlərinin üslubi-kəlamına bir azacıq bənzəyir isə də, ona Rum şairi dəxi demək olmaz. Yəne təxminən demək olur ki, Qövs Azərbaycanın İran dövlətinə mütəəlliq məhəllələrində, xüsusən, Təbrizdə və ya ona qərrib şəhərlərin birində vücuda gəlmişdir. Amma övqatını bizim vilayətdə keçirmişdir.

Buna dəlil olaraq bir qəzəlinin axıncı beytində Təbriz şəhərini Ko'bəyə təşbih qılıb və ona iqtida etməsinə özünə bərc bilməsidir. Haman qəzəl bu sayaq başlanır:

Səbr eylo, aqibət mey olur qan dedikləri,  
Sübhü-vüsəl olur, şəbi-hicran dedikləri.

Ərşi-bərin qubarı onun tutiya qılır,  
Hərçənd müqəddəsdir insan dedikləri.

Lə'ində camii-bədə kimi cəmdir sonin  
Abi-həyatü alesi-suzan dedikləri.

Qövs görəkdi Ko'bə deyib iqtida qıla -  
Təbriz qüllesinə Sifahan dedikləri.

Və yenə özgə bir qəzəlinə şair Təbriz şəhərini həsrətlə yad edib deyir:

Gər yandıra öz varını pərvano, rəvadır,  
Kimdir ki, qaranlıq gəeə canana yetişməz?!

Təbriz açar könlümü, Qövs, gər açılarsa,  
Hərçənd ki, firdovs Sifahano yetişməz.

Yəqin ki, Sifahan təbrizdə məhəllə adıdır və şair haman məhəllədən-dir<sup>268</sup>. Çox ehtimal var ki, Qövs bu şeirləri qürbətə olduğu əsnada yazmışdır.

Divanında yazılmış bir tərcibənddən belə mə'lum olur ki, Qövs Uğurlu xan Ziyad oğlunun əsrində onun təhti-himayəsində mürəffəhhal güzəran edirmiş. Bununla belə vətəni-mə'lufunu unutmayıb, hər dəm onu yad edərmiş. Uğurlu xan isə Gəncə xanlarından Şahverdi xanın qardaşı və məşhur Cavad xanın əmisi olduğu rəvayət olunur ki, hicrətin 1180-1190-cı<sup>269</sup> illərində xanlıq edərmiş. Belə olan surətdə Qövs Molla Penah Vəqifin müasiri olub<sup>270</sup> onunla bir yerdə bizim türk - Azərbaycan şairlərinin babası mənəzələsindədir.

Məzkur tərcibənd ki, Qövsinin tob'-inin ziyadə səlis və mövzun olmağına şəhadət verir, burada dərc olunur.

Kəlamı-Qövs:

Gətir saqi, qədəh kim, novbaharı-eyşü işrətdir,  
Bu gündən böylə cəşi-çəşqü lüğyanı-məhəbbətdir.  
Bu gün kim, camii-güldən bangi-nuşa-nuş urar bülbul,  
Meyi-gülrəngdən hür kim ki, qafil, mosti-qəflətdir.  
Verir badi-bahar əinvalə əhya sübhədem, son hom  
Oyaq ol, firsəti fəvri cəmo kim, firsət qənimətdir.  
Nəla gər camii-minadon düşərsə ələmə qovğa -  
Ki, bu xurşidi-məhşər ol qiyamı etmiş qiyamətdir.  
Gətir səhba ki, bəqidir səlahü təvənnin çağı,  
Bu heş gün kim, qəlmın yoxdur bizə, əyyamı-möhlətdir.  
Uğurlu xan Ziyad oğlu Məsahib ruzigarında -  
Ki, xaki-rəhgüzarı sürməyi-çəşmə-bənsirətdir.

Bihəmdillah ki, dadi-nəhimiz əhri-bahar oldu.  
Qaradan çıxdı dağı bağrı salsın, lələzar oldu.

Gətir, saqi, şorabı ver mənə pərvano əhya tək,  
Ləbi-cəanbəxşini mənədən dirəğ elmə Məsahib tək.  
Nə xoş güllər düşübülür çəşməmə güllərdən sonsuz,



Əcayib dağlar var lələdən sinəmdə səhra tek.  
Məni mə'zur tut, gər olmuşam məst, istəyəm səndən  
Vəfa kim, adı var, yoxdur özü aləmdə ənqa tek.  
Nola gər rəşkdən bülbul töküb göz yaşı, qan ağlar –  
Ki, məhv olmuş gülə səbnəm, biyəni çəşmi-binə tek.  
Mənim tek nola gər məstəne söylər bülbul qumri –  
Ki, gül cami-meyi-gülün kimidir, serv-mina tek.  
Uğurlu xan Ziyad oğlu Məsahib ruzigarında –  
Ki, dəniz gövhəri var məmal dərya tek.

Bihəmdilləh ki, dudi-ahımız əbri-bahar oldu,  
Qaradan çıxdı dağ bağü səhra, lələzar oldu.

Gətir, saqi, qədəh kim, arizu bağrım kəbab etmiş,  
Meyi-gülrəng tek qeyri, məni həsrət xərab etmiş.  
Mənim göz yaşımı zinhar gür et, sərgirən baxma –  
Ki, suzi-dil onun hor qətrəsin bir lə'li-nab etmiş.  
Mənim hər misrəi-ahım vurur divan ilə pəhlü –  
Ki, divani-qiyamından məni eşq intixab etmiş.  
O günlər kim, keçibdir tövbəvü zöhdü vərə birlə,  
Fəğan ki, xameyi-təqdir ömrümdən hesab etmiş.  
Bahar əyyamı olma nəleyi-məstənedən qafil –  
Ki, rəhmət nəfəsin məstin duayı-müstəcab etmiş.  
Uğurlu xan Ziyad oğlu Məsahib ruzigarında –  
Ki, hər bir zərrəni şəfqət gözilə afitab etmiş.

Bihəmdilləh ki, dudi-ahımız əbri-bahar oldu,  
Qaradan çıxdı dağü bağü səhra, lələzar oldu.

Qövsinin bu kolamından belə anlaşılır ki, mərhum Uğurlu xan ürofa və şüora silkinə hörmət və riayət göstərməklə özü dəxi əhli-hal və sahibi-kamal bir şəxs imiş. Necə ki, şair deyir:

Uğurlu xan Ziyad oğlu Məsahib ruzigarında –  
Ki, dəniz gövhəri var məmal dərya tek.

Şairin dəxi zərif, əhli-hal və sahibi-mə'na bir vücud olduğu öz kolamından anlaşılır. Necə ki, bir qəzəlinde demişdir:

Nüktə tutmaq bülbulu, Qövsü, nə lazımdır sənə,  
Hər kimin monido miqdarı sözləndən həllidir.

Qövsinin sözündə olan lətafət və mühassonatı hər bir orfəbi-zövq anlaya bilər. Şair bu babda demişdir:

Gərçi Qövsü xuni-dildən öz sözün rəngin edər,  
Söz bilən aşiq bilir göftarı onun göftandır.

Qövsinin həqiqətdə şirin göftarı, zərif və dilpəsənd əş'arı ilə oxucularımızı tanış etmək üçün bir neçə nümunələr göstərilir.

Qəzəli-Qövsü:

Hərçənd gül lətif olar, ruxsarı özgedir,  
Nərgis nə olsa, çəşmi-füsunkarı özgedir.

Mən qönçəyə yaman demərəm, nüktə tutmaram,  
Söz bundadı kim, lə'li-göhrəbarın özgedir.

Tubadə var rəunəti əndam sərvədə,  
Amma xurami-nexli-bələbarın özgedir.

Yox vəizin sözlərinə sözüm kim, behişt var,  
Kuyin bir özge cənnəti didarı özgedir.

Qövsü, əgərçi var cəfəfişə dustlar,  
Amma sənin hərfi-sitəmkarı özgedir.

\*\*\*

Həç şəm' ilə rəm olmaz pərvanələr bizlər,  
Zəncirə baş endirməz divanələr bizlər.

Dünya ilə surətdə var ülfətimiz, amma  
Mənə də bu aləmdən biganələr bizlər.

Seylubi-hovadisdən nəylər bizə gərdün kim,  
Tufani-keşakeşdən viranələr bizlər.

Hərgiz sosisimiz çıxmaz, həç kəs dilimiz bilməz,  
Hərçənd ki, dillərdə əfsanələr bizlər.

Yox təotimiz, amma fəriq deyilik, Qövsü,  
Ol mən bütü-Çindir, bütəxanələr bizlər.

Qövsinin bu qəzəlinə onun mövləvilər silkindən və həqiqət əhlinə olduğu zahir oldu. Necə ki, şair deyir: Surətdə bu dünya ilə ülfətimiz var isə də, monido bu aləmdən biganələr. Başqa bir mə'nəviyyat aləmlərinin möxluquyuz. Ona binaən seylabi-hovadisdən bizim bəkimiz yoxdur, zira birdəfəlik tufan keşakeşindən biz möxruh və viran olmuşuz. Bu aləmi-zahirdə bizim səs və sədanız dillərdə əfsanə olubsa da, özümüzdən bir səs çıxırsınız və bir əlamət və nişan görünürsünüz. Zahirdə tən və

ibadətımız gözə gəlirsə də, batında cümləmiz təət əhliyiz və ol mahi-bü-ti-Çin, yə'ni xudavəndi-ələmeyn bizim mə'bud bərhəqqimizdir.

Özgə bir qəzəlinde Qövsü yenə bu mə'nadan danışib, ələmi vəhdət meyini çeşid edənlər üçün bir meyxanaya təşbih qılıb deyir:

Badəyi-vəddət içən ələmi meyxanə bilir,  
Fələyin gərdisini gərdisi-peymanə bilir.

Tifli-əşkim qərəzin aqıl olan fəhm etmez,  
Bu uşaqlar dilini aşiqi-divanə bilir.

Doludur bəs ki, nifaq ilə cahan, sahibi-dil,  
Aşına surətini mə'niyi-bigənə bilir.

Xəttü xal seyrinə, zinhar, könül bağlama kim,  
Damdır ol ki, onu əhli-həvəs danə bilir.

Aşağıda yazılan qəzəl həmçinin Qövsinin əhli-həqq və sahibi-dil və məniperəst olmağına şəhadət edir. Şair dünyanın malü mə'nalına və cahü calalına könül bağlamır. Zahirü hüsni camal və xəttü xal ilə onun işi yoxdur. Aradığı sahibi-dil və hüsni-mə'nadır:

Aşiqəm mon, dövlətü malü mə'nalı neylərəm,  
Borgü bərdən yummuşam göz, şaxü balı neylərəm?!

Yek gəlir bir qönçeyi-mostur yüz güldən mənə,  
Yar sahibdil gərək, sahibcəmalı neylərəm?!

Handa olsam buyi-gül tək rövzeyi-kuyındoyəm,  
Namövü peyğəm üçün badi-şimalı neylərəm?!

İstərəm vəslin ki, yarın, aşına olmaz mənə,  
Gər xəyalın ram ola, bozmi-vüsalı neylərəm?!

Sən nəfəs çağ eylə, ey ney, gər usandın nalədən,  
Mən həvayi-guyi-çşqəm, c'tidalı neylərəm?!

Gər verirsən, dövləti-didari-canan ver, fələk,  
Yoxsa mən mehmani-fəqrəm, mülkü malı neylərəm?!

Tarü pudi ələmin əfsanəvi niyrong imiş,  
Mən bu bətil xəbü bihasil xəyalı neylərəm?!

Ləzzəti-didərdən, Qövsü, mənə heyrot yetər,  
Əldə ta ayinə var, abi-züلالı neylərəm?!

Necə ki, zikr olundu, Qövsü dünyanın malına və cah-cəlalına qədrü qiymət qoymayıb, əsl səadət və insaniyyəti istiqamət və sədaqətdə görür. Haqqı tanıyıb insaniyyət dərəcəsinə və mə'nəviyyət ələminə vasil olmaq üçün, Qövsinin əqindəsinə, başqa bir dəlil və rəhbər lazım deyil, beqey-rəz "sidqi-niyyət".

Fəxr etmə malü cahə ki, iqlimi-fəqrde  
Dövlət şikəstəbalü hūma hiçkarədir.

Ta xızri-rahın olmaya öz sidqi-niyyətin,  
Qövsü, bu yolda rahnüma hiçkarədir...

Mərd ilə namərd və fərumayə ilə alitəb və dünyayi-dunun qəddar və gəcrəftarlığı babında demişdir:

Nola gər fərq ola namərdlərdən mərd dünyadə,  
Əgərçi bellidir hər mərdü hər namərd dünyadə.

Edərdim nikü bəd fərqin, bilərdim yaxşılar qədrin,  
Fəğan kim, açmadım göz bir nəfəs namərd dünyadə.

İçerlər xəlqi-ələm sağəri-zorin ilə səhba,  
Mənə qalmışdı eşki-sürxu rengi-zərd dünyadə?!

Betərdir tiğdən biabırılar surətin görmək –  
Ki, olsun tö'meyi-şəmşir hər namərd dünyadə.

Cahanda buyi-dərdü dağ heç bir kimsədən gəlməz,  
Onunçün gün görürlər mərdümi-bidərd dünyadə.

Olar kim, ol tobiğin hikmətindən qafil olmuşlar,  
Nə bitsinlər ki, cəni-afiyətdir dərd dünyadə.

Necə mən bilməydim, Qövsü, bu viran olmuşum qədrin –  
Ki, öz könlümdən ayrı bulmadım həmdərd dünyadə.

Zəmanənin odənti-səbatından və daima təgəyir və tobdil etməsindən və əhli-zəmanənin bir haldan qeyri bir hala dəyişirilməsindən, fəqirin qəni və qəninin fəqir və bəsirət əhlinin mə'yus və xunincigər olmasından böhs edib deyir:

Əsasi-tövbeyi-mey üstüvar böylə qalırımı?  
Bizə müdam südayi-xumar böylə qalırımı?

\* Süda – başağrısı, dərdisər

Gəlir bir özge zəmanə, döner fəlek, dolanar gün,  
Rəqibə bu şərəfi-ətibar bəylə qalır mı?

Şərab nırxinə, ey bağban ki, sirke satırsan,  
Çəməni həmişə baharü bahar bəylə qalır mı?

Dönə-dönə içirirsə bəsirət əhlinə qanlar,  
Sipəhrə həm bu qərarü mədar bəylə qalır mı?

Keçər təğafül edib yar naz ilə sənə, Qövsü,  
Keçər bu bir neçə gün, ruzigar bəylə qalır mı?

Həqiqətdə gözəl sözlər və həkimanə suallardır: Ey mal və dövlətə, fəxir libas və hüsnü-surətə fəxr edən qafillər, bu qədər məğrur olmayın. Bu dövlət və bu hüsnü-cəmal obədi və daimi deyil; beş günlükdür; gəlib keçəsidir və ey əhli-hal və bəsirət, sizə zəmanə dönə-dönə qan içirirsə, ondan siz mə'yus və pərişan olmayın. Sipəhrə həm bu qərarü mədar belə qalmaz və sizin də axırınız xeyrə mübəddəl olar. Və, ey Qövsü, əgər yarı-cəfakər təğafül edib, sənənin yanından keçib sənə iltifat və e'tina etməzsə, sən də ondan mükəddər olma. Bu bir neçə gün gəlib keçər, nə sənədən bir əsər və nə sənə nazü işvə satan yardan bir əlamət qalar.

Əşarın qəzəliyyat növündən maəda Qövsinin xeyli diltəpənd və mövzun bahariyyatı, saqınaməsi, tərkiqbənd və tərziqbəndləri və qəsidələri vardır ki, cümləsinin buraya küncəyişi yoxdur. Vəli onlardan nümunə üçün bir neçə bəndlər göstərilir.

Tərkiqbənddən bir bənd:

Qurbanın olum, Qövsü, məhcur sənindir,  
Şirin söz ilə xalqa salan şur sənindir.  
Aşiq ki, zəif olsa, onu yazıya salma\*,  
Hərçənd Süleyman olasan, mur sənindir.  
Məst olsamü dursam, dolanıb başına ölsəm,  
Təqsirimo qalma, meyi-pürzur sənindir.  
Gör öldürər olsan, əgər əhya verər olsan,  
Öz isədiyin eylo ki, dostur sənindir.  
Yandırsan əgər cismimi, yandır, mən sözüm var,  
Didar sənə, şö'lo sənə, Tur sənindir.  
Yadınla gözüm mürdümüdür qətreysi-əşkim,  
Gör var çırağında mənim nırr, sənindir.  
Ey gənci-rovan, güşeyi-bituşodən ötmə,  
Gəl-gəl ki, bu gəncinəvü gəncur sənindir.

\* Belo də demək olar: Aşiq ki, zəif olsa, onu salma nozərdən.

Hərçənd ki, hər güşədə, hər bağdə, ey gül,  
Bülbül mənimü qönçeyi-məstür sənindir.  
Mən eyləmənmə ərz-i-təmənnə, sözüm anla,  
Dindirmə məni, dilsizəm, amma sözüm anla!

Qövsinin tərziqbəndindən bir bənd:

Üşşaqo vələzin nəfəsindən nə faidə?!  
Mənzildə karvan cərəsindən nə faidə?!  
İki cahanda vələz çün mey haram imiş,  
Cənnət həvəsinin həvəsindən nə faidə?!  
Nəşə müdam tövbəyə tərgib edər məni,  
Ya rəb, ona bu mültoməsindən nə faidə?!  
Bikardır bədən dili-pürzur olmasa,  
Çün əndəlib yox, qəfəsindən nə faidə?!  
Zülfün nə lazım eyləyər zəncir kənlərimü,  
Ol səydi-bəstomən mərəsindən nə faidə?!  
Ey həmsəfər, mənim kimi bir tiffi-məşrəbə  
Bədər təbli-köç səsinədən nə faidə?!

Aşağıda yazılan müsəddəs-tərziqbənd – ki, Füzuli Bağdadinin kəlamına nəzərə səbkində inşad olunubdur, – Qövsinin gözəl və mövzun kəlamlarından birisidir:

Gəlin, ey əhli-voro, aşiqü xummar olalım!  
Həmi bir müğbəcə yanında girməz olalım!  
Ney kimi nələ çəkib, cəng kimi zar olalım!  
Necə bir bəylə gözəl fəslə hıuşar olalım!  
İçəlim bir neçə gün bədövü sorşar olalım!  
Bizo yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Cəmlər zəhr ilə məmliyə şəbi-hicran içdik,  
Eylədik tövbə əgər göz görə, pünhan içdik,  
Hər nə kimi verdi bizə saqiye-dövrən içdik,  
Bu fəna dənizlə bəslər bu qəmlər qən içdik!  
İçəlim bir neçə gün bədövü sorşar olalım!  
Bizo yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Necə bir şamü səhər xəli xəyal ilən öto,  
Necə bir xəli-məns'ul zəval ilən öto,  
Yüz nişat ilə gəlib ömr, mələl ilə öto,  
Həykdür bəylə bahar ayı bu hal ilə öto,  
İçəlim bir neçə gün bədövü sorşar olalım!  
Bizo yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Xublar vardı çəmənin seyrinə zinhar, gəlin,  
Cəm olun qönçə kimi, gül kimi bir dəm açılın,  
Eşidin bülbülün abəngini, qədrini bilin,  
Dustlar, mövsümü-gül getmədən əldən yığılın –  
İçəlim bir neçə gün bədəvü sarşar olalım!  
Bizə yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Yarə can eylərək isar, budur niyyotimiz,  
Tutariq damənini yar ola gər dövlətimiz.  
Biz onun bəndəsiyik, səcdəsidir taotimiz,  
Ömr əgər möhlətimiz versə, fəlok fürsotimiz,  
İçəlim bir neçə gün bədəvü sarşar olalım!  
Bizə yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Fəriq olmun fələki-mübrimin ibramından\*,  
Hiç kim sə'y ilə qurtulmaz onun damından,  
Dustlar, dövri-zaman gərdişi-eyyamından,  
Etməmişkən bizi bihuş əcəl camından,  
İçəlim bir neçə gün bədəvü sarşar olalım!  
Bizə yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Nola gər çərx ilə yekru qılıram mən, Qövsü!  
Dust gər yar ola, neylər mənə düşmən, Qövsü!  
Büi ilə xəlvet edən yerdə brəhman, Qövsü,  
Gəl ki, bir guşədə saqiyyü mənü sən, Qövsü,  
İçəlim bir neçə gün bədəvü sarşar olalım!  
Bizə yar olmasa saqi, biz ona yar olalım!

Atidə dərc olunan münacat ilə – ki, Qövsinin ən xoşməzmun və səfə-  
boxş kəlamlarından birisidir və mənən Füzulinin kəlamına benzəyir, –  
xətmli-kolam edolim. Onun eş'ari-lətifələrindən ittixaz olunan nümunə-  
lərə iktifa olunur.

Münacati-Qövsü:

İlahi, könlümü qurtar bu aləm macərasından,  
Məni döndər onun biganəsindən, aşinasından!  
İlahi, könlüm et rövşən, məni göstər mono, ya rəb,  
Onun ayıncıy-dəryadili-ələmnümasından!  
İlahi, könlümü öz eşqin ilə et ləbaləb kim,  
Usandım qədrbilmezlər qəmə dördü beləsindən!

\* Mübrim - İbrahim – yə'ni siqletverici və mülədic; fələyin cəfa və zülmün-  
dən fəriq elmayın

İlahi, rövşən eyle çeşməmi öz xaki-rahundan –  
Ki, yegdir zülfü xəttin sürməsindən, tutiyasından!  
Havalandır məni ərbəbi-dil övci-məqamında,  
Bu duni-fitrətin qurtar səri-kuyi-həvasından!  
Mükəddər eylədi ayinəmi qəflət tozu, ya rəb,  
Xəbərdar et məni öz Kəbeyi-kuyin səfasından!  
İlahi, bir məqam et Qövsüyi-biçarəyə ruzi –  
Ki, yek gəlsin ona dərman sənə qeyrin dovasından.

## AĞAMƏSİH ŞİRVANİ

Ağaməsih Şirvani Mustafa xanın zəmani-hökumətinin ibtidasında Şirvanda olumuş<sup>271</sup>, özü də kamil bir vücud imiş; təb'i-şə'riyyəsi də var imiş. Ağaməsihin nəslindən indi də Şamaxıda vardırılar. Belə ki, möhtərəm ədibimiz Sultan Məcid Qənizadənin<sup>272</sup> mərhum şair dördüncü babası hesab olunur.

Ağaməsih Molla Pənəh Vaqifin və Molla Vəli Vidadinin müasiri olduğuna görə, əş'ar və təzki-kəlamı onlarınkına artıq dərəcədə bənzəyir. Məşhur qövlə görə, Ağaməsih hicrətin on üçüncü əsrinin ibtidasında İranda vəfat etmişdir. Mirzə Yusif Qarabağının məcmuəsində Ağaməsih Şirvaninin kəlamından bir müxəmməs və bir müəşşər təb' olunmuşdur və bunlardan əlavə Zaqafqaz müftisi Hüseyn əfəndi Qaibov həzrətlərinin "Məcmuə"sində Ağaməsihin bə'zi kəlamı yazılıbdır. Onlardan nümunə üçün bir neçəsi burada zikr olunur.

Müəşşəri-Ağaməsih Şirvani:

Ey türfə nigari-mahruxsar,  
Ey huriliqə, firistəkirdar,  
Bu hüsn ilə olmamışkən izhar,  
Oldun mənə dişikəstəyə yar.  
Bilmən necə hiylə qıldı əğyar,  
Sonra səni məndən etdi bizar.  
Bəs indi sözü budur ki, təkrar  
Xəlvə cəlavə tə'nə, eyləmə ar,  
Qanımlı halal qıldım, ey yar,  
Bir ad ilə et mənə günahkar.  
Al dəstinə tiğ, durma, zinhar,  
Öldür mənə, olsun əllərin var!

Ey hüsn-i-cəməli mahpərə,  
Əhvalıma qılma sən nozarə.  
Yar oldu rəqib sən nigərə,  
Oldun mənə yağı varə-varə.  
Salsan mənə ihi-pürşorərə,  
Yox mənə rizadən üzgə çarə.  
Rəhm etsən oğor mənə-fikərə,  
Salmaz mənə qəm bu ruzigarə.  
Xəlvət özünü çəkiş konarə,  
Bir künlünə eylə istixarə.  
Təqsirimi səylə aşikərə,  
Öldür mənə, olsun əllərin var!

Ey rəngi-üzəri şöleyi-nur,  
Qılmana misal, nisbət-i-hur,  
Bir şux ki, əldə hüsnə məğrur, -  
Çox olmaz onun ədəsi mənzur.  
Gəl, sən dəxi qılma fitəvü şur,  
Etmə özünü bu tövr məşhur.  
Tə vəsildən eylədin mənə dur,  
Ancaq ki, budur dilimdə məzkur,  
Üftadəyi-əşqə eyləmə zur,  
Qoyma mənə dərd evində rəncur.  
Xublərdə əgər bu işə dəstur,  
Öldür mənə, olsun əllərin var!

Ey şah, dərində bir gədayəm,  
Yad etmə mənə al, aşınayəm.  
Kuyində əgərçi xaki-payəm,  
Bil qədrimi, eyni-kimiyayəm.  
Əfsaneyi-dərdi-bidəvayəm,  
Hərçənd ki, eşqə mübləlayəm,  
Sərgəştəyi-möhnətü bəlayəm,  
Əhvalı şikəstə, binovayəm,  
Sirrini desəm üzə qarayəm,  
Baş ilə ayağına fədayəm,  
Bu məsləhətə ki, mən rizayəm:  
Öldür mənə, olsun əllərin var!

Ey qətlimə eyləyən iradə, tə,  
Məqsudinə yeti səhih-səlamət!  
Açılsa əgər bu bəbi-rəhmət -  
Kim, hasil olur mənə bəşarət,  
Qalmam mənə-namurad rahat,  
Daha haçan eylərəm şikayət?  
Səndən bunu istəyirəm nəhayət,  
İqrarına olma biddəyinat.  
Cən mənə soninkidir omanət,  
Al, sonra ki, çəkməyim xəcalət,  
Düşünməz ol dəxi bəylə füsəvət:  
Öldür mənə, olsun əllərin var!

Ey gül, desənlər Məsiha qatıl,  
Bir üzgə nigər oldu mail.  
Təhqiq elə kim, dolansa yüz il,  
Səndən dəxi nəyrə verməzəm ilil.  
Ərzim bən ki, eylənən tənəfil,  
Bir güvrə yetiş, günahım bil.  
Cən et nəçə əhli-həli-aqıl,

Onlardan həqiqət eylə hasil.  
Gər şər' həmin budur müqabil,  
Mən hem oluram bu əmrə qail.  
Gördün iki şahid oldu adil,  
Öldür mənə, olsun əlfin var<sup>273</sup>!

#### Müxəmməsi-müstəzadi-naqisi-Ağaməsih:

Ey şux, ruxun gün kimi əşyaya mücella,  
Uşşaqə təməşayi-cəmalın fərəhbəfza,  
Mə'nədə rümuzi-dəbənin elmi-müəmma,  
Sən kimi tapılmaz bütü-ziba sənəm əsla,  
Hər zib sənə sün'i-xuda birlə müheyya,  
Daxi nə bəzənmək?!

Məşşələ nə lazım sənə, ey afəti-dövrən –  
Kim, cəlmisən ayinəni hüsnünə heyran?  
Nazik üzünə gaze nigah etsə, düşər qan,  
Təpsin gözünə sürməsinə əhli-Sifahan,  
Çəmni-siyəhin kim, ala hər işvədə yüz can,  
Daxi nə bəzənmək?!

Bezm içrə yüzündən götürən dəmdə niqabın,  
Qanını ləbin şişəyə tutdu meyi-nabın,  
Başına həva gəldi qədəhlərdə hübabın,  
Bitab düşüb saqi, nə mümkün verə tabın?  
Yıxdın evini mən kimi min xanəxərabın,  
Daxi nə bəzənmək?!

Basanda qədəm naz ilə seyr etməyə bağə,  
Ruyin gülü səhraya qovub, ləleni dağə,  
Gər bərgi-həna düşsə, acəb yox, əl-əyağə,  
Şayestə deyil al vorəq al yənəğə,  
Gündüz günə bənzər, gecə məhtabü çirəğə,  
Daxi nə bəzənmək?!

Ey qaməti sərvü ləbi qönçə, ruxi lələ,  
Göz mürdüməki məhv ruxunda xətu xələ,  
Zülfü-siyəhin mahi-ruxun dövrünə halə\*,  
Peyvəstə qasın göyde urar tə'nə hilalə,  
Kim görəsə dəyər səlli-o'la böylə cəmalə,  
Daxi nə bəzənmək?!

\* Halə – ay ətrafında görünən nurani dairəyə deyilir

Ey təzə lətafət cəməni içrə gülü-tər,  
Olmaz bu nəzakət belə bir şuxə müyəssər,  
Təbdili-libas etsə, deyil mən sərəsər,  
Bilütfürür qeyri-vəfakar mükərrər,  
Nəqqəşi-qəza kim, sənə vermiş belə zivər,  
Daxi nə bəzənmək?!

Lütfündə Məsiha dilər asarü məqalat,  
Ol Xıız kimi abi-dil ilə rəhi-zülmət,  
Səndən aparır feyz bədəni-mürdeyi-mir'at,  
Heybat! Bu növ' ilə nəzirin ola, heyhat!  
Məhtab kimi ələmə məqbulluğun isbat,  
Daxi nə bəzənmək<sup>274</sup>?!

Ağaməsihin burada zikr olunan hər iki kəlamı onun təb'inin mövzun və güşadə olmağına dəlalət eləyir. Bə'zi əbyatı hüsn və lətafətdə Molla Penah Vaqifin kəlamına bərabərdir ki, gözəl mədhində onun yazdığı kəlam yuxarıda zikr olundu.

Ağaməsih dextə bir kəlamında Vaqif kimi həqiqi gözəlliyin nişan və əlamətlərini bir-bir zikr edib, zahiri gözəllik və məlahətə bərabər, gözəl lin əslü nəsəbini dextə mülahizə edib, onları əvvəlinci şərtlərdən hesab eləyir:

Əvvələ şəkk olmaya zati-əbavü cəddinə,  
Deməyə bir kimşə hərfi-namünasib rəddinə,  
Yetmiş endördgeçelik ay tək bülüğ həddinə,  
Çün şəbi-yəlda qəra saçı bərabər qəddinə,  
Həm mübarək başı misli-qübbeyi-minə görək<sup>275</sup>.

Özgə bir müxəmməsində Ağaməsih əhli zamanədən şikayət edib deyir:

Dilə, cəno tovoqqə, rastguluq qanda qalmışdır,  
Qərinə özgədir, bunlar keçən dövrandə qalmışdır,  
Nəmkədo qodrü qiymət, nə koramət nanda qalmışdır,  
Bələ çökməkliyo nə tabü taqət canda qalmışdır,  
Nə asari-şəfa bimar üçün dərmanda qalmışdır.

Olubdur qəlb xain, həq bilir bir paktinət yox.  
Düşəndə sətəmayan dünyada dinin heç millət yox,  
Zükür əqşamının təb'ində əsla doğru beyət yox,  
Ünəs əhlində bir zəttə hicabü şərmü ismət yox,  
Təriqi-adəmiyyət yolda, nə erkanda qalmışdır.

Havalı kimsələr behri-həramə misli-yelkəndir,  
Nə yan əlsa, çəkər məllahı, nəfsin keşisi təndir,  
Dolanır qəhrü zülmə sahili-insafdan gendir,  
Nə fərq edən həlalı dari-dünyadə müəyyəndir,  
Nə xəvfi-axirət xəlf içrə nahəq qanda qalmışdır.

Tutan, mə'lum, yox şə'r'i-rəsuli, əmri-Allahi,  
Rəyyətlər qılır dəstgah hər beş gündə bir şahı,  
Cələbdir\* şiveyi-ülfi, bu rəmin kimdir agahi,  
Sədaq oxu kimi gəctəblər almış nəzərgahi,  
Olar kim, dəğrudur ayrı qılinc tək yanda qalmışdır.

Məsiha, kəs təəllüq bu cahandan kim, xəsarət var,  
Nə tə'siri-dua zahir, orənlərdə nə himmət var,  
Nə alimlərdə şə'r'iyyət, nə bəylərdə ədalət var,  
Nə bir doğru sözü xəlqin, nə bir kəsə dəyanət var,  
Həqiqət aşınado, nə vəfa yaranda qalmışdır<sup>276</sup>.

Ağaməsihin bu müxəmməsində müasiri Vaqif kimi öz zamanının xalqından, onların düruğgu, nəməkhəram, qədrbilməz, bəvəfa və bideyanət olmaqlarından şikayət edib, dünyada düzlük və doğruluğun nabud olmağından fəryad etəyir və ziyadə təəssüflə haram ilə halalın məbəynində təfavüt qoyulmadığını, şərm və həyanın və dini-islamın unudulmağını və axirət xəvfi xalqın qəlbindən çıxmağını, insaf və mürüvvətin ədəmini izhar edib, öz-özünə xitabən deyir: Məsiha, bu cahandan və onun əhlü nəəhlindən olaqəni kəs; bir yerdə ki, duada tə'sir, orənlərdə himmət və qeyrət, alimlərdə zöhdü təqva, bəylərdə ədalət, dostlarda sədaqət qalmaq və doğru yerinə əyri işləmə, daha orada nə xeyir və bərəkət və nə zindəganlıq?!

Bu səbəblərə görə şair vaxtının çoxunu qürbətdə keçirib və axırda qürbətdə dəxi canını can yaradana təslim etmişdir.

## NİŞAT ŞİRVANİ

Nişat Şirvani Ağaməsihin müasiri imiş. Şirvan şairlərinin mötə'bər-lərindən birisi hesab olunur. Nişat həqiqət əhli olduğu üçün zahiri zöhdü təqvanı və riyai ibadəti sevməz imiş və şairlərinin çoxunda xudbin vaiz-lərə və müdəmməq abidlərə dolaşarmış. Heyfa ki, Nişatın tərcümeyi-halına dair mə'lumat cəm edə bilmədik<sup>277</sup>.

Ağaməsihlə onun həməsr olduğu əşarından görünür. Mə'lum olduğuna görə, hər iki şair ömürlərinin çoxunu başqa diyar və əlkolərdə səyyahlıqla keçiriblər və səyahət etdikləri vilayətlərin əksəri İran məmləkətində olan vilayətlər olubdur və İran şüəra və ürfəsindən təhsili-kəmalət etmişlər. Və lakin Nişat qürbət vilayətlərdə kəmal və təcrübə kəsb edibsə də, xeyli mə-şəqqət və zəhmətlərə dəxi dıçar olubdur, Necə ki, bu xüsusda bir qəzəlin-də yazır:

Qürbətdə rəhi-sə'bədə səbabi-səfor tək  
Asudəliyin əlmədi hər mənzilə düşdüm.

Gör misli-hübab özgə hava başıma düşdü,  
Bir dəmdə evimi tikdimü yıxdım, yola düşdüm.

Öz görmədiin əzhas ki, Nişat, əhli-vətəndən,  
Bu vəch ilədir kim, baş alıb hər etə düşdüm<sup>278</sup>.

Aşağıda yazılan qəzəl Ağaməsihin diqqətini cəlb edib, ona cavab yazmağa şairi vadar etmişdir.

### Qəzəli-Nişat:

Şəri-cünun aşiqin həşinə rifət verir,  
Hər kəsə dünyadə həq əqlicə dıvlin verir.

Qanım içirən bulur çeşminə cəyni-sıfə,  
Öylə ki, meyxanələr bızmin zinet verir.

Həndə ki, gürsən, könül, yanı, dolan həşinə,  
Sənə ki, dıvrən sənə bir dəxi füsun verir.

Surətli-həlin demək aşiqə təzim deyit,  
Öz vəro iqhal əgər, eşq özlə surət verir.

Gövhəri-nəzmin, Nişat, cəylənə hər yerdə surət,  
Bir belə hazırdə kim ona qiyamət verir<sup>279</sup>?

\* Cələbdir – "cəlb" sözündən ibarətdir – özünə tərəf çəkmək



Bunun cavabında Ağaməsih yazmışdır:

Aşiqə tə'limi-yar feyzi-bəşarət verir,  
Necə ki, gül bülbulə dərsi-fəşahət verir.

Ol səhiqəd, püstələb gülşənə olsa rəvan,  
Qönçəni dilgirdə, sərve xəcalət verir.

Əmməyə mümkün ola gər ləbi-dildardən,  
Çəsməyi-heyvan kimi gər necə ləzzət verir.

Vaiz özü hurilər vəsfi ilə zövq edir,  
Tərki-meyü eşq edin – xəlqə nəsihət verir.

Duzəx özü söylenir şiddəti məşhurdur,  
Canda fəraq atəşi özgə hərarət verir.

Çərxe vəfa bağlama, eyş edə gər vəqt iken,  
Vədə irişsə, ecəl sanma ki, fürsət verir.

Gövhəri-nəzmin, Nişat, düşsə Məsih əlinə,  
Rayici-bazar edər, aləmə şöhrət verir<sup>280</sup>.

Ağaməsihin axırkı beyti Nişatın xoştəb<sup>281</sup> və şirinkələm bir şair olduğunu göstərir. Nişatın öz əsərləri dəxi onun fənni-şeyrə mahir və qabil olduğunu bildirir. O əsərlərdən bir neçəsi burada yazılır.

#### Qəzəli-Nişat:

Sənin fərşin ki, zahid, buriyadır,  
Həqiqət mənzilində bu riyadır.

Riyadır zahidin gərçi namazı –  
Və lakin xəlq içində xoş ə'dadır.

Nigahından ol ahuçəşmin, ey dil,  
Özün saxla kim, ol eyni-xəladır.

Düşər güzgüyə daim əksi-canan,  
Könül saf olsa, hər mətləb rovadır.

Əcəb yox, türməsiyəndən olmuşam şad,  
Mənim bəxtim ki, var başdan qaradır.

Nişatın könlünü incitmə, ey şux,  
Sənə nifrən edər, əhli-duadır<sup>281</sup>.

#### Yenə qəzəli-Nişat:

Qönçə tək eldən kişi sirtin nihan etmək gərək,  
Aşiqi-yekrəng olan bağrını qan etmək gərək.

Müskül işdir dərdi hər biderdə izhar etməmək,  
Dərdi bir dər əhlinə şərhü bəyan etmək gərək.

Xəlqdən qət'i-əlaqə eyləyib onqa kimi,  
Bir qənaət quşesində aşyan etmək gərək.

Yaxşı gündə bilmək olmaz kim, dəyanət kimdədir,  
Yaxşı yoldaşı yaman gün imtahan etmək gərək.

Ey Nişat, ox tək sözümdən hər kimə səhm<sup>282</sup> eylənir,  
Böylədir, doğru sözü xatirəşən etmək gərək<sup>282</sup>.

Nişatın bu qəzəli hikmət və təcrübə üzü ilə deyilmiş şeyrlərdir. Şair hər nəkəsə sirtin-zəmiri açıb söyləməkdən insana ariz olan zərəri təcrübə ilə müşahidə edib nəsihət üzü ilə tövsiyə edir ki, kişi olan gərəkdir qönçə tək sirtini xəlqdən pünhan saxlasın, ta ki, öz muradına vasil ola bilsin. Peyğəmbərimiz Məhəmməd əl-Mustafa dəxi buyurmuşdur ki, "hər kəsə sirtin ə'yan etmək olmaz". Necə ki, Molla Rumi "Məsnəvi"sində bu babda yazmışdır:

Ta təvəni pişə-kəs məğşay raz,  
Bər kəsi in dər məkon zihar baz.  
Çon ke əsrarət nəhan dər dər şəvəd,  
An moradət zudtər hasel şəvəd.  
Qoft peyğəmbər ke, hər ke sər nəhoft,  
Zud gərdəd bə moradət-xiş coft.  
Dane çon əndər zəmin penhan şəvəd,  
Sərə-u sərəbzeye-bustan şəvəd.  
Zərro nəğrə gər nəbudəndi nəhan,  
Pərvərəş key yafteydi zire-kan<sup>283</sup>.

Vo bu babda yeno obos deyilməyibdir ki: "Sor vermək olar, sirtin ə'yan etməmək olmaz!" Doğrudan da insanın qəlbi karvansara deyil ki, yol ilə hər ötüb keçən onda özü üçün məqam bulsun və onun içində olan yaxşı-yamanı alomə fəş qılsın.

İnsan gərəkdir sirtlərini və fikirlərini sevsin və canı-dil ilə onları ürəyində bəsləyib həddi-komala yetirsin və sonra fəş etməyi lazım isə, fəş

<sup>280</sup> Səhm – qorxu, dərşən; ox və xəndəng

eləsin və bundan maəda hər nəhlə və hər bədərde dərdi-dili izhar etməyin nə faydası? Bir kəs ki, sənin dər və qəminə şərik olmayacaqdır və sən xiffət və küduretinə azaltmayacaqdır, ona daha dərdi söyləməkdən nə hasil? Kişi dərini söyləsə də, gərəkdir dər əhlinə söyləsin və bilmək istəsin ki, dər əhli və dusti-həqiqi kimdir. Lazımdır dost adlandırdığı şəxsi yaman günündə, yə'ni sənə bir yas və müsibət üz verən halda imtahan edəsən.

Hərgah dostun yaman günündə dəyanət göstərüb öz dostluq və sədəqətində möhkəm və sabitqədəm olsa, o, həqiqi dostdur. Və illa yaxşı gündə, əldə var və dövlət olan zamanı hamı sənə dost və xeyirxah olacaqdır. Odur ki, şair deyir:

Yaxşı gündə bilmək olmaz kim, dəyanət kimdədir,  
Yaxşı yoldaşı yaman gün imtahan etmək gərəkdir.

Amma Nişatın bir arzu və xahişini haqq və savab görə bilmədik. O isə xalqdan qət'i-əlaqə edib ənqa kimi qənaət guşosində aşıyan etməkdir. Nişatın bir tərəfdən guşonışın abidləri və riyakar zahidləri tən və mələmət edib, digər tərəfdən öz guşonışınlik arzu etməsi bir növ qoribə gəlir və bir də islamda rəhbəriyyət olmadığı üçün müslüm gərəkdir xalq içində, həmcinsi arasında dolanıb, onlar ilə müaşirət eləsin, xalqa kömək və nəf' yetirsin, xalqa, din və vətənə hüsn-xidmətlər göstərüb hər ikisinin tərəqqi və təalisi yolunda sorfi-himmət etsin. Guşonışınlik böyük bir hünər deyil ki, onu arzu edib, oməli qeyrilərə dəxi tövsiyə olunsun.

Nişat Şirvaninin yuxarıda zikr olunan qəzəllərindən başqa daha da bir çox gözəl müxommosləri və mürobbeətləri vardır ki, cümlosinə möcmuomizdə yer yoxdur.

## AĞAHÜSEYN "ARİF" TƏXƏLLÜS

Məhəmməd ağa Müctəhidzadənin "Riyazül-əşiqin" ünvanı ilə tərtib etdiyi "Təzkirətül-şüəra"sında verdiyi mə'lumata görə Arif Molla Pənah dövrünün şüərasındandır<sup>284</sup>.

Nişatın və Ağaməsih Şirvaninin müasiri imiş. Əsl və nəşəbi İrana mütəəlliqdir. Təvəllüd edib Təbrizdə, sonraları Qafqaziya torpağına hicrət edib və Şuşa şəhərini məhəlli-iqamət etmişdir. Çox arif, dənışmənd və bə'zi elmlərə də bir şəxs imiş. Təb'i-şəriyyəsi dəxi var imiş.

Hicrati-rəsulün 1220-ci<sup>285</sup> sənəsində ömrünün şüşəsi Şuşa şəhərində dəxi toxunub sınımışdır.

Aşağıda yazılan qəzəllər onun əsərlərindəndir:

Səbə, qəm-xarım ol, qəm-xarım dər-dil izhar et,  
Xəbərdar olmayan qəm-xarımı qəmdən xəbərdar et!

Yetişcək sayəvoş toprağı düş, qəm-xarım söylə,  
Qəmi-hicrində hali-zarımı izhar-i-qəm-xar et.

Ki, ey peymanşiken, mēhrü vəfası olmayan dīl-bor,  
Təğafül eyləmə, bir ləhzə ozmi-kuyi-dildar et!

Əlindən öp, ona şərh cəhlə əhvali-pərişanı,  
Əyagına düşüb öz başın üçün yara izlər et.

Ki, gəlmiş əşiqi-biçarə yanından səbə, söylər –  
Ki, ey qəm-xar, xubi-nazdən cərrah bīdar et.

Əcəl verməz aman, cən nəqdini almaq dīlār səndən,  
Bu fərdi nəleyi-fəryad ilə ləz ləziz təkər et.

Ki, ləhzət gəldi Arif, güm-nədi yarın bu dünyada,  
Rəqibi, bər ilaha, mən kimi mīhrumi-dīlār et!

\*\*\*

Mümkün olmaz yarı görmək bir zaman əğyarsız,  
Gülşonin dīvrümün kimi görmüş gül olsun xərsiz?!

Dīvri dīvrünüş dīvri-dīvrən bilmədi kəmmirə seyr,  
Çuxri-kərrəfə bir dən görmədi azarsız.

Qədrü qiymətlər tapıb kuyində yarın qeyrlər,  
Ləyk mən qəhləm qəmi-hicrən ərə qəm-xarsız.

Qəm məni pəmal qıldı, ey müsəlmanan, haray,  
Olmasın kafir də, ya rəb, mən kimi qəmıxarsız.

Qəbrimin daşına yaz, ey əhli-dil, bu misrəi:  
Verdi Arif canını min həsrət ilə yarsız.

\* \* \*

Günəş nuru deyil pərtöv sahib kövnu məkan üzrə,  
Yüzün nurudur ol, ey məh, düşüb əks asıman üzrə.

Rəvan ol canibi-bostano, ey servi-rəvan, ta gör,  
Üzün toprağa servi-sərkeş busitan üzrə.

Saraldı nərgisi-məstin qəmindən natevan nərgis,  
Üzün gül gördü, xiclədən qızardı gülsitan üzrə.

Götürgəc pərdə yüzdən şərişü qovğa bülənd oldu,  
Qiyam etdi qiyamından qiyamətlər cahan üzrə.

Qədəm bas başına, ta payımal et, sərfəraz olsun,  
Qoyub baş xəstə Arif pasıban tək asitan üzrə.

Bu qəzəllərdən Arifin zərif və xoştəb' bir şair olduğu anlaşılır. Heyfa ki, təqazayi-zaman elə imiş ki, Arif kimi şairlərimiz dilbərin vəsfindən, rəqibin sitəmindən, fəraqın ələmindən çərxi-kəcreftarın cövrü zülmündən başqa bir şey vücuda gətirməyə qadir deyilmişlər. Və necə ki, o vaxtın şairi Nabi əfəndi deyibdir:

Çıxamaz daireyi-dilberdən,  
Qəddü xəddü ləbü çeşmi-tərdən.  
Gəh baharə dolasur, gəh çəmənə,  
İlişür sərvə, gülü yasəmənə.  
Rəhi-narəftədə cövlan edəmən,  
Səpa vadiləri səyran edəmən.

Arifin yuxarıda yazılan qəzəllərindən səva yenə bir çox əsərləri ali-cənab müfti ofəndi Qaibzadənin "Məcmuə"sində məsturdur<sup>286</sup>.

## ACİZ

Molla Pənah Vəqif əsrinin şairlərindən bir nəçəsinin adlarını Mirzə Yusif Qarabaği öz məcmuəsində zikr edib, əsərlərindən bə'zi nümunələr göstərmişdir. O cümlədən Acizdən bir neçə nümunələr məzkur məcmuədə dərc olunubdur.

Aciz Azərbaycan şüərasındandır. Divani-əş'arı vardır ki, Təbrizdə 1273-cü<sup>287</sup> sənədə təb' olunubdur və lakin onda şairin əslü nəşəbinə və seyrü sülukuna dair bir əhval yoxdur. Nədənə bizim türk şüərasından bir çoxu öz əslü nəşəblərindən və hansı zamanü məkanda dünyaya gəlib zindəganlıq etdiklərindən bir əsər və nişan qoymayıblar. Bu bərədə heç olmazsa yeddi yüz sənə bundan müqəddəm dünyaya gələn farsların həkim-i danişməndi və şairi-ərcüməndi Şeyx Sə'diyə peyrevilik edib, öz əsrü zamanlarına da bir işarə etsə idilər, kifayət edərdi. Necə ki, ol fəridül-əsr öz yaşadığı zamanı bu şe'rinde bəyan edib, yer üzündə yaşadığından muradı nə olduğunu bildirmişdi:

Dər an moddet ke, mərə vəqte-xoş bud,  
Ze həcrət şeş sədo pəncaho şeş bud.  
Morade-ma nəsihət bud, qoftim,  
Həvalet bə xəda kərdimo rəftim<sup>288</sup>.

Şeyx Sə'di öz qədrü mənzələtinə və əsrinin qədrini anlayıb, kəmalitəəssüflə başqa bir məqamda buyurmuşdu:

Nə Sə'di digər ayəd nə nəzeqar digər<sup>289</sup>.

Əlan bizim əlimizdə bir neçə türk – Azərbaycan şairlərinin təb' olmuş məcmuələri vardır – ki, o cümlədən, Aciz, Dilsuz, Raci, Nəbati, Divani, Seyid, Nigari, Dəxil, Qümri<sup>290</sup> və qeyriləri olsun, – bunların heç birində divan və məcmuə sahiblərinin tərcümeyi-ballarına məxsus bir xəbər yoxdur.

Əlbəttə, bu təklif şairlərin özlərindən mədə – ki, əksəri maddi cəhəttincə biçiz və fəqir adamlar olublar, – onların əsərlərini cəm və təb' edən oşxasə dexi lazım gəlir ki, bir şairin və ədibin oş'arı asarını cəm edib də, onların özlərindən mo'lumat verməmək bir növ işi natamam və yarımcıq qoymaq kimidir. Ol səbəbdəndir ki, bizim məşhur üləma və həkəmanın, üdəba və şüəranın əksəri xatirədən unudulub çıxıblar və əbnayi-vəton onlardan bixəbər və bixəhm qalıblar. Vəli kitab kinin karxanasında, hansı cənabın fərmayışilo və hansı katibin dəstxəttile yazılıb təb' olunması unudulmur və kəmalitə-iftixar və təmami-əlqabı ilə kitabın axarında qeyd olu-

nur. Belə ki, Acizin divanının axırında yazılıdır: "Təməm şod dər dərüssəl tə'neye-Təbriz, dər karxaneye-alışəne-ezzətnəşan Ağa Mirzə Məhəmməd və bəfərməyēşə-Məşhədi Məhəmməd bin alicanab Mirza Reza bəthərrirə-həqirəlfəqir Yusef Ələləvi Əlmusəvi Təbrizi əlməskəne-Milanə əlmovəl-led Xorasanə ələslə-ibni-mərhum Mirza Məhəmməd ibn Mirza Məhəmməd Əli ibni-Mirza Cəfər Xorasanə baniye-mədrəseye-məşhureye-moşərrəf bəşəhne-mobareke-həzrəte-Məşhəde-əqdəse-pornur və ilə sakenha əlf-əlf saləvatu və səlamu sorur fi ruze-come, dovvorne-şəhre-məhərrəme-səneye-1273"<sup>291</sup>.

Divani-Acizi başdan-ayağa diqqətlə mütaliə edib, onun ismini də bilməkdə aciz qaldıq<sup>292</sup>, Vəli xəttatın özü ilə və abavü əcdadı ilə tanış olmaq feyzi bizə müsəyyər oldu.

Acizin bir çox qəsidələrindən onun Fətəli şahın və nayibüs-səltənə Abbas Mirzənin zəmani-səltənət və hökumətlərində yaşadığı anlaşılr. Aciz hər iki şahın və bə'zi şahzadələrin məddahı olubdur.

Fətəli şahın şe'nində yazdığı bir qəsidədə onu belə tə'rif eləyir:

Qıldı bünyardımı bu seyli-sirışkim bərbad,  
Ah, əgər olmasa el şahi-cahandan imdad.

Hansı dərğahə qeyum mən üzümü həsrət ilən,  
Edəm ol qapıda mən nələvü əfğan bünyard?!

Böylə foryad çəkim bu fələki-süstnihad  
Xanimani-dili-zarım kimi əlsun bərbad!

Göstərin siz mənə bu şahdən özgə bir şah,  
Dərğəhində edəm ol dadğərin nələvü dad.

Şah bir şahdır ol padşəhi-Hindü Həbəş,  
Bir qara quldur olan eləyibsen azad.

Qeyseri-Rumda yoxdur bir cəlo namü nişan,  
Xosrovi-rus nədir bunda ona mən tutum ad?!

Bu keçən şahları piri-xirəddən soruşub,  
Oların adını bir-bir elədi bəs tedad:

Nə Kayumərsü nə Cəmsidü Skənde, Dara,  
Nə Firidunü nə İrac, nə Mənuçəhrü Qubad<sup>293</sup>.

Çoxdu bu dərğahi-valadə cəlo şahlardan,  
Eyləyib hər biri bir xidmət ilən könlümü şad.

Nə olur cani-Mənuçəhrə mənucəhrə qərin,  
Nə Firidunda vardır o qəder iste'dad.

Ola bir münşiyi-sərkər Firiduna edil,  
Yığdığı mal onun olmaz ona kilkü midad.

Kim gərübdür belə şahı, ola xurşid əna bəxi,  
Həm onunçün ola bəhrami-fələkdən cəllad?!

Hansı şahın olub əhdində belə əmnü əman,  
Üzə salsın onu bir xəlqi-cahan, etsin yad?!

Belə şahlıq yaraşır Fətəli şahə ki, xəlq -  
Səyəsində ola ol zilli-xudanın dilşad.

Kimin əhdində olub gəllə üçün gürg şəban,  
Kimin əhdində gəlib şəm' ilə bir mofilə bad?!

Kimin əhdində olub xəncor müjgani-bütan,  
Ola məhbus ona, olmaya bir rah güşad?!

Kimin əhdində olub zülf girehgir tutub,  
Dili-üşşaqı edib silsiləsindən azad?!

Kimin əhdində olub naz açn dəsti-niyaz,  
Tutə üşşaq otəyin kim, deyə al kamü murad?!

Hanı bu hüsndə şah, sözdü dəyerlər Yusif  
Şah imiş Məsrəde, amma belə pakizənijad.

Doğmayıb maderi-ayyam, mögər sün'i-xuda  
Tazədən eyləyə bir ruyi-zəmində icad.

Bəxşişindən nə deyim, gər vədə bir bəhri-gühor,  
Buyurur: olmadı bu sələ mənədən bir zad.

Qan qoyar bağrına həm lə'li-Bədəxşan ondan,  
Axıdıb aşk, eləyər əhri-xüruşan foryad.

Olur Aciz şahın hər dil elosa əvəsfən,  
Ey xuravəndi-kərəmpişə, xuravəndi-ibad!

Hifz qılsın şəhi-Cəmcəhivü şahzadələri,  
Hər biri şahdı bir şəhrə bəistə'dad.

Şəhriyara, bu dənə ki, yazar xəlli-qubar,  
Adını əhdi-humayun eləyibdir ustad.

Yaza bilməz belə xoş şivə ilə nəsəliq,  
Dirilib bir də yüz il məşq eleye Mirimad<sup>294</sup>.

Lütf qıl xəletü enamül keramətü nəzər,  
Deyim, ey şahi-cahan, xaneyi-ehsan abad<sup>295</sup>.

Özgə bir şe'rində Fətəli şahı şair belə mədh edir:

Gün necə eylər bərabərlik cahanda şah ilə,  
Xoş deyil tutsun qərinə kimse mehrü mah ilə.

Gecə-gün bürclü-heməldə əylənib, gör sübhədən  
Şah çıxıbdır xətti-xurşide cəlalü caş ilə.

Necə mahü xəterü xurşidi-ələmtab var,  
Kimsənin həddi nədir bəhs edə zillülab ilə.

Eyləyən İskəndəri Fətəli şahə qərinə,  
Filmesəl bənzər ona kim, kuhu bulsun kah ilə.

Hanı keyvanın o həddi lafi-hemtalıq ura,  
Baş-başa qoysun bu yerdə bu uca dərğah ilə.

İstəyən bu dövləti olsun cahanda şadkam,  
Kec baxan bu xanimana günü keçsin ah ilə<sup>296</sup>.

Başqa bir qəsidəsində Aciz tuli-müqəddimədən sonra beytullahı ziyarət etmək qəsdinə düşməsinə bəyan edib deyir: Vəqti ki, mənim bu niyyətimi əhlü əyalım və qohum-əqrəbam bildilər, cümləsi yekdil olub ahü fəğanlarını göydə Məsihaya yetirdilər və mənə hər tərəfdən müttəhim edib bu qəsdədən daşınmağa israr etdilər və mənə söylədilər ki, sən kim mi fəqir və biçiz adama Həccə getmək borc deyil; öz əhli-beytini ac və yalavac qoymaq günahdır. Bu əsnada bir dilbəri-şuridədil yetişib mənim hali-dilimi müşahidə edib, könülümün hərəm təvafına müsemməm və məhkəmə olduğunu yəqin edib, öz ə'da və hərəkəti ilə mənə heyret və əndişəyə saldı:

Vurub badi-səbə tək el, açıb bəndi-niqab üzden,  
Dolandı başıma ələm, dedim bəs çərxi-mərhəmdir.

Üzün göstərdi, xalü zülfədən, çahi-zənəddanın,  
Bu Kə'bə, bu həccədir, bu rəsən, bu çahi-Zənzəmdir.

Səfa – sinəmdə, Mina – gərdənə, gər var qurbanın,  
Dolandır başıma, kəs, qoyma keçsin, yaxşı mövşəmdir.

Özün insaf ver, zalim, görək bu xəlqi-ələmdə –  
Atıb öz Kə'bəsin, öz qibleşin ol hansı adəmdir?

Tutub aram bir ləhzə, teəmmül eyləyib gördüm,  
Təsəvvür eyləyib gördüm könül bu sözdə mülzəmdir.

Dedim: ey mäh, bu Məkkə, bəs Mədinə tövfini neytilim?  
Dedi: ol kimsə kim, sahib-i-meraci-xatəmdir.

Mənim cəddimdir axır kim, onun nesli-humayuni  
Cəmi-i-xəlqi-ələmdə müəzzəzdir, mükerremdir.

Mənə eylə ziyarət, sən Mədinə tövfini etdin,  
Səvabın bu təvafın bilməsən, bir özgə ələmdir<sup>297</sup>.

Bəd dilbəri-məhpeykar Acizə belə məsləhət görür ki, bu il beytül-həram ziyarətini tərk edib qibleyi-ələm hüzuruna, yə'ni Fətəli şahın yanına azim əlsun; əzbəs ki, hacətin əndan rəva olar:

Sənə bir kimsə əl tutmaz, məgər ol şah-i-dəryadil,  
Kəfi-gövhərşanından onun həmə dide pürnəmdir.

Onuñun kəsdir hökmən desəm ədl ilə Kəsradil,  
Onuñun nəqsdir hətmən desəm bəzl ilə Hətəmdir.

Keyü Cəm kimdi bilməm, tacvər Fətəli şahın –  
Fələk dərğahına üz qoymağa möhtaci-sülfəmdir.

Qubari-əsitanı kimiya, daşı cəvəhirdir,  
Cəvəhər yığmağa püştü-fələk ol qapıda xəmdir.

Ki, bəlkə fəzli-həq lütfi-şəhənşah birlo yar olsun,  
Gədəson bir kəs ilən kim, sənə peyvəstə məhrəmdir.

Mäh ilə həmsəfor ol, həmgocəvo afitəb ilən,  
Ziyarət bu ziyarətdir ki, mən lütf ilə tövəmdir<sup>298</sup>.

Acizin bu dürlü mədh və tərifnamələri çoxdur. Nayibüs-səltənə Abbas Mirzənin şe'rində yazıbdır:

Vəliəhdi-şəhənşahi-cahan, şahzadəyi-özəm,  
Vücudi-paki əhli-ələmə bir cudi-üzmadır.

Səmiyi-mahi-ali-haşimi Abbas şahzadə,  
Cahangirü cavanbəxtü müni-dinü dünyadır.

Tutar ol zülf-i tərari, çəkər zəncirə min yerdən,  
Pərişanlıq gəlir başına çox şəstine qərradır.

Zəhi Darayi-dinpərvər, kona\* çəkərdir İskənder,  
Zəhi sultani-naməvər konun\*\* dərbani Daradır.

İlahi, bu cahanda bu məhū xurşidü xəter var,  
Bu xərgahi-sipəhri-lacivərdi ta ki, bərpadır.

Bu sultani-cahandarın əsası eylə pəyəndə,  
Müni-ələmü adem, mədari-pirü bürnədir<sup>299</sup>.

Yenə özgə bir qəsidəsində nəyibüs-səltənəni belə mədh etmişdir:

Nayibi-sultani-İran, şəhriyari-şirdil,  
Xəsməfkən, küftuzü şəhneyi-islamiyan,

Afitabi-asimani-səltənət, tabəndənür,  
Fəxri-yunan, kamiranü ərşədi-şahzadəgan.

Bülmüzeffər, dadgər Abbas şah-i-tacvər,  
Münfəldir cüdü bəzlü bəxşışindən bəhrü kan.

Günbəgün artsın cəlalə, yetməsin dövran eli,  
Afitabi-dövlətinə bir zəvəlü bir ziyan.

Səyəşində bəhrəvər hər kim olur ixlas ilə,  
Dərgəhində xakbusü cəbhəşavü canfışan.

Dərgəhində qan içər ol kəs ki, düşməndir ona,  
Gərdənino tiği-bürən, bağrına tirü kəman<sup>300</sup>.

Burada dərc olunan tərifnamələrdən masova Aciz sair şahzadələrin və xanların şə'rinə dəxi bir çox qəsidə və qəzəllər inşad edibdir ki, onlardan nümunə göstərməyi artıq bildik.

Abbas Mirzənin ruslar və rumilər ilə etdiyi müharibələrdə göstərdiyi rəşadət və hünəri təvəssüf və tərif etməklə belə iranlıların bə'zi davalarda möğlub olmaları və bürüz etdikləri xəvəf və hərsə da gizlətməyibdir və İran ləşkərinin bir müharibədə tarümar, gürizan və pərişan olduğunu belə nəzmə çəkir:

\* Ki ona – red.

\*\* Ki onun – red.

Nə oldu ləşkəri-şəhə ki, yeksər tarümar oldu?  
Deyən bu ləşkərə gər zəxmi-çəşmi-ruzigar oldu.

Özün Rüstəm deyən bir pərdə dalında qərin tutdu,  
Vücudi-rəzm üçün dava günü simürğvar oldu.

Deyən Əfrasiyabəm asiya bə içrə özün saldı,  
Deyən İsfəndiyarəm saliki-rahi-fərar oldu.

Deyən Kudərzəm axır divar içrə gizləndi,  
Fəramərzəm deyən fərə, nə fərə, susmar oldu.

Fəna çahında olsaydı ölüncə ruyi-qərradə,  
Qürur ilə özün Bije<sup>301</sup> deyən pünhani-ğar oldu.

Sədayi-tupi-xumpərə yetən yerdən qaçan kimsə  
Sipəhdari-sipahi-xosrovi-Cəmiqidar oldu.

İki dostə gedən hər yerdə cəngə ahü zar ilə  
Həzimet vəqi qaçmağa ki, şövqü sə'd həzar oldu.

Kimisi nizesin atdı ki, qəd göstərməsin xəsmə,  
Kimi saldı qılinc bəldən ki, hongami-fərar oldu.

Edən dilsərd cəngi-rusdən bu ləşkəri-şahi,  
Meyi-biğəş, bütü-dilkoş, sorayi-zornigar oldu.

Cəhad etmək nə hacət ol sipahi üçün ki, dünyada –  
Yeri cənnət, enisi rəşki-huri bir nigar oldu?

Nəçə nəsraniyi-bidin çəkibdir nəmsədən ləşker,  
Açıb İrane dəsti-səltənət bədrüzigar oldu.

Nəçə rübahi-pürhiylo künami-şiro üz qoydu,  
Şəğəli-bişo cür'ot eyloyib zeyğəm şikar oldu.

Hanı İran üçün qeyrat, bu yolda baş verən kimdir,  
Bilənə dəməni-himnət çalıb kim cənnisar oldu?

Zərü zuri mögər İran şahının rusdan azdır?!

Bu yolda baş verən hansı onuri-nəmdar oldu?

Desinlər bir belə pərxaşü cəngü girü dar içrə  
Kim öldü, kim qırıldı, kim bu yolda zəxmdar oldu?

Qalan meydan içində bir nəçə tabin otub binam,  
Qaçan sənəibü sərhəngü sorani-nəmdar oldu.

Gerek ölmək, ne dönmək, sər verib sərdarlıq almaq,  
Buna iqrar edən yox, hansı düşmənlər şikar oldu.

Güni ki, Gəncədən sındı, sipahi-cəngcu qaçdı,  
Həmin gün onlara rudi-Ərəs darül-qərar oldu.

Çəkib gər Gəncədə rəncə sipahü şah, şahzadə,  
Xəlibin qanı ilə xaki-Gəncə lələzər oldu.

Nə təqsiri görək sultani-İrənin cahən içrə,  
Zərü simi təküb, xələi verib, düşməndə xar oldu?<sup>302</sup>

Bir yandan ehtiyac və yoxsulluq və bir yandan vaxtın təqazası Acizin məddah və vossafılığına səbəb olmuşsa da, onun gözüaçıq, dindar, qeyrət-mənd bir vücud olduğunu inkar edə bilmərik. Xaricilərin və xüsusən, çar dövlətinin İrana dair tutduğu məsləki və siyasi fikirləri Aciz layiqincə anlayıb, gözəl təşbihat və istiarat ilə məramını ifadə edir:

Tutdu küffar səri-zülfı-ruxi-canani,  
Örtü xurşidi-cahantabi şəbi-zülmani.

Düşdü din ayinesi üzrə bəsi jəngi-zülam,  
Kələfi-zülmət ilə qoydu məhi-təbani.

Bir nihan fitnə edib qəmzeyi-xuban kimi rus,  
Tutdu dil mülkünü bicəngü cədal pünhani.

Gəldi\* müjgani-xətə başına qəzzax hücum,  
Şəhri-bəndi-dilü din içrə sahib talanı.

Bir nizam ilə gəlib elçi üçün pişvazə,  
Əql qasirdi ki, yox vəsf elomək imkanı.

Məgər ol qəmzeyi-xuban gözəddü üşşaqi,  
Səfi-müjgane verib nəzm kim, alsın canı?<sup>303</sup>

Rus siyasətini şair qəmzəli bir gözəlo bənzədir, ona min cür naz və işvə, ziynət və lətafət nisbət verir. Rus siyasəti lazım olan mوقamda hər kəsin meylü-rəğbətini öz şirin dili ilə və hüsni-vədələri ilə və qisim-qisim bəxşiş və ləhfələri ilə ələ gətirməyə qadirdir:

Var bir qaidəsi kafiri-meyxarlərin,  
Çox nəvazişlər edirlər gürələr mehmani.

\* Gətirdi – red.

Çayi-rəngini çəkib bədə Ərəsdən daşqın  
Dəhri gültar eleyib cami-meyi-reyhani.

Səbhə, zünnardır, həm bangi-müəzzin naqus,  
Nə məlahət yeri var munda səlib asanı.

Eylədi vəhmi-təvəhhüm qələbə qələyə çox,  
Eyləmək hifz çətindir burada im'ani<sup>304</sup>.

Bü lutf və nəvazişlərdən sonra şair usanıb, gecə yansı zarü porışan zülfı-dilbərdən bir növ dili-nalanı xilas edib İraq mülkünə azim olur və orada məşhur İran ordusunun sərkərdəsi Şıxoli Mirzoni ziyarət edib, dər-gəhi-pakına üz sürtüb bədili-zar deyir:

Sən osan liği-kəci rast sinanın ilə  
Eyləyən xəsmənd əsude şəhi-İrani.

Sən osan xiyəci-zəngarı vuran ərşətdə,  
Asiman ulduzu tək ləşkərə verdin sani.

Sən osan qədin sayə Qızılğacə,  
Rəşki-Firdovs eleyen Göytəpəvi Muğani.

Bağladıb cısr, keçib rudi-Ərəsdən, Kürdən,  
Əvvəli-vəhle təsərrüf eleyen Səlyani.

Həm alıb rahi-Qarabağı Şəki əmlakın,  
Həm varıb şiri-joyan kimi alan Şirvani.

Həm salan qəl'eyi-Bakuyəni təsxirə tamam,  
Həm alan Qübbəni, Quryana yazan Formani.

Ta dəmir qapuyi-Dərbəndə kimin birco qapı  
Üzünə bağlı ola, bir kəsin olsun canı.

Dağı-həsrot dili-pürkinövü xəsmə çəkdi,  
Yenə son pak elədin sineyi-Dağıstanı.

İndi noldu ki, belə səniti sakit oldun,  
Bos elo dəbdəbəvi şövkəti hişmət hani?!

Bu rəvadır ki, salıb məmləkəti-İrəni –  
Bu qədr fitnə gör ol xəçpərəsi, nəsrani?!

Din gedə, qəbzeyi-İslamı düşə zülməti-küfr,  
Cənü dildən çağırən yox Əliyi-İmrani.

Ola din padşəhi Fətəhli şahı kömək,  
Öylə bədini müəllim edo hu sultani<sup>305</sup>.



Abbas Mirzənin zəmani-hökumətində Rum səltənəti ilə İran dövlətinin məbəyində vüqaa gələn ittihad və sülhü şair təbrik edibən, Rum elçisinin vəsf-i-şə'ində gözəl bir qəsidə yazmışdır ki, ondan nümunə göstərməyi münasib bildik:

Rumu İran xəlqi açmış dərğohi-xəllaqə əl,  
Oldu məqruni-icabəi bu dua əmma qorib.

Tapdı ülfət iki dövlət, gəldi elçi Rumdon,  
Vəh, nə elçi, gövhəri-zatı kimi adı nəcib.

Xosrovi-mülki-bəlağət, mordi-meydani-süxən,  
Xoşoda, şirintəkəllüm, danışamuzu ədib.

Qəsri-dövlətdə özizü təkxi-izzətdə omir,  
Elmi-hikmətdə hokimü elmi-əbdanda tobib.

Müdərris tüllab ara yox bu fəqahətdə fəqih,  
Mənbərü məhrabətdə yox bu fəsaheətdə xətib.

Gülşəni-İrəno gəlgəc saldı bir şürü nəva,  
Gülsitani-Rumdon böylə xoşəlhən əndəlib.

Rizəşindən ağlasa gər əbri-neysan zar-zar –  
Vər təkə zərrə xəcalətdən ərəq, sanmış əcib.

Mən əfəndim istədim çox vəsf ədəm, oqlım dedi:  
İstəməz hu sərv-i-zibaqamət artıq zibü zib.

Bəylən sünbül bulası neylir əhriş qalıyn,  
Bu, qızılgül dəstəsidir, istəməz nitr ilə tīb.

Bəylən kiin olmuş əzizi-dərğohi-xundkəri-Rum,  
Çar yəri-Mustofa olmuş pənəhi, ya mücib!

Dari-üqhədn elə Faruqi-üzomlən hələ,  
Əgilən Buhəkr-i-Siddiqin onə vəslin nəsih!<sup>306</sup>

Acizin bir çox şeirlərindən mə'lum olunur ki, Qırxbulaq adlı bir kənd onun məş və dolanması üçün ona bəzl və əhsan olunubmuş və lakin hər vaxt dərğalar və hərəhm amillər ona cəfa edib, artıqlıq ilə ondan xərc alır-larmış və bə'zi vaxt kəndi onun əlindən alıb, ümumi padşahlıq dəftəro salmaq istəyirləmiş. Bu hal isə şairi zəbun və pərişan edib, onun şikvo və nələsinə sobob olarmış:

Bir yəndə qılıb amili-birəhmü mürüvvəi  
Kənlüm kimi virənə olan kəndimə əl bənd.

Axır nə olur olmaya kim, gəlləddə bir miş,  
Axır nə olur olmaya bir əlkədə bir kənd?

Bir sünbül üzüməklik ilən gülsüz olur bağ?  
Bir xuşə az olmaqlıq ilən xərmən olur bənd?

Qorxum budə gözədn vıra yüz şeyli-sirəşkim,  
Bilmərrə olə Qırxbulağın rəşəsi həkənd.

Yüz nəfs bu dərğahi-müəllədə tapıb həzzə,  
Olsun görüm ol müshəfi-ruxsarına səvgənd.

Həç künso deyil mən kimi müstəvəcibi-əhson,  
Lütfən mənə mənəslubi-nəzər cəyləmiş hərəqənd.

Eylə onu bir dərğorin başına sədqa,  
Oldur şəhi-Cəmələ bu gün nurlu fərzon.

Gəl lütfə, mənə cəyləgilən xürəmli xəşəhə,  
Vər kəndimə, eylə mənə bu lütf ilə xürsənd.

Yoxsa təkərom əşk, aşar Dəcləyi-Bağdad,  
Yoxsa çəkərom ah, yanar səhəli-Dərbənd<sup>307</sup>.

Yənə bu babda lisani-şikvo ilə ərz etmişdir:

Təhli-həkmündə olən mənləkəti-məhrusa –  
Cənlə mən'muro, tənəm əl və viləyni xürsənd.

Bir mənəm amili-bilərrə oləndən şəkə,  
Bir mənəm xəyri-mübaşirədn olan pərgilənənl.

Dili-zarım kimi xun, çəşmə-tərim tək giryən,  
Qırxbulaq adını müşlur vərəndə hır kənd.

Gəl Fəttah qədir yədlə şəkə bəzi rəşən,  
Üç gün əh nitr ilə nyləşir ol kəndə hərənd.

Bir hələn zəhmət ilən səkkiz rələd kənlən riyal  
İlən rəşən istərrə mənəm qoyur ol hüzə hərənd.

Gəl gənlə ki, yazıh Lütfəliyi-təhvildir  
Səşəkən qəlləsini, pır ələsnə, eylənmə hərənd.

Mənə hır yəh hərəynə eylən tənədləq, hərəşir,  
Olə mənə bu qəmlən bu dili-hərəmənd<sup>308</sup>.

Acizin bu sonunku kəlamından görünür ki, Qırxbulağı onun əlindən alıb ümumi dəftərə salıblar və bu xüsusda gözündən qanlı yaş tökə-tökə yazıbdır:

Ey cən vədə, vəfa cəlməyən peymanə,  
Məni bu ohdşikenlik yetiribdir cənə.

Qoyma azürdovü avarə məni-naləni,  
Ey dönüm başına, yekdir süxəni-mərdanə.

Bir cə dərdimə dərman, məni qurtar qəmdən,  
Ya buyur, cəloyim abad özümə qəm-xanə.

Neylərim səyri-gülüstani, gülü gülzarı,  
Gözümün qanlı yaşını tökərəm damanə.

Qırxbulaq adını dəftərdə görən saətdə,  
Ağlamaqdan gözümün yaşını dönüb tufanə.

Səndən imdad ona gör olmasa bu aləmdə,  
Necə abad olur dəhrdə bu viranə?!

Ya qələmdən məni sal, cəylə məni asudə,  
Ya əlimdən onu al, üz çevirim bir yanə<sup>309</sup>.

Tehranın vəsfində demişdir:

Ey tiken cənnətə göz, meyl cəloyən rizvanə,  
Birco təşrif gətir səyr cə son Tehranə.

Görgilən cənnəti-dünyanı, oğər adəmsən,  
Qoyma ol yerdən ayaq dışra, bir özgo yanə.

Hanı cənnətdə belə bağ, behiştə belə hur,  
Zahidin vəsfini bihudə qılan əfsanə.

O diyar içrə qədəm birco qoya vəizi-şəhr,  
Deyəm: cəy oğlu ölon, huriyə bax, qılmanə,

Bir tomaşa üzə qıl, zülfə baxıb kakili gör,  
Gülü gül üstə qoyub sünbül urar reyhanə.

Adəmin nəslini bu hüsəndə gör bulsaydı,  
Səcdə iblis necə etməz idi insanə?!

Bu yeri görso pəri, getsə behiştə deyəcək:  
Necə gör to'ngə salıbdır məni bu viranə.

Nə zəban ilə edim vəsf, bu abad olmuş  
Benzəmez Xəlloxe, Nuşadəvü Gürcüstənə.

Bilməyir böylə gözəllər, belə pakizə məkən,  
Gəlməyib, tanı bilir, daireyi-əmkənə.

Belə cənnət, belə rizvan, belə hurü qılman  
Verib Allah bu gün padşəhi-İranə.

Bu duanı cə, Aciz, onu sübhani-qədim  
Bilmüzaəf cəsin, düşməsin heç nəqsanə<sup>310</sup>.

Divani-Acizdə bir çox qəzəliyyat, müxəmməsət və mürəbbəat dərc olunubdur. Atidə məstur nümunələr onun əsərlərindəndir.

Qəzəli-Aciz:

Nə yaxşı lələ qızarmış bənəfşozarında,  
Nə türfə sünbülü-tər açılib üzərində.

Nələr şərabi-təhuri əmən dədəğında,  
Nələr behişt-i-bərinə yatan konarında.

Nə rahü rəsmidir, cəy gül, bu bütübü-bidil  
Çəkib xəzanını, bir gəzməsin baharında?!

Həmişə nələvü oşğan, müdam göz yaşını,  
Nə görmüsən məgər, cəy dil, bu ah-zarında?!

Əcəb ki, yanmadı, Aciz, bu xərgəhi-gərdun,  
Əsər ki, yoxdu bu ahi-şərarbarında<sup>311</sup>.

Əyzen qəzəli-Aciz:

Hor zaman zülf-i-pərişanına kim, şənə dəyər,  
Şənə yüz min dili-məcruhi-pərişanə dəyər.

Ağzını həyni-təbəssümdə görüb nəql sanar  
Bağ ara badi-səbə qönçeyi-xəndanə dəyər.

Yandıran şəm'i-şəbistanı deyil arişi-əşq,  
Arişi-əşq odur kim, pəri-pərvanə dəyər.

Abida, qoy yərə təsbihini, gör xalü xotini,  
Billah, ol səbhəyi-səddanəyə bir danə dəyər.

Zahid ol türreyi-tərrarə baxıb dad etdi,  
Dedi: ol kafiri tut, qoyma ki, Qur'anə deyər.

Baxıb ol zülfü ruxə Acizi-miskin nə dedi?  
Dedi: qurban olum ol küfrə, yüz imanə dəyər<sup>312</sup>.

\* \* \*

tə'ni-bicənə yetər ruh dəmi-İsaden,  
Yədi-beyza görünür möcüzeyi-Musaden.

Lilləhilhəmd ki, bu dəhrdə hər ikisi var,  
Bir belə feyz yetib qadiri-bihəmtaden.

Bəxti-nasazımı gör necə batıb zülmətə,  
Cismi-bicanımı gör necə olub dünyadən.

Nə dirilmək üzünü verdi ona lə'li-Məsih,  
Nə işıqlıq ona əl verdi yədi-beyzadən<sup>313</sup>.

\* \* \*

Mənzur budur ol dili-divanə dağılsın,  
Bir şənə çək ol zülfü-pərişanə, dağılsın!

Könlüm quşu, seyd olmağa gər olsa muradın,  
Tök tellərini, hər biri bir yanə dağılsın.

Göstər qaşını, aç ləbi-meygunu demadəm,  
İstərsən əgər məscidü meyxanə dağılsın.

İçdikcə monim bağrımı qan etdi bu bədə,  
Bir dövr elo, saqi ki, bu peymanə dağılsın.

Ruxsarə ərəq ya vərəqi-sim elo əfşan,  
Ol ətəri-rəxşan möhi-təbano dağılsın.

Hər cövr ki, çəkdi şikəni-zülfədən, Aciz,  
Sən yaz onu, bu səfheyi-lənnə dağılsın<sup>314</sup>.

**Zülfün vəsfində yazdığı qəzəldir:**

Çəkilməz dəvri-ruyindən kənara bir zaman zülfün,  
Məgər gülbəri-cənnətdə olubdur bağban zülfün?!

Əcəb gömməzdir çeşmin, əcəb xunxardır qaşın,  
Əcəb birəhəmdir xəlin, əcəb nəməhrəban zülfün.

Nə təqsir etmişəm bilməm ki, böylə xəşmək olmuş,  
Çəker hər dəm cəbinində mənə xatimşan zülfün.

Olubdur padşahi-zəngü mülki-rumruxsarə,  
Çəkibdir fəvci-kiysudən sipahi-bikəran zülfün.

Alıb əqlim, yıxıb könlüm, edib divanə Məcnun tək,  
Usanmub indi eylər qəsd-i-cani-natəvan zülfün.

Belə birəhm olma kim, nəsimi-sübhe yalvarram,  
Qılar bərhəm mənim könlüm kimi evlər yıxan zülfün.

İki simin binaguşun giribənində gizlənmiş,  
Sanasan nəqdi-cani-əşiqi etmiş nihan zülfün.

Alıbdır əqlini, Aciz, salıb damə, dəli etmiş.  
Olub əqlim kimi hər mürği-əqlə əşyan zülfün<sup>315</sup>.

**Müxəmməsi-Aciz:**

Goldikdə seni görməyə yüz naz ilə canan,  
Ey cani-cahan, sal ələ yüz nəqdi-dilü can.  
Yalnız nə rovadır ola bir can sənə qurban,  
Yüz mərhəmətü lütfü əhsan, gələ mehman,  
Dərviş sarayını müzəyyən edə sulian.

Nüdrətdə düşər bir belə dövrən elo, ey dil,  
Bu külbeyi-əhzanına canan gələ, ey dil.  
Hər derdi-dilən var isə indi sölə, ey dil,  
Çox vaxtdı düşmüşdü işin müşkülə, ey dil,  
Gör xaliqi-sübhəni necə eylədi asan?!

Bənzər şəhi-qədrə desəin ür bu şəbi-firuz,  
Doğdu bu siyahi-şamda bir malhi-diləfruz,  
Ya rəbh, elə bu şəbi-firuzimi sən ruz,  
Çəkme dəxi, ey zar könlü, əhi-cigərsuz,  
Etmiş bu şəbi-vəslə mudişeyi-litəvan.

Qıl sübhə dəkin arizi-mahinə nəzərə,  
Yatma belə məhtabə, qıl dərddən qərə,  
Qıl şükri-xuda, eyləgilən əmri-dübarə,  
Ayrılmış idin yərdən, nimmə yəno yərə  
Lütf ilə yetirdi səni ol xaliqi-sultan.

Gör bəxtimi, açıldı səhər, getdi fəraqət,  
Guya ki, tülü' eldi mənə sübh-qiyamət,  
Həngami-fəraq olduvü əyyamı-mələmət,  
Hardan bu səfər düşdü arayə bu mərarət,  
Təlx eylədi övqatımı bu gərđi dövrən.

Ey bəxt, yetir Acizi-nalanı muradə,  
Gəl qoyma onu könlü şikəstə bu aradə,  
Könlüm eləyibdir səri-kuyinə iradə,  
Bəlkə bir işıqlıq ola bu bəxti-qaradə,  
Bipərdə mənə göstərə üz ol məhi-taban<sup>316</sup>.

Acizin müəbbəatından birisini burada yazmağa iktifa etdik:

Ey fəlek, günündən artıq  
Bu gözəlin camalı var.  
Sənin birçə yeni ayın,  
Bunun iki hilalı var.

Di gəl haqdan keçmə, fəlek,  
Əgər gələ yüz min mələk,  
Gör hansının bu gözəl tək –  
Ağ üzde xəttü xalı var?!

İstərsən cələ imtahan,  
De çıxsın xurşidi-taban,  
Yar arizin etsin o'yan,  
Gör hansının zəvalı var.

Mən Acizəm, dərdin alım,  
Sənə boyandır əhvalım,  
Bu dönlüb baxmağın, zalım,  
Bir ev yıxan xəyalı var<sup>317</sup>.

Aciz öz əsrində Azərbaycanın məşhur şairlərindən birisi hesab olunmuş. Onun bir çox mətin və abdar şeir və qəzəlləri vardır ki, mə'nadan xali deyil. Vəli müəbbəat qismi əsərlərində çəndən rəvanlıq və məlahət yoxdur. Xüsusən, Vaqifin kəlamı ilə onları yanaşı qoyduqda onların fərqi görünür. Təmsal üçün Vaqif ilə Acizin qafiyələrindən bir-iki bənd götürüb tutuşduraq.

Aciz vəsf qıldığı gözəlin hüsn-cəmalını günə və aya oxşadıb, fəloyə tə'nə vurub deyir:

Ey fəlek, günündən artıq  
Bu gözəlin camalı var.  
Sənin birçə yeni ayın,  
Bunun iki hilalı var.

Di gəl haqdan keçmə, fəlek,  
Əgər gələ yüz min mələk,  
Gör hansının bu gözəl tək,  
Ağ üzde xəttü xalı var.

Acizin gözəli belə sadə dil ilə tə'rif etməsi nə qədər xoşsa da, çöl aşıqlarının sözlərinə bənzəyir və bə'zi misraların vəznü düz gəlmir. Amma Vaqifin kəlamında bu qüsür görünür. Vaqifin sözlərində sadəlikdən məda başqa bir lətafət də vardır və ona səbəb kəlamın həqiqi hissiyyatdan nəş'ət etməsidir ki, oxuyanlara da sirayət eləyir.

Vaqif sevdiyi gözəli bir kəlamında belə tə'rif eləyir:

Ey cananım, sən bəzənib gələndə,  
Ay və gün qarşına pişvazə gedər.  
Kəbeyi-kuyinə gündə min kərə  
Mələklər yığılıb nəməzə gedər.

Ağ günə təşbihdir sənin cəmalın,  
Əşqindən salmışam ələmə bir ün,  
Səni sevən cavan olur günbəgün,  
Qarımaz, qocalmaz, tər-tazə gedər.

Vaqifin axırkı sözləri mənən Şeyx Sə'dinin kəlamına bənzəyir:

Bəxt-cəvan dərəd an ke ba to qərindəst,  
Pir nəgərdəd ke dər bəhçəst-bərinəst<sup>318</sup>.

Nə qədər Sə'dinin bu şe'ri həm ləfzən və həm mənən fərslərə xoş gəlirsə, bir o qədər də Vaqifin:

Səni sevən cavan olur günbəgün,  
Qarımaz, qocalmaz, tər-tazə gedər.

– sözləri əsil Azərbaycan oğlunun xoşuna gəlməyinə şübhə yoxdur.

## AŞIQ ƏLİ KƏLİBƏRİ QARACADAĞLI

Aşiq Əlinin bir neçə kəlamından – ki, Mirzə Yusif Qarabağının tərtib etdiyi məcmuədə dərc olunmuşdur, – belə mə'lum olur ki, onun çəndən elmə və savadı yox imiş və ona şair deyilməyib aşiq deyilməyi bu qövlü-müzə şahiddir. Aşiq Əli Molla Pənah Vaqifin müasiri olduğu Vaqifin mədhində yazdığı kəlamdan anlaşıldı.

Mürəbbətlərinin bə'zində lətafət var isə də, qüsurlar və rəkakətindən xali deyil. Məsələn, mürəbbəatından birisini bu sayaq başlayır:

Nə səəldə gəldim dünya evinə,  
Şum sitarə, bəxti bağlı olmuşam.  
Taleim bəd, günüm qara, cəfakəş,  
Hicran evli, dərd otaqlı olmuşam.

Burada “şum sitarə”, “bəxti bağlı”, “hicran evli”, “dərd otaqlı” kimi qafiyələrin nə vəznində və nə üslubunda bir yaraşıqlıq və sazişlik var və nə də sözlərin mə'nasında bir lətafət və zərafət...<sup>319</sup>

Bunlar əslən şair sözlərinə bənzəmir, bəlkə Qurdoğlu sözlərinə oxşayır. Bu kəlamın az-çox yenə axırkı bəndi xoşayənddir:

Əliyom, çox çəkdim dərdü bələdən,  
Qəm əl götürmədi mən mübtələdən,  
Aləmi-ərvahdə qalü bələdən  
Xun cığırli Qaradağlı olmuşam.

Aşiq Əlinin qəzəllərindən ön morğubu aşağıda yazılan qozəli-müstəzaddır:

Ey sorvi-səhi, sən gəloli seyr ilə bağı,  
Baş çəkərdi er-er,  
Çox alinəsəblər özünü saldı ayağı,  
Qul oldu sənubər.  
Bir xalın üçün zülfünə çoxlar dolaşıbdır,  
Ancaq moni bilmo.  
Bir danə üçün çox quş özün saldı duzağı,  
Dam oldu müsəxxər.  
Sünbül özünü zülfünə bənzəldi, nigarım,  
Gördü ki, xətdir.  
Dağlarda tapar yüzü qarabaşı aşağı,  
Qayğılı, mükəddər.  
Sən tək pərinin mənzili virano görəkdir  
Ya çeşmələr üstü.

Könlüm kimi viranə, gözüm kimi bulğa  
Gəl, ey pəripeyker!  
Dünyada əgər Əli özü ağlıya getsə,  
Zülfün həvəsindən,  
Rəhmət yağışı torpağının üstünə yağsın,  
Qəbri ola ənver.

Bundan əlavə Molla Pənah Vaqifin mədhində yazdığı qafiyələrdən ki, bu sayaq başlanır:

Bu gövhər sözlərin, ey alinəb,  
Tamam aşiqlərin səminə gəlmiş...

Molla Pənah Vaqifin tərcümeyi-halına müraciət etməli.

## SABİT ŞƏQAQİ

Bu şairin dəxi Aciz, Qövsü, Nişat və qeyriləri kimi ismi və əsl-nəşəbi mə'lum deyil. "Sabit" şairin təxəllüsüdür. Anadan təvəllüd etdiyi məhəllin ismi də yaqin ki, Şəqaqdır ki, onunla müləqqəb olmuş – Şəqaqi adlanır. Çox ehtimal var ki, onun adı Mehdi olsun. Çünki aşağıda yazılan bir qafiyəsində Sabit əvəzinə Mehdi yazılmışdır<sup>20</sup>. Onun əsərlərindən Mirzə Yusif Qarabağinin məcmuəsinə daxil olan ancaq bir qəzəl ilə bir mü-rəbbəatıdır ki, hər ikisi burada dərc olunur.

Qəzəli-Sabit:

Ənbərin rayihəyi-türreyi-canan gətirir.  
Lütf ilə badi-səbə dərdimə dərman gətirir.

Deyirəm qasidə: get nameyi-cananı gətir,  
O gedir sürət ilə qətlimə fərman gətirir.

Mən dedim nikhəti-zülfün gətir, ey badi-səbə,  
O gedir başıma sövdayi-pərişan gətirir.

Zülf düşgəc yüzünə didəlorim aşk tökər,  
Gün üzün əbr haqan bağlasa, baran gətirir.

Baxıb ol şivəyi-rəflərə, töküb qanlı yaşım,  
Mən bilirdim ki, bu göz başıma çox qan gətirir.

Küfri-zülfün ürfə rəxneyi-iman dedilər,  
Bu necə küfrdü kim, hər görən iman gətirir?!

Mərdümi-didəlorim hicr günü Nuhasa,  
O qədər aşk tökər, axırı tufan gətirir.

Sabita, şükr elə, hər izzət üçün zillət var,  
Dəmədin vəsl süruri qəmi-hicran gətirir?!

Qafiyə:

Bürce-nəhsə düşdü kövkəbi-bəxtim,  
Fələk zülmü mənə nüməyan oldu.  
Zövqə-taleyim bəhri-oləmdə  
Təlatümi-qəmdən binişan oldu.

Soldu gül, pozuldu gülşəni-ələm,  
Şeyda bülbul nə'rə çəkər dəmadəm,  
Fanusi-ifayə çünki düşdü şəm'  
Pərvanə gör necə sərgərdan oldu.

Pəri,...fələk dad əlindən, dad,  
Bir dəm eşq əhlini eyləmədin şad.  
Bir Şirindən ötrü misali-Fərhad  
Mehdi Bisütunda kuhkən oldu.

Bu şairin dəxi ismi nəsəbi və məhəllü məkanı mə'lum deyil. Şiveyi-lisanından Qafqaz əhli olduğu anlaşılar<sup>321</sup>. Vəqfin müasirlərindəndir. Mürəb-beatından birisi zeylə yazılır:

Sən necə həmdəmsən ey badi-səba,  
Nə müddətdir xəbərin yox halimdən?  
Nuh kimi qorq oldum qəm girdabına,  
Dərdməndəm, nölür tutsan əlimdən?

Əfsunçu kar etməz zülfün marına,  
Cismim düşdü ənbər telin tarına,  
Pərvanə tək yandım eşqin narına,  
Bülbül tək əl üzümşəm gülümdən.

Məndə xəyal vüsəlinə yetməkdir,  
Sənin meylin qeyri həmdəm tutmaqdır,  
Mən bülbüləm, işim fəran etməkdir,  
Gəl yanıma, qaçma dərdi-dilimdən.

Yusif Misirdə zindan öldürdü,  
Züleyxanı dərdi-pünhan öldürdü,  
Rafeini dərdi-hicran öldürdü,  
Özün yetir, qurtarılan ölümən<sup>322</sup>.

Söz yoxdur ki, Rafeinin qəsdı bu şeirləri düzməkdən Molla Pənəh Vəqifə və Molla Vəli Vidadiyə nəzirə yazmaq imiş və lakin onların kəlamları ilə Rafeinin şeirləri arasında təfəvüt yerdən göyəcəndir:

Daneyə-fəlfel siyaho xələ-məhrıyan siyah,  
Hər də del suzənd, əmmə in kocəvo an kuca<sup>323</sup>.

Molla Pənəh əsrinin möhtərəm şairlərindən birisi də Mərhum Əbdürrəhman ağa Dilbəz oğlu "Şair" təxəllüsdür ki, əslən Qazax mahalından Xanlıqlar qəryəsindəndir.

Bə'zi müfsidlərin – ki, Əbdürrəhman ağa ilə şəxsi ədavətləri var imiş, – şeytənəti ilə Gürcüstan hakimi İrakli şah şairdən bədgüman olur ki, guya Əbdürrəhman ağa Qazax mahalının Cavad xana tabe olmasına sə'y və kuşış edir və Cavad xan ilə həmsirdir, onların məbəyində bir para siyasi və mühüm məsələlər barəsində məxfi göftüqulər olunur. İrakli şahın qəzəbi çuşa gəlib şairin haqqında böyük zülm və siyasət edib gözlərini çıxartdır.

Bilmək gərəkdir ki, Əbdürrəhman ağa ziyadə maddəli, fəsih və dilavər bir adam imiş ki, doğru söyləməkdən əsla ehtiyat və xəvəf etməz imiş və öz eli içində nüfuzlu və möhtərəm və sözü ötgün sayılmış. Tamamı hünər və sə'yini öz elinin və vətəndaşlarının xeyir və səlahı yolunda sərf edərmiş. Vəli mərhumun bədxahı və düşmənləri də çox imiş. Öz işi və səlahını unudub camaat dərfinə yanmaqdan axırı düşmənlərin hiylə və şərəreti ucundan çəsmi-cahanbinindən məhrum qalır.

Bəli, belə qədər və qiyməti bilinməyən millət bəhəddarlarının haqqında deyirlər ki: "El üçün ağlayan gözsüz qalar!"

Şairi-mərhum gözləri çıxarılandıqdan sonra bu nəvhəni inşad etmişdir:

Mən qəribəm vətənimdə, qazılar,  
Hürmişəm ağır ellər, ağlarım.  
Könül həsrət qaldı, can intizarında,  
Gözlərim səbhü şam yollar, ağlarım.

Həsrə qaldı cənda el intizarı,  
Gülməyə, yə nəb, dilər didarı?  
Fikr edərəm hər dəm ol uşna, yarı,  
Gözələnülən axar sellar, ağlarım.

Ələm ayrı düşdün, gəzarişim yox,  
Sığındım müvəlayə, qeyri işim yox,  
Münisim, qonşarım, bir yoldaşım yox,  
Sərimlə qovğalar, qallar, ağlarım.

<sup>321</sup> Gümrəmi ilə - red.



Könlümüzdən gedib eşqü həvəslər,  
Yığılsın bir yərə könlü şikəstlər,  
Qohumdan, qardaşdan yad olan kəslər,  
Dolanır bağrında millər, ağlaram.

Şair, həqden gərək insana dövlət,  
Getməyə üstündən sayeyi-rif'ət,  
Xudadan gər bizə olmasa şəfqət,  
Aylar ilə gülsəm, illər ağlaram.

Mərhum Əbdürrəhman ağanın əsərlərindən ən əhəmiyyətli Gence xanı Cavad xan Ziyadoğlunun rus qoşunu ilə 1804-cü səneyi-miladidə etdiyi cəngin və xani-mərhumun göstərdiyi rəşadət və hünərin və fəlcümlə, onun sərgüzaştının bərəsində yazdığı müxəmməsdür ki, məətləəssüf, cümləsini burada zikr etmək, bə'zi səbəblərə görə, mümkün olmadı.

Müxəmməsi-Əbdürrəhman ağa Şair dor həqiqi-Cavad xan Ziyadxanov:

Bir rovatoyt söylə, ey dil, çərxi-kəcərdən,  
Ta əbəd ruzi-ozəl bədmehrü bədgirdardan,  
Çərxi zalim, dohri-dun, səhibxətə, biərdən –  
Kim, Yezidin izzətin gör şahi-diləfkərdən,  
Gör Cavad xan macorəsini möhnəti-məkkərdən.

Böylədir dövrən, özəl insənə əl eylər cahan,  
Bir zaman xürrəm qılır, bir dom molal eylər cahan,  
Şah ola, isior gəda, aşüftəhal eylər cahan,  
Aqibət bir gün gedər himinə, halal eylər cahan,  
Naxudanı qorq edər ol koştıyi-pürbərən.

Hər zaman dövrən salıbdır canı canandan cüda,  
Adəmi həvvadan ayrı, bağı-rizvandan cüda,  
Xatəmi saldı fələk cahi-Süleymandan cüda,  
Ah kim, düşdü bu gün dövrən Cavad xandan cüda,  
Əskik olınaz zari-hülbüt, səhbəti-gül xərən.

Şahnamə sorh edən yax ol Cavad xan vəsfini,  
Mədəni-cüdü səxavət, ədli-divan vəsfini,  
Bilmiş Əflatun səharin əhli-meydan vəsfini,  
Həkiməti-Loğmandən artıq dərdo dərnan vəsfini,  
Bir müxəmməs nəzm ilə inşa qılın oş'ərdən.

Gence şəhərində Cavad xan kim, nə oyyam var idi,  
Səhibi-lütfü ədalət, sədiqül-ıqrar idi,  
Hər işin fə'lində məhir, aqılü hıyar idi,  
Müxtəsər, uluqna pürintəhan sərdar idi,  
Gör nələr çəkdi qozadan, dövrü-bədvərvərdən.

Düşdü davası əzəldən ol Şeki, Şirvan ilə,  
İbrahim xan ittifaq oldu ol Ümmə xan ilə,  
Gəldi ləşkər üstünə ol cümlə Dağıstan ilə,  
Onlar ilə qıldı dava sərbəsər meydan ilə,  
Çəkmedi hərgiz zərər bir fitneyi-əğyardən.

Bir də ondan sonra gəldi valiyi-Baqratyan\*,  
Yığıdı Gürcüstan tamamen ləşkərin tavadıyan,  
Nəcə illər qıldı dava, çəkmedi ondan ziyan,  
Vali köçdü çün fənadan, etdi tərək axır cahan,  
Gör nə sadir oldu Gurgin xan\*\* kimi əğyardən?!

Padşahi-rusun axır ertə edib əhzarına,  
Baxdı ol Gurgin xanın dəstəri tumarına,  
Əmr qıldı bir "şpexdor"\*\*\* nam olan sərdarına:  
Gencənin əl qələsin, fərman buyur əğyarına,  
Üstünə goldi hezaran səldat xunxərən.

Ol Cavad xan vəsfini nəcə qələm sorh eyləsin?  
Şorho sığmaz, vəsf-i-həlin nəcə dillər söyləsin?  
Bir belə sərdarü qazi kim görübdür böyləsin?  
Düşdü davasının onun kəri-qozadan, neyləsin,  
Padşahi-rusi-səhibtəc ilə tumarədən?

Çəkdi bir il ol Cavad xan eylədi cəngü eidal  
Gah sülh etdi arada, gah qıldı rəngi-əl,  
Gördü kim, olmadı axır, artıdı fitnə, qitü qal,  
Gəlmedi inqədab, ləşkərdən eylədi yüz ertə-hal,  
Fətəli şah, səhibi-İran olan xunkərdən.

Yığıdı ləşkər, girdi meydano, ədavət qıldılar,  
Qıldılar ədəyi ol dərdo fəraqət qıldılar,  
Xub döyüşdü Gence xətqi, bir rəşadət qıldılar,  
Həqq yolunda bə'zi kos ol dərdo şəhadət qıldılar,  
Döndü geri, girdilər ol quloyo nəqərdən.

\* Gürcü şahlarının əsil və nəsəbi "Bağrat" adlı məşhür və cəsur bir Kaxeti knyazından olmağa görə, onlara "baqratid" və yaxınd "baqratyan" deyilir. Burada zikr olunan vali Gürcüstan padşahı İrəklisi-dövründən ibarətdir ki, Cavad xan ilə onun məhkəməndə qodından ədavət var imiş.

\*\* Gurgin xan (Qeorqiy) – İrəklisi şahın oğludur ki, atasının vəfatından sonra onun yerində cənisiş olub, bir neçə müddət padşahlıq etdi və axırda 1801-ci ildə rus təbəqəsinə qəbul etdi.

\*\*\* İnspektor Sisianovdan ibarətdir

Ərmenistan gördü rusi döndü bir dəm hər nə var,  
Şəmsəddinli xəlqi əzəldən çıxıb getdi kənar,  
Neyləsin, tənha qalıb ol dəm Cavad xan dülfiqar,  
Qələni qıldı mühəyya onda möhkəm, üstü var,  
Keçdi ol dəm zövqi-dünya, mülki gəncü vərən.

Ta bir ay qırx gün keçincə onda möhkəm durdular,  
Sübhü şam dava qılıb kəffara tiği urdular,  
Ləşkərani-rusi hər dəm bişümaran qırdılar,  
Döndü Şəmkir xəlqi onda rusa iqrar vırdılar,  
Ey dəriğa, çərx saldı qəl'əsin pürkərdən.

Bir gecə yol buldular, rusilər aşdı qəl'ədən,  
Su yerinə ol zaman qanlar axırdı qəl'ədən,  
Ol Uğurlu xan ilə xanlar ki, qaçdı qəl'ədən,  
Xan görüb onlar salamət çıxdı, keçdi qəl'ədən,  
Bildi ayrı düşdigin fərzəndi-xoş dildərdən.

Keçdi onlar qəl'ədən, sağu salamət getdilər,  
Çekdilər hərçənd yüz cövrü mələmət, getdilər,  
Çıxdılar rusun içindən bir əlamət getdilər,  
Üz tutub İran deyü şahı-vilayət getdilər,  
İstədi həqdən mədəd, ol Heydəri-Kərrərdən.

Qaldı tənha ol Cavad xan, gör necə ad eylədi,  
Urdu tiğın sərbəsər kəffarə, bidad eylədi,  
İki bürçün soldatın çox qırdı, bərbad eylədi,  
Əhli-beytin məhənnət ol dəmdə kim, yad eylədi;  
Ya İlahi, saxla son, çox intizaram yərdən.

Sinəndən urdılar, olmuşdi ol dəm biqərar,  
Bir yanar əl kimsəni ol dəmdə qıldı xaksar,  
Yərbəyer həmlə edib, tiğ urdular məcrühü zar,  
Yadına düşdi o dəm şahı-Hüseyni-dülfiqar,  
İstədi feyzi-şəhadət hakimi-Cəbbərdən.

Kimləri dövrəndə beş gün bərqərar eymiş fələk,  
Kərbəla dəştində şahı dülfiqar eymiş fələk,  
Ol Cavad xanı ki, sahib-intizar eymiş fələk,  
Ol Hüseynqulu ağanı xaksar eymiş fələk,  
Ayınə tək jəng olub gül cöhrəsi xunbərən.

Bunların bildi mələklər həqq ilə xilasını,  
Ərş üzündə ah-vay ilə tutarlar yasını,  
İstədi gərdun necə bu çərxə bəpərvasını,  
Görmiyən görsün buni ol Kərbəla qovqasını,  
Bu müsibət məhşər oldu Kərbəla asərdən.

Ol Hüseynqulu ağa kim, gəldi xanın yanına,  
Layiq idi hər hünərlər şövkətinə, şanına,  
İstədi qanın qata ol dəmdə xanın qanına,  
Qoymadı xan, göndərib bir qeyri bürç meydanına,  
Yə'ni onun vəhşətin mən görməyim didərdən.

Qəl'əsin sandı Cavad xan ol zaman vıranədən,  
Çox çalışdı ta ölünce dərddə dərmanədən,  
Feyzi-həqdən ta yetincə rəhmət-qüfranədən,  
Çıxdı ruhu ol bədənə, rövzeyi-rizvanədən,  
Ey xoşa, buldu şəhadət vahidül-qəhhərdən.

Həm Hüseynqulu ağa buldu şəhadət novcəvan,  
Xəlfə ara bu cümlə möhənnətdən yaman əldə, yaman,  
Anası ahlər çəkib, şaxsəy deyib eylər səğan,  
Üz tutub ol bargahə əlvida eylər aman;  
Binəva düşdüm cüdə fərzəndi-gülruxsərdən.

Gəncəli xəlqi şəhadət qıldı həqqə cənfədə,  
Kimi məzlum, kimi azadə qalıb əndərbəla,  
Her biri bir növ' ilə yüz dərdə oldu mübtəla,  
Yadına gəlməz məgər məzlumi-dəşti-Kərbəla,  
Ey utanmaz çərx-i-zalim, Əhmədi-Muxtərdən?

Min iki yüz daxi on səkkizdə tarixi-zaman –  
Kim, şəhid oldu Cavad xan, çıxdı əzdari-cahan,  
Çox pərişan oldu halı Gəncənin həddən yaman,  
Gəl yetiş imdədə, ya həq, Mehdiyi-sahibzəman,  
İnciməzmi xətirin bu dərdu ahü zərdən?!

Bu müxəmməsin bir neçə bəndləri dəxi vardır ki, fəvqə zikr olunduğu üzrə onların burada yazılması münasib görülmədi. Cavad xanın və oğlu Hüseynqulu ağanın şəhadəti vəqə olubdur hicrətin 1218-ci tarixində ki, miladın 1804-cü ilinə mütabiqdir.

Mərhum Cavad xan ziyadə qəyur və cəsur və sahibi-oql və tədbir bir hakim olduğu təvərixdə yazılmışdır. Şəhadəti zamanı sinni əlliyə kimi var imiş.

Mə'lum ola ki, rus qoşunu ovvəlinci dəfə İran sərhəddinə qədəmgüzar olduqda Cavad xan dava və şavasız onun Gəncəyə daxil olmasına yol verib və rus dövlətinə öz təbəiyyət və iltisamını izhar edibdir.

Kovalenski – ki, rus dövləti tərəfindən Gürcüstanın ümuri-xariciyyəsinə nazir tə'yin olunmuşdu, – yazır ki, hamudan əvvəl onun yanına elçi göndərib, onu təbrik edən və rus imperatoruna iltisam və sədaqətini izhar qılan Cavad xan olubdur.

Əgərçi Abbas Mirzə öz qoşunu ilə Gəncə sərhəddinə yavuqlaşanda Cavad xan onun tərəfinə bir növ meyl edibdir, vəli Kovalenskinin yazmağına görə, bu meyl və rəğbət zahiri bir politika imiş. Batinən və qəlbən onun meyli rus dövlətinə imiş və Gürcüstan ilə xanın məbəyində vüqə gələn bə'zi inqilab və şurişləri, xüsusən, Şəmsəddin məsələsini qət və həll etmək üçün xani-mərhum İran dövlətinə rücu etməyib rus dövlətinin vasitəsilə dəstəvəz edirmiş. Və lakin knyaz Sisianov Qafqaza rəis və inspektor tə'yin olunub gələn günündən Zaqafqaziyada hökumət edən xanlar ilə, xüsusən, mərhum Cavad xan ilə artıq dərəcədə dürüstlük və sərtlik ilə başlayıbdır rəftar və müamələ etməyə. Qafqaz arxəografıçeski komissiyası cəm və tərtib etdiyi aktlardan – ki, bir neçəsini bəndeyi-həqir türk lisanına tərcümə edibdir, – mə'lum olur ki, Cavad xanın rus qoşunu ilə əslən və qədən dava etmək fikri yox imiş. Onu davaya məcbur qılan knyaz Sisianovun ağır təklifləri, xüsusən və dürüstlüyü və bə'zi ittifaqlarda nalayiq fəhşləri olubdur\*.

## MUSTAFA AĞA "ARIF" TƏXƏLLÜS

Mustafa ağa təvəllüd edibdir Qazax mahalının Şıxlı adlanan qəryəsində hicrətin 1188-ci<sup>325</sup> ilində. Bir rəvayətə görə, Ağakazım ağa Salikin – ki, xoştəb' bir şair imiş və tərcümeyi-halı aşağıda zikr olunacaqdır, – böyük qardaşı imiş. Amma bir qəvl də budur ki, Mustafa ağa Salikin əmizadəsidir. Qazi Səidəddin əfəndinin deməyinə görə, səhih əvvəlki qəvldür.

Mərhum Mustafa ağa fars, türk və hətta rus lisanlarını yaxşı bilirmiş, özü də ziyadə dindar, qeyrətkeş və həqiqətdə arif və dana bir şəxs imiş. Vəli bu bığarə dəxi öz qeyrət və millətperostliyi ucundan çox bəlalər və müsibətlərə düçar olubdur. Belə ki, mərhum Mustafa ağa Şəmsəddinli Nəsim Sultan ilə dövlət nəzərində müttəhəm olub, zəval tərifi ilə Rusiyaya göndərilir və orada Kazan və bir rəvayətə görə, Xarkov şəhərində sakit olubmuş\*.

Binəva Arif Rusiyada çox üsrət və zillət çəkir və axırda vətənimə'lufunun fərağına, dost və əqrəbənin hicranına və düşmənlərin tən və şematətinə tab gətirə bilməyib, orada vəfat edir. Odur ki, Salik onun şə'nində demişdir:

Biri Arif, kona cövr eldi dövrən –  
Ki, qürbətə şəhidü mübtəladır.

Arif Rusiyada məbusvar zindəganlıq edən vaxtı öz hali-dilini bir neçə şeirlər vasitəsilə yazıb bəyan etmişdir ki, zeyldə dərc olunur:

Fikr eləmə, bir-bir düşər yadıma,  
Yarü həmdəm, dost, yaranlar, ağlaram.  
Dolar gözlərim aşkı-əl ilə<sup>326</sup>,  
Gözlərimdən axar qanlar, ağlaram!

Saldı mənə fələk işə bəsəbəb,  
Sən cəfə bir əlac, ya qadir çnəb,  
Anıb yarü həmdəmləri ruzü şəb,  
Gah aşkar, gah nihanlar ağlaram!

\* Bir rəvayət də Mustafa ağanın mənfəyyül-vəten olmaq bəbində bədur ki, Rusiya dövləti bu tərəfləri zəbt edəndən sonra şayəd əhali ona tabe olmayıb, dönlük başlar deyə bətoriqi-əmanət hor mahalın rəis və pişvasını Rusiyanın daxili yerlərinə sürgün edərmiş. O zülmərdən Mustafa ağa Arifi də göndəribmiş.

\* Нах: "Акты Кавказской Археологической Комиссии"<sup>324</sup>.

Nome yazdim yare badi-sebadən,  
Dər-di-dilim izhar etdim həvadən,  
Düşmüşəm avarə eldən-obadən,  
İtirmişəm xanimanlar, ağlaram!

Vədə keçdi, günlərini sanaram,  
Aylar, illər hesabına qanaram,  
Hər zaman yadıma düşər, yanaram,  
O dövranlar, o zamanlar, ağlaram!

Görüm dönsün belə dövran, zamanlar,  
Türk eləyib bağlarını bağbanlar,  
Xəzan deyib, solub gülü reyhanlar,  
Sarılabdır gülüstanlar, ağlaram!

Seyr eləyib gəzib getdiyim yerlər,  
Ovlağandan keçib ötdüyüm yerlər,  
Tərhan ilə şikar etdiyim yerlər,  
Yadə düşər o məkanlar, ağlaram!

Sorçəşməli, nilufərli bulaqlar,  
Süsenli, sünbüllü, laləli dağlar,  
Dumanlı, çiskinli, qarlı yaylaqlar,  
Hanı bizim o meydanlar, ağlaram!

Ellərimiz vardı boyli-paşalı,  
Dağlarımız vardı olvan meşəli,  
Süsenli, sünbüllü, tor benəşəli,  
Qaldı bağlar, xiyabanlar, ağlaram!

Bilməm noldu bizim Qazax, Şəmsəddin,  
Gölmədi onlardan bir xəbər yeqin,  
Qəzayi-ilahi bu imiş həmin,  
Gətdi əldən o dövranlar, ağlaram!

Dad eyləmə, yetən yoxdur fəryada,  
Dərdim olur gündən-günə ziyada,  
Ağlaram hər zaman düşəndə yada –  
Bizim Qazax-Qəramanlar, ağlaram!

Qaldı paydar Borçalının bəyləri,  
Meydan günü bir-birindən yegləri,  
Mehman qarşısına mərd gəlməkləri,  
Yadıma düşəndə onlar, ağlaram!

Hanı Qazax? Mehribanlıq gedibdir,  
Ağalıq, sultanlıq, xanlıq gedibdir,  
Nücabadan alişanlıq gedibdir,  
İtibdir şövkətü şanlar, ağlaram!

Alovlanır, yanır bağrım, sökülür,  
Axar gözlərimdən qanlar tökülür,  
Düşəndə yadıma qəddim bükülür –  
Boyu sərv-i-xuramanlar, ağlaram!

Diyari-qərbətdə gözlərim gıryan,  
Xatirim şikəstə, könlüm pərişan,  
Gələr xəyalıma düşər nəgəhan –  
O gördüyüm novcavanlar, ağlaram!

Bülbüllümü qaçırmışam olımdən,  
Ayrılmışam gülşənimdən, gülümdən,  
Cüdə düşüb ulusumdan, cimdən,  
İtirmişəm dudmanlar, ağlaram!

Qərq olur köştilər əşkim selində,  
Yaşılbaşlar oynar çeşmim gölündə,  
Əsir oldum bəni-osfor olımdə,  
Ağlaram, ey müsəlmanlar, ağlaram!

Hər kimdə ki, namus olur, ar olur,  
Əhdü iqrarında bərqərar olur,  
Yaxşı yoldaş yaman gündə var olur,  
Yaman yoldaş ötor yanlar, ağlaram!

Bu dəmlərdə gətmək oğor olmasa,  
Vətən sarı özmi-səfər olmasa,  
Arifo bir yaxşı xəbər olmasa,  
Gör eyləmə nə tıfənlər, ağlaram!

Könlüm qalib əhli-tufan içində,  
Dolanır sorgordan həyran içində,  
Qurxuram ki, ölüm küfran içində,  
Bədi gedə din-imanlır, ağlaram!

\* Bə'zi rəvayətə görə, Qazax mahalında əvvəlce yurd və bina salan iki qardaş olublar. Onlardan birinin adı Qazax, o birisinin adı Qəraman, yaxud Qəhrəman imiş. () cəhətə Qazax mahalına Qazax Qəraman deyirlər. Mahalın qərb səmtini tutan Qazax, şərqi-cənubunu tutan Qəraman olubdur.

Bu şeirlər dəruni-qəlbədən çıxan atəşli və suzişli nalə və fəryadlardır ki, onları mütaliə edənlərin də bilaixtiyar gözlərindən qanlı yaş tökülür, şair ilə bəhəm ağlayırlar. Vətənə məhəbbəti ucundan vətəndən ayrı düşən və əcnəbi ölkələrdə əsir və müztərr qalan bığarə Arif əvvəlcə öz dost və yaranlarını və mehriban həmdəmlərini yada salıb, didələrin əşki-al ilə doldurur və başqa bir qasid bulmayıb badi-səbadan onlara dərdi-dilini və məxfi sirlərini izhar qılıb göndərir.

Şair qütbətdə aylarını və günlərini sanayıb hesab edir ki, onun xilas zamanı nə vaxtı yetişəcəkdir. Sonradan şair dost və aşinaları ilə xoş keçirdiyi zaman və məkanları, yə'ni tərlan ilə şikar etdiyi ovlaqları, sərin və nilufərli bulaqları, süsənli və çiçəkli yaylaqları, dumanlı və çiskinli dağları, vüs'ətli və səfalı meydanları göz yaşı ilə xatirinə gətirib deyir: Axır bizim də bəyli-paşalı ellərimiz, gözəl meşələrimiz, sünbüllü və tər bənəşəli çəmənlərimiz, bülbüllü və güllü bağlarımız və xiyabanlarımız var idi. İndi onlar necə oldu? Ya qismət, bir də şair o gözəl məkanları görüb ziyarət edəcəkdimi və onların basəfa və ruhəfza havası ilə ürəyini təzələndirəcəkdirmi?

Sonradan şair öz-özünə sual verib deyir: Ya rəb, mənim dadıma və hərayıma yetişən olacaqdımı? Nə iş vəqə oldu ki, Qazax, Şəmsəddindən bir xəbər və əsər gəlmədi? Yoxsa təqdiri-rəbbani belə imiş ki, mən bığarə görək bəni-əsfər əlində qütbətdə canımı can yaradana təslim edəm?! Arif öz ölümündən xəvəf və həsasət etmir. Onun əndişə və xəvəfi din və imanın əcnəbilər içində bəda gətməsindəndir. Və bu fikir və əndişədə olduqda hali-dili və ənduhi-binəhayəsini elə bir cigərsuz şeirlər ilə izhar edir ki, oxucuların da cigərinə od salıb yandırır:

Alovlanır, yanır bağrım, səkülür,  
Axar gözlərimdən qanlar tökülür,  
Düşəndə yadıma qəddim bükülür –  
Boyu sorvi-xuramanlar, ağlaram!

Mustafa ağanın təb'i də əmizadəsi və ya qardaşı Salikin təb'i kimi rəvan və salim olduğu bir çox oş'arından görünür. Yazdığı şeirlərin okşəri açıq və sado türk dilindədir. Məsələn, Saliko Rusiyadan yazdığı bir naməyə diqqət yetirməli:

Can zarü tə'nim nizar' səniz,  
Ömrüm başa yetdi, yar, səniz.

<sup>1</sup> Nizar – zəif və lağor deməkdir

Fəryad ki, dövrü-namüvafiq  
Qoydu məni, ey nigar, səniz!

Dil qönçəsi qan olub, açılmaz,  
Yüz min gər ola bahar, səniz.

Rəngim gülli-zəfərənə dönmüş,  
Dil qəmdən olub fikar, səniz.

Yox mənə qərarü tabü taqət,  
Tab etmək olurmu, yar, səniz?!

Ey gül, gecə-gündüz Arif ağlar,  
Bülbül kimi zar-zar səniz.

Mə'lum ola ki, Mustafa ağa bu şeirləri Kazım ağanın zeylində dərc olunan məktublarına cavab yazmışdır.

Salikin Arifə yazdığı məktublar:

## I

Dərdim ki, olub ziyadə səniz,  
Canım üzülür məbədə səniz.

Şaha, gələ gör ki, fərz könlüm  
Cəngində olub piyadə səniz.

Canım çıxar oldu həsrətimdən,  
Ömrüm gedər oldu bədə səniz.

Saqi, yələ gör ki, bəzmi-qəmdə  
Qan oldu qədəhdə bədə səniz.

Çəkmiş həvəsin şikəstə Salik,  
Nə qəvmə baxar, nə yadə səniz.

## II

Gəlməz ələmim hesabə səniz,  
Sığmaz süxənim kitabə səniz.

Mürği-könlüm çıxıb tə'nimdən,  
Qılmış votonin xərabə səniz.

Hicranın odunda, ey diləram,  
Dönmüş cigorim kobabə səniz.

Xəlfə görünür vücudim, əmma  
Benzər bədənəm səbə' sənsiz.

Seylubi-bələdə səng könlüm,  
Gəl gör ki, dönüb hərbə sənsiz.

Kəsmiş təməin şikəstə Salik,  
Nə iana baxar, nə abə sənsiz.

Bu məktubların hər ikisi həqiqi hiss ilə yazılmış suzişli və müəssir kəlamlardır ki, oxuyanlara hüzn və pərişanlıq yetirir. Yəne mərhum Arif Rusiyadan oğlu Əliəgaya təhsili-ülum bəndə yazmışdır:

Olma tarik dərindən, ey nuri-cananım Əli!  
Pəndimi eylə qəbul, ey xanü xaqanım Əli!

Var ümidim etməyə zayə' əfəndi sə'yini,  
Qoymaya dərində bir kəm-kəsr Osmanım'', Əli!

Mən səninçün cəylərim xeyir-dualər ruzü şəb,  
Saxlasın hifzü himayətində sübhanım Əli!

Payımal etsin ədvvü hasidün lütfi-ilah'''  
Hər zaman qəm-xərin olsun şiri-yəzdanım Əli!

Gərçi, ey dil, mən Əbubəkrü Ömər, Osmaniyəm,  
Həqq imamımdır mənim ol şiri-mərdanım Əli!

Könlümün şəhrin fəraqü həsrətin qılmış xərəb,  
Bir üzün görsem ölür abad vıranım, Əli!

Olsun, Arif, həsrə əvvəl şof'iin Mustafa,  
Sonra Bəbəkü Ömər, Osmanü aslanım Əli!

' Sərab – isti günlərdə bərrü biyabanlarda gündüz su kimi görünən buxar. Burada vücudun nəhif olmasına işarədir.

'' Molla Vəli Vidadinin oğlu mərhum Osman əfəndiyə işarədir ki, onun alim və fəzil bir şəxs olduğu yuxarıda zikr olundu.

''' Bu beytin əvvəlinci mısrasında "lütfi-ilah" evezində "qəhri-xuda" yazılsa, daha da münasib və məzmunu düzgün olardı.

## KAZIM AĞA "SALIK" TƏXƏLLÜS

Molla Pənəh Vəqifdən sonra mərhum Kazım ağa Salik nəinki vahid Qazax mahalında, bəlkə tamami Zaqafqaziyada zühur edən şüəranın müqtədirlərindən birisi hesab olunur. Bu anacan millətimiz içində onun şöhrət və hörmət kəsb etmədiyinə ümdə səbəb asarının müəttəb bir qayda üzrə təb' və nəşr olmadığıdır. Bu kəmə'tinalıq və qədərbilməməzlik tək bir Saliki-mərhumun haqqında olmayıb, çox şüəra və üdəbəmizin hələ şamilidir.

Cox mərifət və kamal sahiblərinin ism və əsərlərindən bir əlamət qalmayıbdır. Kazım ağa Salik təvəllüd edibdir Şıxlı qəryəsində 1195 (1781)-ci tarixdə. Tə'lim və tərbiyəsi öz vətəninə olubdur. Vəli onun əsil və nəşəbi Şəmkirdəndir.

Anası Dilbəz nüəcəbələrindəndir. Salikin babalarına Şıxzadə deyirlər-miş ki, səbiqədə Qazaxlı qəryəsində sakin olurlarmış. Sonraları Kazım ağa-nın babalarından birisi Kür çayının yaxasında Şıxlı qəryəsini bina etdirib-dir və şair – necə ki, fəvqədə zikr olundu, – hamam qəryədə vücudə gəlib-dir.

Bu halda Şıxlinskilərin bir parası Qazaxlıda və bə'zilər Şıxlı kəndində sakinidirlər. Öz əsil və nəşəbi bərəsində şair Tuba adında bir sevgilisi-nin məhdində yazdığı şeirdə deyibdir:

Zəhi Tuba ki, xurşide xəcalət göstərir hərəgah  
Niqabın salsa ruyindən, başından həm sərəndazi.

Nə mətləb istər idim, hasil olurdu o dilbərdən,  
Xudavənda, kəmə etmə el içindən ol mühümsazi.

Adım Kazım, vəli "Salik" ləqəb şe'rdə məşhürəm –  
Ki, övtanım kənari-Kür, şikərgahım Qarayazi.

Binayi-bixi-nəxli-əslimiz Şəmkirdir əmma,  
Vəli tiffi-vücudumdur məkide şiri-Dilbəzi.

Şeyxzadə deyirlər bizlərə, gəlmiş Qazaxlıdan,  
Şıxlı qəryəmizdir, həm biziz ol qəryə e'zazi.

Vəli min iki yüz qırxdördə gəldi tarixi-hieri''' –  
Ki, üç yüzdən keçibdir nəslimiz, odur çoxu ə'zazi.

Sənə, Salik, nə xidmət hasil oldusa o dilbərdən,  
Yəqinimdür ki, hərəgiz etmədin təxirü iğməzi.

Kazım ağa ziyadə qabil, fəhmi iti və zehni güşadə bir vücud imiş ki, hər şeyin əsil və mahiyyətini bilmək onun cibilli xasiyyətindən imiş. Şairin öz vaxtına görə yaxşı elmi var imiş. Türk dilini bildiyi kimi, fars dilini də mükəmməl bilirmiş və o dildə abdar şeir və qəzəlləri mövcuddur.

Türk dilində yazdığı əsərlərin cümləsi nəzm ilədir. Şeiri və qəzəlləri mövzundur. Salik dünyada altmış bir sənə ömrə edibdir. Tarixi-vəfatı qəbir daşı üstündə yazılıbdır; 1258 (1842)-ci sənədə dari-bəqaya rehlət edibdir.

Rus şairələrindən Puşkin və Lermantovun<sup>328</sup> müəssiri imiş.

Əhibbələrindən knyaz Palahdova – ki, o vaxtı Qazax mahalının hakimi imiş, – yazdığı bir kəlamında şüərayi-Azərbaycandan bə'zilərini belə tərif və təvsiif qılmışdır:

Sənə daim işim xeyir-duadır,  
Əgərçi saxlayan xəlqi xudadır.

Dəmədəm bülbuli-təbim sodayı  
Səhərgahan sənə mədhü sənədir.

Oxu şe'rimi, ey Məxdumzadə,  
Bilirsen ancaq ixlasım sanadır.

Xudavəndə, Palandovun səxasın  
Füzun el kim, mənim dəstəim ənadır.

Ədalət, həmişə hidayət ver ona, çün –  
Ki, məlcəi-məşakinü gədadır.

Qəmu aləm bulub ondan məramın,  
Nə tənha şəfqəti ancaq manadır.

Kəmalü rif'əti-Şirvan mə'lum,  
Maarif mə'dəni xaki-Qubadır.

Nəçə əhli-bolağət var onda,  
Biri Ağabəyü Mirzə Babadır<sup>329</sup>.

Biri "Qüdsi" ləqəb Abbasqulu bəy,  
Diyari-nəzmü şe'rə padişadır.

Qazax içrə olub şairlər, əmma  
Əsami onların biintəhadır.

Biri Vəqif ki, məşhəri-xələyiq,  
Gözəl mədhində mə'lumi-şumadır.

Biri xəstə Vidadi, təb'i mövzun –  
Ki, bəhri-nəzmü şe'ri cəbəcadır.

İlahi, ol iki məğmun pirin  
Günahi dərdinə sənədən dəvadır.

Biri "Şair" ləqəb məzlum şair,  
Xədimi-padişahi-Kərbəladır.

Biri Arif, kəna cəvri etdi dövran –  
Ki, qərbəldə şəhidü mübtəladır.

Xudavəndə, qulundur Əbdürrəhman,  
Tərəhhüm qıl biri çün Mustafadır.

Məhəli-Borçalıdan şair olmaz,  
Çıxan bir Şəmsəddinliden Cəladır.

Bunun tək Qələlidən gəldi Rizvan,  
Kəlamü nüsxəsi bəhcətmümadır.

Biri Sadiq, biri Kazım, xülasə;  
Oların ismi ismi-övləyadır\*.

İki dəstun arasında ədəvət  
Bürüz etmək nə rəsmi-əşinadır?

Əbubəkrü Ömər, Osman came,  
Dəxi püştü pənəhim Mürtezadır.

Qəzəl söylə ki, olsun yadigarın,  
Qəzəl şərh et ki, bu dünyə fənədir.

Gəl əl çək, Salika, hərcəyi sözdən,  
Deyərlər ki, sənə bəy bihəyadır.

Sənə layiq deyil bihədə sözlər,  
Sənin təh'in ki, bundan məsəvadır.

Kazım ağanın bu kəlamı onun gözəl kəlamlarından birisi olub, məzmunca dəxi bunun bir çox sair əsərlərinə tərcihi vardır. Şair öz əsrinin üdoba və şüərasını kəmal-əhtiram ilə yad edib, hər birisini özünəməxsus

\* Tiflis şəhərində Qalalı məhəlləsindən zühur edən şüəranın – ki, ihamı ola Rizvan, Sadiq və Kazımdan, – əsar və əş'arından, hərçənd cüstücnə edikdən də, bir nişan tapa bilmədik.



zıkr qılır, mərhum Abbasqulu ağa Bakıxanovu diyari-nəzm və şeirə pad-  
şah bilir:

Biri "Qüdsi" ləqəb Abbasqulu bəy,  
Diyari-nəzmü şe'rə padişadır.

Kəlamın axırında, səbəb nə olubsa, Kazım ağa tövsoni-təb'inin  
başından cilovı çıxarıb, bir neçə namünasib sözlər söyləyibdir ki, onların  
məcmuəmizə sığınacağı yoxdur. Şair özü də filfövr peşman olub deyir:

Gəl el çək, Salika, hərcayi sözden,  
Deyərlər ki, sənə bəy bihəyadır.

Sənə layiq deyil bihudə sözlər,  
Sənin tob'in ki, bundan məsəvadır.

Knyaz Palandov, Salikin yazmağına görə, bir mürüvvətli və adil di-  
vanbəyi imiş ki, onun aqılənə tədbir və binagüzarlığı ilə xeyli bəd və bi-  
hesab işlər qət olunub, camaat əmnü asayış üzrə dolanarmış. Necə ki, şa-  
ir onun haqqında deyibdir:

Bəborid paye-dozdi dər vadiyi-şərarət,  
Xun miçəkənd demadəm əz xəncərə-ədələt<sup>320</sup>.

Salikin başqa bir kəlamından belə anlaşılır ki, o vaxtlarda oğurluq, yol  
kəsməklik və çapovul həddən aşırıbmış. Qazax mahalında doğruluq və  
düzlük bilmərrə yox imiş və oğruların ədədi o qədər çox imiş ki, ölünün  
kəfənini soyarlarmış. Necə ki, şairin sözü buna dəlalət edir:

Ze besyare-dozdiyee-kəce-rahzən  
Ke, bərdənd nəgəh ze mörde kəfən<sup>321</sup>.

Bu şuluqluq vaxtları Qasım bəy Zakir Qarabağının oğrulardan şikayət  
etdiyi zamana təsadüf edir. Belə ki, Zakir də oğrulardan şikayət edib deyir:

Qarabağda nə dəy qaldı, nə dəna,  
Bu gün, səhər hərə qaçar bir yanı...

Salikin hər qisim kəamları vardır. Cümlosi təbii hissiyyatdan doğub  
zühurə gələn kəamlardır. Onlardan öz votonimizin, millotimizin və lisa-  
nımızın gözəl və canbəsloyon rəyihəsi hiss olunur.

Salikin mürəbbəat növündə yazılmış şeirləri lətafət və sadəlikdə Va-  
qifin və Vidadinin qafiyələrindən oskik deyil. Gözəl vəsfəndə olan qafi-  
yələrindən bir neçəsi burada nümunə üçün yazılır:

Ey şahin cilvəlim, şunqar şivəlim,  
Durna tək tellərin cığalanıbdır.  
Xəstə könüm onu görəndən bəri,  
Çıxıb asımana, havalanıbdır.

Ey ləbləri nabal, dəhanı püstə,  
Çəker həsrətini bu dili-xəstə,  
Xal deyil görünən ağ sinən üstə,  
Bir Qur'an hərfidir, qaralanıbdır.

Dənə ki, sevdiiyəm sənə nihandır,  
Sənə aşiiyyəim xəlqə ayandır,  
Deyibsen: busemin qiyməti candır,  
Almaq üçün bir az bahalanıbdır.

Çox da mənədən kənar gəzmə, ay pəri,  
Sənsən könüm zövqi, dilim əzbəri,  
Güşeyi-kuyini bulandan bəri,  
Dərdi-bidərmənim dəvalanıbdır.

Məclislər zivəri gördüyün Salik,  
Xaqani, Ənvəri<sup>322</sup> gördüyün Salik,  
Şairlər sərvəri gördüyün Salik –  
Gəl gör sənə nə gədalanıbdır.

Tuba vəsfində:

Ey Tuba, baxışın yıxdı aləmi,  
Xumar gözün yənə qiyamət eylər.  
Kəbeyi-kuyini görən kimsənə,  
Həşə ki, qihləyə ziyarət eylər.

Qırqı başlı, topğun, tərən cilvəli,  
Görməmişəm sən tək nəzə qınczoli,  
Sərəsr yaxası qızıl düyməli,  
Bəxdicən üzünə fəxarət eylər.

Zahid bəxşə zülfü-pərişanına,  
Tərk edər məscidi, gələr yanına,  
Sədiq-diləli canın qatar canına,  
Huriyə qılmanə nolanə eylər.

Hər kimse ki, sənə haxarsa gəndən,  
Bil ki, öyrənibdir əhlal mündən,  
Özgə təvəqqeyim yox əslə sənədən,  
Xəstə Salik sənə zərəfət eylər.

Bu qafiyələrdə şair gözəl istiarat və təşbihat ilə – ki, məhz türk lisanına məxsusdur, – öz sevgilisi Tubayı-dilfəribi mədh edib, axiri-kəlamda ona güstahlıq ilə deyir ki, sözlərimdən incimə. Özgə təvəqqe və iltimasım yoxdur, ancaq xəstə Salik səninlə zarafat eləyir.

Tubanı bu qisim istiraət ilə şair vəsf qılır: “lopğun, tərən cilvəli”, “duma telli”, “qırğı başlı”, “nazü qəməzəli”, “yaxası qızıl düyməli”. Söz yoxdur ki, bu sifətlər ilə müttəsif olan dilbər “baxdıqca özünə fəxarət eləyər”.

Pərizad mədhində demişdir:

Ey pərizad, nədir yenə qaşların  
Əyilib ucları, yaxə dönübdür?!  
Ay qabağın şö'lə verir gün kimi,  
Yanaqların bədr aya dönübdür?!

Kəmər kimi sarmaşaydım belinə,  
Həna kimi üz sürəydim əlinə,  
Məgər nabat töküldübdür dilinə,  
Dodaqların tər halvayə dönübdür?!

Sallananda sanasan ki, xan gəlir,  
Ayınə əndamlı alişan gəlir,  
Danışanda mürdə cismə can gəlir,  
Məgər nitqin Məsihayə dönübdür?!

Göydə ayı hər dəm nöqsana saldın,  
Sərgərdanlıq çərxi-dövrəna saldın,  
Yusif kimi moni zindana saldın,  
Moh camalın Züleyxayə dönübdür.

Sənsən axır şuxu şəngi Salikin,  
Sənsiz qırılıbdır həngi Salikin,  
O gördüyün gülgəz rəngi Salikin  
Sarılıban kəhrəbaya dönübdür.

Çığatay dilində yazdığı kəlamları çoxdur. Onlardan nümunə olaraq bir qəzəli atidə zikr olunur:

Quyaş yüzü nigarın tətətiği mübtəlaydurmin,  
Dəxi bir mahi-nəvqəşlü qəmindən incələydurmin.

Dü püstəni iki limudurur əminə əlim yetməs,  
Dutub şol nəxli-nimləmin tihindən silkalaydurmin.

Bəlayi-firqətində köb cəfavü xəstəlik buldum,  
Də'vayi-vəslini bulğac bir az şimdi qolaydurmin.

Sana gər yaşı təb'lə dərsem, ey Salik, yeridür kim,  
Bürünənsin niçün dərdin ana aşiq olaydurmin.

Aşağıda yazılan müxəmməs dəxi Salikin mövzun kəlamlarından birisidir:

Moləhot gülşonində bir güli-həmrəyə həsbəndəm,  
Fəşəhot kişvərində bülbüli-şeydəyə həsbəndəm,  
İləfət mədəninə gövhəri-yekəyə həsbəndəm,  
Səbəhot ələminə bir mələksiməyə həsbəndəm.

Budur, xislətdə bir şuxi-qədi-rə'nayə həsbəndəm.

Alıbdır əqlimi menden, edib Məcnunü divanə.  
Salıbdır təzədən rəxnə bu gün həm dinü imanə.  
Tərəhhüm eyləməz zalim mənə-büsəbrü səmənə,  
Ləbi-lə'lin həvasindən dönübdür bağrımız qanə,  
Əcəb şuxi-qəmərtəlet, cəhanarəyə həsbəndəm.

Tərəhhüm et, mənə qılma cəhan mülkündə avarə.  
Mənə Məcnun edən sənə, kim etsin dərdimə çarə?  
Ləbi-nuşin dəvasindən tələttüf eylə bimarə,  
Xədəngi-tiri-müjganın edibdir sinəmi parə,  
Bülürü-safü simin-gerdəni-minayə həsbəndəm.

Qaşın qəvsi-qüzəhdir, ya hiləli-cydi əzhadər,  
Dü zülfün türreyi-ləylə və ya zülfü-çəlipadər?  
Üzün gündür və ya atəş və ya nuri-tələlladər?  
Ləbin yaquti-biqiyəmot və ya lə'li-Mosihadər?  
Mən an çəşməni-məftun, nərgisi-şəhləyi həsbəndəm.

Oludur mürği-dil mənə daim zülf damında,  
Edər lə'lin tomonnasın həmişə şövqi-cəminə,  
Əgər küstəxliq etsəm zarafətliq meqamında,  
Hərək yoxdur mərizə, həq bəyurmuş öz kəlamında,  
Mərizi-çəşqəm nəvəddən, ruxi-zibayə həsbəndəm.

Sorəsür cüstücu etsən əgər şövq ilə dünyanı,  
Təpilməz mən kimi aşiq sənə, ey Yusifi-səni,  
Mənə hilmə cəvər etmə ki, tərək etməm bu səvəni,  
Olur ya mətnənim həsil və ya ömrüm olur fəni,  
Rizə ver ya ki, cəng eylə ki, mən dəvayə həsbəndəm.

Qələm divanəyə yoxdur, mənəm məcnuni-bipərva,  
 Edib əskim mənə aləmdə həm bibəkü həm rüsva,  
 Alıbdır dinü imanı, edibdir ömrümü yağma,  
 Bu yolda Salikəm, billah, vurubdur başıma sövdə,  
 Nə bakım var bu aləmdə ki, mən ütbayə həsbəndəm.

Salik qardaşı Mustafa ağa Arifə onun Rusiyada olduğu zamanı yazmışdır:

Agah et, ey bad, məndən ol vəfalı həmdəmi,  
 Söylə, gəl gör eşkdən ruyimdə bəhri-ə'zəmi,  
 Çarə qıl kim, qərqi-əb etmiş mənə çeşmi nəmi,  
 Vaxtdır, ey Nuhi-dövrən, gəl ki, gəlmişdir dəmi,  
 Yoxsa bu tufanə sensiz çarəsiz olmaz gəmi.

Hanı Rüstəm Zal, ye'ni-pişvayi-pəhlivan?  
 Hanı ol divi-səfidə vurduğu gürzi-giran?  
 Hanı ol Əfrasiyab, İsfəndiyar qəhrəman?  
 Cümlosin qüllabına çəkmiş fəzayi-asiman,  
 Ləng qılmış səngləx çərç Rəxş<sup>333</sup>-Rüstəmi.

Aləmi təsxirə salmış fitnovü ali-fələk,  
 Aləmə mə'lumdur kim, böylədir həli-fələk,  
 Aqilü nadən olubdur cümlə pəməli-fələk,  
 Sərvqədlər qəddini əymişdir ol zal fələk,  
 Gör necə zal fələk təsxirə salmış aləmi?!

Düşmənidir bu zamanda hər kişi öz canının,  
 Fərqi yoxdur bir-birindən aqilü nadəminin,  
 Vay, yüz min vay əlindən ədlsiz dövrəninin,  
 Dərd üçün heç bir təbibin cudu yox dərmanımın,  
 Bu zamanə zəxminin yox bir müvafiq mərhəməti.

Dəmə bu zəxmin, təbibə, bunda yoxdur çarəsi,  
 Mərhəməti-vəslət dilər bu tiği-hicran yarəsi,  
 Qərqi-xun eylər cahanı çeşmimin fəvvarəsi,  
 Olmuşam dəsti-fənədə Arifin avarəsi,  
 Gəl ki, pəməli eyləmişdir Saliki hicran qəmi.

1246-cı (1830) sənədə İran məmləkətinə vəba naxəşluğu düşmək bəbində yazdığı müxəmməsədən belə mə'lum olur ki, haman ildə vobadan külli adamlar tələf olubmuş və təbiblərin cümləsi bu bəlanın əlacı-dəfində aciz və mə'yus qalıb onların müalicəsi və üsuli-tədavisi dəxi də morozı şiddətləndirmiş.

Salik bu dəhşətli mərazin vüquunu ol əsr və məkanın əhalisinin haqq yəlundan çıxıb küfr və zələlətə düşməyindən və bu cəhətə qəzəbi-ilahiyyə giriftar olmağından görüb demişdir:

Min iki yüz çəhlü şəşdə düşdü İrənə vəba,  
 Eylədi viranə hər bir şəhri bəhəkmi-qəza,  
 Etdilər cümlə əlibbələr əlacunda dəva,  
 Bulmadı bimarı bu dərdin dəvalərdən şəfa,  
 Sən özün saxla bizi böylə bələdən, ya xuda!

Bu zamanə bəyləri çün zülmə mail oldular,  
 Həm qənilər qapısından mənə-sail oldular,  
 Oldular əşrərə bəis, xəyrə hail oldular,  
 Yıxdılar iman evin, həm əqli zail oldular,  
 Aldılar verdikləri eşyaları üstündən vəba.

İçdilər andü qəşəm hər ləhzədə məhz düruğ,  
 Verdilər hər bəzmdə şəm'i-düruğə min fūruğ,  
 Sətdilər qatıq yerinə dik içində abi-duğ,  
 Etdilər gərdənkeşanlıq misli-Övc ibni Ənuq<sup>334</sup>,  
 Pədsəhlıq iddia etdi dəxi hər bir gədə.

Nəfsi-əmmarə üləmə qəlbini etmiş xərəb,  
 Mədrəsə içrə müderris eyləmiş terki-kitəb,  
 Az qalıbdır parsalar eyləyə meyli-şərəb,  
 Şahidü şeyxin duası hərgiz olmaz müstəcab,  
 Müxtəsər bu ki, düşüb yəmni-icabətdən dua.

Biteharət gözdlər; həm tutmayıb sövmü səlat,  
 Təriki-qurbanü fitrə oldular, həccü zəkət,  
 İçdilər daim şərabi, sandılar abi-hoyat,  
 Bilməmiş kim, təlx eylər kamını zəhri-mənat,  
 Hifz qıl mə'minləri ol təlxdən, ya rəbbənə!

Yar-yoldaş bir-birinə kəşfi-əsrar oldular,  
 Hər nə kim, əvvəl dedilər sonra inkar oldular,  
 İxtiyar sahibləri həm mərdüməzar oldular,  
 Xahi-qəflətdən sanasan şimdi hidar oldular,  
 Yıxdılar rəiyyot evin almaq ilə itişə.

Salik dəxi öz müasirləri kimi bir qozolindo gərdişi-zəmanədən şikayət edib deyir:

Fəryad ki, dövrənin əyyamı xərəb olmuş,  
 Əfsus ki, əyyamın əcəmi özəb olmuş.

Sultani-cahan cümle miskin gədalənmiş,  
Dəryayi-firavana gəl bax ki, sərab olmuş.

Pılan şütürlənmiş, üstürlər olub əstər,  
Şiran şəğələnmiş, şahin qürab olmuş.

Saqilər olub pamal, mütrüblər olub xamuş,  
Xuni-dili-meyxaran bəzm içrə şərab olmuş.

Müftilər olub məğbun, qazilər olub bihökm,  
Bilcümle müdarrislər tariki-kitab olmuş.

Mərdani-nikukaran olmuş həmə bədiqbal,  
Əhli-kərami-kamil məhrumi-səvab olmuş.

Alimlər olub cahil, cahillər olub alim,  
Salik dəxi cahillər cəmində hesab olmuş.

Zeylə "Fikr qıl" sərlövəsi ilə mərqum qozəl Saliki-mərhumun dərin məzmunlu oş'arındandır:

## FİKR QIL

Ey xudanı fikr edən, gəl kuhsarın fikr qıl,  
Günə-günə tər şükufə, lələzarın fikr qıl!

Asimano qıl tamaşa, mehrü məh seyrinə bax,  
Munca kuhun Bisütuni-bərqərarın fikr qıl!

Gah qırağında qərar et, mövc edən dəryanı gör,  
Gah dərya içrə öyləş, həmkənarın fikr qıl!

Əbrü badü bərfü baranın qamusun qıl xəyal,  
Bu kəmalı qıl təfəkkür, fəsl-i-çarın fikr qıl!

Gah dərdü qəm verir könle, gəhi zövqü sürür,  
Gündə yüz günə dolanan nəzicarın fikr qıl!

Dövlətü mal ilə nadan dəstini qılmuş fəraq,  
Təngdəst etmiş cəhanda huşyarın, fikr qıl!

Dəmə kim, quşlar həvadə pər ilə pərvaz edər,  
Yerdə xoş rəftar edən bipay marın fikr qıl!

Kimse baş açmaz xudanın etdiyi əfaldən,  
Sirrinə yelməz fərsət, ruyi-karın fikr qıl!

Həqq özün ayinəvəş rövşən qılıbdır ələmə,  
Leyk anı bilməyə qəlbin qubarın fikr qıl!

Fikr qılma kim, görüm dünyada ol ayinəni,  
Hiç kəs görməz bu gün, bəs, ruzi-yarın fikr qıl!

Öylə pünhandır ki, pünhanlıqda olmuşdur ə'yan,  
Etmə pünhanın təxəyyül, aşikarın fikr qıl!

Müxtəsər, elmi-təddünni hikmətin bilməz bəşər,  
Əmrinə eylə itaət, zicrə narin fikr qıl!

Pənc ruzin, Salika, pəncahe yetmiş, eylə şükr,  
Elibar etmə cəhana, etibarən fikr qıl!

Bəli, əgərçi bizim bu tərəqqi əsrində çox şeylərin və olamətlərin ülu-mi-mütəvəvə sayosində künhü mahiyyəti açılıb bilinməkdədir və gündən növbənöv ixtiraat və kəşfiyyat olunmaqdadır və lakin dünyada çox simlər və hikmətlər vardır ki, əqli-bəşər onları dərk etməkdə aciz və qəsirdir.

Kazım ağa Salikin istəkli və həqiqi dostu Salahlı qəryəsindən Sədə-fəqlü Süleyman koxa imiş ki, o da xoşxülq, əhli-zövq səfi bir vücud imiş. Şair xoş günlərini, eyş-işrətini və zövq-sofasını onunla sürmüş. Bu xit-susda Salikin yazdığı kəlamlar şayani-diqqətdir ki, zeylə tamamilə dərc olunur:

Gəl, ey sədəfəqlü Süleyman koxa,  
Bu kəlmə gülşonin güllərin dəvək,  
Olaq inüştorək.

Aralıqda monim-sənin olmasın,  
Həç kəs bizi ayrı bilməmək görək,  
İlla bel, kərək.

İlla bel, kərək ki, ayrı olmayınq,  
Bir də oruc tutub, namaz qılmayınq,  
Ac və susuz saralıhan solmayınq,  
Bədəyi-gülgundan içək bir çorək,  
Öylə kəf sürək.

Öylə kəf sürək ki, zəil olmayınq,  
Tubadən qeyriyə mail olmayınq,  
Qazinin sözlünə qəil olmayınq,  
Səqiye-sədəyə xidmət göstörək,  
Nə istur verək.

Nə ki, istər verək ol sadənuya,  
Bəlkə bizdən gələ bir göftükuya,  
Biz də bir az düşək bu hayhuya,  
Biqafildən nagh qapıdan girək,  
Nə söylər görək.

Nə ki, söylər görək Tubayi-sərxoş,  
Hər dəm onun ilə olaq həmağuş,  
Müdam məclisində olaq bədənüş,  
Tökün, töküşdürün, bol olsun xərek,  
Soğan, duz, çörək.

Soğan, duz, çörəklə içək şərabı,  
Qazi xəbər alsə verək cavabı,  
Yaxşı olur yemək toyuq kababı,  
Əgər onda toyuq tapsaq bir mərək,  
Tamam öldürək.

Təmamen öldürək toyuğu, qazı,  
Türk eləyək həm orucu, namazı,  
Salik, işə salaq şamı, sazı,  
Yıxılmış dünyaya nə vuraq dirək?  
Çalaq dünbərək.

Yenə məzkur Süleyman koxaya eys-işrət və zövq-səfa sürməyə tərgib və təşviq babında yazmışdır:

Gəl, ey Sədəfoğlu Süleyman koxa,  
Meyxanə qapısın edək güşada,  
İçək ziyadə.  
Sərməst olub sərxoş gözək sübhü şam,  
Dursun yanımda saqi-yi-sadə,  
Əlində bado.

Əlində bado kim, dursun həmişə,  
Təvha nədir bizdə? Song ilə şişə,  
Gəl, çox da düyməyək fikrə təşvişə,  
Dərdü qəmi gətirməyək heç yada,  
Bu puç dünyadı.

Bu puç dünyanın ki, çoxlu mütləqi,  
Unutmayaq hərgiz sazı sühbətə,  
Sənin ölmüşünə, bunun təzəli  
Əgər yüz il gətərsən olınaz iqləbada,  
Ey Sədəfzadə!

Ey Sədəfzadə, sənən cəvahir,  
Qədir-qiyəməndir aləmdə zahir,  
İkimiz də olaq bu işdə mahir,  
Söyləsin adamız eldə, obadə,  
Yetək murada.

Yetək murada biz, tapmaq Tubunu,  
Tapmaq cənnətdə ondan xubunu,  
Bu dünyanın ha belə məhbubunu,  
O dünyada biz tapmayaq məbada,  
Qalaq cəfada.

Qalaq cəfədavü olaq peşiman,  
Qaçaq düşə bizdən huriyü qılman  
Nə biz kafir olaq, nə də müsəlman,  
Məlut-müşkül qalaq, miskin fənada,  
Kim yetə dada.

Kim yetə dada, pəs həqdən səvayi,  
Ya rəb, özün saxla mən binəvayi,  
Salikəm, söyləyəm hərəkə-hərçayi,  
Kimsə bilməz nədir mənə iradə,  
Elo ifadə.

Salikin bu müstəzad kəlamları həqiqi hissiyyat ilə təb'i-səlimdən təvəllüd etmiş nadir və bəsiml əsərlərdir ki, bu eür kəlamlar bir kəsin qələmindən hənuş vücuda gəlməyibdir. Hər iki kəlamda şair düst-səminisi Süleyman koxaya xitab edib, onu kef çəkməyə və eys-işrət sürməyə də'vət cəvayir.

Necə ki, yuxarıda zikr olundu, Süleyman koxa öz əsrinin qanacaq, xoşxasiyyət və məclisə adamlarından sayılmış. Ziyadə çörəkli-duzlu, yeyib-içən və kef sürən bir vücut olduğundan Salik ilə onun xasiyyətləri müvafiq gəlir imiş və aralarında həqiqi bir ülfət və mөvəddə var imiş. Əksər övqal günlərini bir yerdə – zövqü səfədo keçirirlərmiş.

Əvvəlinci kəlamda şair dostu Süleyman koxanı köhnə gülşənin güllərini dorməyə, yə'ni Süleyman peyğəmbərdən qalan qoca dünyaya bel bağlamayıb, eys-işrət sürməyə təklif edib deyir: Biz gərəkdir elə yaxın olaq ki, aralıqda mənim-sənin olməyə. Ancaq bizi bel və kərək ayırmağa müqəddər ola ki, onlar ilə qəbir qazılır. Quru zəbdü taat ilə özümüzü təqəddən salmayaq və oruc tutub an ac və susuz saralıb solmayaq. Bədəyi-gülgündən nuş edib kefinizi kök saxlayaq. Amma bir o qəmlər içməyə ki, biluş və məstə-ləyaqət olaq və Tubayi-xubrunu unudub tərki-ələblək göstərək. Belə məst olmaq bizə yaramaz!

Biz görəkdir ancaq qazinin bıməzmun sözlərinə qulaq asmayıb, saqiyyi-sadəruya xidmət göstərək və Tubayi-sərxoş ilə həmağuş olub məclisində damağımızı saz edək, töküb-löküşdürək, hər nə var xəbəyi bol edək və o xəbər də ibarət olsun soğandan və duz-çörəkdən və loyux kababından. Bu nəhv məclisi-eyş saz edib və oruc-namazı lərk qılıb, onların əvəzinə samturu və sazı işə salağ və yıxılmış dünyaya dirək vurub dūnbərək çalaq.

İkinci kəlamda bu məzmununda Salik yenə həmpiyaləsi Süleyman koxaya üz tutub meyxanə qapısını güşad etməyə onu təklif eləyir. Şikəstli-əhdü peyman babında deyir ki, "Tövbə nədir bizdə? Səng ilə şişə". Yə'ni onu sindirməyə çox asandır. Bunun üçün çox da xəvə və təşviş düşmək yaramaz. Bu puç dünyada ki, onun dərd və möhnəli həddən aşırıdır, övqati-əzizəmizi saz və söhbətdə keçirək. Zira ki, nə qədər zəhdü ibadətə məşğul olsaq da, bunun ləzzətini üqbada bulmayacağıq. Bəs, belə olan surətdə Tubayi-xoşədanı axtarıb lapaq, çünki cənnətdə ondan xubunu bulmaq müyəssər olmayacaqdır. Beş günlük ömrü qənimət bilib, fürsəti fəvt etməyə və elə bir kef eləyə ki, adımız eldə-obada həmişə söylənsin.

Üçüncü kəlam və müstəzadəndə – ki, alidə dərc olunub, – şair meyi-gülgundan xərab və pərişan olub və dünya ləhvü ləobindən usanıb dusticani olan Sədəfzadəni başqa bir tərifi də'vət və hidayət eləyib deyir: Ey Sədəfzadə, bu dəhri-duna etibar yoxdur, onda nə bədo qalır və nə bədo-xar, cümləsi fəvt və həlak olub gedəsidir: "kullu şeyin halikun illə vəchəhu"<sup>335</sup>. İndi vaxtdır və lazımdır bu qəflətdən ayılmaq; xaliqi-biçuna və xudayi-rəhnumuna səmimi-qəlbə xidmət və itaət etmək. Tuba kimi bir sərvqaməti gördükdə lazımdır ondan üz çevirmək, bədeyi-gülfəmdən və ərəq kimi haramzadədən və saqiyyi-sadərudan əl götürmək; daha yaramaz bu dəhri-pürəfsuna aldanmaq və dünyayi-dəni və şümə aludə olmaq.

İndi lazımdır eyşü işrəti tərk və saz-samları şikəst qılıb, oşki-pürxun ilə aləmi qorq etmək, ta ki, bizlər kimi cürm dəryasına qorq olanlara xudavəndi-rəhim və bəxşəndə lülf və mərhəmət eləsin və sahili-nicəti yetirsin. Şairin öz kəlamına rücu edək:

Gəl, ey Sədəfzadə Süleyman kuxa,  
Meyl etməyə dəxi meyi-gülguna,  
Gənci-Qaruna<sup>336</sup>.  
Əl götürək dünyə ləhv-ləobindən,  
Çün etibar yoxdur çərxi-gərdun,  
Bu dəhri-dun.

Bu dəhri-duna çün yoxdur etibar,  
Nə bir bədo qalır, nə bir bədo-xar,  
Bu xəbi-qəflətdən biz olaq bədar,  
Qulluq edək bir xaliqi-biçuna,  
O rəhnumuna.

O rəhnumuna biz qılaq itaət,  
Kəm olmayaq qulluğundan bir saat,  
Görəndə Tuba tək bir sərvqamət,  
Həç baxmayaq o qaməti-mövzuna,  
Olsa nə günə.

Olsa nə günə biz keçək bədo-dən,  
Dəxi ərəq kimi o haramzadədən,  
Əl götürək ol saqiyyi-sadədən,  
Aldanmayaq bu dəhri-pürəfsuna,  
Bu bisükuna.

Bu bisükuna biz sakin olmayaq,  
Çox da dünya üçün fikrə qalmayaq,  
Qan ağlayaq, sazı samturu çalmayaq,  
Qorq edək aləmi oşki-pürxuna,  
Abi-Ceyhuna.

Abi-Ceyhuna mən qərqəm, ilahi,  
Sənsən qoriblərin püşiü pənəhi,  
Şikəstə Salikin çoxdur günəhi,  
Bir lülf cəylə sən ol cürmi füzuna  
Həli zəbuna.

Dostu Yohya bəyə hərcəyi sözlərdən ol çəkib axirət üçün todarük mühəyya etmək babında yazmışdır:

Yohya, gəl əl götür hərcəyi sözdən,  
Afitəbi-ömrün bulmasın zəval,  
Kəsb et bir kəmal.  
Öylə sanma böylə keçər dövrənin,  
Əgər bədr ayısan, cəylə bir xoyal,  
Olursan hilal.

Olursan hilal, qəddin xəmlənin,  
Yəşədiqə didələrin nəmənir,  
Əqlü fəhmin günü-gündən kəmlənir,  
Gün dolanır, keçər həftə, möhü sal,  
Ağarır saqqal.

Ağarar saqqalın, həm sözün ötməz,  
Uşaqlar sözünü hesaba qatmaz,  
Öyüd-nəsihətlər beyninə batmaz,  
Düşər evin içrə hər bəm qilü qal,  
Olursan aval.

Olursan aval oğul-uşağa,  
Dığrlarlar səni üsdən aşağı,  
Adlanıba ta dönərsən məşşığa,  
Soyarlar pustunu əyalü ətfal,  
Mənəndi-çaqqal.

Mənəndi-çaqqal ki, oldun kollarda,  
Baxa-baxa gözün qalır yollarda,  
Günün keçər biyabanda, çöllərdə,  
Qalırsan pərişan, pejmürdə ahval,  
Misali-abdal.

Misali-abdal ki, oldun bir sail,  
Söylədikcə sözün söylərsən zail,  
Ondan sonra canın alır Əzrail,  
Münkər-Nəkir eylər islamın sual,  
Dilin olur lal.

Dilin olur lal heyvandan bəter.  
Fəryadına oğul, nə bir qız yetər,  
Xəstə Salik onda bülbul tək ölər,  
Olur cənnət quşu, açar pərü bal,  
Uçar bizəval.

Mə'lum olur ki, bu Yəhya bəy mərhum Molla Vəli Vidadinin fərzon-  
di Məhəmməd ağanın oğludur ki, əhli-elm və sahibi-təb' olduğu ilə be-  
lə, bir az zarafətçi və hərzəgu imiş. Kazım ağa Salik ilə aralarında zarafət  
olmağa görə, fəvqə zikr olunan müəbbəyi-müstəzadı həzl toriqi ilə  
onun şə'nində nəzm qılmışdır. Yəhya bəyin oş'arından olə düşəni olma-  
dı. Vəfat edibdir hicrətin 1257-ci<sup>337</sup> tarixində. Salik onun maddeyi-tarixi-  
ni bu təvri rışteyi-nəzmə çəkmişdir:

Bu məzarın sahibi Yəhya bəyi-rövşənəmir,  
Şairi-kani-süxən, hüsni-kəlamı-binəzir.

Ol Vidadı xəstənin fərzəndinin fərzəndidir,  
Vaqif ol kim, Vaqifin həm bintinin peyvəndidir.

Çünki getdi bu cahandan, buldu rəsmi-məğfirət,  
Oldu tarixi-vəfatı, Salika, "nov axərət"<sup>338</sup>.

Salikin bu sözlərindən belə mə'lum olur ki, mərhum Yəhya bəy röv-  
şənəmir və xəstəb' bir şair imiş və özü də iki böyük şairin nəvəsi oldu-  
ğu üçün babaları Vidadı və Vaqifdən təb'i-şə'riyyəni irsən almışdır.

Yəhya bəyin vəfatından bir il sonra Salik dəstunun müfariqətinə və  
xüsusən, istəkli qızı Xeyransa xanımın vəfatına – ki, ziyadə arifə və aqi-  
lə bir nəzənin imiş, – tab gətirməyib, özü də bu dari-dünyanı tərk qilib  
dari-üqbayə rehlət buyurmuşdur. Xeyransa xanımın maddeyi-tərxinin  
Salik belə inşad etmişdir:

Bu türbət türbəti-bir nəzəndir,  
Bihəmdilləh yeri xüldi-borindir.

Deyil tənha sarayı-mərqəd içrə,  
Ənisi dombədom ruhül-əməndir.

Bu, gənci-hüsni idi, Salik, yaqin bil,  
Onuğun məskəni ziri-zəməndir.

Vəfatı tarixi Xeyrənnisanın –  
Ki, bir "cim" bir "nun", çar "şin" dir<sup>339</sup>.

Ömrünün axır çağında dünyayi-dununu bəvəfalığından söz açıb öz-  
özünə xitabən bu şeirləri inşad qılmışdır:

Cahan, Salik, bizə çünki fənadır,  
Duadır xeyrimiz, ancaq fənadır.

Nə simü zor qalıb baqi, nə omlək,  
Təfəxür etməsin hər kim gınadır.

Başın qovğasıdır taci-mükəlləl,  
Əcəl baxmaz, mürossodir, minadır.

Binayi-axirət tut, ey bəradər,  
Təmami bunların çün bibinadır.

Ağarmış saqqalım gör sürx görən,  
Dü çəşmim qanıdır, sanma honadır.

Bu vaxtlarda şairin sevgili həndəmi Tuba dəxi qocalıb əfsüsdə pəri-  
şanhal olur. Onların hər ikisinin zövq və səfəsi dörd və oləmə mübəddəl  
olur və şair Tubayi-şirinherəkətin dilindən aşağıda yazılan şeirləri inşad  
eləyir:

Mən Tubuyam, dövrən mənə zülm etmiş,  
İşvəm əskilibdir, nazım gedibdir.  
Dəxi məndən kimsə şadlıq ummasın,  
Gördüyün söhbətim, sazım gedibdir.

Əlimdə dairə dövrən eylərdim,  
Çoxların özümə heyran eylərdim,  
Hər dem gəşə çıxıb seyrən eylərdim,  
Qışım qayıdıbdır, yazım gedibdir.

Gündən-günə artar nə ahü zarım,  
Gülməz üzüm, heç açılmaz güzərim,  
Necə əyilməsin meyli-şikarım,  
Əlimdən topğunum, bazım gedibdir.

Baş götürüb burdan qaça bilmənəm,  
Etdiyim iqrardan keçə bilmənəm,  
Dərd budur ki, dərdim açə bilmənəm,  
Yar ilə bir gizli razım gedibdir.

Saliki dünyadan kəm etmə, tarı,  
Söyləsin məclisdə şirin göftarı,  
Bir zaman tapılmaz nəzmü əş'arı,  
Deyərlər, dünyadan Kazım gedibdir.

Bu şeirlər insanın qəlbini hüzn ilə ləbaləb edir. Bir vaxtı Sədozadə ilə eys-ışrət sürən və dünya qeydini çəkməyən, yıxılmış dünyaya dirək vuran Salik özü yıxılıbdır və xak ilə yeksan olubdur. Məclisdə şirin göftarı söylənməz və nəzmü əş'arı tapılmaz...

Kazım ağanın burada zikr olunan kəlamlarından başqa yenə də gözəl əsərləri çoxdur. Onlar bir qayda üzrə tərtib olunsa, böyük bir cild divan əmələ gələr. Mərhum Kazım ağa öz əsrinin müqtədir şairi olduğunu bilib, təb'i-gövhərbarını belə tərif eləyir:

Çini-əş'ar içrə ancaq tok monom xaqani-təb'  
Nüktədə sübhanvoş, həm təb'də Həssantəb'<sup>140</sup>.

Buyı-şə'rimdən məşami-şəli-dil pürətr atuh,  
Gülfəni-nəzm içrə guya ki, monom reyhani-təb'.

Qorxma, Salik, tə'neyi-oğyari-biinsafdən,  
Zəxmədar etmiş qamusin səndəki peykani-təb'.

Yenə kəlamı bəzəndə demişdir:

Kəlamı-behəştə'ngizin məclisdə qanan kəsler  
Deyərlər Saliki-gövhərşanə: elmi dəryadır.

Və yenə fars dilində yazdığı bir qəzəlin axırında demişdir:

Çə gəvvas şəvəd Saleke-nəzmsənc,  
Bər arəd qəhərha ze bəhrə-gəzəl<sup>141</sup>.

Mərhum Salikin haqqında verdiyimiz bu qədər mə'lumat və bəyana-ta iktifa elədik. Bundan ziyadə nümunələr göstərməyə məcmuəmizdə yer olmadı. Şairin rütbə və məqamını göstərməyə bunlar da kifayət edər.

Kazım ağanın oğlu Yusif ağa dəxi şair imiş. Bə'zi rəvayətə görə, bir neçə abdar kəlamları vardır, amma, məəttəəssüf, onlardan olə düşəni ol-madı.



## MİRZƏ MƏHƏMMƏD QAİB OĞLU "FƏDAİ" TƏXƏLLÜS

Kazım ağa Salikin müasirlərindən birisi də mərhum Mirzə Məhəmməd Qaibzadə "Fədai" təxəllüsüdür ki, əslən Salahlı qəryəsindən olub, indiki Qaibovların babalarından birisidir. Onun ilə Kazım ağanın mabeynində ülfət və məvəddət olduğu bir-birinə yazdıqları əş'ardan görünür.

Fədai sinndə Kazım ağadan böyük imiş. Necə ki, onun Kazım ağaya yazdığı bir kağızından mə'lum olur:

Nədəndir, ey bəyim, əş'arıma sizdən cavab olmaz,  
Bu gündən böylə daxi şə'riniz gəlsə, hesab olmaz.

Sədayi-qafiyə, ya bir qəzəl yox suyi-dilbairdən,  
Necə səbr edəsin dil, bundan artıq kim, azab olmaz.

Kəçib ol nəvəvənliq, kimsə yad etməz mənə horgiz,  
Qəcaliq dəmanim tutmuş, dəxi zəvqi-şəbah olmaz.

Gərək yad edəsin soyyadı-təzə köhnə soyyadı,  
Təsəvvür etməsin tarlan kim, üstündə üqab olmaz.

Rəqibi-kəcrəvi gör yar ilə işrət qılı hər dəm,  
O yerdə şəhparı pərvaz edər kim, afitab olmaz.

Tikilmiş bir hədəfdir lövhi-sinəm tiri-müjganə,  
Xüdəngi-qəmzadın üşşəqlərdə ictinab olmaz.

Fədalı gəlsə yarın kuyunu, didarı mən etməm,  
Nəçün kim, aşiqü ma'suq arasında hicab olmaz.

Salikin Mirzə Məhəmməd Qaib oğluna yazdığı bir qəzəl:

Olma, ey Mirzə Məhəmməd, zənnim-şə'rindən mələk,  
Dəfti-dil obli-tilin azarını cəmlər qəbul.

Nələvü fəryatdır arayıt-bəznü-cənnim,  
Şövkətədir şairin həm söyləmək tələf füzul.

Gərçi istərsən ki, Misri-şə'm sultan olasan,  
Eylə bir yarı-azizə cənnim, əlbəttə, qul.

Aşiqi-sadıqlıq istərsən uqor, ey dilti-hal,  
Adına Məcnun desinlər Qəys tok divanı ol.

Ey məcazi eşq ilən kəsbi-həqiqət edəyün,  
Çək qədəm ki, mənzili-məqsudinə gəlməz bu yol.

Ey ki, bəhri-eşq düşmək istər isən, qıl həzər,  
Eşq deryasını görüb Məcnun demiş: bərzü tul.

Salika, ol yar yarı-qəmküsərin olmasa,  
Vətəyi-vəhşətdə qaldın, başına bir çarə bul.

Mərhum Abbasqulu ağa Qüdsinin tərcümeyi-halına şüru' etməzdən müqəddəmə Quba şəhərinin barəsində – ki, şairin vətəni məqamındadır, – icmalən mə'lumat verməyi münasib gördük.

Yadigar qalmış vərəqparələrdən və təvaxixdə görünən müxtəsər əhval-lardan belə mə'lum olunur ki, Quba şəhərini Nadir şah tarixi-hicriyyənin 1147-ci sənəsində – ki, miladın 1734-cü sənəsinə mütabiqdir – bina etdirmişdir. Müşarileyh Şabrandan (Quba uyezində Dəvoçi mahalıdır) gəlib keçdikdə Dərbənd ilə Şabranın arasında "Güllüstani-İrəm" adında basofa bağlıqda istirahət üçün sakin olmuşdur.

Buranın abü havası şaha xoş gəldiyindən Mirzə Mehdi xan münşi təvəssüti ilə əmr etmişdir ki, burada şəhər binası qoyulsun. Bu əmri icra etmək üçün neçə nəfər öz qoşunundan – ki, Ərdəbil şəhərindən var imişlər, – o məkanda qoyur. O cəhətə şəhərin əvvəlinci məhəlləsi indilikdə də "Ərdəbil məhəlləsi" adı ilə məşhurdur.

Rovayət olunur ki, şəhərin adını Nadir şah öz çadırının başındakı qübbəsinin nişanəsinə yad olaraq əmr edir "Qübbə" qoyulsun<sup>342</sup>. Bir rəvayət də budur ki, Qubanın binasını Qudyal çayının sağ tərəfində ibtidai qoyan Fətəli xan Müştərinin atası mərhüm Hüseynəli xan olubdur. Belə ki, şəhər bu axır vaxtlara kimi o yerin əhalisi arasında "Qudyal qala" adı ilə mə'ruf idi.

Mərhum Müştərinin oyyəmi-hökumətindən Abbasqulu ağa Qüdsinin zamanına kimi bu aralıqda nə növ üləmə və ürfə vücudə gəldiyi və onlar kimlər olduğu mə'lum deyildir. Hər halda Qubada bir çox əhli-hal və ürfə və üləmə olublar və onun üçün mərhüm Kazım ağa Salik Qubani (Qübbəni) yad etdikdə demişdir:

Kemali-rif'əli-Şirvan mə'lum,  
Maarif mə'dəni xaki-Qubadır.

Nəçə əhli-bələğət var onda,  
Biri Ağabəyü Mirzəbəbadır.

Biri "Qüdsi" ləqəb Abbasqulu bəy,  
Diyari-nəzmü şe'ri padşadır.

<sup>342</sup> Bilmək gərəkdir Qubanın adı Nadir şahdan sonra Fətəli xan və Şirvanlı xan zamanlarında "Güllüstani-İrəm" adlanmışdır. Məkanın əsl adı bu imiş ki, orada şəhər bina olunduqda məhv olmuşdur və sonradan yenə yavaş-yavaş öz sabiqi adına daxil olmuşdur.

Mərhum Abbasqulu ağa Qafqaz şüərə və üdəbasının məşhurlarından birisi hesab olunur. Onun pədəri-büzürgvəri Mirzə Məhəmməd xan sani Bakı xanlarının nəslindəndir. Vəqti ki, dövləti-Rusiyyə tərəfindən general mayor Xatuntsevin sərkərdəliyi ilə qoşun gəlib Quba nahiyəsini 1806-cı sənədə Şirvanlı xandan istixrac etdi, Abbasqulu ağanın atası Mirzə Məhəmməd xan orada iqamət edirdi.

Məzkur nahiyənin idarəsi ona həvalə olundu və xani-mərhumi xeyli müddət orada xanlıq etdi və lakin onun vəfatından sonra vilayət hökumətinin rus naçalniklərinə (komendant) təslim olundu və ixtiyari-hökumət və rəyasət müsəlman xanlarının əllərindən bircə qış çıxdı.

Mirzə Məhəmməd xanın övladından neçə nəfərləri rus xidmətində olub hökumət və izzət kəsb etmişdilər. Cümlesindən məşhuru və qabili mərhüm Abbasqulu ağa olubdur. Bu zati-şərif ağıl və zəkavəti sayəsində az vaxtın içində bir çox üləm və fənuuna dərs olub, müasirləri beynində ad və şan qazanmışdı və Qafqazın hər yerində adı söylənirdi. Mərhum Salikin müasiri imiş ki, onu "diyar-nəzmü şe'irdə padşahlıq" ləqəbi verməklə onu yad etmişdir.

Abbasqulu ağa üləmi-mütəvəvəni, ərəb və fars dillərini Qubada və Dağıstanın sair mərkəzlərində təhsil etdikdən sonra Rus tərəfindən açılmış divanxanalarda qulluqlar edib, fitri zəhm və fərsəti ucundan çox tez rus dilini və o dildə yazıb-oxumağı öyrənmişdir və o vaxtın okubiri nəzərində mükərrəm və möhtərəm olub polkovnik çininə nail olmuşdur. Amma axırda dünya şöhrətini pıç, cəhli rəyasət tələbini himəzmun görüb, xidmətdən istefa veribdir. İbadətə və axirət sormayəsini cəm etməyə məşğul olub Həccə – bəyətüllaha əzimet cəməşdir və tarixi-hicriyin 1261-ci<sup>343</sup> salında ol cənab Məkkeyi-mükərrəmə ilə Mədinəyi-münəvverə arasında "Vadiyi-Fətimə" adlı mənzildə vəfat edib, həman yerdə dəfn olunmuşdur. Rəhmətüllahii əleyhi, rəhmətən vəsiətən<sup>344</sup>.

Belə rəvayət olunur ki, Abbasqulu ağa Qüdsi Həccə ziyarətinə əzimet etdikdə məşhur Quba qazisi Hacı Molla Abdulla axundı dahi özü ilə bərabər aparmışdı. Vəqti ki, Qüdsi öz ziyarətini itməni yetirir, üzünü dorgahi-həqqə tutub deyir: "Pərvərdigar! Hər padşahın monə nişan verilibdir, sənə də bir nişan təmonna edirəm ki, axır nişanın olsun!"

Hacı Molla Abdulla axund o nişandan mürad nə olduğunu soruşur. Hacı Abbasqulu ağa deyir: "O nişan bu müqəddəs məkanda ölməkdir". Necə ki, mərhumun arzusunca iş vəqə olur.

"Gülüstan-İrəm" in axırında mərhum Abbasqulu ağa Qafqaziyada vücudə gələn üləmə, üdəbə və şüəradan filcümle mə'lumat verdikdən sonra öz seyrü süluku və tərəcəməyi-hal ilə dəxi bizi aşına edir. Abbasqulu ağa yazır: "Mən anadan olmuşam hicrətin 1208-ci ilində ki, tarixi-mosihiyyənin 1794-cü salına mütabiqdir. Anadan olduğum yer Əmirhaeyan (Xilə) qəryəsidir ki, Bakı xanlığında vəqədir.

Təhsilə başladığım vaxt yeddi yaşında idim, fəqət on ilin müddətində e'tinaya layiq bilik və mə'lumat kəsb etməyə müqtədir ola bilmədim. Bunun da səbəbi o zamanlar hər yerdə müharibə və şuriş davam etməyi idi.

Bu müddətin ərzində öyrəndiyim bir şey var isə, o da fars dilinə kifayət qədər aşina olduğumdur. Siyasət aləmində vücudə gələn qovğalar sakit olmağın bizim ailəmiz Qubaya köçdü. Qubaya köçən zamandan tamamilə on il ərəb dilinin və bəzi cümlələrin təhsilinə ömür və əmək sərf etmişəm. Maddi və qeyri-səbəblərin maneə olmağına baxmayaraq, bu müddətin ərzində üləmə cüz'i bir şöhrət qazanmağa qadir oldum.

Qafqaz nahiyyəsinin hərbi sərkərdəsi general Yermolov 1235-ci hicri 1820-ci məsihi tarixində məni hüzuruna Tiflisə də'vət edib, dövləti bir xidmət məna təklif etdi<sup>345</sup>. Tiflisdə sakit olarkən rus dilini öyrənməyə sə'y və həvəs etdim və bu dilin köməyi ilə Avropa mədəniyyətinə filcümle bələd oldum.

Daima böyük adamların və sərkərdələrin yanında olduğumdan Dağıstan, Çərkəzistan, Gürcüstan, Anadolu və Azərbaycan vilayətlərini gözib, kam alınca o yerlərə bələd və aşina oldum.

Hər vilayətə qədəm qoycaq oranın əhval, övzə' və məkanına və əhvalisinə tərzi-məşinə diqqət yetirdiyim kimi, üləmə, üqələ və həkəməsi ilə də görüşüb yaxınlaşmağa müvəffəq oldum.

Türkiyə və İran müharibələrində – ki, hicrətin 1248-ci və miladın 1833-cü tarixində vəqə olmuşdu, – mən knyaz Pskeviçin<sup>346</sup> hüznurunda səhibmənsəblər dairəsinə daxil oldum.

Bütün Qafqaz sərhəddini, Dənizlərin səvəhilini, Məlorossiya, Vəli-korusiya, Lilliyandiya, Litfa, Lehistan ölkələrini səyahət etdim. Buralarda həm dövlət başında məqam və mənsəb sahibi olan kənslər ilə və həm elm və mə'rifət sahibləri ilə tanışlıq və dostluq etməklə bəxtiyar olmuşam.

Bu səyahətimdə ağıla və ruha qəza və pərvəriş verici bir çox şeyləri görüb, onları oxş etməyə sə'y və himmət sərf etmişəm. Bəşəriyyətin övzə'vü əhvalına dürüst mütləq olub özümə yaxın etdim ki, bu dünya dari-fənədir. Bir şey yoxdur ki, həmişə daimi və əbədi olsun. Ad və şöhrət puçdur. Dövlət və mənsəb müddəmə bir qərar üzrə qalmaz. Nə qədər nəcih

və məşhur bir silsilədən olursan, ol, vaxtı ki, özündə layiqi-e'tinə bir şey yoxdur, xalq nəzərində qədr və qiymətini itirmiş olursan. Ancaq bir şey e'tiqadım dürüst və inanmağım möhkəmdir, o da budur: Üləmə və fəun aləmində bir mə'rifət və məhərrət qazanar isən, lazımlıca bilik hasil edib özündən sonra gələnlərə öz elm və biliyindən bir somer və əsər qoyar isən, ol vaxt özünü xəşbəxt hesab etməyə haqqın olar; dari-üqbaya rehlət edəndən sonra bu dünyada yenə yaşamış kimi olursan. Belə bir əqidədə olduğumdan və bu əqidəni sevdiiyimdəndir ki, ona xidmət etməyi özümə vəcib bilib bir neçə əsərləri qələmə almağa cəsarət etmişəm<sup>347</sup>.

Həmin əsərlərin bəzəsində aşağıda mə'lumat verilməkdədir.

Mərhum Abbasqulu ağa qayətdə zərəf, səhibi-əql və mə'rifət hirsəti-pəsondidiəsəfat imiş ki, cümle müasirlərinin qolbində onun məhərrət-bəti var imiş. Elm və biliyindən olavə onun çox rəvan və zərəf təb'i-şəriyyəti var imiş.

Türki, fars və ərəbi dillərində bir neçə təsnifat və rəsaili mövcuddur. Hacı Abbasqulu ağanın cəhtimamı ilə Qubada bir üləmə məclisi tərtib olunmuşdu. Bu işdə ona artıq dərəcədə kömək edən dostu Hacı Molla Abdulla axund olubdur. Bu məclisə Abbasqulu ağanın dost və aşinaları cəmin olub ruhəni səhbətlər cəmləmiş.

Abbasqulu ağanın vəfatından sonra bir müddət məclis pozulur və şəir bazarı kəsad olur. Amma sonradan Qubada yenə üləmə məclisi tərtib olunur və o məclisin adı – necə ki, Quba şairlərinin kolamından görünür, – "Gülüstan" imiş.

Mərhum Abbasqulu ağa bir pəkdəmə, xəşxülq, xəşkirdar və haqqə-rəst şəxs olduğuna liçün öz halı şə'ninə münasib "Qüdsi" ləqəbini iqtixaz etmişdir.

Əgərçi mərhum özü şeyi-isnə əşəri məzhəbində imiş, amma e'tiqad cəhətinə qeyri-müasirlərinə bənzəməz imiş və xülfəyi-sələsoy, rəf'ü səbh kimi nəlayiq əməllərə razı olmur imiş.

Onun məsləki və əqidəsi kolamlarından vəzəh və aşikardır və əf'atül-ihada dair olan məsələyi-əqidədə "İacəbə və lütəfəz həlhiyə bəynəlmərrəyni" xüsusi<sup>348</sup> mənzum olunmuş bu həytlər koləmi-hələğətnizə-mündəndir:

Hər kəs əməl və xəş nəhiyədə nə məqəməndir,  
Vun həm kə nəsbətə nə beləq dər kəfərrəst.  
Biqəvvə fəlmə bəccəlmə çün vəcəul vəsəl,  
Dər xəşərrə-məslə əməl hərrə rəvəqəddərəst.  
Qüdsi nikuşi hər qə rəsəd və cənabə-dəst,  
Dər zəmmə-hər fəsəd sələhi məqəməndi<sup>349</sup>.

Mərhum Qüdsinin müəəddid əsərlərindən məşhur olanları bunlardır: "Gülüstani-İrəm". – fars dilində. Bu kitabın məalı Dağıstan tarixinə, övzə'vü əhvalına, onda sükunət edən müxtəlif tayfaların dolanacağına, adətü ayinlərinə və dillərinə dair mə'lumatdan ibarətdir<sup>350</sup>.

"Asari-Dağıstan" kitabının müəllifi mərhum Mirzə Həsən əfəndi Əlqədari, – necə ki, özü yazır, – "Gülüstani-İrəm"dən xeyli mə'lumat və mühüm əhvalat öz kitabı üçün əxzü istixrac edib, farsdan türkcə tərcümə qılmışdır.

Necə ki, "Gülüstani-İrəm"də təhrir olunubdur, Qüdsinin başqa təsnifatı bunlardır:

1. "Riyazül-qüds" – türk dilində. Bu kitabın mündericatu əhli-beyti-rəsulullah səlləllahu taala əleyhi və səlləmin vəqayei xüsusiyyətdir.

2. "Qanuni-Qüdsi" – sərfü nəhvi-farsı. Bu kitabdan bir nüsxə həqir-də vardır. Mərhum müsənnif sərfü-nəhvini qəvaid və üsulunu şərh və bəyan etdikdə hər bir qayda və üsul üçün fars dilində bə'zi əbyat, rübaiyyat və misralar timsal gətirir. Onlardan bə'zini fars şairlərinin kəlamlarından iqtibas etmişdir və bə'zini öz təb'i-füsunsazı ilə vücudə gətirmişdir.

3. "Koşfül-qərayib" – fars dilində. Yeni dünyanın – Amerikanın kəşfi və həvali xüsusiyyətdə.

4. "Təhziübül-əxlaq" – mərifəti-əşya bəbində, fars dilində.

5. "Kitabi-nəsihət" – türk dilində<sup>352</sup>.

6. "Eynül-mizan" – ərəb dilində. İki bəbdən ibarətdir.

7. "Əsrari-mələkut" – fars və ərəb dillərində elmi-nücum və hey'ət bəbində yazılmış əsərdir. Burada mərhum Abbasqulu ağa elmi-nücumdan verdiyi mə'lumatı Qur'anın ayatı rəsuli-xudanın qövlü ilə tətbiq etmişdir.

8. "Ümumi-coğrafiya" – fars dilində.

9. "Müşkatül-ənvar" – fars dilində əxlaqa dair mənzum əsərdir.

10. "Mir'atül-cəmal" – farsca oş'ar.

11. "Kitabi-Əsgəriyyə". Quba əhlinə Əsgər adlı bir cavanın keyfiyyəti-halı və güzərişi-məali xüsusiyyətdə təsnif olunmuşdur. Bu, xırdaca və bənzər, türk lisanında nəsrən və nəzmən tələf olunmuş bir hekayədir. Mərhum Mirzə Əbülhəsən bəy Vəzirov "Zöv'i" təxəllüsün "Qəvaidd-Zöv'iyyə"<sup>353</sup> nam məcmuəsində təb' olunmuşdur.

Bunlardan olavə mərhum Abbasqulu ağanın bir çox təsnifatı və hər qisim oş'ar və kolamı vardır. Heyfa ki, onlar bu halda çətinlik ilə tapılır. Həqir bu bərdə çox çalışsa da ki, onlardan mümkün olan qədər olo gətirsin, müyəssər olmadı. Bu xüsusiyyətdə mərhum Mirzə Həsən əfəndi

\* Bu əsəri mərhum Abbasqulu ağa özü rusçaya tərcümə edib imperatori-Rus Nikolayı-əvvələ təqdim etmişdir və imperatorun əmri ilə təb' olunmuşdur<sup>351</sup>.

Əlqədari söz vermişdi, sə'd əfsus ki, ona da əcəldən macal olmadı<sup>354</sup>. Ancaq Mehdi bəy Hacınski<sup>355</sup> vasitəsilə "Nəsihətnamə"dən bir nüsxə əlimizə yetişdi və Quba şairlərinin tərcümeyi-halı, oş'ar və əsəri xüsusiyyətdə bir çox mə'lumat ol cənabın himməti və sə'yi ilə əhəl olundu.

Bari əldə olanlara qane olub, onun qüvvəyi-şə'riyyəsinə, dərəcəyi-kəmal və mə'rifətinə və filcümle hansı bir məslək və rəvişdə olmasını bəyan etmək üçün nümunələr göstərməyi lazım gördük.

"Kitabi-Əsgəriyyə"nin başında mərhum Abbasqulu ağa bu günə lisan-belağətsənci ilə gəftərə gəlib deyir: "Pəbəsteyi-səlasili-möhnet və giriftari-zindani-məhəbbət. Bəsteyi-dami-e'ləm, pəmalı-ənduhü məlal, Bülbuli-gülzari-möhnet qüdsiyyi-şuridəhal.

Bu rəsmi-dilaviz ilə firqeyi-ülul-əlbabə bəyani-mafilbal etmiş kim, riyazi-vücudi-bəşəriyyətdə qisim-qisim möhnət və ənduh nihali yədi-qüdrət ilə əkilibdir və insanın sinəsi beş gün məsnur olsa da, on gün qəm və qüssə ilə məlamal olur. Bəinhəmə labüdə ələmi-surətdə iqtizai-təbiəti-bəşəri oldur ki, hər kimsə gərəkdir bir növ mənzur ilə cəlibəxşidə və dil olub övqati-şərifini zayə və ömrü-əzizini bihudə keçirməsin və bəzmi-həvadisə cami-qəflətdən təb'i-talibi-huşyarə bədeyi-cəhl içirməsin:

Hər dildə ki, yox nişaneyi-əşq,  
Arayışı-qəm, fəsaneyi-əşq,  
Əlbəttə, deyil kəmalə qabil,  
Övqatı keçər, vəli nə əhəl?  
Bibəhrə qalır bu müddəadən,  
Təhsili-ləzayizi-səfadən.  
Ey dil, tuta gör xəyal zövqün,  
Ta dərk edəsən vüsəl zövqün.  
Əşq ilə cəhanda biniyaz ol,  
Ammə rovişində pəkəz ol!  
Dəhr etsə əgər cəfa iradə,  
Sindən kimi səxtədir vəfədə,  
Və başına çalsə dəsti-mələm –  
Çəküc kimi çərx, çəkme son qəm.  
Ah ilə olur dəhən yolu hənd,  
Ləbrizi-şərarə kuro mənənd".

Qüdsinin bu kolamı-mövzunu xoşməzmün və layiqi-tohsin kəlamlarından birisidir. Övqatını dünyada bixəbər və biosor keçirənlər və qəlbələri məhr və məhəbbətdən xali qalanlar, fəraqın cəfasını və vüsəlın səfasını görməyənələr, dünyanın kəşməkeşinə, bərkinə və boşuna düşməyənələr, onvə'i-zohmətlərə və əqsami-məşəqqətlərə düşər olmayanlar, mənənd və

məqsədə vasil olmaq yolunda candan və başdan keçməyənlər, əlbəttə, bi-cövhər, kəsif və qafil kəslərdir ki, onların vücudu ilə ədəmi beynində bir təfəvüt yoxdur. Onlar, necə ki, şair deyir:

Bibəhrə qalır bu müddədən,  
Təhsili-ləzayizi-səfədən.

Könül evini eşq zövqü həvəsi ilə mə'mur edənlər və məhəbbət nuru ilə işıqlandıranlar, rəvişlərində pakbaz və müstəqim olanlar dəhrin cəfası müqabilində gərəkdir zindan kimi səxt dursunlar və dəsti-qəza yas və matəm çəkicini onların başına çaldıqda qəm və ə'ləm çəkməsinlər; hər bir cəhətdə öz qissə və niyyətlərində, rəviş və məsləklərində səbat və dəyanət göstərsinlər.

Qüdsinin atıda dərc olunmuş müxəmməsi dəxi yuxarıda yazdığımız bəyanatı bir növ təsdiq eləyir ki, aşiqi-sadiq dost yolunda sabitqədəm olub, gərəkdir can və başdan keçsin.

### MÜXƏMMƏSİ-QÜDSİ

Dilə, əzm eylə sən bülbülsifət gülzarə, bismillah,  
Muradın olsa meyl etmək fəğanü zarə, bismillah,  
Gör istərsən müdam olmaq cigər sodparə, bismillah,  
Qərəz, fikrin tamaşadır əgər dildara, bismillah,  
Nəzər qıl lə'li-canbəxşü ruxi-gülnarə, bismillah.

Təmənnasında gün-gündən məni-dilxuni şeyda qıl,  
Görəkməz namü namusım, qəmi-eşq ilə rüsva qıl,  
Verib dünyavü din nəqdin mətə'i-voslə sövdə qıl,  
Əgər yox dəstəxs sövdayo, bəri gəl, tamaşa qıl.  
Gəliribdir Yusifi-gülpirəhən bazarə, bismillah.

Çəkərdin arizu daim, deyərdin şövqi-yar ilə –  
Ki, düşsün ittifaqi-vəslət ol siminüzər ilə,  
Edim canım ona təslim zövqü etibar ilə,  
Durubdur ol büt-i-sərməst tiği-abdar ilə,  
Sözün gər doğrudur, ey aşiqi-biçarə, bismillah.

Demişdin, ey büt-i-tərsanigəh, bərhəmzəni-ələm –  
Ki, etməm aşiqimdən mən yaman gün iltifatım kəm,  
Alıbdır səbrimi dərdü hələ, can qəsdin eylər həm,  
Əgər iqrarı sabitdən, vəfa həngamidir bu dəm,  
Tərəhhüm qıl, qədəm has didəyi-xunbarə, bismillah.

Olubdur qərqi-xunabi-cigər çeşmi-tərin, Qüdsi,  
Yanıbdır daği-möhmatdən dili-qəmpərvərin, Qüdsi,  
Gətir təqrirə, bir-bir yara ərz et qəmlərin, Qüdsi,  
Əgər bu şivədən dilgir olursa dilbərin, Qüdsi,  
Şüru' eylə bir özgə vəch ilə izharə, bismillah.

Qüdsinin bu müxəmməsini Əli bəy Hüseynzadə "Füyuzat" nam jurnalının 28-ci nömrəsində şairin öz təsviri altında dərc etmişdir<sup>356</sup>, "Qəvaidi-Zöv'iyye"də dəxi bu müxəmməs mətbudur.

Qəzəllərindən bir-ikisini nümunə üçün burada dərc edirik.

### QƏZƏLİ-QÜDSİ

Arizu eylər könül dildar gəlsin, gəlmədi,  
Zülfü kafir, gözləri xunxar gəlsin, gəlmədi.

Hər pəriyəş cilveyi-hüsn eyləmiş, mən gözlədim  
Dilrübələr fəvcünə sərdar gəlsin, gəlmədi.

Cənə gəldim bivəfələr ülfətindən, istərəm  
Bir vəfa rəsmində sabit yar gəlsin, gəlmədi.

Dərdü möhnət keçdi həddən, bəs ki, çoxdım intizar,  
Gözlədim ol şux gülruxsar gəlsin, gəlmədi.

Ləhceyi-canpərvərindən şur salsın aləmə,  
Əndəlibi-səhoti-gülzar gəlsin, gəlmədi.

İstədim, Qüdsi, deyim vəsfi-cəmalın dilbərin,  
Kuşış eildim zinəti-göftər gəlsin, gəlmədi.

### Əyzen qəzəli-Qüdsi:

Çox gözde sürmə, öldə həna, üzde xəl olur,  
Nisbət bu qaş bu gözə bənzər mənhal olur.

"Qaf"-i-qaşın, n "la"-yi-təlin, "lam"-i-ləblərin,  
Adəmdə əlbir eyləsə, billah, "qılal" olur.

Lövhi-xəyalə hər necə tərş eyləsəm qaşın,  
Gəlməz xəyalə, axır məhz xəyal olur.

Sirri-dəhşanı sordum o şəkərdədağdan,  
Pünhan danış bu sirri – dedi – qilü-qal olur.

Görcək o atəşin üzünü nitqim oldu ləl,  
Qüdsi, cərəs düşəndə oda zəngi ləl olur.

Qüdsinin nəzm ilə yazılmış bir naməsi dəxi onun gözəl şeirlərindən birisidir. Haman namə burada eyni ilə dərc olunur:

Sən orda səfa ilə  
Dilçülər arasında.  
Mən qalmışam avarə  
Gürcülər arasında.

Dərdü qəmi-hicrandan  
Qürbətə pərişanəm.  
Döndü eçerim qanə  
Qeyğülər arasında.

Gürcüstan gözəllərini şair tərif edib deyir:

Bir yanə əgər baxsam,  
Qəm çəkmək olur bica.  
Bunlar kimi məhtələt  
Xoşxulər arasında.

Hər canibə əzm etsəm,  
Əzbəs ki, gözəl çoxdur.  
Tutisifotem heyran  
Güzgülər arasında.

Əbr içrə günəş manənd  
Pərtov salır afaqə,  
Ruxsarəsi hər şuxun  
Giysulər arasında.

Yüz işvövü mehr ilə  
Aşıqlərə meyl etmək  
Bu şəhərdə adəldir  
Məhrulər arasında.

Bunları görüb, Qüdsi,  
Hər kimşə ki, aqildir,  
Qılmaz özünü rüşva  
Bədgülər arasında.

Qüdsinin bu kəlamına nəziro olaraq Qarabağ şairlərindən bir neçəsi bu misilli şeirlər yazmışlar. Onlardan məşhuru Mirzə Əlişgər "Növres" toxəllüşü şairin qəzəlidir ki, bu sayaq başlanır:

Könlüm elə pünhandır  
Giysulər arasında,  
Şanə gəzibən tapmaz  
Yüz mulər arasında...

Bu mürebbe öz mövqeyində yazılacaqdır.  
Rusların ədibi və təmsilnəvisi Knyovun<sup>357</sup> təmsilatından "Eşşək və bülbül" ünvanı ilə yazılmış qissəni mərhum Abbasqulu ağa türbə bu günə tərcümə etmişdir:

Nəqlir bülbülü görüb eşşək,  
Dedi: "Qəlbimdə vardır üqdeyi-şək.

Xəliq edər sövtü ləhçoni tərif,  
İstərəm mən həm eyləyim tövsif.

Ey olan hüsni-sövtə mə'ruf,  
Eylə bu şəkk üqdəsin məksuf.

Xəliq əqvalı ta ola mə'lum,  
Siddü kizbini mən edim məfhum.

El bu dəm bir nəvayi-xoş avaz,  
Qıl qəbul iltimasın, eyləmə naz".

Eşşəyin iltimasın ol bülbül  
Çün qəbul etdi, eylədi gülğül.

Güşini tutdu xəliq ki, çün nasus,  
Özü həm durdu sakitü sahus.

Eşidib sövtü nəğməsinə tamam,  
Dedi: "sə'd heyf, heyf, heyf müdam.

Gərçi aləm içindəsen məşhur,  
Şöhreti-kizbə olma sən məğrur!

Nəğmədə nəqs çox və leyk, əfsus,  
Sənə tə'lim etməyibdi xərus.

Nə xoşavazdır xərusi-səbə,  
Qəlbi şad eyləyir qılada nova".

Bülbülə sözləri edib tə'sir,  
Dedi: "Xoşdur sənə həmişə nəfir.

Ləhni-sövtüm edə cəhana əsər,  
Sənə tə'sir etmədi, ey xər!"

Bülbül azürdə eylədi pərvaz,  
Bu misal ilə çox olur pərdaz.

Ol kəsin halı məldir, heyran,  
Özü aqıl, mürəcəhi nadan.

Bizə xaliq ola müinü pənah  
Cəhil hakim edəndə əmri-təbah.

Bu təmsili indiki həyat üzrə olan şairlərimizdən bə'ziləri tə'limi-ətfələ məxsus tərtib olunan kitabçalar üçün rusdan türkcə tərcümə etmişlər<sup>358</sup>, vəli heç biri belə xəş səbkdə və şairanə tərcümə edə bilməyibdir. Burada Qüdsi təmsili sözbəsöz – təhtəl-ləfz tərcümə etməyibdir. Ancaq onun mə'nasını özü xoşladığı tərzdə nəzmə çəkibdir.

Krılöv bülbülün gözəl nəğmələrini və zərif sövtünü təvəssif edibdir. Abbasqulu ağa isə eşşəyin halətinə və onun xoruzu mədh etməsinə diqqət yetiribdir. Eşşəyin nə halət üzrə bülbül oxuduğu əsnada durmasını şair artıq məharətlə bir beytdə bəyan edir:

Guşini tutdu xər ki, çün nasus,  
Özü ham durdu sakitü salus.

Abbasqulu ağanın bu şairanə tərcüməsi hər bir qiraət kitabçasını zi-nətləndirə bilər. Vəli, çifayda, hər kəs öz yazdığını sevir; yaxşı-yamana tərcih verən yoxdur!..

Mərhum Abbasqulu ağa həcv yazan və ləğv söyləyən şairlərimizdən deyil idi. Onun yazdıqları ya həqiqi eşqdən, ya ülumi-mütənəvvəcədən və ya pənd və nəsayihədən ibarətdir. Vəli Təbriz bələdəsinə müsafirət edib orada bir neçə müddət mokuşu iqamət etdiyi zamanı Təbriz əhlinin şə'nində bir neçə qılincdən kəskinirəq şeirlər yazmışdır ki, onlardan bə'zini burada dərc edirik:

Əya gürühi-sitəngər, əhaliyi-Təbriz,  
Vəfa yerinə cəfa sizdə bu nə adətdir?!

Nə elmə talib olan var, nə məniden agah,  
Görüm, ilahi, dağılsın, necə vilayətdir?!

Nə rahû rəsmi-nəsarə, nə şiveyi-islam,  
Nə büt-porəti süluki, bular nə millətdir?!

Nə qədər seyr elədim küçə ilə bazarı,  
Adam çox az görünür, izdihami-kəsrətdir.

Vüfuri vardır üç firqənin bu kişvərdə,  
Axund ilə xərü xan bihadü nəhayətdir.

Onun əmmaməsi rəngin, bunun yükü səngin,  
Xüsusən, ol birinin cübbəsi qiyamətdir.

Xəri çıxarı aradan, bunlara şəbəhəti yox,  
O binevanın işi rənc ilə riyazətdir.

Axund ilə xana hər tə'nə cəyləsen yaraşır,  
Bu müftəxorların əndişəsi şərərətdir.

Kimin ki, xülqü müzəyyəndir, istəməz zivər,  
Kişi özün bəzəmək cəhildən əlamətdir.

Yetişdi iş o yərə hər kəsin ki, saqqalı –  
Hənəli, əlsə uzun, hörməti ziyadətdir.

Ha böylə əlsə parak, tazi tuladan yekdir,  
Sürü içində siyiz sahibi-kəramətdir.

Bu şeirləri mərhum Abbasqulu ağa həştad sənə bundan irəli yazmışdır. Əgər indi "İbrahim bəyin səyahətnamə"sində<sup>359</sup> diqqət yetirilsə, yəqinlik hasil olar ki, bu müddəti-mütəmədiyyənin ərzində Təbriz əhəli-sinin əhvali-ictimaiyyəsi, övzə'i-məişəti və əxlaqi-rəziləsi sabiqi qorar üzrə davam etməkdədir. Bu uzun müddətlərdə cümle millətlər ayılıb tə-rəqqi etdikdə müsəlmanlar yatmaqdan usanmadılar; yatdılar və belə fəna hala düşdülər, məğlub və mə'yus oldular...

Bələ rəvayət olunur ki, Qüdsi cənabları Təbrizdə olan zamanı məhər-rəmül-həram ayı imiş. Orada vəliəhdin ziyadə şükuhlu və pürzinət tok-yosinə güzəri düşdükdə onun divanında bu şe'ri yazılmış görüldür:

Bu sorbazü əsasi-şəhzadə  
Olaydı kaş o dərəcə Kərbəladə.

Mərhum Qüdsi bir növ fürsət bulub, onun aşağısında bədahəton bu cavabı qeyd etmişdir:

Büşəti-cəng olan saat qaçardı.  
Qoyardı sərvəri-dini arada.

Bu keyfiyyətin haqq və savab olması rəvinin öhdəsinə həvalə olunur.  
Mərhum Hacı Abbasqulu ağanın fars dilində yazılmış bir çox abdar və dilpəsənd əş'arı vardır ki, onlardan bə'ziləri farsların böyük şairləri yazdığı kəlama bərabərdir. Burada ancaq onun eşqi-həqiqi barəsində yazdığı məsnəvinə dərc etməyə iktifa edirik.

### MƏSNƏVİLYİ-ABBASQULU AĞA

Ey xoda xahəm gəmo rəncə bəla,  
Ey bəlayəşra tə'no cənəm fəda!

Micəhot birun dele-divanəm,  
Mikeşəd bər cənəbe-meyxanəm.

Şouğ xod suzist, mə pərvanəm,  
Leyk mohtacə-yeki pərvə neim.

Pak suz in nimsuze-xişra,  
Nuşdaru bəxş sine rışra.

Eşqə-Şirin bər sərəm şuri fəkend,  
Kuhkonra bəz şod tişə bolənd.

Kuhkən mən nistəm, nə Vameqəm,  
Mən nə bər Şirino Əzra aşeqəm.

Aşeqəm bər Leyliyi-keşkarvan,  
Çon corəs dəz şurəşəndo dər foğan.

Darəd u yek məhmələ-naqə cəhan,  
Comlə əndər zirə-bərəş nətəvan.

Ey cəhan heyrano sorgərdanə-to  
Vey tə'no cənəm bəla gərdanə-to.

Ey to mə'suq, eyto aşeq, ey to yar,  
Ey to qazi, ey to Monsur, ey to dar.

Mər mərə dadi dele-divanəi,  
Xənesuzo əz xərəd bigənəi.

Bə məhəbbəthəyə-xiş amixti,  
Bər dərənəm eşqə-Leyli rixti.

Eşqə-Leyli şələvər şod dər dələm,  
Bəz Mocnun gəşt rə'ye-aqələm.

Pərə kərdəm selsele-tədbirra,  
Mən nəxahəm bəd əz in zəncirra.

Bəz kən in selsele əz gərdənəm,  
Xod rəvəm anca ke, xahi bərdənəm.

Əz koca mən cüyəmət, ey binəşan,  
Mən nədənəm dər koca dər məkan.

Gəh zə Kəbə cüyəmət, gahi zə deyr,  
Gəh bərə-xod yabəmət, gəh pişə-ğeyr.

Gəh çə ənqə binəşan kaşənəi,  
Gəh çə şəməndər dərunc-xənəi,

Minədanəm əz bərayot mənəzəi,  
In qədr dənəm ki, səkən dər dəli.

Aforin bər eşq, bər gəuğəyə-eşq,  
Bəz bixod gəştəm əz soudəyə-eşq.

Eşq atəş zəd mərə sər tə bəpə,  
Mərheba, ey eşqə-xuni, mərheba!

Eşq bər ələm fəkəndə gəlgəle,  
Eşq Şirinra zədə dər selsele.

Eşq sazəd atəş, əbə xakra,  
Eşq suzəd xormənə-oflakra.

Eşq bər şahən dāhəd əczə niyaz,  
Mikənəd Mohmudra bəndə-Əyaz.

Ney, xələ şod, mən kəcəvo aşeqi,  
Eşq bərtər kərə-hor nələyeqi.

Eşqbəzi nist kərə-hiç kəs,  
Minoyayod kərə-şahin əz mөгəs.

Aşeqi kərə-Həseyne-təşneəst,  
Ku homi təşne bəzoxmə dəşneəst.

Zoxmə-tiğə xəncəro tīro kənan  
Bər şəhə-din mizəndənd ən kəfəran,

U homi miqəft hə suzə-cəgər,  
Zəndə şod cənəm, bəzən zəxmə-dəgər.



Mər mərə, ey kaş, sə'd can mişodi,  
Ta hame isare-canan mişodi.

Ey dəriğa, canam az yek biş nist,  
Tohfeye-zin biş dər dərviş nist.

Minədarəd məğz an aşeq ke, pust,  
Çak minətvan dər rahe-dust.

Məğz çe bud, şusı çe bud, dust dust,  
Aşeqanra cəynə-məqsud ust, ust.

Ey qoman darid ke, quya ey qoruh  
Kaz atəş mən amadəstəm bər sotuh.

Ab əgər xahəm, zəmin dərya şəvəd,  
Xak dər afaq napeyda şəvəd.

Mən nə təşnə, səlsəbilə-kousərəm,  
Abə-heyvanəst əz pa tə sərəm.

Hokməm ər bər əksə-in douran şəvəd,  
Aseman saken, zəmin gərdan şəvəd.

Bər dərid, ey kaferan, in pərdəra,  
Həm nəhid in qalebə-əfsordəra.

İn tə'nə-lağər miyane-mast, han,  
Bər keşid in pərdəra xoş zin miyan.

Ney xəta şod tə'n həm əz canəst can,  
Can ze tə'n başəd əgər bini o'yan.

Minədidi çon sarayəd Mouləvi,  
Bolbolc-bağc-cinan dər "Məsnəvi":

"Tə'n ze cano can ze tə'n mostur nist,  
Leyk kəsra didə-can dəstür nist"<sup>360</sup>.

Qüdsinin bu məsnovisi ustadi-möhəttəmi olan Cəlaləddin Ruminin kəlamına bənzoyir desək, xəta etmiş olmarıq. Möhəbbəti-ilahi və eşqi-həqiqi barosində yazdığı biri-birindən gözəl və suzişlidir:

Afərin bər eşq, bər gəugəyc-eşq  
Baz bixod gəştəm əz soudəye-eşq.

– deyib, şair doğrudan da bixudluq halına düşür və eşqi-həqiqini tə'rif edir, özünə xitabən deyir: Mən hara, eşq hara!.. Eşq mənim kimi üstədə və fərumayələrin şə'nindən bərtərdir. Şahinin hünəri məgəsdən bəid olduğu kimi, aşiqlik hünəri də bizim kimi gədarlardan uzaqdır.

Aşiq olmaqlıq məhz Kərbəla şəhidi, dodaqları ətəşdən parçalanmış İmam Hüseyn əleyhissəlamın işidir ki, ona eşq yolunda, din və həqqaniyyət uğrunda nə şədər xəncər, ox və nizə vururdularsa, yenə də o, suzici-görəl deyirdi: Vurun! Sizin zəxminizdən canım zində olur. Kaş yüz canım ola idi ki, canan yolunda onları fəda edəydim.

Mərhum Hacı Abbasqulu ağa təlif etdiyi əsərlərdən "Nəsihətnamə"yə gəldikdə, onların məalından mərhumun fəzil, alim və həkim bir şəxs olduğu görünür.

Bu kitab 102 həkimənə nəsihətlərdən ibarətdir<sup>361</sup> ki, mərhum Qüdsi onları tə'limi-ətəfəl üçün tərqim etmişdir. Ziyadə sadə və açıq dildə olan bu nəsihətləri böyükklər də gərəkdir dərguş edib, onlara əməl etsinlər, ta ki, özləri üçün nicat və səadət yolunu bulsunlar.

"Kitabi-nəsihət"i mərhum Qüdsi cənab həqqə həmdü səna edib və rəsuli-əkrəmətimizə selatü salam göndərdikdən sonra belə başlayır: "Günahkarlığa və acizliyə iqarəedicə bəndə Abbasqulu İkinci Mirzə Məhəmməd xanın oğlu Bakui (Allah onların hər ikisinə cənnət ilə nicat versin!) hərçənd uşaqlara tə'lim verməkdən ötrü axtardım, aralıqda bir nüsxə görmədim ki ləfzədə və mə'nada asan olub, onların xülqlərinin göyçəkliyinə dələlət eləsin.

Danışılmış və yazılmış nüsxələrin bə'zisi ibarətdə və bə'zisi mə'nada bir növ qarışıqdır ki, çox tə'lim edonlor özləri onları anlamırlar və bir parasında dəxi mətləblər elə uzun və pərişandır ki, onu zəbt etmək və anlamaq müşkül görünür. Bu səbəbdən bu sözün mə'nasından ki, "Ələlmü fissuğri kənnəqşi filhəccəni" yə'ni uşaqlıqda elm öyrənmək daşda noqs salan kimidir, qəflət vəqə olmasın, xülqün göyçəkliyini istəyən gərəkdir uşaqlıqda dərs versin. Çünki sonradan pis olan xasiyyət və adətlər bərqərarlıq səbəbilə təbiətdə qərar tutsa, elmü ədəb insana müşkül əsər cəylər. Bəs buna görə, tarixi-islamiyyənin 1252-ci<sup>362</sup> ilində bir müxtəsər kitab – ki, ibarət və mə'nada asan və aşikardır, "Nəsihət" adı ilə adlanmış olsun, – təlif etdim. Belə ki, minnətləri bağışlayan Allahın mərhəmətinə ümid tuturam ki, onun faydası uşaqlara artıqraq olsun.

Uşaqlara xitabdır: "Mənim özizim, sən insansən. Allah-taala insanı aləmdə hamı şeydon yaxşıraq yaradıbdır. Görmürsən ki, heyvanlar o qədər güc və böyüklük ilə insanın olində giriftardırlar?! Bu, ancaq işlərin tərzini bilmək səbəbindəndir. Bu insan tayfasının arasında doxi hər kəs iş

bilən və yaxşı işlidir, həmişə hörmətli olur. Bəs, yaxşı işləməyin və iş bil-məyin tərzini öyrənmək lazımdır o adamlardan ki, yaxşı-yamanı təhqiq və təcürbə ilə mə'lum ediblər, onların sözləri bizdən ötrü nəsihətdir". Bundan sonra nəsihətlərin yazmağına şüru' edir ki, cümləsinin buraya küncəyişi yoxdur.

Bu müqəddimədən möhtərəm oxucularımız görürlər ki, mərhum Qüdsi nə qədər alim və fəzil bir şəxs imişsə də, yazısında sadəliyi və gü-şadəliyi qəliz və dolaşlıq ibarələrə tərcih vermiş.

Böyük ədiblərin yazısı həmişə belə açıq və sadə olur. Mirzə Fətəli Axundzadənin<sup>363</sup>, Qasım bəy Zakirin, Həsən bəy Məlikzadənin<sup>364</sup> asari-qələmiyyələri bizim bu qövlümüdə şahiddir. Rus şüərə və ədiblərindən ən məşhurları – Puşkin, Nekrasov<sup>365</sup>, Turgenev<sup>366</sup>, Tolstoy<sup>367</sup> və Çexov<sup>368</sup> öz əsərlərini belə açıq, sadə və rəvan dildə yazıblar.

Qəliz, çətin və dolaşlıq dildə yazan ədiblərin fikirləri də dolaşlıq olur; onların əsərləri çətin və ağır oxunulur və insana fərah ovəzino qəm və kədər gətirir.

#### **"Kitabi-nəsihət"dən bir neçə nəsihətlər**

Əxlaq, adab və xəlayiqlə hüsn-i-müamilə və müəşirət etmək babında yazır:

20. Hər kəsə ki, yetişdin, salam ver. Əgər sənə söz desə, ona ədəb və hörmət ilə cavab ver, ta hamı səni dost və əziz tutsun.

21. Elə kimsələr ilə yoldaşlıq elə ki, böyükklər onlara yaxşı desinlər. Əclaf və hərzəgu adamlardan uzaq ol, ta sən dəxi onlar kimi olmayasan.

22. Çün bir adamı möhtac gördün, hər nə qədər mümkün olsa, ona kö-mək eləməkdə müzəyiqə eləmə, tainki özgülər dəxi ehtiyac vaxtında sənə kömək eləsinlər.

23. Heç kəsini yamanlığını bir şəxsin yanında danışma, çünki o adam əgər dostdur, sənin haqqında bədgüman olar, əgər düşməndir, sənin dedi-yini o kəsə yetirər.

24. Yalan deməkdən özünü saxla. Çün bir kimsona bu xasiyyəti sən-də bilso, sənin doğru sözüə dəxi bəvor etməz.

25. Bir şəxs ki, gəlib özgonin cybini sənin yanında desə, ondan uzaq ol ki, sənin də cybini özgülərə deyər.

27. Qəzəb vaxtı insanın halı pərişan olur. Özünü o halda hamı şeydən qırağa tut. Bir işi ki, eləmək istədin, qəzəbin sakit olandan sonra elə.

29. Bıkarlıqdan qorx ki, hamı eyiblərdən pisdır. Bunu bilməlisən ki, heç bir şey aləmdə bıkar deyil.

30. Hamı şeyi Allah-taala öz aləminin nizamından ötrü səbəblər ya-radıbdır ki, birisi o bərisiz qaim olmaz. Sən də onlardan birisən. Əgər bıkar oturarsan, daş və palçıq səndən yaxşıraq olar, çünki onlar tə'mirat işləri-nə gərəkdir.

31. Elm və kəmalın təhsilini hamı işlərdən əzizraq say. Ondən ötrü ki, hamı şeylər onların vasitəsilə müyəsər olar.

35. Şuxluğu və zarafatı özünə adət eləmə. Ondən ötrü ki, nəzərlərdə xəfif görünörsən; rixşənd səbəbi ilə özgülər səndən inciyərlər. Hətta eh-timal var ki, yamanlığa dəxi qəsd eləsinlər.

36. Mübahisədə əgər bir kimsəyə qalib oldun, elə etmə ki, onun na-danlığı hazırda olanlara mə'lum olsun, tainki bu səbəbdən sənin ədəvətin onun üreyyində meqam tutsun və o şəxs dəxi səndən intiqam almaqdan ötrü fürsət vaxtını gözlesin.

37. Danışlıq vaxtı göftüğü fürsətini özgülərə ver. Ehtimal vardır ki, hiyləgər şəxs səhv edib müddəanın həqiqətini bəyan eləsin. Əgər sən çox danışsan, xəta və nöqsan sənin tərəfində olur.

40. Çün bir müsibətə giriftar oldun, səbr elə və öz müsibətini xalqın yanında izhar eləmə ki, əgər düşməndirlər, sənin müsibətin onların tə'ninə səbəb və qüvvətlərinin artıq olmağına bais olacaqdır və əgər bi-ganədirlər, onların nəzərində həqir olmuş olarsan və əgər dostdurlar, on-ların qəmgin olmağına və sənin müsibətinin təzələnməyinə bais olur.

41. Pakdamənliyi, yə'ni təmizxasiyyətiyyəti özünə adət elə. Hər kəsi ki, fəsad işlərə mürtekb olar, onun dini və həyası gedər və xalq içində tez biabru və rüsvay olar.

66. Nə qədər ki, yaxşılıq ehtimalı var, özgüləri yamanlığa həml elə-mə. Bəlkə o yaxşı işdir, ancan sən onun məsləhətini bilmirsən.

68. O şey ki, özünə görə yaman sayırsan, özgonin haqqında rəva görmə, tainki onun cəzası özgedən sənə qayıtmasın.

71. Heç bir kəsini zərərinə razı olma. Alış-verişdə pakhesab ol. Əma-nətə xəyanət eləmə, tainki Allah-taalanın qəzəbinə gəlməyəsən və xəla-yiqin mordudu olmayasan.

73. Öz qonşularının və həmsəhr adamlarının yaxşılığına çalış. ta onlar da sənin ilə həmin şivədə rəftar və müraat eləsinlər, sən bir nəfərsən, onlar çoxdur. Bir nəfərin ehtiyacı çoxa olmaq aşıkardır.

80. Bir kosin ədəvətinə üreyyində yer vermə ki, sənin dininin və üro-yinin rahatlığını bərhəm edər.

84. Yaman işi ki, edörsən, onun faydası səndən ötrü qalmaz, amma onun günahı və bədnamlığı sənə baqi qalar.

85. Yaxşı əməldən iki dəfə ləzzət apararsan. Birisini o işi edən vaxtda, birisini də işin səmərəsi sənə yetişən zamanda.

87. Çün hamı şey üçün aləmdə zail olmaq ehtimalı vardır, özünü heç zədə elə bağlama ki, məbada bir gün o şey zaval tapsa, sənin zindəganlığın müşkül olsun.

89. Fəqirlikdən və bədbəxtlikdən şikayət etmə ki, aləmdə səndən fəqir və biçarə qəzə çox vardır. Onlar oğər sənin halında olsa idilər, çox şadlıq edərdilər.

96. Bədbəxt o şəxsdir ki, bir kəsin haqqında yaxşılıq etmək fərsəti olduqda, etmir. Bəvəcudi-in ki, insan üçün şükr etmək vacibdir ki, o özü kimi bir adama vəliyyun-nemə olubdur.

Burada bu qədər yazılana iktifa etdik. Cümləsi gözəl nəsihətlərdir ki, onları dərğuş edənlər bəxtiyar kimsələrdir. Mümaileyhin yazdığı nəsihətlər bir-birinə bağlıdır və yek-digərini şərhü bəyan edir. Və lakin biz burada yazdığımız insanın müxtəlif hal və xasiyyətlərinə və xəlayiqə hüsni-müəşirətinə şamil olanlardır.

Bilmək gərəkdir, mərhum Abbasqulu ağanın qızı Tuğra xanım dəxi şairə imiş. Aşağıda yazılan şeir onun kəlamındandır:

Tuğra xanımmam, aləm ara çünki əzizəm,  
Abbasqulu ağa qızı, Zəhrayə<sup>369</sup> kəniməm.

## MİRZƏ HƏSƏN "MİRZƏ" TƏXƏLLÜS

Qüdsiyyi-cənnətməkanın müasirlərindən Qazax şairləri Mustafa ağa Arif və Kazım ağa Salikdən başqa Qarabağ xanlığında dəxi bir neçə xoştəb' şüəra var imiş ki, onların isimləri atidə zikr olunur.

Mirzə Həsən İbrahim xanın müqərriblərindən Əliməhəmməd ağanın nəvəsi və Mirzə Cəfərin oğludur. Mirzə Həsən ziyadə mə'rifətli, xoşxülm və sahibcəmal bir zat imiş və təb'i-şə'riyyəsi də var imiş.

Əvaili-sinnində tərk-i vələn edib Şəki xanlığına müsafirət edir və orada Nuxa şəhərində yeni açılmış rus dəftərxanasında münşilik əmrinə məşğul olur. Vəli ömrünün hənuz cavan çağında haman sərəməndə dari-bəqaya rehlət edir. Öz vəsiyyətinə görə, cənazəsi əsl vətəni Şuşa şəhərinə nəql olunur və şəhərin şimali-şərqisində bir verst kənarda dəfn olunur və o mərhumun adı ilə məzaristan olan adlanır ki, "Mirzə Həsən qəbristanlığı" deyilir.

Mirzə Həsənin qütbətdə vəfatı öz qohum-oqrəbasına və xüsusiən, şüəra və ürfə silkinə artıq dərəcədə tə'sir eləyir və hər birisi bir növ növhə ilə o mərhumun övsafi-cəmiləsini zikr eləyir. O cümlədən Mirzə Əbülhəsən "Şəhid"<sup>370</sup> təxəllüs bu fərdi onun maddeyi-tarixində demişdir:

Şəhid qəft besalə-vəfatə in mesrə:  
Hezar ah öz in qəmət hezar əfsus<sup>371</sup>.

Bu maddeyi-tarixdən mə'lum olınır ki, Mirzə Həsənin vəfatı hicrətin 1249-cu<sup>372</sup> sonosində vəqə olubdur.

Mirzeyi-mərhumi müasirləri arasında şahibi-kəmal və mə'rifət bir şəxs sayıldığından xalqi artıq dərəcədə öziz tutularmış.

Aşıq Pəri və Aşıq İbn Cami ki, aşağıda tərcümeyi-hallarından bəhs olunacaqdır, onun şə'nində gözəl şeirlər yazmışlar. O cümlədən Aşıq Pərinin Mirzəyö olduğu halda yazdığı nəmədir ki, burada zikr olunur:

Nə yatıbsan ləhaf bəstər içində,  
Bimərmisən, nədir bəx halın sənin?  
Əşqin mərizinə mən də təbibəm,  
Bəyan eylə mənə əhvahn sənin.

İsmi şərifiniz ada yetişsin,  
Mətləb alıb hər mürada yetişsin,  
Şahlər şahı özü dədə yetişsin,  
Həfzində saxlasın zəvalın sənin.

Barilaha gülzarına qıymasın,  
Xəstə düşüb bimarına qıymasın,  
Şirin-şirin göftarına qıymasın,  
Bağışlasın qaşı hilalın sənin.

Bir məsəldir: bağban olan bar çəkər,  
Əndəlibin meyli gülzar çəkər,  
Allahına bəndə ahü zar çəkər,  
Qəm çəkmə, kamildir kamalın sənin.

Mən Pəriyəm, cəşqə zərəm, neyləyim,  
Dərdi-dildən xəbərdərəm, neyləyim,  
Burda ora intizərəm, neyləyim,  
Şəfalansın nuri-vüsəlın sənini!

Mirzə Həsən Aşiq Pərinin cavabında yazmışdır:

Bu qəm bəstərində, möhnət içində,  
Daim fikrimdədir xəyalın sənini.  
Dərmansız dərdimə bulunmaz çarə,  
Müeyssər olmasa vüsəlın sənini.

Könül adət ahü zarə eyləyir,  
Eşq sirri aşikarə eyləyir,  
Qəymə, ruzigarım qarə eyləyir –  
O zülfün, o xəttin, o xalın sənini.

Qənçə lətifətli, lələ üzlüsən,  
Məstənə baxışlı, xumar gözlüsən,  
Şirin hərəkətli, şəkər sözlüsən,  
Yoxdur yer üzündə misalın sənini.

İltifat eyləyib alıb canımı,  
Odlara salıbsan din-imanımı,  
Yəqin tirsə edər şəkistanımı,  
Münəvvər etməsə camalın sənini.

Sən Mirzənin qədrini bil, naz elə,  
Səki-rəqiblərdən cəhizə elə,  
Nəcəf bəyə iltifatı az elə,  
Həlak elər moni bu halın sənini.

Və yenə Mirzə Həsən Aşiq Pərinin hüsnü camalını belə vəsfü tərif qılmışdır:

Lələ yanağında badi-səbədən  
Ucu tər cıqqalı tellər oynasın.  
Süzgün baxışında xumar gözlərin  
Hiylələr, fətrələr, fə'llər oynasın.

Cəm olubdur hüsnün, bu vəcəhətin,  
Yetməsin zəvalə çəmni-afətin,  
Yayınsa bir zaman sərv-i-qamətin,  
Gözüm içrə qanlı sellər oynasın.

Boyun yaraşıqda qiyamət eylər,  
İşvəni, qəmzəni bu babat eylər,  
Ağ momə köynəyə zərafət eylər,  
Kəmərlə nazik bellər oynasın.

Mum tək incəlmişəm incə belindən,  
Səvdəyə düşmüşəm siyoh telindən,  
Titrədikcə zülfün səhər yelindən,  
Sənəsan gülşəndə güllər oynasın.

Etdikcə vəsfini Mirzə mükərrər,  
Tazələyib ruhum olur müəttər,  
Gülüstanda zülfün kimi müənbər  
Nə susənlər, nə sünbüllər oynasın.

Vətəni-mə'lufundan diyari-qütbətə hicrət etdiyi əsnada bir dilbəri-şirinnəqalə xitabən aşağıdakı qəzəli inşa etmişdir:

Əla ey şuxi-şirinkari-bimürvət, xudahafiz,  
Qəmi-eşqində bəsdir çoxdığım zillət, xudahafiz!

Nigara, dövrü-ruyində rəqibim şadkam oldu,  
Mənəin ancaq olan avarəyi-qütbət, xudahafiz!

Könüllər izdihamı, şənə cövrü qoymadı könlüm –  
Edə zülfündə bir əsayişi-rahət, xudahafiz!

Dərində şad bulsan pasibərun xətrini yetməz  
Bu gündən böylə nələmdən əna zohmət, xudahafiz!

Hoson, bu məhrulərdən vəfəvi məhr az istə –  
Ki, cövr etmək olur məhəvşlərə adət, xudahafiz!

Mohəmməd boy "Aşiq"<sup>173</sup> toxəllüs Mirzənin dostu imiş və uralarında dostluq və məvəddət var imiş. Hər ikisi Aşiq Pəriyə bir növ aşiq olub,

onun məhdində şeirlər yazarlarmış. Məhəmməd bəyin bir qəzəlinə cavab olaraq atıdki şeirləri inşad etmişdir:

Yetişdi, Aşıq, əş'ari-mövzunun bu rüsvayə,  
Həmana bəxt saldı başımə guya mənim sayə.

Bu nə əyyami-piridir, yenə nə küştigiridir,  
Burax bu şüglü, ey piran, mənim tək bari büməyə!

Dolaşma şənə tək sən çox o giysuyi-pərişanə,  
İlişə payinə bir tük, gedər başın bu sövdəyə.

Bükülmüş qədd ilə ol sərv baş çəkməz kənarından,  
Xədəngi-cansitan müşkül girər böylə pozuq yayə.

Gərək dərd əhli dərdin əhli-dərdə eyləsin hali,  
Giriftərəm sənə tək mən də bir sərv-i-dilarayə.

Məgər mə'suqun aşıq qasını oxşadı, ey Aşıq,  
Yeni aya və ya yayə, oğər göydən yenə ayə.

Bir ay üzlü, qara gözlü, şəkər sözlü, sözü duzlu,  
Beli inco, ağız qönçə, ləbi şahdi-müsəffayə.

Bu qəzəlin ikinci beytindən belə anlaşılır ki, Məhəmməd bəy sinndə Mirzə Həsəndən böyük imiş. Neco ki, Mirzə ona zərifanə deyir: Sövdəyi-əşqi əyyami-piridə boşla və bu şüglü mənim tək büməyə – cavana həvalə elə.

Bainhəmə Məhəmməd bəy Mirzə Həsəndən artıq yaşayıbdır.

## KƏRBƏLAYI ABDULLA İBN CANI

Kərbəlayı Abdulla Şuşa şəhərində təvəllüd edibdir. Sahibi-mə'rifət və əhli-hal bir zat olduğu üçün ümumi-ə'yan və əşrafi-vilayət içrə əziz və möbtərəm tutularmış.

Əxlaqı xoş, xasiyyəti gözəl, təb'i-şə'riyyəsi rəvan və səlis İbn Canı məclislər zineti və məhfillər yaraşığı əziz bir vücud imiş.

Cümlədən artıq onun xatirini mərhum Cəfərqulu xan "Nəva"<sup>374</sup> təxəllüs və Qasım bəy Zakir müraat edərlərmış. Bədihəguluqda misli manəndi öz əsrində yox imiş. Güzeranını ticarət ilə keçirərmış, amma məşğuliyyəti əksər övqat məşşəqlə (kimyəgərlikdə) keçirmiş. Vəfatı Şuşa şəhərində hicrətin 1255-də<sup>375</sup> 59 sinndə vəqə olubdur<sup>376</sup>.

Kərbəlayı Səfi "Valeh"<sup>377</sup> təxəllüs ilə dost imiş və aralarında zərafət var imiş. Bir-birinə lətifə və həzl yolu ilə bəməzə şeirlər yazarlarmış. Belə ki, mərhum Valehin Kərbəla ziyarətindən müraciət etdiyi əsnada ona yazmışdır:

Ey Səfi, Şah Nəcəf kuyi sənə məskən ikən,  
Niyyə ol rövzəni tərk etdin, oğər adam idin?!

Gün kimi olmadı yarın səri-kuyində yerin,  
Sən məgər əhli-vofa bəzminə nəməhrəm idin?!

Süst rə'yin seni məhrumi-vüsəl etməz idi,  
Rəhi-əşq içrə oğər sabitü müstəhkom idin.

Qürbi-övladi-Əlidir səbəbi-rəhmət-i-həq,  
Sən ki, mənide məgər cəlili-layələm idin?!

Kəhfın əshabını tərk etmədi səg bir səət,  
Sən ki, insan idin, əhməq, məgər itdən kəm idin?!

Adəm olsaydın oğər şövq ilə ta şamii səhər  
Yar kuyində sudaqətlə gözün həmdəm idin.

Müştəqim olsa idi eşq ilə tobin daim,  
Hələqə tək dərğahi-nüvvlədo həsi mühkəm idin.

Dəsti-ixlas ilə cənan mətəyin nıssa idin,  
Şərəfi-rüthədə sultani-qəimu aləm idin.

Qonhəra, Vələhi mən etmə ki, bəx hiqəmdir,  
Sən dəxi cəhil oğər olsa idin, hiqəm idin<sup>378</sup>.

Kərbəlayı Səfi Valeh bunun cavabında kuyi-Kərbəladan və dərgəhi-həzrət Əlidən müraciət etməsini bəyan edib Kərbəlayı Abdulla Canızadə-yə tə'n etməklə belə bu şeirləri yazmışdır.

### CAVABI-VALEH

Nə səbəbdən Səfi məhrumi-dəri-Heydədir,  
Kim bilir pərdədəki zift və ya zivədir.

Mən əgər feyzü hünər cahiliyəm, lən monə,  
Yoxsa lə'not sənə gəlsin, bu nə bəhlən, şərdir?!

Səfinin ziddi əzazili əzəl Abdulla,  
Ona baş əymədi, lə'nə oxuyur, müztədir.

Ol əbucəhl rəsulun nəyin əksildə bilir.  
Daima xübsi-nəbi dildə onun əzbərdir.

Necə kafir də ki, peyğəmbərə öbtər dedilər,  
Elmi-təhqiqdə olar şimdi özü öbtərdir.

Arşına əlli güzər and içəni gör ki, monə,  
Elə söylər ki, görən der özü peyğəmbərdir.

Sonin atan ki, tanırsan onu yaxşı mənədən,  
Siyərəli-zahirə baxma, ürəyi öntərdir.

İbrahim xanın kəriməyi-nəcibəsi Gövhər ağa tə'mir etdirdiyi cameyi-şərifin tarixində inşad etmişdir:

Baniyə-məmləkətə-Şişə ke, dər hoşməto cah  
Tə'ne zəd qubbeye-təxtəş besorə pərdeyə-mah,

Yə'ni salare-fələk şoukətə-İbrahim xan –  
Ke, dərəş bər home xanəne-cohan bud ponah.

Qouhəri daşt dərəxşəndevin firuz ke, bud  
Portovə-mahe-roxəş bər sərə-xərşid kolah.

Baniyə-məscədə inehrab şod an qouhore-pak,  
Əhlə-ferdouse-bərin cəmlə bər in gəşt qovah.

Qələmə-əhlə-dəvə zind rəqəme-tarixi:  
"Həl peyvəste qohur dər sədəfə-ləfə-İlah"<sup>179</sup>.

Axırıncı fərdin ikinci misrasından əbədi-kəbir hesabı ilə belə mə'lum olur ki, Gövhər ağayı-mərhumənin bina etdirdiyi məscidin itimamı tarixi-islamın 1248-ci<sup>380</sup> sənəsinə vəqə olubdur.

Gövhər ağa nə qədər şairin xatirini əziz tutar imişsə də, axırda cüz'i bir əhvalın vüquundan mükəddər olub şairdən inciməşdir.

Şair aşiq Qənbər və ya "Riyazül-aşiqin"-in müəllifi Məhəmməd ağa Müctəhidzadənin yazdığına görə<sup>381</sup>, Kərbəlayı Qəhrəman isminə başqa bir şair Gövhər ağa kimi vəcihə və zərifə bir gözəlin Xankişi bəy kimi elm və mə'rifətdən bibəhrə bir vücudə əqdi-nikah olunmasından rəncidə və müteğəyyir olub, bu fərdləri Xankişi bəyin haqqında demişdir:

Xərmöhreyə layiq olmayan xər,  
Sə'd heyf, cahanda tapdı Gövhər.

Təqdiri-qəzayə qıl tamaşa,  
Axır sənə verdi cəhro başa.

Bu şeirlər Gövhər ağanın səmimi yetişdikdə mərhum Kərbəlayı Abdullanı çağırub ondan qeyz ilə təfəhhüs etmiş ki, nə üçün onun şövhrini belə bədnam edibdir. Şair aşağıda yazılan şeirlər ilə üzrü bəhanə gətirib özünü safə çıxartmışdır:

Ağa, bəxodavənde-təalavə yeqane  
Əslə xəbərəm nist əz in nəqfə fəsanə.

Dirist ke, mən hiç nəquyom səxən, nınma  
Quyond bənəmən səxən əbnayə-zəmanə.

Şəhbəz təzərvə ke, beçənqal dər ərəd,  
Avaz bər ərəd home qonçəşke-səmanə<sup>382</sup>.

Mərhum Mirzə Həsən ona yazdığı bir məktubun cavabında Canızadə onu belə təvsiif etmişdir:

Həsənə, səhebc-vəçəl-həsənə, simtənə,  
Dər qələstənc-vəfə taze qələ yəsəmənə.

Rəqəncə-dəftəre-şahi bədebəstənc-komal,  
Mənzərə-dəftə-məani bənəzəncə-səxənə.

Vəqte-təhrirə-rəmuzatə-horufatə-xəlil  
Ənbərəşən qələmət hər sərə-məşke-xotənə.

Afetaba, qəmərə, dəstəqolə-tazə-tərə,  
Tağələ-tabə-dələ, muncəse-ruhol-bədəna.

Məskənət gəşt Şəki bişəko bişobhevo reyb,  
Toi dər şəhrə-Şəki mahe-zəmino zəməna.

Nameol vasele-ma, hasele-ma gəşt sorur,  
Beməqalate-ləbe-tuiyə-şəkkər şəkana.

Çe rəva Yusefe-ma dur şəvod əz bərə-ma,  
Həmçə Yə'qub şəvəm sakene-beytol-hözəna.

Çe rəva del şəvəd əz atəşə-əndişə kəbab,  
Mən dər in Şişə konəm geryc, şəvəm nalezəna.

Ey nesare-qədomol qohore-dordaneyc-əşk,  
Vey fədaye-to şəvət canə-cahan dər bədəna.

Çon sorə-zəlfə-to soudayc-ğəmət dər sərə-ma,  
Hələ-ma şəmə səhər həsi pərişanşodəna.

Ya bekoş, ya bəsərəm sayc-fəkən bər sərə-rah,  
Ya bequ aşeqc-sərgəşleyc-eşqəm be mə'na.

Yə'ni məştəqə-toəm, hobbə sənə mixahəm -  
Kə, rəsi sən be mə'na, ya bərasəm mən bəsənə<sup>183</sup>.

Mərhum Cəfərqulu xanın məhbusvar Qarabağdan Tiflisə göndəril-məyi babında aşağıda yazılan müxəmməsi inşad qılmışdır:

Ah kim, qalmaqad can cismdə canan gedəli,  
Oldu hər yerdə ki, canan gedəli, can gedəli,  
Tutdu zülmət göz evin şəm'i-şəbistan gedəli,  
Oldu viranə könül kişvəri suhan gedəli,  
Yə'ni sərdari-cahan, sərvəri-dövrən gedəli.

Gül üzün görməyəli olmadı xəndən güllər,  
Şəm' odlara yanıb, başına qoydu küllər,  
Zülfü sövdəsi ilə darhom olub sünbüllər,  
Necə fəryadü fəğan eyləməsin bülbüllər -  
Ki, olub xar ilə homdəm güli-xəndən gedəli.

Çərx rəhm eyləmədi didəyi-giryanımıza,  
Qoydu həsrət bizi ol şəm'i-şəbistanımıza,  
Atəşi-hicr ilə otlı saldı bizim canımıza,  
Sancılıb nəvəki-qəm sineyi-suzanımıza,  
Güşeyi-çəşmədən ol kipriyi peykan gedəli.

Çıxdı çün Şişədən ol mahliqə misli-güləb,  
Şişə əblinə bu vəch ilə həram oldu şərəb,  
Sındı başlarda həva şişəsi manəndi-hübab,  
Oldu alomdə fərəh gülşəni bilmərdə xərəb,  
Üzü gül, kakili sünbül, xəti reyhan gedəli.

Çəkəli bəzmdən ol ləbləri meygün atəyin,  
Doldurub qan ilə sağər dili-pürxun atəyin,  
Əşk seylabı tutar aşiqi-məhzun atəyin,  
Nəla fəryadü fəğanım tuta gərdun atəyin -  
Ki, qara oldu günüm ol məhi-taban gedəli.

Mənəm ol qumrayi-miskin ki, salıb aləmə sos,  
Sərv ku-ku deyərəm hüzn ilə ta qə'i-nofəs,  
Abü danəm ələmə qüsse, yerim künci-qəfəs,  
Bir zaman eyləməzəm seyri-gülüstane həvəs  
Səhni-gülzərdən ol sərv-i-xuraman gedəli.

Məqsədim rövzeyi-kuyində budur şamü səhər -  
Ki, bula feyzi-vüsəlində ziya didəyi-tər,  
Ola xaki-qədəmin sürməyi-ərbabi-bəsər,  
Qılasan gülşəni-kuyində olan mürə nəzər,  
Görəsən kim, necədir halı Süleyman gedəli.

Əyzen müxəmməsi-Kərbəlayı Abdulla İbn Canı:

Ey ki, zülmətəgohi-zülf içrə üzün misli-çiraq,  
Məstü sərxoş gözüne qarşı yaman gözlərə ağ,  
Olmasın xaki-dərin güşeyi-çəşmindən ıraq,  
Ləblərindən dənənim dərde dəva etdi sorəq,  
Söylədi: ağzıma innabi-ləbüb sibi-buxaq.

Baxdı mordüm üzünə, saldı nəzərdən ayı,  
Qıldı xəmə şöhrəti-əbruyi-lətifin yayı,  
Qədrü qiymətdə deyil lə'l ləbin həmtayı,  
Həvəsi-zülfü-siyahınla olub sövdəyi -  
Ki, çəkib silsiləyi-kakili-torəre daraq.

Görünür çöhrələrin latəyo gülgün, gülo al,  
Qoymadı al ilə nuyin dili-ayinədə hal,  
Sürməyi-şux gözün fitnəyə saldı fithal,  
Qıldı izhəri-şərəf Kəbəyi-ruxsardə xal,  
Vəroq üz sürtdü qədəmgahına gülgünə yanaq.

Kakilin şənəlonir zinəti-duş etmək üçün,  
Xoş gəlir xalqə ləbin hərfi nüyuş etmək üçün,  
Dil dilər şərbəti-göftərini nuş etmək üçün,

Xəlqdən vəsfi-bənaguşunu guş etmək üçün,  
Bəhr açdırdı sədəfdən düri-qəltanə qulaq.

Gül xitab etsə sənə, qönçə ona eylə itab,  
Qönçə kimdir ki, sənə qarşı durub verə cavab,  
Baxsa hər dem üzünə şərmədən olmazmı güləb,  
Nədir ayinə görəndə səni eyləyə tab,  
Əksi-ruxsarı ona olmasa mənə'nada dayaq?!

Dursa ayinə müqabil üzünə, qılsa nəzər,  
Ona üz vermə, nəzərdən sal onu şamü səhər,  
Fəzədən qoyma ola dövrü-yənəğində əsər,  
Vəsməvü sürmə gözü qaşına meyl etsə əgər,  
Sürməni seyrə salıb vəsməyə qıl qaş-qabaq!

Hüsnünə aşiq-sadiq demə hər gümrahi,  
Aşiq oldur yaxa çərxi dili-atəşgahi,  
İmtəhan eylə şəbi-hicrdə Abdullahi,  
Şöleyi-ahına gör yanmasa çərxin mahi,  
Tiğ çək, başını kəs, şəm' kimi atəşə yaq.

#### Əyzən kəlamı-İbn Canı:

Ey iki gözü, qıl belə şahbazə tamaşa,  
Mövsümdü, güşad et iki dərvazə tamaşa,  
Bu nazü nəzakətdə sorəfrəzə tamaşa.

Gör necə gözəldir,  
Məhbubi-əzəldir,  
Leyləyə bədəldir,  
Məcmuyə məhəldir.  
Xoşbuyə tamaşa,  
Ahuyə tamaşa,  
Giysuyə tamaşa,  
Əbruyə tamaşa.  
Xəncər nəkəradır,  
Hər yarəsi göyçək,  
Hər muyə tamaşa,

Xoşəvət, xoşəlhan, xoşavazə tamaşa,  
Könlüm quşu, pərvaz elə, pərvazə tamaşa.

Ey bülbuli-can, çıx belə, rəftarına bir bax!  
Qıl seyrü səyahət, gülü gülzarına bir bax!  
Yüz can alıcı işvcyi-ruxsarına bir bax!

Gör kim necə candır,  
Can içrə nihandır,  
Mənzuri-cahandır,

Hər qəmzəsi qandır,  
Mən öldüm amandır!  
Şirin dilə bir bax!  
Nazik belə bir bax!  
Şümşad ələ bir bax!  
Mişkin telə bir bax!  
Ənbər nəkəradır,  
Kövsər nəkəradır,  
Ruxsarəsi göyçək,  
Getmə, hələ bir bax!

Heyvasinə, şəmmaməsinə, narinə bir bax!  
Qoynunda nə əlvən bozənib tazə-tamaşa.

Bir gözləri xummar, zonəxdanı əcayib,  
Bir dişləri mirvaridi, rəxşanı əcayib,  
Bir tə'ngdəhan, qönçeyi-xəndanı əcayib.

Gör bu nə ə'dadır,  
Canım nə fədadir,  
Bir huriliqadır,  
Pürcövrü cəfadır  
Ya nuri-xudadır,  
Əxlaqi əcayib,  
Durmağı əcayib,  
Buxağı əcayib,  
Dədəği əcayib.  
Mərmər nəkəradır,  
Gövhər nəkəradır,  
Nəzzarəsi göyçək,  
O taqi əcayib.

Ey dil, edəsen kəşb bu meydanı əcayib,  
Təfsili-bahar oldu, buyur yazə tamaşa.

Bu sərvədin qamoti-rə'nası da xoşdur,  
Şahbazsifət zülfi-mütərrası da xoşdur,  
Durna kimi həm gerdəni-minası da xoşdur.

Ya necmi-dürəddir,  
Ya şəmsü qəmərdir,  
İksiri-nəzərdir,  
Yandım, nə xəbərdir?!  
Baxması da xoşdur,  
Sövdası da xoşdur,  
Zibası da xoşdur,  
Əzası da xoşdur,  
Əxgər nəkəradır?  
Məcmər nəkəradır?  
Həm arosi göyçək,  
Beyzası da xoşdur.

Gəl, indi son et bu yerişə, nazo tamaşa!



Yüz püstələbū lə'li-Bədəxşan buna peşkeş!  
 Yüz lələūzar afəti-dövrən buna peşkeş!  
 Cümlə nə qədər var isə xuban, buna peşkeş!  
 Bu hurū mələkdir,  
 Qılmanə köməkdir,  
 Bu simбіləkdir,  
 Rızvan nə deməkdir?!  
 Rızvan buna peşkeş!  
 Bostan buna peşkeş!  
 Reyhan buna peşkeş!  
 Cövher nəkeradır?  
 Həm zər nəkeradır?  
 Xunxarəsi göyçək,  
 Bu can buna peşkeş!  
 Abdulla kimi neçə qəzəlxan buna peşkeş!  
 Dur, söhbəti-meyxanəyə gəl, sazə tamaşa!

Kərbəlayı Abdulla Canı oğlunun burada təhrir olunan əş'arından başqa bir çox qəzəliyyat və rübaiyyatı və xüsusən, bədəfal müasirlərinin zıst kirdarlarına dair həcviyyatı və gözəl müxəmməsəti və əş'ari-müstəzadı vardır ki, onların buraya küncəyişi yoxdur.

Mərhumun həcv deməkdə manəndi yox imiş. Ol səbəbdəndir ki, Zakir əlcyhirrəhmə üləma zımnində tə'nzim qıldığı kəlamı-abdarında Baba bəyi və Canı oğlunu təəssüflə yad edib, bu şeirləri haqlarında yazmışdır.

Yaxşı həcv eylər idi bu dəmin adamlərini,  
 Sağ gör olsa idi indi ol İbn Canı.  
 Rışleyi-təbimə yox lab verən, çərx, əfsus  
 Eyləyib xak ilə yeksan qədi-Babani.  
 Gəldi həmdömlərim, bisərü saman qaldım,  
 Bu ribali-kühənim yoxdu sorü samani...

## MEHRİBANLI BABA BƏY

Mehribanlı Baba bəy<sup>384</sup> İbn Canının müasiri olub, cümleyi-ürəfadən və xoştəb' şüəradan birisi sayılırmış. Hər iki şair Zakirin həqiqi dostlarından olub, bir növ ona fünuni-şeyrdə ustadlıq etmişlər. Vəli onların meyl və rəğbəti həcvguluğa olduğu halda, Zakirin həcv və hozl tərqi ilə söz söyləməyə artıq rəğbəti yox imiş. Əgərçi Zakirin də bir çox həcvə bən-zər kəlamı vardır, amma onların əksəri ədibənə yazılmış kəamlardır ki, öz mövqeyində onlardan bəhs olunacaqdır. İbn Canının və Baba bəyin və başqalarının ədəbiyyatın həcv növünə göstərdiyi meyl və həvəs, əlbəttə, bir illet və səbəbdən xali deyil.

Çox ehtimal var ki, o zamanın şairləri qəzetə və jurnalın ədəmindən naşi öz müasirlərinin əxlaqını həcv demək ilə islah edərləmiş. Hər halda çox təəssüflər olsun ki, Baba bəy və İbn Canı kimi müqtədir şairlər dünyadan bixəbər və Avropa ülumundan bixəbər olub gözəl təbələrini həcv-guluğa və latayıl söyləməyə sərf ediblər. Baba bəyin vəfatı Zakirə ziyadə tə'sir edib onu pərişanhal etmişdir və Zakir ustadının maddeyi-tarixini aşağıda dərc olunan cığersuz şeirlərlə izhar qılmışdır:

Dəriğa, gəldi bir-bir dərdbilənlər, fərd mən qaldım,  
 Cahanda xalirə qəmgin, dili pürdər mən qaldım.

Ənisü mehribanım Mehribanda vasili-rəhmət -  
 Olub, dari-fənada zarü səhrəgərd mən qaldım.

Məta'i-can xirid eidi rəfiqən gərn ikən bazar,  
 Pəzuldu rövneq, ancaq qaldı ahi-sərdü mən qaldım.

Xəyalat əhli xaki-kimya tək nəpədid oldu,  
 Tutub rahi-ədəm iksir-təban, gərd mən qaldım.

Görüb dəhrin vofəsiz çəkdiilər ol eyşi-ələmdən,  
 Bu viran mülkdə, sə'd heyf, tə'nərvərd mən qaldım.

Həqiqət məzəlinə yəldilər mərdi-rəhi-ələm,  
 Mənə bu ar yəlməzmi, həmin nəmərd mən qaldım.

Ədər səyri-gülüstani-bəqa ağgünlülər hər yan,  
 Qara gün içrə gülborgi-xəzan tək zərd mən qaldım.

Vəzirü şah rux tutdu piyada xənci-ferzə,  
 Səməndü fil ləng oldu, dağıldı nər, mən qaldım.

Müsibət salının tarixi amma oldu "tarixini"<sup>385</sup>,  
 Köçüb ustad, Zakir, bihünər şagird mən qaldım.

Bu təəssüfəməz şeirlərdə Zakir mərhum Baba bəyi ürfə zümərəsinə daxil qılıb, onun xəyalat əhlindən olmasını və iksirtəblər kimi rahi-ədəm ixtiyar etməsini bəyan edib kəməli-təəssüflə bu viran mülkdə özünün tə'npərvər olmasını izhar qılır.

Ağgünlülər dəhrin vəfasızlığını görüb, eyşi-dünyadan əl çəkib Həqiqət mənzilinə vasil olduqları və bəqa gülüstanında hər yanı seyr etdikləri halda, şair qara gün içrə gülbergi-xəzan tək sarala-sarala qalmışdır.

Zakir Baba bəyi mürsid və ustadi-kamil məqamında qoyub özünü bi-hünər şagirdlərdən hesab edir. Heyfa ki, Baba bəyin kəlamından həcvdən səva bir başqa növ ələ düşmədi ki, onu nümunə göstərək<sup>386</sup>.

Nəmirli Əmiraslan bəyin şe'nində – ki, fəsiq və mərdüməzar bir şəxs imiş, – yazdığı həcvi bu sayaq başlayır:

Ağlayın qan, Cavanşir Əmiraslan gəlir,  
Mərdü mərdanə olub azimi-meydan gəlir,  
Taxıban şişə sizi etməyə büryan gəlir,  
Mə'dəni-lafü gözəf hərzəvü hədyan gəlir,  
Mələkül-mövt kimi almaq üçün can gəlir...

## KƏRBƏLAYI SƏFİ "VALEH" TƏXƏLLÜS

Necə ki, fəvqdə zikr olundu, Kərbəlayı Səfi "Valeh" Cənəoğlu Kərbəlayı Abdullanın və Baba bəyin müasiri imiş. O zamanın ürfəsindən sayılan əhli-zövq və sahibi-təb' bir vücud imiş. Məhəlli-təvəllüdül Gülablı qəryəsidir ki, ata-babasının əsl vətənidir.

Gülablı kəndi Şuşa uyezdində dağ ətəyində basəfa və xoş mənzərəli bir yerdə tə'mir olunubdur. Əhalisi səlamət, əhli-keyfü damağ olub, günlərini eyşü-işrətdə keçirməyə mö'tad olmuşlar. Qarabağın aşığı, neyçi və balabançıları, xanəndə və nəvazəndələri əksəriyyəni Gülablıdan çıxıb, onun abü həvası ilə pərvəriş tapmışlar.

Bu yerin ünəs əhlinə gəldikdə, onlar dəxi xeyli gözəl, ismətli və cismən səlamət arvadlar olub, dayəlik peşəsi ilə iştihar bulmuşlar. Belə ki, Şuşa qalasının nücəbə, xanzadə və şahzadələrinin çoxu Gülablı arvadlarının döşündən süd əmib, onların ağuşunda nəşvü nüma tapmışlar. Kim bilir, bəlkə onların südlərinin tə'sirindən Pənəh xanın apdığı Şuşa qalasında – ki, sabiqdə qaraquşlar məskəni imiş, – bu qədər şüəra və zürəfa, bu qədər xoşəlhən xanəndə və bimisal sazəndələr hasilə gəlmişdir?!

Heyfa ki, belə gözəl bağlı-meyvəli və xoşsəfa kənd 1905-ci sənədə vüqə gələn erməni-müsəlman davasında talan və viran olmuşdu.

Əhalisindən bir çoxu, xüsusən arvad-uşaq tələf olub, sağ və salamat qalanı yuvaları dağılmış quşlar kimi ətrafı əknəfa qaçıb pənəh aparmışlar. İndi Gülablı kəndi yavaş-yavaş tə'mir olunub, yenə sabiqi halına düşməkdədir.

Həmin bu Gülablı qəryəsində hicrətin XII əsrinin axırlarında – yəni 1180-ci<sup>387</sup> və ya 1190-ci<sup>388</sup> illərdə Valeh təvəllüd etmişdir. 60-70 ilon ömür etmişdir. Belə ki, 1250-ci<sup>389</sup> tarixdə həli-həyatda imiş. Oxuyub-yazmağı Şuşa qalasında kəsb etmişdir. Ülämi-maarifə və xüsusən, şeir deməyə artıq dərəcədə meylü həvəsi var imiş. O cəhətə vaxtının çoxunu ürfə meclisində və şüəra dairəsində keçirmiş.

Mərhum Valeh dindar, mö'min və müttəqi bir şəxs olduğu ilə belə xoşşöhbət, danışib-gülən və bəmərə bir adam imiş. Onun ilə Baba bəyin, İbn Cənninin və Aşıq Qənbərin beynlərində zərafət olduğu üçün bir-birinə həzl toriqi ilə sözlər dəyərləmiş. Belə ki, mərhum Baba bəy Valehin qocalığını həcv edib, dişlərinin tökülüb övraq olmağını və ağzı köhnə xorabənin ucuq damına bonzəməyini və saçır-saqqalı ağarıb, sümük kimi düm ağ olmağını zərifənə zikr edib deyir ki, sonin başından şüru həvəs gedibdir. İndi sənin meylin axirət dünyası ilodir. Ona görə Xulxunsayını çağır gəlsin, ələmi-bəqadan vəz ələsin:

Hər kimse axtarar tapar tayını,  
Sən də çağır gəlsin Xulxunsayını.  
Söhbəti-üqba eləsin, guş qıl,  
Ləzzəti-dünyanı fəramuş qıl...

Kərbəlayı Səfi onun cavabında Baba bəyə bir neçə duzlu şeirlər yazıb, onların bə'zi bəndlərində Baba bəyə bərk toxunur. Haman şeirləri belə başlayır:

Ey Baba bəy, sən bir yaxşı babasan,  
Heyf ola kim, bir az ağziyavasan.

Bundan əzəl sən ki, şair deyildin,  
Fəzayi-eşqdə tair deyildin.

Mondən öyrənibsen, düşübsən tərzə,  
Mənim ilə danışma, hərzə-hərzə!

Divano, biqəmsən, gözərsən işsiz,  
Elə hər yetənə deyərsən dişsiz.

No qandırım sənə kimi çobana,  
Adəm təşbihədir nəvrəs xozana.

Novrəs olan xozan olur, diş düşər,  
Nə qism kim, bahar ötər, qış düşər.

O dəndani-mübarəki-peyğəmbər  
Şahid oldu fəthi-qol'eyi-Xeybər<sup>790</sup>.

Xalığın məxluqa göstərməsidir,  
Rəhləi səfərinin rəhnəməsidir...

Bu şeirlərdən sonra Valeh Baba boyun şo'nindo bir neçə bəməzo həcəvlər söyləyir ki, onları burada zikr etmək münasib görülmodi. Nəco ki, yuxarıda zikr olundu, bu qisim həzl və lotifoguluq vaxtın toqazasına görə Vəqif ilə Vidadinin arasında dəxi var imiş.

Mərhum Valeh Kərbəlayı Səfiyə göz ağrısı arız olduğunu müasiri Aşıq Qənbər eşidib, həzl tərqi ilə bu bərdə bir müxəmməs müstəzad tərtib edib ona göndərmişdi və o müxəmməsə hansı dərmanlar ilə nə sayaq tədavi etməsini və hansı xərdədən pəhriz saxlamağını və qızası nə olduğunu belə şərhü bəyan qılıbdır:

Göy daş ilə duz qoy, ona zəğ bağla, qurum qat,  
Ey Valehi-məşhur!  
Zəmixi, kükürdü götürüb ab ilə isdat,  
Civə ilə məqdur.  
Nuşadiri tənəkiyə qat, andızı qaynat,  
Həm sirkeyi-əngur.  
Şurabü şərab ilə piyaz, qədr də bat-bat,  
Bir qədr də nil ur.  
Bağla gözünün nuruna, çəkənə dəxi heyhat,  
Qoyma ki, ələ kur.

Tiryak iki misqal yarım suddikan\* ilə  
Ayrı, qara ot,  
Cırdaqşu az su ilə onlara tən cəhlə,  
Qətran ilə barut.  
Mərgəmuşu öz narın, ələt həm kətan ilə,  
Əzvay ilə isdat,  
Malin odunu rəvğəni-qaratikan ilə  
Mülhəq ələ məzbut,  
Məcmunni yığ, cəm ələ, bir kəsədo qaynat,  
Qoyma daşa, savur!

Qəvvamə gəlib qaynasın o yeddi müdava,  
Düşür yərə ol dən.  
Çəkənə dəxi göz qəmini, xəvəf cəmə əslə.  
Dürüst ələ mərhəmə.  
Xəm bezo yaxıb, qədrə də pənbo ələ peyda,  
Bağla onu möhkəm.  
Görmez gözün azar, qiyamət ələ borpa,  
Həç gəlməz ona nəm.  
Görso gözünün görməyin ələm qalı həm mat,  
Olmaz belə pürmur.

Qızanı deyir: sübhə nəhar ilə çox ceyran,  
Arpa çörögilən,  
Narın şorabın içgilən üstən iki fincan,  
Yaz, nüsxəsin öyrən!  
Çaşıla yegilən cadü qatq, turp ilə soğan,  
Səhhət tapa bədən,  
Şamə yegilən balığı-qəcvinü darağan,  
Ey arifi-pürhən!  
Ömrün nə qədər var isə, böylə keçir övqat,  
Olma dəxi rəncurl

\* Suddikan, qara ot, cırdaqş, bat-hat, qaratikan - cümlesi tox şirəli nəbat növləridir ki, istə-mali göz ağrısına müzirdir.

Dünyada dəxi sən yemə eət, bal ilə yağı,  
Pəhriz elə, pəhriz!  
Ənari-şirin, armud ilə meyvəyi-bağı,  
Nə yaz, nə payız!  
Qavun yemə, gər yandıra gözündə çırağı,  
Gecən ola gündüz.  
Məcmu'i-şirin şey qıla gər ömrünü bağı,  
Ölsən, yemə hərgiz!  
Gəndərdi könül mürşidinə bir belə sövqat,  
Bir nüsxei-məzbur.

Sən tək təbibin gözləri azarə düşərmi  
Yazdan bir ay ötmüş?!  
Bir göz ki, qarü\* olmaya, göz qarə düşərmi?  
Azardı bu batmış!  
Korluq sənə bu vaxtda, biçərə, düşərmi –  
Sinnin ola yetmiş?  
Qənber kimi gözün aya pərgərə düşərmi?  
Söz yerini tutmuş.  
Öz nüsxən olub indi sən özünə isbat,  
Tut sən mənə mö'zur.

Valeh həzl tərqi ilə yazılmış bu kəlamın müqabilində Aşıq Qənberə aşağıdakı cavabı yazmışdır:

Bu təb'i-təbətliyi bir kəs bilə haşa,  
Ey Qənber-i-məcnun!  
Dormanlarını görse, qalır məhv müqəvva  
Loğmanü Fəlatun.  
Gözdən və nəzərdən səni hiş eyləyə mövla,  
Danayi-pürəfsun.  
Bir sən kimi köhəl dəxi xəlq etməyib əsla  
Ol qədri-biçun.  
Qırx yeddi rəqəm göz davasın eyləyə peyda  
Gözdən özü möğbun.

Allaha şükür gözlərimin yoxdur azarı,  
Axmaz piçalağı.  
Bir güzgü alıb bax gözüno sən, soni tər,  
Gör görce balağı.  
Həcvinə görü gözləri kor olmaya bari,  
Hem kardi qulağı.  
Adədi ki, sağlar kora gülməkdi mədanı,  
Verməkdi qonağı.

\* Qarü -- bir dürlü göz ağrısıdır ki, sahibi tor görür

Sağ gözlünü həcv edibsen eylədi rüsva,  
Düşdü təzə qanun.

Bir gün gözümüz qarə düşəndə nə gülürsən,  
Könlün nə olur şad?  
İllər uzunluq burnunu bəs niyə silirsən?  
Olmuş sənə mö'tad.  
Göz ağrısına pəhrizü qıza bilirsən,  
Ey kamil ustad!  
Bəs niyə qarumal\* kimi hər dəm yıxılırsan?  
Gər olmasa irşad.  
Öz eybinə kor ol, dəxi çox, söyləmə bica,  
Danışma bu məzmun!

Bircə dava var, saxlamışam onu nihan mən,  
İndi deyirmə, qan!  
Şagirdsən əgər, məndən eşit, onu da öyrən,  
Olsun sənə dərman.  
Çox korları da sağ elə korluq ələmindən,  
Qıl özünə əhsan.  
Gizlinco deyim, cırdaqışun suyun özərsən,  
Doldur iki fincan.  
Tök gözlərinə, gözlərin olsun yeno-bina,  
Gəzmə dəxi məhzun.

Valeh o zamandan ki, olubdur sənə yoldaş,  
Ol xoş qədəmindən,  
Yuxmadan olub gözləri manondəyi-xəffaş,  
Gərək qaça gündən.  
Bizdə yeno sağ gözdü, görür, qodr gəder yaş –  
Hoqqın korəmindun.  
Sənin başına çünki düşöbdür elə bir daş  
Dövrən sitomindən,  
Görmək sənə olmaz dəxi minbə'd mühəyya.  
sə'd dövr edo giryən.

Yuxarıda təqdim olunan hər iki müxəmməsi-müstəzadı tutuşdurduq-da Aşıq Qənberin lətifəguluqda daha da artıq məharəti olduğu anlaşılır. Filhəqiqə müşarileyh artıq məharətlə göz ağrısına müzür olan əşya və əzanı tərkib tərtib qılıb nəzmə çəkmişdir və öz mürşidi olan Kərbəlayı Sofiyə mozkur davacat ilə müalicə etməyi düzlu və mövzun şəcirlərlə tövsiyə edir; qıza göstərməkdə dəxi bir qüsür qoymayı.

\* Qarumal – gözləri tor görən sığır

Valehin cavabı dəxi xoşayənd kəlamlardır, Vəli Aşiq Qənbərin şeirlərində hiss olunan lətafət və həlavət Valehinkində hiss olunmur.

Müxəmməsi-Valeh:

Şəfəbəxş dəmin ol həzrəti-İsadan öyrənmiş,  
Həyatı-cavidani ləblərin Xızradən öyrənmiş,  
Gəhi xoşxəndə cəylər bəzmərə, minadən öyrənmiş,  
Səvadi-kakilin tərhin şəbi-yeldadən öyrənmiş,  
Cəbinin pərtövəfkənlik yədi-beyzadən öyrənmiş.

Qalib oyyami-sabiq qəmzeyi-xunrizdən qanun,  
Müdam məcrub edər eşq əhlinin bağrın, qılar pürxun,  
Dili-səddarəni eşk ilə çeşmimdən edər Ceyhun<sup>391</sup>,  
İçibdir camii-məxmuri, edər aşiqlərə əfsun,  
Bu dəvə çeşmi-məstin nergisi-şəhladən öyrənmiş.

Qaşın tərhin görüb məhrabü mənbərlər çəker xiclət,  
Buyindən nəfeyi-Çin, mişkü-ənəbələr çəker xiclət,  
Siyəh zülfün qomindən sünbülü-tərlər çəker xiclət,  
Görəndə qəddini sərvü sonubərlər çəker xiclət,  
Bu rəftarı nihali-qamətin Tubadən öyrənmiş.

Xeyali-cami-voslin çoxları məst cəyləyib bəbak,  
Qürubi-hüsnünə şəbtər siyəhpüş oyloşib qomnak,  
Görəndə vöslini hər sübhü-sadiq sinə cəylər çək,  
Ruxundan infial cəylər məhi-tabanü nəh əflak,  
Uzun rəxşəndolik şəmsi-cahanaradən öyrənmiş.

Got, ey zahid, sən etmə Valehi-divanəni mültəm,  
Deyil təgyirə qail kim, təriqi-cəşqədir məhkəm,  
Həqan olmuş cəhanda eşq dərdi qabili-morhom,  
Səvəndə Leylini Məcnun, olanda dərdirə məhrəm,  
Cünunluq rəsmi bu qəfil-i-şeydadən öyrənmiş.

Əyzən müxəmməsi-Valeh dər modhi-Rəsuli-xuda:

Tə həvayi-eşqə məmlüvvəm ki, qıllam zarlıq,  
Qamətim çəngimdir, cəylər rəqlərim həm tarlıq,  
Cismimi incitdi nələ, çeşmimi bidaqlıq,  
Ey şəhi-taxti-ədalət, bəylə olmaz yarlıq,  
Rəhm qıl, mə'suqə, sən qıl aşiqə qomzarlıq.

Məhi-novdur taqi-əbruyi-lətifin məzhəri,  
Bəbi-elmi-dürdür nitqi-zərifin məzhəri,  
Olmayıbdır dəhrdə, olmaz hərifin məzhəri,

Ayeyi "ləvək"<sup>392</sup> olub şə'ni-şərifin məzhəri,  
Olmasan, olmazdı bu ələmdə yoxdan varlıq.

Valehi-divanəyə məşər günü sənədən pənəh,  
Sənsən ol dərülfəna, dərülbəqadə padşah,  
Zülfünə ənber dedim, oldu xəta, etdim günah,  
Tapmadı nergis gözün tərhin, qaşın şəklini mah,  
Məhe incəlmək qalıbdır, nergisə bimarlıq.

Mərhum Valeh Kərbəlayi-müəlladan müraciət etdiyi əsnada Aşiq Qənbər ona bir məktub yazıb, aşağıda zikr olunan sualları etmişdir.

Kəlamı-Aşiq Qənbər:

Tapdınmı səadət, Valehi-dəvrən,  
Gözlə yeri, xoş məkanı gördünmü?  
Ziyarət etdirmə Nəcəf-Əşrəfi,  
Kərbəlayi-müəllanı gördünmü?

Musi-i-Kazimü Məhəmməd Təqi,  
Həsənət-Əsgəri, Əliyyən-Nəqi,  
Səhibəzzomandır əsrin rəvnəqi,  
Ol zinoti-əsimanı gördünmü?

Yenə varmı onda xeyməvü xərgah,  
Təşnələb əhli-beyt, tamam bəpənəh,  
Qan ağlayıb axıdımı Zülcənah<sup>393</sup>,  
Dolanımı o meydanı, gördünmü?

Təşnə cigər, hal pərişan, dil kobab,  
Zeynəb, həm Səkinə çağırımı "ab"?  
Edən toy hənasın qan ilə xizab  
Yadigari-müctəbani gördünmü?

Varmı əhli-beytə yəvərü qomxar,  
Yoxsa o, çöllərdə "su" deyib ağlar?!  
Yetimlər pənəhi abidi-bimar,  
Ol xəstəyi-natəvəni gördünmü?

Gördünmü Hüseynin məzlum Əsgərin,  
Abbasi ələmdənin cavən Əkbərin?  
Həm göyün sütunu, yerin longorin,  
Ol zivəri-rizvanı gördünmü?

Alıbdır ölimdən gərdsi dövrən,  
Yaş yerinə gözlerimdən axar qan,  
Şüheda səfında xak ilə yeksan,  
O İbrahimxəlil xanı gördünmü?

Bağlandımı ali-Əliyə ixlas?  
Olan günahına etdin iltimas?  
Tarixi-vəfada birün öz qiyas  
Bu Qənbəri-binevanı gördünmü?

#### Valehin cavabı:

Ey Qənbər, qulami-şahi-vilayət,  
Tovafi-şiri-yəzdano yetişdim.  
Cayi-homə yaranü əzizən xali,  
Könlündəki arzumana<sup>\*</sup> yetişdim.

İbtida ki, varid olduq Bağdada,  
Tamam əhli-zünub oldu azada,  
Musiyi-Kazimə qıldıq irada,  
Dərgahda lütf-əhsano yetişdim.

Üç gün məskənimiz oldu Kazimeyn,  
Sürtdük xaki-payə, ziyalandı eyn,  
Vacib oldu tövfi-hozroti-Hüseyn,  
Arizu ölindən canə yetişdim.

Ol gün ki, yetişdik Təlli-Səlamə,  
Xoş sövtlə oxundu ziyarətnamə,  
Tamam zəvvar yetdi mətləbü kamə,  
Xüsusən ki, mən divanə yetişdim.

Yetişdik Hüseynin bargahına,  
Səhrayı-Kərbəla pədisahına.  
Həzroti-rəsulun busəgahına,  
Xüncor vurulan məkənə yetişdim.

Gördük bir yanında Əsgəri-nalan  
Qızıl qan içində, həlqində peykan,  
Əkbəri-şahzadə doğranıb şan-şan,  
Zülm olunan o meydana yetişdim.

Ondan sonra getdik Əli-Ahbasə,  
Tamam səhni-rövzə batıbdır yasa,

Yenə şivən düşdü zükür-ünasə,  
Yenə şamə mən pərvanə yetişdim.

Övsafi-Kərbəla yetdi payanə,  
Ondan üz çevirdi Şahimərdanə,  
İrışdik səhrayı-Ərəbistanə,  
Tovafi-ali-imrane yetişdim.

Günbədi-tələdan açıldı bir nur,  
Şö'lesi ələmə olundu məşhur,  
Mənəndi-əhqəri-müəqqəri-mur  
Bərgəhi-Süleymanə yetişdim.

Düşdüm xaki-payə, cülədim sücud,  
Axır sövdəm idi, onda tapdım sud,  
Günahım əfv etdi qadiri mə'bud,  
Sənasən ədəmdən canə yetişdim.

Onda Kəlbi-Əli qoydum namımı,  
Şərbəti-əşqdən içdim camımı,  
Nəcəfi-Əşrəfdən aldım kamımı,  
Həzroti-Sahibzomanə yetişdim.

Onda nəql cülədi bizə bir mürid,  
Dini-Mehdi xana kəsmə sən ümid,  
Yetmiş üçdür tarixində şəhid,  
Böylə əsrari-nihənə yetişdim.

Mohəmməd Təqidir dilim əzbəri,  
Əliyyon-Nəqidir, Həsən Əsgəri,  
Kərbəla Valehə oldun Heydəri,  
Qətrə idim, bir imanə yetişdim.

Valehi-mərhumun bu kolamında bə'zi şeirlərin vəznə ya soqıl və xofif gəlir. Məsələn, "həzroti-Sahibzomanə yetişdim", "Tovafi-aliimrane yetişdim" və habelə.

Bu kolamın axırıncı bir bəndindən mə'nə çıxarmaqda dəxi müşkülə düşdük və şairin işarə və eyhamı nə olduğunu anlaya bilmədik. Həmin bənd budur:

Onda nəql cülədi bizə bir mürid,  
Dini-Mehdi xana kəsmə sən ümid,  
Yetmiş üçdür tarixində şəhid,  
Böylə əsrari-nihənə yetişdim.

<sup>\*</sup> Arzuman - arzu deməkdir

Bu şeirlərin mə'nası dolaşq və müəmmalı olduğundan mədə vəzn və bəhrində dəxi qüsür çoxdur. Belə ki, bunlar tamami kəlama xələl yetirib, onları əhəmiyyətsiz və ziyasız eləyir.

Atidə yazılan bədiəni – ki, ondan ancaq bir-iki bənd nümunə üçün burada zikr olunur, – bə'zi rəvayətə görə, Valeh cavanlığı vaxtında Mol-la Pənah Vaqifin buyurması ilə təzə səbkə özündən ixtira edərək inşa qılmışdır:

Ləbinə nazlı yarı badəyi-gülfam dedim,  
Tündü təl oldu ki, ey məst, cünun olma – dedi.  
Ləzzəti-şəhdü şəkər tək ləbi-xəndandır bu,  
Qiyəti gənci-gühər, lə'li-Bədəxşandır bu,  
O nədir, qiyəti kəm, əsl haram, təlxməzəc,  
Bir qəşq acı su qəndəbə qatıb çalma – dedi.

Qəddino nazlı yarı ər-ərü şümşad dedim,  
Yenə tünd oldu, mənə dəxi bəzə gəlmə – dedi.  
Gözlərin var, belə şivədə roftarıma bax!  
Geymişəm al, yaşıl, zinetü paltarına bax!  
Müxtəsər, bir qedi-üryan ola, ondan nə səmər?  
Əl-ayaqsızlara həmtə mənə sən qıyma – dedi...

Valehin bu gözəl bədiələrə nəzirə olaraq Qasım bəy Zakir dəxi də zərifənə və ədibənə bir kəlam yazmışdır ki, ondan dəxi bir neçə bəndlər müqalibə və nümunə üçün burada dərc qıldıq:

Gözləyon kimsə, gözüm haqqı, deməz ay sana,  
Nəçidir ay vəcahətdə ola tay sana?  
Sən kimi görüm onun çöhrəyi-təbəssümü var?  
Xali-hindusumu var, zülfi-pərişanımı var?  
Bir sarı rənglicədir əvvəli əyri nün tək,  
Elə ki, keçdi iki-üç gün olu bir parə çörək.

Bə'zi məclisdə qədin qorvü sonubor oxunur.  
Tanrı bilsin ki, bu saf qanunına şər' oxunur.  
Qamətin kimi onun səyri-xuramanımı var?  
Əzmi-cövlanımı var, afəti-dövrənimi var?  
Bağ-bostanda ölər bağbanı onu tək-tök,  
Bundan ötrü ki, kümə məsruf olur tırü dirək.

Müddoiler gözünə nergisi-fəttan desələr,  
Kim inanır bu sözə göz görə böhtan desələr.  
Nərgisin çeşmi-xumarın kimi məstanımı var?  
Təği-bürhanımı var, nəvəki-müjganımı var?

Yaz olur, həqdi bitər, bir şeyə olmaz o gerək,  
Əqli zad kəsməz uşaqlar yığar anı görək.

Ağzını düş biri qönçəyə nisbət söləmiş,  
Heyf mən olmamışam, bu sözü xəlvət söləmiş.  
Qönçənin ağzı nədir, ləfzi-dürrəşanımı var?  
Lə'li-meygunumu var, gövhəri-qəltanımı var?  
Həmdəmi xar, özü bibəhrəvü həm ömrü gödək,  
Dağlır hər vərəqi bir tərəfə bad eşək.

Vo sonra şair möhbubi-dilgüşasının ləbi-lə'indən və zülfi-tərindən və zinəti-kuyindən bir-bir söhbət açıb, onlara oxşayan şeylərin cümləsinə biçiz, yaramaz, qədrü qiymətsiz olduğunu şairənə təşbihat ilə sübuta yetirir və bəd möhbubəsini müəttər bir gülə bənzədib, ona tənbəh və tövsiyə edir ki, səri-kuyində aşiqi-sadiqin yerini qoymagilən bülbuli-şeydə tutsun, çünki o sonin Zakirinə bərabər ola bilməz. Şairin öz dili ilə söylə-sək, daha da yaxşı olar:

Qoyma əğyanı səri-kuydə mə'va tutsun,  
Aşiqi-sadiqini bülbuli-şeydə tutsun.  
Zakirin kimi onun sövti'-qəzəlxanımı var?  
Təb'i-mövzunumu var, şə'ri-nümayanı var?  
Əşidən incir onun tərzi-nəvasın, bişək,  
Şivəsi cəngü cədal, nələvü əfğanı kələk.

Kərbəlayı Səfi mərhumun əş'ari-müxtəlifələrindən birisi də insanın mə'budu ana bətnində bir qətrə uyuşmuş qandan mayaya bağlayıb, müruri-oyyam ilə dünyaya gəlməsini və yer üzündə nəşvü nümə tapıb körpəlik, uşaqlıq, cavanlıq, kişilik və qocalıq həddlərinə yetişməsinə və hor sinnü salın öz halı tobiətine mөxsus müxtəlif övzə'vü ohvalını, şüglü karını və ohvali-ruhiyyəsini və sonradan ruhun cəsəddən pərvaz edib moqami-osisinə gətməsini və qəbir içində Nəkirü Mənkər sorğu-sualını və qiyamət ohvalını təlsilən rəşteyi-nəzmə çəkdiyi kəlamdır ki, necə ki, var, burada təb' olunur:

Çohar nəsərdən, şeş cəhətdən,  
Bir qətrə mənədən olmuşuz peyda.  
Ədəm dərjəsində qaldım altı ay,  
Qüdrəti-qədirü xəlqi'l-əşya.

Rəhm içində əvvəl bünəad oldu dil,  
İki nəqte gözüm oldu müqəhil,  
Bir damaq, bir cığor olundu hasil,  
Doqquz gündən tamam oldu hü ə'za.

Doqquzdən qırxa dək cismim oldu qan,  
İki qırxdə ruhum tıddı aşıyan,  
Üç qırxdə dirilib, tərpendim hər yan,  
Lərzə verdi cismim hər tərəf, hər ca.

Bir mələkə qadir eylədi təqdir,  
Üç yüz altmış damar olundu təzdir,  
Dörd yüz qırx dörd sümük eylədi to'mir,  
Mo'vayi-tarikdə me'mari-qoza.

Doqquz ay bəndə mən tutdum qərar,  
Doqquz gün nöh saat çoxdım intizar,  
Doqquz dəqiqədə gəldim aşkar,  
Bildim ki, qadirdir vahidü yekta.

Düşdüm din üstünə imanda möhkəm,  
Neçə əhli-ünas oldu onda cəm,  
Cismim nəməkləndi, mən oldum adəm,  
Adını quydular Səfi hüveydə.

Bir yaşında oldum beşikdə səvar,  
Ana südün əmmək eylədim şüar,  
İki yaşda süddən kəsildi mədar,  
Üç yaşında əkl qıldım ibtida.

Dörd yaşa yetəndə gəzdim bişul,  
Beş yaşda çalındı sünnəti-rəsul,  
Altı yaşda başa əql oldu duxul,  
Yeddiddə oxumaq eylədim bina.

Səkkizdə hüccəmi oxudum səvad,  
Doqquzda rəvənə cəldim mö'tad,  
On yaşa yetəndə şamü bəmdad,  
Zikr oldu dilimdə övsəfi-müvla.

On birdə dərşimi cəldim tamam,  
Dildə əzbor oldu peyğəmbər, imam,  
On iki yaşında oldum xoşkolam,  
Söylədim hər tərəf, oldum dilgüşa.

On üç yaşda oldum ləleyi-hümra,  
On dörd yaşda oldum mistli-mahi-pürziya,  
On beş yaşda oldum bəndeyi-xıda,  
Fərzü sünnətim cəldim o'da.

On altıda oldum xoşqəmətü qod,  
Səfəhi-ruxsərdə mehman oldu xəb<sup>394</sup>.

On yeddi yaşında buldum namizəd,  
Əlqissə, ixtiyar etdim kodxuda.

On səkkizdə işrət cəldim tamam,  
On doqquzda gördüm hər mətləbü kam,  
İyirmidə mən xoş keçdi əyyam,  
Neçə övtdə mənə həq gördü rəva.

Onuz yaşda oldum bir səyri-bahar,  
Başda eşq əsəri həm leyli nəhar,  
Qırx yaşında oldum aşiqi-didar,  
Dağıldı başımdan o eşqü sövda.

Bir özge xəyala düşdüm ol zaman,  
Gördüm ki, sövdada qılmışam ziyan,  
Bivəfa dünyaya sorf etmişəm ean,  
Bir nətə'im yoxdur öz-bəhri-üqba.

Ondan sonra zikr elədim ruzü şəb,  
Şirin cana verdim çox rəncü təəb,  
Mö'minlər arasında oldum müni-oxəb,  
Ülqi-dərdən pakü müorra.

Əlli yaşda san bir gedikdən' aşdım,  
Almış yaşda əhlü oyaldan qaçdım,  
Yemiş yaşa çatdım, taqətdən düşdüm,  
Oldum bir sıyu solmuş asiya.

Sokson yaşa yəldim, qalınadı imdad,  
Doxsan yaşda tıddı olımdən irşad,  
Yüz yaşa yetəndə gəldi bir cəllad  
Dedi: həza, yəvmül-axorid-dünya<sup>395</sup>.

Çəkdi çəngəlini, saldı əzayə,  
Təmənən cəsədim düşdü lərzəyə,  
Aldı mürği-rulım, çəkdi səniyə,  
Cismim qəfəs kimi qaldı müqəvva.

El yığılıh ağladılar bir zaman,  
Məni bir taxt üstə qoydular haman,  
Müldəyilər mənə verməzlər amin,  
Rəxti-vücutumu qıldılar yəğmın.

<sup>394</sup> Gədik -- dağ həli, yal mə'nəsindədir



Verdilər qüslümü, pak oldu bədən,  
Tə'ni-üryanıma tuldular kəfən,  
Qıldılar namazım nəvresü kühen,  
Məni qəbr içində qoydular tənha.

Məni ki, qəbr içində qoydular ofrad,  
Hər kəs öz məqamın eylədilər yad,  
Dünya cifəsindən əlimdə bir zad,  
Əmalımdan qeyri qalmadı əsla.

Münkər-Nəkir məndən aldılar xəbər,  
Çəkdiilər üstümə həm tiğü təbər,  
Nitqim baldı, dilim tutmadı əzbər,  
Mənə qəbr içində verdilər cəza.

Çağırdım: Ya Əli, həlləli-müşkil,  
Ürək qüvvət tapdı, güşad oldu dil,  
Cavabım suala oldu müqabil,  
Müraciət etdi mərsuli-xuda.

Nəçə min il tutdum qəbr içrə qərar,  
Qiyamət qopmağa çəkdim inlizar,  
Bir gün əmr eylədi vahidül-qəhhar:  
Ruzi-qiyamətdir, yövümül-intəha.

Əmr oldu İsrəfilə, çaldı sur,  
Xəbərdar eylədi: ey əhli-qübur,  
Qum, biiñillahi vədən-nüşur<sup>396</sup>,  
Tamamən əmvatı eylədi əhya.

Məqribdən məşriqə üz tutduq Şamə,  
Hər kəsin ə'malı əlində namə,  
Adil divan orda yetdi tomamə,  
Onda fərq olmadı sultandan gəda.

Bir həşr-nəşr qopdu onda, ey xuda,  
Gün tərədən yaxdı, yer döndü oda,  
Oğul atadan, qız anadan cüda,  
Tamam məşşər əhli dedi: va nəfsa.

Tamam məşşər əhli sof-sof durdular,  
Həq buyurdu onda mizan qurdular,  
Cəhənnəmin atəşini gördülər,  
Düşdü bu aləmə şurişü qövğa.

Va ümmətə – dedi həzrəti-rəsul,  
Onun iltimasın həqq etdi qəbul,

Cün keçdik siratı, əlmədiq məlul,  
Cümlə xətalərdən biz olduq rəha.

Həqdir, ə'malımız deyildi saleh,  
İslam bəresində işlədi taleh,  
Bir nəçə həmdəmlə, şikəstə Valeh,  
Məskənimiz oldu cənnətül-mə'va.

Kərbəlayı Səfinin bu "Vücutnamə"si bizim zindəganlığımızın cümlə övza'vü keyfiyyotini və nə növ icra etməsini və adabü ayinini bəyan edir.

Bu kəlamdan mə'lum olur ki, uşaq ana bətnindən yəro düşən kimi onu duzlayırlar və iki yaşına kimi o, ana südü ilə müdara ələyir. Ancaq üçüncü sənə vasil olduqda qeyri şeylərin əklinə mübaşirət edir. Beş yaşında ona xütnə olunur. Yeddi yaşa yetdikdə uşağı məktəbə qoyurlar və bir ilin müddətində ancaq oxuduğunu hürufi-müsevvətə və hərəkələr vasitəsi ilə hecə edə bilir. Doqquz-on yaşında hecadan rəvana keçir və on yaşına daxil olduqda gecə və gündüz ənbiya və övliyaların zikri ilə məşğul olur. On birində dərslərini və tə'limini tamam ələyir.

On beş sınında həddi-kəmalə yetib, fərzü sünnetini başlayır ə'da etməyə. On yeddi və on səkkizdə namizəd olub arvad alır və iyirmi yaşında övlad sahibi olur.

Necə ki, oğlan uşağı cavan sınında evlənilib əhlü əyal sahibi olur, habelə qız uşağı dəxi də səbi ikən vaxtsız və mövsümsüz ərə verilib, cavanlıq mövsümünə daxil və həddi-kəmalə vasil olmamış analıq halına düşür və saplağından vaxtsız üzölmüş çitək kimi hənuş açılmamış soluxur və tezce qocalıb qüvvət və təravədən düşür. Müddəti-tə'lim dəxi çox çəkmir. Yeddi sınındon oxumağa iqdām edib, on birində elmini tamam edir. Bu müddətin ərzində uşaq ancaq bacarır ki, Qur'anı oxusun, peyğəmbərlərin və imamların adlarını özberləyib təkalifi-şər'iyyəsinə filcümlo öyrənsin. Bununla onun elmi qurtarıf. Bu sayaq bizim məktəblərdə tə'lim olunurdu.

Altmış, yetmiş və yüz il bundan müqəddəm həmişinin bu qərar üzrə onlarda dərslər və adab öyrənilirdi; bu yəni vaxtlara kimi. Ancaq bu axır vaxtlarda tozo üsul ilə yeni qayda üzrə təsis olunmuş məktəblərdə bizim balalara tə'lim verilir.

Yuxarıda yazılan oş'ardan başqa Valehi-morhumun daha da çox əsərləri vardır. Bunlardan artıq əhəmiyyətli keçmiş solatinin əhvalına və Qarabağ xanlığının tarixinə dair yazdığı monzumatdır ki, məntəxəssüs, olə gotirə bilmodik. Onun övladından Aşiq Abbasqulu bizo söz vermişdi ki, Kərbəlayı Səfinin tamami oş'arü əsarını bizə göndərsin, volə əhdinə vəfa etmodi.

## AĞABAĞIR

Yusif Qarabağının məcmuəsində Ağabağır isminə bir şairin əsərlərindən nümunə olaraq bir müəşşər-tərcibənd dərc olunmuşdur. Bu kəlamda bahar fəslinin əlamətlərini şair tədriclə zikr edib, güldən, bül-büldən və yasəmən, sünbüldən söz açıb, axırda təəssüflə fəryad edib deyir ki, heyif deyilmi ki, belə gözəl çağda baş qala torpaqda:

Bir belə mövsümdə, bahar çağda  
Heyf deyil baş qala torpaqda?!

Yə'ni insanın ömrü qəflətdə və zillətdə keçir. Şair Adəm övladına xitabən deyir:

Keçir günün eys ilə işrətdə sən,  
Zövqü səfa eylə bu vəhdətdə sən!  
Nə qədr ki, bu ömri-dövlətdəsən,  
Çərxə vəfa bağlama, əlbəttə, sən!  
Seyran elə bağı-nəzakətdə sən,  
Barver ol nəxli-şərafətdə sən!  
Təlx eimə övqatını möhnətdə sən,  
Eylə məqam övci-səadətə sən!  
Uyma, könül, bu xəbi-qəflətdə sən,  
Aç gözünü bir nəzər afaqdə!

Bundan sonra şair ulduzlardan, sabit səyyarələrdən – Mərix və Ütariddən, Müştəri və Zöhrədən<sup>397</sup> söz açıb və bunun dalısınca bürcləri bir-bir zikr edib, ərşdən, şəmsdən, qövs-i-qüzehdən və tiri-şəhabın ləməsindən söyləyib, hər məxluqda qüdrəti-xalığın əlamətlərini və nişanələrini göstərir. Şairin kəlamında mərifət əsəri və zövqşövq hissləri müşahidə olunursa da, kəlamın özündə lətafət və çəndən rəvanlıq və mövzunluq görünür.

Ağabağırın doxi oslü nəsəbi və məhəllü məkanı mə'lum deyil<sup>398</sup>.

## AŞIQ PƏRİ

Aşıq Pəri öz müasirləri beynində ən istəklilə, əzizə və möhtərəmə bir övrət imiş. Onun vətəni-əslisi Qarabağ xanlığına mütəəlliq Cəbrayıl uyez-dində Dızaq mahalında Maralyan qəryəsidir. Zəmani-təvəllüdü və tarixi-vəfatı mə'lum deyil. Mirzə Həsənin, Kərbəlayı Abdulla Canızadənin, Məhəmməd bəy "Aşıq" təxəllüsün, Cəfərqulu xan "Nəva" təxəllüsün müasiri imiş. İbtidai-tə'limini öz qəryəsində alıbdır və əyyami-tüfəliyyətdən şeir və qəzəl söyləməyə meyli olduğundan, hənuz elm kəsb etməmiş sinə-dən şeirlər deyərmiş.

Zəmani ki, onun namü şöhrəti artıb hər yana dağılır, talibi-didarı çox olur. Aşıq Pəri Maralyandan göçüb Şuşa şəhərinə gəlir və burada onun hörməti və izzəti şüəra və əyani-dövlət arasında daha da çoxalır, hər bir əhli-təb' onun şə'nində gözəl şeirlər yazıb izhari-məhəbbət edərlərmiş; bir halda ki, şairə özü də əhli-hal, sahibcəmal, xoşməqal, işvəli bir nəzənin imiş. Onun hüsni-cəmalını tərif edən şairlərdən birisi də Əsəd bəy Vəzirov<sup>399</sup> imiş ki, haqqında bu şeirləri yazmışdır:

O gündən ki, didarını görmüşəm,  
Həsretindən yanar cismü can, Pəri!  
Dolanıb başına səri-zülfündə  
Könül mürği tutub aşıyan, Pəri!

İştiaqın çəker neçə kimsənə,  
Amma heç birisi bənzəməz mənə.  
Canü dildən mübtəlayam mən sənə,  
İnanmırsan, eylə imtahan, Pəri!

Arizindir günəş, camalındır ay,  
Heç nəzənin ələ bilməz sənə tay!  
Qəmzən qatıl, kipiyyəni əx, qaşın yay,  
Qəməndir sərv-i-xuraman, Pəri!

Nə qədər var idi cənda ixtiyar,  
Bir xətirə sənədən dolandım konar,  
Axır gizlin dərdim qıldım aşkar,  
Qoy bilsə də, bilsin Mirzəcan, Pəri!

Gəl gör fəraqında mən nətəvanam,  
Əfsüsdə xətirəm, şikəstəcənam,  
Əsəd deyər sənə bəndə fərmanam,  
Sənsən mənə sultan, Pəri, xan, Pəri!

Mirzə Həsən "Mirzə" təxəllüs, – necə ki, sabiqdə zikr olundu, – Aşıq Pərinin gözəlliyini bu gunə tərif etmişdir:

Qünçə lətafətli, lələ üzlüsən,  
Məstənə baxışlı, xumar gözlüsən,  
Şirin hərəkətli, şəkər sözlüsən,  
Yoxdur yer üzündə misalın sənin.

Və yenə onun vəsfində Mirzə yazmışdır:

Etdikco vəsfini Mirzə mükərrər,  
Təzələni ruhüm olur müəttər,  
Gülüstanda zülfün kimi müənbər  
Nə susanlar, nə sünbüllər oynayıb.

Bu şairlərdən qeyri Aşıq Pərinin hüsni cəmalını və əqlü kəmalını vəsf qılanlar çoxdur. Onlardan məşhuru Məhəmməd bəy "Aşıq" təxəllüsdür. Atıdə onun şərh-i halı zikr olunacaqdır.

Aşıq Pərinin mütəəddid şeirləri porişan övraqda yazılmış və bizim düşüncələrində çox səhv və qələtlər vardır ki, onları təshih etmək doxi bir nəv müşküldür. Xüsusən, onun bağlamaları və bə'zi mürobbəatı ki, Molla Pənah Vaqifə nöziyə olaraq yazılıbdır və bir bisavad molla'nın vasitəsi ilə bizə göndərilibdir, elə imlasız və dolaşq xətt ilə təhrir olunubdur ki, onları məzkur molla'nın özündən başqa bir kəs düz oxuyub mənə çıxarda bilməz. Ona binaən burada ancaq onun müasirlərindən bə'zilərində yazdığı məktubatı zikr etməklə iktifa elədik.

Mirzə Həsən "Mirzə" təxəllüsü cavabi-namə olaraq yazmışdır:

Katiblərin şahı dəftər içində  
Qələm ilə nazik ollər oynayıb.  
Fitnəli, fe'llison, nazlı, qəmzəli,  
Dəhanında şirin dillər oynayıb.

Eşqin olindən geduramı mən dədə,  
Dərdim olur günü-gündən ziyadə,  
Şiveyi-roftarın düşündə yadə  
Bağrımın başında inillər oynayıb.

Dad eylərom: haray naşı olindən,  
Yandı cigır eşq atəşi olindən,  
Mən nə deyim gözüm yaşı olindən,  
Özüşür sonalar, göllər oynayıb.

Adam var dolanıb məkrin içində,  
Adam var dolanıb zikrin içində,  
Sənin kəmalın da fikrin içində  
Əcayib, qərayib hallar oynayıb.

Pəriyəm, xolqara olmuşam bacı,  
Kimsənin kimsəyə nə ehtiyacı,  
Bəlxü Buxaranın, Hindin xəracı  
Zənoxdanda siyah xallar oynayıb.

## MƏHƏMMƏD BƏY CAVANŞİR "AŞİQ" TƏXƏLLÜS

Məhəmməd bəy vələdi-Bəhbud bəy Zəngilani "Aşiq" təxəllüs Aşiq Pərinin aşiqlərindən birisidir. Ziyadə qeyrətli, vəfadar və sahibi-kəmal bir vücud imiş. Dindar və həqq tərəfdarı olduğu üçün müasirləri arasında hörmət və izzəti çox imiş. Bununla belə düşmənləri də az deyilmiş. Belə ki, Rus dövləti Qarabağ xanlığının bir çox nöqtələrini təhti-təsərrüfünə götürdükdən sonra Zəngəzur mahalını dəxi zəbt etdi. Bu əsnada bə'zi şurışlər o mahalda vüqə gəldi. Məhəmməd bəyin düşmənləri bu hadisədən nəf'bərdar olub, onu dövlət nəzərində mültəhim qıldılar və ricali-dövlət dəxi onun haqqında söylənilən iftira və böhtanları təhqiq etməmiş, onu vətəninə çıxarıb Ordubad şəhərinə göndərilməsinə əmr verdi və o məkanda miladın 1861-ci sənəsində vəfat etmişdir.

Hər qisim əş'arı var isə də, mürəttəb divanı yoxdur. Əşarından nümunə üçün bə'ziləri burada zikr olunur. Mirzə Həsən Mirzəyə bəhri-təvil səbkdə yazdığı bir qəzəl:

Yenə asudə ikən uğradım bir şux zibayə,  
Üzü gül, arızı mül, zülfü sünbül. çəşmi şəhləyə.

Üzü sahir, özü zahir, gözü can almağa mahir,  
Görən bir baxışın verməz onun dünyavü üqbayə.

Dəhanın var-yox sirrini bilmək xeyli müşküldür,  
Əcəb mahirdir ol əyyar hər elmi-müəmmayə.

Baxanlar qamətindən rəmlər anlar qiyamətdən,  
Görənlər şəkli-əbrusin dəxi baxmaz yeni aye.

Yer üzrə durmadı, gəldi, səmavəti məqam əldi,  
Ləbi c'caz rəmlərin göstərən dəmdə Məsilhayə.

Götürsə gün cəmalından bulud kimi qara zülfün,  
Sərasimə Züleyxa tək çıxar Yusif təməşayə.

Dodağından soruşdum ağzının mən var-yox sirrin,  
Bu nazik nöqtəni sorma, düşər qan, — dedi — ortayə.

Alır feyzi-nəzər bəhrini Aşiq tulsə damanın,  
Tapar sərrışosin, yetisə əli zülfü-çolipayə.

Bu qəzəlin cavabını Mirzə Həsən yazmışdı ki, onun tərcümeyi-hali təhtində dərc olunubdur. Aşiq Pəriyə aşinalıq tərhində yazdığı bir müxəmməs:

Ey Pəri, dəhrdə yox sən kimi bir cananə,  
Tə'n edər mehri-ruxün göydə mohi-təbanə,  
Gərçi bihəd görürəm lütfünü hər insənə,  
Pəri-biqaidədir, uyma Məlik Aslanə\*,  
Olgilən yar yenə mən tək bir oğlanə.

Hom sənə qədrini Fərhad ilə Şirin bilməz,  
Mirzəcan bilsə də yüzdən o da birin bilməz,  
Mirzə Məmməd dəxi o fəhəvü zirin bilməz,  
Kim ki, mə'suq ola, o, zülfü-əsinin bilməz,  
Rəng ilə salmagilən sən buları böhtanə.

Mən sənə hər nə desəm mehri məhəbbət sözüdür,  
Sən mənə yazdığın əfsanəvi möhnət sözüdür,  
Gör desəm həmdəm olaq, bil ki, məvəddət sözüdür,  
Bir zaman ərzim eşit, gör necə ülfət sözüdür,  
Təvəsni-əqlini fikr ilə gətir cövlənə.

Sən tək şux münasibdi ki, məstənə gələ,  
Əldə sazı məzəvü səğərü peymanə gələ,  
Aşiqi-məst görüb din ilə imanə gələ –  
Kim, gərək doqquz ola başı bu meydanə gələ,  
Özünə qürənlənib girmə bizim meydanə!

Sənə şayestə odur kim, tapasan əhli-vəfa,  
Canı dildən edəsən eşq toriqini rifa,  
Olasan yar ona, etməyəsən cövrü cəfa,  
Dövrü-fanidə sürüb bir neçə gün zövqü səfa,  
Əhli-haldan özünü tutmayasan biganə.

### Yenə Aşiq Pəriyə yazmışdır:

Təxəllüs nə lazım, ey Aşiq Pəri,  
Bir kəs ki, mənədən xəbərdar ola?  
Könüldən könülə yollar görünür,  
Əlavə, nə hacət, aşiqar ola?

Xoş yaradıb səni ustadi-ozal,  
Hüsnü vacəhəndə yekla, bəbədəl.  
Dizaq mahalında sənə tək gözəl –  
Hoqdən istəmişəm bərqərar ola.

\* Məlik Aslan – məşhur Tuğlu Məlik Aslan bəyden iharətdir ki, əhli-hal bir vücud imiş

Əhli-halı görmək istər əhli-hal,  
Müzəyiqə etmə, gər olsa macal.  
Sənin tək dərdmənd olmayan mahal,  
Görüm ki, dağalılıq tarumar ola.

Bələ işin nə ləzzəti, nə dadı,  
Xublar bilə görək aşnanı-yadı,  
Çəkosen ağuşa bala Forhadı,  
Şirin didarına intizar ola.

Ağlıni cəm eyle, olma sərsəri,  
Səndə yoxdur eşqbazlıq əsəri.  
Fəhmü fərasətdə yüz sən tək Pəri  
Gərəkdir Məmmədə xidmətkar ola.

#### Aşıq Pərinin Məhəmməd bəyə cavabı:

Şayestədir, ey mürşidi-kamilim,  
Dostlar arasında etibar ola.  
Şair odur ustadından dərş ala,  
Ziddü cinsi rədif-i-pərgar ola.

Cəvabi-xəttindən olmuşam xoşhal,  
Ərz edərəm qulluğunda vəsfi-hal,  
Şan ilə şövkətin olsun bizəval,  
Görək xidmətində xidmətkar ola.

Məiləm hüsnünün xoşca rənginə,  
Yətə bilməz təcnisinin dənginə,  
Səni sallam müəşşərin çənginə,  
Arif bu yerlərdən xəbərdar ola.

Pəri idim eşq içində aşkar,  
Aralıqda yaxşı olur səbəbkar,  
Bu cəng meydanında cəylərəm şikar,  
Əgər Məhəmməd tək sə'd həzar ola.

#### Məhəmməd bəyin Aşıq Pəriyə cavabı:

Ustadı-özəldən dərşim almışam,  
Məiləm hər yerdə qövğayə, Pəri!  
Ziddü cinsi-rədif sözün danışma,  
Mən desəm, düşsənsən ah-vayə, Pəri!

Əlindəki bədə əlsun, saz əlsun,  
Hərəkətin işvə əlsun, naz əlsun,  
Yekə yerdən danışmağın az əlsun,  
Düşsənsən bir dərin dəryayə, Pəri!

Müəşşərin hər bəndində naçarsan,  
Mən açmaram, yenə özün açarsan,  
Bu işindən yəqinindir qaçarsan,  
Axırda Məlikə, Mirzayə\*, Pəri!

Qəfiyə gərəkdir ola dilposənd,  
Nə ki, bələ möğşuş ola dərdmənd.  
Bilmirəm ki, sənə cəylim rişxənd,  
Yoxsa onu yazan mollayə, Pəri!

Ləblərin müşəffası Aşıqi,  
Dəhanının müəmması Aşıqi,  
Siyəh zülfün təmənnası Aşıqi  
Səlibdir bir uzun sövdəyə, Pəri!

Vəsf-i-dilbər babında Molla Pənəh Vaqif səbkində yazdığı mürəbbə-atdır:

Səni tanı, məndən olma mükəddər,  
İncimə, bu dilin viranı sənənd!  
Neylərəm dünyanı, əzizim, sensiz,  
Bilirəm dərdimin dərmanı sənənd!

Gözəldir camaalın, hüsnündür comil,  
Ölmədim hicrinde, qalmışam xecil,  
Başın üçün, ey gül, dolanım yüz il,  
Könlümün mülkünün sultanı sənənd.

Vəniqin Əzrayə var idi meyli,  
Onuqilin axardı gözündən seyli,  
Yüəsifin Züleyxa, Məcnunun Leyli,  
Mənim də cənnətin cənnəti sənənd.

Hər nə ki, ərz etdim, ona yetmədin,  
Şad cəyləyib bizi gəlib-gətmədin,  
Könlümü alıb bir yol qəbul etmədin,  
Bu qədər çoxdığım əməni sənənd.

\* Məlik və Mirzə - Məlik Aslan bəy və Mirzəcan bəy ibarətdir.

Pünhanı baxışın alıbdır canı,  
Cadu qəmzələrin verməz amanı,  
Tarı hifz eləsin nuki-müjganı,  
Aşıqın qatili-pünhanı sənsən!

Yenə Aşıqın vəsfi-dilbər barəsində yazdığı kəlam:

Səndən ayrı işim mənim, ay dilbər,  
Gecə-gündüz ahü fəğan olubdur.  
Təğafül rəhmindən zülmü sitemin  
Bizim bəramizdə əhsan olubdur.

Ləhzə-ləhzə halın sərduğun könlüm,  
Gündə min təsəlli verdiyin könlüm,  
Daim şadü xürrəm gördüyün könlüm  
İndi dərd əlindən viran olubdur.

Haçan almamışdın ağlımı sərdən,  
Oxurdum müşəfə-hüsnün əzbərdən,  
O gündən ki, saldın gözdən, nəzərdən,  
Mənim halım çox-çox yaman olubdur.

Heç yada salmazsan mən dilfikarı,  
Səni bımürüvvət yaradıb tarı,  
Dəhanın şövqündən Aşıqı-zarı  
Öldürən bir daği-pünhan olubdur.

Cəfərqulu xan "Nəva" təxəllüsün Məhəmməd bəyə ənam etdiyi qızılquş barəsində tərtib etdiyi qəfiyələr:

Başın üçün, sizin bəzi-ənamı  
On beş gündə alıb iki şikari.  
Biri yüz ovla üç qanad uçmuş,  
Biri bir yelpək kəkli-yos'arı.

Olmaz belə şəfqət, belə mərhəmət,  
Canü dildən görək ha cəkok minnət,  
Sərkari-alidə tapıb tərbiyəti,  
Onunçün bu qədər cəxdə vüqarı.

Səhər gəmişərim, axşam tutaram,  
Vaxt olur ki, meşələrdə yataram,  
Börkümü götürüb önnük<sup>\*</sup> ataram,  
Yad elərim tez-tez pərvərdigarı.

\* Önnük – torlan və qızılquşu olo çağırmaq üçün saxlanılan ot parçası və ya öl-müş toyuq və ya şikar

Belə xana nüzul olmaz belə qəm,  
Çərə olmaz buna, neyləsə aləm.  
Uçmadığı, almadığı cəhənnəm,  
Çağıranda olə gələydi bari.

Burada yazılan qəfiyələrdən başqa Məhəmməd bəy Aşıqın bir çox qə-zəliyyəti və mərhum Qasım bəy Zakir ilə deyişmələri vardır ki, onları bə'zi səbəblərə görə, zikr etməyi münasib görmədik; ancaq ömrünün axır çağında tərəcibənd tərqiində yazdığı "Tövbənamə"ni yazmaqla iktifa etdik:

## TÖVBƏNAMƏ

Ey xuda, sənə ə'yandır ki, vəfadaram mən,  
Tutduğum işləri yad eyləyib ağlaram mən.  
Leyk bu nəfsin əlindən həməvəqt zaram mən,  
Əliboş, üzüqara, bəndeyi-biaram mən.  
Hər nə tənbeh edəsen, ona səzavaram mən,  
Gəlmişəm dərgehinə, labüdü naçaram mən.  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədemölü-rusiyehü xaram mən.

Gərçi dünyaya gəlib gəzdimü getdim biçiz,  
Vermədim xeyrü şərə zərəcə təşxisü təmiz<sup>400</sup>,  
Ardı hirsim mərezi, etmədim əsla pərhiz,  
Dəxi bundan sora yoxdur mənə bir rahi-güriz.  
Nə əməl rıftəsi var əldə, nə bir dəstəviz,  
Eylədim xəlq ilə nəhaq yərə pərxaşu sitiz.  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədemölü rusiyehü xaram mən.

Hər nə iş tıddım isə, cümle bədu bədhərekət,  
Etmədim şükri-heyat, eyləmədim fikri-məmat,  
Bu dəni dəhrdə bihədə keçirdim üvqat,  
Şimdi rehlet dəmidir, qalmışam avarəvü mat,  
Şərmsari-günəhom, ah, əlim bisövvəqat,  
Yetməyim məqsədə bu vəch ilə heyhat, heyhat!  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədemölü rusiyehü xaram mən.

Ya rəb, indi mən öz əhvalıma həyranam çox,  
Qəzəbü qəhrin edib fikir, hərasanam çox,  
Bilib etdiklərim ol'ale pəşimanam çox,  
Bilməyib səhvü qələt işləmə giryanam çox.

Kərəmü lütfünü çox izz ilə cuyanam, çox,  
Qüssədən şamü səhər zarü pərişanam çox,  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Tövbə, ya rəbb, bu qəder bəd əməlimdən tövbə!  
Mə'siyətə rahinə həm get və gəlimdən tövbə!  
Hər xilaf olmuş isə sınımış əlimdən, tövbə!  
Dəxi bundan sora mekrü dəğəlimdən tövbə!  
Eylərəm sidq ilə mən piş öz-ölümündən tövbə!  
Hər xəta çıxmış isə bir də dilimdən, tövbə!  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Bilməz idim ki, bu aləmdə olur zar olmaq,  
Nə ölüm var, nə qocalıq, nə də bimar olmaq.  
Adəlim hər xəmi-gisuyə nigunsar olmaq,  
Mayili-lə'li-ləbu aşiqi-ruxsar olmaq,  
Valehi-xalü xətə heyrəti-didar olmaq,  
Yar əğyar olub, əğyarım ilə yar olmaq,  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Bəli, məsdud olub şimdi mənə rahi-xilas,  
Çünki lazım düşüb üsyane şəriətdə qisas.  
Qüdrətü hikməti-həqdən görünür böylə xəvas –  
Kim, görə ruzi-coza hər kişi fe'linə xilas,  
Sən özün dədə yet ol gündə ki, nə amü, nə xas,  
Nə kərəm əhli yetər dədə, nə əhli-ixlas.  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Nəfsi-əmmareyi-sərkeş gotirib əqlimə zur,  
Cism ilə canı tutub mərtəbəyi-kibrü qürur.  
Əməlim ləğv, işim məzlomə, şüglüm şerü şur,  
Gəlmişəm dərğahə bainhəməyi-eybü qüsur,  
Dəxi, ya rəb, dərindən mənə sən eylomə dur.  
Qoymadı hirs, tamah goldi dəxi didədə nur,  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Müxtəsər, hər nə əməl cəyədim oldum nadim,  
Hirs qıldı mənə hər nakəst-çünə xadim.  
Nəfs ucundan nə bəla çoxdi dili-pürbədim,  
Şimdi nə bir əməlim əldə, nə var bir zadim,

Tapmadım bir kərəm əhli ki, edə imdadım,  
Sən özün dədimə yet, bari eşit fəryadım.  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Nə dilim var ki, sənə cür'ət edib yad qılım,  
Nə üzüm var sənə sarı tutuban dad qılım,  
Nə sözüm var özümü ol söz ilə şad qılım,  
Dili-bərbadı nə ümmid ilə abad qılım?  
Nə edim canımı bu vətəndən azad qılım,  
Çarə oldur ki, yenə bu sözü övrad qılım,  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Bir neçə il özümü eşqə müqəyyədd qıldım,  
Gahi Aşiq adımı, gahi Məhəmməd qıldım,  
Məşqi-əbruyi-xətə xal ilə mürtəd qıldım,  
Şiveyi-mehrü məhəbbətlə böyük sə'd qıldım,  
Rövşəni-əşqə Məcnunə dəxi rədd qıldım,  
Hər nə iş tutdum isə, cümləsini bəd qıldım.  
Rəhm qıl, bari-xudaya ki, günəhkaram mən,  
Asiyü bədəməlü rusiyəhü xaram mən.

Mərhum Məhəmməd bəyin bu "Tövbənamə"si onun bərgüzidə əsərlərindən birisidir. Şair ömrünün tükənəcəyində – rehlot dəmində dərğahi-ilahiyyə üz çevirib, kəməli-əczü inkisar ilə tövbə və istiğfar eləyir və etdiyi günah əməlləri bir-bir tədax qılıb zarü pərişan halda rəhmi çox olan həqqdən məğfirət diləyir.

Bəli! Əyyami-cavanlıqda az adam tapılır ki, həyatın qədrini bilib, onu bihudo sərf eləməsin və şairin zəbunü pərişan halını pirlük mövsümündə öz vücudunda hiss eləməsin, hirs, tamah, hübbi-cahü mərtəbə, hübbi-malü miknət, ləhvü ləəb, bəğzü odavət, məniyyə, sərkeşlik, bəxlü həsəd və zülmü sitemə adət və sair övsəfi-zomimə və əxlaqi-rəzilə ki, cümləsi avamlıq və cəhəlet nəticələridir, cismü ruhumuzu bir növ zəbtü təsərrüf edibdir ki, həqqü həqqaniyyətdən, insafü mürüvvətdən və əsl bəşəriyyətdən və insaniyyətdən nə olduğundan bəlküllüyyə qafil və bixəbərlər.

Ancaq axır nəfəsimizdə qəflətdən gözümüzü açıb, ölümü önümüzə görə xəvfi əndişəyə düşürük və şairin dili ilə bu günə tövbə və istiğfar eləyirik. Əgərçi axırkı pərişanlıq fayda verməz, voli tövbə və inabədən başqa bir çarəməz yoxdur.

## CƏFƏRQULU XAN "NƏVA" TƏXƏLLÜS

Mərhum Cəfərqulu xan İbrahim xanın böyük fərzəndi Məhəmməd-həsən ağanın oğludur. Məhəmməd-həsən ağa isə ziyadə nəcib, fərasətli və ləyaqətli bir şəxs imiş. İbrahim xan onun xatirini əziz tutarmış və özünə onu vəliəhd tə'yin edibmiş. Vəli İbrahim xan hənuz sağ ikən oğlu Məhəmməd-həsən ağa dari-üqbəyə rəhlət buyurdu və İbrahim xan general Tesvidayevin vasitəsilə Rus imperatoruna yazıb, kiçik oğlu Mehdiqulu xanı ondan sonra varis təsdiq etmək fərmanını xahişmənd olmuşdu və tarixi-islamiyyənin 1221-ci sənəsində – ki, tarixi-məsihiyyənin 1806-cı sənəsinə mütabiqdir, – Mehdiqulu xan imperator fərmanı ilə külli-Qarabağ xanlığına İbrahim xandan sonra hakim tə'yin olundu.

Mə'lum olsun ki, Cəfərqulu xan babası İbrahim xanın hali-həyatında aşikarən varislik iddiası etmədisə də, amma qəlbində bu arzu və başında Qarabağa hakim olmaq fikri var idi. Zəmani ki, imperatorun fəvqə zikr olunan fərmanı yetişdi, Cəfərqulu xan mə'yus və mükəddər oldu və o vaxtdan sonra onunla əmisi Mehdiqulu xanın arasında həmişəlik bir küdurət və ədavət vüqə goldi və Cəfərqulu xan çox hiylə və dəsəşlər və pürfəsad tədbirlər işlətdisə də, nəticəbəxş olmadı və bəlkə özü müttəhim olub "göz-dustağı" halında Petroqrada aparıldı və orada bir müddət qalandan sonra generalıq çini alıb Qarabağa müraciət elədi.

Cəfərqulu xan babası İbrahim xan kimi dilir, roşid, qəviheykol və pürhünər bir zat imiş. Əhli-zövqü şövq olduğu üçün vaxtını işrətdə keçirərmiş, tar-tənburu, çəng-çağani, mütrib və müğənnini dost tutarmış. Qapısında İran padşahları kimi pəhlivan və nərgüləşdirmək, qoç döyüşdürmək, kəndirbaz oynatmaq, hoqqabaz saxlamaq adəti və xoşagələnlər işlərdən hesab olunarmış. Vəli o sifətləri ki, "Riyazül-əşiqin" sahibi möhtərəm Məhəmməd ağa Müctəhidzadə xani-mərhumun haqqında yazıblar, dürüst deyil. Belə ki, Müctəhidzadə cənabları yazır: "Bu mənbə-i cüdü səxa və mə'deni-feyzü ota ki, xani-nəvali və süfeyi-əhsani gədu işa və sübhü məsa məcmə'i-füqəra və mövqeyi-məsəgin və züəfədir, təlli-xakistəri mətbəxi-cudindən atılan xakistər və əncümü əxtər onun ad qazanan olan qüdiri-rəyatının zirindən çıxan şərərə və oxkərdir. Nəminəmi və ismi-giramisi cənnətməkan və xüldaşıyan Cəfərqulu xani-mərhum ki, Məhəmməd-həsən ağa Cavanşirin şibliidir"... i.ə.<sup>401</sup>

Bu müqəddimə xilafə-həqqü savab və bir növ bimezmun ibarətlərdir ki, bunları yazmaqdan müəllifin əsl muradı nə olduğunu anlamaq bilmədik. Bu qədər tərif və tövsifə nə hacət?! Bu qədər mübaligə və ifrat nə lazım?! Bu boş ibarələr ancaq kəlamı etibardan salır. Hər şəxsi öz sifəti ilə yazmaq, bildirmək yaxşı deyilmi?!

Xani-məzkuru görüb-əşidənlərin rəvayətinə görə, onun süfeyi-əhsanı məcmə'i-füqəra və mövqeyi-məsakinü züəfa olmayıb, bəlkə lotu-potu yığıncağı, oyunbaz, quşbaz və şəbədəsazi-məhəlli olubdur. Onun "mənbə-i-cüdü səxa və mə'deni-feyzü ota" olduğuna dəxi şübhə çoxdur. Nəce ki, onun şə'nində mərhum Qasım bəy Zakir Mirzə Fətəli Axundzadəyə yazmışdı, onun vücudu yuxarıda yazılan sifətlərdən ari və bəri imiş. Budur Zakirin yazdığı şeirlər:

Çoxların qılıbsan çörəyə möhtac,  
Axtarır, tapılmaz dərddə olac;  
Fir'onü Hamanü Zöhhakü Həccac<sup>402</sup>  
Ola bilməz ola sitemkar səndən.

Bəd'ətin yandırır qövmü əshabi,  
Müsküldü gətirək bu zülmə tabi,  
Düşüb Cəbrəillü, Maralyan, Babi,  
Horadiz, Qoyucaq<sup>403</sup> dərbəder səndən.

Zülmü siteminlə atom dolubdur,  
Əhli-beytin rəngi-ruyi solubdur,  
Nəce rövşən xanımanlar olubdur  
Şəbi-yəlda kimi tirəter səndən...

Çox ehtimal var ki, Zakir dəxi xani-mərhumu təzmim etməkdə mübaligə etmiş olsun və bir növ qorəzi-şəxsi ucundan həddi-e'tidalından çıx-sın, amma bilmərrə bu sözlərin doğru tərəfini də inkar etmək olmaz, bir halda ki, əvvəl vaxtlarda Zakir Cəfərqulu xana yavuş imiş və onun oxla-qü oltarına dürüst bələd imiş.

Cəfərqulu xan həştad ildən artıq yaşayıbdır və hicrətin min iki yüz həştadinci<sup>403</sup> illərində vəfat edibdir. Təb'i-şəriyyəsi dəxi var imiş. Fars və türk lisanında bir neçə osərləri vardır.

Taməhkar və həlvəxor bir mollağın bəresində bu şeirləri yazmışdır:

Ey oştərə-kəcgərdənə danəm çe xahi kərdənə,  
Gərdəndərazi mikoni əz bəhrə-həlvəxordənə.

Çon sobh xizi, quş kon çon morde bini cüş kon,  
Xurcinra bər düş kon əz bəhrə-həlvəxordənə.

Bər xanə-rəbbol-nasra əz sər məbər vəsvasra,  
Pər kon çənaqə lasra əz bəhrə-həlvəxordənə<sup>404</sup>.

<sup>403</sup> Maralyan, Horadiz, Qoyucaq – Qarabağda Cəbrayillü mahalında xani-məzkura mülkəllik kəndlərin adlarıdır



Bə'ziləri bu şeirləri Cəfərqulu xana isnad verirlərsə də, biz yəqinə təsdiq edə bilmərik. Xanın Aşıq Pəri ilə dəxi bir neçə mükəlimələri və məktubati-mənzumələri vardır və lakin onların çəndən əhəmiyyəti yoxdur ki, burada yazılsın.

Kəlamından məşhuru Şuşa qazisi Mirzə Əbdülqasımın haqqında yazdığı qəsidədir ki, eynilə burada dərc olunur:

Matəmi böylə tutarmış məgər adəm, qazi,  
Edə lə'nət ona bəs sahibi-matəm, qazi.

Sən necə zəmin olurdun, kişi, dava olmaz,  
Bu sözü rus yanında dediniz həm, qazi.

Siz məgər halımı öz əhlinizin bilməzsiz,  
Zərrəcə bəd əməlindən eləməz qəm, qazi.

Özgə davada olan kəsler alır simü zəri,  
Qırdır şişəlini müftü müsəlləm qazi.

Zahirən qələlinin qətlə gərdi nisfi,  
Olmasaydı aralıqda yeno Rüstəm, qazi.

Daima vəz eləyir xalqa ki, əhsan eləyin,  
Özü heç dışqarı verməz ola gər nəm qazi.

Daş daş üstə belə Şişədə durmaz hərgiz,  
Bə'zi işlərdə əgər olmasa ə'ləm qazi.

Adını molla qoyan xalqa deməz rast yolu?  
Onların dərdi edibdir qədimi xəmə, qazi.

Unudurlar hamısı tarı, pəyəmber omrin,  
Gör aralıqda ola söhbəti-dirhəm, qazi.

Bir para vaxt danışmaq bizə lazımdır, leyk  
Bir para vaxtda yekdir ola obkəm qazi.

Demişəm mən sonə heç vaxt inanma xalqa,  
Bə'zi övqat çiyit pəndimi kəm-kəm, qazi.

Bundan artıq nə yazım dərdi-dili, mövlana,  
Deyərim baqi sözümü soni görşəm, qazi.

Cəfərqulu xanın qaziyyə xitabın yazdığı bu kəlamına səbəb mahi-mə-horəmədə qalalıların arasında dəstəbaşı olmaqlıq və yəinki cüz'i bir şeyin

üstündə vüqaa gələn dava və çırpışma olubdur ki, neçə adamlar nahaq yerə qətlə yetişibdir. Yəqin ki, qaziyyə-şəhr divan əmələcatına söz verib zəmin olubdur ki, dava-şava düşməz, vəli öz əhlinin öhdəsindən gələ bil-məyib, rəfi-mücadilə və mübahisədə aciz qalıbdır və yəinki kəsəti-təmədən tərəfgerlik edib, mücadiləyə bir növ özü səbəb olubdur. Necə ki, xanın kəlamı buna şəhadət verir:

Sən necə zəmin olurdun, kişi, dava olmaz,  
Bu sözü rus yanında dediniz həm, qazi.

Siz məgər halımı öz əhlinizin bilməzsiz,  
Zərrəcə bəd əməlindən eləməz qəm, qazi.

Özgə davada olan kəsler alır simü zəri,  
Qırdır şişəlini müftü müsəlləm qazi.

Cəfərqulu xanın bu kəlamı müasiri olan Qasım bəy Zakirə – ki, Qarabağın ən müqədir şairi hesab olunur və onun haqqında atıd zikr olunacaqdır, – tə'sir eləyir və övsəfi-qazini ol morhum dəxi də mükəmməl vəchdə və istehza səbkində nəzmo çəkir.

Kəlamı-Zakir:

Eləyibdir nə günəh heç nə bilməm qazi.  
Xəlf arasında olubdur belə mültəm qazi.

Yaradıbdır onu ol xəliqi-əşya bəyib,  
Dəri-dünyada bu surət tapılır kəm qazi.

Qazi hər yerdə olur bimezəvi bedhərəkət,  
Şükriallah ki, bu həm bəməzədir, həm qazi.

Qələmi tiği-düşərdir, özü mordi-rəhi-din,  
Daima Şeyxi<sup>405</sup> ilə cəngə müsəmməm qazi.

Seri-ə'dədo fırlar çomağı bərqasa,  
Necə ki, mərəkdə şeşpəri-Rüstəm qazi.

Nəri-qəhri əridir mum kimi fulədi,  
Küreyi-nəfsi-dərünə verə gər dər qazi.

Kimdi yanında onun Əliqulu, Əbdürrəhim<sup>406</sup>,  
Kuh-i-Əlbürsü yıxar çün toxunun dər qazi.

Dəhrdə Şişə olur səngi-cəfadon cymən,  
Ola bir şəhrdə bu torzlo məhkəm qazi.

Mə'dəni-cudü kərəm, caygəhi-əmnü eman,  
Əldə Nuşirvan, bezidə Hələm qazi.

Füqəra dövrü-sərayində bəşani-bələ\*,  
Nəqdi-əhsani Qarabağə çü şəbnəm qazi.

Qələt etdim, bu sözün yoxdu vüqun hərgiz,  
Qorxuram cəmədeyime tuf dəyə ələm, qazi.

Şişənin simü zərin döldürasan xanəsinə,  
Şişəvəş dışraya verməz yənə bir nəm qazi.

Qazi öldür ki, qala əhli-vilayət qəminə,  
Nə ki, ələm həmə qəmgin ola, xürrəm qazi.

Onda mən gördüyümü görmüşəm, indən bəylə --  
Elməzəm tətəi əna ger əla qiblem qazi.

Haradan gəldi bular, eylədilər xəlqi xərəb,  
Biri der müctəhidəm, biri müsəlləm qazi.

Atlanıb biri çapar Təkləyə day, danə üçün,  
Biri də şamü şəhər talibi-dərhem qazi.

Yay geder Fingiyə zövq etməyə, qış Qaynağə\*\*,  
Bir deməz hiç gəlir mahi-məhərrəm qazi.

Qazi lazımdı dəyə məhkəmədə şər'i-nəbi,  
Nə ki gəşət edə cəhəni, minib ədhəm qazi.

Təbrizin ağı ucuz, miri-vilayət qafil,  
Hər əlif-bey dəyəni qıldı müəmməm qazi.

Dəxi divani-rəliyyet belə getse, qalmaz,  
Bu Qarabığı edər cümle mükərrəm qazi.

Xişü əqvamına mu qədri torəhhüm qılmaz,  
Dəmbədəm xalqa oxur sileyi-ərhem qazi.

Sabiqən böylə deyildi, olub indi birəhm,  
Həzrəti-xanə olandan bəri məhrəm qazi.

Cox adam var idi nəzm ilə ə'də eyləməli,  
Xahişi-xanə görü düydü müqəddəm qazi.

Çünki divanəyə yoxdur qələm, ümmidim var  
Əfv edər cürmümü, ger üzünə söysəm qazi.

Dastani-Əmiraslanı bu gündən böylə --  
Başlaram, fikrim əgər əlsə fərahəm, qazi!

Hər iki kəlamdan mə'lum olunur ki, ruhanilərimizin qüsurları və nöqsanları hər bir əsrü zamanda əhli-mə'rifətlərimizin nifrət və tənqidlərinə bəis olub, onları təzmin və təsəvvib qılıbdar. Xüsusən, məsnədi-qəzavətdə əyilən əlicənablardan hirsü tamahı, dünyagir və bəməl olmaqları cümlədən artıq üdəbə və şüəra zümərəsinə tə'sir edibdir. Necə ki, Cəfərqulu xan bu yurur:

Daima vəz eleyir xalqa ki, əhsan eleyin,  
Özü heç dışqarı verməz ola ger nəm qazi.

Zakirin bu mətləbə dair yazdığı şeir bundan da gözəl və pürməzmundur:

Şişənin simü zərin döldürasan xanəsinə,  
Şişəvəş dışraya verməz yənə bir nəm qazi.

Bu kəlamda cinas vardır. Əvvəlki misrada "Şişə" Şuşa qalasından ibarətdir ki, sabiqdə Qarabağ xanlarının paytaxtı hesab olunurdu. İkinci misrada yazılan "şişə" məhz şişənin özündən -- sürəhidən ibarətdir ki, onun içinə hər nə töksən yənə dışqarıya nəm verməz.

Cənab qazi dəxi nə qədər öz xanəsinə Şişə xalqının simü zərini və sair əmvalını doldurur isə, yənə də doydum deməyib, xaricə və ətrafında olan fəqərə və məsakinə zərəcə rəhm eləmir və bir möhtacın ehtiyac və zərurətini rəva qılmır. Necə ki, bu bərdə mərhum Qasım bəy başqa bir kəlamında buyurmuş:

Molla nə molla, əsiri-şikəmi-əndər piç,  
Qazi nə qazi ki, sir olmaz içə ümməni.

Bəlil Dəryalar kamına çəkib sir olmayan və heç bir şeydən gözlləri doymayan ruhanilərdən milləti soymaqdan qeyri daha bir təmənnə və çeşmədaşlıq ola bilməz!..

Necə ki, yuxarıda zikr olundu, sabiqdə Zakirin xatiri Cəfərqulu xanın yanında əziz imiş və aralarında zərafət var imiş. Bir dəfə Zakir xanın hüsuruna gedir və nə tövri olursa, onun başmaqları xanın sarayında oğurlanır. Şair mə'yusənə evinə qayıdıb bu həcəvli xidmətkarlar böyüyü Boy-lor boye yazır:

\* Hələ - bə'zi vaxtı ay ətrafında zühur olan nurani dairəyə deyilir

\*\* Fingiyə və Qaynaq - yer adlarıdır

Bəylər, nə layiqdi xan qulluğuna  
Bir kəs atlı gedə, piyadə gələ?  
İldə bir yol düşür mənim güzarım,  
Vay onun halına ziyadə gələ.

Böyüyün dərinde lazımdı dərman,  
Axşama dək ola bəndeyi-fərman,  
Təmənnasız gələn olur peşiman,  
Gələ gör bir adəm murada gələ!

Oğruluğa əcəb olubsuz mö'tad,  
Həmrəhi-birahın dad əlindən, dad!  
Gedəndə şad gedər, gələndə naşad,  
Hər kimse ki, sizin bərbada gələ.

Gəlməyən adama deyirsiniz: gəlin!  
Müsküldür qayıtmaq ayağı yalın,  
Mən yenə qıvrığam, Adıgözəlin<sup>407</sup>  
Görək dalısınca ərjada gələ.

Məsəli-məşhurdur: "Quş dəne gedər",  
Sizdə bir nəf' yox səvayi-zorər,  
Gəlməz o qapıya heç kimse məgər  
Horadiz, Qoyucaq fəryadə gələ.

Bundan sonra giron xanın evinə  
Görək başmaqların soxa cibinə,  
Ya keçirə saf otağın dibinə,  
Nə isə, mühəyya, amadə gələ.

Lazımdır tərəddüd xeyirdə, şordə,  
Ədalət üzünə çəkibsiz pərdə,  
Bir təziyə olsa, xudanəkərdə,  
Gümanım yoxdur ki, molla da gələ.

Bir adam tə'yin et asitanaya,  
Yaxşını-yamanı gerçək tanıya,  
Nə cəşiyo, nə də qəhvəxanaya  
Qoyma hər yetən ... gələ.

Onun bu cavabında Cəfərqulu xan Zakirə yazmışdır:

Qasım boy, adətdir, xan qulluğuna  
Bir kəs atlı gəlsə, piyadə gedər,  
Mən deyiləm, aləmdə var, eldə var,  
Belə cüz'i işlər arada gedər.

Burada bir başmaq olub zərərin,  
qələm alıb yazdın zəmmin bu dərin,  
Zalım, yoxdur məgər sənin xəbərin,  
O dərden kim, aləm fəsada gedər'?

İndi belə görmə Adıgözəli,  
Səndən qıvrıq idi onun əzəli.  
Hər zaman ki, durub yola düzəli,  
Yenə bədov aidan ziyadə gedər.

Gədə, saf azıbdır əməlin sənin,  
Mədənisən təqəllübün, fitnənin.  
Sən neçün bilməzsən, bağlı gələnin  
Ayağı açılıb piyadə gedər?!

Oğlan, lap çıxıbsan sən əndazədən.  
Neylər, hələ gedəcəksən yazodən,  
Köhnə oğurlandı, tiker tazodən,  
Bir adam yollaram ustadə, gedər.

Necə ki, sabiqdə bu barədə mə'lumat verildi, Mehdiqulu xan ilə Cəfərqulu xanın məbəynində bığzı ədavət var imiş.

Cəfərqulu xanın Mirzə Fətəli Axundzadə ilə dəxi ülfət və aşinalığı var imiş və aralarında zərifanə irsalü mərsulları olubdur. Bunlardan bir namə ki, Axundzadə xanı-müşarileyhə yazıb, Adolf Berjenin Leypsiq məcmuəsinə daxil olubdur. Həmin namə belə başlanır:

Hacıqulu səndən, ey taci-sərim,  
Ziyadə-ziyadə xümrəm olubdur.  
Söz veribdir sizə Kruzenştern<sup>408</sup>,  
Poçotniklik işi möhkəm olubdur.

Bu məktubu cəmi ilə Mirzə Fətəli Axundzadənin tərcümeyi-halı başında dərc etməyi münasib gördük<sup>409</sup>.

Fars dilində yazılmış əsərlərdən bir məktub Mirzə Haqverdi "Sofa"<sup>410</sup> təxəllüsə və mahi-məhərrəmin yetişməsi münasibəti ilə inşad etdiyi tərcibəndən bir bənd "Riyazül-əşiqin"dən iqlibasən burada dərc olunur.

Cəvabi-Mirzə Haqverdi Sofa:

<sup>407</sup> Aləm fəsada gedən dır – yəqin ki, Mehdiqulu xanın dərinə işarədir

Suye-yarane-vəfa bişə səlami dərəm,  
Qəllü dəllə ecəb torfə kəlami dərəm,

Rox nemipuşəm əz in ərz konəm fərzi-eyn  
Çon ke, dər pişə-şoma şohrətə-tami dərəm.

Gərçə malimo piyade ze çenin gərdeşə-çərx,  
Əsb doz d bordeve dər dəstə tocamı dərəm.

Nist dər Şişeye-ma fərq həlali ze bəram,  
Gər qəbulaş bekonı, Rəxşə-xorami dərəm.

Gərəze-mən həmə şuxisto nə sedq, səfa,  
Bər mətərsid ke, əz kəlmeye-la midarəm.

Ey Nəva, gər nekoni razi bədan qazira,  
Ba to ta ruze-cəza bəhse-modami dərəm<sup>411</sup>.

\* \* \*

Mahe-məhərrəm amado por şod dələm ze ah,  
Dude-dələm gərəft roxe-çərxo mehro mah.

Çon əbrə-noubəhar fələkra əhəte kerd,  
Çəndan ke, dər fələk bəmətək minədarəd rah.

Cobrail əz tərəddode-əflak baz mand,  
Qofta biheyretı ke, xodara, toza penah.

Aya çə şod ke, çake-kəriban nəmud səbh,  
Puşide şob lebase-əzara be bər siyah.

Amod neda ze hələfc-ğeybi ke, ya əmin,  
Bəngor bədəşte Kərbəla, suye-qətlgah.

Emruz ruze-qətle-Hoseyne-ibn Mortəzəst,  
Emruz ruze-matəme-məcmue-ənbiyası<sup>412</sup>.

Mərhum xanın yuxarıda dərc olunan nümuneyi-əsərindən, – xah tür-  
ki olsun və xah farsı, – onun xoştəb' bir şair olduğu görünür.

## QASIM BƏY "ZAKİR" TƏXƏLLÜS

Qasım bəy Zakir Qarabağın mümtaz nücabalarındandır. Onun atası Əli bəy, Əli bəyin atası Şahverən bəy və onun atası Kazım ağadır ki, Şuşa şəhərinin banisi məşhur Pənah xanın doğma qardaşı Hüseynəli ağanın oğ-  
ludur.

Qasım bəy təvəllüd edibdir bicrətin 1199 cu tarixində – ki, tarixi-  
məsahiyyənin 1784-cü sənəsinə mütabiqdir, – Şuşa şəhərində. Tə'lim və  
tərbiyəsi bəyan şəhərdə olubdur. Öz əsr və zamanının övsafı əhvalına  
görə çəndan elmü kəmal əxz etməyə müvəffəq olmayıbsa da, türk və fars  
dillərini layiqincə tohsil edibdir.

Məhəlli-süknası yay fəslində tanyaq və ya Şuşa qalası olarmış. İlin  
sair fəsillərini özünə mütəəlliq Xızıristan<sup>413</sup> qəryəsində keçirərmış.  
Qasım bəyi görənlerin, o cümlədən mən fəqirin atası mərhum Əhməd  
bəy Köçərlinin rəvayətinə görə, o zati-şərif xoşsurət və xoşsima, ağ bə-  
dənli, uca qamətli, zəifülbünyə bir vücud imiş. Göyçək, ağıllı və göy  
rəngə mail gözələri var imiş. Simasından, hərəkət və süknasından asari-  
nəcabət və rəşadət görünərmış. Danışığı fəsih və sövtü dilqəş olmağa  
görə, çoxlarını özünə mail edərmiş və o danışanda qulaq asmamaq olmaz-  
mış. Bir az tündməzək olduğu üçün torpenişində dextə çapüklük görünə-  
rmış. İnsaf və mürüvvətdən xaric sözlər və işlər şairi təbii halından çıxarıb,  
onun qeyzü hiddətinə səbəb olarmış. Amma acığı tez sönüb tövbə və  
istiğfar edərmiş. Adəti halında ziyadə xoşxülq, həlim, rəhimli və mürüv-  
vətli bir adam imiş, sahibi-əqlü tədbir. Buna şahid şairin öz kəlamı da ola  
biler:

Tanır mənı məcmuyi-otuz iki Cavanşir,  
Bir mərđi-xoşəxlaqəmə həm sahibi-tədbir.

Rövşəndi qamu aləmə zatımda xudavənd  
Xəlq eyləməyib mu qədəri hiyləvü təzvir.

Eyməndilər əzbəs ki, olub rəm, rəm etməz  
Gördükdə mənı bədiyodə ahuyü nəxir<sup>414</sup>.

Əl vurmazam əsla sipəri-dəfi-bəlayə,  
Yağdırsa kəmandar fələk qəsdimə so'd tır.

Və lakin belə gözəl xülqü və xoş rəftarı və təbiətində olan mülayimət  
və təvazö və həmçinin onun əqli-səlami və hüsni-tədbiri onu xotə və bə-  
ladan cymon saxlaya bilmədi.

Şair bir işdə müttəhəm olub – ki, təfsili aşağıda zikr olunacaqdır, – çox böyük bəlalara və cəfalara giriftar oldu və əgər bə'zi alinəsəb və alihimmət və qədirşünas möhtərəm şəxslər Zakirə lazımı kömək göstərməsə idilər, yəqin ki, şair doxi də ziyadə fəna hala düşər olub, Qazax şairi Mustafa ağa Arif kimi cani-əzizini Rusiyanın soyuq və qarlı çöllərində puç və zay edəcək idi.

Əhvalat bu üzrədir ki, Qasım bəyin qardaşı oğlanlarından bir nəfəri – Behbud bəy isminə qaçaqlığa və quldurluğa qurşanıb, Qarabağ vilayətində bir çox şuluqluq və binizamlıq və fəsad törədir. Bir neçə həsud və bədxahların təhrik və iğvası ilə o vaxtın divanbəyisi Qasım bəyden müştəbeh olub, ondan şaki və mütəlibəçi olur və Behbud bəyin qətl və qarətində Zakirin uşaqları da müttəhəm olunur<sup>415</sup>.

O vaxtın divanbəyisi knyaz Tərxanov<sup>416</sup> xeyli kuşış və tədbirdən sonra Behbudu həlak etdirir, evini və malını dağıdıb tar-mar elədir və Mustafa bəyi – ki, Behbud bəyin qardaşı idi, – bir neçə adamlar ilə osir edib Şuşa qalasına göndərir (sonradan hamı Mustafa bəyi Tərxanov iş-qola qoyub, ona tə'lim və tərbiyə veriribdir).

O neçə adamlar ki, müttəhəm olunmuşdular, onların içində mərhum Qasım bəy dəxi var imiş. O pişnəhad etdiyi sübut və dolayilə ümonayidövlət mültəfit olmayıb və onun haqqında bədgüman olub, özünü və oğlu Nəcəfşulu bəyi və qardaşı oğlu İskəndər bəyi Sibiryaya göndərməyə qətl surətdə hökm verir, əyalü ətəfalını Şuşa məhbəsxanasında dustaq, malü əmvalını tarac etdirir, Xızırstan kəndini dağıdıb zir-zəbər qırırlar.

Bu zülmü şərəfət və xilafə-qanun işlər Zakirə həddən ziyadə tə'sir edib, onu pərişan və digərgün eləyir. Bir tərəfdən illər ilə cəm qıldığı mal və dövlətinin tarumar olmağı, digər tərəfdən obos yero hörmət və abrunun getməsi, düşmənin tə'nü şematəti yazıq kişinin yüz illiyini geri salır.

Bu böyük müsibət Zakirə üz veribdir məhərrəm ayında hicrətin 1272-ci<sup>417</sup> tarixində. O vaxt şair müsinn halında imiş, ömründən altmış yeddi il keçir imiş, Cənab Nəvvab öz "Təzkirə"sində və cənab Məhəmməd ağa Mütəhəddzadə "Riyazül-üşşiqin"də sinnü salı tə'yinində bir növ səhv etmişlər<sup>418</sup>. Hər halda Zakir altmış beş sinndə vəfat etməyibdir və tarixi-vəfatı 1271-ci<sup>419</sup> sonədə olmayıbdir, ondan çox sonra vəqə olubdur<sup>420</sup>. Buna şahid Zakirin öz kolamıdır. Başına gələn müsibəti gözəl hir tərkiqbənddə bu minval nəzmə çəkih zalimlərdən şikayət eləyir:

Bu mahi-məhərrəmdə dü si hıft manə sal,  
Müddətdi ki, pərqu kimi obyozdi pərü bal.

Şahiddi xudavəndi-icəlavü tobarək,  
Tərpəlməmişəm mən süxoni-nuhoqə saqqat.

Haşa yetirəm bir kəso asibü məzərrət,  
Gər cəyləməsin bu sözüme bəvər, o jurnall

Ta gördüm o bədbəxt\* olub həmrə'yi-gümrah,  
Halatı müfəssəl yazıba əylədim irsəl.

Labüd qatib ondan sora dənə-dənə eldim  
Tərgib onun dəfinə bu zalımı filhal.

Guş cəyləməyib pəndi-xirədməndi o nakəs,  
Axır qoşulub bir-birinə bir neçə cübhal.

Hər kime düşər oldu, tutub basdivü kəsdi,  
Verdi özünü küncə lamam murovi-mahal.

Beş-atlı kəm-alat cavan itə olumu  
Hifz ede vilayəti mənə-piri-bədiqbal?!

Düşməni sipehi tok bir obanın yoxu varın,  
Bir həfte qalıb əylədi məcmuunu pamal.

Ərradəyo yıqdırdı qamü əhlü-əyalı,  
Səqfi-fələyo çıxdı o gün nəleyi-ərfal.

Həccəci Ömər-sə'd deyildi belə birəhm,  
Ol ... bəcliyinə hiç yox işgal.

Bədi kar həramtəşodən osla irəq olmas,  
Bic olmanın zülmü olub, bu sayaq olmas!

Şairin sözlərindən belə anlaşılır ki, bəcaro öz bədbəxt bəradərzadəsini – yə'nə Behbud bəyi düzlüyə irşad edib, nə qədər ona öylid və nəsihət veribse də ki, pis yoldan daşınısın, mərdünəozarlıq etməsin və xalqa zülmü və sitemi rova görməsin, amma mərhəmətin nəsihəti xudşər və bəşərm Behbudə osər etməyibdir və axırda Zakir nələc qalıb, əhvalatı müfəssələn yazıb lazım olan yero göndəribdir.

Və lakin divan əməli Behbudun qorxusundan murovi-mahal ilə qaçıb özlərini küncə verirlərmiş. Bu tamahı çox, hünər və cür'əti yox olan divan qulluqçalarının bənosində hamı tərkiqbəndində belə yazıbdır:

Gün kimi tutub ələmi bu şühəti-bica,  
Divan əmələməyə yox əldə həmta.

\* Bədbəxt – Behbud bəyi işarədir

Vallah, yalandır, dəxi billah, yalandır,  
Şol söylənən əhval quru ismidir əmma.

Keyfiyyəti-mə'lumdən ötrü mən özüm də  
Bir neçə biladi elədim seyrü təməşə.

Yüz təşnələbi-qəhr olasan, xadimi-dövlət  
Verməz bir içim su sənə ta almaya derya.

Simü zər ilə doldurasan ta gerek ovcun,  
Ondan sora zahir qıla şayəd yədi-beyza.

Suzü təbişi-nari-seqər gerçi yamandır,  
Əhli-qələmin gəl-gedino bənzəyə haşa!

Yeksər həmə temmavü bədetvarü dilazər,  
Bunlar kimi məxluq cahan içrə yox əsla,

Hər kimsə ki, düşdü tora, müşküldü xilası,  
Çəkməzlər el ondan, şirəsin sormayalar ta.

Hər nəfse nüzuli-mələkül-mövt nə həcər,  
Bəs ariz üçün vədəyi-fərdə, pəsi-fərdə.

Düşməz buların səmtinə ta ruzi-qiyamət  
Təklə Hacı Qurbani görəni kəs dəxi qəta.

Tulmuşdu Qarabağı zərü simü dəvabi,  
Tapmaz minə bir yabı gedə qonşuya hala.

Divan demə, hərgiz buna kim, afəti-candır,  
Mən söyləmədim, nola ki, məşhəri-cahandır.

Tərkiyyəndin bu bəndində Zakir divan əmələlətinin qüsurluğunu şairə-nə zikr edib, onların ovamün-nasə etdiyi zülm və sitemi göstərir. Burada cayi-İrəssüf və heyrat budur ki, altmış-yetmiş sənə bundan irəli divan xidmətçiləri xolayiq ilə nə növ rəftar edirmişlərse, indi o günə rəftar etməkdədirlər. Bu müddəti-mütomadiyədə – ki, az qalıbdır tamam bir əsr etsin, – onların ətəq və adabında bir tərəddülat, bir tərəqqi əsəri müayinə olunmur.

Zahirdə ədalət və sədaqət mə'murları və zəkan tərəfdarları adlanırdırlarsa da, əsl həqiqətdə əhli-zələmədirlər. Şüəli və son'ətləri şərərət və fəsad törətməkdir, xilafə-qanun və ədalət işlər etməkdir. Hər qism fənn və fərəcələri xalqın malını yemək və özünü avamlıqda saxlamaq dairəsin-

də işləyir. Deryalarca verməsən, bir içim su almaq sənə müyəssər olmaz; qızıl və gümüş ilə ciblərini doldurmasan, işin yeriməz və muradına çatmazsan. Onların tamamı həzrət Əli-Zülfüqarından kəskinraqdır. Bədbəxt o kimsəndir ki, onların toruna düşsə. Onun tamam şirəsini çəkməmiş, onu xilas etməzlər. Təkləli Hacı Qurbanın gününə salmayınca yaxasından əl çəkməzlər. Nəcə ki, bir vaxt onun mal və dövləti bütün Qarabağı tutmuşdu, amma indi divan toruna düşəndən bəri bir yabı da tapmır ki, minib qonşuy getsin.

Hər şeydən bədtəri və ürək sıxıntısı verəni əhli-qələmin get-gəli fərdə pəşfərdəsidir. Ərizəsi üçün bu get-gəl nüzuli-mələkül-mövtdən bədtərdir. Odur ki, şair dəruni-qələbdən onların haqqında deyibdir:

Divan demə, hərgiz buna kim, afəti-candır,  
Mən söyləmədim, nola ki, məşhəri-cahandır.

Divan əmələlətinin hücumundan sonra Zakir keçir o şəxslərin zəminə ki, onun bu belələrə düşməsinə öz səltənətləri ilə filcümle bəis olublar və onlardan, xüsusən, birisinin ki, fəsadçılar babasıdır və şair ilə onun şəxsi ədavəti var imiş, belə nəzmə çəkir:

Bir kəs yüz ətə arifü danavü xirədmənd,  
Hər ləhzədə təsnif qıla qəliyyəyi-çənd.

Çün dövr qarışdırdı, dəxi yadına düşməz  
Ətfalı əyalinin adı, fikr edə hərçənd.

Bir neçə zamandır ki, mənə dami-bələsi  
Ol zalimi-birəhmin edib Bakidə pəbənd.

Seyr cələdim əlmənnetü-İllah neçə şəhri,  
Qalıbdı həmin Tabasaran, Ağqoşa\*, Dərbənd.

Heyhat, ədavətdə dəyəm bir kəsə bəhtian,  
Yox mənə kolambaz süxən, tariyə sövgənd.

Bu ... xəlqi-cahan içrə tapılmaz,  
Cəhlü həsədü bəxlə nə mıştə nə mənənd.

Bişübhəvü şək təxmi-dəlü divdədür bu,  
Həşə ki, doğa növ'i-bəşərdən belə fərzənd.

\* Tabasaran və Ağqoşa – Şimali Qafqazda yer adlarıdır

Göndərmək ilə iki uşağı, səni tarı,  
Qüttai-teriğe bu nə ibrətdi, bu nə pənd?!

Xətm oldu bizə, düzdi-vilayət kefə baxsın,  
İymirli, Dirağırda, Səfikürdi, Şıxavənd.

Həqqa, əvəzi-çaqqala baqqalı boğarlar,  
Doyranbasanın<sup>41</sup> yerinə dağıldı bizim kənd.

Məşhur məsəldir ki, düşər qərə gəzən kəs,  
Ev yıxanın evin yıxar, əlbəttə, xudavənd.

Çox zarü təzərrö' eləmə, eybdı, Zakir,  
Təqdiri-qəzayə görəkdir adam ola şakir!

Hər şeydən artıq şairin halını müəğəyyir edən, onu qeyzü cusa gətirən, onun nazik təb'inə təhrik verən düşmənlərin bəşşəti və əğniyanın şematəti olur. Cümlənin günahı, qüttai-teriğin törətdiyi fəsad və şərərət şairin övladına isnad, əqrəbasına xətm olunur. Bundan sonra daha əhli-zələmə keyfə baxsın, yolkəsənlər şad olsunlar:

Həqqa, əvəzi-çaqqala baqqalı boğarlar,  
Doyranbasanın yerinə dağıldı bizim kənd.

Oğrular safə çıxdı, doğrular fəlakətə düşər oldu. Atalar sözünün misdaqınca: Oğru elə bağırdı, doğru bucağa girdi".

Bu hüznəgətirici hal və keyfiyyət indi də bizim bu nizamsız və əsassız zamanəmizdə kəsərət il ittifaq düşməkdədir.

Zakir müttəqi və müt'ədəyyin bir soxs olduğu üçün özünə xitabən deyir:

Çox zarü təzərrö' eləmə, eybdı, Zakir,  
Təqdiri-qəzayə görəkdir adam ola şakir!

Ol vaxtın hakimi Tarxan-Mouravov haqqında ki, onun hökmü bina-güzarlığı ilə şairin kənd-kəsəyi və mal-dövləti tarac və özü və öhlü-oyalı ilə osir və məhbus olunmuşdu, – Zakir fars dilində suzişli və xeyli mövzunun bir tərkiqbənd inşad qılmışdı. Bu tərkiqbəndin bir yerində şair Qarabağ öhlünə dəxi filcümlo bir niş vurubdur və əhli-vətonin bivofa və

<sup>41</sup> İymirli, Dirağırda (Diytağırda), Səfikürd, Şıxavənd və Doyranbasan Qarabağda Şuşa uyezdində kənd adlarıdır. Bunların əhalisi səbiqə oğurluqla iştihar bulmuş nədinə bir məxluq imişlər. İndi bir növ həlal kəsə məşğul olmaqla güzəran edirlər. Amma yəni də içlərinin ağrısı və ayrılı təkonməyibdir.

bietibar olmaqlarını göstəribdir. Öz əhli-vilayətindən şair həmişə şakir olub, dostu Mirzə Mehdiyə göndərdiyi bir namədə bu sayaq yazır:

Bizim kimi bir-birinin bədxahi  
Tapılmaz, gəzəsən ələmi dahi.  
Onun üçün qəzəb edib ilahi,  
Xainik aşnaya, yada, özizim!

Tarxanovun şə'nində yazdığı kələmin bir bəndində Zakir əvvəlcə ona və zatına lən oxuyub, sonra qarabağlılara keçir:

Bedin zəst əxlaqə tof!  
Bedin rəsmə-ainə rəftar tof!  
Bozorgi ke, başəd setəmpişə lən,  
Əmiri ke, başəd cəfəgər tof!  
Əgər həmçənənəşi Tərxaniyan,  
Bər an qoume-nacenso mordar tof!  
Zəhi pure-ərşəd ke, bər valideyn  
Konəd kəsə xərvər-xərvər tof.  
Bezai, bəoluladə-an naxələf  
Konənd aqəlan lənə hoşyar tof.  
Əgər rast quyəm, bər u eyb nist,  
Bəəhlə-Qərabəgə-biar tof!  
Bəzəhər ənisə bəbətən xəbis,  
Həme bəd del aşənə yar, tof!  
Zə gəmmaz in raz bayəd nəhoft,  
Bətersom resanənd əxbar, tof!  
Kəsi ke, nəhəd dəstə-xod bər zəmin  
Zə vey sor zənəd fətehayə-çenin<sup>42</sup>!

Əgərçi Mouravov-Tarxanovun hökmü və qətnaməsi mucibincə Qasım boy Zakir və onun oğlu Nəcəfqulu boy və qardaşı oğlu İskəndər boy görək Sibiryaya gedə idilər, vəli bə'zi sahibinənsəblərin və Gürcüstan nücobalarının vasitəsi ilə, xüsusən sordarın mülərcimi mərhum Mirzə Fətəli Axundzadəyə köməkliyi ilə Zakir Sibiryaya göndərilmədi. Ancaq o, Bakıda üç-dörd ay gözdustağı halında qalıb sonradan vətəninə müraciət edədi.

Nəcəfqulu boy və İskəndər boy dəxi Sibiryada çox müddət qalmadılar. Onlar da bir az vaxtdan sonra vətənlərinə qayıtdılar. Əxşası ki, Qasım həyin vətəndən sürgün olunmağına səbəb olmuşdular, onun həcvinə layiq olub, qiyamətə kimi töhmət altında qaldılar:

Çə şəc bəncənd bequyod həca,  
Bəcinənd həca ta qiyamət bəca<sup>42</sup>!

O həcvlərin bə'ziləri haqq isə də, burada zikr oluna bilməz, əzbəs ki, onlarda namərgub sözlər dəxi istə'mal olunubdur. Amma bir neçəsi keyfiyyəti-halı bəyan etmək üçün öz məqamında zikr olunacaqdır. Zakirin hər qisim əş'arü kəlamı mövcuddur – qəzəliyyat, müəbbəat, mükəmməsət, şe'ri-müstəzad, tərkiqbənd, tərziqbənd və sairə. Fars dilini dəxi mükəmməl sürətdə bilirmiş və bu dildə bir çox abdar şeir və qəzəlləri vardır.

Türk qəzəlləri var ki, Füzulinin qəzəllərinə bərabərdir. Mükəmməs və qafiyələri Vaqifinkindən əskik deyil. Amma asarü əş'arının cümləsindən artıq əhəmiyyətli və məişətimizə münasibətli Mirzə Fətəli Axundzadəyə, Qutqaşınlı general İsmayıl bəyə<sup>423</sup>, qubernator Mixail Petroviç Kolyubakina<sup>424</sup>, Rəhim bəy Uğurlubəyova<sup>425</sup>, Cəfərqulu xana, Baharlı Mirzə İsmayıl<sup>426</sup>, Zəngilanlı Məhəmməd bəy Aşıqə, Mirzə Mehdiyə və qeyri müasiri olan dost-aşnalarına yazdığı məktublardır ki, cümləsi nəzm ilə açıq və sadə dildə yazılmışdır. Bu məktublarda dürlü məsəllər, zərif kinəyələr və müəmmalı kəlmələr vardır ki, azdan çox və nazikdən yoğun mə'nalar anlamaq gerəkdir.

Şair Bakıda əsirvar zindəganlıq edən vaxtı öz hali-dilini və başına gələn qəzavü qədəri Kolyubakine yazıb, bıcırmı günah iki nəfər zalım, bımürüvvətin hiylə və şərəfəti ilə vətəndən dərbəder düşməsini bəyan edir.

Bilmək gerəkdir ki, ol vaxtları Kolyubakinin Bakıya qubernator olmaq sədəsı dəxi söylənilirdi. Və bu xəbər şairi bir növ xatircəm və təskinül-qəlb etmişdi. Budur Kolyubakine yazdığı namə:

Sendən sora, ey tacı-sər, başıma  
Gərđişi-zəmanə nələr gətirdi!  
İki bımürüvvət ittifaq edib,  
Vilayətə yüz şurü şər' gətirdi.

Qaçaqlıq binası edən tək Behbud,  
Pişnəhad eylədim öz ərzəmi zud,  
Tərəfgerlik oldu axırda, nə sud,  
Mənəm doğruluğum zorər gətirdi.

Yüz ilin ocağın bıcırmı günah  
Eylədilər viran, vallahü billah!  
Bu taleyi-zəbun, bu bəxti-siyah  
Daim monə xəvfü xotər gətirdi.

İləştədo yetişdi sınıu salımız,  
Bu dövlətdə ağarmışdı yalımız;  
Gətirdi dövlətimiz, mülkü malımız,  
Nəxli-təmənnamız kəder gətirdi.

Nəcəba bərmətin gözler nəcəba,  
Nasəza yaraşmaz böyüye əsla;  
Pəderindən deyil yəqin bil, amma  
Hər kimsə ki, nami-pəder gətirdi.

Ədalət var idi bundan əzələ,  
Yaman yerə yetib iş gələ-gələ;  
Dirəxti-bəxtimiz, əfsus ki, belə  
Vərə-vərə acı səmər gətirdi.

O kəsler ki, eyləmişdi xəyanət,  
Əyləşib evində rahat, fəraqət;  
Mənəm uşaqlarım bivechü cəhət  
Gözlerindən xuni-ciger gətirdi.

Bundan əqdəm kimin olsa üsyanı,  
Dərlərdi vayanın sud kəssin anı;  
Bilmirəm necoldu, o zakon hamı?  
Nəcəlnik zakuni-diger gətirdi.

Məzərrəti əfzun ədaləti yox,  
Görünməyib əsla belə ...  
Öz gəlməyinə məmnun idik çox,  
Dalışınca keçəl Nəzər gətirdi.

Tutubdu aləmi zülmi-bihasab,  
Müşküldür gətirmək bu möhnətə tab;  
Köynük, Bileceyi\* etmişdi xərab,  
Bizim kəndə ondan bəter gətirdi.

Aşura günü tək bir səhər çağı,  
Yığdı orabəyə övrət-uşağı,  
Şamə rəvan etdi bımürvət yağı,  
Görən yaxa yırtıb, həzər gətirdi.

Əcəb oyyam imiş oyyami-səlof,  
Gərək o günlərdə olaydıq tələf;  
Çəyirtgə bir tərəf, dolu bir tərəf,  
Şum qədomi goldi, şorər gətirdi.

İki namərd uyub biri-birino,  
Yetmək olmaz heç birinin sirrino;  
Lə'net gəlsin ... pirino,  
Bəd binanı ... gətirdi.

\* Köynük. Bilecek – yer adıdır



Adamda insafü mürüvvət gerek,  
Quyuğun kəsməklə tula olmaz köpək;  
İlan əti yeyib yerikdə bişək,  
O mader ki, belə pəşər gətirdi.

Neçə gün söyləndi bu yerdə əhval,  
Qubernator olur ol nikuxisal;  
Malımız, mülkümüz müjdədir əlhal,  
Hər kim gəlib doğru xəbər gətirdi.

Ey sahibi-şövkət, ey mə'dəni-şan,  
Dadxahəm sizə, aman, ələman!  
Bu zülmü insana eyləməz insan,  
Məgər ki, qəzavü qədər gətirdi.

Həmin bu məzmununda mərhum Zakir çərxi-kəcrəftardan şikvə və nalə qılıb, piranəsərlikdə vətəndən dərbədən düşməsinə, şan və rütbəsinin puç olmasını, mal və dövlətinin badi-fənaya getməsinə, oğrulara və quldurlara tay-tuş olmasını ürəkyaandırıcı dil ilə dostu Mirzə Fətəli Axundzadəyə yazır. Bu məktub qarelərə dəxi də ziyadə tə'sir edir:

Piranəsərlikdə çərxi-kəcrəftar  
Eylədi vətəndən dərbədən mənə;  
Neyləmişəm, bilməm, dövri-zalimə,  
İncidir düşəndə\* bu qədər mənə.

Qarabağ mülkündə mən bəxtisiyah  
Bir ağ gün görmedim, Allaha pənah;  
Saldı balələrə bicürmü günah  
Bir neçə müfsidü töxmixər mənə.

Mən bir piri-tonha, zülm bihesab,  
Müşküldür götürmək bu möhnətə tab  
Yaman deyə-deyə eylədi xərab  
Hamıdan ziyadə üç nəfər mənə\*\*.

\* Bu sözü iki cürə oxumaq olur, bir "düşəndə" – yə'ni gahda bir, gah-gah və bir də "döşündə" – yə'ni sinəsində mənə bu qədər incidir.

\*\* Bu üç nəfərin biri Mirzə Adıgözəl oğlu Hüseyn bəydən və digəri Nəmirli Əmiraslan bəydən ibarətdir. Üçüncüsü, çox ehtimal var ki, Cəfərqulu xana işarə olsun. Şair xanın adını açıq yazmayıb "Yekəpər" ismi ilə bir neçə məqamlarda onu müti-təşəf qılmışdır. Əzbəz ki, Cəfərqulu xan böyük cüssəli və qəviheykəl bir vücud imiş.

Biri fəsiq, faciə, hədsiz zinakar,  
Biri ayrı-üyrü, xeyli nəhəmvər,  
Biri danışanda baş-ayaq atar,  
Bir neçə it tutdu bixəbər mənə.

Adəm idim, əbəz yərə zay oldum,  
Vilayət içində mən rüsvay oldum,  
Oğrulara, quldurlara tay oldum,  
Sarıdı xəlayiq peyğəmbər mənə.

Dövlətlidən dövlət, kordan məzərrət,  
Harda bihəyə var, zatına lə'nət!  
Süxənçin sözlə etdi əqibət  
Pəşərimdən cüda bixəbər mənə.

Dövləti-əliddə ağarib saqqal,  
Bir xilafım yoxdu, bu mən, o jumal;  
Bir zaman gördüm ki, yazıbdı filhal  
Qütaüttəriqə bərabər mənə.

Yetmişində zuma çalmaq öyrənən  
Görək axirətdə çala ...;  
Az qalıb həştadı tamam edim mən,  
Sən indi yazırsan əhli-şər\* mənə.

Yetmək olmaz hərcəyinin sirrinə,  
Yalanı yeridir doğru yerinə;  
Lə'nət oxur şərirlərin pirinə  
Diyari-qürbətə kim görər mənə.

Hər kimin vilayətdə simü zəri var,  
Yüz adam öldürə, liəbsdən çıxar;  
Yegənsiz\* danışmaq nə yənə çatar,  
Bihörmət eylədi simü zər mənə.

Dərdbilmozo dər-di-dili açınca,  
Ruzigarın cəfasından qaçınca,  
Nəmərd körpüsündən rahat keçincə –  
Razıyam apara o sellər mənə.

Kişi yoxdu, baxma çula-çuxaya,  
Adam görək dağa-daşa toxuya;  
Getmə-getmə – deyib qaydu yuxuya  
Axırda itirdi Yekəpər mənə.

\* Yegən – pul mə'nasındadır

Dalınca deyiləm bir şüglü karın,  
Bilmənəm dövrünü leylü nəharın;  
Həvəsi-vüsalın, zövqi-didarın  
Qoymaz yuxu yatam ta şəhər məni.

Rəhi-müsibətdə keçmişəm candan,  
Müxənnəsdür qorxan bir qaşq qandan;  
Ehtiyatım yoxdur paşadan, xandan,  
Analar doğubdur şiri-nər məni!

Olmuşam Bakıda sakın, fərağət,  
Zövqi-təməşası misali-cənnət;  
Ziyadə dərdisər, dəxi nə hacət,  
Fəramuş eyləmə, müxtəsər, moni.

Bu məktubda şair öz təbii istiqamət və dəyanətindən söz açıb, hər qışın dərd və belalara tab gətirməyini bəyan edir. Əgərçi şairin simü zəri yoxdur ki, onların köməyi ilə özünü safə çıxartsın, vəli o, təb'ən gənidir və heç bir vəch ilə özünə qəbul etməz ki, əksilib, dərdbilməzlərə dərd-dilini səyləsin.

Şair sinosini ruzigari-cəfakarn oxlarına sipər edib, namərdlərdən yə-tən köməyə əsla e'tina etməz:

Namərd körpüsündən rahat keçinco –  
Razıyam apara o sellor məni.

Çul və çuxaya bozonib zahirilorinə zinət və sığal verənlərə kişi demək şayostə deyil. Həqiqətdə mərd igid ə kəsdir ki, özünü dağa-daşa toxuyub haqq yolunda mərdanə dava eləsin.

Şairə ariz olan bələ onu məğmun və pərişan etmir. Şair rahi-müsibət-də candan və başdan keçibdir. Bir qaşq qandan qorxan, şairin əqidəsinə, adam deyil və paşadan, xandan dəxi onun baki və ehtiyatı yoxdur.

O adamlar ki, düşmənçilik üzündən onu belalara və əziyyətlərə girif-tar ediblər, belə güman etməsinlər ki, onu məğlub qılıbdar. Xeyr! Bu, bö-yük səhvdir!

Şair necə ki, ölməyibdir öz ali məqamında durub bəxli həsədli işti-har bulan donitəblərə – ki, əqrəb misal yer üzündə qeyrilərə niş vurmaq üçün sürünürlər, yuxandan aşağı həqarət nəzorilə baxır. O donitəb'lər şairin müqabilində qorxaq tülkü və çaqqal misalında bir məxluqdurlar, şa-ir isə xəvfi hərasdan uzaq və کنار "şiri-nər" kimi bir vücuddur:

Ehtiyatım yoxdur paşadan, xandan,  
Analar doğubdur şiri-nər məni!

Ancaq şairi məhzunü məlul edən dusti-həqiqisinin, yə'ni mərhum Mürzə Fətəli fəraqıdır ki, ona dair yazmışdır:

Həvəsi-vüsalın, zövqi-didarın  
Qoymaz yuxu yatam ta şəhər məni.

Dusti-cani və rəfiqi-mehribanı olan Mürzəyə göndərdiyi namələrə bir müddət cavab almayıb və uşaqlarının Sibiryaya getməyindən dilgir və mə'yus olub, atidə zikr olunan naməni ona göndərir.

Gözüm yolda qaldı, könül intizar,  
Gəlmədi cavabi-namələr səndən.  
Bir aydan artıqdır gedib uşaqlar,  
Yetişmədi bizə bir xəbər səndən.

Aşına, müsahib, yarı həmsəy  
Lazımdır yetişə qövre, həraye;  
Kitabətini dəyər mali-dünyayo,  
Nə hacət istəmək simü zər səndən?

Tək yaradıb səni vahidü yekta,  
Əxlaqına, etvarına mərhəbəl  
Nəyləmişən Molla Səfi, Bəybəbə<sup>427</sup> –  
Məmnundu, özizim, bu qədər səndən?

O vilanın yoxdu bu yer tək pisi,  
Təqəllübü, hərzəkari, xəbisi;  
Yaxşı gördüm tamam əhli-Tiflisi,  
Razıyam nəhayət bişor səndən.

Olan demədi mənə monzil Şadno,  
Hər tərəf eylər idim toküdə;  
İvana bəy, Kolyubakin, İliko\*  
Çalışırdı, olhoq, bərabər səndən.

Həsən bəy\* söylə əmri-mə'lumi,  
Qəziyyə mə'lumdur dəyəndə Rumi,  
Sərofraz eylərsən yüz bəxtişumi,  
Zəhir olsa əgər bu hünər səndən.

\* İvana bəy, Kolyubakin, İliko – Qasım bəyin tanışları gürcü nüvəbəsi imiş ki, onun özünün və övladının təmizə çıxması və xilası yolunda sə'yü təlaş edirlərmiş.

"Həsən bəy – məşhur general Həsən bəy Ağalarovdur ki, o da Zakirin qurtarmağı üçün çox çalışmışdır.

Tutub damənini sən tək əmirin,  
Təvəqqein cəylər iki əsirin\*,  
Qarabağ mülkündə bir mərdi-pirin  
Təmənnası budur, taci-sər, səndən!

Qoyma ki, qürbətdə gedələr zayə,  
Sayə salmaq təqazadır hümayə;  
Laçın balasıdı gəmiş sonayə,  
Seyd etmək olardan, balı pər səndən.

Salıbdır belayə dənəbgan ali\*\*,  
Dağılıb əmlaki, dövləti mali;  
Sakit cəyləməyə bu qılı qali –  
İstər o xəstəb'ü süxənvər səndən.

Tutuşub mənimlə çərxi-bədəfal,  
Yerə girsən görüm ha belə iqbāl!  
Bizim üstümüzə, ey nikuxisāl,  
Eşitdim incinib Yekəpər\*\*\* səndən.

Baş verən zamanda bu əmri-əbəş,  
Gərək ona sən deyəydin: "Ey tərəs,  
Sən bir ağacsan ki, ömründə heç kəs  
Nə sayə görübdür, nə səmər səndən".

Çoxların qılıbsan çörəyə möhtac,  
Axtarır, tapılmaz dərddə əlac  
Fir'onü Həməni Zöhhakü Həccac  
Ola bilməz ola sitəmkar səndən.

Bəd'ətin yandırıb qövmü əshabi,  
Müşküldü götürmək bu zülmə tabi.  
Düşüb Cəbraili, Maralyan, Babi,  
Horadiz, Qoyucaq dərbəder səndən.

Zülmü sitəminlə ələm dolubdur,  
Əhli-beytin rəngi-ruyi solubdur,  
Nəçə rövşən xanımanlar olubdur –  
Şəbi-yəlda kimi tirətor səndən.

\* Bu iki usirdən birisi Zakirin oğlu Nəcəfqulu boy və o birisi bəradərzadəsi İskəndər bəydir.

\*\* "Dənəbgan ali" kolməsinə lazımdır "dəndəgan ali" məzmununda anlamaq. Bu sayaq Cəfərqulu xan öz nəvələrin və müqərriblərin öyrətmədi ki, sözləri tərsinə söyləyirlər, tənkilə lazımlı olan məqamda hüzzar onların danışmaqlarını anlamasınlar.

\*\*\* Yekəpər – necə ki, sabiqdə zikr olundu, – Cəfərqulu xana işarədir.

Böyük oğlun gözər payı-piyadə,  
Şol biri də tələf oldu aradə;  
Xah kədxuda, xah büzürgzadə,  
O kimdi çəkməyə yüz həzər səndən?

Sikkə olmaz övladının cibində,  
Rizqləri yırtıq çuval dibində;  
Cən verdi maderin özge evində,  
Nə düxtər yarıyıb, nə pəşər səndən.

Ömri-təvillinə budur ki, dətil,  
İstəməz üzünü görə Əzrail;  
Bundan sonra hələ yaşarsan yüz il,  
Vochi budur, əcəl yan gözər səndən.

Üləməyə dərən fəhşü ləlayil,  
Təriqi-isləmə deyilsən qail;  
Bu hal ilə yəne çox əqli zail –  
Gəlib çəyine zad istər səndən...

Təsəllütün yetmə şeyxülisləmə,  
Anı bizdən bəter salırsan dəmə;  
Əbəş yərə düşmə xəyali-xamə,  
Nifrət cəylər, billah, kim görər, səndən.

Mən səni tanırdım, işlərin qandır,  
Yüz deyələr, elə həmə-həmandır,  
Elə bilsin padşahi-zamandır –  
Hər kim iraq olur, müxtəsər, səndən.

Toğəllübde, təfənnündə ustadsan,  
Dəğru sözün yoxdu, kizbə mö'tadsan;  
Qatili-imamsan, İhni-Ziyadsan<sup>428</sup>,  
Lazımdır cəyləmək olhəzər səndən.

Vəsf-i-sifətindən danışdım xəyli,  
Eşitsin hər kimin var isə meyli;  
Elə yalqız Zakir deyil gileyli,  
Azüddədir ələm sərsər səndən.

Əgərçi sabiqdə şairin Cəfərqulu xan ilə ülfət və mürafiqəti var imiş və yek-digərində bir nəçə zərifi məktubat yazıblar ki, onların barəsində aşağıda filcümle mə'lumat verilməkdir, vəli sonradan səbəb nə olubsa bunların məbəynində soyuqluq böhmə gəlir və yuxarıda zikr olunan kolamdan mə'lum olunur ki, Cəfərqulu xan Zakirin haqqında böyük pis-

lik və bədgululuq edibdir və hətta Mirzə Fətəli Axundzadə Zakirin xilasına və safə çıxmağına divan hüzurunda çalışdığı zamanda xani-məzkur ona mümaniet göstərmiş və bir növ Mirzeyi-mərhumdan rəncidə olubdur. Necə ki, bu hala şairin öz sözləri şəhadət verir:

Tutuşub mənimlə çərxi-bədəfal,  
Yerə girsən görüm ha belə iqbāl!  
Bizim üstümüzə, ey nikuxisāl,  
Eşidim incinib Yekəpər səndən.

Qasım bəyə üz verən qəzada və pürxətə əmrde köməkçi olanların birisi də qutqaşınlı Nəsrulla Sultanın xələfi-ərcüməndi general İsmayıl bəy imiş. Şairin ona yazdığı bir neçə məktubati-mənzuməsindən mə'lum olunur ki, ona artıq bəndəçiliyi və ixlası var imiş.

Zakir öz əhli-vilayətindən şikayət edib, onların bihimmət, birəhm və bir-birinə yağı olmaqlarını zikr qılıb, İsmayıl bəyi "Qutqaşın torlanı" və "Şəki şahbazı" əlqabı ilə sifətləndirir və ondan bu sayaq kömək və mədəd diləyir:

Bu əhldən mehribanlıq görmədim,  
Məgər bizə ola o yandan mədəd.  
Qutqaşın torlanı, Şəki şahbazı,  
Sakini-biladi-Şirvandan mədəd.

Qarabağ aşxası yekşər yağdır,  
Əvvəldən axıra zülm ortağıdır;  
Bir gecədə canavarlar dağıdır,  
Olmasa gəlləyə çobandan mədəd.

Nüçəbələr qədrin bilir nüçəbə,  
Əxlaqına, olvarına mərhəbə!  
Daş-daş üstə durmaz aləmdə əsla,  
Dəyməso insana insandan mədəd.

Qəzayi-möhneidə qalmışam möhtac,  
Uşaqlarım olub vətəndən ixrac;  
Təbib-i-hazirson, eylə bir əlac,  
Yoxdur mənə üzgə dərmandan mədəd.

Yığılsa bir yerə yüz alinəsəb,  
Danışığın mə'nai, sözün müntəxəb;  
Aləm bilir bivasitə, bisəbəb  
Müşküldür ərizə divandan mədəd.

Həzrəti İsmayıl olsun dəlilin,  
Yetiş imdadına piri-əlilin!  
Necə fərzendinə ol dəm Xəlilin –  
Cəbrail gətirdi qurbandan mədəd.

Əsasi-qiyamət olanda bərpa,  
Kindir qövre yetən ondan məsəva;  
Sərdəftəri-rəsul, xətrni-ənbiya  
Tenzili-ayeyi-Qur'andan mədəd.

Çərxi-fələk salmış mənə bu halə,  
Mə'lü mülküm tanıam gətirdi zəvalə,  
Qaidədir şərmdəyeyi-əyalə –  
Yetişir sahibi-əhsandan mədəd.

Gəlməyibdir mütləq ruyi-zəminə  
Tab edən mənim tək qəza qəminə;  
Zövrəqi-əltafin dili-həzine,  
Gümanım var, verə tufandan mədəd.

Namərd öləyindən tutasan yüz il,  
Elibarım yoxdur bəll ola müşkil;  
Olsa, olacaqdır dərdinə, ey dil,  
Xələfi-Nəsrullah Sultandan mədəd.

Zakirəm həmişə sən tək sərvərə,  
Xəş göstərsən sənə xaliq nəzərə  
Eyb etməz alişan ümərələrə –  
İstəmək duayı-pirandan mədəd.

Başqa bir məktubunda Qasım bəy yenə Qutqaşınlı İsmayıl bəyi tə'rif və təvəssif qılıb, başına gələn qəzavü qədərini təhriir edir, vəli öz halından şikayət etmir.

Şair özünü aşiqlər sinfinə daxil qılıb, qiylü qala düşməsinə töbi və adi işlər cümlosinə nisbət edir, zira ki, insanın başına qisim-qisim belələr gəlməso və o, cürbəcür bolalara və müsibətlərə mübtəla olmasa, ənvə'i-təcrübə və imtahanlar sınaq olunmasa, ruzigarın küresində oriyib destiqoza ilə vurulan çəkiələr altında döyülməso, qollu qoşdən hərgiz pak ola bilməz və dərəcəyi-komala irişməz.

Şairin könlü porvaz edib biladi-Misri və Nil çayının kənarlarını seyrü tamaşa etmək istəyir, ləki çox səfərlərdən və təcrübələrdən sonra lazımı ittılaat və komalat əxz edə bilsin:

Komala yetmək olmaz bisəyahət, həliyə könlüm –  
Təməşayi-biladi-Misri seyri-rudi-Nil istər.

Şair özünü ənbıya zümərəsinə daxil edib, ruzigarın cəfasından azüddə-dil olmağı eyni-səfahət və həmaqət hesab edir, çünki ruzigardan yetişən cəfalar pis olsa idi, onları əndühpərvər və bələkəş İdris, İbrahimxəlil və Əyyubi-səbur özləri üçün eyni-səlah və rahatlıq bilməzdilər, şaki olardı-lar.

Şair özünü həzrət Yaquba varis bilib, o dəxi fərzəndi-əzizinin qür-bətdən gələn buyi-fərəhfazası ilə xatirini şad və könlünü qəmdən azad eləyir:

Cəfayi-dəhrdən azüddəlik eyni-həmaqətdir,  
Bəlani xoş tutar İdrisü Əyyubü Xəlil istər.

Mənəm varis bu gün Ye'qubə, fərzəndi-əzizimdən –  
Gələr buyi-fərəh gəh-gəh, əgər rəbbi-cəlil istər.

Bu sözlərdən sonra şair yenə Qarabağın şerir biqərəzlərinə rücu edib, təqazayi-təbiətlərindən naşi zülmü fəsadı zikr qılıb və şeytənlərinin ucundan vətəni-mə'lufundan xaric olmağını suzişli sözlərlə bəyan edir. Yenə şairin könlü əziz vətəninin gülüstənində seyr eləməyi arzu edir. Vəli onun əl-ayağı qürbət vilayətdə dar qəfəs içində bağlıdır və qəfəs qeydindən azad olmağa dəlil istəyir:

Edər yadi-gülüstani-vətən qürbətə dil mürğü,  
Qəfəs qeydindən azad olmağa daim dəlil istər.

Vəli şair təvəkkül əhlidir. Hər yetən namərdə şərhi-hal etməyi özü-nə ar bilir. Uzun illər böyü girdabi-bəla və müsibətdə zari zəbun qalsa da, əlini xakü xaşakə uzadası deyil və döniteblərə hərgiz pənah aparmaz. Həngami-zərurətdə də olsa, şair nəəcib və namərd kimsələrə əl uzadıb kömək diləməyi özü üçün böyük qəbahət bilib, birkərəlik öləb qurtarma-ğı ona tərcih verir. Necə ki, bu barədə özgə bir kəlamında demişdir:

Namərd atəyindən kişi həngami-zərurət –  
Tutmaqdan isə yaxşıdır ölmək, a filani!

Namənin axırında Zakir zərəfətyana İsmayıl bəydən təvəqqe edir ki, Mirzə Fətəliyə yazsın ki, ona – ye'ni Zakiro bir döpü pərvərdə zəncəbil və özü də hir sarı kürki-Ərdəbil göndərsin, çünki Bakının sazaqlı küləyi-nin olacağı isti Ərdəhil kürküdür. Məzkur naməni cənilə aşağıda yazırıq:

Səni atəmdə, ey arami-can, hər kim zəlil istər, –  
Anı zillətdə bu qəmdar könlüm syü il istər.

Şərabi-cami-bəzmi-iltifatın nuş edən hərgiz  
Nə kövsər arizu eylər, nə əbi-səlsəbil istər.

Məni qövğayi-şəhri-bəhri-Baki təlxkam etməz,  
Nədən kim, aşiqi-şeyda olanlar qalü qıl istər.

Kəmələ yetmək olmaz bisəyahət, həliyə könlüm –  
Təməşayi-biladi-Misrū seyri-rudi-Nil istər.

Mənə derlər ki, sən "peyğəmbərim" – dərdu, nə işdir bu?  
Dəməzlər mərdi-mü'min möhnətə ecri-cəzil istər.

Cəfayi-dəhrdən azüddəlik-həmaqətdir,  
Bəlani xoş tutar İdrisü Əyyubü Xəlil istər.

Mənəm varis bu gün Ye'qubə, fərzəndi-əzizimdən –  
Gəlir buyi-fərəh gəh-gəh, əgər rəbbi-cəlil istər.

Məni-piri-süxəndənin nədir cürmü, xudavənda, –  
Üqubətdə o bışərmü cəfakarı mühil\* istər?

Tapılmaz böylə bir bədhal zalim hiç millətdə,  
Yığılsa bir yərə Əndi, Kumık, Axtı, Rutıl istər\*\*.

Məsəldir ki, xəta bir böylə adəmdən iraq olmaz,  
Bu bir omri-müşəxxəsdür, nə vəhyi-Cəbrəil istər.

Qarabağ içrə ağ gün görmədim mən, tirəboxt oldum.  
Onuñcün xatirim ol qövmi-birəhmi qətil istər.

Şeriri-biqərəz olmaq təqazayi-təbiətdir,  
İnanma bir kəsi xoşnud atəmdə boxil istər.

Bizim mərdümləri, zinhar, pənd əfsəri bənd etməz,  
Olann, Naqəyi-Kalmık kimi, burnu qəzil\*\*\* istər.

Edər yadi-gülüstani-vətən qürbətə dil mürğü,  
Qəfəs qeydindən azad olmağa daim dəlil istər.

Nəhayət, şərhi-hal etmək yetən namərdə müşküldür,  
Sənin ısk hir omiri-pakzadə bəvədil istər.

\* Tərxan – Mouravova işarədir

\*\* Əndi, Kumık, Axtı, Rutıl – Dağıstanda olan mahalların və kəndlərin adlarıdır

\*\*\* Qəzil – qıldan hörlülmüş ipə deyirlər

Təvəkkül əbliyəm mütləq, yapışmam xarü xəşakə,  
Füsurdə cismim salha qerq abi-sil istər.

Səxavət, ya vəsatət zai ilandır mərdi-biəslə  
Muradı hasil olmaz yüz düşə bir kəs daxil istər.

Nihadi-məqsədi sərəbəz olub əflakə yetməzmi,  
O kəslər ki, rizayi-xatiri-piri-əfil istər?

Süxan meydanı, qibləm, tənq idi, söz müxtəsər keçdi,  
Sənin övsafını nəzm etməyə behri-təvil istər.

Yədən tək şəhrə həc bəndəyə bir tət bəxş etdi,  
Bilir ki, bəzdesti olsa, hər yerdə tūfil' istər.

O yerdən azimi-Tiflis çoxdur, yaz ki, Mirzaya,  
Filani bir döpü pərvərdə sizdən zəncəbil istər.

Əgərçi var Dağıstani kürkü Zakirin, əmma  
Cənabında dəxi bir səri kürki-Ərdəbil istər.

Deyildi sabiqən əhli-təvəqqe, şimdi Bakuda  
Əlaci-kəsəti-sərma üçün çizi-qəlil istər.

Dağılmış xanımını, incimin əxzü süalından,  
Tikəndə quş yuva çör-çöp yığıban, zir-zibil istər.

Qasım bəy Zakir həqiqi bir milli şair imiş. Öz əsrinin aynası olubdur və məişəti-milliyəsini – necə ki, var imiş, – eyni ilə yazıb, bizim üçün böyük bir yadigar qoyubdur. Öz əsrində şayani-diqqət olmuş olan bir şey qoymayıbdır ki, ona ol aparmamış olsun.

O vaxtın adamlarının adabı oxlaqını və dolanacaqlarının övza'vü əsasını məbir nəqqaş kimi özlərinə məxsus rənglərlə çəkib bizə göstərib. Məişətin hər bir sinif və təbəqəsinə otaflı nəzər yetirib, sairlərin gözəl-rinə görsənməyən şeyləri görüb, təfəvviz və tənqid edibdir.

Düsti-həqiqisi Mirzə Fətəli Axundzadəyə vilayətin şüurluğundan, oğurların vüfurundan, yolkəsənlərin əndazədən çıxıb tūğyan etməklərindən, hakimi-vilayətin və divan qulluqçularının onlar ilə yekdil və yekcəhot olmaqlarından, həc və mənşədlərin bəd əməllərindən, ailələrdə bəyavü hicabın gölürülməyindən və filcümlo, müasirlərinin oxlaqi-zəmi-mələrindən və çirkin işlərindən və hununla bəhəm ata-babadan qalan gözəl adət və ayinlərin möhvü nəbud olmağından şikayət edib deyir:

‘ F ü f i l ’ – tərhan və qızılquş üstündə oturmaq üçün qayrılan kürsü

Çəkilib köksümə dağlar, düğünlər,  
Kafirə olmasın nəsib bu günlər!  
Qınamasın məni könlübütünlər,  
Fikrim dağınıqdır, xətirim övraq.

Demək olar ki, Zakirin əsrindən biz yaşadığımız zamana kimi müsəlmanların məişətində çəndən təfəvviz vüqaa gəlməyibdir. İndi də sabiqi adət üzrə ömür keçirməkdədirlər. Zahirə guya bir az tərəqqi əsəri görünür, amma həqiqəti-hala diqqət yetirdikdə yəqinlik hasil olur ki, müsəlmanlar mə'nəvi və həqiqi tərəqqidən yənə də çox uzaqdırlar. Hətta tərəvvübdə, xəyanətçilikdə, bəxşlü həssəddə və biri-birinin canına və malına düşmən olmaqda irəliləməkdə bir az da artıq qabağa gediblər.

Şairin yetmiş sənə bundan əqdəm yazdığı fəna hal indi də müşahidə olunmaqdadır:

Həddən aşmış bəxşlü həssəd, şərərət,  
Yoldaş yoldaşına cəyər xəyanət;  
Alimdə əməl yox, bəyda ədalət,  
İşlərimiz olub saf gərdən-bucaq.

O ki, qaldı insana zinet verən gözəl sifətlərə – ki, ibarət olsun sədaqət və isliqamətdən, dəyanət və qeyrətdən, ittihad və ittifaqdan, ədl və mürüvvətdən, cür'ot və həmiyyətdən – bu qisim sifətlərdən din qardaşlarımız daha da ziyadə kənar düşüblər və nə vaxtı millətimiz nicat və səadət yolunu arayıb tapacaqlar, Allah bilir.

Bu tərəqqi əsrində bizim belə geridə qalmağımız və qəflətdə yaşamağımız tezliklə möhvü nəbud olmağımıza şəhadət verir.

Axundzadəyə yazdığı nəməni Zakir bu sayaq başlayır:

Xəbər alsan bu vilənin əhvalın,  
Bir özgödir keyfiyyəti-Qarabağ.  
İtoqdi bundan əqdəm görübsən sən də,  
Hər o qəddə, o qanun, səyaq?

Qütaüqteriqin vüfuru vardır,  
Yaylaqda, aranda qatar-qatardır;  
Yeno vurhavurdur, apar-apardır,  
Bizim başımızda çətdədi çanaq.

Bu şeirlərdən sonra şair Qarabağda oğurluğa və quldurluğa məşğul el-əbanın adlarını bir-bir sadalayıb, "Zərgər Dərdar" adamlarının haqqında deyir:

Zərgər Dəğarda aləm-əşikar –  
Bir ucdan oğurlar, bir ucdan satar;  
Vay odur sahibi at başı tutar,  
Yüz yerden tökülür üstünə çomaq.

Sonra Qarabaldır və Ərəblər xalqına və Ərəs qırağında olan kəndlərin əhalisinə və bilumum vilayətdə müşahidə olunan qaydasızlığa keçib yazır:

Qarabaldır xalqı, xüsüs Ərəblər,  
Qarınca dəməyn necə dən çəkər,  
İşdədir sübhədek, ta ki, gecələr,  
Döyürlər, kim gəlib cələsə sorar.

Bələ vilayəti dağıtsın tarı,  
Ziyadə məğşuşdu Ərəs kənarı;  
Xurda, Parababi, Qarğabazarı,  
Maralyan, Horadiz, Nüzyar, Qoyucaq.

Hər obadan çıxar otuz ya əlli.  
Özü cələkəsən, adları bəlli;  
Yenə şorta-şortdu Adıgözəlli,  
Mən evdən artıqdır yığıntı kazak.

Əgər xəbər alsan Molla Səfini,  
Oğru, dürüst qarışdırıb kefini;  
O, qələdə biçər ölü kəfəni,  
Cəldə üç atlıyı soyublar çılpaq.

Qarabağda nə day qaldı, nə dana,  
Bu gün-sabah qaçar hərə bir yanı  
Tənbih cımaq ilə Xıznıstana,  
Xub saldı nizamı ölkəni qoçaq.

Ədalətdə yoxdur bir kəsri kəmi,  
Mundan sonra vilayətin nə qəmi;  
Əhə, dağıdarmış külli-ələmi  
Ağızdan sūd iysi gələn iki uşaq.

Birindən şikayət edəsən əgər,  
Danışmağa qoymaz, sözünü kəsər,  
Qardaş malı kimi ortalardan bələr,  
Murovlar<sup>1</sup> olublar oğruya ortağ.

Görsən tanımasan Yarımsaqqa<sup>2</sup>,  
Çıxıb əndazədən dövləti malı;  
Xandəmirov<sup>3</sup> çaldı, çapdı mahalı,  
O ki, tıruş özün keçəl qurumsaq.

Gədə-güdə olub sahibməsləhət,  
Gündüz axşamədək danışır xəlvət,  
İşlərimiz belə keçsə bir müddət,  
Qədimilər əlur tamam şil, axsaq.

Gündə bir gətirir zakəni-təzo,  
Fikri budur xəlqi verə güdəzo;  
Bizdən də məhrəmdir biri knyazə,  
Nə məhrəm, füzulu heyvərə, yansağ.

Həddən aşır büxlu həsəd, şərərət,  
Yoldaş yoldaşına cəyər xəyanət;  
Alimdə əməl yox, bəydə ədalət,  
İşlərimiz olub saf gərdən-bucaq.

Üləmələr üz döndərib xudadan,  
Usanmaz bir lahzə cövrü cəfadən,  
Başı ərnaməli səyid-molladan –  
Təəddə övlədir o qatmaqurşaq.

Həq bilir ki, bəli şallı hacılar  
Zəhrimar tək xəlqin ağzın acılar;  
Düşəndə gözleməz ...  
Bu əhldən sinədağəm, sinədağ!

Adın qoyub Kərbəlayi, Moşədi,  
Neylim, peşoləri yaman peşədi;  
Çoxun gördüm ...  
Bəli millət olmaz, qıyın oturaq!

Görək bu ələmdən cəlamək ləzar,  
Öz yerində deyil çünki xəyrü şər,  
Bihürmət olubdur pırdərə posor,  
Yüzlə biri yaxşı olur ittiləq.

Komali-cür'ot ilə demək olar ki, millətimizin oxlaqı otvarında doxi bu müddəti-mütomadi ərzində artıq bir tərəqqi və islahat vüqaa gəlmo-

<sup>1</sup> Murov Zakirin əsrində dövlət tərəfindən to'yin olunmuş məhul böyükələri deyərlərmiş ki, rusca "uçastkovı zasedateli" adlanırmış

<sup>2</sup> Yarımsaqqa – Şuşa şəhərinin polisə rəisi Əmircanovdan ibarətdir ki, saqqalının ortasını qırıdarmış

yibdir. Xah nüçəbalarımız, xah ruhani sinfi və xah mülə'ber hacılarımız və məşədilərimiz haman Zakir dövrünün adamlarıdır. Zahirde geyimləri və libasları modaya müvafiq dəyişilibsə də, kəmalü mə'rifətdə, azacıq da olsa torəqqi etməyiblər. Necə ki, bu barədə şair deyibdir:

Gəldim ki, görüm bu necə xandır,  
Gördüm ki, elə haman hamandır.

Namənin axırında Zakir şömmə'i öz halından yazıb, Mirzeyi-mərhumdan təvəqqe eləyir ki, onun uşaqlarının xilas barəsində bə'zi möhtərəm şəxslərin vasitəçi eləsin və onu unutmasın və sonra Mirzənin fərağında çəkdiyi möhnəti izhar qılmaqla oxucuları daxi də artıq mütəəssir, məhzun qılır:

Cəmşid bəyə yetir sələmi-əfzun,  
Knyaz Behbudova ərəz elsin əknun;  
Nə rəvadır bəsilisi, bizakun  
Viran ola nəhəq yərə bir ocaq.

İki nəfər sado cəvənü novrəs,  
Heç birindən yoxdur rəncidə bir kəs,  
Bir yanı Kolbasan, bir yanı Ərəs,  
Kim görüb onları həmkari-qəçaq?

Böyüklük əmiro xoş səudətdir  
Və lakin rəvişi ədl-ədələtdir;  
Yıxılana, qaidədir, adətdir,  
Dayaq olan kəsə həqq olur dayaq.

Fəraqlat oturub lür kəs bir işdə,  
Nə yazda yarılıq, nə də ki, qışda;  
Ya rəb, neyləmişik bu dağılınışda  
Haram oldu bizə bir qarış torpaq?!

Çəkilib küksünüb dağlar, dügünlər,  
Kafiro olmasın nəşib bu günlər!  
Qınamasın mənə künlübtünlər,  
Fikrin dağınıqdır, xatirin övraq.

Məqsudumuz hasil olmadı bizim,  
Yeksandı hierində gecə-gündüzüm;  
Bu bədbəxtin halətindən, özizim,  
Bari o viladə olgil göz-qulaq.

Gərçi vilayətdə çox idi əhval,  
Müəssər olmadı şərt edim əlhal,  
Bir parasın yazdım, elədim irsal,  
Bu şərt ilə: nə diş bilsin, nə dodaq.

Ziyarət eləyib şeyxülislami,  
Zakiri-həzindən yetir sələmi;  
Hacı Yusif, Molla Əhməd təməmi,  
Haçan ola bir də deyək, danışaq.

Belə açıq və sadə dildə heç bir şair öz vilayətinin övzə'vü əhvalını və müasirlərinin dolanacağını bu sayaq doğruluqla aydın və aşkar yazmayıb-dır.

Bu kəlam nəzmlənmiş nəsrdir. Bunda olan rədif və qəfiyələr elm zoru ilə və savad gücü ilə icad olunmayıbdir. Bunlar camaatımızın ağzında müdam işlənən sözlərdir. Şair özü də el içində nəşvü nüma tapmış eloğlu olduğu üçün asanlıqla o sözləri öz məxsusi mal kimi şərf edir. Hansı bir şeirdə belə bir sadə misra və qəfiyələrə rast gəlmək olar: "Bizim başımızda çatdadı çanaq", "qoyun oturaq", "Qurdu badalaq", "Hamıdan qıvraq", "bir qarış torpaq", "dayaq olan kəsə həqq olar dayaq", "bir qədim ocaq", "olgil göz-qulaq", "nə diş bilsin, nə dodaq", "deyək, danışaq" və habelə.

Bu sözlərin təməmi zərbül-misal məqamında müttəsəl dilimizdə cari olan sözlərdir. Necə ki, millətimiz diridir, bu sadə sözlər onun dilində işləməyəkdir və nə qədər ki, bu sözlər istə'maldan düşməyəcəkdir, yə'ni əcnəbi lisanlardan əxz olunmuş qəliz ibarələrin hücumu altında boğulub tərək olmayacaqdır, millətimiz dəxi ölməyib, diri və salamat qalacaqdır. Necə ki, bir millətin danışdığı dil itib-batmayıbdir, o millət özü dəxi itib-batmayacaqdır və bəyat üzrə baqi qalacaqdır. Elə ki, dil inudulub istə'maldan düşdü, dilin sahibi dəxi çox yaşamayacaqdır və onun fəvət alınmasını şükk qalmayacaqdır. Bu barədə rusların mürebbisi və ədibi Uşinski<sup>10</sup> "Ana dili" sorlovhəsilə yazdığı məqaləsində deyir: "Mədam ki, bir millətin özünə məxsus ana dilisi xarici dillərin təqəllüb və təsəllitindən salamat qalıbdır, o millət özü də salamatdır. Əgər onun cəm'i maddi və mə'nəvi dövlətini alından alasan, vəli ana dilinə toxunmayasan, o millət fəvət olmaz və az müddətin zərfində yenə özüinə mal və dövlət cəm edər. Və biləks heç bir mal və dövlət ilə bir milləti əhya etmək olmaz, zəmani ki, onun ana dilisi və milli lisanı olmaya".

Mərhum Zakirin öz milli dilinin şivəsi və ruhunu nə dorəcədə bilməyi onun nəzm ilə tortib qıldığı bir çox nəğil və hekayələrindən görünür. Onlardan bir neçəsini "Balaları hədiyyə" nam adlı kitabçamızda dərc etdirmişik. Tanış olmaq istəyənlər o kitabı rücu etsinlər.



Mirzə Fətəli Axundzadəyə yazdığı başqa bir naməsində Zakir yenə Qarabağın əhvalından filcümle mə'lumat verib, Hər bir sinfin şüglü karını və ə'mali-şəniasini Mirzəyə kəşf qılır. Bu namə daha da ziyadə şairanə yazılmışdır. Namənin ibtidasında şair öz könlünə üz tutub bir növ qəflətdən bidar etmək qəsdilə baharın yetişməyini xəbər verir və ona xitabən deyir: "Ey könül, dünyanın qəmi sənə ha qalmayıbdır?! Beş günlük ömrün var, ye, iç; eys-ışrətlə vaxtını keçirib, zövq-səfaya məşğul ol! Gərdişi-dövrünün möhnət və cəfasını ancaq gərdişi-şorab apara bilər. Əgər özün sufilik biruz edib, şəraba meyl etməsən də, bari qeyrilərin eynuşuna tamaşa qıl və bahar fəslinin ruhpərvər havası ilə qəlbini təzələndir. Bax gör qadirü rəhman sənə könlünü açmaqdan ötrü nə türfə şeylər yaradıbdır, nə gözəl nə'mətlər əta buyurubdur.

Sonra şair keçmiş əsrlərdə olan böyük padşahları, bimirad aşiqləri və namdar pəhlivanları bir-bir yad edib deyir ki, onlara qalmayan dünya sənəmi qalacaqdır? Bəs, vaxtı fəvq edib möhnətdə keçirmək yaramaz!

Bu tənbiş və tövsiyədən sonra şair Mirzə Fətəlinin özünə rücu edib zərifanə deyir ki, sən mənim kimi deyilsən. Tiflisin içində olursan; məskənin də yol üstündədir; gəlib-gedənə tamaşa edib, keş və ləzzət aparırsan. Xüsusən, bazar günləri Hallavının<sup>431</sup> gözəlləri bəzənib, dəstə-dəstə kəlisaya cəm olurlar. Onlara baxdıqca sənə ruhun təzələnir. Şair ona məsləhət görür ki, axunddan<sup>432</sup> xəlvət, mümkün olsa, düşündə bir Balaəhməd də yanına alıb, gedib mələksimaya baxsın. Belə zəriflərdən sonra şair keçir öz vilayətinin özva'vü əhvalını şərh qılmağa. Onun öz kəlamına rücu edək:

Nə xəbi-qəflətdir, divanə könül,  
Aç gözünü, sün'i-xudaya bir bax!  
Sənə ki, qalmayıb qəmi aləmin,  
Seyri-bağı-züvqü səfaya hir bax!

Qıl tamaşa novrusi-baharə,  
Qənimədi beş gün ünri-düharə;  
Səhn-i-çəmənərdə qılınrı, hüzarə  
Nə xuş verib soda-səduya, hir bax!

Gərdişi-dövrünün, ey xanoxorah,  
Aparır möhnətin gərdişi-şorah;  
İçmədən də içməli özün meyl-nah,  
Eysü nışi-bayü godaya hir bax!

Axund yığın ki, hürdə şeyxülisləmə işarədir

Yasəminin ətri çöküb jaloyə,  
Gəlir güllüstandan buyı-qalıyə;  
Gahi bənəfsəyə, gahi lələyə,  
Gahi də nergisi-şəhləyə bir bax!

Sərvü sənubərin afoti-xəzan  
Soyub libasını qoymuşdu üryan;  
Gəlib tərəhhümə sərvəri-rəhman,  
Verdiyi xəlet-i-zibayə bir bax!

Əgərçi xəstəsən, dur bir ayağa,  
Ahəstə-ahəstə güzər qıl bağə;  
Qəh-qəhi-minayə, rəqsi-üşşaqə,  
Cəh-cohi-bülbüli-şeydayə bir bax!

Seyrə çıxıb dəstə-dəstə gözəllər,  
Çıxıb dərib tər buxağə düzərlər,  
Qaqıldışa-qaqqıtdışa güllərlər,  
Canlar alan sövtü sədayə bir bax!

Şəqayiq, qərənfil, süsən, nəstəran  
Zəbani-hal ilə oxur müstəhsən;  
Həvayi-kuhsar, səfayi-çəmən  
Tə'n edər cənnətül-mə'vayə, bir bax!

Necə oldu Cəmsid, Firidun, Kavus,  
Söhrabi-namvər, Foramərzü Tus,  
Əsasi-İskəndər, gənci-Dəqyanus<sup>432</sup>  
Tamam getdi badi-fonayə, bir bax!

Bu dari-dünyanın yox etimadı,  
Sənə də rehlotin bugün-fordadı;  
Səi yadına noqlı-Şirin-Forhadı,  
Sırgüzəşti-Mecmuni-Leylayə hir bax!

Mənim tok deyilsən, özizim, sənə  
Kilər kəməri, yol üsuldür məskənin;  
Ləzzətinə apar gəlib-gedənini,  
Nəzərinə-fordı-olayə hir bax!

Hallavının bu səmtinin gözəli,  
Bazar günü kəlisaya çıx gəli;  
Ləçin tutuqgəli, torlan cəlvəti,  
Səi tər cığalı sonıya bir bax!

Duyuq düşsə ağər verməzlər ruxsət,  
Unutma, gah-gah düşəndə fürsət  
Molla Əhməd də axunddan xəlvət  
Al yanına, mələksimayə bir bax!

Fisqü fücür həddən aşıb Şişədə,  
Erkəyi, dişisi yaman peşədə;  
Mənəm qalan həmin bu əndişədə,  
Zəmanə dönübdür, qovqayə bir bax!

Sürəhi solunda, bədə sağında,  
Məzo qabağında, mey dədəğında,  
Çəşmə کنارında, çay qırağında  
Əmmameyi-seyyid, mollayə bir bax!

Vaiz bizə oxur şərh-i-Mustafa,  
Həramə mürtəkib olmayın əsla!  
Özü lüm-lüm udar batində, əmma  
Zahirdə dediyi mə'nayə bir bax!

Kimdi baxan peyğəmbərə, imamə,  
Bu dağılmış düşən deyil nizamə.  
Orucluğu şübbə-meyi-gülfamə,  
Mahi-məhərrəmdə zinayə bir bax!

Səhra mərdümünü şəhr əhli görək  
Yalvarıb, yapışıb oturdar çömlək:  
Beş arşında sürüşdürür üç çərək,  
Təcim seyr cəlo, sövdayə bir bax!

Baqqal qoyar tərəziyə imanını,  
Əsəl qiymətinə satar ayranın,  
Qıdummuş it kimi dolar dörd yanın,  
Deyən yoxdur Ali-Əhəyə bir bax!

Pinəçilər bəftə taxar boynuna,  
İmperial tükər vərəq oynuna,  
Qovunmaçı səst qoyub qoynuna,  
İddiayi-o'la, uclnayə bir bax!

Həramilər kimi yol üstə yatar,  
Təmənnaya çəkər olub, mal tutar,  
Dübhək çılar, şərah içər, baş atar,  
Qüvli-boyzadəyə, tərşayə bir bax!

Dolanır bazarı dargə, kvartal,  
Döyülür sifətlər, yolunur saqqal;  
Gecə get cibinə beş-on manat sal,  
Gündüz gəlib nırxə, bahayə bir bax!

Həddən aşıb bu vilədə şərarət,  
Hər kim bir iş görə, puluna minnet;  
Mu qədəri yoxdur ədlü ədalət  
Və lakin şöhrəti-bicayə bir bax!

Böyüklərin işi deyil deməli,  
Dənindən bətərdir fə'li, əməli;  
Böylə görməmişdik bundan əzəli,  
İndi karü bari-rüşvayə bir bax!

Xəzadələr şişə taxır rəyəti,  
Özlərinin deyil malü dövləti,  
Orda tapər, lıarda düşsə fürsəti,  
Mujiko seyr cəlo, ağayə bir bax!

Palajcnya nəqli tə olub möhləmə,  
Görək bəy əzalda zülmün demadəm;  
Doxi də artırır bu əhli-biqəm,  
Yanında çalınan zurnayə bir bax!

Piraneserlikdə mən oldum rüşvə,  
Düzəlmədi işlər, cana yetdim tə;  
Gör nə oyun tıddı, özizim Mirzə,  
Zakirə, təqdiri-qəzayə bir bax!

1848-ci sonoda çıxan zakonun<sup>433</sup> hökmünə xəzadə və boyzadələrin ixtiyarı azalır və rəiyyətə tayfasına bə'zi ixtiyarları və əmriyyətə vətə olu-nur. Vətə qanun və qaydaya ədət etməmiş xəzadələr cəndan tətə zakona mütləfiət olmayıb, irəlikindən də ziyadə bacardıqları zülmü rəiyyətlərin haqqında əsirgəməzlərmiş.

Burada Zakir xəzadələrin əvəmligini və vətəşiyano hərəkətlərini tət-yih və tətəzim edib deyir: Bu əhli-biqəmin halına heç bir şey tətəvətiət et-məz; yanlarında çalınan zurnaya bax ki, onları bədar və huşyar qılmaz.

Əgərçi burada şair xanların və boylərin əvəmligini, zülm və istibdad tət-rəfdən olmaqlarını zəmmə eləyir, vətə bu palajeniyyənin (qorardadın hökmü ki, xəzadə və boyzadələr ilə rəiyyətə tayfasının arasında gərəkdir bir növ müsəvət olsun, – onun özünü də müztərib və pərişanhal eləyir və buna səbəb şairin özünün nəcəbə və xəzadə silkinə daxil və mənsub olmasıdır.

Həmin bu məzmununda ikinci dəfə olaraq təzə bir zakonun e'lan olunması Zakiri daha da artıq məğmün və digərgün edib, aşağıda təhrir olunan nalə və şikvələrin inşadına səbəb olur:

Çıxmadı, qurtulaq dərdu beladan,  
Gündə bir zakuni görən canımız.  
Hər ayın başında bir yol dəyşilən  
Adətü qanuni görən canımız.

Təfavüt qalmaq gədəyə, bəyə,  
Barkeşlər indi keçib yedəyə\*,  
Qonaət cələsin bezə, qədəyə  
Cameyi-gülgünü görən canımız.

Bundan isə yekdir diyari-qürbət,  
Al başını, dur get, əlbət, sə'd əlbət;  
Yalavac əyaldan çəksin xəcalət  
Bəzəkli xatuni görən canımız.

Yazü qış həmişə sevgili canan  
Geyərdi əyninə libasi-əlvən;  
Olmasınmı indi sərv tək üryan  
Qaməti-mövizuni görən canımız?!

Fətulə-fətulə səfəyi-rudə,  
Gəh tərifi-zənəxdə, gahi əbrudə,  
Pərişan olmazmı qubaruludə  
Müəttər gisuni görən canımız?!

Mübarəkdir bu dünyanın nizamı,  
Nəhayət, müşkülüdür öyrətmək xamı;  
Yad edib ağlayın keçən əyyamı,  
Möhneti-əfzuni görən canımız!

Ac qaldıqca roxtixabi satacaq,  
Gələ-gələ quru yerdə yalacaq;  
Uzaqdan sikkəyə güllə alacaq  
Min tünən altuni görən canımız.

Saldıq başımıza nə növ'i daşı,  
Harda biz görmüşük belə porxaşı?  
Reiyyntlə boyunduruq yoldaşı –  
Çəkəri-dilxuni görən canımız.

\* Barkeşlər – yə'nə yük heyvanları indi yednyn keçiblər. Reiyyot tayfasının layiqi-hörmət və e'tina olmasına işarədir.

Nə gündə yaradıb xudavənd bizi,  
Bir yana apara bilmədik izi.  
Gahi Avanesi, gahi Sərkisi,  
Gahi də Semyonu görən canımız.

Bey ikən adımız oldu mülkədar,  
Daxi bundan belə bizimçün nə var?  
Mükəddər olmazmı sahib ixtiyar –  
Əvek, Ərtuni görən canımız.

Satanıq, sovarıq olub qalanı,  
Həq bilir sözümlün yoxdu yalanı,  
Salsın alta indi öküz palanı  
Balışı-pərquni görən canımız.

Sərxeyl ikən yeksər qaldıq ayaqda,  
İşlərimiz keçir yaman sayaqda,  
Nə tirəbəxt oldu bu Qarabağda  
Taleyi-meymuni görən canımız.

Tağar-tağar arpa, buğda əkilən,  
Biçilib, döyülüb dama tökülən;  
Qan axıt gözündən, ipək çəkilən –  
Xali tərəzuni görən canımız.

Bu tövr ilə getmək müşküldür yola,  
Nə sağa mümkündür qaçmaq, nə sola;  
Gərək indən belə digərgün ola  
Kari-digərguni görən canımız.

Apartlır qaravula, keşiyə,  
Qəht olub bir deşik, girok deşiye  
Buriyə döşəsin cəvə, cəşiye,  
Qalini, bahuni görən canımız.

Bu zülmü insana cələməz insan,  
Saf cana yetişdik, aman, olaman!  
Bir neçə laməzhəb, adı müsəlman  
Mürtədü mol'uni görən canımız.

Gəldi, getdi, heyif, əmiri-nəcib,  
Feyzi-nəzorindən olduq binəşib;  
Nəccə qəbul cəylər nəəhl tobib  
Həziq Ərəstuni görən canımız.

Lazımdır ki, edək belə qonağa  
Ellik ilə malü mülki sadağa;  
Özge əmir ilə tutmaz əlaqə  
Ta doyunca muni gören canımız.

Ədalətli, mürüvvətli canışın,  
Təkyemiz onadır küllühüm həmin;  
Sənaxandır ona ta ruzi-pəsin,  
Xəlqə rəhnümünü gören canımız.

Məlcə'i-füqərə, mö'mini-zəlil,  
Hamiyi-züəfa, mürşidi-dəlil,  
Kərəmi abi-Kür, atası Edil,  
Səxası Ceyhuni gören canımız!

Qasım bəyin bərgüzidə əsərlərindən birisi də mollaların şe'nində və üsuli, şeyxi-məzhəblərin əqidinə dair yazdığı həcvəsa kəlamıdır ki, onun mislini bu vaxta kimi Azərbaycan şüərasının asarü eş'arında görməmişik. Bu kəlamda Zakirin ən müqtədir və rəvantəb' bir şair olması yəqin olunur.

Ondan sonra gələn şairlərdən bir çoxu bu kəlama nəzirələr yazıblarsa da, heç birisi belə fəşahət və bəlağətdə mətləbi yetirə bilməyibdir. Onunla oxucuları aşına etməyi özümüzə borc bilib, burada onu dərc edirik.

Şuşa qalasının ruhaniləri və xüsusən, şeyxi və üsuli-məzhəb mollalarının əqidə və ətvəri bəbində yazılmış həcvəsa kəlamıdır ki, Qasım bəy Zakirin təb'i-səlimindən nəş'ət etmişdir:

Nəçələr silsileyi-təb'ime təhrik verir,  
Rişleyi-nəzmə çəkəm ye'ni düri-qəltani.

Budu xahişləri kim, baxmayıb ağü bozuna,  
Eloyim həcv tamam bayü gədavü xani.

Neyləyim, ölkə bulaşib nəcisi bir gūno,  
Pak qılmaz onu gor bağlayanın ümməni.

Verməsən vüs'ot oğor nozmo, olur namərgub,  
Elosəm cümlesini şərh, düşər tulani.

Çarə odur ki, yeno hər biridən bir şəmme  
Söyləyib, ta ki, qılam həcv Əmiraslanı.

Çünki ol fəsiqü facir kimi həcvə layiq -  
Tapmaq olmaz, gözəmə Gəncə, Şəki, Şirvani.

Qalsın, axırda onunla olunur xətm-i-kəlam,  
Fəsl-i-evvel danışaq məzləməyi-mollani.

Ah, bu müftəxorun dad əlindən, sə'd dad -  
Ki, sahibdir necə gör memləkətə qövğani!

Hərəü mərc eylədilər məzhəbi-isna-əşəri.  
Eldilər zirü zəber bargehi-im'ani.

Hər əlifba oxuyan adını ruhani qoyub,  
Bilməz öz əbcədini, ruha çəker suhani.

Alimü fəzilü ustad, müridü mürşid,  
Nə qədər ki, görsən dövrə sərgordani.

Həmə qövğaları bəhri-dirəmə eçmişədir,  
Həmə təqvaləri şahi-əməli-Kirmanı.

Vermərəm mən oların təəti-bibəhrəsinə -  
Tari şahiddir özü, mə'siyəti-düzdani.

Yenə fəcümle üsul ilə üsuli danışır,  
O ki, şeyxi lap elə dībden urur baltani.

Etməyib şərmü həya göz görə Əbdüllahə  
Eylər isbat sərəsər sifəti-yəzdani.

Bişü kəm xaliqü məxluqda bir fərq gerek,  
Elesən nik nəzər, bunda təfəvüt hani?

Bir quru ismədən özge dəxi həqqə nə qalır,  
Lə'nət olsun sənə, ey münkiri-həq ruhani!

Bəs deyilmi olalar, vəsiyyəti-küllü-vücad,  
Bəs deyil məzhəri-feyzü kərəmi-robboni?

Bəs deyilmi olalar şafeyi-ruzi-ərəsat,  
Bəs deyilmi səbəbi-fəthi-dəri rizvani?

İki tarı yeno mümkündü süluk eyləyələr,  
Gerek on dörd yerə buntar bölələr dünyanı.

Qasimi-rizq demək gor bu işə, şamü səhər  
Şiri-yəzdan götürüb dəstinə paylar nani.

Bu denirütbə nə layiq o şəhi-kövneyno,  
Həşə-lillah götürə mənəhi-fərraşanı.

Yoxsa qəsdin budu ki, ruzirəsan onlardır,  
Sən'əti-sanei müşküldü tapa insani.

Yoxdu bir ruzirəsan bari-xudadan qeyri,  
Odu murü mələxə rizq verən asani.

Mahiyyə-bəhrə qılır qətreyyə-barani qəza,  
Seyd edir biperü balə məgəsi-pərrani.

Müşrikü münədu mərdud, nəsaravü yəhud,  
Vəqfdir cümləyə xani-kərəmü ehsani.

Doğrudur, raziqü mühyiyyü mümitdən qeyri  
Hər sifət kim, deyələr var sifəti-imkani.

Bir deyən yoxdu ki, ey asiyyə-dərgahi-ilah,  
Bir xəyal cəhl ki, kimdir dediyin böhtani.

Gedəcək düzəxə, bişübha, o mövlə həqqi,  
Xəliqi-mövtü həyat kim bilə ol mövlani.

Hom doxi bir də deyirlər ki, Rəsulün Cibril  
Batinindən gətirir zahirinə Qur'ani.

Bələ gör olsa, cəmin-şüəra mürsəldir –  
Ki, yazıb hər biri bir cild, iki cild inşani.

Onların da yeno vardır neçə ünlü-ozmi –  
Hafizü Sə'diyyü Cami doxi həm Xaqani.

Mən də peyğəmbəri-namürsəliyəm Kolbasanın,  
Ümmətim Tanyaqü Külqışlaqü Xızristani.

Tutuban rahi-digər xarici olmaq yekdir, –  
Bu iso tövrü toriqü rəhi-müslimani.

Bilməzəm hiç nə vəch ilə bu laməzhəblər  
Bohs edirlər ki, mükəlləfdi qamu oşyani.

Əqlidir rohbəri-nikü bədu həqqü batil,  
Şeyə ki, verməyib ani, necə tapsın ani?

Tifi ta baliğ olunca ona yoxdur təklif,  
Nə dəlil ilə mükəlləf biləsən heyvani?

Tanımaz ana-bacı, bir-birinə cift olur,  
Nə nikahi, nə tələqi, nə də əlğəxani.

Gəllədən gər xəbər alsan ki, də rəbbin kimdir?  
Göstərər ciddü yəqin ilə sənə çubani...

Küfrdür qabili-təsbih-i-təala bilmək –  
Füzleyi-xəliq yeyən sağsağani, qarğani.

Aşiqin təəti mə'suqə səzavər gərəkdir,  
Bixirədlər nə bilir rəsmü rəhi-fərmani?

Ziheyata, tutalım, cəhl ilə isbat etdin,  
Var onların da dedin hissü şüurü cani.

Elə insaf, nəbatat, cəmədat, gözüm,  
Kim inanır ki, tapa mə'rifəti-yəzdani?

Bu nə qövğə, bu nə kavuş, məgər görməmişəm  
Oxunan vaxtda sən surəyi-"Əmrəhmani"?

Cümləsin bari-xuda növ'i-bəşərdən ötrü  
Xəliq edib, hər biri bir dərindən ola dormani.

İns ilə cinnədi toklifi-xudavəndi-cəllil,  
Üləmə böylə ki, təfsir edər Qur'ani.

Şeyxi şeyyaddı hərçənd, üsulidə doxi  
Yoxdu bir su qədər mə'rifəti-insani.

Cümlə bədkarü dilazarü mühilü közzab,  
Cümlə bidinü süxənçinü şərərət kani.

Əllərində hamının səbhəyi-səddanələri,  
Dillərində hamının şamü səhər yalanı.

Birisi bihəmə çiz biri ilə başlar cəng,  
Hakimi-şərə çoxor, şahid olur qalanı.

Bilə, ya bilməyən bir yaxşı ziyafət cəhlə,  
Səli səməvarə odu, dövrə gətir fəncani!

Bir içim çay ilə yüz şahidi-bidin tapılır,  
Necə kim, Əli boyın çıxdı göyü əğgani\*.

\* Bu şeirlər Əli bəy ilə məşhür kiylərsə Kərbəlayı Allahverdinin əmsində vəquə gələn müərrifəyə dairdir. Əli həy Kərbəlayı Allahverdiyə 22 tumanın vəchində verdiyi sonədi Kərbəlayı Allahverdi həkki-isləh edib, 22 sıfayı çəndərək 1200 edibdir və bir para bidin şahidlərin köməyi ilə hakimi-şərin tərəfdarlığı ilə 22 tumanın əvəzində Əli bəydən 1200 tuman alıbdır.

Cəfəri-kar ki, eşitməz, çalalar zuma səsini –  
Der imiş mən hamıdan yaxşı eşitdim anı.

Yeddi gündən sora bir şəxs Dızaqdan yetişib,  
Qazi-yi-şəhr yazıbdır biri də filani.

Eşidiblər ki, olur şahidi-şie məqbul,  
Bağlayıb uzun Hüseynəli dəri-dükkanı.

Həzrəti-qazi və yanındakı Ağanovruz  
Eylobib hər biri bir tərz münasibxani.

Biri bəqəli-bədəf'əli kolambazü füzul,  
Biri ohli-zələmə zadeyi-Şəkkərbani\*.

Bələ şahidlər ilə bir kəsə din olsa sübut,  
Kişi neylər dəxi rəncü təcəbi-kimyani?

Hər kimin var isə həmmamı, edər borcun o'da,  
Bari bizlər kimiye atmayalar böhtani.

Tümen oğlu Nuru\*\* nətisin ona, ya özge vəkil,  
Əhli-Təbriz təcəfününde ötüb şeytani.

Yox məzəmmət yeri bu bəbdə hərgiz Əlidə,  
Rindi-şəhr ola özü, əsli ola Məmqani\*\*\*.

Hər nə oldusa ona, qazidən oldu, əlhəq,  
Var idi çünki onunla kədəri-pünhani.

Pombeyi-cyşini verdi yələ ol bədbəxtin,  
Saldı bir dərdə ki, heç nüsxədə-yox dərmani.

Yazdı bimeksü təvəqqüf iki səətdə həmin  
Surəli-şər'i hozarü dü so'd tumani.

Şortdı şər' hüzurunda rəhü rəsmi-odəb,  
Nə ki, sərkub oluna bir tərəfin oqrani.

Molla, nə molla, əsiri-şikəmi-əndər piç,  
Qazi, nə qazi ki, sir olmaz içü ümmani.

\* Şəkkərbani – şairin əsrində pis yola qurşanan bir arvadın adıdır

\*\* Nuru Tümen oğlu Əli bəyo vəkil imiş. Vəli Kərbelayı Allahverdi onu da al-  
dadıbdır və o, işi uduzubdur.

\*\*\* Kərbelayı Allahverdi Təbrizdə anadan olmuşsa da, əslən Məmqanlı imiş.

Filheqiqə, mən onun müxlisi-dirinəsiyəm,  
Leyk doğru deməyin şərdə yox üsyani.

Doğruluq qalmayıb əsla bu fəna ələmdə,  
Sərnigun ola, görüm böylə yaman dövrani.

İstər idim dəxi də nəzmə verim tul, vəli  
Dil dedi: – Ömr keçib, qət ələ bu hədyani.

Əmiraslanə gerek dəftəri-digər yazıla,  
Çünki ol bədəməlin qeyr gerek dastani.

Yaxşı həcv cəylər idi bu dəmin adəmlərini,  
Sağ gər olsa idi indi ol İbni-Cani\*.

Rişteyi-təb'imo yox tab verən, çərx əfsus  
Ələyib xak ilə yeksan qədi-Babani\*\*.

Getdi həmdərdlərim, biserü saman qaldım,  
Bu ribati-kühənin yoxdu səru samani.

Dəmi-rehletdi, könül, bari iqəmət açma,  
Mizban xar tutar dir köçən mehmani.

Keçdi hədyan ilə övqat, bağışla, ya rəb,  
Behəqi-əli-Əli cürmi-məni-pirani.

Nəçidir maliki-rizvan üzünə açmaya dər,  
Ola hər kimsənənin əldə onun formani.

Zakiri-rusiyohem, gərçi günahım çoxdur,  
Var dəstimdə vəli Ali-Nəbi damani.

Kolamın axırında Qasım bəy haqq və doğruluğun bu puç dünyada  
məhvü nabud olmasını komali-təəssüflə izhar edib, belə yaman dövrənin  
sərnigun olmasını arzu edir və etməmək də olmaz.

Bir yerdə ki, "bir içim çay ilə yüz şahidi-bidin" tapılsın və səbheyi-  
səddanə oldu ola-ola dillərdə yalan söylənsin və hakimi-şər doryalarca  
kəminə çəkib yenə sir olmasın, daha belə bir vilayətdə doğruluq qala  
bilərməyi və belə dövrənin abad olmasını arzu etmək rəvadır mı?

\* İbni Cənni – Kərbelayı Abdulla Cənni oğludur ki, onun barəsində yuxarıda ya-  
zılmışdır

\*\* Qədi-Babani – yeni mərhum Mehribanlı Baba bəy ki, onun haqqında da  
fildümlə məlumat verilməmişdir

Şair özü dəxi dünya zindəganlığından bizar olub, onda artıq yaşama-  
ğı istəmir, rehlet zamanı yaxınlaşmağını dərk edib axirət mənzilinə  
köçməyə hazırlaşır.

Bir tərəfdən dəxi şairi dünyadan soyudan mehriban rəfiqlərinin tən-  
mən getməsi olubdur; "riştəyi-təb'inə təhri verən" yoxdur; ruzigari-  
qəddar İbn Canını fəvri edibdir və çərx də "qəddi-Babanı xak ilə yeksan  
qılıbdır"; "bu ribati-kühənin yoxdu sərü samanı". Digər tərəfdən də sa-  
hibxanə dir köçən qonağı dost tutmaz. Ona binaən lazımdır dünyadan bir  
az üzüsulu getmək.

Bu hal ona şəhadət verir ki, Zakir dünyada xeyli vaxt ömür sürübdir.  
Necə ki, özü iki-üç yerdə öz sinnü salına işarə edibdir. Şair həştad sənə-  
yə kimi yaşayıbdır<sup>434</sup>.

Kolyubakinə yazdığı kağızda deyir:

Həştada yetişdi sinnü salımız,  
Bu dövletdə ağarmışdı yalımız;  
Getdi dövletimiz, mülkü malımız,  
Nəxli-təmennamız kədər gətirdi.

Mərhum Mirzə Fətəliyə yazdığı kağızda yenə öz sinnindən söz açıb  
deyir:

Az qalıb həştadı tamam edəm mən,  
Sən indi yazırsan ohli-şər' mən.

Və bunlardan olavo şairin bir neçə məqamlarda qocalıqdan şikayət et-  
məsi onun xeyli olub və düşgün olmasına dəlalət edir, məsələn, bir yerdə  
yazır:

Ağzımda uçub qəbrə dönüb otuz iki diş,  
Üç-dördü qalıbdır.  
Bir-birini tutmaz dəxi onlar görə bir iş,  
Kökədən boşalıbdır...

Və yeno bu şikayətnaməsinin axırında yazır:

Saqal dönüb ağ sümüyə, söyləmə, Zakir,  
Qəflətdən ayıl sən!  
Sövdəyi-qiyamətdə görək ər ola mahir,  
Dur, düş yola, torpon!  
Köçmək demidir, yarma, kişi, çapükü şakir  
Taət yolun öyrən!  
Bahəmmət ikən çarə odur mərği arayım,  
Şayəd ola qismət?!

Yenə qocalıqdan şikayət edib, bir şe'ninin axırında yazır:

İltimasım budu kim oldu, xilas eylə mən,  
Oğul-uşaq əlinə vermə saqqalım, qocalıq!

Hər halda altmış sinnində olan şəxsdən bu qisim şikayət sadır olması  
təbii deyil...

Şair səyahət qəsdilə Tərtəbasana – ki, Cavanşir mahalından ibarət-  
dir, – azim olur ki, o yerləri seyr edib, könlü açılsın və şayəd Bərdə şəhə-  
rini keçmişdəki şənlik və abadanlığından bir əsər bulsun və bir müddət  
şurişi-zəmanədən fəriğ və asudə olsun. Tərtəbasana nə təmənna ilə azim  
olduğunu Zakir bu sayaq nəzmə çəkir:

O viladə mehribanlıq görmədim,  
Gəlmişəm indi də Mehriban\* gözəm;  
Seyr eləyim tamam Tərtəbasanı,  
Varmı aşiqinə can qıyan gözəm.

Tülək tərən əvlağıydı bu yerlər,  
Bərdə torpağına cələyim güzər;  
Görüm qalıbdımı Şirindən əsər,  
Baxam hər tərəfə nigaran gözəm.

Xosrovi-Pervizin şe'nü şövkətin,  
Fərhadın ələmi qəmi möhnətin,  
Şapurun<sup>435</sup> çəkdiyi nəqşü surətin  
Arayıb, axtarıb bir zaman gözəm.

Dolanıb sorasər çarsu bazarı,  
Gətirəm nəzərə səmii-minarı,  
Görsəm, xəbər alım bülbuli-zarı,  
Necə oldu ol gülü gülüstən, gözəm.

Deyim hanı munda gözən gözəllər?  
Teyhulu meşələr, sonalı göllər?  
Çayın کنارında tikilən ellər?  
Yoxdu heç birindən bir nişan gözəm.

Ol baş-başə verən sərv-i-ro'nələr,  
Hər quşədən gələn sövtü sədülər,  
Zərrin piyalələr, meyi-səhbələr,  
Gördişi-badəyi-ərgəvan gözəm.

\* "O viladə" deməklə yəqin ki, şair Şuşa uyezdiyə işarə edir; "Mehriban gözəm"  
– şairin dostu Baba bəyən vətəni və vəfat etdiyi "Mehriban" kəndinə işarədir ki,  
Cavanşir mahalındadır.

Bu minval ilə şikəstə Zakir bülbuli-zərdan əhval cəm edib deyir: Bu diyarın adət və qanununu mən təvərixdə oxumuşam. Onları xeyli müstəh-sən surətdə təhriş qılıblar. Bayram gecələrini sübhə kimi bu şəhərin əhalisi çirağan edib, eysü işrətdə keçirirlərmiş. Bəyzadə və əmirzadələr boynu qəlladəli səgi-şikar ilə övqatını seydqahlarda sürərlərmiş. Böyük-lər astanasında pəhlivanlar və qızmış nərler küşti tutarlarmış. Bir yandan cəvahirfuruşlar, bir tərəfdən zərgərler gözəl nazəninlərə bəzək və zinet əsbabı müheyya edərlərmiş. Karvansarlarda qələndərlər qəsiddə oxuyub, tacirlər və səyyahlar və hər qisim qərribü qürebə sübhə kimi şirin nağıl və hekayətlər söylərmiş. İndi onlardan bir əsər və bir nişanə varmı? Şairin öz kəlamına rücu edək:

Aşıqə söylərmi qasid ənqərüb,  
Qəm yemə, dilruba sənədir nəsib?  
Zimistan qeydindən çıxan əndəlib  
Axtarırmı təzə aşıyan, gözəm?

Cəvahirfuruşlar satırmı gövhər?  
Xublar yaraşığı görürmü zərgər?  
Karvansarlarda tacir, qələndər,  
Necə keçər şami-qərriban, gözəm.

Gecə-gündüz daim bangi-cərəsden,  
Qulaq tutulurmu sədavü səsdən  
Bakıdan, Dərbənddən, Kırım, Çörkəsdən  
Gəlirmi mətə'i-bipayan, gözəm.

Sayeyi-sərvdə məcmə'i-xuban  
Yenə eyloşirmi xoşdilü xəndan?  
Yoxsa ki, onlara saqi-yi-dövrən  
İçiribdir mey yerinə qan, gözəm?

Nazəninlər ta tului-afitab  
Oturub gecələr çəkirmi güləb?  
Çəşmi-aşiq kimi fəvvarədən ab  
Tökülürmü hovza nüməyan, gözəm?

Sonra şair yenə bülbuldən soruşur ki, müzəyyən məhəllələr və mü-nəqqoş otaqlar yenə irəlilədi halında dururmu və yenə otların içində xanəndə və nəvazəndələr gözəl noğmələr oxuyurlarmı? Təvəllörlərdə köhlən atlar kişnoşırmı? Hamamlar yenə əzəlki kimi rövnoqlidirmi və onlara kül-li ağcaqlar sərf olunurmu? Bağlarda və bağçalarda seyr edənələr və nazənin cananlar yenə qaqqıldasa-qaqqıldasa gəzirlərmi?

Amma çox əfsus ki, şair burada zikr qıldığı şənlikdən, tərəqqi və tə-məddüнден bir əsər görməyib, mə'yus və pərişan olur və bülbuli-biçərə ona belə xəbər yetirir:

Bülbuli-biçərə verdi xəbəri,  
Dedi ki, qalmayıb şənlik əsəri,  
Mən Zakirəm, onu görəndən bəri  
Gərək Məcnun olub, biyaban gözəm.

Şair özü guya bülbuli-əfsüredə dilin belə hüznəvər xəbərini pişəzveqət dərk edib deyir: Bu puç dünyaya etibar yoxdur; bunun bir səfəsi müqabilində yüz cəfası var. Ona binaən yəqindir ki, keçmiş şövketü cəlalədən, sərvəti maldan və namdar şəxslərdən bir əsər yoxdur. Tamamını "qarayel" öz kamına çəkibdir. İndi əlac ona qalıbdır ki, mən də özümü qibleyihacət olan imamzadəyə yığıb, onun mübarək səhnində döşənən tə'nələrə huşu diqqətlə nəzər edib, öz sağlığımdan peşman olam:

Qibleyi hacətə yığıb özümü,  
İmamzadəyə sürtüb üzümü,  
Xak olan tə'nələrə dikib gözümü,  
Olam sağlığıma peşiman, gözəm.

Hərgiz bu cahana yoxdur etibar,  
Səfəsi bir isə, yüz cəfası var.  
Baş götürüb gedim diyarbədiyar,  
Eləyim ələmi imtahan, gözəm.

Hor kos Zakirin bu kəlamını başdan-ayağa diqqəti-tamam ilə oxuyub, onda şair yad etdiyi məqamları seyrü təfərrüf qılsa və əzəlki hal ilə indiki övza'vü əhvalı tətbiq etsə, bilasübhə, onun do üroyi qan ilə tutulub, gözlərindən bilaxtiyar yaş tökülər. Odur ki, biçərə bülbulün verdiyi xəbər şairin keyfini pozub, halını pərişan eloyir və Məcnunsifot onu kuhü biyabana salır:

Mən Zakirəm, onu görəndən bəri  
Gərək Məcnun olub biyaban gözəm.

Necə ki, yuxarıda zikr olundu, sabiqdə Cəfərqulu xan ilə Zakirin mə-beynində ülfət və zərəfat var imiş. Onun xana yazdığı nəmələrdən bir nəç-nəsi başdan-ayağa lotifli və zərifanə yazılmış şeirlərdir. Xanın Cəbrayılə getməyi bərsində şair istehza toriqi ilə yazıb izhar edir ki, iki gündən zi-yadə orada qalmasın; ovvəla, özünə xan deyən kəs gərəkdir xalqı incit-



məsin və saniyə, o yerin adamlarında nə mə'rifət var ki, xan onların söhbətindən və ülfətindən bir feyz kəsb edə bilsin:

O babili Vəli Məmməd deyil mütləq sənin babın,  
Nə layiq şahbazın həmnəşini bir qürab olsun.  
Qoyucaq, Daşkəsənlidən güzər qıl badi-sərsər tək,  
Əli-allahiden<sup>436</sup> daim gərəkdir ictimab olsun.

Şairin əqidəsincə adamın malı və dövləti olmasa da, yola gedər, ta ki, həmnəşini və yoldaşı əhli-zövqü kəmal olsun. Şuşa şəhərində şair hər qism əziyyətlə və cəfani ancaq müsahib dərdindən qəbul edir:

Bu şəhri-Şişədə gör bizi şişə taxsalar xoşdur –  
Ki, həmsöhbət bizə ol növ'i-qövmi-bihesab olsun.

Nə hasil-əhli-səhra söhbətindən, abi-əngurun  
Gərəkdir neçə müddət şişədə qalsın, şərab olsun.

Yenə Zakir başqa bir naməsində məsləhət üzü ilə Cəfərqulu xana yazır:

Özün bil, xani-valaşan, sözümlə budur sənə əvvəl,  
Sənin həmsöhbətin daim gərəkdir xoşdamaq olsun.

Əbusiqmətlər, karü kurûlar yoldaşından  
Gərək adam həzar etsin, gərək çox-çox iraq olsun.

Xanın təb'i-şə'riyyəsinə rişxənd edib deyir:

İyirmi gündə bir şə'ri deyincə "ya Əli" dersen,  
Gərək şair bizim Zakir kimi hazır cavab olsun.

Yenə həzl təriqincə şair Cəfərqulu xana yazdığı bir kağızında xanın əxlaqı otvarını və əhli-oyalı ilə və qohum-əqrəbası ilə nə növ rəftar etməsini filcümlə bəyan etmişdir. Həmin kağızı xan Şuşa qalasında qaçaq olduğu əsnada yazmışdır ki, belə başlanır:

Vücudi-lətifin, ey taci-sərim,  
Əsətdim Qələdə bərhəm olubdur;  
İzzirabə düşüb bu macəradən,  
Tamam əhli-Şişə, pürqəm olubdur.

Bu nəmən axırından belə anlaşılır ki, xani-mərhum neçə vaxt imiş ki, öz əhli-oyalını və qohum-əqrəbasını nəzərdən salıb, onlara iltifat etməz imiş. Amma indi mərəzin şiddətindənmi və ya başqa bir illətin vü-

quundanmı tərəhhümə gəlib, onları başına cəm edib, haqlarında məhrəbanlıq göstərir:

Qış günü Doyranda qalan əhli-beyt,  
Yay Əylisə məskən salan əhli-beyt.  
Didarına müştaq olan əhli-beyt  
Üzün görüb şadü xürrəm olubdur.

Təəccüb cəylərem, Allahü əkbər,  
Boyaqçının küpü azıbdır məgər?  
Yüz ildə nəzərdən saldıqın Yeter<sup>437</sup>  
Tazədən sizinlə həmdəm olubdur.

Qövmü qardaş düzüldübdür yanına,  
Duğadur dövlətinə, şanına;  
Nəyləsin, qarşıb qanı qanına,  
Fəqirlər siləyi-ərhəm olubdur.

Otaqda qatib qurumu yaşa,  
Yeyərler, içərler verib baş-başa;  
Biz görənlər tək deyil Abdulla paşa<sup>438</sup>,  
Cür'ət bahəm edib, ötkəm olubdur.

Düşmüşdü nəzərdən müddət binova,  
Çıxmalı deyildi üzə mütləq;  
Nəçə gündü saç, saqqalı guya –  
Küləhi-Buxara tək püf-nəm olubdur.

Öz xələfin gərək gözləyə kiş,.  
Sağlığında ola alış-veriş;  
Hidayət ağasının<sup>439</sup> düzəlib işi,  
Vəliəhdliyi möhkəm olubdur.

Xan varisi lazımdır ola xan,  
İşləyə bəralı hər tərəf, hər yan;  
Gurginə dönmüşdü biçərə oğlan,  
Zahirən ki, indi Rüstəm olubdur.

Məhrü məhəbbətin keçsə bu minval,  
Çıxar aralıqda olan qılı qal;  
Basqın qoşun kimi dağılan ətəf –  
Yığılıb üstünə, sərcəm olubdur.

Bu minval yenə hir neçə bəməzə qafiyələr yazıb, axəri-kələmdə deyir:

Yarımayıb bir kəs ömründə səndən,  
Mükəddər qayıdıb qapına gələn.  
Əsirgəmə feyzin, ey qibleyi-mən, –  
Düşəndə Zakirə kəm-kəm olubdur.

Yuxarıda isimləri zikr olunan möhtərəm şəxslərdən əlavə, mərhum Zakirin sair dost və aşınalarına bir çox əhəmiyyətli məktubati-menzumosi vardır ki, cümləsinin buraya küncəyişi yoxdur. O məktublardan məşhuru Baharlı Mirzə İsmayıl, Zəngilanlı Məhəmməd bəy Behbud bəy oğluna, Sancalı Mirzə Mehdiyə, Quyular Əli bəyə, Böyük bəyə yazdığı nəmələrdir və bunlardan məada mərhum Baba bəyə yazdığı "Car müqəddiməsi"dir və "Təbiblərin həcvi"dir. Bu iki axırkı əsərlərin barəsində müxtəsərən mə'lumat verməyi faydadan xali görmədik.

Baba bəyə yazdığı "Car müqəddiməsi"ndən belə anlaşılır ki, Dağıstan-da şuriş olan zamanı – ki, qazi Məhəmməd əfəndi ilə Həmzə bəyin təhrək və iğvası ilə başlanmışdı, – Car mahalında ləzgilər arasında dönüklük və üsyan bürüz etmişdi. Onların müqabilinə rus qoşunundan məada Şəki, Gəncə və Qarabağ xanlıqlarından dahi atlı qoşun mühayyə olunub göndərilmişdi. Qarabağdan gedən nüçəbə sinfində Qasım bəy dahi var imiş. Bunların sərkərdəsi Miklaçevski<sup>440</sup> imiş ki, o davada çox hünər göstərmişdir. Şair özü də bir gün davaya çıxıb ləzgi tutub:

Mən özüm də bir gün çıxdım cövləna,  
Görməyibsen, yolum düşdü bu yana;  
Bir lüfəngli ləzgi mord-mordana  
Tutulub elimdə giriftar oldu.

O yerin meyvəcat və məhsulatını şair tərif edib deyir:

Yer-yemiş babında misali-cənnət,  
Əsidiysən gəndən özün də, əlbət.  
Alma, şabalıttı yeyənə minnət,  
Her çadıra girən bir tağar oldu.

Dımiq qoyun oti manəndi-şəkor,  
Basdırma, qovurma hər şamü səhər;  
Bala barmaq batırmayır gedələr,  
İnək ayrırandan bimiqdər oldu.

Sərasər əhvalı sərh etdim sizə,  
Qoniməti yağma çıxıbdır dizə;  
Tarının bir lütfü budur ki, bizə,  
Nə bir yağış yağdı, nə də qar oldu.

Bu "Müqəddimə"də lətifəli şeir Qarabağ atlılarının bir parasının haqqında yazdığı sözlərdir ki, qoçaqlar döyüş və davaya çəndən həris olmayıb və ad-san qazanmaq fikrinə düşməyib, əsnayi-cəngdə ancaq öz canlarının qeydinə qalıblar:

O ki, bizim atlılardan bir para  
Vermişdi özünü püsti-divara,  
Nə dəğdəgə çəkdi, nə düşdü dara,  
Bir az yoldaşından intizar oldu.

Bu məktub və bundan başqa bir çoxları Adolf Berjenin məcmuəsinə daxil olmayıbdır.

Qasım bəyin əsrində universitetdə təhsil edən və darülfünunun tibb şöbəsində mə'lumat kəsb edən təbiblər olmadığından, İrandan gələn və öz vətənimizdə nəşvü nüma tapan Əzrail ordaqları çox imiş. Şair bunların həcvinə dostlarından birisinə yazır:

Mənə buyurmuşdun Qələyə gəlsin,  
Yenə cəşə gəlib bohr-i-iltifət.  
Sənin mərhəmətin, mənim ixtilasım  
Məhri-münevver tək ələmə isbat.

Qalmışam aranda müddəti-mürur,  
Təbiətə səfə cələyəbdır zur;  
İstər idim olam azimü-hüzur,  
Naxoşam, hərəkət cələyəb ixtlat.

Bağır oğlu Məmməd, Məşədi Hacı,  
Əliqulu, Müqim<sup>441</sup> sərimin tacı,  
Hər mərizə cələsələr əlacı,  
Əhtiyatın görün, tez olur momal.

Tiryək yedirlər hər kim olsa diqq,  
Heyzədən aldırar xuni-basəliq.  
Yenə bu hal ilə o qəvmi-zindiq –  
Özlərin sanırlar Ərəstu, Bokra<sup>442</sup>.

Fəlicə verirlər kürsi-təbaşir,  
Müstəşqayə abi-kasni-məşəir;  
Mərizin mərozi yə'ni çəke dir,  
Sahibin çaparlar üç qatü dörd qat.

Nüsxeyi-tibbdə "şəş" oxur "şiş"i,  
Məlamoidən yoxdur qəmi təşvişi;  
Təşxisi-mərozdə həmin danişi  
Budur ki, canı var, tərləşə mir'at.

Təbiəti-barə xalis əngəbin,  
Qabizə süfufü yehuda darçin,  
Bəlgəmi-mizəcə tuxmi-xiyarin –  
Münasib bilirlər daimül-övqat.

Mərizin üstünə yetişən məhəl,  
Dərviş Kəlbi hazır olur əlbəəl,  
Qədəmlərin guya katibi-əcəl  
Yazıbdır bəisi-mövtü münacat.

Fisqləri zahir manəndi-günəş,  
Həq bilir sözümde yoxdu qəllü qəş;  
Yolları hər yərə düşsə, sayəvəş –  
Yanlarınca gedər "əyyühəssəlat".

Gah görürsən bir-birilə tapışır,  
Gah atlanıb hər tərəfə çapışır  
Lə'nü tə'n bunlar ilə yapışır.  
Necə Ali-Məhəmmədə səlavət.

Qələnin adamı yetdi yarıya,  
Necə ki, qoyuna ac qurd darıya;  
Az çəkər ki, məzar dəyər yarıya,  
Bu növ ilə eyləsələr hərəkət.

Vilayətə salıbdılar şurü şeyn,  
Şorbet tək içirlər dömül-əxeveyn;  
Bunların yanında qatili-Hüseyn  
Zimmədən bəridir ruzi-ərəsat.

Bir kimsəyə ariz ola sədəmə,  
Baxmazlar fəqirə, yoxsula, kəmə,  
Qədəm götürməzlər həqqül-qədəmə,  
Ya on tımən pul görəkdir, ya bir at.

İmalədə yodi-beyzaları var,  
Həqq üçün bir ondan başları çıxar;  
Morozı-digərdə, inanma, zinhar,  
Vüqufları ola, heyhat, heyhat!..

Otuz il layəqət gedib qoyuna,  
Bilfel çobandı, baxsan boyuna;  
Dağılmışda xub düşmüşük oyuna,  
Yctən olmadımı əhli-kəramət.

Sən gör necə xərab olub zəmanə,  
Çəmənlı Cəfər də mərədü mərdanə,  
O da təbib olub girib meydana,  
Çölün çəngəlindən yıgıbdı qat-qat.

O ki, İsmailin saf azıb vazı,  
Gahi yerdə qılar ölü namazı,  
Gah tapıb özü tək bir annamazı  
İşə qoyar xah türkü, xah tati.

Görək bu cahandan eyləmək həzər,  
Öz yerində deyil çünki xeyrü şə'r'.  
Nə təbib, nə alim, Zakir, müxtəsər,  
Axtarasan yoxdu bir niksifat.

Təsəllürü yoxdur "Təhfə"<sup>443</sup> əsla,  
Bilməz nədir "Qarabədn"<sup>444</sup> müləqa;  
Ağızdan-ağıza öyrənib əmma  
"Tibbi-Yusif"<sup>445</sup>dən bir neçə əbyat.

Zakirin əsrindən bu haladək az qalıbdır yüz sənə tamam olsun, amma, məətəəssüf, yenə də bizim biçərə "qara camaat" və avam xalq bu qisim tamahkar və avam təbiblərin çəngindən xilas olmayıblar. Bunlar əksər övqat mərezi bilməkdə, yatalağı zatül-cənbədən təmyiz etməkdə aciz qalıb, bir mərezin əlac və dərmanını başqasının haqqında istə'mal edirlər və yatalağı müsri mərezlərdən hesab etməyib, mərizin qab-qacağını, rəxti-xabını və yatacaq mənzilini ayırmırlar. Ol səbəbdən məroz sağlara da si-rayət edir.

Bu qisim avam və zülmkar təbiblərin haqqında həqir səbiqdə Bakıda nəşr olunan "İrşad" ruznaməsinin 1906-cı sənəsində çıxan 108-ci nömrəsində "Əcəlsiz ölənlərimiz" sərlövhəsi ilə uzun bir məqalə yazmışdıq. Həman məqalədə mərhum Zakirin burada dərc olunan əbyatından bir neçəsini yazıb, şərhı bəbində bunu da əlavə etmişdik ki, bizim mayeyi-həyatımız olan dəhət əhli indi də səhıbsız və qeydəkəşsiz cəhəlet ələmində mütəhəyyir və sərgərdan qalmaqdadırlar, sədəlikləri və avamliqları ucundan hər qisim bolalara düşər olmaqdadırlar.

Cümlə elm və mərifət kəsb etmişlərimizə bərdur ki, onların qeydi-nə qalıb, cəhl qaranlığından onları xilas etsinlər; nicatü səadətə çıxmaq-larına yol göstərsinlər. Vəli çox əfsus ki, dərülfünunlarda təbabət elmini kəsb etmiş olan müsəlman təbiblərindən çox azı tapılar ki, kəndə getmə-yi özüne qəbul eləsin. Əksəri şəhərlərdə qulluq edirlər; o yerlərdə ki, on-larsız da təcrübəli və həziq təbiblər az deyil.

Qara camaatımız yenə irəlili kimi bilkülliyyə elmsiz və təcrübəsiz tat ilə türk əlindən – ki, əlhəqq əcəl saqilərیدirlər, – bədə nuş etməkdədirlər. Camaat pulu ilə ali məktəblərdə elm və bilik təhsil edənlərimizin müqəddəs borclarıdır ki, avam xalqın imdadına yetişsinlər və əcəlsiz fəvt olmaqlarına mane olsunlar.

Bundan əlavə, gərəkdir əhli-qələmimiz təbabətə dair kitabçalar rusdan tərcümə edib və risalələr tərtib qılıb, tavanalı şoxslərin həmiyyəti ilə çap etdirsinlər və məccanən xalq içində intişar ələsinlər. Bizim zənnimizə görə, bimezmun komediyalar və məişətimizə əsla münasibəti olmayan kitabçalar yazmaqdan belə risalələr artıq faydalıdır. Belə kəndlərdə və müsəlman mərkəzlərində əcxanalar və xəstəxanalar açmaq da himmət və mərifət sahiblərinin baş vəzifələrindəndir.

Zakirin şüglü və sən'əti mülkədarlıq və maldarlıq olduğuna görə, övqatını özünə mütəəlliq Xızırstan kəndində əkinçilər və köçərilər ilə bir yerdə keçirəmiş. Onlar ilə yaz və qış müəşirət və müamilet edib, bir havada, bir övza'i-mühit içrə dolanıb, özü dəxi bir növ tərəkmələnməmiş imiş. Onların ehtiyacını öz ehtiyacı və onların şadlığını öz şadlığı, onların qarə gününü öz qarə günü hesab edərmiş. Bu axır vaxta kimi bizim çöl boylərinin oksəri bu növ güzəran edirlərdi. İndi boylər və mülkədarlar başqa sayaqda başlayıblar dolanmağı. Öz balal kosblərini və gözəl şüğüllərini dağalara və nöklərə vagüzər edib və kəndlərini buraxıb şəhərə köçüblər; günlərini bazarlarda, meydanlarda, qəhvəxanalarda və klublarda boş və bikar keçirməkdədirlər.

Bəs, Zakir çox müddət milləti arasında yaşadığı üçün onun dilini dəxi mükəmməl surətdə bilirmiş və hər no ki, hissıyyat və xəyalatından vücuda gəlirdi, tamamısını öz camaatının məişətindən götürürdü. Məsələn, şair ömrünün sinə dolmuş çağında qocalığından şikayət edib, gözəl günlərinin bihudə sərf olmasından və daim şər'ü şur ilə keçməsinə təəssüf və nalo edib deyir:

Əfsus, günüm keçdi şər'ü şur ilə daim,  
Gəldi dəmi-rehlet.  
Tutmuş holo dünyanı könlü hirs ilə qaim,  
Tədbirinə lə'not!  
Gətirdi hamı həmdördi-xoşəlaqı mülayim,  
Qaldım mənə-həsret.  
Çöldə Əli bəy, Təhdilidir Qələdə tayım,  
Onlar da kəmləfət.  
Çoxdur ədədi fəvt olanın, hansını sayım?  
Məcmuuna rəhmət.

Şairin xoş əxlaq və mülayim dostları bəqa gülşənində seyr etdikləri halda, özü dünyayı-dunu hirsü tamah ilə bərk tutubdur, ondan əsla əl götürmək istəmir. Dünyaya bu qədər aludə olmağı və onun yaxasından iki əl ilə yapışmağı şair böyük bir qüsür və nəfsin dəğdəğəsindən zühura gələn alçaq bir sifət bilib, onun tədbirinə lə'not oxuyur.

Şair çox qocalıbdır. Ağzında otuz iki dişdən ancaq üç-dördü qalıbdır, onlar da laxlayır və bir-birini tutmaz ki, bir şey çeynəyib uda bilsin. Hətta öz arvadı da ona məhəlgüzər olmur:

Müddətdi düşüb diki-dərimüm saf əməldən,  
Əfsürdəçirəgəm.  
Bir loğmadan əfzun yeməzəm xəvfi xələldən,  
Bu bərədə dağəm.  
Birəğbət olub xəhişim əl'ami-gözəldən,  
Guya ki, naçağəm.  
Fərq ctməz idim bir zaman ayram əsəldən,  
İndi bu sayəgəm.  
Vay oldu ki, bir gün tükənə qənd ilə çayım,  
Alır mənə xiffət.

Çün qocaların, xüsusən, Zakirin əsrində zindəganlıq edən laqeyd və tənərvər ağaların və mülkədarların ümdə fikir və xoyalları yemək və içmək olub, ol səbəbə şair münasibi-hal deyir:

Batmış şikəmin adlı bizi həyvərə fikri,  
Doymalı deyil bu.  
Qış aş, plov dəğdəğəsi, yaz kərə fikri  
Bağrımız edər su.  
Köç vaxtı ulaq kəmliyi, dağü dərə fikri,  
Olmaz belə qiyqu.  
Ta çənd otaq dərdisəri, pəncərə fikri,  
Əndişeyi-bahu.  
Yegdir ki, ləhəd küncü ola köşkü sərayım,  
Sərmənzili-xəlvət.

Çöl boylərinin və ümumən kənd əhlinin işləri artıcaq çətinə düşür qış fəvsi bərk gələndə. Çovqunlu və qarlı ruzigar osonda bir yandan azuqə azalır, bir yandan ot-ələf tükənib çarpa arıq düşür, bir yandan da odun tapılmır. Hər adam ürəkən və çatı götürüb, odun dalısınca kola-kosa torəf yürürülər. Bir növ şuriş və vəlvəlo düşür ki, guya qiyamət hərpə olubdur.

Çöl xalqının belə pərişan halını şair ziyadə mohaşərə ilə nəzmə çəkər, sanki onlar göz önündə durublar. Şairin öz kəlamına rücu edək:

Çöl xəlqinə bir il gələ gər qış gələ qatı,  
 Lağər düşə çarpa,  
 Yeksər qanşar bir-birinə türk ilə tatı,  
 Aşuradı guya.  
 Hər kəs götürür dəstinə bir örkənü çatı,  
 Hiyzüm qıla peyda.  
 Gözlər ki, bitib ot, kökələ camışu atı,  
 Arxayın olub ta.  
 Gəh-gəh deyə, ey ilxıçı, qırxıldımı dayım?  
 Nə eyş, nə rahat?

Qasım bəyin başqa qisim əş'arü asarına gələndə kəmalî-cür'ət ilə demək olar ki, bunların dahi təmamisi eybū nōqsandan xali, ziyadə mövzun və həqiqi hissiyyatdan nəş'ət etmiş kəlamlardır. Onlardan nümunə olaraq bir neçəsi burada dərc olunur.

### MÜXƏMMƏSİ-ZAKİR

Görün bu çərxi-dünpərvər nə babət ruzigar eylər,  
 Çəkib ağuşuna hər nakəsi kamil oyar eylər,  
 Xilaf əhlin sərəfraz, əhli-sidqi xaksar eylər,  
 Mənim könlüm rəqibin tə'nəsindən çox qubar eylər,  
 Açıb dərdi-dili-pünhani xəlqə aşkar eylər.

Açıb ibrət gözilo bir nəzər qılın bu dövrəyə,  
 Hücumi-mə'siyət rəxnə salıbdır mülki-imanə,  
 Olub ifritpərvərlik dahi yağı Süleymanə,  
 Pərilər taət eylər sidqi ilə quli-biyabanə,  
 Görən forzanəvü aqıl necə sobrū qərar eylər.

Olubdur xəlq zalım, qəlb xain, qəflət əyyamı,  
 Edirlər fışq zahir, kimsə çəkməz xəvfi-bədnami,  
 Deyərlər qaziyyə bəhtan, bəzərlər şeyxülislami,  
 Soran yoxdur münəccimdən: nədir bu əmrin öncəmi –  
 Ki, hər mahi-məhərrəmdə bular bir sənəkar eylər?

Oturmuş makiyan indi xorusun xanədanında,  
 Şükuhi-səltənət etmiş dahi xan xanimanında,  
 Qorəz, bir xəru xəscə sayə yoxdur asitanında –  
 Qəza bu növ ilə şahbazı axır aşianında –  
 Salıb dami-bəlayə, aşianın tar-mar eylər.

İlahi, görməsin gözlər bu əhvalı ki, mən gördüm!  
 Süleyman bərigahın payimali-Əhriman gördüm,  
 Mə'valilər müsəlləsin kinişi-bərhimən gördüm,

Nişiməngahi-tərlanda, xudavənda, dənən gördüm –  
 Yığılmış bir neçə zağü zəğən bər yan şikar eylər.

Dönüb vəzi-zəmanə, fərq edən yox ziftü zibani,  
 Seçən yoxdur müsəlmandan yəbudü kəbrü tərsani.  
 Zühur et, ey şəriət təxtinin şayeste sultani,  
 Götür bürğə comalından, münəvvər eylə dünyani,  
 Qalib zülmətdə aləm, göz yolunda intizar eylər.

Semumi-sərsəri-dövrən pozubdur bağ növrağın,  
 Çəmənə dağıdıb bərqi-həvadis səbzə yığnağın,  
 Edib viranə takın bağ içində zərnışan tağın,  
 Gülün fərş eyləyib badi-xəzan səhrayə övrağın,  
 Görüb biçərə bülbül arizuyi-novbəhar eylər.

Tərəhhüm görmədim munda mən ol bimehr canandan,  
 Deyəndə sinəyə yüz min xədəngü tir müjgandan,  
 Pəriveşlər məgər sormaz xəbər hali-pərişandan,  
 Görünməz xiyməyi-Leyli, köçüb gəlmiş biyabandan,  
 Qalib Mocnuni-sərgəştə, qan ağlar, ahü zar eylər.

Təriqi-əşqə mən olmuşam Forhadə həmpəhlü,  
 Deyil vəqif mənim halımdan ol Şirin-rəhi-bədxu,  
 Rəqibi-bimürüvvətdən, bilir haq, çəkməzəm qayğü,  
 Deyirlər əhli-əşqə cövr olur, əyardəndir bu,  
 Yalandır, aşiqə hər zülm olursa, bil ki, yar eylər.

Təğafül bilməzəm mən xubrulerdə nə ədətdir –  
 Ki, çəkməzlər qəmi-üşşaqı bir dem, bu nə söhbətdir?  
 Qorəz, bir guşeyi-çəşm ilə baxmaq cyni-dövlətdir,  
 Beləli başlar üzrə sayə salmaq çox soadətdir,  
 Məhəbbət görəsə aşiq, yar yolunda can nisar eylər.

Həzər qılın görənlər, bu nə meğşuş dövrəndir,  
 Bu dövrəndə onunçün kim, godavü şah yeksandır,  
 Əgər künci-fəraqət istəsən, bir gənci-pünhandır,  
 Şikostə Zakirəm, könlüm mərizi-dərdi-hicrandır,  
 Əlaci-dərdimi axır mənim ol hoştü çar eylər.

Qasım bəyin bu kəlamı Molla Pənəh Vəqifin "Mən cahan mülkündə mütloq doğru halot görmədim" şe'rilə başlanın müxəmməsinə mənən çox oxşayır. Hər iki şair ruzigari-kocrostanın və dövrəni-dünpərvərin qəddarına gərdisindən ahü nələ edib, öz əsrlərinin keyfiyyəti-halını boyan qılırlar. Hər iki şair batilin haqqı, ayrının doğruya, mə'siyət və şərriətin zühdu toqwayo, zülməti-cohaletin nuri-hidayətə, bəxl və həsədin mürüvvət və ədalətə, çirkinliyin həsn və ləfəzə qalib gəlməsini müşahidə və müayinə

edib, alitobləri donilər və şöyyadlar pəncəsində dəstgır məğlub və pəri-  
şanhal görürlər. Sahibi-şəriətə və hədiyi-bidayətə üz çöndərüb, ondan  
kömək diləyirlər.

Vaqif deyir:

Ya imam-ol-ins vol-cinnü şəbəşahi-ümür,  
Gəldi din oldon, bu gündən böylə sən eylə zühur,  
Quyma kim, şeytani-mol'un eyləyə imanə zur,  
Şöleyi-büsnünlə bəxş et təzadun dünyəyə nur –  
Kim, şəriət məşolində istiqamət gərmodim.

Zakir deyir:

Dönüb vozi-zəminə, fərq edən yax ziştü zibani,  
Seçən yoxdur müsəlmanların yobunlu köbrü nırsanı.  
Zübur et, ey şəriət toxsinin şayostı sultanı,  
Gülür bürçə cəmalından, münuvvər eylə dünyanı,  
Qahb zülmətdə alım, göz yolunda intizar eylər.

Vaqifin şikayəti möhz Adəm atanın çiy süd ilə porvəriş lapmış övlə-  
dındandır. Zəminə onları bələbər və binnürüvvəm edibdir. Xeyir əvəzinə  
şər', yaxşılıq əvəzinə pislik, düzlük yerinə ayrılıq etməyi özlərinə şüar  
ediblər. Vaqif dünyayı-dundan sair moxluğa yetişən afət və boladan bir  
növ im'ani-nəzor qılıbdır. Amına Zakir öz fəna halı ilə məən gülüstanın  
solmuş bağ və bağçasına və səhra-çəməninin pozğun halına və pərişan  
üzvə'inə diqqət yetirib, öz hüzn və ınlamına onları da şərik edir. Nəco ki,  
şair hali-dilini xeyrü sifrə təbdil etmək üçün "şəriət toxsinin şayostı sul-  
tanı"nı arzu edir, habelə də gülüstan və çəməni qozolması bülbiilün  
dilindən bəhəri-ələmaranın tez yetişməsini ilhahü tomonna eləyir. Əzbəs  
ki, səmumi-sərsəri-dövrən bağü səhranın nizamü nəvrağını pozubdur.

Səmumi-sərsəri-dövrən pozubdur bağ nəvrağını,  
Çəmənində dağıdıb bürçü-hüvadis sübzü yığnağını,  
Edib vırının tükün bağ içində zəmişən tığın,  
Güllün fışq eyləyib badi-xızın sülrayı övrəğini,  
Görüb bığır bülbiil nizamü-nəvbnihur eylər.

Yenə müxəmməsi-Zakir:

Nı xoşdur lövri-ruyində mäsəl sol nı qıra zülfün,  
Sərasur hər biri üşşəyə bir ilam-əhlə zülfün,  
İki şəbməni bənzir gənri-büsnündə dütə zülfün.  
Bulanır hər tərəf, qovalar mont əfinümə zülfün,  
Nodundir, bilməzəm, ıfsumu gəlməz müləqə zülfün.

Tutubdur səbni-duşında arasın həm solü sağın,  
Enib payında əvsafın edər təqirir yaylağın,  
Pərişan etməsən cəmiyyətin düzmək bu yığnağın,  
Əcəbdirmi çəkəndə rövşən eylər çeşmin üşşəğın,  
Dəmadəm xaki-payindən götürmüş tutiya zülfün.

Sürəhi gordonin, əmma miyanın əzgo bəbətür,  
Qiyamətdir qədin, əmma bəsi biistiqamətdir,  
Həzür qıl bədnəzərdən, gözümə bəpərvə, əmanətdir,  
Soruşdum şənədən: zülfə pərişanlıq nə adətdir?  
Dedi ki, xoş bilir mənədən işin badi-səbə zülfün.

Uca şanlılara, ey dil, yarasır kəmərin olmaq,  
Səadətdir həmişə sahibi-caha qərin olmaq,  
Deyil, səyləşmək ilə mümkün əslə nəzərin olmaq,  
Bilib üstadlıqdandır cəbanda səmişin olmaq,  
Budur vəchi düşər pabusuna misli-gədə zülfün.

Nəsimi-sübhədən rüxsari-əl üzrə siyəh tellər  
Şənədən pər açıb, zağü zəğən gülşəndə seyr eylər,  
Özü pür-piç, uclan dümi-əqrəb kimi çənör,  
Uzandıqca uzanır əmrü, yuxsa, ey pəripeykər,  
İçib lə'li-ləbindən Xızrvoş məul-bəqa zülfün?

Dolanam başına şamil səbər mənəndi-pərvanə,  
Dəməzsən bir görün nəco keçir əhvəli-divanə,  
Bu qədr cövrü zülm insan edərmi, zalım, insənə?  
Nə müddətdir düşübdür dəlvə-dil çəbi-zənoxdanə,  
Nəla çəngəl ilə bir dənə çəki müşgülgüşə zülfün.

Kəmalü-hüsnüdə gışuyi-mişkin səhəyi-rüdə,  
Ziyası ıncümün əfzun olur şümi-qırınqufə,  
Su içri bir siyəhgin mərə bənzər əksi güzgüdə,  
Cəfəsində deyil hindü bəbəş bir ləhzə asudə,  
Xənsindən deyil cəymən dıxı Çinü Xələ zülfün.

Cəbən içri sənin tək dilbəri-xoşxəttü xəl ıllmız,  
Səmənbə, nəhri, şükkrəşikmə, şirininəqal olmaz,  
Süxənçin olmayan ıllmında, ıllıqlıq, payımlı olmaz,  
Arasında belin mənə kəmərlə qitə qal olmaz,  
Miyənənlik tərqiin ortıya tə salınmın zülfün.

Şikəstə Zakirə, mənə bildirdim cəmləndən əfzun,  
Düşündü rəşteyi-nəzmə çəkərdim bəs duri-məkmun,  
Kəlmən səviləyi-çəqqi bir məhəbət etmiş mənə Məcmun,  
Dıxı mənədən tuvoqqə etməsin nə'ari-xoşməzmun,  
Edər əhvəlmə dərhəm qəmi sübhü mənə zülfün.

Müəşşərat növ'i kəlamından birisinin iki əvvəlinci və bir axırncı bəndlərini burada yazmaqla iktifa edirik. Ortadakı iki bəndləri bə'zi səbəblərə görə buraxırıq. Şair özü də əndazədən çıxmağa müqir olub deyir: Dilbərin seyrə sıxmaq babında:

Küsiəxliq oldu, mənə düşməzdi bu əsla,  
Endim çox aşağı...

Zakirin müəşşəri-müstəzad kəlamı:

Əzm etdi səhər naz ilən ol sərv-i-dilərə  
Seyr etməyə bağə,  
Ta yetdi xəbər, əhli-çəməni oldu mühəyya  
Yeksər bu soragə,  
Şəbnəm birlə yüz göz açıb hər çiçək əmdə  
Keçdi səlu sağə,  
Ruxsarına əvvəlcə edim deyü təməşə  
Gül çıxdı budağə,  
Payinə nisar etmək üçün ləleyi-həmra  
Dürr tökdü tabagə,  
Sərməst gözün görgəc özün nərgisi-şəhla  
Bənzətdi naçağə,  
Pişvazına şümşadü sənubər, dəxi tuba  
Dik durdu ayağə,  
Tutdular o şah-i-şərəfin cümlə sərəpa  
Yolunu çirağə,  
Hər birisi bir töhfə ilə yeksərü yekca  
Daşlandı qabağə,  
Kimdir ki, nisar eyləməyə varını aya,  
Ha böylə qonağə?!

Xacə, belə sövdə, belə bazar olə düşməz,  
Fərş eyle dükani.  
Bu sayıqı-sadə, meyi-gülzar olə düşməz  
Novruz zamanı.  
Həm mütribü ney, çəngü dəf'ü tar olə düşməz,  
Sür eyşi-cəvani.  
Çün dövr müxalifdi digər yar olə düşməz,  
Çaldır aşurani.  
Ver şüglünü Şəhnazə ki, zinhar olə düşməz,  
Çək övcə sədani -  
Düğahü Segah, iç meyi, təkrar olə düşməz  
Görm eyle havani.  
Ahongi-səfəbxşü xoşətvər olə düşməz,  
Çün əhli-İrani -

Axtarmaq ilə mövsümi-gülzar olə düşməz  
Azərbaycanı.  
Hicazə, Nişaburə onu eyləmə həmtə,  
Həm mülki-İraqə.

Zakir, tələbi-rif'ət ilə olma cigərxun,  
Ver halına təğyir.  
Hər vəqt qəmi-dəhr səni etsə digərgun,  
Aşüftəvü dilgir,  
İç saqi-yi-gülçöhrə əlindən meyi-gülğün,  
Heç eyləmə təqsir.  
Bir vasitədir dəf'i-qəmi-dəhrə bu mə'cun,  
Lazımdımı təqir?  
Ol vəchdən eylərlər ona rəğbəti-əfzun,  
Həm növrəsü, həm pir -  
Kim, birdir onun bəzmi ara müflisü Qarun,  
Nə fərq, nə tövfir.  
Gördüm yazılıbdır qədəh üstündə bu məzmun -  
Kim, bədədir iksir.  
Feyzindən olur zar gəda, sahibi-milyon,  
Həm şah-i-cahangir.  
Gər cəm oluban eyləyə Ləğmanü Fəlatun -  
Yüz fikr ilə tədbir,  
Bir çarə meyi-nabdən özgə dəxi qət'a -  
Yox dərdi-fəraqə.

Bu müəşşəri-müstəzadında Zakir muğamatların bir çoxunu cinas səbkində zikr qılıbdır. Bu qisim şeir deməkdə onun artıq məharəti var imiş. Onun təcnislərindən bir neçəsi aşağıda yazılacaqdır.

Qəzəliyyata gəldikdə, demək olar ki, Qövsidən sonra Zaqafqaziya şüərası arasında Zakirdən gözəl və xoşməzmün qəzəl yazanı olmayıbdır. Qəzəl yazmaqda mərhumun yədi-beyzası var imiş. Onlardan bir neçəsini oxucuların nəzəri-mərhəmətlərinə təqdim edirik ki, özləri mütaliə buyurub və qeyrilərin bu növ kəlamları ilə tutuşdurub, təşxis və təmyiz etsinlər.

Qəzəli-Zakir:

Hüsni-nigar əhli-nəzər əftabıdır,  
Qoymaz, nə sud, görməyə, gisi səhəbdir.

Təbxi-qəza üçün müjəmi yandırın - dedim,  
Təbhəxi-yar tulladı kim, çub-i-abıdır.

Badi-səhərlə nikhəti-zülf üsusu şənənin -  
Ömri-dirəkdir arada inqiləbdir.

Pamal olursan, etmə sərəzir, çox dedim,  
Tutmadı zülf pəndimi, çəksin əzabıdır.

Qəmzən xədənginə çəkib üşşaq bağrını,  
Guya həlal mür-ci-şikan kəbabıdır.

Ləb şəhdi-əngəbin, xəti-novdur sipahi-mur,  
Qəd sərv-i-bağ, kakili-mişkin qurabıdır.

Püstani-yardır görünən çəki-sinədən,  
Ya cənnət içrə çəsmeyi-Kövsər hübabıdır?

Dün sübh şənə səxt dəyib tari-zülfünə,  
Dildə hənuz şol əsərin piç-tabıdır.

Buyi-vəfa verir, necə mən ondan əl çəkim?  
Gül-gün sirışk bərgi-məhəbbət güləbıdır.

Gər qətl-i-əm istəsə müjgani-çəsmi-məst,  
Qəvsi-qüzeh qaşın ona tiri-şəhabıdır.

Gül dəftərin tökübdü seba, zahirən bu gün  
Bicarə bül-bülün yeno baqi hesabıdır.

Övraqi-lə'lin açmağa etdim həvəs, dedi:  
Bilməzsən onu, elmi-müəmmə kitabıdır.

Saqi, şorabi-nabını get qeyrə ərz qıl!  
Zakir o şux nərgisi-məstlin xorabıdır.

#### Qəzəli-Zakir:

Dün höküm qıldı qətlimə ol şəh itab ilə,  
Şad cəladı gədasını bu xoş cəvab ilə.

Olsun qara günü görəlmiş qanlı qəmzənin,  
Öldürmədi mənə, yeno qoydu əzab ilə.

Zülf siyahlar qəmini şam ta səhər –  
Ömri-dirazdır çəkirmən piçü tab ilə.

Gündüz üzün qəmi, gecə zülfün keşakeşi,  
Asayışım nə xurd ilə hasil, nə xəb ilə.

Öldürməsən, nə sud mənə bərgi-tığdən,  
Mümkün deyil ki, sir ola təşnə sirəb ilə.

Ol gül üzərdə ərəqin xoş səfası var,  
Tüfrə budur ki, sazış edər atəş ab ilə.

Zakir o şux nərgisi-məstlin xorabıdır,  
Ha bəylə sərxoş olmaq olurmu şərəb ilə?

\* \* \*

Cahan içrə mənəm bir səngdil, bimehr mahım var,  
Büt-i-peymənşikən, bir şuxçəsmi-kəcnigahım var.

Yolunda dürlər sərf eləyibdir mərdümi-çəsmim,  
Olurmu göz-gözə danmaq, iki adil küvahım var.

Nigarım zülf tək qoymaz düşəm pabusuna bir dərn,  
Pərişan halım ondandır, əcəb bəxti-siyahım var!

Mənə mehrəbu mənərvə vəsfini təkrar edən vəliz  
Utanmazmı, baxıb görsə bu surət qibləgahım var?

Könül şəhrin çapıb yağmaladı qəm ləşkəri, Zakir,  
Nəçün imdad qılmaz, bəs deyirdin padşahım var?

\* \* \*

Dün cəladim nəzərə bəsi lələ dağına,  
Gəlməz o dağ dağı-dərünüm ayağına.

Gəlmişdi bəhsə təczi-moralil edib gınaş,  
Qoydu ruxun yetən kimi cynin bucağına.

Bir pakzadi-nadirosən, almayıb hənuz  
Sən kimi tiffi inadəri-giti qucağına.

Vər guşmal möhrə ki, çox xudnüməlonir,  
Əzbəs ki, bir pul adı dəyibdir qulağına.

Əzmi-çəmon qılıb bu gün ol sərv, qorxuram  
Bərgi-hənavü gül dolaşa əl-ayağına.

Ömri-dirazdır çəkirmən zülf rəncəsin,  
Bir tari-muyi keçmədi könlüm daracağına.

Əksi-ləhin sənədnini bulmasaydı mən,  
Meyl cələməzdə hiç kəs ol qan çanağına.

Vərsin, nə növ hədisə üz versə Zakir,  
Müşküldü sobr yarı-əzizin fəraqına.



\*\*\*

Can cılvelənir qaməli-mövzunu göründə,  
Dil tazələniş arizi-dileunu göründə.

Zənciri-cünuna birm yüz rəğbətlim artar,  
Rıxsarı üzə zülli-pirolsunu göründə.

Pürpiç olurun hər dəm oda düşüniş ilan tok  
Ol arizi-gülhardə gışunu göründə.

Dağıldı xiridari-qəmi-eşqin olanlar,  
Bu mirdümi-çəşmin tökən altunu göründə.

Gəlmişdim edəm mirdümi-çəşminlə mıldara,  
Bildim ki, dilizləməz bu iş obrunu göründə.

Xunxarəliyi eyb deyil nargisi-məstlin,  
Hər kim ulu, qıynar qanı gülünü göründə.

Ey əhli-hünor, cəm deyil Zakir həvəsi,  
Eyb cəlmə şərindəki məzmunu göründə.

\*\*\*

Fəsl-i-bəhar gəldi, künül, künci-bağ tut.  
Mübnət bizi ayaqladı, bir dəm ayağ tut.

Təsbih tərini nəçə gün alma dəstəno,  
Dəst-i-lətif-i-saqiyi-simin sağ tut.

Tük cəmi-zərnigəni şəfəqəni bədəni,  
Yə'ni furaq şamına rəvşan çirəğ tut.

Zər cəlməmişli xalqı lıngənü nəvalərin,  
Bir guş üzün də nəyü nəvəyo qulaq tut.

Öz adətincə hür kəsə vərən şərabi-nəb,  
Nüvbat mənə yetəndə, özizim, çünəğ tut.

Çək yanına tənənnüyi-məqavvü tərbi,  
Şübanın axırıncın bizdən ırraq tut.

Zakir, kiç cəlmə, mənzili-mənsədə vasil ol.  
Dünyanı hür rihət, özünə bir qınaq tut.

Zakirin vəsfi-dilbar və müdhi-gözel babında yazdığı mürobbəat və qafiyələr Molla Pənah Vəqifin əş'arı kimi açıq və sadə dildə yazılmış.

İbtii hissiyyatdan və dəruni zövqdən vücudə gəlmiş kolamlardır. Onlardan bir neçəsi nümunə üçün aşağıda yazılır.

Qarabağ hakimi Mehdiqulu xanın koriməyi-aliyosi Xurşidbanu Bəyimin naxoşluğu halında yazdığı kolam:

Ey bürəi-səltənət mahi-ənvəri,  
Düşünəyosən görüm ziyadən səni!  
Gecə-gündüz ləqəddim budur diləyim  
Hifz ələsin yaman bələdən səni!

Sipəhri-bərinin hitəli sənsən,  
Şərəfinə də mənlək misali sənsən,  
Gülşəni-Xəlil'in nihalı sənsən,  
Bürvər isturam xudəddim səni.

Məsihi çıxardan övci-olayə,  
Sulan üflədətör başına sayə,  
Yətmişdə İslahı vərən Saniyə,  
Qurtarsın bu rənci inatlım səni.

Büstəri-mühnətdə bixüddi bixab,  
Kindir, aya, rızı çəkəsən özəb,  
Ol saqi-yi-Küvvər cəlməsən sırab,  
Özizim, durayın-şafıdan səni.

Çəli-Çini nədir, qıləsən, mənəm,  
Təccəb cəlmənin bu əhvalı mən;  
Dəstgirin olsan Hüseyni Həsən,  
Furağət olasan cəlmədən səni.

Saqi-sərayım, ey güli-nəvrəs,  
Həddi nədir edə nişimim mənəm?  
Tərəli vərən görək əylən alan kəs  
İsmətdə yüz hüriliqəddim səni.

Tikilən cəlməni atımlar səhəb,  
Pəyondazın olsa cəmlər mənəvəb!  
Cəmi-bəznə-cəlməni dəlmə ləhələb,  
Qılınmayasan zülvqil-suladən səni!

Bu mən keyfiyyətdir, bu mən mənəvəb,  
Rə'yinə dıləlməz təqdiri-qəzəb!  
Pərdə-mərhəməni hür səbhə mənə  
Gülilərdi budi-səhədən səni.

Şikəstə Zakirə veribsiz əmək,  
 Əmək bilməyəni kor etsin nemək!  
 Necə ki, baqıdır həyatı, görək  
 Unutmaya xeyir-duadan seni.

Bu kəlamdan anlaşılır ki, şairin Xurşidbanuya artıq ixlas və iradəti var imiş ki, belə xoşməzmun və gözəl şeirlər ilə ol səltənət bürcünün mahi-münəvvərini tərif və tövsif qılıbdır. Xurşidbanu bəyim isə həqiqətdə necə cəbət və hüsni-mələhətdən maada elmə və kəmalı ilə dəxi öz zamanının bərgüzidəsi olub, hər qisim tərifü təhsinə layiq bir vücud idi və özünün də təb'i-şə'riyyəsi var idi. Bir çox gözəl qəzəlləri vardır ki, öz mövqeyində onlardan bəhs olunacaqdır.

Zəmanə Zakirin yarını pərişan və digərgun etməyi bəresində;

Dün düşdü gülzarım yarı kuyinə,  
 Dərdü qəm çevrəsini alıbdı gördüm.  
 Soruşdum əhvalın, cavab vermədi,  
 Gözləri yaş ilə dolubdu gördüm.

Ahü zar çəkməkdən yox olub varı,  
 Ayinəsini tutmuş möhnət qubarı;  
 Əyyami-xəzənə dönüb baharı,  
 Saralıb gül rəngi, solubdu gördüm.

Kamana dönübdü qəmət-i-mövzun,  
 Əhvalını fələk edib digərgun;  
 Gecə-gündüz ağlamaqdan oşki-xun  
 Almas kiprikləri yolubdu gördüm.

Hani ol mən görən ohmər yanaqlar,  
 Müsəlsəl giysulər, nəmin buxaqlar?  
 Torəvətdən düşüb qönçə dədəqlər,  
 Deyib-danışmaqdan qılıbdı gördüm.

Zakir, xarab ulsun belə zəmanə,  
 Həmişə yaxşılıq verir yamano;  
 Yar ilə qol-buyun gozdüyim xanə –  
 Dağılıbdı, bırıbad olubdu, gördüm.

Yarın fəraqü həsrətində yazdığı qafiyələr:

Qadir Allah bir də sobob salaydı,  
 Bəyaz cəbinində tağı görüydim.  
 Sürüydim üzümü gül-göz yanağı,  
 Siyah zülfü, tor buxağı görüydim.

Ses-səse verəydi həzərə bülbul,  
 Düşəydi payinə bənəfşə, sünbül;  
 Xuraman-xuraman, əllərində gül  
 Gezəydik hər tərəf, bağı görüydim.

Bu dövrən dolanıb, zəmanə dönə,  
 Tarının kərəmi olaydı mənə;  
 Oturub seninlə dizbədiz yənə –  
 Deyib, gülüb, danışmağı görüydim.

Dərdü qəm çəkməkdən qan olub cigor,  
 Gəlirən yox nazlı yardan bir xəbər;  
 O qədərə ölməyeydim, müxtəsər,  
 Yənə o gördüyüm çağı görüydim.

Zakirəm, çəkərəm cövrü cəfanı,  
 Yadlar ilə sürər zövqü səfanı;  
 Nə görə sevəydim ol bivefanı,  
 Nə də belə hicran dağı görüydim.

Vəsf-i-dilbər babında yazılmış qafiyələr:

A ləbləri bədə, ağzı piyalə,  
 Bir söz desəm olma bideməğ, sanal  
 Dolanım başına, daha yaraşmaz  
 Yadlar ilə deyib-danışmaq sanal.

Əcəb bihəyadır çərxi-kəcrəftar,  
 Hər ayda bir hilal eylər aşkar;  
 Şəksiz sən ilə ədəvəti var,  
 Onunçün göstərir qas-qabaq sanal.

Modənisen fe'lin, nazü qəmzənin,  
 Bərabərin yoxdur aləmdə sənin.  
 Təhrik eyləməsə soba, qönçənin –  
 Ağzı nədir açar dil-dədəq sanal?!

Cəvahir qolbaqlar boyaz biləyi –  
 Gəhi qərar, gəhi eylər həməyi;  
 Behiştin hurisi, göyün mələyi –  
 Yetişmuz, yüz çala ol-ayaq, sanal.

Zakirəm, eylədin əqlimi zail,  
 Olmaz hələ surət, hələ şəmayil;  
 Elo mən deyiləm həsnünə mail,  
 Göz dikibdir tamam Qarabağ sanal.

Ömürlər sərf edib, canlar üzmemiş  
Həmdəm olmaz, ey dil, oturan sana.  
Mənzili-məqsədə yelmək istəyən  
Həzrəti-Musa tek o Turan sana.

Cığır yandı hərərəldən yax arar,  
Şirin canım qəm əduna yaxar ac;  
Zülfün alır Hindü Çindən ya xərər,  
Bəndeyi-fəməndir o Turan sana.

Sən ağasan, mənəm sənə öz gedən,  
Dil mürğünə verə bilməz özge dən;  
Dəli könül, umub-küsmə özgedən,  
Aləm bilir odur o uran sana.

Uca dağlar dərdim ilə yar olmaz,  
Bir sinəyə ox dəyməso, yarılmaz;  
Əbəs yero cəfa çəkmo, yar olmaz –  
Rəqib ilə durub-oturan sana.

Görməmişəm zülfün kimi tərənə,  
Xəstə eismim şəfa tapar tərənə,  
Zakir, qəsdin tumaq isə tərənə,  
Çəkilib bir küncə otur, an sana.

Zakirin bu qisim təcnisləri az deyil. Biz ancaq birini yazmağa iktifa etdik. Təcnislərdə mə'nə ləfzən gözəl mədhində tərtib olunmuş qafayodirlər və lakin bə'zi ləfzlərin tələffüzündə bir-birinə şəbahi və oxşayış çox isə də, mə'naları ayırdır və bir parası çox çətinlik ilə fəhm olunur. Bu cür kəlamlar şairin vətən dilini yaxşı bilməyənə şəhadət verir. Farsların So'disi və rusların Puşkini öz ana dillərinin ustadı və xalığı mənzələsində olduğu kimi, Zakir də Azərbaycan türklərinin ustadı-lisanı olmağa haqlıdır. Dili-mizin hər qisim üslub və şivəsinə və tərz-i-mükəlliməsinə bələd və aşina olduğu mütləqlik usulərindən görünür.

Əgərçi Zakirin nəsr ilə yazdığı bir osor də olsun, biz təsadüf etmədik, vəli bə'zi şəxslərin rəvayətinə görə, Mirzə Fətəli Axundzadə tərtib qıldığı "Hacı Qara" komediyası Qasım bəyin noticeyi-xəyalatıdır ki, nəsr ilə yazıb mirzəyi-mərhumu təqdim edibdir. O dəxi məzkur vəqəoni "Sərgüzəşti-mərdi-xəsis" ünvanı ilə indiki donə salıbdır. Bu qəvliin haqq və batil olmasını rəvayin ihdəsinə həvalə edirik<sup>445</sup>. Amma şair özü də nəsrə mahir olmasını bir kəlamında yad edir:

Şikəstə Zakirəm, nəsr bilirdim cümlədən əfzun,  
Düşəndə rüşeyi-nəzmə çəkərdim bəs düri-məkmun,  
Künun sövdayi-əşqi bir sayaq etmiş moni məğmun,  
Dəxi mənədən təvəqqe cəməyin əş'ari-xoşməzmun,  
Ədər əhvalımı dərhəm qəmi sübhü mənə zülfün.

Başqa bir şe'rində Zakir öz təbiəti-şe'riyyəsinin vəsfində mə'suqəsi-nə xitabən deyir:

Qoyma əğyarı səri-kuydə mə'va tutsun,  
Aşiqi-sadiqini bülbuli-şeydə tutsun.  
Zakirin kimi onun sövli'-qəzəlxanımı var?  
Təb'i-mövzunumu var, şe'ri-nümayanı var?  
Əşidən incir onun tərz-i-nəvasın görək,  
Şivəsi cəngü cədal, nələvü əfğanı kələk.

Bununla belə Zakir sair şüəra kimi özünü çox öyüb tə'rif edən və təbiəti-şe'riyyəsi ilə iltifət edən şairlərdən deyil və bələks özünün üftadə və şikəstonəfs və əhli-təvazə olduğunu bir çox əsərində zikr qılır və okso-riyyədən qəzəllərinin axırını "şikəsto Zakir" deməklə xətm edir:

Qəmi məhəbbət yükün ələmdə yoxdur çəkməyən, əmma –  
Şikəstə Zakirin çərxi-fələk bərin girən tulmuş.

Matəmi-seyidüş-şühəda və əhvalatı-cənsuzi-Kərbəla Zakirə, müttəqi və əvladi-rəsul olduğu üçün, ziyadə tə'sir edərmiş. Bu cəhətə ol mərhum bir nəçə nəvələr bu qissəyə dair inşad qılıbdır. Onlardan birisini – ki, imam Hüseyn əleyhissəlamın həmsiyyəti-möhərrəməsi Zeynəbi-ələm-porvərin hali-pərişanına şamilidir, – burada yazmağı lazım gördük.

Növheyi-Zakir:

Bu nə məhəddir ki, həddən keçib iltirabi-Zeynəb?  
Fələk üzrə məhəddi məhri eludi kəbab Zeynəb.

Yox ümidli-sübh hərgiz üsərayi-qeydi-şəmə,  
Nə yaman qıranlı-nəbse düşüb əfətəbi-Zeynəb?

Dədim əndəlibi-zərə ki, nə əhlü-zəddir bu?  
Dedi: bu fəğanə bəis ələmi-cənnəbi-Zeynəb.

Dəxi İləddən soruşdum: niyə dağidar olubsan?  
Dedi: yandırıldı bağrım o evi xərəb Zeynəb.

Gülü, sünbülü çəməndə bu gün əşkbar gördüm,  
Olan edib pərişan yəqin inqilabi-Zeynəb.

Bu bolalı çöldə qönçə necə bürqəvar olsun –  
Kim, əsir Şami-şumə gedə biniqab Zeynəb.

Özün eisa qərəcəyi-xun, nə acab, o qətləhdə  
Bədəni-Hüseyni göz-göz görə çün cənab Zeynəb.

Deyil özgə gəzə həcər bunun əllərin haman dər  
Dəmi-Qasim ilə eylər necə gör xizab Zeynəb.

Götür zivəri aradan ki, fəğanı-şanə qoymaz  
Səri-zülfü-novərüsə vərə piçü-tab Zeynəb.

Yetişibdi bir məqamə işi sərbürəhnə Şamə  
Gedər, üz tutub məğsədən cəyən hicab Zeynəb.

Nə rovadı kiliçə-küçə gəzə rugüşadə, ey çərx,  
O öz oki-qamətindən edən ictimab Zeynəb?!

Nə həyadı səndə, ey göy, nə vəfadı səndə, ey yer,  
Nəçə gündü Kərbəladə nə xurü, nə xəb Zeynəb.

Qəmu şənənin günahın son özün bağışla, ya rəb,  
Bədili-qəmini-Gülsün, bəxşi-pürəbi-Zeynəb.

Dəxi Zakiri hesab cı səgi-kuyi-Kərbəladən  
Behəqi-fəğanı-Zohra, bəhoqi-əzabi-Zeynəb.

Bu vaxta kimi nə qədər ki, dəşti-Ninəvada vüqə gələn faciə barəsində və xüsusən əhli-beyti-seyyidüşşühədə haqqında növhələr deyilib-sə, heç bir şairə bu zəriflikdə, bu dərəcədə nazik istiarə və şirin ibarələr ilə növhə demək müyəssər olmayıbdir. Əndəlibi-zarın ahı nələsinə, lələnin dağdar olmasını, gülün və sünbülün çəməndə pərişan və əşkbar olmasını, qönçənin boynubükülli və ağzıyumulu qalmasını şair bir-bir sual edib, illot və bəisini xəbər aldıqda hər birisi zəbani-hal ilə cavab verirlər ki, onları bu fəğanə gətirən, belə dağdar qılan, pərişan halı salan Şamüşmə əsirvar, biniqab gedən cənab Zeynəbin qəm və oləmi olmuşdur.

Sonradan şair çərx-i-cəfəpəşiyə xitab edib deyir: Nə rovadır səndə, ey çərx, öz qamətinin əksindən hicab edən Zeynəb rugüşadə küçələrdə gəzsin? Zəmin və asiməyə üz tutub deyir:

Nə həyadı səndə, ey göy, nə vəfadı səndə, ey yer,  
Nəçə gündü Kərbəladə nə xurü nə xəb Zeynəb.

Mərhum Qasim bəy Zakirin əsərlərindən və sərgüzəştindən bu qədər yazdığımıza burada iktifa edirik. Bununla belə çox arzu edirik o mərhumun dostu Axundzadə Mirzə Fətəliyə yazdığı divanı-əş'arı çap oluna idi, haman səbku qayda üzrə ki, şair onu tərtib qılıbdır. Məzkur divanda çox türfə qəzəllər və gözəl əsərlər vardır ki, cümləsini burada dərc etməyə imkan yoxdur. Zakirin divanı-əş'arı ədəbiyyat xəzinəmizin ziqıymət bir daşı mənzələsində ola bilər.

Mərhum Mirzə Fətəlinin tərcümeyi-halına və müəddid əsərlərinə şüru' etməkdən müqəddəm onun məşqəttirəsi olan Nuxa şəhərinin və Şəki xanlığının keçmiş əhvalatına və əhalisinin dolanacağına dair filcüm-lə mə'lumat verməyi burada lazım gördük.

Nuxa şəhəri Qafqaz dağlarının cənubi-şərqində dağ ətəyində tə'mir olunmuş gözəl bir şəhərdir ki, sabiqdə Şəki xanlarının paytaxtı hesab olunmuş. On səkkizinci əsrə-miladın əvvəllərinə kimi indiki Nuxa bir qorxu halında imiş. Şəki xanlığı bina tutduqdan sonra Nuxa qorxusu şəhərə mü-bəddəl olub, sürət ilə mə'mura və əbadanlığa üz qoyur.

Şəki xanlığı baş tutubdur Nadir şahın Zaqafqaziyyəyə ləşkərkəşliyi zamanında – miladın 1734-1740-cı sənələrində. Şəki xanlarının zəmani-hökuməti yüz sənəyə kimi çəkibdir. Tarixi-məsəhiyyənin 1819-cu sənə-sində Fətəli xanın oyyəmi-hökumətində Şəki xanlığı bilküllüyyə Rus dövlətinin təhti-idarəsinə keçmişdir. Xanların əvəzinə onda rus çinovnik-ləri başlayır hökmranlıq etməyə.

1846-cı sənədə Nuxa şəhəri və Şəki mahalı əvvəlcə Şamaxı qubemiyasının, sonradan Bakı və axırda Gəncə qubemiyasının uyezdlorindən birisi hesab olunur. Bu halda Şəki mahalı Gəncə qubemiyasının uyezdidir.

Arxeoqraficeski komissiyanın tərtib qıldığı aktlardan belə mə'lum olunur ki, Kovalenskinin Gürcüstana nazir to'yin olunduğu vaxtda Şəki hakimi Məhəmmədhasən xan imiş. Əgərçi Kovalenski onu müfəttis, hiy-ləgər və qəzəbnək xanlardan hirisi hesab edir, vəli "Asari-Dağıstan"da təhrir olunduğuna binaən, xanın işbilən və əqibəti gözəyən müdəbbir bir vücud olduğu görünür<sup>446</sup>. Ağaməhəmməd şah onun omlakını qəsb edib, gözələrini də çıxartdırmış idi. Ağaməhəmməd şahın qətlindən sonra yenə öz omlakına sahiblənmiş idi. Gürcüstan ilə kor xanın əlaqəsi ancaq ticarət işlərində imiş. Zahirə özünü Gürcüstana dost göstərmiş isə də, bə-tində onun dostluğuna və dəyənətinə etibar etməz imiş. Gürcüstan pad-şahlarını sevməz imiş. Məhəmmədhasən xanın bəyəmlərinin içində Tiflis knyazlarının birisinin qızı var imiş. O qızın atası bə'zi vaxtlar qızını gör-mək niyyəti ilə Nuxaya gəlmiş, orada vəqə olan siyasi işlərə dair bə'zi mə'lumat əm edib apararmış.

Sabiqdə Şəki əhli öz xanlarına təbə və çox zirik tayfa imiş. Belə cəld və qəçaq camaatın vəsiti və köməyi ilə Şəki xanı çox işlər görə bilirmiş. Çifayda, Məhəmmədhasən xan gözəz olduğu görə, ancaq öz haşını hər

tərəfdən hücum edən düşmənlərdən qorunmuş. Xani-mərhum vəfat edib-dir miladın 1804-cü ilində.

Şəhərin içində şayani-diqqət tikililərdən Nuxa xanlarının sarayıdır ki, 1765-ci sənədə İran padşahlarının qəsrə səbkində tə'mir olunubdur<sup>447</sup> və bundan əlavə şəhərin yuxarı səmtində çəkilmiş hasardır ki, bunun içində olan rus qoşunu sakin olmaq üçün kazarmalar tikilibdir. Hasar bir şəkildə tə'mir olunubdur ki, ona diqqət olunsə, "Məhəmməd" kəlməsi oxunur.

Şəhərin əbə havası mütevil və salamatdır. Çəhar fəslə çox düz və hər fəsil öz iqtizasına müvafiq gəlir keçir. Şəhərin içində hər tərəfə sular və çeşmələr axır; hər evin özünə məxsus məhəlləsi və hağçası olduğundan şəhər yaşıl yarpaqlar ilə əhatə olunubdur.

Ətrafda olan dağ ətəyindən Nuxaya tamaşa etdikdə gözün qabağında gözəl bir monzərə açılır, ruh təzələnir. Uca və böyük ağacların arasından minarələr dəxi göy tərəfinə sərkəşlik edib, guya zəbani-hal ilə onlara deyir: Nə qədər siz uca olsanız da, bizim rütbəmiz və hörmətimiz sizin-kindən əladır; bizim başımızdan "Allahü əkbər" sədası, sizin üstünüzdən qərgə və dolaşalar qaqqıltısı eşidilir.

Şəki mahalında qədimdən barama qurdu saxlamaq adəti olmağa görə, burada Zaqafqaziyyənin sair yerlərindən artıq barama becərilir və Nuxa tacirlərinin ümdə alış-verişi barama və ipək ilədir. Bu halda Nuxada işlə-yən ipək zavodlarının ədədi ildən-ildə artmaqdadır. Zavodların artmağı bir tərəfdən şəhərin fəqir-füqərasına məaş verirsə də, digər tərəfdən havanı pozğun və xarab edir və fəhlələrin bədənələrinə böyük zəmr tətuyur. Bi-çarələr dəri və rütubətli zavodlarda sohərdən axşamədək işləməkdən və müteəffin hava ilə nəfəs almaqdan vaxtsız-vədəsiz soluh, qisim-qisim mərəzlərə mübtəla olurlar.

Nuxa əhli sabiqdə nə qədər elmü mə'rifət və kəsb-kəməl və sorvət cəhətinə geridə imişlərsə də, bu axır vaxtlarda qəflətdən ayrılıb kəməli-ciddiyyət və sürət ilə irəliləməkdədirlər. Ühm və mərifət təhsilinə cənü dildən qurşanıblar.

Nuxa şəhərində hərətin 1227-ci sənəsində – ki, miladın 1812-ci ili mütafiqdır, – bizim böyük və məhtərəm ədəbimiz və əvvəlinci dərəcəli yazanımız və müqtədir mütəfəkkirimiz Mirzə Fətəli Axundzadə təvəllüd edibdir.

Mirzə Fətəlinin özü fars dilində yazdığı tərcümeyi-hal 1887-ci sənədə "Kəşkül" qəzetinin 43, 44, 45-ci nömrələrində dəri olunubdur. İşbu təfsilatı on mühkəm və doğru bir mənbə hesab edib, burada onu cəmi ilə türkcə tərcümə edirik.

Tərcümeyi-halını Mirzə Fətəli bu sayaq başlayır: "Mənim atam Mirzə Məhəmmədağa Hacı Əhmədin oğludur. Onun babaları fars tayfasındandır. Atam cavanlığında Təbriz həvalisində Xamnə qəsəbəsinin kəndxudası olubdur. Bu mənəbdən mə'zul olandan sonra 1811-ci sənədə ticarət əzmi ilə Şəki vilayətinə gəlib, Nuxa şəhərində sakin olubdur və burada məşhur Axund Hacı Ələsgərin qardaşı qızını nikah edibdir. Bu mənkühədən mən tarixi-məsihiyyənin 1812-ci sənəsində vücuda gəlmişəm.

Bu tarixdən iki il keçmiş Şəki vilayətinin hakimi Cəfərqulu xan vəfat edir. Bu səbəbə görə, İran qəribləri – ki, Cəfərqulu xanın himayəti altında zindəganlıq edirlərmiş, – onun vəfatından sonra öz vətənlərinə qayıtmaq qəsdinə düşürlər. Mənim atam da onun silkində arvadı və oğlu ilə Xamnə qəsəbəsinə müraciət edir. Dörd sənə burada qalandan sonra mənim anam atamın o biri arvadı ilə – ki, Xamnə əhlindən idi, – yola getmir və ərindən xahiş edir ki, onu mənimlə bir yerdə əmisi Axund Hacı Ələsgərin yanına göndərsin.

O əsnada Axund Hacı Ələsgər də Ərdəbildə Şəkinin sabiq hakimi Səlim xanın müsahibətində zindəganlıq edirmiş. Atam anamın xahişini qəbul edib, onu mənimlə əmisinin yanına göndərdi. Bu tarixdən mən atamdan ayrılıb bir də onu görmədim; anamın əmisinin yanında oldum – Horand qəryəsində ki, Qaradağ kəndlərindən birisidir.

Bir ildən sonra Axund Hacı Ələsgər tə'lim və tərbiyəyə şüru' edib, əvvəl Qur'anı mənə oxutdurdu. Qur'anı tamam edəndən sonra yavaş-yavaş fars və ərəb kitablarından başladı mənə dərs verməyi.

Axund Hacı Ələsgər mümtəz bir fəzil idi və cəm'i ümumi-islamiyyədən, – xahi farsı olsun, – xahi ərəbi, – kamil ittila'ı var idi. Mərhum məni oğulluğa qəbul elədi və xalq arasında "Hacı Ələsgər oğlu" adı ilə məşhur oldum.

İki ildən sonra Horand qəryəsindən Ənkut qışlağına köçüb Vəlibəyli obasının içində sakin olduq. Bu vaxtlarda Mustafa xan Şirvani El-Ənkut qışlağında Şəkərlil adlanan bir mahalda sakin olurdu. Bu gözəl xasiyyətli və nəcib xandan mənim ikinci atam – yə'ni Axund Hacı Ələsgər xeyli himayətlər və vəsfədən ziyadə yaxşılıqlar gördü.

Bu əsnada – ki, tarixi-məsihiyyənin 1825-ci ili idi, – Axund Hacı Ələsgərin böyük qardaşı Məhəmməd Hüseyin Şəki vilayətindən Ənkut mahalına gəlib, qardaşını, məni və anamı vətəni-mə'lufa apardı.

<sup>1</sup> Mərhum Mirzə hər yerdə Axund Hacı Ələsgəri "ikinci ata" təqəbi ilə zikr edir.

Axund Hacı Ələsgər əvvəl ili Gəncə şəhərində məskənat elədi. Bir ildən sonra İran dövləti ilə rusların davası başlandı. O müsibətlər – ki, bu müharibədən Axund Hacı Ələsgərə və onun əyalına üz verdi və o bəlalər ki, ona düşər oldular və cəm'i əmvalü əcnasdən əlləri boş qaldı, – Gəncə qalasında tarac oldu və özləri müflis halına düşdülər, – onların cümləsini yazmağa yer yoxdur; kitab və dəftərə sığmaz.

Əlqissə, İran qoşunu şikəst tapandan sonra Axund Hacı Ələsgər öz əyalı ilə Nuxa şəhərinə gəlib burada aram oldu və burada mənim tə'lim və tərbiyəyə kəmalı-ehtimam ilə əmək sərf elədi; fars və ərəb dillərini özü mənə öyrətdi. Hətta məni Dağıstan ləzgilərinin tələbələri kimi fars və ərəb dillərində mükəllimə etməyə mö'tad qıldı.

1832-ci ilin əvvəllərində Axund Hacı Ələsgərin Həcc səfəri lazım oldu. Özü ilə məni Gəncəyə gətirib Axund Molla Hüseyin adlı alim bir şəxsin yanında qoydu və ona tapşırı ki, mənə məntiq və fiqh kitablarından dərs versin; özü azimi-Məkkə oldu.

Bu vaxta kimi mən fars və ərəb dillərini oxumaqdan başqa bir şey bilməzdim və dünyadan bixəbər idim və ikinci atamın muradı bu idi ki, mən ümumi-ədəbiyyəni təhsil edib ruhanilər silkinə daxil olam və mollalıq ilə başımı dolandırım. Amma başqa bir qəziyyə üz verdi və bu, niyyətimin fəsxinə bəis oldu.

Əlqissə, ikinci atam Axund Hacı Ələsgər Həccdən qayıdandan sonra mən də Nuxaya gəldim və burada bir neçə vaxt ərəb dilində yazılmış kitabların, o cümlədən Şeyx Bəhai əleyhi-rəhmənin "Xülasətül-hesab" adında yazılmış kitabının mütaliəsinə məşğul oldum. Bu əsnada Nuxa şəhərində rus məktəbi açıldı. İkinci atamın icazəsi ilə rus dilini öyrənmək üçün bu məktəbə girib, bir il burada tə'lim alıb çıxdım. Çünki yaşıma artıq idi və bir ildən ziyadə burada oxumağa qadir deyil idim.

Bir ildən sonra 1834-cü tarixdə ikinci atam özü ilə bəhəm məni götürüb Tiflisə apardı və burada sərdar Baron Rozeno<sup>48</sup> orizo verib təvəqqe elədi ki, məni öz dəftərxanasında Şorq dillərinin mütercimi mənəbəsinə qəbul eləsin və rus yazıçılarından bir nəfəri mənim üçün köməkçi tə'yin etsin, ta ki, rus dilində biliyim artsın, qüvvət tapsın.

Bilmirom hansı bir dil ilə bu sərdarın, yə'ni Baron Rozenin yaxşılıqlarını zikr edib şükr-güzarını yerinə yetirəm. Mələk xisallı bu omir ikinci atamın iltimasını şübhə qəbul edib, iltifat və mərhəmətlərini mənim haqqımda zahir qıldı ki, tamamısını vəsf etməkdə acizəm.

Ol vaxtdan bu günə kimi mən Qafqaziya sərdarlarının nəzdində əlsineyi-Şərqiyyə mütercimi olub, hər birindən ənvə'i-iltifat və mərhə-

mətlər görmüşəm. Xüsusən, mütəvəffa general feldmarşal knyaz Vorontsovdan<sup>449</sup> razı və şakirəm ki, Baron Rozendən sonra mənim ikinci vəliyyün-nəməm olubdur və bu omiri-kardan və rövşənzəmirin iltifatının vasitəsilə məndə müsənniflik qabiliyyəti bürüz edibdir.

Altı komediya – yə'ni təmsil türk-Azərbaycan dilində tələf edib Hüzuril-alilərinə təqdim etmişəm. Cümləsi məqbul və təhsin olunub; əvəzində bir çox ənamlara nail olmuşam. Təmsilatımı Tiflis teatrında – ki, onun da bənisi knyaz Vorontsov olubdur, – səhnəyi-təməşaya qoydular<sup>450</sup>. Hüzuriməclisdən çox təriflər və əfərinlər eşitdim. Ondan sonra "Yusif şahın hekayəti"<sup>451</sup>ni yenə türk dilində yazdım. Bu yeddi təsniflərim rus dilinə tərcümə olunub çapa verildi və onların haqqında Berlin və Peterburq jurnallarında xeyli tərifnamələr yazılıbdır<sup>451</sup>.

1857-ci tarixi-məsihiyyədə islam əlifbasının təğyiri bəbində bir kitabça fars dilində yazmışam. Məzkur əlifbanın təğyiri vacib və mühüm əmrlərdən olmağını xeyli mətin dəlillər vasitəsilə sübuta yetirmişəm.

1863-cü tarixdə Qafqaz canişini imperatorzadəyi-əfxəm veliki knyaz Mixail Nikolayeviçin<sup>452</sup> icazəsi ilə bu xəyalımı e'lan etmək üçün İstanbula azim oldum. Com'i səfər xərcimi veliki knyaz öz xəzinəsindən mərhəmət elədi və vəziri Krunzenştern İstanbulda olan rus səfirinə bir kağız yazdı ki, mənim mətləbimin əncama yetməyi üçün Osmanlı dövlətinin övliyavü ərkanından təvəqqc cəsin, ta ki, lazimeyi-təqviyə və müavinəti müzayiqə etməsinlər.

Əlifbanın təğyiri bəbində tərtib qıldığım kitabçanı rus elçisinin draçomanı müərrifliyi ilə sədri-əzəm Fuad paşanın<sup>453</sup> hüzuruna pişnəhad etdim və yazdığım təmsilatı və "Yusif şahın hekayəti"ni də nişan verdim. Kitabçanı sədri-əzəm həzrətlərinin əmri ilə Osmaniyyənin Cəmiyyəti-əlmiyyəsində mülahizə edib hər bir xüsusi məqbul və müstəhsən gördülər və lakin icrasına icazə vermədilər. Bu səbəbə ki, kitabçada qərarı-səhiqə üzrə hürufar hir-birinə culaşır və kəlmələrin tərtibində çətinlik müşahidə olunur.

Bu iradə cavahım bu oldu ki, hələ olan surətdə lazımdır islam əlifbasını bilkülliyə tərk edib, avropalıların üsuli-xəttini götürmək və yazını soldan-sağa yazıb oxumaq və nəqqləri bilməyə sağıt etmək və hürufaların şəklini latın hürufarından intixab edib, tozo bir əlifba tərtib etmək və

\* "Yusif şahın hekayəti"ni – ki, "Aldanmış kəvəkib" adı ilə məşhurdur, – ikinci dəfə olaraq türk dilindən rusla biz tərcümə edib "Вестник Кавказа" adlı jurnalın 5-ci nömrəsində 1901-ci ildə çap etdirmişik. Bu hekayənin əvvəlki tərcüməsindən bizim xəbərimiz yoxdur və müərrəci kim olubsa, o da bizə məlum deyil<sup>454</sup>.

hürufi-müsəvvəti hürufi-samitənin yanınca yazmaq. Xülasə, sillabi əlifbanı əlifba mübəddəl etmək.

Həqirin bu rə'yini də İstanbul üləmə və vüzərası öz fəhmü qanacaqlarına müvafiq görmədilər və qəbul etmədilər və orada ona İran vəzirimuxtarı Mirzə Hüseyn xanın<sup>455</sup> mənim bəmədə olan qədimi ədəvəti bürüz edib İstanbul vəzirələrinin ədəmi-müvafiqətinə səbəb oldu. Xülasə, mərəmi arzuma çatmayıb İstanbuldan geri qayıtdım. Əgərçi Osmaniyyə dövlətində müsəlman əlifbasının təğyiri bəbində etdiyim fikir və xəyal nəticə vermədi və qəbulə keçmədi, amma bu zəhmətin əvəzində bəmədə "Məcidiyyə" nişanı formanı-təhsin ilə ənam olundu. Mirzə Hüseyn xandan İstanbulda xeyli mərarət və küdurətlər çəkdim ki, onların hamısını zikr etsəm, başağrısı olar. Muxarileyh səbiqədə Tiflis şəhərində öz dövlətinin konsulu idi və mə'lum oldu ki, bəbində mənimlə böyük ədəvəti var imiş. Vəli onun ədəvətindən mən qafil imişəm və onu özümə dost hesab edib evində mənzil etdim. Axırda ədəvətini bürüz edib, məni cəm'i Osmaniyyə vəzirələrinin nəzərində islam dininin və müsəlman dövlətlərinin bədxahı nişan verdi.

Necə ki, mə'lum oldu, onun ədəvətinin səbəbi bu imiş ki, guya mən öz təmsilatımda iranlıların əxlaqi-zəmmələrini həcv qılmışam və halan-ki dramaya dair əsərləri şerti və xüsusən, komediyanın təqazası xəlayiqin eyiblərini və əxlaqi-zəmmələrini eyni ilə göstərməkdir.

Çün muxarileyh drama fənnini, onun şərtlərini anlamır və üləmi-dünyəviyyədən bilkülliyə bəbəhrədir və hiyləvü təzvirədən və bəxlü həsəddən və hirsü tamahdan başqa bir şeyə qəhiliyyəti yoxdur, ona bina-ən belə qiyas ələyir ki, mənim bu hərəkətim iranlılara nisbət büğzü ədəvətimdən nəşidir. Onun hələ ədəvəti zahir olandan sonra evindən çıxıb, özge bir yerdə mənzil etdim.

Tiflisə qayıdandan sonra əlifbanızın qüsuru və təğyiri bəmədə tozədən yenə hir kitabça yazıb Təhranı göndərdim. Bu kitabçada hürufi-müqəttəoni hürufi-müttəsiləyə tərcih etdinsə də, yenə üləmanın qorxusundan rəsmi-xətti səbiqi qərar üzrə sağdan-sola yazmağı nişan verdim. Təhranda da həminin mənim bu fikrə təəvvürümə mültəlif olmadılar və bu məsələ olan tərəqqiporvərlər ilə mülahizəkarlar arasında İstanbulda mənəvi-mülahizə olub bir məqamda qərar tıtmayıbdır. Digər öz dövlətinin ərkanü böyükələrinin icazəsi ilə Osmanlı dövlətinin sədri-ə'zəmi olan Əli paşaya əlifba məsələsinə dair hir kitabça yazıb Tiflisdən göndərdim. Bu kitabçaya əlavə olaraq Osmanlı dənizşünaslarından Süavi əfəndinin əlifbanız bəmədə yazdığı tənqidi (kritikanı) dəxi qoşdum<sup>456</sup>. Vəli bu kitabçanı da hisməmə qaldı.

Əlifbanın tədbili xüsusunda bu qədər sə'y və təlaşımın nəticəsiz qaldığını və bu əhvalın güzarişini fars dilində yazılmış bir mənzumədə bəyan etmişəm<sup>\*</sup>.

Bu macəradan sonra Rzaqulu xan "Hidayət" təxəllüsün "Rövzətüs-səfa"ya mütləqat tərzində yazdığı tarixə müxtəsər bir lənqid (kritika) yazıb Tehrana göndərmişəm və bundan bir sənə keçmiş "Sürüş" təxəllüslü Tehran şairinin ki, "Məliküşşüəra" ləqəbi ilə şöhrətlənmiş idi, yazdığı bir qəsidəyə tənqid yazıb öz əşinalarına Tehrana göndərmişəm.

Əlan – ki, tarixi-miladiyyənin 1878-ci ilidir, – ömrüm altmışdan keçibdir. Rus dövlətinin mərhəmətindən irəliki xidmətimdə qalıb, onun lütfü himayəsində bəhrəməndəm<sup>457</sup>.

Mərhum Mirzə Fətəlinin öz yazdığı seyr-sülukundan maada bir para mə'lumat onun oğlu mərhum Rəşid bəy cəm edib bizə göndərmişdi ki, məqamı gəldikcə onlardan bəhs olunacaqdır.

Necə ki, öz yazdığı tərcümeyi-halından görünür, Mirzə uşaqlıqdan yetim qalır. Bu yetimlikdə böyük əlamət var. Tarixdən xəbərdarlığı olanlara mə'lumdur neçə-neçə böyük şəxslər – ki, ibarət olsun hükəma və üləmadan, məşhur reformatorlardan, din və şəriət sahiblərindən, – uşaqlıqdan yetim qalıblar. Vəli heç bir yetimi Allah-laala sahibsiz və hamisiz qoymayıbdır. Mirzə Fətəli də körpə vaxtından yetim qalıbsa da, artıq üsrət və zəhmət çəkməyibdir.

Axund Hacı Mirzə Ələsgər alalıq və analıq vəzifəsini öhdəsinə götürüb, nəvəsi mənzələsində olan balaca Fətəliyə lütf və nəvazişlərini əsirgəməyibdir və öz istekli övladı kimi onun təlim və tərbiyəsinə məşğul olubdur. Balaca Fətəli dəxi onu atası kimi istəmiş və ömrünün axırına kimi zikri-xeyir ilə yad edərmiş.

Mirzəyi-mərhum Gəncədə Axund Molla Hüseyn Gəncəvidən təlim almağı filcümle yad edirsə də və mollalığa hazırlaşdığı əsnada onun fikirlərinin dəyişirilməsini və başqa bir qəziyyənin üz verməsinə öləri işarə edirsə də, amma həqiqəti-hal bəyan elmir.

Mərhum Rəşid bəyin bizə verdiyi mə'lumatdan belə zahir olunur ki, möhlərom atası Gəncədə olan zamanı məşhur Mirzə Şəfi ilə görüşüb tanış olur. Səhih rəvayətə görə, Mirzə Şəfi İrandan gəlib Gəncədə müvəqqəti olarmış<sup>458</sup>, özü də alim və fəlməfəmoslək bir vücud imiş ki, hər bir şeydən xəbərdarlığı var imiş. Əfqanlı Şeyx Cəmaləddinin və Mirzə Mülküm xanın<sup>459</sup> və İranın bir neçə ləxo fikirlə adamları ilə ülfət və əlaqəsi var imiş. Bununla belə gözəl və mövzun təb'i var imiş.

<sup>\*</sup> Bu mənzumə aşağıda yazılacaqdır.

Mirzə Şəfinin bir çox əş'ari-nəfisəsi və əsəri-fəlsəfiyyəsi Avropada və xüsusən Almaniyada istihar bulmuşdu. Almaniyada Mirzə Şəfinin məcmuəsi Bodənştedt<sup>\*</sup> adlı alim bir şəxsin ehtimamı ilə nemşə dilinə tərcümə olunubdur.

Bəli, Mirzə Şəfi cavən Fətəlinin aqlını, fitri zəkavət və fərasətini müşahidə edib və gözlərindən yağan anlaq və mə'rifət nurunu dərk edib, gələcəkdə ondan böyük xidmətlər vüqaa glməsini Mirzəyə bəşarət verir və onunla bir neçə müddət görüşüb danışandan sonra filosof Mirzə Şəfi cavən Fətəlinin fikir və xəyalatını başqa bir səmle çevirir. Bundan sonra cavən Fətəli ruhani olmaq fikrindən bilmərrə daşınıb, Avropa mədəniyyəti ilə əşina olmaq niyyətinə düşür və dövləti xidmətlərdən birisinə daxil olmağa meyl edir. Bu əsnada mərhum Axund Hacı Mirzə Ələsgər Həccədən müraciət edir və – necə ki, zikr olundur, – öz nəvəsinin ovvələ rus dili öyrənməyinə və sonra qulluğa girməyinə səbəb olur. Bu qulluqda (Qafqaz canişinlərinin mülərcimliyi mənsəbində) Mirzə Fətəli ömrünün axırına kimi qalıb, sədaqət və iklasla öz vəzifəsini əda eləyir və hüsni-xidmətləri əvəzində neçə-neçə nişanlar və polkovnik çini alır.

Qulluq işlərindən fəriq olduqda əsudə vaxtlarını Mirzə rus kitablarının mütləsiyə sərf qılıb, bir çox mə'lumatlar kəsb edir. Onun artıq sevdidi fəlsəfəyə dair, siyasi və iqlisadi elmlərinə məxsus kitablar imiş.

<sup>\*</sup> Bilmək gərəkdir ki, Bodənştedt nemşə ədib və şairlərinin məşhurlarından birisi hesab olunur. Bu axır vaxtlara kimi sağ imiş. Bodənştedt 1840-cı sənəyi-miladide Moskva şəhərinə gəlib, orada knyaz Qalitsinlərdən birisinin müəbbisi olur. 1844-cü sənədə Qafqaz canişini general Neydqardtın təklifi ilə Tifliso gəlib, indiki şəhər müəllimləri hazırlaşdırın məktəbə (Aleksandrovski instituta) müdir olur. Bodənştedt bu mənsəbində bir ildən ziyadə qalmayıb istə'fa verir və sonra Qafqazın çox yerlərini və Krim vilayətini səyrü səyahət edib bir çox mə'lumat və təcrübələr kəsb qılır. Gəncə şəhərində olan vaxtı Mirzə Şəfidən fars dilini öyrənir. Sonra Bodənştedt votoninə müraciət edib, Berlin şəhərində "Qozoliyyəti-Mirzə Şəfi" ünvanında öz əş'arını çapa verir. "Qozoliyyəti-Mirzə Şəfi" də olan mübassənə və lətafət bir dərəcə nemşələrdə xoş gəlir ki, 123 dəfə peydopey çap olunur<sup>460</sup>.

Bə'zi rəvayətə görə, "Qozoliyyəti-Mirzə Şəfi" mərhum Mirzə Şəfinin öz koləmidir ki, onu Bodənştedt farsdan nemsoyo artıq möharətlə rəvan dilə tərcümə edibdir. Bə'zillər dəxi bu qəvle şərikdirlər ki, Mirzə Şəfi xud Bodənştedt əvədir ki, "Mirzə Şəfi" ləqəbini özü üçün intixab etmişdir. Amma bu qəvli səhih deyil. Sahibi budur ki, Mirzə Şəfi əslən İran əhlidir. Gəncədə sakin olduğu əsnada Bodənştedtin oraya səfəri düşübdür və onunla tanış olub bir müddət məclisində iqamət edib, fars dilini ondan təhsil etmişdir. Bodənştedt öz əsərlərində Mirzə Şəfini "ustad" ləqəbi ilə yad edir<sup>461</sup>.



Mirzə Fətəli vəfat edibdir Tiflis şəhərində tarixi-məsihiyyənin 1878-ci ilində may ayının 28-də ki, tarixi-hicrətin 1294-cü sənəsinə və cəmədiyül-əvvəlin 27-ci gününə təsadüf edir\*. Dəfn olunubdur Tiflis qəbristanlığında.

Axundzadənin tərcümeyi-halına dair yazdığımız bu qədər mə'lumata iktifa edib, onun əsərlərindən və millətə göstərdiyi həsn-i xidmətlərindən fəvvalə danışmağı burada lazım görürük.

Mirzə Fətəli Axundzadə, demək olur ki, müsəlmanların əvvəlinci reformatoru olubdur. Müsəlman məişətinin köhnə və çürümüş əsaslarını pozan və islam tərəqqisinə mane olan üsulu qəvaidin təgyirü təbdili yolunda ən əvvəl sərfi-himmət edən bu zati-ali olubdur.

Yirmi sənədən ziyadə Mirzə müsəlman kitablarının mütaləsi ilə məşğul olub, yenə onları rəvan oxumaqda özünü aciz görür<sup>463</sup>. Amma rus əlifbasının vasitəsilə bir az vaxtda çox şeylər öyrənir və rus həfləri ilə yazılmış kitabların kəffəsini asanlıq ilə oxuyur. Bu hal Mirzəni mütəəyyir edir və onun diqqətini cəlb edir. Bu qədər məktəblər küncündə ömürlər sərf edib axırda yenə bisavad və elmdən bəhərrə qatmağımızı Mirzə əlifbamızın qüsurundan görür. Bu qüsuru rəf' və dəf' etmək üçün, oxumaq və yazmaq məsələsini asanlandırmaq üçün özü təzə bir əlifba tərtib edir.

Bu əlifbada Mirzə nöqtələri götürüb, yazıda nişanı və asarı olmayan hürufi-müsəvvəti üçün və hərəkətlər əvəzinə müəyyən nişanlar icad edir. Bununla oxumaq və yazmaq məsələsini bir növ yüngülləşdirir. Vəli avam xalqın qorxusundan və mütəəssib və fanatik ruhaniləri ürəküməməkden ötrü Mirzə Fətəli müsəlman həflərini bilmərrə dəyişməyib, onların ibtidasına və ya axırına bə'zi nişanlar qoşur və bu vəch ilə yazılmış kəlmələrin düzgün olunmasını qaydaya salır\*\*.

Filhəqiqə, ərəbdən götürdüyümüz sillabi xəttə o qədər qüsurlu və nöqsanlı vardır ki, təhriro sığası və təqriro gəlosi deyil. Ümum müsəlman tayfalarının toroqqi və təali yolunda Avropa əhalisindən bu qədər daldə qalmaqalarının böyük səbəblərindən birisi də həmin mayeyi-səadətimize və məbdəyi-toroqqimiz olan oxumaq və yazmaq alat və əsbabının qüsurlu və doluluğudur. Bir əlifbanın ki, irabü hərəkəsi və qədri-kifafına hürufi-müsəvvəti və müəyyən bir şəkildə hürufatı olmasın və qədim misirlilərin heroqlifinə bənzəyib, bir kəlmənin neçə torzda oxunmağına yol versin, onun bu toroqqi əsrində bəqası solah deyil və no qədər təbdil və

\* "Kəşkül" qəzetinin verdiyi xəbərdən görə, mərhum Mirzə Fətəlinin vəfatı itifaq düşübdür hamı ilində fevral ayının 28-ci yümündə<sup>461</sup>.

\*\* Əlifbamızın qüsurlu barında öz fikrini və rə'yimizi 1898-ci ildə "Kəşkül"<sup>464</sup> qəzetinin 230, 238, 264-cü nömrələrində müfəssələn yazmışıq<sup>465</sup>.

təshihinə tez çarələr bulunsa, bir o qədər də irəli düşərək və sürətlə qabağa gedərək; dünya və axirət işlərimiz qaydaya düşüb öz yolu ilə rast və rahat gedər.

Ülümü fəvvaləndirən – ki, bu qədər bəhs edib, məclislərdə və məhfillərdə danışırıq, qəzetə və jurnallarda yazırıq, – heç biri bizim üçün müyəssər olmur. Hürufumuz təbdil olduqda qilü qalsız asan vəch ilə cümləsindən bəhərmənd və mənfəətbərdar olarıq.

Xətti-alfabiti\* – ki, Avropa millətləri arasında icravə və istə'mal olunur, – dillərdə eşidilən cəm'i sövrləri əksiylə otuz, artıq otuz beş ədəd həflərin vasitəsilə ə'də edilir.

Az-çox tərbiyəli və ağıl salamat adam əcnəbi millətin xətti-alfabiti ilə tərtib olunmuş əlifbasını üç-dörd saatın ərzində öyrənib oxumağa başlar. Bisavad uşaq iki ayın müddətində oxuyub-yazmağa qadir olur. Bir adam xətti-alfabiti ilə yazılmış bir səhifəni oxuya bilsə, hamı xətti ilə tərtib olunmuş kitabların hamısını düz və asan oxuya bilər. Amma bizim çox dərin oxumuş mollalarımız aşına olmadığı kitabı oxumaqda aciz qalırlar. İki sətir güə ilə oxuyub duruxurlar; eşitmədikləri bir sözü düz oxuya bilmirlər. Bunda təqsir, əlbəttə, mollalarımızda deyil, təqsir bu sillabi xətti ilə tərtib olunmuş əlifbamızdadır. Burada həqiqət gün kimi aydın və rövşəndir.

Əqli-səlim sahibi hərgiz bu doğrunu inkar edə bilməz. Amma avamlığın zoru, adət və ayininin gücü bizim canımıza bir dərəcədə siriş edibdir ki, həqiqəti görüb, təsdiq və qəbul etməkdə aciz olmuşuq; çətini dərk edib, asanı götürməyə cür'ətimiz yoxdur.

Hər halda piyada atlıya və atlı demir yol qatırı ilə gedənə və havada uçana yoldaş olmayan kimi, biz müsəlman qəvm və millətləri dəxi qədimi heroqlif şəklində düzülmüş əlifbamız ilə mədəniyyət aləmində bu qədər sibqət edən və hünərlər göstərən Avropa millətlərinə yoldaş deyilik və ola da bilmərik.

Mərhum Mirzə bu barədə yazır: "Əgər ələfbaycə-məlləte-islam əlfabeti budi, no sillabi və nevestən hom oz torofe-dəste-çop bətorəfe-dəste-rast budi, çenan ke, rəsmə-xətti-əlfabetist, məlləte-islam dər ələmc-sivilize, yo'ni tərəqqiyo mədəniyyət bər məlləte-Orupa bəşəhə sehqət costondi, beəlləte-in ke, dər ebtəda toxme-sivilize dər xake-əslamiyan

\* Fəvvaləndirən xətti-alfabiti o xətti deyil ki, kəlmələr hürufi-məqəssə vasitəsilə tərtib olunur. Amma xətti-sillabidə kəlmələr hürufi-məqəssə vasitəsilə düzülür. Xətti-alfabidə hər bir həf' özünə məxsus şəkildə həmişəlik qalır; xətti-sillabidə bir həf' öz məqamına görə, neçə cür şəkildə düşür. Bizim həflər kimi kəlmənin başında bir şəkildə yazıldıqda ortasında başqa və axırında özge şəkildə yazılır.

ağaze-ruyiden kərd. Əmma bevaseteye-səubətə-xəttə-sillabiye-eslamiyan olumo məəref fi ma beyni-omume-ouzafe-in mellət tə'mim nəpəzi-rəft və toxme-sivilize dərk xake-eslamiyan puside, zay' gərdide və dərk xake-Orupa bevaseteye-səhulətə-xəttə-əlfabiteye-əhləş ruyənde şod.

Hezar əfsus ke, ouliyaie-mellətə-eslam vocube-toğyire-ələfbaye-xodeşanra dərk nemikonənd və in mətləbe-rouşəntər əz aftabra nemifəhmənd və saere-omuratra əz qəbilə-tənzimate-cədidə və tə'mire-toroqecədidiiyyə və səfayene-boxariyyə və keşidəne-cədavəle-tilğərafiyyə və təcdidə-əsləheye-hərbiyyə və əmsale-zalik ke, nesbət betəğyire-ələfba foruatənd bər in əhle-hərkar və bər in paybəste-hər divare-morəcəh mienkarənd, zəhi bədbəxtist ke, adəm dərk in mellət əz ələme-ədəm beorseye-vocud qədəm qozarənd və həəqra bəfəhməd və nətəvanəd ke, behəmmelləttəne-nadane-xod bəfəhmanəd və beənduho həsrət əz donya bəravəd.

Emza: Mirza Fothəli Axundzadə<sup>466</sup>.

Mirzeyi-morhum böyük təmənnalarla tərtib qıldığı əlifbanın Rum və İranda qəbul olunmadığını, avam və kutahnozər İran vəzirələrinin, xüsusən İstanbulda müqim İran səfiri Mirzə Hüseyn xanın büğz və ədavətini və filcümle öz hali-dilini fars dilində yazılmış mövzun bir mənzumədə bəyan etmişdir ki, cənən və təbərrükən aşağıda dərə olunur. Bu mənzumo Firdovsiyi-Tusi əleyhirrəhmanın inşad qıldığı "Şəhnəmə"si tərzində yazılmışdır<sup>467</sup>. Bu kolamdan Mirzə Fətolinin fəvni-şeyrə məhir və xəstəb' bir şair olduğu zahir olunur.

Mənzumənin ünvanı bu sayaq yazılıbdır:

Mənzumeist ke, Kolinel Mirza Fothəli Axundzadə – mətərcemecəneşinə-Qafqaz dərk vəsfə-hələ-xəd qəftəəst dərk sənəye – 1284:

Beənduho həsrət mərə ruzeqar  
Sər aməd dərk in deyri-nəpaydar.  
Bəbəsyərə-tədbirə çəngzən  
Həməbudəm əz fərtə-həbbə-vəten.  
Nəbəxşid soyom vəli-həsəli  
Nədidəm dərk in əsr səhəddəli.  
Bəzərqəne-tərkəne İrənzəmin  
Həmə xəftə hüdənd çə xəltə-Çin\*  
Cəvəniyəm rəft zəhən gəşt zər,  
Cəvəni nədidəm bə zəuqə şər.  
Səfər gərdəm əz rəhə-dəryə bə Rum,

\* Bu halda Çin xəlqi də qəftədən ayılıbdır, vəli İrənzəminin böyükələri yuxudan dəymurlar və hirs təməhdən bəzər olurlar.

Ələfbə-nourə dərk an mərzo bəm\*,  
Nəmədəm bərkəne-dəvlet təməm,  
Xəyələm bəsi pəxtə budo nə xəmə.  
Yəkəyek bəqəftənd sə'd əfərin,  
Cəhən şod bəçəşməm çə xəltə-bərin.  
Mərə payqəhə-bişər səxtənd,  
Bəən'amc-şəhən bənəvəxtənd –  
Ke, nəqəh yək mərəkə-zərd-çəhr\*\*  
Bə cəmə-moradəm bər əmixt zəhr.  
Bə pişə-vəzirən ura rəh bud.  
Mərə dəşməne-dinə dəvlet nəməd.  
Bədin təhmətə-an mərde-nəpəxzad  
Mərə pişə-hər kəs həmikərd yad.  
Bəvəhşət dərk əfkənd tərkanra,  
Bəzərqəne-şurayə ərkənra,  
Əz u hiç şod rəncə-dəhsələm,  
Şənəd əsəmən əz zəmin nələm.  
"Rəsəd pək yəzdan bəfəryadə-mən  
Bə məhşər sətənd əz u dade-mən"\*\*\*  
Şənədəm ke, bəbəş dərk kədəki  
Bə Qəzvin bud əz sədəruyan yeki.  
Bənəçər bər gəştəm əz xəkə-Rum –  
Ke, mənənd dərk anca mərə bud şum.  
Fərestadəm an gəh bə Təhrən xəbər  
Əz in rəftəno amədəne-bisəmə.  
Nəvəştəm yeki nəməyi-dəlpəzir  
Bənəmə-vəzirə-əlm əz əbər.  
Ələfbə-nourə nəşən dadəməş,  
Dərk-nəv bəfərdəus bəqəşadəməş.  
Nədənəin məgər həmmətoş pəst bud.  
Nədənəm məgər ruzo şəb məsi bud –  
Ke, nədəd bər mən cəvəb in vəzir,  
Nəşəd bər mərədəm mərə dəstgər.  
Vəzirə-digər dərk ləbə-səftə bud,  
Dərk in mənəle rə'ye-xəd qəftə bud –  
Ke, mə xəltə-İrən zə xərdə bəzərg,  
Zə kəbrə zə tərse, zə fərsə zə tərək,  
Həmə zərkə mə'rifətişəim,  
Zə fərtə-zəkəvət pərandişəim.  
Zə dəşvəriyyə-xət nədərim bək.  
Bəkürən səzəd rəhnəmə əz məğək\*\*\*\*.

\* Mirzənin Ruma səfəri hicrət 1260-cı sənədəndə olubdur ki, miladın 1863-cü ilinə mütəbiiqdir.

\*\* Mirzə Hüseyn xana şəhərdir.

\*\*\* İn də fərd əz Fərdəusiyyə-Tuxist ke, bəmonəsebt əriyyə şodəst. – Mirzə Fətolini

\*\*\*\* Məğək – çuxur və nəhəməvər yər

Nəgirim nou xəstəz hiç kəs. –  
 Ke mara xəttə zəhne-ma həst bəs.  
 Pəs an gəh əz in rə'y balide bud,  
 Kəfe-dəst bər riş malide bud.  
 Həmə səfəşinan dər an öncəmən  
 Bedu qoft: "Əhsənət, ey rəyzən.  
 Behərfe-dorostəd hezar afərin,  
 Behəkmət nəğərdəd tora kəs qərin.  
 Delat rəušenəsto kəlamət səvab,  
 Nədarəd Ərostu bərəddəş cəvab".  
 Dəriğa şəhənşəhe-bafərrə huş  
 Ze kerdare-kuran nəşinod xəmuş.  
 Dəriğa ke, formandəhe-dadgər  
 Nədid ni oləfbəra sərbəsər.  
 Dəriğa ke, dər əhdə-firuze-u  
 Vəziri nədidəm bə abərū.  
 Həmə portəmə, bihonəro bixərad,  
 Bəxubi kəsi nəməşən key bərəd.  
 Əgər çe dər ağəze-əhdəş bə Şorq  
 Vəziri dərəxşid mənəndə-bərq.  
 Vəli u vəziri çe Baris' bud –  
 Ke, dər məkə-rusan vəzərat nəmud.  
 Çə hər kər mikord bədxələ-şah.  
 Çə Baris gərdid omrəş təbah.  
 Həmin rəmzə fəhməd in padşah –  
 Ke, ura bəqa bəd çon məhro mah.  
 Ke, donlət pərəstəre-məllət bəvəd.  
 Nə məllət, pərəstəre-dənlət bəvəd.  
 Əya cəleşe-məsnədə-Keyqəbad.  
 Bər an şəhriyariyə cəvid bəd!  
 Şenidəsti axər ke, dər məkə-rus  
 Çə xubi bə məllət Aleksandrüs  
 Bə həmmət, bəqeyrət, bənamüs kord,  
 Bənaməvəri dər cəliən gəşt fərd.  
 Şenidəsti axər ke, Palmerston"  
 Çə kərdə harəye-Britaniyan?

\* Baris Qutluniv – rus əyanından (buzarlarından) birisinin adıdır ki, üç yüz əlli ilə bundan müqəddəmi Rusiyada iğtişas zamanı bir müdrikat vəzirlik edib, sonra məsnədə-səltənəti iləxi qəst etmişdi. Ziyadə ağıllı və pürədbir bir zat imiş. Vəli xəyanəti ucundan axırda bədbəxt və hədfərəm oldu. Heyfa ki, Mirzə Fətəli Buris fə'ili əməlinə duxşayan İran vəzirinin adını zikr etməyib mütləhi pərhlili söyləyir.

"Palmerston – İngilis dövlətinin vəziri olubdur ki, onun politikası sayəsində İngilis dövləti bir çıx yerlərdə malik olubdur və nüfuzunu Şorq və Qərbdə artırubdur. Təvəllüd edibdir miladın 1784-cü sənəsində və vəfət edibdir 1875-ci tarixdə.

Şenidəsti axər to Vilhelmra\*  
 Krəle-xerodmənə-zielmra,  
 Nəyasayəd əz rənəo kuşəş dərmi  
 Bəhəştəst məkəş bədourəş həmi.  
 Şenidəsti axər to Bismarkra"  
 Ke, əfrəşt bər fərğ dən fərğə,  
 Çə tədbrha sər zəd əz rə'ye-u.  
 Bəraye-vəten gəştə xəd cəngəu.  
 Şenidəsti axər ke, dər pərsal  
 Gribaldi\*\*\* bə zəne-məhəcomal  
 Çə sən cəngəhəy-dəlirənə kord,  
 Vətonra məsəlfə zə bigənə kord.  
 Behər əə ke, moşğule-peykar bud.  
 Zənoş dər qəfəyəş vərə yar bud.  
 Şenidəsti axər to Linkelnra\*\*\*\*  
 Çə sən kord cənra bə məllət fəda.  
 Şenidəsti axər T'yerra\*\*\*\*\* ke, hal  
 Ze omrəş qozəşt əst həştəd sal.  
 Bəraye-vəten dərmi dər gəməst  
 Nə dər bəndə-asəyəşə dərhom əst.  
 Çə kərdə vəzirənət, ey padşah,  
 Bə kerdare-ışən to xəd şə qəvəh.  
 Vəzirən nəkərdəşt bəyərb hiç,  
 Gəh əz dər dərude, gəh əz dərde-piç.  
 Pəs ışən nəyər zənd yək cəu bər an.  
 Ze dərğəhət, ey xərovc-xərovan,  
 Vəzirən bə elmə həkəmt bəxəh.  
 Nəcəbət rəliə kon, fəzilət bəxəh.  
 Ke, tə mək arəyəcə-təzə'i,  
 Bəgirəd fərə xər əndəzəi,  
 Ələbəc-nəura bəkər avırənd,  
 Nəhələ-səddət bəbər avırənd.

\* İndiki nimsə imperatoru Vilhelmın atasıdır. Ziyadə müdrik bir və mülkəpərəst bir padşah imiş.

"Bismark – Almaniya dövləti vəziri-a'zını olubdur. Təvəllüd edib miladın 1815-ci ilində vəfət edib 1898-ci sənədə. Kuyaz Bismark öz vaxtının ən müqəddir və dəqiq politikaşünaslarından hesab olunur. Onun vəzirəti zamanından Almaniya dövlətinin şərəfini uca mənqəşə yetişdi.

\*\*\* Gribaldi – İtaliyalı bir bəhəşlərin ulduz ki, vətəni bəhəşlərin olından xilas edibdir. Təvəllüd miladın 1807-ci, vəfət 1882-ci sənəsində vəqə olubdur.

\*\*\*\* Linkeln – yəni İlinyan – Amerikanın cümhuriyyəti rəisi olubdur. Amerikalı bəhəşlərin (qəm qulların) hürriyyəti yəndə bəhəşlərin cəng edib, onları əsirlikdən azad edibdir. Təvəllüd miladın 1809-cu, vəfət 1895-ci sənələrində olubdur.

\*\*\*\*\* T'yer – Fingəstanın məşhur mülkəpərəst və sənədən bir qədər böyük xidmətləri ifadə edən mülkə hənisi və hürriyyət tərəfdarı olan böyük bir zat imiş. Təvəllüd miladın 1797-ci və vəfət 1877-ci illərində vəqə olubdur.

Xetab bər duste-xod ke, ebaret əz Ruhol-qodsəst:

Bəsi şəkve xordəm, soxən şod dəraz,  
Qozaştəm, nəxahəm tora did baz.  
Sepordəm beəhdə-to in karra,  
Sərəncame-in rəncə bimarra<sup>468</sup>.

Mirzə Fətəlinin bu mənzum şikvəvü naləsi Firdovsi Əleyhirrəhmənin Sultan Mahmud Qəznəvi<sup>469</sup> haqqında yazdığı həcvə bənzəyir. Hər iki kələmin mənbəi bidadlıq və ədalətsizlikdən nəş'ət edən nalələrdir. Axundzadə ustadi-kamili məqamında olan Firdovsiyi-şirinkələmə peyvəlik etməkdə artıq dərəcədə məharət bürüz etmişdir. İrənzəmin vəzirlərinə elə bir qara ləkə və həcv sikkəsi vurubdur ki, qiyamətədək baqi qalacaqdır və yumaq və qazımaq ilə getməyəcəkdir.

Mirzeyi-mərhum müsəlman əlifbasının təgyiri və təshihə uğrunda çox zəhmətlər çəkib, töhmət və məzəmmətlər eşitdi; ömürlər sərf qıldı, vəli işin axırını bir yana çıxarda bilmədi və ürəyi həsrətlə bu dünyadan getdi.

Əlifbanın təgyiri bəndə fars və türk dillərində bir neçə tutarlı məqalələr yazıb, möhkəm dəlillər ilə onun qüsurlu və islam ələminin tənəzzülünə bəis olmasını sübut etmişdir.

Fransa ədib və mütəfəkkirlərindən Şarl Mister Osmanlı dövlətinin sədri-ə'zəmi Əli paşaya müsəlman əlifbasının qüsurlu bəndə yazdığı məqaləni fərs dilindən fərsə tərcümə edib Tehrana vəzir-i-əzəmə göndərdi. Və bundan əlavə "Fəqəreyi-əcibə" ünvanında əlifbanın qüsurlu bəndə fars dilində türfə bir hekayə təhrir qılıbdır ki, oxuyanları İran təcərrübünə sadəqilliyi və tərəqqiyyəti həyətə salır.

Mirzə Fətəli Axundzadənin bu yolda əkdüyü toxumlar indiyə qədər verməyibse də, çürüyüb toz olmaıdır; o toxumlar yavaş-yavaş göyərüb bitməkdədir. Əlifbanın pürqüsurlu olmağı hər yerdə anlaşılib, rəfəne ələ və çarə axtarılmıqdır. Təzə əlifba tərtib etmək fikrinə düşənlərin də ədədi çoxalmaqdır. Ələ bu məsələ Osmanlı mülkətinə də və İranda ictimaiyyətə və ictimaiyyətin fikri xeyalını işğal etməkdədir.

Təzə kitab yazanlar, üsuli-impla tərtib qılanlar, qəzet və jurnal verənlər hər birisi bir növ imla və üsuli-təhrir ittixaz etməklə çalışır ki, qareli onun yazdığını düz oxuyub, fikrini və mətləbini anlasın. Səbiqdə müsəlman əlifbasının qüsurlu və təhdilə c'tina etməyən mərhum İsmayıl bəy Qasprinski<sup>470</sup> axır vaxtlarda üsuli-impla bilməyə pozub və kolmoları, – xah türki olsun, xah ərəb və ictimai, – öz istədiyini təzə parçalayıb təzə bir səbəkdə müsəlman hərfləri ilə "Tərcümən"da<sup>471</sup> məqalələr və sair əhvalat yazırdı. Üsuli-implada vüqaa gələn və yazımızda müşahidə olunan bu inqilabın, bu reformanın banisi mərhum Mirzə Fətəli olubdur.

Əlbəttə, çox müddət çəkməz ki, bu mühüm məsələ həll olunar və müsəlmanların əlifbası dəyişdirilib və asanlaşıb sair mədəniyyətli millətlərin əlifbası kimi, ictimaiyyət və mərifin intişarına mükəmməl və mübərək bir alat olar; inşaallah-taala...

Mirzə Fətəlinin komediyalarına gəldikdə qə't'i surətdə deyə bilərik ki, rus drama yazanlarının babası Qoqol<sup>472</sup> və fərs drama yazanlarının babası və ustası Molyer<sup>473</sup> olan kimi, türk-Azərbaycan ədiblərinin və komediyəvəslərinin atası və yolgöstərənini mərhum Mirzə Fətəli Axundzadə olubdur. O yazdığı komediyaların mislini təzə yazıçılarımız hərə yazıb bitirə bilməyiblər. Vəli onun sayəsindən bir neçə müqəddir ədiblər vüqada gəlmişdir. O cümlədən Nəcəf bəy Vəzirov<sup>474</sup> və Əbdürrəhim bəy Haqverdiyev<sup>475</sup>, Nəriman bəy Nərimanov<sup>476</sup> və Mirzə Cəlil Məmmədquluzadə<sup>477</sup> cənablarıdır ki, hər birinin bir neçə komediyaları və dramaya məxsus əsərləri vardır ki, indiki məişətimizin bə'zi əvzə'vü əhvalını və əhli-zəmanənin fikri xeyalını və nə yolda çalışmaqlarını eyni ilə yazıb öz əsərlərində göstərirlər. Bu ədiblərin və Mirzə Fətəliyə peyvəlik edən sair dramayəvəslərin vüqada gətirdiyi əsərlər bəndə öz məqamında müfəssəl mə'lumat verilməkdədir.

Komediya yazmaq hər bir ədibin işi deyil. Ədəbiyyatın bu növündə əsərlər vüqada gətirmək üçün elm və savaddan başqa təcrübə, bilik və millətin məişətinə ətrafı bələdiyyat dəxi lazımdır. Bunlardan əlavə fitri bir istedad və yaradıcı bir qüvvə, bir təb'i-fisunsaz, beistilahi-türki "Allah vergisi" lazımdır ki, bir yandan görüb-əşitdiyini götürüb yetirə bilsin və bir tərəfdən öz fikri xeyalını ilə yoxdan var etsin.

Bu "Allah vergisi", yoxdan vüqada gətirmək qüvvəsi mərhum Mirzə Fətəliyə kəmalınca var imiş. Bu sözlərin doğru olmağına onun komediyaları möhkəm dəlil və adil şahiddir. Nəcəf ki, Qoqolun Qorodniçisi, Xlestakovu, Dobçinski, Bobçinskisi hal-hazırda Rusiyanın bə'zi yerlərində müşahidə olunmaqdadırlar, habelə də Mirzə Fətəlinin Həməlxan ağası, Hacı Qarası, Molla İbrahimxəlili, Nəməzi, Zəlxası, Ağə Korim Miyançısı və qeyriləri bu halda sağ və salamat bizim içimizdə dolanıb, hər biri öz fə'lü əməllərini işlətməkdədirlər.

Mirzə Fətəlinin komediyaları yazılan zamandan bizim vaxtadək altmış-yetmiş sənə gəlmişdir. Bu uzun müddətin ərzində – ki, yarımdən ziyadədir, – məişətimizdə, dürüst diqqət olunsə, artıq bir tərəqqi nəsri görünməz; ata-babadan qalma köhnə adətlər və əyinelər üzrə güzəran edib yaşamaqda varıq. Xeyir və şə'r ittifaqlarda işləyən bəndə məsarif və məxaricə diqqət olunsə, sözüümüz təsdiq olunar.

Ata-babalarımızın batil əqidələrinə, kəsalət və bətalətlərinə varis olmuşuq. Bu axır vaxtlarda şəhərlərdə az-çox tərəqqi və təməddün əsərləri görünürsə də, əhli-dehat irəliliyi qərar üzrə avamlıq halında yaşayırlar; onların imdadına yetən yoxdur. Amma onları soyan və qəret edən çoxdur; bir tərəfdən tamahkar ruhanilər, bir yandan zülmkar polisə mə'murları və üçüncü tərəfdən yalançı millət dostları ki, ibarət olsun yarımçıq elm kəsb edənlərimizdən və quru isim ilə mə'dəni olan nücabamızdan. Bu xüsusda Qasım bəy Zakirin tərcümeyi-halından və əsərlərindən mə'lumat verdikdə filcümle söyləmişik. Dübərə təkrari-kəlam edib, mətləbə tül-təfsil verməyi artıq bildik.

Hər halda mərhum Mirzə Fətəlinin komediyaları möişətimizin təəcəbli bir aynasıdır ki, zahirimizi də və batinimizi də eynilə göstərir.

Müruri-əyyam ilə bu aynanın üzünə toz qonubdur. Bu tozu silib, aynanın üzünə sığal verib diqqət ilə ona baxsaq, öz surətimizi onda görürük və bir-birimizi tanıyıq. Batini aləmimizə, ə'mali-naməşruəmizə və əf'ali-şəniəmizə diqqət yetirsək, xəcalət çəkib yəqin edərik ki, bu yarım əsrin müddətində çox da uzaq getməmişik, cüz'i dəşiriliyimiz və təfəvütümüz olubsa, o da zahiridir. Batini tərəfimiz mənən və əxlaqən irəliliyi qərar üzrə baqıdır. Otur ki, Axundzadənin komediyalarını oxuyan bəşirət əhli bir tərəfdən gülürsə, bir tərəfdən də ağlayıb göz yaşı tökür. Gülmək görünür, amma ağlamaq görünür; onun ağır dancıları üroyin üstünə düşüb, onu yaralayır, dəlir...

Mirzə Fətəli komediyalarına müqəddimə olaraq ifadəyi-məramı üçün komediya nə deməkdir və nə qisim təsnifatdan ibarətdir, teatr nədir və ondan təhzihi-əxlaqi adaba dair böyük mənfəətlər yetişməyini müxtəssərən bəyan edir və türk dilinin imlası barəsində öz təsəvvüratını bildirib, komediya oxuyanları və oynayanları (artistlərə) bir para lazım olan bəyanat və düsturil-əməllər verir. Nəco ki, mərhum yazır: "İnsanın təbiətilə iki imlə xasiyyət qoyulubdur: biri qəm və o biri fəroh. Ağlamaq əlaməti-qəm olduğu kimi, gülmək də əlaməti-fərohdur. İnsana bir müsibət üz verəndə qəmmək olur. Əgər müsibət ağır isə, ağlayır və biləks ona bir şadlıq və fəroh üz verəndə güllər və könlü açılır.

İnsanın gülməyinə və ağlamasına fərohin və müsibətlərin təqdiri və təhriri daxili səbəb ola bilər. Təqdir və təhrir surətində girmə və xəbərləyən ümdə müəssir vozi-həkiyotdur.

Əksər üviqət namərgəh vəz ilə zikr olunan müsibətlər əlam müteəssir olma və lakin həmin müsibət özgə pəşiməndə vəz ilə nəql olunduqda kəmayəbəgi tə'sir bağışlar. Nəco ki, naqis və kamil mürşixanların məclisində bu iki keyfiyyəti biz mükərrər müşahidə edirik.

Əgər nəqli-müsibət və ya behcet təb'aye və əxlaqi-bəşəriyyətin kə-mali-filvəqə bəyan etməklə təbiəti-müstəmiə məqbulu müəssir düşdü, hamam nəqlin vəzəinə və müsənnifinə həkimi-rövşənəvan və arifi-təb'ayci-insani deyirlər və naqili-kamilinə süxənguyi-qabil...<sup>478</sup>

Burada naqil, süxəngü və raviyi-şirinməqal ilə bizim işimiz olmayıb da, müsənnifi haqqında – yə'ni mərhum Mirzə Fətəli barəsində kəmalicür'ot ilə deyə bilərik ki, onun komediyalarını oxuduqda bizə yəqinlik hasil olur ki, bunların müsənnifi əlhəqq "həkim-rövşənəvan və arifi-təb'ayci-insani"dir. Çünki bizim komediya yazanların heç biri Mirzə Fətəli kimi nə ürokdən güldürür və nə doğrudan ağladır. Bu bacarıq və qəbiliyyət və təb'ayci-insaniyyəyə bələdiyyət, bu ruhsənəsləq ancaq o mərhūmın təmsilatında görünür. Mərhūmın dramatislikdə izhar qıldığı qabiliyyət və kəmalət doğrudan da vəsfə gələsi deyil.

O təmsilatdan ələ alıb oxuduqda olduğumuz övzə'vü zamanı bilaxtiyar unudub, özümüzü Mirzeyi-mərhūmın yazdığı zamanda, vəsf qıldığı övzə'vü mühiyyə və əlvən dəstgah içində görürük. Əfradi-məclis guya bir-bir gözümüzün önündən nəvbə-nəvb libaslarında gəlib keçirlər. Biz onların hərəkəti sükənətini, nəco ki, var, müşahidə edirik; danışdıqları sühbəti eşidirik; gülənlər ilə gülləyib, ağlayanlar ilə ağlayırıq.

Burada Axundzadənin yazdığı komediyalar ilə oxucularımızı aşina etməyi artıq bilirək. Zonni-acizənəmizə əhli-savaddan az adam tapılar ki, məzkur komediyaları oxumamış olsun və bundan olavə onlardan hər birisi dəfaət ilə səhnəyi-təməşaya qoyulubdur. Zəqəfqaziyyətin elə bir şəhəri və qəsbəsi yoxdur ki, mərhum Axundzadənin komediyalarından bir-ikisi oynanılmamış olsun. Şəyani-diqqət Axundzadənin komediyalarında səhnəyi-təməşaya gələn ünvanı təyifəsidir.

Mə'lum olsun ki, Axundzadənin əsrilə əvvəl məsələsi məhəllimüzakirəyə qoyulmamışdı. O vaxtlarda müsəlman uləminin arvadların lüluqu, lürriyət və müsavəti barəsində bir söz ilə danışılmazdı və danışmaq da olmazdı. Əvvəl kəsi ki, arvadları da insan dərəcəsinə qoyub, onların haqqı lüluqu barəsində söz açıb və onları səhnəyi-təməşaya gətiribdi, o mərhum Mirzə Fətəli olubdur.

Arvadların ictimaiyyəti, fikri xeyalları, kişilər ilə rəftarı əlaqələrini və onların əhvali-rühiyyələrini və sair müxtəlif sifətlərini mərhum Mirzə artıq məharətlə təhrir qılıbdi. Demək olar ki, Mirzə Fətəli bu vaxtaqan gizli və qəna pənləyər altında və zülmət içində yaşayan anı-bacılarımızın üzərində bir işıq qapısı açıbdi; onların niyyət və səmənəti üçün yol göstəribdi. Müsəlmanlar üçün tozu bir əlamət kəşf edibdi ki, onsuz diriliyimiz, tərəqqi və səadətimiz qeyri-mümkündür.

Mirzənin müsəlman arvadlarını səhneyi-tamaşaya gətirməsi, əlbəttə, müasirlərinə xoş gəlməzdi. O cəhətə ona gizli və aşkarda lənət oxuyub, olmazın sözləri haqqında deyirdilər.

Möhtərəm Əbdürrəhim bəy Haqverdiyev "Xəyalat" adı ilə yazdığı əsərində Hətəmxan ağa ilə Mirzə Fətəlinin arasında vüqə gələn nizavü davanı təhrir qılıb, Hətəmxan ağanın dilindən deyir: "Hələ bunlar hamısı dursun kənarda, sən mənim özümü məsxərəyə qoyubsan, bu heç. Bu övrət-uşaq ilə nə işin var? Mən özün hərçənd müsəlmanlıqdan kənarsan, amma yəni nə qədər olsa, sən qanın müsəlman qanıdır. Heç sənə müsəlman ismətinə toxunmaq yarasarmı? Qardaş, niyə mənim övratimin, qızımın adını camaat bilsin? Eyib olsun sən üçün, çox cyib olsun!"<sup>479</sup>

Hətəmxan ağa nöinki öz arvad-uşağının səhnəyə çıxmağına, hətta qeyriləri onların adlarını bilməyə də razı deyil. Belə şeylər onun qeyrət və namusuna toxunur, onu xalq içində bədnam edir. Bunların cümləsinə yəni haman bidin, ləməzhəb Mirzə səbəb olubdur.

Bu da məişətimizdə yeni bir "reforma", təzə bir dəyişiklik, təzə adət və qanun... Bu yolda dəxi Mirzənin çəkdiyi cəfalar, eşitdiyi fəhşlər və nəlayiq sözlər və hər qisim tə'nələr hədsiz və hesabsızdır və təqrirə gələn deyil...

Diqqət yetirməli burasıdır ki, mərhum Mirzə Fətəli komediyalarında yazdığı arvadların cümləsi qeyrət, namus, ismət və hünər sahibləridir. Bu komediyalarda bir arvad nəzərə gəlməz ki, bihəyə, bacarıqsız və yasar olsun. Bə'zilərinin öz kişilərindən zərəf və bacarıqlı olmaları müşahidə olunur.

Mirzə Fətəlinin təsnif qıldığı altı komediyalarının ancaq birində – "İbrahim Xəlil kimyəgər"də arvad tayfasından bəhs olunur. Yerdə qalan beş komediyaların hamısında kişilər ilə arvadlar bərabər səhneyi-tamaşaya gəlib, öz fikirləri, işləri və dolanacağı ilə bizi tanış edirlər. Sözüümüzu sübuta yetirmək üçün mötləbə hir az tulu təfəsil vermək lazımdır.

Mirzə Fətəli komediyalarında həyat səhnəsinə gətirdiyi arvadlar hünərlidir:

1. "Müsyö Jordan" təmsilində Hətəmxan ağanın arvadı Şəhrbanu xanım. Hər cəhətdən öz kişisi Hətəmxan ağadan qoçaq, cür'ətli və bacarıqlı olduğu görünür.

Şəhbəz bəy - ki, Hətəmxan ağanın qardaşı oğludur və qızı Şərofnisə xanımın nişanlısıdır, – istəyir həkim-i-nəhəti Müsyö Jordan ilə Parije gedib, orada fərrəng dilini öyrənsin və mərifət kəsb etsin. Şəhrbanu xanım Şəhbəz bəyin bu fikrindən duyğun düşüb istəyir mane olsun. Qeyz ilə

Şəhbəz bəyə deyir ki, "Sən azıb yolundan və izindən çıxıbsan. Heç vaxt Parije gedə bilməzsən. Sən istəyirsən gedib orada üzünə qəzəng fərrəng arvadları ilə vaxtını keçirərsən və gülüzlü bəlamı gözüyaşlı qoyasan?! Müsyö Jordana bir toy tutaram ki, gəlmiş yolu da azar və Parije də unudar".

Hətəmxan ağa Şəhrbanu xanım ilə bəcərmir və Şəhbəz bəyin Parije getməyi baş tutmur. Komediyanın axırında Xanpəri nənə deyir: "Eh, xanım! Əgər kişilərin ağı var, niyə biz onları hər qədəmdə min yol aldadırıq və öz bildiyimizi edirik?!"

2. "Həyəti-xərsi-quldurbəsan"də Namazın arvadı Zəlxə Bəyramın işini düzəltməkdə və tədbir tötəməkdə artıq dərəcədə ağıl və fərsət bəyirir. Axmaq, qorxaq və bəvəc Tərvərdini aldadıb yoldan çıxardır və bəcərmədiyi işə, yəni quldurluğa göndərir. Zəlxə bu bərdə fikirləşib öz-özünə deyir: "Vallah, əgər Tərvərdi mənim sözlərimdən quldurluğa gətə, bəqarənin heç təqsiri yoxdur. O nəyləsin ki, bu viran olmuş ölkənin qızları quldurluq, oğurluq bəcərməyənə səvmirlər. Divanbəyiyə deyən yoxdur ki, niyə bəqarə gədələri oğurluqdan və quldurluqdan ötrü incədir-sən? Bəcərsən, ölkəmizin qızlarına qadağan elə ki, quldur olmayan oğlanlardan zəhlələri gətəsin. Onda mən zəmin ki, qurd qoyun ilə otlaya".

Zəlxənin bu sözlərində olan doğruluğa şübhə yoxdur. Qız tayfasının sevdiyi oğlan gərəkdir qoçaq və zərəf olsun, aciz və qorxaq kişini unas tayfası dost tutmaz. Xüsusən, keçmiş əsrlərdə, bəst-tut, vur-öldür oğyanında qızın sevdiyi ancaq rəşid, qoçaq, quldurluqda adı çıxan oğlan olarmış.

Həman bu komediyada sadə bir kəndçi qızı Pəriyənin cavan və qoçaq Bəyrama olan təmiz eşqi və eşqində göstərdiyi dəyanət və səbat adamı həyretə salır.

3. "Həyəti-mərdi-xəsis"də Hacı Qarənin arvadı Tüközün orından min koro qoçaq, ağıllı və yaxşı olmağı görünür. Tüköz öz orı Hacı Qarayə deyir: "Sən xəsis, ölməli mürdarsən. Səndən ömründə bir kos bir xəyir görmür. Uşaq aşiq yığan kimi, sən də pulu yığmısan. Boğazın elə qurusun ki, su da ötməsin!..". Həcənin acizliyini və qorxaqlığını zikr edib deyir: "Bu yaraqların iyirmisini üstünə təxsən də, mən arvadlığım ilə yəni səndən qorxmaram!.."

Həcənin bu "Mərdi-xəsis" təmsilində gözəl, ağıllı və dəyanətli Sənə xanım nəcəlnikə zəmin olub, nişanlısı Həcər bəy həcədən və bəxəstədən xilas edir və onu öyrə yola gətirməkdən dəşındır.

4. "Sərgüzəşti-vəzir-i-xəni-Sorab"da<sup>480</sup> vəzirin həromları Zibə xanım və Şö'lo xanım və qaynanası Pəri xanım sədəd vəzirin başına kolək gətirirlər; onun başına bədyə geydirib Teymur bəy cədən çıxadırlar.



Arvadlar bir-birini günləyir, bir-birinin üstünə şər' atır, bir-birinin ayağundan çəkir, amma öz sahiblərinə xəyanət göstərmirlər.

Nə Şö'lə xanımın və nə də Zibə xanımın Teymur ağa ilə gizlində beç bir əlaqəsi yoxdur. Şö'lə xanımın qız bacısı Nisə xanım hökumət və dövlət sahibi olan xana getmək istəməyib, can-dildən sevdidi Teymur ağanı ona tərcih verir. Zülm və mürüvvətsizlik müzməhill olub, haqq və ədalət onlara qalib gəlir.

5. "Mürafə vəkillərinin hekayəti"ndə Səkinə xanım o qədər mətanətli-qəlb, cür'ət, əqlü tədbir göstərir ki, adamın ağıt heyrdə qalır ki, nə sayaq elm və tərbiyə görməmiş bir yetim qızda bu qədər kamal, mərifət və dərrakə olsun.

Bir tərəfdən qardaşının müt'ədən dul qalmış arvadını Təbrizin şeytan fikirli mürafə vəkilləri oldə dəstəviz edib, ondan irs tələb edirlər, bir tərəfdən Ağahəsən tacirbaşının hiyləvü dəsəsləri onu rahat qoymur, üçüncü tərəfdən onun şöhrətpərəst bibisi Zibəyə xanım istəyir onu könülsüz tacirbaşına versin.

Hər tərəfdən bədxah, mühil və tamahkar adamlar... Səkinə xanım bu qədər hiyləsazların və tamahkarların hücumundan özünü itirməyib, vəsfə gəlməyən hünərlər zahir edir və düşmənlərinə qalib gəlir, bibisinə açıq deyir ki, "Mən Ağahəsənə getməyəcəyəm. Zira ki, o nadürüst oğlu altmış min tümən adın əsədib, onun üçün mənə istəməyə talib olubdur. Yoxsa o, moni sevdidiyindən ki, almaq istəmir! Əgər o moni alan idi, niyə qardaşım sağlığı heç bir ağız açmadı?"

Səkinə xanım Ağahəsənin özünə də deyir ki, "Mən sənə getməyəcəyəm!"

Ağahəsən deyir: "Xanım, məndən nə təqsir sadir olubdur ki, moni özündən uzaq edirsən?" Səkinə xanım cavabında deyir ki, "Heç bir təqsir sadir olmayıbdir. İndi mən özüm öz vəkiliməm. Mən sənə getmək istəmirəm; mən sənə sevmirəm. Könülə ki, güc yoxdur?"

Ağahəsən deyir: "Xanım, bu söz sənə çox zərər gətirər, belə buyurma!"

Səkinə xanım cavabında deyir: "İlör nə bacarırsan, elo, olindon gələni əsirgəmə, əsirgəsən namərdəsin!"

Ağahəsən axırda daralıb dürüstlük ilə deyir: "Yaxşı! Sənə mən oyun tutum ki, dastanlarda deyilsin. Öləndək dadı damağından getmosin!"

Səkinə xanım deyir: "Get! səndən qorxan səndən əskikdir, olindon gələni beç qaba çək!"

Axırda Səkinə xanım müddəilərinə qalib gəlib cümlosini mə'yus və məhkum etdirir.

Bu minval ilə oxucular özləri görürlər ki, Mirzə Fətəlinin təmsilatında zikr olunan arvadlar aciz və bacarıqsız adamlar deyillər, bəlkə onların əksəri kişilərdən qoçaq və hünərlidirlər.

Əlbəttə, bu qisim aqilə və cəmilə arvadların səhneyi-tamaşaya gətirilməsi səbəbsiz deyil. Mirzə Fətəli almış sənə bundan müqəddəm öz müasirlərinə göstərir ki, sizin içində belə gözəl canlar, belə namuslu və qeyrətli ana-bacılarınız, etibarlı arvadlarınız vardır. Vəli siz onları vücud hesab etməyib, hər qədəmdə hüquq və ixtiyarlarını tapdalayırsınız; haqsız incidib, xarü zəlif edirsiniz və belə cahilənə hərəkətinizdə məişətinizi pozğun edib, özünü və nəslinizi fəlakətə salırsınız.

Mirzə Fətəli Axundzadənin komediyaları bunlardır:

1. "Hekayəti-Molla İbrahimxəlil kinyəgər". Keyfiyyəti dörd məclisdə bəyan olub itmama yetir. Təsnif olunubdur hicrətin 1267-ci<sup>481</sup> tarixində.

2. "Hekayəti-müsyö Jordan həkimi-nəbatat və dərviş Məstəli şah məşhur cadugər". Təmsili-güzarişi-əcib. Keyfiyyəti dörd məclisdə bəyan olur. Yazılıbdır 1267-ci sənədə.

3. "Hekayəti-xırsi-quldurbasan". Keyfiyyəti üç məclisdə bəyan olub itmama yetir. Yazılıbdır 1268-ci<sup>482</sup> sənədə.

4. "Sərgüzəşti-vəzir-i-xani-Sərab". Təmsili-güzarişi-əcib. Keyfiyyəti dörd məclisdə bəyan olub itmama yetir. Yazılıbdır hicrətin 1267-ci<sup>483</sup> sənəsində.

5. "Sərgüzəşti-mərdi-xosis – Hacı Qara". Təmsili-güzarişi-əcib. Keyfiyyəti beş məclisdə bəyan olur. Yazılıbdır 1269-cu<sup>484</sup> tarixdə.

6. "Mürafə vəkillərinin hekayəti şəhri-Təbrizdə". Qoribə bir təmsildir. Keyfiyyəti bəyan olur üç məclisdə. Yazılıbdır 1272-ci<sup>485</sup> tarixdə

\*\*\*

Ədəbiyyatın bu növü Mirzə Fətəli kimi qabil odibin qələmindən əvvəlinci dəfə olaraq Azərbaycan türklərinin arasında vücuda gəldikdə cümləni heyvətə salır. Mirzə Fətəlinin zamanına kimi bu qisim əsərlər, yəni komediyalar müsəlmanlar arasında görüləməmişdi.

Bu əsərləri mütaliə etdikdə gəyicilər hər kəs özünü, qohum-qardaşını və dost-aşnasını və filcümlo ətrafında dolanan adamları görür, onlar ilə danışır, söhbət edir...

Əvvəlinci imtahan, o da belə kamil və gözəl surətdə, cəybdən xali, qusurdan uzaq, nəzafət və mühəssənət ilə dolu; Azərbaycan türklərinin dolanacağına, adətü adabının həqiqət göstərici bir aynası.

Əlhaqq bu komediyalar xəzino malıdır. Ərəbi nəzərində bunlar üçün qiymət bulunmaz. Odur ki, bu komediyaları səhneyi-tamaşaya qoyulduqda və çapdan çıxdıqda hamının fikrini diqqətini öz tərəfinə cəlb edir.

Əcnəbi qövmü tayfalarının gözü önündə təzə bir dünya açılır. Bizim məişətimizin və dolanacağımızın üzündən Mirzə Fətəli pərdəni çəkib, bizim varlığımızı və həyatımızı dünyaya kəşf edir. Ol səbəbdəndir ki, Mirzə Fətəlinin komediyaları hələ türk dilində çapa verilməmiş rus dilinə tərcümə olunaraq 1853-cü tarixdə – ki, hicrətin 1269-cu sənəsinə mütəbiqdır, – təbdən çıxır<sup>8</sup>.

Bu komediyaların şöhrət və sədasi sürətlə hər yere dağılır, onların barəsində rus və Avropa dillərində çıxan jurnal və qəzetlərdə gözəl məqalələr yazılır, hər yerdə onların tərifli olunur. Çox çəkmir ki, Axundzadənin komediyaları İran məmləkətində də şöhrət kəsb edir. Şahzadə Cəlaləddin Mirzənin sərkatibi (sekretarı) Mirzə Cəfər onları türkdən fars dilinə tərcümə edib Tehrandə çapa verir<sup>86</sup>. Heyfə ki, bu tərcümə indi nadir tapılan əsərlərdən olubdur.

Avropa üdəbə və lissaniyyunu bu komediyalardan bə'zisini öz dillərinə tərcümə ediblər. 1882-ci sənədə İngiltərədə "Sərgüzeşt-i-vəzir-i-xani-Sərab" təmsili ingilis dilinə tərcüməsi ilə bir yerdə çapdan çıxır<sup>87</sup>. Bu tərcüməyə əlavə olaraq məxsus lüğət və bir para qeydlər qoşulur.

1886-cı tarixdə məşhur ədib Barbic de Meynard<sup>88</sup> Parijdə "Journal Asiatique"<sup>89</sup> adlı cəridədə "Hekayəti-İbrahimxəlil kimyagər"i çap eləyir.

1889-cu ildə Stokholmdə lissaniyyun cəmiyyətinin jurnalında "Hekayəti-xırsi-quldurbasan" təb' olunur və hamən sənədə Alfans Silyer (Alfons Cillere) ismində bir şəxs fars dilində "Vəzir-i-xani-Sərab" ilə "Mürafie vəkilləri"ni çap etdirib<sup>90</sup>. Və yenə hamən sənədə Vyana şəhərində professor Vurmund "Hökimi-nəbatat müsyö Jordan"ın fars dilindən tərcüməsini lüğəti və bə'zi qeyd və bəyanatı ilə məən çap etdirir<sup>91</sup>. Və həmçinin 1882-ci sənədə Tiflis şəhərində Nikolay Qulak<sup>92</sup> ismində bir şəxs ki, əlsineyi-Şerqiyyəyə, xüsusən fars dilinə dərs idi, Mirzə Fətəlinin komediyalarını nemso dilinə tərcümə edir<sup>93</sup>.

Mərhum Mirzə Fətəli Axundzadə yuxarıda zikr olunan komediyalardan başqa tarixi-islamiyyənin 1273-cü sənəsində – ki, miladın 1857-ci ilinə mütəbiqdır, – "Aldanmış kəvakib" və yaxud "Hekayəti-Yusif şah"

<sup>8</sup> Mirzə Fətəlinin komediyaları "Aldanmış kəvakib" ilə bir yerdə türk dilində ancaq altı il rus çapından sonra 1859-cu sənədə təb' olunur.

<sup>86</sup> Mə'lum ola ki, Qulak sabiqdə Tiflisdə əvvəlinci gimnaziyada nemso dilinin müəllimi idi. Sonradan artıq sinəsə dolmağa görə, qulluqdan çıxıb, ədəbiyyatla məşğul olardı. Həkim Xəyyamın "Rühaiyyat"ını və Füzulinin "Leyli və Mecnun"unu nəzm ilə rus dilinə tərcümə edirdi. O tərcümələrdən bə'zilər "Kəşkül" qəzetində hissə-hissə dərc olunardı.

adında qərribə bir hekayət yazıbdır<sup>93</sup>. Bu qəziyyənin vüquu səfəviyyə padşahlarından Şah Abbasın zəmani-səltənətinə təsadüf eləyir. Bu təəcüblü əhvalatın İran-zəmində həqiqətdə vəqə olub, ya olmamağına söz verə bilmərik. Amma yəqinən dəyə bilərik ki, bu qisim əhvalat və qəzayət orada baş verə bilər. "Aldanmış kəvakib"də Mirzə Fətəlinin ümdə mətləbi İran vəzirlərinin səyahət və avamlığını və öz ali mənəblərinə əslə layiq olmamaqlarını göstərmək imiş.

İnsafən bu mətləbi müsənnifi-mərhum böyük məharət ilə bəyan edibdir. "Aldanmış kəvakib"i oxuduqda yəqinlik hasil olur ki, İran kimi böyük bir dövlətin viran olmağına, "dövləti-əliyyənin" belə zəif və nəhif hala düşməyinə "ümənayi-dövlət" və "üləmayi-giram" və "vüzərayi-zülehıram" olubdur. Bu rə'y və qəvlün haqq və doğru olmağını Şah Abbasın müqərrəb vəzirləri və ərkanı-dövlət onun hüzurunda lissani-bəlağətsənci ilə sübuta yetirirlər. Onlardan hər biri öz qəbahət və səfalətlərini kəmal-i-iftixar ilə bəyan edir.

Qədim şövkətli və əzəmətli İrani xarab edən və pozğun hala salan vüzərə cahilənə işlərini və tədbirlərini hüsn-i-xidmət və böyük hünər məqamında qoyub, dövləti-əliyyəyə sədaqətlə xidmət etməklərini sübuta yetirmək istəyirlər. "Aldanmış kəvakib"i oxuyandan sonra Mirzə Hüseyn xanın mərhum Mirzə Fətəli Axundzadəyə nisbət bürüz etdiyi bığzı ədavət hansı mənəbdən cüş etməyi vəzəh olur.

Axundzadənin komediya yazan müsənniflərə və həqiqi ədibə məxsusi olan qabiliyyətlərindən birisi də budur ki, mərhum öz təmsilat və hekayətlərində əhvalatı və keyfiyyəti söylənən adamların hər birini öz dili ilə danışdırır.

Əkinçidən tutmuş vəzirə və padşaha kimi hər hansı sinfin dilindən söz açırsa, elə bir sayaqla söyləyir ki, guya müsənnif hamən o sinfin və dairənin özündəndir və yənkə onların sözlərini eşitdikcə bir-bir sinəsinə yığıbdır. Bu qabiliyyətdən olavə Mirzə Fətəlinin dilində artıq dərəcədə nəmokrızlik, zərəfat və şirinlik var. Hər kəs onun kəlamını oxuyur isə, könlü açılır və dodağı altında öz-özünə gülür. Mirzənin təbiətindən zövqü xoşablıq mayası və yaranmasında zərəfat və lələfət xəmirəsi olduğı üçün homişə onun meyli zərəfatçı, lətifəgu və güşədoqəlb adamlar ilə imiş. Mozeçilik və zərifano danışib-gülmək onun təbiətinin toqazası olduğı üçün bə'zi işləri və danışqları dahi başdan-ayağa gülünə və zəmfat imiş. Onun bəməzə işlərini və dilindən söylənən lətifələri və tərifi sözləri cəm etsək, gözəl bir kitabçə əmələ gələr.

Şah Abbasın vəzirləri padşahın hüzurunda ulduzlara sədəmeci-üzməsinə dəf etmək üçün artıq vüqar və təmkin ilə danışdıqları sözlərə



diqqət yetirilsə, haman sözlərin tamamısı boş və biməzmun və mayeyi-istehza olmağına şübhə qalmaz. Belə ki, sərdar Zaman xan özünün sahibi-əqlü tədbir olmağını hüzzari-məclisi-xassəyə bəyan etmək üçün əsla mətləbə daxil olmayan Osmanlı qoşununun İran üstünə hücumundan söz açıb deyir: "Əgərçi bizim qoşunumuz hesab və ədədə təyifeyi-Osmaniyədən kəm deyildi, nəhayət, mənim heyfım gəldi ki, fırqeyi-naciyənin qoşununu gürhi-zallənin müqabilində tərəfə verdilər. Ona binaən ömr etdim ki, Osmaniyə sərhəddindən ta nəhayəti-mülki-Azərbaycan tamam dehatın ziraətini xarab etsinlər və yolları pozsunlar.

Vəqti ki, Bəkir paşa (Osmanlı əsgərlərinin sərkərdəsi) sərhəddimizə daxil oldu, əgərçi müqabilində bizim qoşundan bir nəfər görmədi, amma yollar bir mərtəbədə xarab olunmuşdu ki, əsla özü ilə topxana gətirməyə qadir olmayıb, ancaq atlı və piyadası ilə ənvə'i-zəhmətdən sonra Təbrizə varid oldu və hər tərəfə dəstələr göndərib, xəzirə təhsilinə iqlam etdi. Əlinə birçə həbbə və bir öküz və qoyun düşmədi. Naçar üç gündən sonra üstənə xizan, ac və əfsüsdə Təbrizdən kusi-rehlət döyüb qaçdı. Bu tədbir ilə mülki-İran tayifeyi-biganənin hücumundan məhfuz qaldı.

Yolları pozmaq və körpüləri yıxmaq bir mərtəbədə tədbiri-müfid göründü ki, dövləti-əliyyə Bəkir paşanın qaçmağından sonra dəxi belə səlah gördü ki, onları həmişə bu qərarla baqi qoysun, dübarə bu tayifeyi-biganənin ehtiyatı ilə. Bu təriq ilə dövləti-əliyyənin qoşunundan bir nəfərin dəxi bümü qanamayıb, əsakiri-mənsurənin cümləsi həmsayə düşmənlərin vəhşəti üçün salim qaldı. Belə işlər xüsusunda astaneyi-əliyyənin qoca iti tədbir göstərməkdə aciz deyil. Amma kəvakib ilə müxalifət cüməkdə aqlım hər bir əlacdan qasir görünür".

Sərdar Zaman xanın bu guna öz hüsni-xidmətlərini tərif etməyi, ağıllı və tədbirli binagüzarlıqlarını vəsf qılmağı doğrudan da adama gülünə gəlir. "əsakiri-mənsurə" "gürhi-zallə"nin hücumuna davam gətirə bilməyib qaçır. Vətənin uğrunda, onun mühafizəsi üçün bir damcı da qan tökülmür. Bu heç... Məqami-heyrot burasıdır: öz əlləri ilə vətənin viran olmağı, əkinçilərin ziraəti, bağbanların bağü bostanları dağılıb altı-üstə çevrilməyi, malü mə'vaşının pərakəndə olması; yolların xarablığı, körpülərin uçurulub dağılmağı kəmal-i-iftixarla şahın hüsurunda söylenir və bu sözlərdən padşahın "astaneyi-əliyyənin qoca iti"nə əsla qozobi tutmur. Bu çox qoribə haldır!.. Sərdari-rövşən-zəmirin tədbir və solahdidi ilə yolların dağılmaq və körpülərin uçmaq halda qalması bir dərəcədə solah göründü ki, onları bu qərarla baqi saxlamağa hökm olundu, zira ki, tayifeyi-biganənin hücumundan ehtiyatda olmaq lazımdır.

Həqiqətdə həm gülməli və həm ağlamalı haldır!.. Ümuri-məmləkət belə şəxslərin ixtiyarında olduğu əsnada abadiyi-vətən və tərəqqiyi-məmləkət, əlbəttə, qeyri-mümkündür:

Xanəmani ke, to başi məhrəm,  
Vay bər siyrə-tə-ən əhlə-herəm<sup>494</sup>.

Həmin bu qərar üzrə "məclisi-xassın" sair üzvləri dəxi – ki, ibarət olsun vəzir Mirzə Möhsündən, müstəvfi Mirzə Yohyadan və molla başi Axund Səməddən – öz əhməqano tədbirlər ilə və xilaf-i-əqlü qanun əməlləri ilə qoca və şöhrətli İranı belə fəna hala salmaqlarını, əhaliyə həddindən ziyadə zülm etməklərini, dini-paki-Mohəmmədi pozub, başqa bir hala salmaqlarını iftixar ilə şərh qılıb həmaqət və səfahətlərini bəyan edirlər. Əgər doğrudan da işin künhünə diqqət yetirilsə, İranın viran olmasına və bundan sonra onun bir də həyat və ric'ətinə ümid qalmamasına ümdə səbəb tamahkar, şöhrətpərəst, dünyadan bixəbər, avam və cahil vüzərlərlə üləma olublar.

Mərhum Mirzə Fətəli Axundzadə öz zamanının fəridi və ürəfavü üdəbə dairəsinin ruhu məqamında imiş. Cümlə əhli-qələm və sahibi-el-mü idrak ilə tanış imiş; cümlə şüəra və üdəbəyə ol mərhumun hüsni-tə'siri keçibdir. Necə ki, sabiqdə zikr olundu, onunla Qarabağın müqtədir şairi Qasım bəy "Zakir" təxəllüsün məbeynində dostluq və yaxınlıq var imiş və bu dostluğa ümdə səbəb hər iki ədib və şairin qələmi, türfə kolamı və təblərində olan zərəfət və nəzakət olubdur.

Zakir Qarabağ mahalında vüqə gələn əhvalat və güzərişədən və orada sakin olan nüceba, ürəfavü üləma sinfinin əf'alü ə'malından və xüsusən divan əmələsinin bəd və bihəsab işlərindən, elat və dehat əhlinin dolanacağından və tərz-i-məişətindən mə'lumat toplayıb, vaxtəvaxt sado və gözəl şeirlər vasitəsilə yazıb dostuna göndərirmiş.

Zakirin tərcümeyi-halını yazdıqda mozkur namələrdən nümunələr göstərmişdik; oraya rücu etməli.

Zakir xalqının dilini və dolanacağını çox yaxşı bildiyi üçün Mirzə Fətəliyə yazdığı namələrdə özünün həqiqi milli bir şair olduğunu göstərmişdir. Mirzə Fətəli isə hər şeydən artıq dost tutduğu öz millətinin sado dili və sado dolanacağı olduğu üçün Zakirin bu milli ruhuna və milli ədəsinə artıq dərəcədə əhəmiyyət vermiş və necə ki, yuxarıda zikr olundu, bə'zilərini rəvayətə görə. "Hacı Qara" təmsilatının əslü binasını və Mərdi-xəsisin kəfiyyəti-halını Mirzə Fətəliyə mərhum Qasım bəy nəql edibdir və həmçinin hokimi-nəbatat Müsyö Jordanın sərgüzeştinə dair bir pəra tofsilatı mərhum Axundzadə Zakirin dilindən yazıbdır. Vəli Mirzə

Fətəli bu hekayətləri qərribə bir dona geydirib, misli bərabəri olmayan komediyalar vücudə gətiribdir.

Sabiqdə zikr olunduğu üzrə mərhum Mirzə Fətəli dostluqda artıq sədaqət və etibar göstərüb, Qasım bəyin xilas yolunda çox çalışıb və axırda onun təmizə çıxıb vətəninə qayıtmağına səbəb olur. Bu barədə Zakir dostunu tərif edib yazır:

Aşına, müsahib, yarı həmsəyə  
Lazımdır yetişə qövrə, harayə;  
Kitabəin dəyər mülki-dünyayə,  
Nə həcət istəmək simü zər səndən.

Tək yaradıb səni vahidü yekta,  
Əxlaqına, ətvarına mərəbə!  
Neyləmişən Molla Səfi, Boybaba –  
Məmnundu, əzizim, bu qədər səndən?

O vilanın yoxdur bu yer tək pisi,  
Təqəllübü, hərzəkəri, xəbisi;  
Yaxşı gördüm tamam əhli-Tiflisi,  
Razıyam, nəhayət, biştər səndən.

Mirzə Fətəlinin Qasım bəyə yazdığı namələrdən ancaq bir mənzumə olə düşdü ki, burada dərc olunur. Bu məktubu Mirzə Fətəli dostu Zakirə yazıbdir 1271-ci<sup>495</sup> tarixdə məhərrəm ayının ibtidasında Mehdiqulu xanın qızı Xurşidbanu bəyim Natavan haqqında. Məktubdan belə mə'lum olur ki, o vaxtları Qasım bəy xan qızına yaxın imiş. Mirzeyi-mərhumun yazdığı qafiyələr zarafat tərqi ilədir:

Qasım həy, eşitdim yaxın olubsan –  
Xan qızına, axır nədir bu rəftar?  
Edibsen xubları yüz il imtahan,  
Eylərsən onlara yenə etibar?

Yeyib otağında şamü naharın,  
Kəsdiribsen yasdığıın kənarın,  
Eşidirsən şirin-şirin göflərin,  
Kişi, sən, vallah, necə işin var?!

Dediyn qafiyə ona xas gəlib,  
Qucaq bəxtin indi sənə tuş gəlib,  
Siydalı başına tozo huş gəlib,  
Təəccüb cəylərin bəşyarü bəşyar.

Səni pəriveşlər salıb bu halə,  
Döndəriblər əlif qəddini dəfə,  
Çəkərdin onlardan həmişə nalə,  
Nədir yenə dildə əzbər olub yar?

Xan qızı məhvəşdir, el bilir, aləm  
Məhvəşlər atəşdir, bizik əqli kəm,  
Yüz il xidmət edə oda bir adəm,  
Yenə düşən dərddə ona, bil, yanar.

Xudadan istərəm versin muradın,  
Yamanlığa bərgiz çəkməzəm adın,  
Yolunda zəhmətin, rənci-ziyadın  
Mən çəkdim, o etdi mənə şərmsar.

Özgə cəfalarım dursun kənərə,  
Nə lazım hər birin salmaq şümarə?  
Xeyr işinə onun mən o diyarə  
Şadü xümrəm getdim, qayıdım bəs xar.

O qafiyən mənə çox etdi əsər,  
Qalmadı könümdə ondan bir kədər;  
Nəvcəvandır, təkdir, izədi-davər  
Eyləsin ömründə onu kamgar.

Rəvadımı çəkə bixürdü bixab  
Bəstəri-inəhnətdə bu qədər əzab?  
Duayı-xeyrinə eyləyin şitab  
Siz də mənim kimi hər leyli nəhar.

Belə pərinuyin, heç səni tarı,  
Rəvadımı qəmdən solə üzəri?  
Həm xələfdən xali ola kənarı?  
Olsun ona mövlam yavəri qəmşar.

Mənim var gərçi bir az günahım,  
Sən get hüzuruna, ol üzrxahım,  
Söylə ki, ey şahım, ey qiblogahım,  
İncimə, gər etdim şikayət izhar!

Mirzə Fətəlinin bu qafiyələri sado və rəvanlıqda Zakirin kolamına benzəyir. Çox ehtimal var ki, Zakirə doxi bu şivədə açıq lisan ilə şeir yazmağı Mirzə Fətəli öyrətmiş olsun. İbtidayi-kəlamda Mirzə Fətəli Xurşidbanu bəyimdən bir azacıq gillayə edib, onun Mirzəyö nisbət izhar qıldığı kəmə'tinalığına işarə edir. Bundan mə'lum olur ki, onların

mabeyində cüz'i bir soyuqluq bəhmə gəlirmiş. Vəli kəlamın axırında pakzəmir Mirzə öz xətasına müqir olub, dostu Zakirdən təvəqqə eləyir ki, xan qızının hüsuruna gedib üzrxahlıq etsin və şikayət izhar qılmağın-dan rəncidə-xatir olmasın.

Mirzə Fətəlinin bu kağızı Xurşidbanu bəyimin bəstəri-qəmdə məri-zə olduğu zamanı hala təsadüf edir və yaqınlıq hasil olur ki, Mirzeyi-məhrum bu şeirləri Qasım bəyin kəlamını oxuyandan sonra yazıbdır. Qasım bəyin kəlamından belə anlaşılar ki, Xurşidbanu bəyimin knyaz Xasaya getdikdən sonra bir müddət övladı olmayıb və övlad ümidi ilə ol mərhumə özünə müalicə etdirib ondan naxoş olubdur. Bu əhvalın haqq və doğruluğu Zakirin və Mirzə Fətəlinin qafiyələrindən aşikarən görünür.

Zakir yazır:

Sipəhri-bərinin hilalı sənən,  
Şərafətdə mələk misalı sənən,  
Gülşəni-Xəlifin nihalı sənən,  
Barvər istəməm xudadən səni.  
Məsihi çıxardan ərşi-ələyə,  
Salan üftadələr başını sayə,  
Yetmişdə İshaqı verən Sarayə  
Qurtarsın bu rəncü inadən səni.

Xan qızının müalicə etməyinə işarə:

Çubi-çini nədir, qibləsən, nəsen,  
Təəccüb eylərəm bu əhvalə mən;  
Dəstgirin olsun Hüseynü Həsən,  
Fərağət olasan cəfadən səni.

Axundzadə yazır:

O qafiyən mənə çox cidi əsər,  
Qalmadı künlümdə ondan bir kədər,  
Nəcəvandır, təkdir, izədi-dəvər  
İyləsin ömründə onu kamkar.

Bələ pərinuyin, heç səni tarı,  
Rəvadımı qəmdən solə üzəri?  
Həm xəlifədən xali ola kənarı?  
Olsun ona müvlam yavərü qəmşar.

Eşitdiyimizə görə, Mirzə Fətəlinin burada zikr olunan əsərlərindən əlavə yəni də bir çox farsı və türki əş'arı vardır və lakin, məəttəəssüf, on-

ları ələ getirə bilmədik və həmçinin Rzaqulu xan "Hidayət"<sup>496</sup> təxəllüsün tarixinə yazdığı tənqidini və Tehran şairi "Sürüş"<sup>497</sup> təxəllüsün qəsidəsi-nə təhriir etdiyi iradları axtardıq, tapa bilmədik. Bu əsərləri Axundzadənin möhtərəm fərzəndi Rəşid bəy bizə və'd etmişdi, heyfa ki, ona da əcəl fər-sət vermədi.

Mirzə Fətəli Axundzadənin əsərləri əlli-altmış sənə olar ki, çapdan çıxıb aramızda intişar tapıbdır. Vəli onların bizə çəndən tə'siri keçməyib-dir və Mirzeyi-məhrumun qədrü bilinməyibdir.

Əgər müsəlmanlar bilumum və Zaqafqaziya türkləri bilxüsüs o mərhumun qədrini bilse idik, haqqında bir yaxşılıq və əhsanat edərdik; yadı-garanəsi üçün onun adına məktəblər, kütübxanalar, teatrlar açardıq, stipendiyalar tə'yin edərdik və bir çox gözəl işlərimiz ilə qədirşünaslıq vəzifəsini ifa edərdik. Hələ ki, meydana gözəgələn bir şey yoxdur, və qeyz əzan ki, 1911-ci tarixdə mərhum Axundzadənin təvəllüdündən yüz il keçmək münasibəti ilə Bakıda, Tiflisdə və Zaqafqaziyanın sair şəhərlə-rində yubiley tərtib olunub, onun komediyalarından bə'ziləri səhneyi-tamaşaya qoyulub və xatirinə bir neçələri tərəfindən mütəəssir nitqlər söylənilib, bununla qədirbilməklik və haqqşünaslıq vəzifəsi ə'da olundu<sup>498</sup>.

Bu yubileydə söylənən nitqlərdə çox böyük vədələr verildisə də çox arzularından dem vuruldusa da, vəli heç birinə əməl olunmadı. Hətta Axundzadənin əsərlərinin – ki, əlan onlar nadir tapılır, – təzə çapına da şüru' olunmadı. Bu yubileydən nəticəyi – xeyir olaraq ancaq iki xırdaca əsər qaldı. Onlardan birisi möhtərəm Əbdürəhman bəy Haqverdiyevin yaz-dığı "Xoyalat"dır ki, bir məclisdə mərhum Mirzə Fətəli yüz illik yubilesi (yövmi-alisi) münasibətilə tərtib olunmuşdur. İkincisi həqiqir "Mirzə Fə-təli Axundzadə" sərəlvhəsilə yazdığı risaleyi-yadigarənədir ki, bu da mərhumun təvəllüdündən yüz il mürrur etmək münasibətilə təhriir qalınmışdır.

Mirzə Fətəlinin qədr və qiymətini bilmədiyimiz üçün onun əsərlərinə də əhəmiyyət vermədik; onlardan hissə almadıq. Əgər Mirzənin yazdıqla-rına diqqət yetirseydik və onlara əməl etsəydik, əlbəttə bu qədər tonozzül etməzdik və bu qədər daldə qalmazdıq. Başlayaq bir-bir sadalamağa:

Birinci bu ki, əgər olifbamıza təğyir verib hürufatımıza asanlaşdırsay-dıq, oxumaq və yazmaq alətü osəbabını qaydaya salsaydıq, tə'lim və təd-risdə bu qədər çətinliyə düçar olmazdıq. Az vaxtda oxumaq və yazmaq öyrənib, çox elm və fənlərə dərə olardıq. Məktəblər küncündə cavan və gözəl ömürlər çürüyüb badi-fəonayə getməzdi. Bizim içimizdə dəxi böyük

\* Mirzə Fətəlinin yövmi-alisi münasibətilə yazılmış monzumaidən bərgüzidəsi möhtərəm Abbas ağa Qayıbov Nazirin kəlamıdır ki, aşağıda dərc olunacaqdır.

və məşhur üləma və həkəma zühur edərdi; müqtədir ədiblər və qabil yazıçılar, şairlər görsənərdi; dilimiz və yazımız qaydaya düşüb rövneq tapardı.

İkinci, Axundzadə komediyalarında, göstərdiyi eyiblərimizə diqqət yetirib, onların dəfinə və islahına çalışsaydıq, bu qədər avam qalmazdıq, içimizdə dolacağımızda müşahidə olunan küfr və zəlalet xilafı-eql və qanun əməllər cari olmazdı. Oğruluqdan və ayrılikdən ikrah edib daşınardıq; halal kəsb dalısınca gedib şə'nü hörmət kəsb edərdik; zindanxanalar və məhbəsxanalar müsəlmanlar ilə dolu olmazdı.

Üçüncü, arvadlarımıza təlim və tərbiyə verib, onlar ilə hüsn-müamələ etsəydik, hüquq və ixtiyarlarını muraat edib zülm etməsəydik, bu vaxta qədər avam halında qalmazdılar, caduya və bitiyə inanmazdılar; övladlarına gözəl tərbiyə verərdilər; ərlerine və qardaşlarına çox işlərdə köməkçi olub, məişətimizə rövneq və ziynət verərdilər; yaxşı işlərə bizi qeyrətləndirib, fəna işlərdən və qəbih əməllərdən çəkindirərdilər, daşındırardılar; vətənpərvərlik və millətperəstlik və dindarlıq kimi uca və müqəddəs hissələri bizim qəlbimizdə oyadıb bəslərdilər.

Dördüncü, müsəlman məmləkətlərində, xüsusən İrənzəminə ümuri-dövlətə mübaşir olan vüzəra və vükəla və sair ərkanı-səltənət – ki, Mirzə Fətəlinin əsrindən indiyə kimi gəlib gəcədlər, – “Aldanmış kəvakib”də zikr olunan qüsurlarından diqqət yetirib məmləkətlərinin mə'muru və səlahi üçün sərfi-himmət etsəydilər, Yusif şah öz müvəqqəti əyyamı-səltənətində işlətdiyi binagüzarlıqları və tədbirləri icra etsəydilər, müsəlman məmləkətləri bərgiz belə fəna və pozğun hala düşməzdi və əcnəbi millətlərin çəngəli-təsərrüfünə keçməzdi. Onlar da sair dövlətlər kimi qüvvət və miknət kəsb edib əmnü asayış üzrə yaşardı.

Bu tədər etdiyimiz eyib və nöqsanlarımızdan maədə Mirzə Fətəli yəne də bir çox təsəvvürlərimizi, köhnə adət və ayinlərimizi istehza tərzi ilə öz komediyalarında göstərirdi. Amma onlar bizim diqqətimizi cəlb etməyibdir və hətta köhnə adətlər və batil əqidələr üzrə yaşamaqda varıq. Mirzə Fətəlini, necə ki, lazımdır, biz tanımamışıq və osorlərini diqqət ilə oxuyub öyrənməmişik. O mərhum öz əsrinin həkimi-rövşənəzmi-ri və filosofu olubdur. Onun kimi dərin fikirli, dəqiq və ruhşünas bir ədib Azərbaycan türklərinin arasında bu vaxtadək vücudə gəlməyibdir.

Axundzadə öz zamanının Tolstoyu və Musa Bigiyevi<sup>499</sup> olubdur. Vəli onun qədri bilinməyibdir. Azadə fikirli, səfəqidəli və oqlı-solimo itaətedici bir vücud olduğu üçün çoxları onu bidin və laməzhəb adlandırır və təkfir edərlərmiş. Əqidəsi ucundan onun on yaxın dostları və oğrəbası axırda ondan üz çöndürüb ibadətmişlər və vəfatında təşviyi-cənazəsinə və

namazına bir kəs gəlməyib, dörd nəfər hətta artıq əhanətlə ol mərhumun tabutunu məzaristanə aparıb, namazsız, duasız və tələqinsiz dəfn etmişlər<sup>500</sup>.

İndi də Mirzə Fətəli Axundzadənin adı zikr olunanda üzrlərini turşaldan saluslar az deyildir. O cümlədən, “Riyazül-əşiqin” sahibi M. Müctəhidzadə kitabının dibacəsində vəsf qaldığı İskəndər bəy Rüstəmbəyovdur ki, bəndeyi-həqirin Mirzə Fətəli Axundzadənin təvəllüdündən yüz il mürrət etmək münasibətilə tərtib etdiyi risaleyi-yadigarənəni görüb də müteğəyyirhal olmuşdur və bizim haqqımızda nəşə sözlər söyləmişdir ki, “Mirzə Fətəli Axundzadə kimi laməzhəb şəxsi yad ədib, onun şə'nində kitab yazan özü də görəkdir mürtəb olsun”.

Bilmək görəkdir ki, İskəndər bəy Rüstəmbəyov özü də ədəblilik iddiasında olub, şeir və qəzəl deməklə fəxarət cləyir. “Riyazül-əşiqin” sahibi kitabını onun səlahididi ilə tərtib qalmışdır və ol cənabı bu günə vəsf edir: “Hicrətin min üç yüz iyirmi beşində<sup>501</sup> gün cənab sərkar İskəndər bəy Rüstəmbəyov-ki, cümləyi-ə'yanı-vilayətdən darayi-zəkavəti mə'rifət və iqlimi-danişü kiyasətdə vəqəen İskəndəri-zaman və zülmatı-Qarabağ içrə abəen cədd üçün abi-həyat mənbəicəvdü ehsan idilər, – hüzuruna müşər-rəf olub, ayineyi-qəlbimdə müsəvvər olan müddəamı nişan verdim və şərəiti-bəndəliyi yərinə yetirdim. Mumailəy isə zəbani-gövhərnəisi ilə buyurdular ki, görək bir təxmi-yadigar məzrəciy-ruzigardə əkmək ki, obnəyi-vətənə ondan nəfərdar olsunlar və mütəliəsindən (faydə) təhsil edənlər müəllifinə rəhmət oxusunlar. Və bir məcmuə yazılmaq görəkdir ki, hər səhifəsi qeyrəti-arizi-hur və hər sətiri rəşki-zülfü – qılmanibəhişt-biqüsür olə və rəyot edənlər mail və qəmləri zail olub, bu sözlərə mütərənnim olsunlar:

Bəh-bəh bu nə riyazdır, ey əndəlibi-cən,  
Yoxsa bəhişt qit'əsində otmaıyır xəzan”<sup>502</sup>

Bəli, “iqlimi-daniş və kiyasətdə vəqəen İskəndəri-zaman və zülmatı-Qarabağ içrə cün abi-həyat mənbəicəvdü ehsan” olan Rüstəmbəyov cənabları Mirzə Fətəli Axundzadə kimi müqtədir ədiblərimizə və bəyüklər mütəfəkkir və reformatorlarımıza lən oxuduqda işlərimiz artıq sürətlə surət tapar, daha tərəqqi etməyimizə şübhə yeri qalmaz...

Beş yüz sənə bundan müqəddəm Konstantinski sobor ictimai qurardadı ilə Avropada Yan Qusu<sup>503</sup> əqidəsi – diniyyəsi və azadəyi-əfsarı ucundan oda atıb yandırıldı. İndi bizim on doqquzuncu əsrin axırlarında və iyir-minci əsrin ibtidasında, bu tərəqqi dövərində yaşayan millət və camaatı-

mız cəhəlat və təəssübə Qusun əsrində yaşayan fanatiklərdən daldı qal-mayıblar. Əgər Mirzə Fətəlinin və Hacı Əziminin müasirləri əlində ixti-yar və hökumət olsaydı, biləşübhə, hər ikisini oda atıb yandırardılar.

Yan Qus oda atılmazdan qabaq düşmənlərinə xitabən dedi: "Yüz ildən sonra bir laçın uçub gələr, onu tutub yandırmaq sizə müyəssər olmaz". Filhəqiqə, Qusun oda atılmasından yüz il keçmiş məşhur refor-mator Martin Luter<sup>504</sup> gəldi və Rim papasları pozğun hala saldığı həzrət İsanın dinini qəllü qəşdən təmizləyib safa çıxartdı.

İndi görək Mirzə Fətəli Axundzadədən və Hacı Seyid Əzim Şirvani-dən sonra – ki, onlar müdam avam və hiyləgər ruhanilərin təzvir və fə-sadları ilə cəngdə olub, –rütəbəz bu dünyadan getdilər, müsəlmanların da Lüteri zühur edib onları haqqa irşad qılacaqdırmı?

Mirzə Fətəli Axundzadənin yüz illik yubileyi münasibətilə Abbas ağa Qaibzadə "Nazir"<sup>505</sup> təxəllüs yazdığı kəlamı burada dərc etməklə onun barəsində bu qədər yazdığımıza hələlik iktifa edirik.

Kəlamı-Nazir:<sup>506</sup>

Ey ədəbi-şəhri bəhmətə,  
Mayeyi-fəxr-i-milləti-islam!  
Ey xirədməndi-ərifü dana,  
Əhli-fozlü kəmal, mərdi-tamam!

Vətən övladı cəm, olubdu bu gün –  
Ki, səni təyqinə yad etsin.  
Göstərib izzü cəhri-mi-büün,  
Sənə ixlasın izdiyəd etsin.

Bu nə xoş gün, nə yaxşı səətdir,  
Səni fəxr ilə yad edir millət!  
Vətən üçün zəhi səadətdir –  
Ki, oxur ruhi-pakına rəhmət!

Millətə şahrahi-elm açdın,  
Mərhəbə, ey mühəndisi-qadim!  
Vətənə təxmi-mə'rifət sağdın  
Sən, ey ustadi-kamilü mahir!

Eybü nüksani-millətü bəldin,  
Fərdin anı həccənihi təsvir;  
Əməli-fəsidin ə'yan qaldın,  
Ta ki, islahına edo tədbir.

Yə'ni yazdın sən altı təmsilat,  
Bir hekayət də mülhəq etdin ona;  
Əşidən onu qaldı valehü mat,  
Əl çalıb əfərinlər etdi sənə.

Millətin müşkülata uğramığı  
Xətti-müşküldən olduğun duyduğun;  
Bilibən özge çarə olmamağı  
Xətti təğyir üçün sən əl qoydun,

Bir əlifbaya-təzə tərh etdin,  
Şivəsi xoş, oxunmağı asan;  
Rəsmi-tə'limi zikrü şərh etdin,  
Qoymadın bir qüsuru, bir nöqsan.

Mətləbi qanmamış əgər də avam,  
Sənə bə'r'əks gəldi keçmişdə;  
Bilməmiş məqsədü məramı tamam  
Oldu mane sənə bu xeyr işdə.

Bilmədi ol ki, fikri batil imiş,  
Sərbəssər xam imiş xəyalatı;  
Məhz sənədən nəcət hasil imiş,  
Sən imişsən açan mühimmatı.

Vətənin bərcunu sən əldin o'da,  
Qəlbü vicdanın cəylədin rahat;  
Bərcu qaldı vətən və leyk sənə,  
Onu vadar edir bu gün qeyrət –

Ki, sənə bərcunu o'da ətsin,  
Ta ki, qəlbü tapa onun təskin  
Cümle övladını nida etsin –  
Ki, bu işdə olu şərikü mün.

Nə sayaq bərcu ol o'da edəcək?  
Deyə bilməm onu olutayın;  
Şu'ninə ləyi iş bina edəcək?  
Deyə bilməm bunu sorili yəqin.<sup>507</sup>

## MOLLA QASIM ZAKİR

Şəki şairlərindən Mirzə Fətəli Axundzadənin və qarabağlı Qasım bəy Zakirin müasiri olan Molla Qasım fəqir və biçiz bir molla imiş ki, öz vaxtında Nuxa şairlərinin ustadı hesab olunmuş. Molla Qasımın atası dəxi molla imiş ki, ismi Molla Muraddır.

Molla Qasım Nuxa şəhərində Yuxarıbaş məhəllədə sükunət edərmiş. Tarixi təvəllüdü mə'lum deyil. Tə'lim və tərbiyəsi Nuxada atası Molla Muradın təhti-nəzarətində olubdur.

Təb'i-Səlim sahibi olduğu üçün hər qisim oş'ar və asar vücuda gətirmişdi. Şüglü son'əti məktəbdarlıq, mollalıq olubdur və lakin ol vaxtı mollalıqdan artıq bir mənfəət hasil olmadığı üçün kəsb-i-məaş yolunda başqa işlərlə dəxi-kümdarlıq kimi məşğul olarmış. Məşhur qövlə görə, şairin dilində düğün, rəkakət var imiş. Çox vaxtı danışq zamanında və acığı tutanda dili tutularmış. Amma şeir söyləyəndə rəkakətdən bir əsər görünməmiş. Şe'ri çox rəvan oxurmuş. Nuxalı Molla Qasım Zakir qarabağlı Qasım bəy Zakir ilə həməsr imişlərsə də, bir-birini tanımazlarmış. Təəccüb burasıdır ki, hər iki şairin isimləri "Qasım", təxəllüsləri "Zakir" olubdur. Hər ikisinin təb'ləri mövzun və zərif olduğu üçün əksər ittifaqlarda birisinin kəlamını qeyrisinə nisbət edərlərmiş və halan ki,ərbabi-fəsaht hər birinə nəzər yetirdikdə təfəvütünü görüb təşxis və təmyiz edər.

Molla Qasım təxminən altmış beş və ya yetmiş sonə bundan müqəddəm qırx beş sinnində vəfat etmişdir. Belə rəvayət olunur ki, Şirvan məhalında Molla Zakiri şairə bir qız şeir meydanında məğlub edibdir və şair bundan ziyadə müəssir olaraq zəhərənib orada dəfn olunubdur. Bu rəvayətin doğruluğuna şübhə var. Əgər filhoqiqə Şirvan vilayətində belə bir şairə və Molla Zakir kimi müqtədir əhli kolama faiq gələn qız olmuş olsaydı, hərgiz binişan qalmazdı, namü şöhrəti dillərdə söylənərdi və şeirlərindən bir əsər qalırdı.

Molla Qasım Zakirin əsərləri çox isə də, dağıntıq və pərişan haldadır. Onlardan bir parası cənab müfti Hüseyn əfəndi Qaibovun "Məcmuə"sində tapıldı və bir neçəsi pərişan övraqda göründü. Nümunə olaraq hə'zili-ri burada dərc olunur.

**Qəzəli-Molla Zakir:**

Osri-bağı-hüsün mən tək olsa bülbülü-şeydə,  
Oxur kuyində züvq ilə "fəşühənnəl-ləzi əsrə"<sup>508</sup>

İki məstanəvü məxmur çeşmin fikr edən tərşə  
Unutmaz, dilde zikr eylər ki "amənnə və səddəqna".

Əsasi-eşqi qurdun, keç fənadən, tut rəli-üqba,  
İcarət eyləmə kərkəs kimi dünyavü mafihə.

O tari-kakilin feyzin alıbdır gərdəni-mina,  
Onunçün qarə geymiş ruziganın ol şəbi-yelda.

Əgər ol mahrudən zərre, Zakir, görməsəm beyza,  
Axar seyləbi-oşkim, çeşməyi-qəmdən olur dərya.

Bu qəzəldən məəddə Zakiri-Nüxəvinin iki natamam qəzəlləri xəş-məzmun kəlamlar cümləsindən olduğu üçün aşağıda zikr olunur. Bu natamam qəzəllər müfti əfəndinin "Məcmuə"sindən götürüldübdür.

**Birinci qəzəl:**

Könül əhli-cahan içrə olub bir şux dıstağı,  
O şuxun şux rəfləri çəkibdir sinəmə dağı,

Edibdir gözlerim yaşı binayi-ömrümü viran,  
Mənim viran olan könüm olubdur bayqu yığnağı.

Ləbi-lə'li-şəkərbəri tələfəddə, təkəllümdə,  
Sanasan bağ ara ilirər səbədən lələ yaprağı.

Nə həcət bədəvü sağər, dağıtdın huşumu sərdən,  
Məni məstü xərab etmiş o şuxun oyri baxnağı<sup>509</sup>.

**İkinci qəzəl:**

Mey nəş'əsi gətirdi məni xüm ayağına,  
Mən oldu rəlinüma yənə kövsər qırağına.

Bir büt xoyalü məhrimüzi aldı aqibət,  
Sən'ün kimi buraxdı biri tərşə dağına.

Lə'li-ləbin güzərinə düşünüş həcər yolu,  
Ya lindlər düzülmüş o Zənzəm qırağına?

Şol ilirələr ki, tərifi-bənəguşu bəkləyib,  
Ömrünü quşudu yoxsa qonub gül budəğına?

Eşqin ilacı olmaz, nğər gətse yüz təbīb,  
Tə hüsru iln dəyməyə ləb yar dədəğına<sup>510</sup>

## Əyzən kəlamı – Molla Qasım:

Göz qaldı yolunda, namdaram  
Sabr etməyə olmadı qərarım.

Qurbanın olum, təğafül etmə,  
Sənsiz mənim olmaz ixtiyarım.

Ey gənci-mələhətin ziyası,  
Səmayeyi-dürri-şahvarım,

Gün kimi cəmalının yanında  
Bir zərəcə yoxdur etibarım.

Callad baxışlı, ahı gözlü,  
Ey kakili-zülfü-şəkkbarım,

Yoxdur mənə sənsiz, ey yeganə,  
Hieran günü yarı-qəm-küsarım.

Mən Zakiri-bəndeyi-qulaməm,  
Sən xosrovi-eşq, tacidarım!

## Müxəmməsi-Zakir:

Ağa, bu gülşəni-ələmdə bəndə xar qalsınmı?  
Deyim dərğahına bir ərzi-halım var, qalsınmı?  
Yazıb həli-dili şərh eyləyim, təkrar qalsınmı?  
Özün insaf elə, könümdə atəş bar qalsınmı?  
Sənin tək mərd ağası olan nəçər qalsınmı?

Sənin qurbanın ollam kim, nəçün müşkül-güşəson son!  
Həqiqət dərindən də görməyən möhnət rəva sənson!  
Şikəstəbəstələr xatirələrinə mumiyyəson son!  
Təməmə əhli-dərdin dərindən fikri-dəvəson son!  
Rəvadır həstəri-zillətdə dil bimar qalsınmı?

Dedin məddahi – nakəs olma, oş'arə qələm çəkme!  
Cəfa vermə dili-əfkərinə, cəvrü sitəm çəkme!  
Bu dövrəni-fənadən zərəcə əhli a'ləm çəkme!  
Buyurmuşdun səni hordəst qıllam, hiç qəm çəkme!  
Çəkir həsrət könül, bəs didə giryan, zar qalsınmı?

Sənə canım fəda olsun ki, sən ərşah-şövkətsən,  
Hüzuri-vacibül-ərzim, nəçün miri-vilayətsən,

Kərəm kanı, ədalət mə'dəni, bəhri-səxavətsən,  
Çırağı-mə'rifət, həm pərtəvi-xurşidi-himmetdən,  
Könül ayinəsi, ey sahibə, bəs tar qalsınmı?

Keçər hər kimsənin rə'yincə, bir növ'i mədanı var,  
Bu gülzari-fənadə könülümün çox ahı zarı var,  
Rəvadır mənə sənin tək dərəcə kim, tacdarı var,  
Təməmə əhli şəhərin hər birinin kəsbü kanı var,  
Gəzib sərgəştə Zakir hər ərəf, bəkar qalsınmı?

Bu müxəmməs mərhum Molla Zakirin öz dəstxəttilə göy və qalın kağız üstündə nəstəliq şivəsilə yazılmış bir əsərdir. Bu nadir nüsxəni cənab Rəşid bəy Əfəndizadə Nuxada tapıb, lütf üzü ilə bizə ianə etmişdir. Əgərçi məzkur vərəqəpərədə yazılmış xətt açıq oxunur və lakin Molla Zakir hürufi-müqotəə cümləsindən olan “د”, “ر”, “و” hərflərini bir sayaq üzrə – yə'ni cümləsini “د” hərfi kimi yazdığından və “nuni-səğir”in (ك) qabağına nöqtəli “nun”(ن) izafə etməklə ovvəl dəfə yazı bir az çətinlik ilə oxunur.

Bu müxəmməsdən Molla Qasım Zakir fəqir, möhtac və kəmbəzəət bir şəxs olduğu anlaşılar. Şair öz müasiri Şəki ağalarından miri-vilayət və sahibi-dövlət və hökumət olan bir vücudə kəmal-i-əczü inkisar ilə rücu edib, ondan bir mənəb və qulluq istəyir. Şairin kolamından mə'lum olur ki, məzkur ağa əhli mürüvvət və sahibi-mə'rifət bir şəxs imiş ki, mələi-füqərə və morcu'-i-züəfa hesab olunurmuş. Necə ki, şair onu bu ibarələr ilə vəsf qılır: “kərəm kanı”, “ədalət mə'dəni”, “səxavət bəhri”, “mə'rifət çırağı” və “himmet şəmsinin pərtəvü”.

Müxəmməsin axırında şair öz dəstxəttilə bu sözləri də qeyd edibdir: “Çün vacib idi, hüzura ərzi toqırü bəyan eylədik, sahib ixtiyarsız”.

Bu ağa yəqin ki, Fətəli xanın oğlu mərhum Korin ağa Fətəh imiş ki, sahibi-mə'rifət və səxavət bir zat olduğu dillərdə söylənərmiş. Onun tərcümeyi-halı babında gələcəkdə mə'lumat verilməkdir.

## Müxəmməsi-müstəzadə-Molla Zakir:

Sə'd bar şükr dideyi-xummarını gördüm,  
Ey ruhi-müccəssən!  
Bədami-siyah, nergisi-məstanını gördüm,  
Qəm çəkəməm ölsəm.  
Ey sorvi-qəbapuş ki, rəftarını gördüm,  
Oldusa qədim xəm.  
Ömrüm başa yətdi güli-ruxsarını gördüm,  
Vəslin mənə mühəmm.  
Sabit olan ancaq sənin iqrarını gördüm,  
Ey şah-i-müəzzəm.

Nadir olu bir sən kimi sərdari-fərəhnak,  
 Ey bəxti-hümayun!  
 Haşa ki, sənin tək ola bir sahibi-idrak,  
 Hikmətdə Fəlatun.  
 Cün kakilin etdi neçə Harutı xətmək,  
 Olmaz belə məftun.  
 Zülfü-siyəhindir səbəbi-qatili-Zöhhak,  
 Kar eyləməz əfsun.  
 Gisu demək olmaz, iki şahmarını gördüm,  
 Gənə üstünə məhrəm.

Vazeh görünür fe'li-ləbindən sənin, ey ruh,  
 E'cazi-Məsiha.  
 Gər qılsa təəmmül səni girdaba düşər Nuh,  
 Ey gövhəri-yekta!  
 Haşa ki, cəmalın tək ola lame'i-məftuh,  
 Mehrü məhi-dünya.  
 Müşki-Xütən ahulərini eylədi məcruh  
 Nəzzareyi-ziba.  
 Qəmzən həşəmi navəki-müjganını gördüm,  
 Dil oldu müsəmməm.

Eşq atəşinə yanmağa mərdənəlik istər  
 Həmtayi-səməndər.  
 Şəm'i-ruxi-eansuz ola, pərvənəlik istər,  
 Ey nuri-müsəvvər.  
 Mə'suqə məgər aşiqə bigənəlik istər,  
 Ey şahı-sitəmger?  
 Gördüm səni, könülüm rəhi-bütəxanəlik istər,  
 İnsaf elə, kafər!  
 Sən'an-sifət ol həlqeyi-zünnarını gördüm  
 İman evi borhom.

Qurtar məni-bicarəni bu hicrū buladən,  
 Bəxdir bu mətalib.  
 Ol çox, dolanım başına, bu cüvrü cəfadən,  
 Axır nə münasib?  
 Billah, sənə ustad deyirlər bu ə'dadən,  
 Hər nakosə rəqib.  
 Gündü neçə yüz laf uran mehrü vəfadən  
 İqrarına kazib.  
 Zakir, dediyin əhli-vəfa yarını gördüm  
 Əğyar ilə həmdəm.

## Muxəmməsi-Molla Zakir:

Ey'gül, bu lətafətdə sənə yoxdu qərinə  
 Müjdə verİ Yusif bəsi hüsnün xəbərinə,  
 Eşqin neçə üşşaqı salır bəhri-dərinə,  
 Çatmaz ləbinin Xızrū Məsiha əsərinə,  
 Qəvvas ola gər məxzəni-dərya göhərinə.

Ey şahı-mələhət, bu rəviş var ola səndə,  
 Bülbul oxuyur vəsfini gülzari-çəməndə,  
 Qəmzən oxu yüz qan elədi mülki-Xütəndə,  
 Xalın həbəş ahulərini saldı kəməndə,  
 Zülfü-siyəhin verdi nəşəq Çin şəhərinə.

Nə həddi var Əflatun edə lafi-kəmalın,  
 İskəndəri zülmətə salır şəhdi-zülatın,  
 İman evinin payəsdir nöqtəyi-xalın,  
 Faiq gəlū bir zərrə sənin nuri-cəmalın  
 Çərxi-fələyin pərtəvi-mehrū qəmərinə.

Eşqin əlemi saldı mənim canıma əxgər,  
 Ey bürçi-səadətə gəzən nuri-müsəvvər;  
 Ey qaməti tənəzzar olan rəvnəqi-məhşər,  
 Xaki-qədəmin feyzi əgər olsa müyəssər,  
 Kafərdi o kəs üz çevirə xüldi-bərinə.

Qorxum budu zəngari-xətin üz verə nagah,  
 Axşama dönə ruzi-ümidim mənim, ey mah,  
 Tə'n bəndə duasını qəbul eyləsə hərgah,  
 Əhdim budu, ey şux, cəfa yetməsin əsla  
 Əğyar əli ol damnni-vəslin kəmrinə.

Hicran ilə məsdud isən bu qəlbi-müzəyyən,  
 Ol navəki-müjganın edib sinəni rəvzən;  
 Qurhanın olum mən sənin, ey arifi-pürfən,  
 Ceyran quzusu etdi mənim künəfini mənşən,  
 Səyyadi-qəza düşdü onun rəhgüzərinə.

Zakir sənə bildirmədimi elni-nəsihət?  
 Var eşq tərqiində neçə bəri-riyazət,  
 Asan görünür xəlqə məgər xəncəri-ül-fət,  
 Məstənnə olub eyləmişən lafi-məhəbbət,  
 Təh eylə, könül, atəşi-eşqin şorərinə.



### Qafiyeyi-Molla Zakir:

Bir namə yazmışdın, gözəllər şahı,  
Gəldi, mənə-mübtəlayə yetişdi.  
Güşeyi-küləhım fəxr-i-namədən  
Gedib çərxi-müəllayə yetişdi.

Şəhbazi-ələmsən, istərəm səni,  
Allahı sevirsen, unutma mən;  
Guya ki, Yusifin gül pirahəni  
Ol Yə'qubi-binəvayə yetişdi.

Kim əl çəkər sən tək nazikbədənən,  
Şəhbazi-bibədəl, gülpirəhəndən;  
Ol zaman ki, xəbər bilmədim səndən,  
Ahü naləm Məsihaya yetişdi.

Mən dönməmə, ölsəm əhdü beyətdən,  
Düşməsin məzəcin istiqamətdən;  
Gəldi namə sən tək mahtəletdən,  
Başımıza şö'lasayə yetişdi.

Sən Molla Zakirin qibləgahısan,  
Mələhet şəhrinin padişahısan,  
Aşiqi-sadiqin nəzərgahısan,  
Səadətın Sürəyyayə yetişdi.

Molla Zakirin xoruzunu çaqqal aparır və Molla xoruzun səsinə eşidib, dalısınca gedib, onu çaqqalın ağzından saldırır və xoruz nimcan olduğu osnada şair ona xitabən istehza təriqincə bir neçə sözlər deyir.

Bizim əlimizə düşən nüsxədə şe'rın vəznü qafiyəsində qəlot çox olduğu üçün düzgün oxunması müşkül oldu.

Bu şeirlər ilə Molla kolamı xotm edir:

Əgər eşidibsan, olarsan təskin,  
"İza cə əcəlühüm"<sup>11</sup> ayosın  
Zakir kimi qəlhini tut mütməin,  
Gedirsən cənnəti-ül-mə'vayə, xoruz!

### Müəmməni-Molla Zakir:

Fiy gül, sən əgər şəhi-cahansan!  
Höküm eylə ki, nəzərinə-cansan!  
Sərdari-əmri-əşiqansan,  
Həhrəmi-xəndəgi-zəmişansan.

Sən nəvəki-xəncəru sinansan,  
Cəlladi-sitəmgəri-zamansan.  
Öldür mənə, vermə bir aman sən,  
Bəis ki, rəqibə mehrəbansan.

Ey Gövəri-Qülcümi-kəmalət  
Ey nuri-xudavü mehri-zərrat,  
Bir kimsəyə üz verən mühimmat  
Sənsən ona müqəzəyi-hacat,  
Bu fikri-məhal sənə, heyhat,  
Dün nərgisi-məstin oldu isbat.  
Dedi səni saqi-yi-xərabat,  
Əz bədəyi-nazi-sərgəransan.

Ey pəntəvi-əsimani-qüdrət,  
Ey mə'dəni-gövhəri-mələhet,  
Ey lə'li-təbi Məsihadət,  
Səndən kimə eyləyim şikayət?  
Hicran ilə keçdi ömrü müddət,  
Ey rəsmi-vəfədə bimürüvvət,  
Ey gülşəni-əhdi-bidəyanət,  
Gör sərv ola qamətin, rəvansan.

Ey kişvəri-hüsn padişahi,  
Ey əhli-ziya ümidgahi,  
Ey bəndeyi-asi üzrxahi,  
Ol külli-xəlayiqin ilahi,  
Xəlc eylədi səbzəvi-giyahi,  
Gülzari-cəmalının gəvahi,  
Ey əhli-bəsirətin pənəhi,  
Sən sün'i-bədii-taməkənsan.

Zakir, bu nə afətü boladır?  
Bu hadisədən nə müddəadır?  
Çün dil bə moşiyətə rizadır,  
Dünyədə bu özgə macərədir.  
Üşşaq olanın işi cəfədir,  
Mə'suqə həmişə bəvəfədir.  
Kəntüm quşu tikmə bəhinədir,  
Bu noxti-bolada əşiyənsən.

Vosf və tə'rifi-dilbər bəbində tənzim olunmuş əş'əri-müsəddəsəni – ki, aşağıda zikr olunur, – bə'zilər qarabağlı Qasım bəy Zakirə və bə'zi digəri nuxalı Molla Qasım Zakirə nisbət etmişlər. Bizim anladığımızı görə, bu kolam görək Qasım bəyin olsun<sup>12</sup>. Buna şivəyin-lisan dəxi

şəhadət verir və bundan olavə çox ehtimal var ki, bu şeirləri Qasım bəy güləblı Kərbəlayı Səfi Valehin kəlamına nəzirə olaraq yazmışdır və Kərbəlayı Səfi də məzkur kəlamı, bə'zi rəvayətə görə, Molla Pənah Vaqifin fərmudəsi ilə təzə səbkə inşa etmişdi\*. Haman kəlam budur:

Gözləyən kimsə, gözüm haqqı, deməz ay sənə,  
Nəçidir ay vəcəhətdə ola tay sənə?  
Sən kimi görüm onun çöhrəyi-təbənim var?  
Xali-hindusumu var, zülf-i-pərişanımı var?  
Bir sarı rənglicədir əvvəli eyri nən tok,  
Etə ki, keçdi iki-üç gün olu bir parə çörək.

Bə'zi məclisdə qədin sərvü sonubər oxunur,  
Tənn bilsin ki, bu saf qamotinə şər' oxunur.  
Qamətin kimi onun səyri-xuramanımı var?  
Əzmi-cövlanımı var, afəti-dövrənimi var?  
Bağ-bostanda ölər bağban onu tək-tək,  
Bundan ötrü ki, kümə məsrəf olur tirü dirək.

Müddəilər gözünə nərgisi-fəttan desələr,  
Kim inanır bu sözo, göz görə bəhtan desələr.  
Nərgisin çeşmi-xumarın kimi məstanımı var?  
Tig-i-bürənimi var, nəvəki-müjganımı var?  
Yaz olur, həqdi bitir, bir şeyə olmaz o görək,  
Əqli zad gəsməz uşaqlar yığar anı görək.

Ağzını düş biri qönçəyə nisbət söləmiş,  
Həyfl mən olmamışam, bu sözü xəlqət söləmiş.  
Qönçənin ağzı nədir, ləfzi-dürrəşanımı var?  
Lə'li-meygurunumu var, gövhəri-qəltanımı var?  
Həmdəmi xar, özü hihəhrəvü həmə ömrü gödək,  
Dağılır hər vərəqi bir tərəfi hədə oşək.

Nə rəvadır, ləhi-lə'lin meyi-gülfam olsun,  
Onu hədəm qılınlar özü hədəm olsun!  
Lə'li-nəbin tək onun duxluca xəndanımı var?  
Ahi-həyvanımı var, dordlorə dərmanımı var?  
Üslü zati bu ki, bir həstlik unguri-tənək,  
Quyyaq özü suyuyl mənəzili bir səxsi sənək,

Zülfünə sünbülü-tər kim ki, desə, ölməlidir,  
Urula payinə zəncir görəkdir, dəlidir.  
Sünbülün səhneyi-ruxsardə dövrənimi var?  
Ənbərəşanımı var, nəhəti-rizvanımı var?  
Bir ələfdir ki, yeyər daim onu at, eşşək,  
Əvvəli gah təbəh, axırı biqürh, təzək.

Ağzıma gəndi desəm limu oğər püstəne,  
Ol iki qübbeyi-nur, təzəvü tər püstəne.  
Eysü nüşində onun lozzəti-ruhanımı var?  
Səhni-meydanımı var, zövqi-firavanımı var?  
Özü bədsəkl, ağızda təmi mənəndeyi-zəg,  
Bir məlin qiyməti olmaz kişi satsa yüz oşək.

Ziynəti-kuyini gərdənə bərabər dəyənən  
Cirasən ağzı, qulağın döşünə hərə dəyənən –  
Ki, göyün, hərəzə kişi, lə'li-mərcanımı var?  
Dürr-i-məknunumu var, lə'li-Bədəşanımı var?  
Sənib əncüm görünür həqqi tühü tasi-fələk,  
Çərx mir'atına yerdəndi düşüb oks-i-çəçək.

Qoyma əğyarı səri-kuydə mənə va tutsun,  
Aşiqi-sadiqini bülbülü-şeyda tutsun.  
Zəkirin kimi onun səvii'-qəzəlxanımı var?  
Təb'i-mövzunumu var, şə'ri-nümayanımı var?  
Əşidən incir onun tərzi-novəsini bışək,  
Şivəsi cəngü cəddol, nələvü ofşanı kələk.

\* Kərbəlayı Səfinin şə'ri bəli başlanır:

Ləhimə nəzli yarı bədəyi-gülfam dedim,  
Təndü tək oldu. mənə məstü cünun ılma, – dedi.

## KƏRİM AĞA FATEH

Kərim ağa ibn Fətəli xan "Fateh" təxəllüs Şəki şairlərinin bərgüzidələrindən birisi hesab olunur. Kərim ağa Şəki xanlarının xanədanından olmağa görə, nəcib və alitəb bir zat imiş; fəmiliası – Şekixanov, Mirzə Fətəlinin müasiri olubdur və onun xatirini əziz tutarmış və hər dem ləyaqətli töhfələrlə Mirzəni yad edərmiş.

Fətəli xan Şəkiddə xanlıq edən zamanı hicrətin 1235-ci<sup>513</sup> salında Şəki vilayəti Rusiyanın təhti-tosərrüfünə keçdi və Fətəli xan rus dövləti tərəfindən təsdiq olundu.

Fətəli xanın fərzəndi-ərcüməndi Korim ağa atasının təhti-himayətində nəşvü nüma tapıb, gözəl tə'lim və tərbiyə almışdır. Fars və ərəbcə yaxşı savadı var imiş. Təb'i-səlim sabibi imiş. Özləri əbli-kəmal və sabibi-hal olduğu üçün üləma sinfini, üdəba və şüəranı ziyadə dost tutarmış və müdəm məclisini onların vücudu ilə müzəyyən qılıb həqiqi xan tərzində güzəran edərmiş.

Kərim ağa Fələh bəcətin 1274-cü<sup>514</sup> tarixində Nuxa şəhərində yetmiş beş yaşlarında vəfat edibdir.

Fatehin öz əsərlərindən cəm olunmuş mükəmməl bir divanı vardır və lakin təb' olunmamışdır. Əsərlərinin çoxu fars dilindədir; türkcə olanları bunlardır ki, dərc olunur.

Peyğəmborimiz Məhəmməd-əl-Mustafa səlləllahü əleyhin vəəlihən-nəm və bərəkətühüm.

Düri-deryayi-rəhmət, gövhəri-kani-vəfadır bu!  
Güli-gülzari-izzət, sərv-i-baği-istəfadır bu!

Şahi-bəzmi-nəbūvət, sərvəri-mülki-rişalədir,  
Məhi-bürəi-şərəf, xurşidi-övei-onbiyadır bu!

Qılan jengi-günahı pak kim, abi-şəfaətlə,  
Məhəlli-lütfi-həqq, danayi-sirri-kibriyadır hu!

Ədib dini-mübini uləmi-roşki-İrəm mülki,  
Sahədir rəxnələr kəffarı, sor'i-Mustafadır bül!

**Füzayi-məqdəmi inqibili-əsrəfi-inəlayikdir,  
Türəbi-bərgəhi qihlögəhi-övliyədir bu!**

Vücudunda o'yan ayati-huq orhabi-idrako,  
Maxjami-mürchdo ayineyi-vahdatnünidir hu!

**Kelami-əltəfi məxluqə rəhmət olmağı bişək,  
Vüəudi-əsrəfi dūnyayə şəm'i-pürziyadır bu!**

Sən ol valacənabın zikrini qıl hər dəm, ey Fətəh –  
Ki, dərd əhlinə zikri daima eyni-səfədr bul!

### Oezoli-Fateh:

Gətir qəm dəfinə kim, badeyi-gülrəng, ey saqi,  
Könül ol gütruxün lə'li-ləbinin oldu müştəqi.

Düşüb səhralərə nəcir çeşmin mübtəlasilə,  
Geyik tok dərbədər kiin, həm olub vəhsilə ortaqi.

Gözüm mərdünləri seyli-sirişkin payıındadır,  
Vətən bir kimsə qılmaz, hər məkan olsa su oynaqı.

Əcəbdir mey içib şəhdi-ləbindən zəhr peydərpey  
Siyohələlərin dönmək rəvadır zəhrə tiryəqi.

Moni-divanə bənd oldum sari-zülfün həvəsində,  
Cünun əhli otur, əlbəttə kim, zəncir dustaqı.

Təbibə cəldim izhar dərdin, söylədi bilən,  
Əlaqi yoxdur ol xəmin, dəyibdir qonzo qeynaqi.

Könül dağın nihan oğyardon qıl, əbsam, ey Fateh –  
Ki, görünməzsən, nihan qılınış qorasin lələ yaprağı?

Morhum Kərim ağa Fəhmin burada təsir olunmuş hor iki əsəri onun alim və sahibi-təb'i-səlim olduğunu göstərir. Əvvəlinci kəlam – ki, Fəh peyğəmbəri- vələləbərimizin şə'n-i-əliləri vəsfində deyibdir, – Nəbi fəndinin kəlamına bənzəyir. Onun ikinci kəlamı müasiri olan Qasım bəy Zakirin kəlamına oxşayır. Əfsus ki, Fəh türk dilində başqa əsərlər yazanda getirməyibdir; getiribse də, onlardan bizim ölimizə düşəni olmadı.

## İBRAHİM ƏFƏNDİ NİCATİ

Nuxa şəhərində nəşvü nüma tapıb tə'lim və tərbiyə almış şüeradan birisi də mərhum İbrahim əfəndi ibn Mustafa əfəndi olubdur ki, Mirzə Fətəli Axundzadənin və Kərim ağa Fatehin müasiri imiş. Səhih mə'lumat görə, İbrahim əfəndi hələ uşaq ikən valideyni ilə məən Qazax məhəlləsindən mühacirətən Nuxa şəhərinə gəlib orada sükunət edərmiş. Onun abavü əcdadı ruhani olublar.

Belə rəvayət olunur ki, İbrahim əfəndi iyirmi beş sınına çatınca zər-gərlik edərmiş və o vaxta kimi bisavad imiş. Bir dəfə ona kağız yazdırmaq lazım olubdur və bu işdən ötrü əhli-savad bir şəxsin himmətinə rücu edibdir. Məzkur şəxs naməni yazdıqdan sonra ona bir növ töhmət izhar edibdir ki, sənə eyib deyilmi özün üləmə nəslinə ola-ola qeyrisinə halidilini kəşf qılıb məktub yazdırırsan? İbrahim əfəndi bu e'tirazdan xeyli müəssir və pərişanhal olub, iyirmi beş yaşında ikən başlayıb oxuyub yazmağa və bu yolda gecə və gündüz xüdə xəbə özünə haram edib, elm və mə'rifət təhsilinə məşğul olubdur və axırda alim və fəzil bir şəxs olub müdərrişlik edərmiş. Təb'i-şə'riyyəsi olaraq bir xeyli əsərlər vücudə gətirmişdir. Vəli onlardan çoxusu dağılıb tərk olubdur. Əşar və kəlamının əksəri münacat, nə'ti-rəsul və qəsa'id qismi əsərlərdir. Onlardan bir-ikisi nümunə olaraq burada yazılır.

Rəsuli-bərhəqqimiz Məhəmməd-əl-Mustafa həzrətlərinin şə'ni-alilərində deyibdir:

Sən ol şah-i-risələtson ki, oldun əvvəlül-əşya,  
Ədəyi-xidmətində daim olmuş asiman bərpa.

Qüdəmi-zati-pakiçün döşənmiş orzi-gunəgun,  
Qurulmuş üstünə bu nəh rəvaqi-xeyməyi-xəzra.

Olur "ləvliak"dən məfhum ki, bəis olduğundan son,  
Nəçə min kainatı həqq ədəmdən cəldi peyda.

Təcəllayi-nəharəsa olan ruyinlə gisuni  
Görən iltis ilə özber edər "völleyl iza yəğşə"<sup>515</sup>.

Ziyayi-xineyi-safin bəyanidə "o'lom nəşrəh"<sup>516</sup>  
Mükəmməl gözlərinin mədhihi sazəğ edər inşa.

Nə nə'səd leyliyə ol leyli ki, əldin asiman seyrin,  
Bu seyrindən edər nəbnə "sühhanol-ləzi əsra".

Büraqi<sup>517</sup> bərq rəftar ilə yetdin "qəbi-qövseyne".  
Bil, ondan keçməyin izhar edər məzmuni-"ovədnə"<sup>518</sup>.

Bulub feyzin, olub aşiq, qəlib heyranü sərgərdan,  
Dolanır başına daim onun çün günbədi-minə.

Humayun bəxti-fərruxfal sən tək puri-dilcuyi  
Nə hərgiz görməmiş Adəm, nə əsla doğmamış Həvva.

Görülmüş möcüzanın çox edəndə xəsmi ilzam,  
Biri Qur'ani-bəqidir ki, oldur ayəti-kübra.

Nə həddi var edər mədhin, Nicati, nəqisü asi -  
Ki, nə'li-zatına nazil olub "Yasin" ilə "Taha"<sup>519</sup>.

## SEYİD ƏBÜLQASIM NƏBATİ

Azərbaycan türklərinin müqtədir şairlərindən birisi də mərhum Seyid Əbülqasım "Nəbatı" təxəllüsüdür. Seyid Əbülqasımın vətəni Qaracadağda Üstibin, yaxud Üçdibin qəryəsidir ki, İran dövlətinə mütəəlliqdir və Muğan səhrasına yaxındır. Bu qəryənin ab-havası mötədil və torpağı münbitdir. Əhalisi salamat və kargüzar olduğu üçün müreffəhhal yaşayırlar. Vəli zamanənin övza'vü iqtizasından bixəbər və elmdən bibəhrədirlər, necə ki, dövləti-əliyyənin rəiyyətləri və rəncbərləri təməmən bu hal üzrə yaşamaqdadırlar.

Seyid Əbülqasım təvəllüd edibdir tarixi-hicriyyənin on üçüncü əsrinin ibtidasında – Nəsrəddin şahın atası Məhəmməd şahın zəmani-səltənətində<sup>520</sup>. Bir qəsidəsində məzkur şahı belə tərif cləyir:

Hərə bir şahə oldular məddah,  
Mən kəmin bəndə şahi-İrano.

Şahi-mən şahi-müfəxxər Qacar –  
Ki, salib divi-zülmü zindano.

Şah Məhəmməd şahi-Sekondorşon,  
İlifət etməz əbi-heyvano.

Xadimi-burgahi yüz Cəmşid,  
Tə'n edər cahı min Süleymanə.

Bəxş edər mürə nülki-dünyanı,  
Dür təkər gənci-lütfi hor yano.

Düsti bilmasın ki, qəm na imiş,  
Düşməni ağınasın qızıl qano.

Sən, Nəbatı, duanı cəla təmən,  
Nə işin var eşidi şah ya nə?<sup>521</sup>

Əgərçi şairin salı-vəfatı dürüst mə'lum deyil, amına mötə'bər rovatə görü, tarixi-hicriyyənin on üçüncü əsrinin axırlarında – ya'ni min iki yüz yetmişinci illərin avaxırında və həftadinci illərin əvvəlində vəfat edibdir<sup>522</sup>. Vəfatı ömrünün müsənn çağında – yetmişində və ya yetmiş beşində vəqə olubdur. Buna şairin öz şe'ri dəlalət edir:

Mən dedim bəs Xançəbanı cəvandır,  
Bir igid oğlandır, bəvri-bəyandır,

Deme kim, qocalıb, qəddi kəmandır,  
İndi gördüm, saqqalının çalı var<sup>523</sup>.

Bundan əlavə onun qocalığına bu şe'ri-müstəzadı dəxi şəhadət verir:

Dövri-qərxdən olmuşam əlil,  
Dizdə taqətim, gözde nur yox.  
Bir nəzər, əya şahi-lafəla,  
Bu Nəbatı-binəvaya bax!<sup>524</sup>

Eşitdiyimizə görə, bu halda Nəbatinin övladından bir neçə mötə'bər vaizlər və mərsiyəxanlar vardır.

Seyid Əbülqasımın bir neçə təxəllüsü var. Onlardan məşhuru bunlardır: "Nəbatı", "Məcnun", "Şah" və "Xançəbanı".

Mərhum ziyadə müttəqi, dindar və pəkdəmə bir vücud olub ömrünün çoxunu zöhdü riyazətdə keçirmiş. Riyazət əhli olduğu üçün əksər övqat dünya işlərindən əl çəkib və xalqdan qət'i-əlaqə edib e'tikafa əyləşmiş. Bu e'tikaf və zaviyənişinliyi özü üçün böyük bir səadət hesab edib, həqiqət aləminə irişməyi və nihan sirrlərindən ittila' etməyi məhz vohdot guşəsində bularmış. Ol səbəbdən deyibdir:

Guşeyi-vəhdət nə eceb cə imiş,  
Sirri-nihan onda kəveydə imiş.

Aşiqi-divanələrin mənzili, –  
Rütboya bax, orşi-müəlla imiş.

Qafil idim bu dili-viranədən,  
Dil demə, oğlan, bu ki, dorya imiş<sup>525</sup>.

E'tikafdan fəriq olduğu zaman gəhbir camaat arasına çıxıb söhbət edərmiş. Ziyadə fəsih və şirinzaban olduğu üçün çoxları özünə valeh və heyran edərmiş və müləsirlərindən bir çoxu onunla mülakiməyə daxil olmağı və onun söhbətindən istifadə qılmağı özlərinə böyük bir feyzü qənimət hesab edərləmiş.

Rəvayət olunur ki, Seyid Əbülqasım Üstibində əvvələ dərvişlər həl-qəsinə daxil olub, onların içində nüfuzu artıbdır və sonralardan dərvişlərə mürşid olubdur. Bu'zi vaxtlarda ondan kəramət sadir olarmış; belə ki, bir para xəriqüludə əlamətlərin ondan zühur etməyini görənələr olubdur.

E'tikafdan çıxan zamanı onun simasında başqa bir parlaqlıq və nura-niyyət cəlvə edərmiş; özgə bir halətə düşmüş və bə'zi vaxtı şövqü zəvq ilə cəsa gəlib eşqdən, mey və məhəbbətdən dem vurarmış. Nəco ki, deyibdir:

Zöhdü səlatı çölə sal, Gəzgəza,  
Mövsimi-eyşü meyü mina imiş.

Xançobani adi, Nəbati özü,  
Bir üzü qırıxıq, bığı burma imiş<sup>526</sup>.

Nəbati artıq dərəcədə səxi, cəmərd və nəci b bir vücud imiş. Atası dəxi möhtərəm seyidlərdən imiş. Buna şairin kəlamı şəhadət verir:

Meydani-eşq içrə sayırdım ati,  
Müsəxxər eylədim Rumü Herati.  
Möhtərəm oğluyam, adım Nəbati,  
Zatımız haşimi, əslimiz ərəb<sup>527</sup>.

Seyid Əbülqasımın ləqəbi "Möhtərəmoğlu" olduğuna onun bu şe'ri dəxi şəhadət verir<sup>528</sup>.

"Möhtərəmoğlu" deyərlər mənə, adım Mənun.  
Bir adım Xançobani, bir bığı burma-burma<sup>529</sup>.

Nəbati həzrət Əli ileyhissəlamın həqiqi və səmimi məddahlarından olduğu üçün ol cənabın vəsfi-şə'nində çox gözəl və qərra qəsidələr yazıbdır ki, hər kəs onları mütaliə etsə, onun qəlbində həqiqi bir vəcd və tərəh vüqə gəlir. Nəbati demək olur ki, öz mövlasına ürəkdən aşiq imiş və bu məhəbbəti ucundan ol şahid-dəryadilin və gövhəri-Nəcəf və mə'dəni-izzü şərəfin mədhində yazdığı bir kəlamında əndazədən çıxır və bir nüv özünü şəkəklər silkinə daxil edən kimi olur:

Mən ruzi-əzaldə sevmişəm bir şahi,  
Allah deyər ona Əliallahi.  
Hər kim ona Allah desə, kafirdir,  
Şəkkəkdir ol Nəbati tək, vallahi.

Divanı-əş'arında ibtidayi-kəlamı həzrət Əlinin adı ilə bu sayaq başlayır:

İcəde-hənaye-ələm az nime-İlist,  
Aine-nəbi ze zurbe-Səmsinə<sup>\*</sup>-İlist.  
Meyxaneyi-dəhr qayem az hüsniye-ust,  
Ahe-rox ze meye-cəme-qolfəme-İlist.  
In nəşşəneqare-səme'e-biçunəst,

Ya dəfiərə-əşqə-Leyliyə Məcnunəst.  
Hər səfəş əz bağə-Erəm zibətər,  
Hər nəqşəş əz dore-dore-məcnunəst.  
Əz gərdeşə-ruzeqarə dore-gərdun  
Divane-mən əz rədif gərdad birun,  
Aşoftetər əz şəkəncə-zolfə-Leyli,  
Julidetər əz meqale-hələ-Məcnun.  
In rəşhəye-kelkə-Maniyə-nəqqəşəst,  
Ya qeteye-meşke-əşqə-qollaşəst.  
Bər təb'e-gohərbare-Nəbati əhsən,  
Məlbutor əz ruyə-bote-Commaşəst<sup>530</sup>.

Xah türk dilində və xah fars dilində Nəbati yazdığı şeirlərdə bir qüsür yoxdur. Bə'zi kəlamlarında, məsələn, "Səqinamə"sində, fars lisanında yazdığı şeirləri türk dilində yazdıqlarına tərcih vermək olar. Bu "Səqinamə"-nin axırını yenə həzrət Əli mədhinə çevirib, ol cənabın övsəfi-cəmilə və əxlaqi həmidəsini bir-bir zikr qılıb, ol bəhri-hikmətə və sahibi-şə'nü izzətə kitabən deyir:

Şəha, şəhriyara, mən binəvara  
Ze ləlfət biyara çox məhre-mənəvver.  
Əya, saqi, cəm səvi şado xorrem,  
Fədaye-to kərdəm, biya, mey biyavər.  
Bedol bade çon qol, bəxan həməço bolbol –  
Ke, kamət şod ləsel, məradət mənəşşər.  
Əli qu, Əli qu, Əli cu, Əli cu.  
Resi ta be hu-hu, əz in nam begzer.  
Əli qu, Nəbati, ke, yabi necati,  
To ta dəh həyatı bəxan naməş əzbər<sup>531</sup>.

Nəbatinin həzrət Əli şə'nində yazdığı qəsidələri dəxi səmimi-qəlb-dən nəş'ot edən pakizə və həqiqi hisslərdir ki, oxuculara artıq dərəcədə tə'sir eləyir. Onları burada zikr etməyə ehtiyac yoxdur.

Tərcibənd səbkində yazdığı "Səqinamə"-də dəxi Əsədullah Qalib Əliyyül-Mürtoza<sup>532</sup> haqqında gözəl mədhlər söyləmişdir. Nəbatinin bu "Səqinamə"-si demək olar ki, onun cümle kəlamının əfzəli və bərgüzidəsidir; bu sayaq başlanır:

İy edən eşq nəmosin inşa,  
Vəh, diişüb hışına acəb səvda!  
Quygilon başu taei-bismillah.

\* Səmsinə – kəskin qılınç

\* Cəm məş – zəndvəsi deyilən bütperəsi qəvm

İbtida qıl sözü benami-xuda –  
 Ki, odur hər kəlamə sərmətlə –  
 Ki, odur sərver-i-hamə əsmə'.  
 Qadirü zül-cəlalü vəlikram,  
 Fəliqül-həbb, xaliqül-əşya,  
 Sanei-ərşü fərşü şəmsü qəmər,  
 Aləmi yoxdan eyləyən peyda.  
 Ol xudavəndi-vəci-büt-tə'zim,  
 Həyyü qəyyumü fərdi-bihemta.  
 Əhsənül-xaliqin ləhül-izzə,  
 Vələhül-həmd vəssənəül-ülə,  
 Adəmi o yaradı tərpaqdan,  
 Başına qoydu taci-"Kərrəmna".  
 Ondən oldu Məhəmmədi-ərəbi,  
 Sahibi-tacü təxti-ov-ədna.  
 Ey qələm, ey ənisi-əhli-bəyan,  
 Cəhd qıl eilgilən sözü zibə.  
 Gəl, gotir bədə, ey gözüm saqi –  
 Ki, verim çöhrəyi-məqalə səfa.  
 "Şur"ü "Şəhnaz"dən çəkım ahəng,  
 Naləni eyləyim büləndəva.  
 "Sövti"-Davudi" eyləyim zahir,  
 Gah "Hüseyni" gohi "Zominxara"<sup>533</sup>.  
 Ta salım bu cahana bir gül-gül,  
 Başlayım tazə bir ocibə "Nəva",  
 Gələlər vədəd aşiqü arif,  
 Düşələr rəqsə padışahü goda.  
 Ucadan başla "Raki-Novruzi"<sup>534</sup>  
 Çulğasın nöh sipəhri sövtü səda.  
 Şahi-islamo ruzü şəb nüsəti –  
 İstə hoqdən həmişə, eylə dua.  
 Çəkgilən başo bədəyi-əşqi,  
 Günübdə-çorxi eylə pürqövğa,  
 Şahi-Misri çıxartgilən çohdən,  
 Aləmi eylə valehü şeyda.  
 Degilon, ya Əli, bəsövti-cəli,  
 Eyləmə hiç kimsədən porva.  
 Himmət al pirdən, mədəd hoqdən,  
 Dəmbədim "hu" çəkib yolu başla.  
 Qoy qədəm rahi-əşqə mordanə,  
 GİR xərabalə mısı-mostanə<sup>535</sup>.

Şair pirdən himmət və hoqdən mədəd diləyib sövti'-cəli ilə Əliyyəül-Mürəzani zikr edib və dəmbədim "hu" çəkib, rahi-əşqə şövq ilə, mord-mordanə qədəmgüzar olur və özünü fənəfillah deryasına qorq eləyir və

burada cürbəcür aləmləri seyr edib, vaxtbəvaxt saqi-yi-ənisi canpərvərə rücu edib ondan lütfü kərəm istəyir.

Bu "Saqinamə"nin bir bəndində eşqi-həqiqi və məhəbbəti-ilahini vəsfü tərif edib, başqa bəndlərində gah hicrdən şikayət eləyir, gah mübtəlayi-dərddi-möhnət olmaqdan və əqli kəmalı tərk edib Məcnun-sifət küçə və səhralarda vəhşiyənə cövlan etməkdən söz açıb artıq fəsahtlə öz hissiyyatını belə nişəyi-nəzmə çəkir:

Saqiya, dur gətir meyi-gül-gün,  
 Məni qəm etdi lələ tək dıl-xun.  
 Hicr edib ədlu sinəmi gül-xən,  
 Dərd edib dağlı bağrımı kanun.  
 Əql-məqlü kəmalədən keçdik,  
 Gəl bir az da tutaq tərqi-cünun.  
 Yandırmaq rəxtü təxti mordanə,  
 Seyr edək küçələrdə cün Məcnun.  
 Gah edək rəqsü gah çərxə vuraq,  
 Gəh çəkək nalə məstü digərgun.  
 Gəh deyək şe'r-mer, gəh hədyan,  
 Gah məst-i-şərabü gəh ofyun.  
 Gah vəhşilər ilə həmcövlan,  
 Gah səhra gözəki gəh hamun.  
 Gahi heyvət çölündə sərgərdən,  
 Dədə gıryanü xətri möhzun.  
 Gahi dağlarda valehü şeyda,  
 Gah ofsanovü-gəhi əfsun.  
 Gahi xamuşü gəh süxonküstər,  
 Gahi Əshabi-kəhfi-cari-fünun.  
 Gəlsə təqrirə gər hekayəti-əşq,  
 Olu bir dərddə min gəda Qarun.  
 Ey xoşaxoş o aşiqi-qollaş –  
 Ki edə camı yarıma qurbun'.  
 Əyyühəl-aşiqun, fədeytü loküm,  
 İnnəküm məşorü və hüm yufun<sup>536</sup>.  
 Bədəyi-xümnini ver, saqi,  
 Nə deyər bir görək o Əflatun<sup>537</sup>.

Bu "Saqinamə"nin bir bəndində Nobati bahar fəslini belə şairənə vəsf qılır:

Saqiya, gəldi novbahar yənə,  
 Mövsimi-goşi-lələzar yənə.

<sup>533</sup> Qurbun – qurban mənasındadır. Qafiyə düz gəlmək üçün "qurbun" yazılmışdır.

Vergilən bəzmə inbisatü şükuh,  
Gəldi bəngami-vəsli-yar yenə.  
Nərgisi-məst yüz nəzakət ilə  
Zülfünü etdi müşkbar yenə.  
Şahi-gül çəkdi bürqəni üzdən,  
Hüsnünü etdi aşikar yenə.  
Kuhü səhranı əbri-neysani  
Gör nə xoş etdi mərəzər yenə.  
Rədi-ğərran çəkib gəriyü xunaş,  
Aləmə saldı xarxar yenə.  
Şaxi-gül oldu məskəni-bülbul,  
Laləni etdi dağdar yenə.  
Hardasan ey şəkərləbül gülruş,  
Ver, gözüm, cami-xoşgüvar yenə.  
Gəl içək badə gül oyağında,  
Bir edək şükri-kirdgar yenə<sup>538</sup>.

Mey və məhbub barəsində yazıbdır:

Saqiya, ey nigari şirinfən,  
Hardadır ol də'vayi-dərdi-həzən?  
Təlxi-şiringüvar, yə'ni meyl,  
Mərd olur içsə gör onu hər zən.  
Bu idi etdi şah Cəmşidi,  
Həyyü cavid cün Üveysi-Qərən.  
Ehtiram et ki, cami-Cəmdir bu,  
Olma bədməst son də cün Bəhmən.  
Ələ aldıqca gözle şorti-ədəb -  
Ki, odur dərdi-əşqə çarə cədən.  
Hanı ol Kürdi-şiri-nərsövlət?  
Nəldü İsfəndiyari-ruhiniən?  
Məni yandırdı bir bütü-sərməst,  
Vosfi-hüsni edib məni olğən.  
Taqi-əbrü kəmani-Sami-dilir,  
Tiri-müjgani xəncəri-Bijən,  
Qönçə ağzı çü püsleyi-xəndan,  
Ləbi-lə'li əqiqi-sürxi-Yəmən.  
Tərifi-ruxsari rövzətül-firdovs,  
Sünbülü-zülfü rəşki-müşki-Xüən.  
Xali-sərsəbzü dami-firnovü şər',  
Çəşmi-sərməsti kani-sehrü finən.  
Sözü şəhdü şəkər, gözü səhla,  
Canü dil bəndüvani-çahi-zəqən.  
Qıya baxmağı rəm yemiş ceyran,  
Gülü-ariz misali bərgi-səməən.

İşvəsi şux, qəmzəsi cəllad,  
Qan içən həmçü zeyğəmi-ərcən.  
Sürəində xəcil mehi-ənver,  
Qəddi-bala besani-sərv-i-çəmən.  
Qoymaz əşiqdə nəzi tabü təvan,  
Öldürər gərçi olsa Əhrimən<sup>539</sup>...

Yenə bu "Saqinamə" də keçmiş padşahların şökət və əzəmətindən və namdar pəhlivanların qüvvət və hünərlərindən və əşiqi-biçarələrin həli-cigərsuzlarından söz açıb xətri-kəlamı həzrət Əli Əleyhissəlamə yetirib deyir:

Hanı şiri-xuda, şahı-mərdan  
Sahibi-Zülfıqari-xunaşam.  
Həl'ətə şə'nü innəmə şövkət  
"Lafəla" mədhi-şahi ərşməqam<sup>540</sup>.  
Gər mürəkkəb ola cəmi-i-bəliar,  
Cümlə əşcar əgər ola əqlam,  
Ola kalib təmami-xəlqi-cəhan,  
Yazalar vəsfi-şə'nini müdam.  
Aqibət qərqi-lüccəyi-xicləl,  
Matü məbhut qasirül-övham.  
"Qulkefə" haq deyəndə bir şahə,  
Mən nə tə'rif edim, mənim ağam?!  
Dur gətir badə, saqiya, ver cam,  
Lövheşəllah, gəlin edək bayram.  
Çekilək bağə, bir oyaq çəkək,  
Düşənək gül oyağına xoşkam.  
Vəcd edək, mənzilə verək zinət,  
Ruzü şəb vəcdə cəyləyək iqdām..  
Qoy qədəm rahi-əşqə mordanə,  
Gir xərabətə məstü məstanə<sup>541</sup>.

Seyid Əbülqasım Azərbaycan türklərinin Xacə Şəmsəddin Hafizi və Şəms Təbrizisi<sup>542</sup> və bə'zi məqamlarda Mövlana Cəlaləddin Rumisi mənzilindədir. Necə ki, Hafiz fəsahe və bəlağətdə süorayi-farsın sordestəri olub, həmçinin Nəbatî də Azərbaycan süorasını fəsihraqidır. Necə ki, şeir və kəlanında Nəbatî Xacə Hafizə peyrovilik göstərüb, habelə də dünyə zindəganlığında ustadi-kamili və mürsidi-mə'nəvisi tutduğu yol ilə gedib dərvişlər dairəsinə daxil olub, onlar ilə müəşirət və müsahibət edərmiş və dünyanın mal və dövlətinə mütəlaqə c'tinə göstərməmiş. Övqatını ibadət və riyazətdə və şeir yazmaqda keçirmiş. Xacə Hafizə nisbətən qəlbində əlaqə tutduğu məhəbbət və sədaqətə aşağıda yazılan şeirlər vasitəsilə bəyan etmişdir:



Ey səbə, ey bəridi-əşiqi-zar,  
 Kuyi-cənənə birə var genə.  
 Ağınən şahbaz tək səhpər,  
 Eylə Şirazə bir gūzar genə.  
 Hafizin ruhi-pakinə bizdən  
 Bir yelir eşqi-bişumar genə.  
 Bə'di-"əlhəmdü" sureyi-"ixlas"  
 Gör nədir bir o yari-ğar genə.  
 Məni-müştaqə bu hekayədən  
 Gəldi nəgəh nəvayə tar genə.  
 Dedi: ey dardü qəm giriftari,  
 Çox dəxi cime ahü zar geno.  
 Tugilən dəməni-təvəkkülden,  
 Əşqəri-əşqə ol səvar geno.  
 Qoy qədəm rahi-əşqə mordanə,  
 Gir xərabə məsiü məstane<sup>543</sup>.

Yenə özgə bir yerdə Nəbatî "Lisanül-qeyb" ləqəbi ilə məşhur olan ustadı haqqında demişdir:

Hafizin ruhuna ixlas ilə bir fəzilət ver,  
 Çərxə vur, dövrə gəl, ey boççeyi-ənqa, ənqa.  
 Tuliyi-bağı-cinan, bülbuli-şaxi-Şiraz,  
 Xəcəyi-"Şəms" ləqəb, şairi-ğərra, gərra<sup>544</sup>.

Və yenə Şiraz bağının bülbuli-xoşolhanı haqqında yazıbdır:

Fərhəfəzə dorərhəyə-səfiyə-Həfəz,  
 Fəni nəmud mərə gənc-xulfiyə-Həfəz.  
 Mələlə-dəl bəbərəd şe'r-i-rofiyə-Həfəz,  
 Bər əsəman çe rəcoh gər ze qulfiyə-Həfəz.  
 Sümə Zəhrə bərəq əvərəd məsihərə<sup>545</sup>.

Mə'lumdur ki, Xəco Hafiz, Şeyx Sə'di və Cəlaləddin Rumi kimi nəsihətəməlis və hekayətlər yazmaqla belə onlardan hissəli ittixaz etməyibdir. Ancaq mənən bir-birinə münasibəli olmayan qəzəllər vasitəsi ilə hissiyyəti-təbiiyyəsinə və kəmaləti-mənəviyyəsinə nəsihətəməlis və məcəzəməlis şeirlər yaradıb. Hər şe'r-in və hər heyti təklidə dərin mə'nəsi var. Hər bir kəlməsi böyük nəsihətdir. Təzki-kəlamda və şiveyi-fisanda o qədər hələvət və fəhəvət var ki, əhli-həl onu mütəfəkkir etdikdə valeh olur, dimağı haşqə bir züvq ilə vusfə gəlməyən bir feyzə dolur. Nəbatî dəxi bir mətəb-in listində dayanıb durmur, pənd və nəsihət deməkdən və xalqa yol göstərməkdən yaxasını kənara çəkib öz hissiyyatından və mə'nəviyyatından danışır. Biri xüsusda ibtidii-kəlamda şair özü

bunu iqrar edir ki, onun divanında qayda və nizam olmayacaqdır və mənən bir-birinə müxalif və müğayir şeirlər çox olacaqdır:

Əz gərdeşə-ruzeqarə dore-gərdun  
 Divanə-mən əz rədif gərdə birun,  
 Aşotələr əz şəkənca-zolfe-Leyli,  
 Julidələr əz moqale-hələ-Məcnun.

Başqa bir kəlamında şair öz halətini və dünyadan ləqəy olmağını, ata-ana və qohum-əqrəbə tanımadığını, müəyyən bir fikrə və məsləkə qulluq etmədiyini, dost-aşnadan qat'i-ül-fət eldiyini və şeirdə nizam və qayda gözləmədiyini bu sayaq nəzmə çökür:

Bilmərəm səc' nədir, qafiyəni anlamaram,  
 Mən Qaradagliyam, ver mənə xurma, xurma.

"Möhürəm oğlu" deyirlər mənə, adım Məcnun,  
 Bir adım Xançəbanı, bir biği burma, burma.

No qələndərdir, no dərviş, no nəliqə nə lal,  
 "Ma ərəfnək" deyirlər, budu həqqə, həqqə.

Bacı-qardaş deməz, ata-anasın bilməz,  
 Dəgilən bir ayı ya bir dədə-səhra, səhra.

Tərk edib yarı rəfiqi, çəkilib pünhanə,  
 Gecə-gündüz oturur vahidü tənha, tənha.

Şair dünyada çox yaşayıbsa da, amma kim və nə olduğunu, haradan gəlir və haraya getdiyini və nə növ icra və maddələrdən tərkib bulduğunu və hansı din və təriqətdə olduğunu dürtüst tə'yin edə bilməyib, "dünya" deyilən bu vadiyi-həyrotədə avara və sərgörmə qalıbdır, müəyyən bir mənzilə vasil olmadığını və hələ məhəbət, mütəhəbbir və ləng halında yaşamağını öz-özünə xəbərdar "na mənəm, na mən mənəm mən" deməklə böyük bir şökkdə və iztirahda olduğunu mövzun bir kəlamında bəyan edir. Həmin kəlamı cəmi ilə burada dərc edirik:

Nə mənəm, nə mənəm, hələ ləng, ləng, ləngəm,  
 Nə mənəm, nə mənəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm,  
 Nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm.  
 Nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm,  
 Nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm, nə mənəm.

Nə şərabiyyə, nə bəngi, nə xəyalıyyə, nə rəngi,  
 Nə möğənniyyə, nə çəngi, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə rəfiqə-bustanəm, nə qərincə-qoləstanəm,  
 Səke-kuyə-dəlsəlanəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə sələreəm, nə məhəm, nə gəda, nə padşahəm,  
 Bəmiyənin do rahəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə zəmin, nə aşmənəm, ən əz ino nə əz anəm,  
 Nə diyarə-laməkanəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə pəri, nə cənnə insan, nə mələk, nə huro qelman,  
 Nə fə'lanəm, nə bəbman, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə zə kano mədənəm, mən nə zə gəncə məxzənəm mən  
 Nə mənəm, nə mən mənəm mən, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə cəvanəm nə pərəm, nə kəmənmə nə tirəm,  
 Nə səğirə nə kəbirəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə zə lə'le-bibəhayəm, nə zə dərre-bisəfayəm,  
 Nə nəvə, nə bənəvayəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə həluliyəm, nə dəhri, nə kənariyəm, nə bəhri,  
 Nə riyaziyyə, nə cəfri, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə mənəcəməm, nə kəhən, nə səhərə nə mədəhən,  
 Nə bəzərəcəm gəvəhən, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
 Nə Nəbatiyəm, nə bəngi, nə moshəllayəm, nə çəngi,  
 Nə məcuse, nə fərəngi, hələ ləng, ləng, ləngəm<sup>546</sup>.

Yenə başqa bir kəlamında Seyid Əbülqasım özünü mədhuş və heyran bir halda vələh və sərgördən görüb kəmal-i fəsahtə moshənə halətini bu tövr bəyan edir:

Öylə məstəm bilməzəm kim, mən nədir, minə nədir,  
 Gül nədir, bülbul nədir, sənbul nədir, səhrə nədir.

Od tutub canın sərasər yandı, amma bilmədim  
 Dil nədir, dilbər nədir, bəşimda bu səvda nədir.

Bilmədim ömrümdə hərgiz küfrü iman hansıdır,  
 Əhmədü Məhmud kimdir, Musiyü İsa nədir?

Şahbazi-övcü-vəhdol, vahidü həyyü qədim,  
 Xəliqi-ərzü sümə ol fərdü bəhəmtə nədir?

Sədr-i-cyvan-i-cəlalət, şəm'i-bəzmi-kainat,  
 Afətəbi-ərşi-izzat "lafətə illa"<sup>547</sup> nədir?

Türəhanı qoy kənər, rəqə qəl divanəvor,  
 Cəl, xərəbət içrə gör bu şərişü qəvğa nədir!

Dürdi-səfi gözlemək vaxtı deyil, saqi, aman!  
 Şişə ver, peymanə ver, sağər nədir, səhba nədir?!

Dur, gözün qurbanıyam, məstənə gəl, rindənə ver,  
 Çox demə Cəmşiddən, İskəndərü Dara nədir?

Lövheşəllah, kimdi bilməm eşq divanını yazan,  
 Aşiqü mə'suq kimdir, Vamiqü Əzra nədir?

Şahidi-xəlvətnişinim etdi ruxsarı ə'yan,  
 Aşiqi-divənə gəl gör zahirü ixfa nədir!

Yetdi ömrün axırə, sən bir, Nəbatı, bilmədin,  
 Kimdi bu gözəndən baxan, ya dildə bu guya nədir?<sup>548</sup>

Nəbatinin bu şeirləri Şəms Təbrizi əleyhirrəhmənin aşağıda yazılan kəlamına çox bənzəyir. Təfavüt ancaq bundadır ki, Nəbatinin kəlamı rindənə və aşiqənə, amma Şəms Təbrizinin kəlamı həkimənə və fəlsəfənə əsərlərdir. Nəbatinin kəlamındakı atəşi-eşq, cuşi-zövq və şövq qəreni vəcdə gətirir, Şəms Təbrizinin kəlamı isə onların dərin fikir və əndişəyə salır.

Budur Şəms Təbrizinin kəlamı:

Ruzha fəkre-mən inost, həmə şəb səxənəm  
 Ke, çərə gəfəl əz əhvələ-dele-xiştənəm.  
 Əz koca amədəm, amədənmə bəhrə-çə bud,  
 Bekoca mərəvəm, axor nənəmən vətənəm.  
 Kisi dər quş ke, u mişənovod avazəm,  
 Ya kodaməst səxən mikonod əndər dəhənəm.  
 Kist dər dide ke, əz dide birün minəgərə,  
 Ya ke, canəst noquyi ke, mənəş pirohənəm.  
 Mən bəxod namədəm inə ke, bəxod bəz rəvəm,  
 An ke, avərd mərə bəz bərəd bər vətənəm.  
 To mənəndar ke, mən şə'r bəxod mişquyem,  
 Ta ke, həşyarəm bədar yeki dənə nozonəm.  
 Şəms Təbrizi, əgər ruy bəmə bənəmayi,  
 Vəllah in qələbə-mordar bəhəm dər şəkənəm<sup>549</sup>.

Məşhur çarparəsində Nəbatı puxtə və arif olmağa və mürği-Qafla həməbəhan olub uca məqamlarda dövr etməyə və kuyi-eşqə dəlil bulmağa və noqşi-bütədə sirri-vəhdəti görməyə və dünyanın çigunəliyini mə'lumat yerləşdirməyə çox səfər, ləcrübə, bilik, məhəbbət, cür'at və tər-kisərlək lazım olmağını şairənə bəyan edib deyir:

Get dolangilən, xamsən hənuz,  
Püxtə olmağa çox səfər görək.  
Mürği-Qaf ilə həmzəbənlub,  
Dövrə qalxmağa bəli pər görək.

Kuyi-eşqə gəl getmə biddəlil,  
Quli-dəng tək düşmə çöllərə.  
Ta ki, salikə rəhnümun ola,  
Xizri-rəh kimi rahbər görək.

Yox, yalan dedim, hərzə söylədim,  
Vazəhin deyim, doğru söyləyim,  
Həqqə arifi vasil cüməyə  
Bir dodaqları xam şəkər görək.

Zülfü-ənborin, xali-nazənin,  
Qönçə tək dohan, qaşı cansitan,  
Mahi-biqərin, şah-i-gülruhan,  
Nəstərən kimi simber görək.

Lələ tək üzü al yanaq ola,  
Tazə gül kimi tərbutaq ola,  
Bir günəşqabaq, xoşməzağ ola,  
Şux sərvəqəd, zərkəməş görək.

Həminan ola mehrü mah ilən,  
Həməbənlub ola nürü nar ilən,  
Nitqi dilguşa, ləfzi canfəza,  
Gənci-sinəsi pürgöhr görək.

Həqqə aşina, xəlqdən cüda,  
Eyləmiş ola nəfyi-masova.  
Hoyyi-lomyəzəd, fərdi-biməsol,  
Ol Məsih tək bəpəndər görək.

Qoygilən qədəm deyri lacorom,  
Nəqşi-bütö gör sirri-vəhdəti,  
Bu çigünədən vəqif olmağa  
Bir cünuni-həq, mirdi-ör görək.

Az danışgilən, olgilən xomuş,  
Bismə aləmə sirri-eşqi faş,  
Burda durma çox, keç bu vətəndən,  
Bu mə'qulə söz niyyətəş görək.

Mən qılmağın çox da zahidi,  
Üzrü var onun, aşiq olmayıb,

O, əbəz yərə xəlq olunmayıb,  
Bağbanə bir kəlləxər görək.

Ciddü cəhd qıl, arif ol, gözüm,  
Elmi-eşqdən olma binesib,  
Cum bu bəhrə bir, tap bu gövhəri,  
Aşiqəm deyən tərki-sər görək.

Rah pürxətər, bəxt vəjgun,  
Zülfü-yar tək şək siyahgun,  
İndi qeybdən Xançobanına  
Nəqli-Turdan bir şərər görək.

Ya Əli, mənə cami-eşqdən  
Bir kərəm qılıb öylə məsi qıl –  
Kim, desinlə xəlq lal oturmağa,  
Bu Nəbatə tək bəxtəvər görək.

Nə qədər ki, mərhüm Seyib Əbülqasım müttəqi, haqqpərəst bir zat imiş  
və nə qədər övqatını ibadət və riyazətdə keçirməyi sevmiş, bir o qədər  
də bime'rifət və bimehəbbət ibadətə, riyayi və zahiri zöhdü təqvanı dost  
tutmaz imiş, "bismillahi dərk etməmiş həmdə şərh verən" abidi-fasiqə və  
müfəttin vəzə canü dildən tə'n və nifrini oxuyarmış. Belə riyayi və  
yalançı zahidləri bə'zi kəlamlarında zahidlik isminə yaraşmayan sifətlə  
müttesif qılmışdır:

Mən qılmağın çox da zahidi,  
Üzrü var onun, aşiq olmayıb,  
O, əbəz yərə xəlq olunmayıb,  
Bağbanə bir kəlləxər görək.

Vo həmçinin məhəbbəti-ilahidən bixəbər və mə'rifəti-robbanidən  
bisomər abidlərə xitabən demişdir:

Zahid, az danış, get, gözüməndən it!  
Eşqdən mənə çox da danılma,  
Mən mögər əbəz olmuşam dəli,  
Bir o "mim"ü "dal", "bə"vü "ra"yo bax.

Məndən ol götür, ey uzunqulaq!  
Zöhd satma çox, ey himar, möhür!  
Dur ayağa bir, aç o kor gözün,  
Bir o gözleri sürməyə bax!

## Burada Nəbati:

Mən məgər əbəs olmuşam dəli,  
Bir o "mim"ü "dal", "ba"vü "ra"yə bax.

–beytində ona işarə edir ki, ruzi-əzəldən müdəbbiriləmyəzəl – ki, ibarət ola qadiri-zülcəldən, – onun xəməresini məhəbbətlə yoğurub, mərifət nuru ilə münəvvər qılıbdır, bərgüzidələr silkinə daxil və dünya qeydindən xilas və biehtiyac eləyibdir. Necə ki, özgə bir məqamda şair deyir:

Təbbali-qəza döydü mənim adıma axır  
Bu təbli-cunun.  
Səhrayə salıb eidi məni kühdə məskun,  
Bu gərđişi-gərdun.

Və habelə şair eşq əhlinin ustadı və sərxeyli olan Məcnuni-zəbunu və sonra Fərhadi-bimuradı yada salıb özünü dəxi onların silkinə daxil edib və hətta Fərhadi-qəmpərvərdən özünü artıq tutub deyir:

Əlminnətü-liləh oxudum elmi-lədünni<sup>350</sup>  
Ustadı-əzəldən.  
Feyzi-nəzəri etdi məni qabili-əsma',  
Çün Xizri-müəlla.  
Əfsus ki, aləmdə deyil dağ çapan oğlan  
Fərhadi-hünərmənd,  
Tə'lim edəydim ona mən dərsi-"səmi"na"<sup>351</sup>  
Ta ayeyi-"övfa"<sup>352</sup>.  
Məcnun idi eşq əhlinin ustadı, həqiqət,  
Pirimdən eşitdim.  
Əfv eylə günahın son onun, bəri-xudaya,  
Ovsilhu bi Leyla.  
Flərçənd qaradağlıyam, yoxdu kəmalım,  
Müşküldü kəlamım,  
Hər fərdlə məsturdur bir dərri-müəffə,  
Yüz lölövü lala.  
Yandı ciyərim, bəddi, fəğan etmə, Nəbati,  
Bir ləhzo tut aram.  
Səhrayı-cünun içrə ol azad edil, amma  
Tut dəməni-mövla.

Və yenə Nəbati riyakar zahidin söhbət və ülfətindən peşman olub və yaxasını kənara çəkib deyir:

Mən həra, söhbəti-namaz həra?!  
Məni azdırdı bu müsahibi-xam.  
Dəftəri-eşqü bəbi-sövmü səlat,  
Məbhəsi-xalü xəf, rükuü qiyam.  
Ey ələmdari-şahi-təşnəciger,  
Sənə qurban mənim atam-anam.  
Hərə bir şahi sevmiş, əzəldən  
Səni sevmiş Nəbatiyi-bədnam.  
Gəh Əbül-fəzlü gahi ya Abbas –  
Deyəram, eylədim sözü itmam.  
Səqi-yü camü şahidü gülü mül –  
Bu idi, vəssələm, vəlikram.  
Gəl, gözüm, tut nəzərdə ol şahi,  
Muxtəsər eylə, etmə çox ibram.  
Qoy qədəm rahi-eşqə mərdanə,  
Gir xərabəyə məstü məstanə.

Aşağıda dərc olunan kəlamında Nəbati bir növ hali-dilini bəyan etmək üçün bəni-Haşim mahı, mənbəi-sövlət və şücaət Əliyyül-Mürteza oğlu Həzrət Abbasdan mədəd tələb edir, xəməsinin tişeyi-Fərhaddan kəskin olmağını təmənnə edir və divanəvər həlqeyi-zənciri meydanı-tərəbdə silkələyib eşq ilə bir hay-huy çəkir. Bu sənada şairin qulağına Hatifdən nida gəlir ki, ey Nəbati, mətləbin rəva öldü, xatirini şad qıl! Və sonra münşiyi-divani-həqq şairə bu fərmanı verir ki, eşqdon lafı gəzaf vurub özünü öymə və aşiqəm demə. Bu yolda eşqi-məcəzi yaramaz; bu yolda görəkdir kərrat ilə canını bəlalara salıb, bərkidib polad edəsən və bütəyi-ixlasda qəlbi-misi ərədirib iksiri-eşq ilə onu pak və saf qılasan və hər nisfşəbdə rahat yuxusundan ayılıb, əl-üzünə səfa verib, şövq ilə nami-xudanı vird edəsən, ta ki, bu minval ilə nəfsi-dunun köpəyi məqamında olan hirsü tamahı özünə ram edə biləsən və qəm-kədəyi-üzlətə təb'ini mö'tad qılmağı bacarasan. Vəqti ki, bu imtahanlardan çıxıb və şərbəti-təcridə bir cam içib özünü həlqeyi-ürəfəyə və daireyi-hükomaya daxil edədin, onda sənə eşq tilsiminin qıfılı fəth olunur. Bundan sonra ruhi-fəonda sənə nəfsinə bircə təvəkkül kifayət edər, beşorti ki, su yerinə gözlərin yaşını Docleyi-Bağdad edib və yarım otəyindən bərk yapışib rahi-eşqdə müstəhkəm durasan. Bu halda ələmi öz əmrinə tabe edə bilərsən və xatirini zikrdən cənnəti-Şəddad qılsan da, vəsvəseyi-şeytan səni gümrah edə bilməz. Bundan sonra əgər Nəbati başqa məqamlarda soyuq etmək fikrinə düşərsə, onda onun başını tö'meyi-xəncər etməyə muxtərsən. Şairin öz kəlamına rücu edək:

Aşiqi-divanə, bir zümzümə bünyad qıl!  
Xatirimi qüssədən bir nəfəs azad qıl!

Həlqeyi-zənciri bir silkələ, səslən yenə,  
Eşq ilə bir hay-huy, şur ilə bir dad qıl!

Müddəti-axır bu ev bəzmgəhi-yar idi,  
Heyfdi, bu mənzili yıxma, gəl abad qıl!

Mahəsəli məqsədin yar idi məqsud əgər,  
Başını bu damda dancıyı-səyyad qıl!

Ruzi-əzəl aşiqə qismət olub xuni-dil,  
Bax mənə bir sədrini kureyi-həddad qıl!

Yoxdu bizim sazımız, tari-xoşavazımız,  
Tök üzə eşki-rəvan, nələvü fəryad qıl!

Mahi-bəni-Haşim ol Həzrəti-Abbasdən –  
İstə mədəd, xaməni tişeyi-Fərhad qıl!

Müğbəçeyi-mütrübün burda yeri yox hənuz,  
Ah çəkib dəmbədəm nəvhəvü bidad qıl!

Yetdi nida səminə Halifi-lareybdən,  
Mətləbin oldu rəva, xatirini şad qıl!

Münşiyyə-divani-həqq yazdı bu fərmanı kim,  
Bu neçə obyadı da dəftərə irad qıl!

Laf urub eşqdən, adına aşiq demə,  
Ya bu ki, bu rahdə canını fulad qıl!

Bu misi-qəlbi ərət buteyi-ixlasda,  
Vur əna iksini-eşq, qabili-nəqqad qıl!

Nisfi-şəb olduqca dur ol-üzünə ver səfa,  
Yatma dəxi, sübhə dək şövq ilə övrad qıl!

Ta ki, sonə rum ola hirs-i-səgi-nəfsi-dun,  
Qəmknədeyi-üzlətə təb'ini mö'tad qıl!

Şərbəti-təcriddən başına bir cam çox,  
Gət özünü daxili-həlqeyi-övtad qıl!

Ta ki, sonə fəth ola qifli-tilismati-eşq,  
Xəlvə üzünə qapını şəşdəri-nərrad qıl!

Əşhəbi-sər-sər-xuram gərçi imanun qırıb,  
Gətme, dur, ey biədəb, hörməti-ustad qıl!

Şamü səhər müttəsil həmdü yüz ixlas ilə  
Ta nəfəsin var isə ruhun önün şad qıl!

Yar etəyindən əlin üzmə, budur rahi-eşq,  
Gözlə onu, aləmi tabeü münqad qıl!

Vesvəseyi-Əhrimən gər səni gümrəh edə,  
Xatirini zikrdən cənnəti-Şəddad qıl!

Bir də Nəbatı əgər meyli-səyahət edə,  
Başın onun tə'meyi-xəncəri-cəllad qıl!

Digər bir kəlamında Nəbatı könlünə xitab edib deyir: Bu qədər yatdı-  
ğın bəsdir. Qəflət yuxusundan bir gözünü açıb bidar ol! Qönçə kimi pər-  
dədə qaldığın bəsdir, bir zaman açılıb son də bir şahidi-bazar ol! Zülmət  
diyarına qədəm basıb abi-həyatı axtar, irəli yeri, dönüb dala baxma, xəlvə  
şəkkə düşmə! "Ləntəranı"<sup>553</sup> əcəb bir ənərdir. Əgər həqiqi aşiqsən, Tura  
sarı yüyür, talibi-didar ol! Musa kimi əsanı yerə at və nəleyinini ayağın-  
dan çıxart, onda nuri-həqq səndə təcəllə edər. Əgər həqqi tutub xalqı  
unutsan, İsa kimi göylərdə məqam tutarsan.

Əlli ilin müddətində bu qədər məscidə gedib-gəlməyindən nə hasil  
etdin? Hansı feyz və kəmalata nail oldun? Oğlun ölsün, bir usan, bəsdir bu  
qədər riyayi ibadət və zahiri taat! Bazar ol! Şəkk və səhvi qəlbindən  
çıxart, "qabili-məğfirəti-qədri-qəffar ol-ol"!

Bu qədər güşeyi-məhrəbə sığındın bəsdir,  
Bir də meyxanəyə gəl, faizi-ənvar ol-ol!

Eşqi, aşiqliyi mon eyləmə, zahid, billah,  
Əqlini başına yığ, aşiqi-bir yar ol-ol!

Seyid Əbülqasım öz təb'i-gövhərbarı və əş'ari-abdarı xüsusunda be-  
lo yazır:

Aç fəsaht qapısın, ey "ənə əfsəh" nəsl!,  
Səndə mirasi-şəhənşahi-tədella görünür.

Şəms Təbrizi kimi mühyiyyə-əmvat oldun,  
Vəh, onun cəlvogəhi aləmi-bala görünür.

<sup>553</sup> Rəsuli-Əkrəmin işarətidir

Təb'i-mətbuun edər Maniyü Ərjəngi xəcil,  
Rəşheyi-kilki-tərin sehri-hələlə görünür.

Bu nə pərvazdı, ey tairi-Simürğ-şikar,  
Təhri-balında onun fəvqi-Sürəyya görünür.

Sözü qıl şəhdü şəkər, ey ənə əmlək balası,  
Məhəki-dürri-süxən surəti-Sədrə görünür.

Həyy edər əzmi-rəməmi nəfəsi-müşkini,  
Nitqi-şirini ara mö'cüzü-İsa görünür.

Qələmi-gövhərrizinə kitabən deyibdir:

Ey qələm, ey anisi-əhli-bəyan,  
Cəhd qıl eğilən sözün zibə.  
Gəl, gətir bədə, ey gözüm saqi -  
Ki, verim çöhrəyi-moqalə sofa.  
Ta salım bu cahənə bir gülğül,  
Başlayım təzə bir ocibo nəvə.  
Gələlər vəcdə aşiqü arif,  
Düşələr rəqso padışahü gədə.

Bu babda yenə başqa bir kəlamında yazıbdir:

Kilki-süxənsəncü şəkərrizə bax,  
Gündü bu, ya gövhəri-inşə imiş?

Kağızı diba kimi gülğün edib,  
Cümlə hünər bunda mühəyya imiş.

Nöqtələri hər biri bir qit'ədir,  
Hərfləri hər biri bir pira imiş.

Həşimiyəm, varisi-fəxrül-kəlam,  
Bizlərə bu şivəyi-aba imiş.

Padışahi-ərzü səmadır qələm,  
Taci-səri-Xosrovü Dara imiş.

Bu qələmi-silsiləmədir ki, bu  
Həmdəmi-hər arifü dana imiş.

Yenə bu xüsusda başqa bir yerdə yazmışdır:

Kağızi-zorkeş gətir, ver mənə zərrin qələm,  
Ta ki, mən inşə qılım eşqdə bu möhərrə.

Çünki tamam eylədim mən bu təbəxanəni,  
Hazır edin siz o dəm Maniyi-surətgeri.

Onda mənim şəklimi, surəti-diđarımı  
Nəqş edə bu səfhədə, şad edə bu kafəri.

Gəldi Nəbati özü, qaldı sözü yadigar,  
Aşiq olanlar gözər axtarı bu dəftəri.

Yenə öz təb'i haqqında buyurmuşdur:

Çox tərif ələmə bağı-behişt, zahid -  
Ki, onun kuyi, mənim rövzeyi-rizvanım bəs.

Bülbülü tutiyü qumri sənə ərzeni ola,  
Ey Nəbatî, mənə bu təb'i-süxəndarım bəs.

Burada zikr olunan kəlamlardan başqa yenə Nəbatinin öz təb'i vəsfində mövzun şeirləri vardır ki, cümləsini yazmağa ehtiyac yoxdur. Biz ancaq bunu deyə bilərik ki, əlhəqq Nəbatinin təb'i gözəl və rəvan imiş. Ondan nəş'ot edən sözlərin çoxu lə'li və cəvahirə bərabərdir.

Gövhəri-nəzmdı ya silki-dürü lə'li-xoşab,  
Şe'ri-rengindi ya lələvü lələ-lələ.

Nəbati oleyhirrəhmənin başqa növ kəlamları ilə möhtərəm oxucuları daha da ətraflı aşina etmək qəsdı ilə təbərrükən bir nəçəsini burada dərc edirik.

Müstəzadi-Nəbati:

Ta oldu sənə mehri-ruxün sünbülə mülhəq,  
Ey mahi-mütəbbəq!  
Sandım ki, günəş əbrə girib oldu mübərreq,  
Can oldu mübərreq.  
Məh üzrə düşən nöqtəyi-xalın nə bələdir,  
Ey gözleri cadu.  
Həyrətdədi bu məsələdə cümlə müdəqqiq,  
Acizdile mülloq.  
Bu dairədə nöqtəyi-pərgar qalıb mət,  
Şərnəndə çün şah.  
Girdəbi-bələ içrə sınıb ləngəri-zəvraq,  
Hər dəm deyər "həq-həq".  
Bu acizü dərvişə əgər mürşidi-eşqin  
Rüşxət verə, billah,

İsbai edərəm böylə ki, hamı deyə səddəq,  
 Həm ərşi-müəlləq.  
 Faş eyləməzəm mən dəxi əsrari-nihani,  
 Yox, yox, qələt etdim.  
 Get, get, qanını heç yərə tökdürmə benahəq,  
 Ey cahili-əhməq!  
 "Bismillah"ı<sup>554</sup> dərk eyləməmiş "həmd"<sup>555</sup> yüyütmə,  
 Ey zahidi-gümrah!  
 Sərkədsiz aya görünüb bağlana sənəq,  
 Ləşkər tapa rövşəq?  
 Dəyməz iki dinarə sənə sövmi səlatın,  
 Sallanma behişte!  
 Qəflədən oyan, aç gözün, ol təzə müsəbbəq,  
 Mənəndi-Fərəzdəq<sup>556</sup>.  
 Keyfiyyəti-meyxanəni məsciddə kim anlar,  
 Gəl ol sözə vaqif.  
 Aldatdı səni cifeyi-dünyayi-müzərrəq,  
 Vur başına çün bəq.  
 Hümmət elə, aç sinəmi, qıl nitqimi guya,  
 Ey piri-xərabət!  
 Bu leyli-düçə içrə mənə qoyma müfərrəq,  
 Ey sübhi-müfəlləq.  
 Bu ərsəyi-xunxardə dəm vurtma, Nəbati,  
 Ol sakitü samit.  
 Guya sənə kəşf olmayıb əhvali-"ənəlhəq"<sup>557</sup>,  
 Sən bilmədin əlhəq.

#### Qəzəli-Nəbati:

Cumdum yənə qəvvas tək dəryayə mən, dəryayə mən,  
 Qıldım nəzər bir löleyi-lalayə mən, lalayə mən.

Sən sanma mən bu bohrdə hər inci, mirvari gözəm,  
 Göz dikmişəm bir güvhəri-valayə mən, valayə mən.

Getdim biyaban gəştinə, urdum təculla dəştinə,  
 Etdim tamaşa Turda Musayə mən, Musayə mən.

Çıxdım bu orşin üstünə, baxdım büləndü postinə,  
 Pəş oncla nəgəh uğradım İsəyə mən, İsəyə mən.

Saldım tamami-ələmi güzdən, unutdım Adəni,  
 Verdim könül bir vahidi-yektayə mən, yektayə mən.

Güzdüm səmavəti tamam, hər mənzilə etdim xuram,  
 Qıldım güzar həm cənnəti-ələyə mən, ələyə mən.

Etdim tamaşa güllərin, həm xoşnəva bülbüllərin.  
 Saldım nəzər həm mənəzəri-hurayə mən, hurayə mən.

Getdi sərimdən əqlü huş, bir guşədə oldum xəmuş,  
 Düşdüm əcaib mənşili-ixfayə mən, iifxayə mən.

Nə yatmış idim nə oyaq, nə atlı idim nə yayaq,  
 Bir vaxtı gördüm gəlmişəm dünyayə mən, dünyayə mən.

Leyli deyib çəkdim aman, qan-yaş töküb etdim fəğan,  
 Düşdüm yənə Məcnun kimi səhrayə mən, səhrayə mən.

Fani olubdur bu bədən, dur tap, Nəbati, bir kəfən,  
 Bu canı qurban eylədim Leylayə mən, Leylayə mən.

#### Əyzən qəzəli-Nəbati:

Ey könül, cümə şurü qəvğa hiç!  
 Çəkme biliudə rəncü qəvğa hiç!

Bivofə ömrə etibar cümə,  
 Olma aludə fikrə əsla hiç!

Xak olur aqibət fəqirü ğoni,  
 Həsili-malü mülki-dünya hiç!

Arif ol, arif, olma zahidi-xüşk,  
 İxtiyar cümə zəhdü təqva hiç!

Mübtəla olma nəş'eyi-bəngə,  
 Meyi-gülfən, camii-mina hiç!

Hümmət et, olgilən yəqin əhli,  
 Küfrü din bəhsin cümə qəta hiç!

Ey Nəbati, sənənlə həqdər yar,  
 Qəm yemə ələm əlsə ə'də hiç!

#### Müəbbəati-Nəbati:

Səbə, bu orşimi yetir səyyadə,  
 Söylə bağışlasın xudayə mənə.  
 Təqədim kəsilib künci-qəfəsdə,  
 Müəxxəs eylesin bir aya mənə.

Əgərçi bilərəm çoxdur günahım,  
Dəxi ondan özgə yoxdur pənahım,  
Dəgilən: ümidim vardır ki, şahım,  
Əfv etsin ayeyi-vofayə məni.

Gecələr sübhə dək işim nalədir,  
Ağlamaqdan gözüm qan pıyalədir,  
Canım bütün qara dağlı lalədir,  
Yeiirsin Zənzəmə Səfayə<sup>558</sup> məni.

Mələməi çəkməkdən yetişdim canə,  
Əridi ürəyim, döndü al qanə,  
Səba, ərzim budur şahı-cahanə:  
Dəxi çox salmasın sədayə məni.

Nəbati, Məcnun tək gahi ağladın,  
Uşaqları yığıb dəstə bağladın,  
Gahi Qələndər tək özün ağladın,  
Axır ki, gətirdin harayə məni.

#### Əyzon qafiyeyi-Nəbati:

Yenə gözüm düşdü bir məhcəmalə,  
Ağ üzündə qara müşkin xalı var.  
Həlqə-həlqə olub zülfü-müşkini,  
Lövşəhəllah, ocağ qəddi-dalı var.

Yanaqları lələ, gözlər bədami,  
Bağrımı qan etdi lə'li-gülfamı,  
Nə oldular, ya rəb, Xosrovı-nami,  
Xosrovü Şirinin min moqalı var.

De gəlsin saqiyo, qılsın bəsanı.  
Müroyyəb eylosin bəzmi-nişanı,  
Tez olun, yandırın şəm'i-simani,  
Düşəyin məclisə hor nə qalı var.

Səfheyi-ruxsarı bədri-münəvvər,  
Düşənib üstünə zülfü-münəbər,  
Dişləri mirvari, dohanı şəkkor,  
Ləblərinin ocağ dadlı balı var.

Gəzəson ələmi cümle sərapa,  
Tapılmaz bir bələ sərvə-dilərə,  
Dəyməz bir muyinə, heq bilir, haşa,  
Hər nə bu dünyanın mülki-malı var.

Yəhərleyin görüm əsbi-gülgünü,  
Bivəfa görürəm çərxi-gərduni,  
Bir də seyr cəyim-Tərifi-hamuni,  
Divanə könümün yüz mələli var.

Mən dedim bəs Xançobani cavandır.  
Bir igid oğlandır, bəbri-beyandır,  
Dəmə ki, qocalıb, qəddi kəmandır,  
İndi gördüm, saqqalının çalı var.

#### Əyzon qafiyeyi-Nəbati:

Səba, məndən səylə o gülüzərə,  
Bülbül gülüstənə gəlsin, gəlməsin?  
Bu hicran düşgünü, illər xəstəsi  
Qapına dərmanə gəlsin, gəlməsin?

Mən qurbanı olum ənber tellərin,  
Qönçə dodaqların, püstə dillərin,  
O lələ ruxsarın, müşkin xalların,  
Oduna porvanə gəlsin, gəlməsin?

Gözüm çox həsrətdir xumar gözünə,  
Günəş camalına, şəkər sözüne,  
Utanıram, necə deyim üzünə,  
Dərdin xəstə canə gəlsin, gəlməsin?

Nəbati istəməz sensiz dünyanı,  
İzzəti, hörməti, şövkəti, şanı,  
Bir zadə qalmayıb dəxi gümanı,  
Bu baş o meydano gəlsin, gəlməsin?

#### Əyzon qafiyeyi-Nəbati:

Şeyda bülbül, foğan cimo, qəm yemo,  
Bu gün-sabah gül açılır, yaz olur.  
Əziz saxla, qonimət bil vücudun,  
Vofası yox gülün, ömrü az olur.

Dəgilən Forhada, ey möhnətpişə,  
Şirindən incimo, çal daşa tişə  
Aşiq-mə'suq arasında həmişə  
İşvə olur, qəmzə olur, naz olur.

Gədə, candan çıxar daği-həsrətin,  
Artar gündən-günə şənü şövkətin,



Sübhi-vəslə yetər şami-fırqetin,  
Diləyin, mətləbin hamı saz olur.

Xədəmələr durar sağü solunda,  
Cəvahir bazubənd iki qolunda,  
Fəvvarələr işlər daim gölündə,  
Yaşıl başlı ördək-olur, qaz olur.

Nəbati, sevmişəm bir dilsitanı,  
Bir sözü gülşəkər, qönçədohanı,  
Dəxi fəş eyləmə sirri-nihani,  
Aşiqin könlündə yüz min raz olur.

#### Əyzon mürəbbəci-Nəbati:

Yenə İskəndər tək düşdüm zülmətə,  
Qabağıma kosib yüz min bohrü bər,  
İgidliyin, mürüvvətin çağıdır,  
Yetiş fəryadıma, ey Xizri-rəhbər!

"Tulu" etməz nədən "şəmsi-vəzzüha"?<sup>559</sup>  
Fərayə baş çəksin leyli-tü-düca,  
Yoxsa yatıb məgər nosimi-soba,  
Məşamıma yetməz nəfeyi-səhər?!

Yarə qurban deyən dili lal etdim,  
Möhr edib ağzımı tərki-qal etdim,  
Əlif tək qəddimi bükdüm, dal etdim,  
İndi görək bu kəmanı kim öyor?

Nəbati, mingilən Rəşsi-himmeti,  
Seyr elə sorhəsər dəşli-vəhdəti,  
Qoyma çıxsın əldən vəqti-fürsəti,  
Heyifson, dünyadan getmə bixəbər!

#### Təcnisi-Nəbati:

Sənin tək şəhbazi-sərvqamətə  
Bir cürə ərflərin ayağı gürək.  
Gəmişən saatda köbkü turaca  
Qaynağının dımı, ayağı görək.

İyninə geyəsən gündə minalı,  
Beli bağlı xəncər, dəstə minalı,  
Qurulsun meclisin cəngü minalı,  
Əlində saqinin nıyağı görək.

Qabağınca neçə yedək çəkilo,  
Səni görək xənzadələr çəkilo,  
Erişə şöhrətin Çini Çəkilo,  
Deyələr şahlığa ayağı görək.

Səhər-axşam təb'lü nıyın buğlana,  
Çəkilo düşmənin dəre buğlana,  
Plov qazanların üstə buğlana,  
Yaxşı boilu oti-ayağı görək.

Soba, bu ərzoni ələ salma ya!  
Mənim salamımı yetir Solmaya',  
Niyyə görək mənə yada salmaya,  
Onun Nəbati tok ayağı görək.

#### Yenə təcnisi-Nəbati:

Məcnunlar adını çəkən təhrirə,  
Nola sərdəflərə o, yazı mənə.  
Deyirlər bu idi zikri Mahmudun:  
Durun qurban edin Əyza mənə!<sup>560</sup>

Yenə sağ qalmışam, belo yarə, mən,  
Kolbin tok kuyında yatam yərə mən.  
Gizlin sırım gedim deyim yərə mən,  
Bir ağac götürə, ay özə mən.

Saçı sünbül, üzü gül-gül, göz alı,  
Göz istəməz gözlorindən göz ala,  
Bu şən-şən bağrımı gül-gül göz ala,  
Qonaot verginə a yazı mən.

Nəbati tok doryaları üzösən,  
Siyah zülfün olşan eyle üzə son,  
Qəmərlək buluddan bir çıx üzə son,  
Çox dı verəgilən ayaza mən.

\* \* \*

Eşqi başa vurub söz deyən aşiq,  
Gəl görüm görmüşən bu göz kimi göz?  
And olsun Allaha, hoyyü layozəl  
Xəlf eləməz bir də bu göz kimi göz.

<sup>559</sup> Səlmə – şairin sevgilisinin adıdır

Niyo zülfün yənə üzdən yan durmuş,  
Məni oxlamağa Gözəz yan durmuş,  
Çox fəqiri fələk yıxıb yandırmış,  
Heç kafir görməsin bu göz kimi göz.

Bu müşkülün heç görünməz asanı,  
Dağ-düyünün yoxdur dəxi a sanı,  
Görüm Allah hifz eləsin a səni,  
Bədnəzər düşməyib bu göz kimi göz.

Bilməm fələk məni kimo cür cidi,  
Eşqim qurmamış qapdı, cür eldi,  
Gözüm yaşı Nəbatini çürütdü,  
Dilim yandı dedim: bu göz kimi göz.

\* \* \*

Qafqaziyada və Azərbaycanın bə'zi nöqtələrində Molla Pənah dövrünə daxil olan və fəvqə isimləri zikr olunan şüəradan başqa bir çoxları da vardır ki, onların, mətəəssüf, tərcümeyi-hallarından və isim-nəsəblərindən, azacıq da olsa, mə'lumat kəsb etməkdə aciz qaldıq və bu yolda çox cüstücü etdikə də, sə'y və təlaşımız bir nəticə vermədi.

Bu şairlərdən məşhur olanları Ağaməsih Şirvanidən və xaco Nəşatdan sonra Şamaxı və Şirvan torpağında vücuda gələnləridir ki, fəzl və kəmalda və xüsusən şeir yazmaqda iştihar bulmuşlar.

Mərhuməl-məğfur Ağaoğlu bəy Əfəndizadənin bizə verdiyi mə'lumatla görə Ağaməsihdən və Nəşatdan sonra xaki-mübarəki-Şirvanda ərseyi-vücuda gələn şüəra – ki, ibarət ola Məhvəşidən, Zülalidən, Vaiz əfəndi Şirvanidən, Əsgər Şirvanidən, Nəbi əfəndi Şirvanidən, Arif Şirvanidən, Lahici Şirvanidən, Hümətli Şirvanidən, Asəf Şirvanidən, Nəsimi Şirvanidən, Məhzun Şirvanidən, Molla Qədir Nəci Şirvanidən və qeyrilərindən – hicrətin on üçüncü əsrinin əvvəllərində və bə'zilər ovəsində zindəganlıq edib əş'ari-mütəfərriqədən səva bir namü nişan qoymayıblar. Bu şairlərin içində Məhvəşi, Vaiz Şirvani və Nəci Şirvani kimi müqtədir, süxənvər və dənışməndləri olubdur ki, hər biri təb'i-səlim sahibi imiş. Bunların ismlərini zikr edib də lazım gördük ki, hər birinin əş'ar və kəlamından bə'zilərini nümunə olaraq məcmuəmizə daxil edək.

## MƏHVƏŞİ ŞİRVANI

Məhvəşi Şirvani on üçüncü əsrin ovayilində<sup>561</sup> Şirvan vilayətində Ağaməsih Şirvanidən sonra vücuda gəlir. Bir çox kəlamından – ki, bizim olimizə düşübdür, – onun əhli-hal və sahibi-kəmal bir şairi-şirinnəqal olduğu görünür. Hər qisim əş'arı vardır. Onlardan bir parası nümunə üçün burada təstir olunur. Peyğəmbəri-valəbərimiz Məhəmmədi-Mustafa həzrətlərinə olan məhəbbət və sədaqətini bu qəzəli-bibədəlidə bəyan etmişdir:

Ey nigahi cənsitan, çeşmi-siyahi dilfərib,  
Qoymamışdır mənə qəmzən səbrü aramü şəkib.

Bəndeyi-bicarəyəm, avare düşmüş kimsəyəm,  
Qıl tərəhhüm mən fəqirə, olmuşam miskin qərib.

Gözlerin cəlladi-yağı, qaşların qövs-i-qüzeh,  
Kipriyin xunrizi-dövrəndir, xətin nəqşi-əcib.

Şəhriyari-xubrusan, xosrovi-alinijad,  
Məllə'i-ənvari-həqsən, şafei-ruzi-həsib.

Dərgəhin darül-amandır, xakpayan tutiya,  
Söhbətin ənfəsə candır, rifətin əcazə təbib.

Xatəmi-xeyli-rüsülsən, əvvəli-hirzi həyat,  
Bəisi-icadi-ələm, məhrəmi-sirri-müəcib.

Məhvəşi bir kəmtərində dəhr ara aramı yox,  
Müntəzirdir rəhmətə, şəfqət ələ bir şey nəşib.

### Qəzəli-Məhvəşi:

Vermişəm dünya mətə'imn qarətə cananə mən,  
Olmuşam məsrurü xümrəm, cəylərim şükranə mən.

Nəylərəm qəm-xanəni, qəm çəkməyə dünya üçün?  
Eylerəm şükürə sona ol xəlqi-sübhənə mən.

Dəmi-qəmdir bu cəhan, meyl cəlmən ol dənnyə,  
Görmüşəm tüğyani-Adəm ismini dər dənə mən.

Yar kuyi məskənindir, isticarə ol kuyi mən,  
Yarız meyl etməmə ol rövzəyi-rizvanə mən.

Yari-bəqidir mənə, həmrəhi həmrəhim müdām,  
Həmnəşin, həmsöhbətim ol qədrü yəzdanə mən.

Mə'niyi-zatım nümayan, mendedir ənvari-həq,  
Dərgəhi-piri-muğanəm, guşeyi-meyxanə mən.

Mendedir cami-sūrahi, xəlvəli-kaşanə həm,  
Cami-Cəmdir, Məhvəşi, peymanə o, məstanə mən.

Məhvəşinin bu növ mütəəddid şeirlərindən mə'lum olur ki, ol mərhum da Nişat kimi şüərayi-farsdan sufiməslək Şeyx Əttara, Şəms Təbriziyyə və Mövlana Cəlaləddin Rumiyyə peyrəvilik edib bir növ özü də həqiqətpərəst olmuşdur.

Məhvəşi şeyin zahirinə e'linə elməyib, hər yerdə onun həqiqətinə və batini aləminə diqqət yelirib mə'nayi-əzəlisini bilmək istəyir. Şair cümleyi-kainatda və kaffeyi-mövcudalda böyük hikmətlər və sirrlər hər dəmdə zahir olduğunu görüb də bir kəlamında deyir:

Yari-baqi oldurur əflakdə seyr eyləyən,  
Baxgilən ibrət gözilə, görgilən əsrari-həq.

Sirri-həq mövcuddur hər dəmdə izhar eyləyir,  
Gah dildə, gah güldə görənir əsrari-həq...

Suya bax, daşdan çıxıb cəri olur, aramı yox,  
Gah gərmü gah sərdü mütədil əsrari-həq.

Aç gözün, qılqıl nəzarə, hər yana baxsan, odur,  
Vahid öldür, baqi oldur, münbəsili əsrari-həq.

Məhvəşi hər dəmdə görür günə-günə sirri-həq  
Xud özü bir sirrdir, söylər özü əsrari-həq.

Şairi-həqiqətin və xoşayın hər qisim mə'siyyətdən öz vücudunu pak və münozzəh görüb və cami-bəqadan çəşidə edib, aqıl və kamil bir vücud olmasını və sirri "ənəlhoqq" söyləməsini başqa bir kəlamında izhar eləyir və iblidayi-kəlamı fəthi-Xeybər və saqiyyə-kövsor, yə'ni Əli Həydəri-kərrarın mədhilə başlayıb, özünü bu sayaq nişan verir:

İçmişəm cami-əzəldən, olmuşam məstanə mən,  
Saqiyyə-kövsor Əlidir, olmuşam cananım mən.

Oldurur şahım, pənahım, məzhəbi dinim monim,  
Əlmi-zahirdən, nə hasil, olmuşam biganə mən.

Oldurur elmüt-lədünni, oldurur əsrari-həq,  
Kəmərin bir bəndəyəm, şükür eyləyəm sübhənə mən.

Kə'həni hütəxanodən ayrı bilir zahirpərəsti,  
Məscidin tərkin qıldım, buklədim meyxanə mən.

Məstü məxmur olmuşam, zahid, dəri-meyxanədə,  
Söylərəm sirri-"ənəlhoqq", olmuşam divanə mən.

Cənnəti firdovsi-ə'la vəsfini çox söyləmə,  
Yar baqidir mənə, bil, baxmışam Fərqanə mən.

Oturub bir guşədə, təədi edirsən xaliqə,  
Niyyətin cənnət imiş, gör, söylərəm mərdanə mən.

Bil həqiqət həqqdən, vəiz, usan bu cəhldən,  
Cənnət içrə izzə yoxdur, girmişəm rizvanə mən.

Kor olubsan, görməyirsən rə'yəti-cananımı,  
Məhvəşi, gəl qıl nəzarə, onda dür, dürdanə mən.

Məhvəşinin yuxarıda yazılan kəlamlarından – ki, mənən və bəlağət həsiyyəti ilə biqüsurdurlar, onun Füzuli əleyhi-rəhməyə və Nəbatinə təbəiyyət göstərməyi zahir olur. Əhlimal var ki, Nəbati ilə Məhvəşi bir əsrin adamları olmuş olsunlar. Hər halda onların kəlamları bir-birinə çox benzəyir: həm ləfzən, həm mənən.

Zahirpərəst vəizlərin haqqında demişdir:

Vəizin zahirə xoş, sirri-xudadən qafil,  
Ümmiyyə-əhmaq imiş, batin işindən cahil.

Nə olur zəhdü riyadən, nə bilir bixəbərən,  
Dinəyin, mərdüni-dana, bulara siz aqil.

Əqli yox kəvdon imiş, inisli-bohəlmə bəfəhm,  
Dinəz insan bulara, mərdi-inubərək, qabil.

Uymagil nəfə, fəqih, zəhdü riyadən bir usan,  
Həbili-xəşsiyyə qətlə yetirdi Qabil<sup>56</sup>.

Dəliri-dun məzrəi-üqbədi, bil anı tələqiq,  
Yaxşılıq ləxmin əgər mərdüni-dana kamil.

Olma qafil, ləziz cəlo bu riyə işlərdən,  
Nəfsi-şuma uyuban cəmo xəyalın bətil.

Bir çeşit Məhvəşinin pəndini, ey vəizi-şəhr,  
Əşq doryasına gir, cəlin vücudun səhil.

Məhvəşinin bu qisim xəşməzmün kəlamı çoxdur və cümlesində şairin həqiqətin və alimliyini görünür. Bir qəzəlinə şairin təh'i əvci-məqəmə porvaz eləyib, şahbazi-fikri seyrəngəhi-ləhətdə dövrü gərdiş eləyir. Bu halat üzrə şair bəşəriyyət halından çıxıb öz vücudunu gah gənci-əsrari-

xuda və mə'dəni-ənvə'i-cəvahir və məxzəni-lə'lü gövhər bilir və gah göy üzündə gərdiş edən şəmsi-ələmərə və səfheyi-əsimanda bərq vuran səfheyi-səda və sair məxluqatın kəffəsinə məzhəri mənbə hesab eləyir.

Məhvəşinin bu kəlamında Şəms Təbrizinin tə'siri aşikarən görünür. Haman qəzəl budur:

Bir fəqirin şahasa, dərvişəm şeydasifət,  
Bir gədayam birida, dərğahi-əlimentəzəlat.

Müstəhəq biçizü miskin bəndeyi-azadəyəm,  
Məxzəni-dürdanəyəm, əsrari-gənci-mə'rifət.

Gənci-əsrari-xudayəm guşeyi-meyxanədə,  
Şəmsi-gərdunəm yaqin, seyr eylərəm dəryavü dəşt.

Eylərəm bir dəmdə seyr əflaki-gərduni təmam,  
Mö'təkiif bir guşədə xummarvəş bəpavü dəst.

Xümnəşinəm, çün Fəlatun hikməti-Rəhman<sup>563</sup> mənəm,  
Pəhlivanəm çün Təhəmtən<sup>564</sup> olmuşam çalakü cəst.

Bərq uran göy səfhesində səfheyi-əfğan mənəm,  
Mə'dəni-ənvə'i-cəvhər mənəddir, ey xudpərəst!

Sərfərazəm eşq ara, rindi-qələndər-məşrəbəm,  
Şəhriyari-arifanəm, ruqdarı-tacü təxt.

Şahbazi-fikrətəm, seyrəngəhim lahuiddur,  
İçmişəm mey cami-həqqdən, olmuşam azadə məst.

Saqiyi-rizvan qulami Məhvəşi küstəddir,  
Dəhr ara sərməst olubdur zahirən ol rə'yi soxt.

Qeysəri-gəbrniyədəm, xosrovi-xaqani-Çin,  
Adili-Nuşirvanəm, cami-Cəm, Cəmşidbəxi

Məhvəşinin bu mozmunda daha bir çox qozəlləri vardır ki, cümlosini burada dərc qılmağa ehtiyac yoxdur.

Şair bəsirət gözü ilə otfafına nəzər yetirib, tamami-moxluqatın axırını puç, zay və fani görüb, özünü dəxi fəna arzusuna düşür, rahat və soadəti məhz fənadada və ələmi-ədəmdə təhqiq edir və könlünü fəna mülkünü tərif səvq edib deyir:

Fəna olmaq dılar könlüm olayıqdən qutarmaqdan,  
Fənadə işrətli qəm yox, misali-məstü heyrandır.

Necə ki, bu babda Füzuli Bağdadi həm demişdir:

Əlqissə, vücud dami-qəmdir,  
Azadələrin yeri ədəmdir.

Belə olan surətdə mərgdən xəvfi etmək və fəna ələminə köç etməkdən mə'yus və mükəddər olmaq böyük bir səhv deyilmi? Həqiqəti-haldan bir növ bixəbər və qafil olmaq deyilmi? İnsan üçün ölüm həqiqətdir və ayeyi-vəfi hidayə məzmununca "kullu şeyin halikun illə vəcəhəhu" – baqi və əbədi qalan ancaq bir qaliri-zülcəldir. Bu cəhətə dünyanın qəmin yeməkdən və övza'i-zəmanədən dilgir və şaki olmaqdan bir fayda yoxdur. Vəli insan necə ki, diridir, həyatın qədrini görəkdir bilsin və həqq-taala ona mərhəmət qıldığı qüdrət və bacarığı xeyir işlərə və həqq yoluna sərf eləsin. Tək fəna arzulamaqdan bir mənfəət yoxdur və həqq-taalanın əmri bizə sə'y və təlaşdır. Zaviyənişinlik və bəkarçılıqdan bir şey çıxmaz. Bizim bu əsri-şumda həttə mə'dəni tayfalar arasında dəxi diriliyi bimezmun bilib dünyadan və onun kəsməkeşindən bizar olub canlarına qəsd edənlər az deyildir.

Axır vaxtlarda elə ittifaq düşür ki, paytaxt şəhərlərdə intihar edənlərin həddi və hesabı əndazədən çıxır və ricali-dəvləti, polisə mə'murlarını, həkəmə və fəlsəfə firqələrini fikir və ondişəyə salır. Bu hədsiz intihara səbəblər çoxdur. Vəli ümdəsi dünyadan bizar olub beş günlük həyatı puç və bimezmun bilmək əqidəsidir.

İslam ələmində dəxi bu fikir və əqidədə olanlar az deyildir. Təkcə Füzulinin:

Əlqissə, vücud dami-qəmdir,  
Azadələrin yeri ədəmdir.

– şə'ri ona kifayət edir ki, çoxlarını qəfildən ayıldırıb beş günlük dünya məişətinin puç və boş olmağı barəsində böyük əndişəyə salsın. Başqa bir ocam şairi bu xüsusiyyətdə demişdir:

Ma hiç, cohan hiç, gəmo şadi hiç,  
Xoş nist həraye-hiç naxoş budon.<sup>565</sup>

Mərhüm Məhvəşi dəxi bu əqidədə olduğunu bir qozəlində izhar qılıb deyir:

Şadiman ol, çoxmən qəm dünya üçün, ey niknərd,  
Səndə vardır əsl-i-mə'na, gövhəri-paki-xirəd.

Gün dolanır, ay olur, dövrən keçir, olur xozan,  
Fəsl-i-gül keçdi – deyih olma, könlil, aşifhogord.

Fanıdır məcmu'i-oşya, sərbəsir hətə ito ki, var,  
Yerü göy, şəmsü qəmor, onciüm, kovakib, bud, gərd.

Oldurur bağı qalan, hər bir şeyin mə'nasıdır,  
Qeyr yoxdur, hər nə görsən oldurur yekta-yi-fərd.

Şekli-gunagun görünür dəhr hara bihəddü həsr,  
Təlxü şirin, xubü ziştü bədsiyər, ruxsari-zərd.

Gör fənədə baqini, bilmən bu istig'na nodir,  
Ey səmənber nazlı yarım, söyləmə bir korfi-rədd.

Yari-bağı cilvesidir hər nə görsən, məhvəşi,  
Müztəribhal olmagil, ey mərdi-arif, mö'təməd!

Həqq-taalanın tövhidi, qüdrət, özəmət və bəqası xüsusunda və insanın zə'f, əciz və fənası bə'rinədə Məhvəşinin yuxarıda təqdim olunan kəlamı xeyli pürmə'na və Füzulinin kəlamına bənzər bir qəzəldir. Bu misilli qəzəlləri çoxdur. Əsərin qəzəliyyat qismindən səva Məhvəşinin hər növ kəlamı vardır. Cümləsindən müsəlsəl və mövzun olanı tərcibənd və tərkiyənd kəlamlarıdır.

Bunlardan qeyri bir çox xoşməzmün və səlis müsəddəsət, müxəmməsət və mürəbbəatı vardır ki, cümləsinin buraya küncəyişi yoxdur. Nümunə üçün onlardan birisi zeylə dərc olunur.

Kəlamı-Məhvəşi əleyhitrəhmə:

Pirənəsərəm, şurü novadən xəbərim var,  
Aşüflətəmə, sün'i-xudadən xəbərim var.  
Seyr eylənmişəm, teyri-hümadən xəbərim var,  
Bidar oturub badi-səbadən xəbərim var.  
Çox eylənmişəm seyr, fənadən xəbərim var,  
Gəl həmdəm olaq, əhli-boqadən xəbərim var.  
Çün mö'təkiyəm, zühüdü riyadən xəbərim var,  
Xoffaş niyəm', mehrü ziyadən xəbərim var.  
Həmmü eləməm, yə'ni novadən xəbərim var,  
Zahid deyiləm, sövni səlādən xəbərim var,  
Saqi deyiləm, bəzmi-səbadən xəbərim var,  
Hütlüklü deyiləm, şəhri-Səbədən xəbərim var<sup>146</sup>  
Tuti deyiləm, mürği-Minadən xəbərim var,  
Zalim deyiləm, əhli-cəladən xəbərim var,  
Vəiz deyiləm, xəvfi rəsədən xəbərim var,  
Alim deyiləm, elmi-xəfadən xəbərim var,  
Cəhil deyiləm, "la" və "bi-la"dən xəbərim var,  
Qalil deyiləm, qalil boladən xəbərim var,  
Nudam deyiləm, eyni-rizadən xəbərim var,  
Bidin deyiləm, əhli-vuladən xəbərim var.

<sup>146</sup> Niyəm - niyəm, deyiləm. Xoffaş niyəm - gəcəyiş, yarılmı deyiləm

Çoxlar dolanıb dəhrdə dördənə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb gənc ilə vərənə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb aşiqi-divanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb məscidü meyxanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb arifi-mostanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb saqiye-peymanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb həmrəhi-mərdanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb qabili-cananə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb meyveyi-bidənə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb şairi-fəzanı tapaydım,  
Çoxlar dolanıb məcmə'i-əfsanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb zivori-kaşanə tapaydım,  
Çoxlar dolanıb məsnədi-şahanə tapaydım,  
Tənha oturub cümləni biganə tapaydım.

Dövrən dolanı, yoxdur onun səbrü qərarı,  
Gündür dolanı, sübhü mənə yoxdu qərarı,  
Suya nə olubdur ki, edər nəvəyi-zari,  
Azad olan sərvə-səhin vermədi bəri.  
Nə zinət ilə güllər açıb nəxli-onarı,  
Güllər - kimi əhmər, kimi əbi, kimi sarı.  
Bu hikmətə bax, şəhdi-müsəffə verir ari,  
Olmuş güli-həmra nə üçün münisi-xari?  
Gənc üzrə qılıbdır nə üçün məskən mari.  
Övzə'i-cahan böylə olubdur niyə bəri?!

Vəiz sözüne tutma qulaq, olma giranbar,  
Bu cismi-lətifin eləmə cileyi-murdar.  
Olma nigoran xəxmeyi-qəmxanədə bimar,  
Həsretlə baxıb qeyrilərə eləmə ofkar.  
Dövrənü zaman kimə ilə olmadı qəmxiş,  
Budur qərozün kim, olasan ona vəfədar?  
Əslə eləmə zəyə' özün dəlirdə, idbar,  
Uyuna onun otvərnə, ey mərdi-nikukar!  
Biqiymək olub etmə özün zəyə'vil hiar,  
Bu bəzində mərdanə dolan fe'li sozıvar,  
Bu pəndim eşit, işləmə, bəd olma xətakar,  
Bir dərri-giranmayınson, ey məxməri-nəsrar!

Bu zühüdü riyadən ırsan, ey zahidi-xudbin,  
Olma nigoran nəfsin üçün dəlirdə qəmgin.  
Səhrayn çıxış seyr eləgil biqırmı hikin,  
İhtilə baxıb ləik elə, gör gülləri rəngin.  
Nə səvket ilə dağlar, olmuş bələ səngin,  
Nə torz ilə bələyut olub dəlirdə mağın,  
Nə rəng ilə güllər yetitib bəğilə gillbin.

Nə vəch ilə aram deyil xuşeyi-pərvin.  
Göy səfhəsi üzrə gör edib nəcmilər ayın,  
Nə ətr saçıb bağdə nərgislə rəyahin.  
Gülzarə çıxıb beşməl ilə Xosrovi-şahin,  
Şahbaz baxıb gördü onun şövkətü cahin.

Vaiz nə bilir keyfiyyəti-cəhlü həqiqət,  
Zahid nə bilir mərifəti-şərti-təriqət,  
Ümmi nə bilir mərtəbeyi-keyfi-nübüvvət,  
Nadan nə bilir nəş'eyi-sərsəri-məhəbbət,  
Naqis nə bilir nikü bədü qübhü qəbahət,  
Aşiq nə bilir şiveyi-göftəri-fəsahef,  
Qafil nə bilir zövqi-ə'ləm, üsrətü işrət,  
Zalim nə bilir mərhəmətünü helmü mürvüvvət,  
Alim nə bilir nüktəyi-tövhid-i-şəriət,  
Miskin nə bilir təntənəyi-hökmi-fəxarət,  
Kuran nə bilir ruzü şebü əhsəni-surət,  
Şeyda nə bilir zivərü arayışü zinet,  
Sərməst nə bilir qaideyi-söhbətü fikrət,  
Bidar görək arifi-huşyari-ədalət,  
Pirani-rəhi-mərifətü munisi-vəhdət,  
Bunları: həqiqətdə olan qabili-qüdrət.

Ey vaiz, usan, eyləmə təkrar bu qali,  
Yüz hiylə ilə cəm eləmə malü mə'nəli.  
Səhrəyə düşüb eyləmə hər yerdə sualı,  
Cəm eyləməgil boynuna bu qədr vobəli.  
Olma nigəran ruzi, həvəs eyləmə zari,  
Bu şirkü riyadən uzaq ol, etmə xəyali.  
Mərdanə dolan döhrdə, bir eyləgil ari,  
Olma nigəran cifo üçün, şükr elə bəri  
Azadəruviş dövr eləgil, etmə xımarı,  
Şeylasillət ol güşeyi-meyxanədə bəri.  
Gəl adəm ol, ey əhməqi-sərgəştə, übəli,  
Axır günüdür, xar olub çökünə mələli.

Ey Məhveşiyi-suxtodil, xatiri dərviş  
Bünyadı-cahan böylə olub, eyləmə təşviş.  
Qəndü şükürü zahri-hələlil, nəsulü niş,  
Fərzanəvü divanı qəimu munisü həmxiş.  
Gürgü, sogü gusuluvü büzqaleyi-hüz, iniş,  
Əsbü şütürü şir, poləngü kalü camiş.  
Gürbə nudürür, ruzi olub ınlar üçün inuş,  
Ağıl bunu çatınaz, eləmə bunlara son guş.  
Bunlar həmə əsrari-xudadır, nə asan iş.  
Düvrani-büləkdonmi olubdur yuz ilə qış?

Aneq özüdür eyləyən izhari-binaguş,  
Sərməsləri kimdir eden dəhrdə mədhuş?  
Məxmurlərə kimdi verən qüdrət ilə huş,  
Məxluqlərə kimdi verən füsəli-danış?  
Fərzane nikurə'y gerek, aqibotəndiş.

Məhveşinin bu tərkibbəndində bə'zi mətləblər təkrar olunursa da (məsələn, riyakar zahidlərə və dünyagir vəzirlərə olunan töhmət və sərəzənişlər kimi), bə'zi mətləblər dəxi vardır ki, şayani-diqqətdir.

Şair bir neçə məqamlarda mərhum müəllim Nəcini öz əş'ari-hikmə-tamizi ilə yada salır və onun kimi bir çox nazik mə'nalar və mühüm işarələr üstə danışır. Həqq-taalanın bilinməz sırlarını və ağılasığışmaz hikmətlərini yad edib mat və mütəhəyyir qalır və bir növ çəşmiş halda deyir:

Bunlar həmə əsrari-xudadır, nə asan iş...

Bundan başqa bu tərkibbəndə Məhveşinin gözəl bəndləri və tənbəhləri dəxi vardır ki, onlara diqqət yetirməmək olmaz. Məsələn, bu dəhri-ğundə beş günlük ömür üçün adam gərəkdir nəfsinə uymasın və fe'li-nasəza ilə özünü biar və biqiymət eləməsin.

Əsla eləmə zayə' özün dölərdə, idbar,  
Uyma onun olvarına, ey mordi-nikukar!  
Biqiyət olub etmə özün zayə'vü biar,  
Bu bozmdə mərdanə dolan, fe'li səzavar.  
Bu pəndim eşit, işləmə bəd, olma xətakar,  
Bir dürr-i-girənnayəsən, ey məxzoni-əsrar!

Məhveşinin müteəddid əsərləri bir yerdə cəm olunsay, mötə'bər bir divanı-əş'ar hasilə gələr. Əsəri-nəfisələrindən bir çoxu alicənab Müfti Əfəndinin "Mocmuə" təhri olunuşudur.

\* Məhveşinin bu şeirləri türk şairlərindən Əbdülhəqq Həmidin<sup>462</sup> "İbn Musa" nam əsərinə bənzəyir. Necə ki, İbn Musanın ilindən demişdir:

Bolis etmə mono dəğdəgeyi-yos'u əməldən,  
Ol təcrühədon nozuli-kəlamında qına var.  
Azadəsərm qaləyi-şəvqü kəsəldən,  
Mədam ki, əncəmi-həvədisdə fəna var.  
Hər verdiyi çıxınıqda ikən aqibət oldan,  
Dünyü bu qulur rəğbətə olsonunu səzavar?!  
Məsəyo nə qəm zərbəyi-ənilladi-əməldən,  
Əmrində fəna var isə namında bəna var.  
Məqsud budur eylədiyim sən'yü əməldən,  
Musa denilir qühbədə bir xəşca sənə var.

Mirzə Hüseyn Zülali əslən şirvanlıdır. Tərcümeyi-halına dair mə'lumat cəm edə bilmədik. Eşitdiyimizə görə, Zülalinin nəslindən Şəmsəddin ismində və Zülalov familiyasında bir şəxs sabiqdə Gəncə şəhərində poçt-teleqraf kanlorasında xidmət etmiş. Mumiileyhə kağız göndərərək Mirzə Hüseynin haqqında mə'lumat istədik, vəli cavabı-namə gəlmədi. Zülalinin əsərlərindən ancaq bir qəzəl tapdıq ki, zeylə dərc olunur:

Qəzəli-Mirzə Hüseyn Zülali:

Gülü gültarı dünyanın cəfayi-xarına dəyməz,  
Meyi gülgün xumarı verdiyi azarına dəyməz.

Ola Qarun tək gəncin, müsaid olsa iqbəlin,  
Çəkən həsrət gədən dəm dövlətin idbarına dəyməz.

Güzidə mə'kulatın ləzzətin bilmək fəna üzrə  
Boqa zəqquminin bir qətrə zəhrimarına dəyməz.

Əgər kamil ola ol meypərəstin əqli başında,  
Gəlib meyxanənin hər gün başı divarına dəyməz.

Qoyub xəllaqını məxluqdan hər kim diler rizqın,  
Onun "aməntü billah"<sup>568</sup> etdiyi iqrarına dəyməz.

Zülali bəzmi-ürfanda əgər lafı gəzaf etsə,  
İnanman doğrudur göftarı, bu kirdarına dəyməz.

Mərhum Vaiz əfəndi Şirvan vilayətinin möhlərəm, alim və sahibi-kəmal və təcürbə şairlərindən hesab olunub, əş'ari-zərifləri ilə öz əsərində nam və şöhrət kəsb etmişdi. Onun qəzəllərindən bir neçəsi olimizə düşdü. Nümunə olaraq aşağıda iki qəzəli dərc olunur.

Qəzəli-Vaiz əfəndi:

Mehrü-vəfasızların heç kim sözünü qanmaz,  
Yəğmadən əl götürməz, bidaddən usanmaz.

Cahi-cahan gələndə bir tari-muy saxlar,  
Üz döndərərək gedəndə zəncir ilə dayanmaz.

Töhmət deyən öziçün, nə söylər özgeşiçün,  
Utanmayan özündən heç kimsədən utanmaz.

Mün'im yalan deyəndə təsdiq edər xəlayiq,  
Gər doğru desə müflis, heç kim ona inanmaz.

Ey dilbəri-sitəngər, məğruri-hüsn olma,  
Heç kimsənin çirəği sübh açılınca yanmaz.

Zorfin tünükü\*, zahid, bir cüş ilə daşarsan,  
Dəryadilin məzəci seylab ilə bulanmaz.

Vaiz, sənin kələmin hər biri nişətar olsa,  
Hər kəs edərsə qəflət la hoşru dək oyanmaz.

Vaiz əfəndinin bu qəzəlində çox pürmə'nə və hokimənə nöqtələr vardır ki, cümləsi indol-üqələ məqbul və müstəhəssindir.

Bu hoqir bəndə həmişə bu e'tiqad üzrodir ki, əksəri-ovqatda şəxsin xoşbəxt və rahat olması öz so'yi ehtimamına bağlıdır. Hər bir iş insanın elm və kəmalından, bilik və təcürbəsindən asılıdır: "Zəhmət çəkməyən bal yeməz", "cəfa çəkməyən səfa görməz". Bu e'tiqadda ola-ola hoqir bu doğrunu da inkar edə bilməz ki, insanın iqbali uçılarda və bəxti gətirəndə zəhmətsiz və məşəqqətsiz də hər tərəfdən onun üstünə dövlət və ne'mət axıb tökülür, hər yerdə ona hörmət və izzət görənilir. Və bu bəxt gətirən vaxtı onun mal və dövlətini, cah və cəlalını saxlamağa "bir tari-muy" kifayət edər. Amma vaxt gələndə ki, bəxt insandan üz çevirər, iqbali gətirməyər.

\* Tünük - dar və tənq mə'nəsindədir

Bu halda adam nə qədər çalışıb-əlləşsə və nə qədər canını zəhmət və cəfa oduna yaxsa, yenə də axırda biçiz və əliboş qalacaqdır. Budur ki, atalar deyiblər: "Çox çalışan çanq yırtar". İnsandan dövlət və hörmət üz döndərüb gedəndə, filhəqiqə, nəinki zəncir ilə, bəlkə heç bir qüvvə ilə onu saxlamaq mümkün olmaz. Vaiz əfəndinin bu misra'nda dəxi diqqət yetirməmək olmaz:

Utanmayan özündən, heç kimsədən utanmaz.

Doğrudan da öz eyib və qəbahətini görməyib, qeyriləri eyibləndirən və özələri töhmət edən şəxsə nə hörmət və mərifət təmənna etmək olar? Öz pozğunluqlarını görməyən, çirkin və nəsəzə əməllərindən utanıb şər və həya etməyən adam, söz yoxdur ki, özgedən də utanmaz və bışərmanə sevmədiyi adamın haqqında hər qisim iftira və böhtanı söylər. Bu qisim adamlardan kənar dolanmaq eyni-məsələhətdir. Necə ki, deyiblər:

Abrını saxla abırsızdan,  
Həyanı saxla həyasızdan.

Bəs, Vaiz əfəndinin bu beytinə nə irad tutmaq olar:

Mün'im yalan deyəndə təsdiq edə xəlayiq,  
Gör doğru desə müflis, heç kim ona inanmaz.

Dünya yaranandan bu anacan Adəm atanın övladı öz şəxsi mənfəətlərini mülahizə edib dövlət və servet sahiblərindən qisim-qisim təmən-naları nəzərdə tutub doğrunun üzünə yalanın qara pordəsini çəkməyə mə'təd olublar. Müflis və miskinlərin hünəri olmayıb ki, doğrunu kəmalı-cür'ət ilə söyləyib, düruğgu və hiyləbaz münəccimlərin yalanlarını batil eləsin və haqqı yetirsin. Belə ittifaqlarda hər tərəfdən onun üstünə tənqir və nəfəspəst deni və firumayə şəxslər hücum edib ağzını qapayıblar və özünü də xalq içində bihörmət və biabır ediblər.

Ol səbəbdəndir ki, müsəlman qardaşların arasında yalan söyləmək və haqqı gizlətmək adı bir şey olubdur və hətta bə'zi ittifaqlarla hünər sayılır. Bu minval haqqa güc və zor edib kəzb və yalana rəvnaq verməyin adını "duruği-məsələhətamiz" qoyub Şeyx So'dinin bu hikmətamiz sözlərini başqa donə geydirirlər. Odur ki, Vaiz əfəndi qeyri bir qəzəlinde kinayə tərzi ilə demişdir:

Demək kim, xalq ara birəğbətiz, iqbəlimiz yoxdur,  
Zəmanə mövsimi-dəsməldir, dəsməlimiz yoxdur.

Kəmalı-zatımızdır, şükrililləh, eybdən əri,  
Rəvayin verməyə tərif edən dəlləlimiz yoxdur.

Hümayiz üstüxan ilə qənaətpişə kərəkə tok,  
Şikari-cifeyi-dünya üçün çəngəlimiz yoxdur...

Ağız kəskinliyiçün dəxli çoxdur yal-kuppəlin,  
Şikəstəbəsteyi-fəqiriz, yalımız, kuppəlimiz yoxdur.

Səbükruhül-müşərəf məşrəbiz fariğ təkəllüfdən  
Zəmanə əhlinə təzim olan sənalımız yoxdur.

Zəmanə halidir, Vaiz, həya eytə həyasızdan,  
Həyasızla həyasızlıq edəcək halımız yoxdur.

Mərhum Vaizin bu kəlamı dəxi onun müasirlərinin avam və zahirpə-rəst olmaqlarını şəhadət verir. Hər kəsin ki, saqqalı uzun və pəhnəli və cübbəsi fəxir və papağı uca olubsa, onun hörməti artıq və sözü ötkən olubdur. Mərifət əhli isə şikəstəpər və müztəribbal olub özlərini avamın e'tirazından və cühələnin zülm və sitəmindən kənarda saxlayıb, meydanı ağzı yallılara, yal və kuppə sahiblərinə veriblər.



Əsgər Şirvaniden bir qəzəl burada təb' olunur:

Qəlili-dəhrdə, ey dil, bu ömrü bivəfa gördüm,  
Mən ol dünyapərəsti handa gördüm, bivəfa gördüm.

Xayanətlər bəsa gördüm həqiqi aşinalərdən,  
Təfəhhüs eyləyib biganələrdən aşına gördüm.

Baharı-ömr keçdi, olmadı kami-dilim hasil,  
Güllü-pəjmürdə gördüm, əndəlibi binəva gördüm.

Məhək daşına vurdum, çoxları mən imtəhan etdim,  
Üzündə sikkə gördüm, qəlp gördüm, bədnüma gördüm.

Kimə kim, dərdimi izhar qıldın, istədim dərman,  
Özümdən biştor dərda onu mən mübtəla gördüm.

Əgər xişti təlavü nōqrə olsa günbədi-gərdun,  
Mən anı xaksarı-tiro üzrə ziri-pə gördüm.

Cahan mülkündə, cəna, ömrə çox da c'tibarım yox,  
Bəqa fikrində, ey Əsgər, bu dəhri hom fəna gördüm.

Fələyin dövründən və zamanonin girdişi-pürsitemindən və dost-aşnaların bivəfalığından şikvə və nələ eləmək bizim keçmiş şüəra arasında ümumi bir rəsm və qayda olduğu üçün Əsgər Şirvani dəxi bu xüsusda bir əsər qoymuşdur. Bunun "Gördüm" qafiyəsi ilə yazdığı qəzəl Qazax şairi mərhum Mustafa ağa Qiyasbəyov "Nasir" təxəllüs nəzm qıldığı kəlamı yada salır.<sup>56</sup> Ancaq Əsgər Şirvaninin bu qəzəlində əvvəlinci beytin əvvəlki misrasında "dəhr" kəlməsi "ömr" kəlməsinin yerində və "ömr" ləfzi "dəhr" sözünün yerində istə'mal olunsuydu, şe'rin mə'nası daha da düzgün çıxardı. Çünki "dəhr" kəlməsi "zaman", "ohd" və "əbod" mə'nasında istə'mal olduqda ona "qəlil" sözünü qoşmaq və "qəlil" sifəti ilə "dəhr" mütəsoş qılmaq düürst gəlməz. Ömrü-həşər isə dohrə nisbət, filhəqiqə, qəlil və qısa hir haldır ki, insan özünün qısaca ömründə görəkdir haqqı və insafı əldən qoymasın, dinini dinara satıb axirət kəsbinin nərini çalışmasın.

Bəs, ağır hizim dediyimiz kimi "dəhr" və "ömr" kəlmələri mütəqəddəm və müəxxər olunsə, onda hamən misrə bu qərar üzrə görəkdir tərki b olunsun:

Qəlili-əmrə, ey dil, bu dəhri bivəfa gördüm.

Qasım Şirvaninin kəlamından bir əsəri-pürkədər Müfti əfəndinin "Məcmua"sindən götürülüb burada dərc olundu:

Məqəbirdən güzər etdim, əcayib mərdüman gördüm,  
Qaranqu torpaq allında yalar cism ilə cən gördüm.

Yoluxdum bir günəhkərə, günahindən üzə qarə,  
Məta'indən ziyan etmiş beqayət peşiman gördüm.

Sınıq saxsı kimi başlar, çürümüş ol qələm qaslar,  
Tökülmüş inci tək dişlər, yalar pürü cəvan gördüm.

Yumulmuş ol ala gözlər, qıyamat monzilin gözlər,  
Həni şirin, şəkər sözlər, dohanı bəzəbən gördüm.

Çürümüş ol gül əndami, tanımaz sübh ilə şəmi,  
Alıbdır çevrəsin həmi ilan gördüm, çiyən gördüm.

Kimi eys ilə işrətdə, kimi zövq ilə söhbətdə,  
Kimi rənc ilə mölnotdə qəl'i həlin yaman gördüm.

Qübur əhlin sənətini bəyan etdim sənə, Qasım,  
Oturma yol yarağıla dəxi sənə hamən gördüm.

## MƏHCUR ŞİRVANİ

Məhcur Şirvaninin aşağıda dərc olunan tərcibənd kəlamı – ki, həbib və yarı fəraqında yazılıbdır, – onun rəvəntəb' bir şair olmağına dələlət eləyir:

Ey həbibim, həsrətindən çıxdı can, gəl, vəqtdir.  
 Ey бүti-novrastə, şuxi-mehriban, gəl, vəqtdir.  
 Ey üzü gül, kakili ənberfəşan gəl, vəqtdir.  
 Ey müəttər qönçeyi-bağı-cinan, gəl, vəqtdir.  
 Ey xoşəlhan tuti-yi-şəkkərzəban, gəl, vəqtdir.  
 Ey nihali-qaməti sərv-i-rəvan, gəl, vəqtdir.  
 Ey bizimlə homdəmü yarı-cinan, gəl, vəqtdir.  
 Ey cəməli mahtab, əbrukəman, gəl, vəqtdir.  
 Ey kərəmli xosrovi-əliməkan, gəl, vəqtdir.  
 Ey gözü cəllad, əli peyvəsto qan, gəl, vəqtdir.  
 Ey gözəllik mülkünün toxına xan, gəl, vəqtdir.

Neçə müddətdir sənin tək şəhriyarı gözlərim,  
 Salmazam sonsız gülüstana güzəri, gözlərim,  
 Firqətindən yandırır səbrü qərarı, gözlərim,  
 Tüfə ruxsarında xətti-müşkəbəri gözlərim,  
 Gözlərim yollardadır, mən ol diyarı gözlərim,  
 Düşmüşəm qəm küncünə, sən qomküsarı gözlərim,  
 Çox çəkib hicrində cəvri, intizarı gözlərim,  
 İstomən hurü məlk, sən gül'üzəri gözlərim,  
 Tapmazam dünyada bir dövr modarı gözlərim,  
 Şimdi səndən ol çəkib rahi-mozarı gözlərim,  
 Ey həbibim, həsrətindən çıxdı can, gəl, vəqtdir.

Ay ilə gün dövr edər eydi-vüsəlin görməyö,  
 Mahi-növ sərğəşadər mişkin hiləlin görməyö,  
 Şahi-hindu müntəzirdir xəttü xalın görməyö,  
 Tutilər dilxustədir şirin naqalın görməyö,  
 Xısr sorgordan gözər şöhd-i-züla'lin görməyö,  
 Yer üzün tutmuş günəş ta payımalın görməyö,  
 Sərv baş əymiş qiyamı-c'itəlin görməyö,  
 Lalənin bağrında dağlar rəngi-alın görməyö,  
 Hurilər həsrət çəkor fəzlü kəmalın görməyö,  
 Arizu cəylər mələyiklər cəmulin görməyö,  
 Ey бүti-novrastə, şuxi-mehriban, gəl, vəqtdir.

Söylə, ey dilbər, nədəndir bizi hızar etməyin,  
 Yarını ırgyar edib, ırgyarını yar etməyin?  
 Ey güli-nazik, nə işdir ülfəti-xar etməyin,

Hər yetən naməhrəmə dərdi-dil izhar etməyin,  
 Dostların düşmən sanıb qeyri-havadar etməyin  
 Tərk et, Allahı seversən, belə rəftar etməyin!  
 Xoşmudur eşq əhlini hicr ilə bimar etməyin,  
 Qəm qucağında işin əfğan, günün zar etməyin?  
 Dərdini dərd əhlinin yetməzmi tumar etməyin?  
 Mövsümi-güldür ki, lazım seyri-gülzar etməyin,  
 Ey üzü gül, kakili ənberfəşan, gəl, vəqtdir.

Paybusun çün bahar oyyamı bağ istər səni,  
 Həsrətindən lələnin bağrında dağ, istər səni,  
 Cəm olub məhəbblər açmış qucaq, istər səni,  
 Hər çiçək tutmuş olımda bir çirəğ, istər səni,  
 Baş əyib olmuş bənəfşə bideməğ, istər səni,  
 Rəgisü reyhanlar olmuş göz-qulaq, istər səni,  
 Gülbün inəhnətdə əymiş qol-budaq, istər səni,  
 Rindlər meyxanədən çəkmiş ayaq, istər səni,  
 Seyr üçün qurmuş şoqayıqlar otaq fəraq, istər səni,  
 Bülbülü-zarə esor qılmış fəraq, istər səni,  
 Ey müəttər qönçeyi-bağı-cinan, gəl, vəqtdir.

Buyi-zülfündən cəhana can verir hər dom səbə,  
 Aləmi avazeyi-hüsün tutubdur cəboca,  
 Dərdməndin dərddə şöhd-i-təbindən yer dova,  
 Ey fəda olsun səno yüz hur, səndən masova,  
 Ah, neylim, cəyləmiş dövrən mənə səndən cüda.  
 Səbrə müstəhkəm olaq, çün böylədir əmri-xuda,  
 Sən dəxi bir lütf qıl, çox cəyləmə cəvri cəfa.  
 Aşiqi zar cəyləmək münca nədir, ey bivəfa?  
 Bülbülün fəryadı qıldı dəhr gülzarın fəna,  
 Hər səhər mürği-bəharistan oxurlar mərhaba,  
 Ey xoşəlhan tuti-yi-şəkkərzəban, gəl, vəqtdir.

Çün mən sormost edib divanə qıldı zövqi-cəm,  
 Ey pəri, səvdayi-eşqin tutdu künlümdə məqəm.  
 Bu no firqətdir, gözün hicrində qan ağlar müdam,  
 Yox, canım, sonsız qərarım hərgiz, ey tubaxüram!  
 Nəli xaki-dərgəhin olsa mənə-günəşə nam,  
 Yırtının hicranına porvanovəs ta sübhü şam.  
 İstəyirəm nari-fəraqından alın bir intiqam,  
 Aşiqə yarından anımı intiqam almaq həram!  
 Padşahın xəttinə mənədən salam olsun, salam!  
 Əzmi-gülzar edilər şümşadlı or'orlər rənam,  
 Ey nihali-qaməti sərv-i-rəvan, gəl, vəqtdir.

Gözlərin yad eylərəm, ey şux, can qəsdindədir,  
 Nuki-müjganın qəmi ruhi-rəvan qəsdindədir.  
 Türrəlanmış hər dü zülfün din-iman qəsdindədir,  
 Qaşların əndişəsi min xanımın qəsdindədir,  
 Hər səri-müyin xəyalı bir məkən qəsdindədir,  
 Hər dü zülfün fikri yüz min mehriban qəsdindədir,  
 Novxətin şirazəsi xəlqi-cahan qəsdindədir,  
 Hər kəməndi-kakilin həft asıman qəsdindədir,  
 Mehri-hüsnün baş çəkib külli-İran qəsdindədir,  
 Cismimi yandırdı hierin, şimdi can qəsdindədir,  
 Ey bizimlə həmdəmə yarı-cinan, gəl, vəqtdir.

Cəm olub məhəbblər bir yerdə məhfıl bağlamış,  
 Dəstə-dəstə hurilər reyhan ilə gül bağlamış,  
 Hər sənəm ruxsarına süsənə sünbül bağlamış,  
 Gördəni-aşıqlara guya səlasil bağlamış,  
 Eşq zənciridir ol, ustadi-kamil bağlamış.  
 Gör nə möhkəm seyd qılmış, gör nə qabil bağlamış,  
 Zivəri-ruxsar edib hüsn üzrə həil bağlamış,  
 Bir neçə divanəsin ol qeydə mail bağlamış,  
 Hər tərəf güllər açılmış, lələ kakil bağlamış,  
 Hər şükufə göz açıb, hər səbzə bir dil bağlamış,  
 Ey cəmali məhəbbət, əbrukəman, gəl, vəqtdir.

Can verib didarına alımda bir ad istəyəm,  
 Sənəmə eşqin tərki edib qeyri pərişad istəyəm,  
 Bəndəyi-dərgahınam mən, sənədən irşad istəyəm,  
 Gecə-gündüz eyləyib olğanı forqad istəyəm,  
 Həlsünə qarşı duran oğyanı bərhad istəyəm,  
 Dərd çəkmiş xatirəm hierində azad istəyəm,  
 Cüvşəni'-sənəm xədəngi-cüvrə fəlad istəyəm,  
 Künci-məhnətdə dilim zikrinlə mənə'tad istəyəm,  
 Üz tutub pərisunə ləz ləzizə münqad istəyəm,  
 Qəm hücum etmiş bu gün, sənədən bir inşad istəyəm,  
 Ey kərəmli xəsrəvi-əlilməkən, gəl, vəqtdir.

Mehrli eşqin, ey sənəm, niyə xumar etmiş mən,  
 Taci-zəvq ilə ehsanda nardar etmiş mən,  
 Cüvr ilə dəvri-fələk hədruzigar etmiş mən,  
 Sızılı etmiş vücdüm, tar-mar etmiş mən,  
 Səbrü aramım ulh blixtiyar etmiş mən,  
 Xüblər kuyında xaki-ruligüzar etmiş mən,  
 Qəm bucağında sədəyi-tə'ib kar etmiş mən,  
 Ey güləndənim, forqun bəqar etmiş mən.

Mübtəlayi-məhnətin sə'd günə xar etmiş mən,  
 Tə'n şəmşirin çəkib əğyar zar etmiş mən,  
 Ey gözü cəllad, əli peyvəstə qan, gəl, vəqtdir.

Yığıldılar bazari-eşqi əhli-səvdə, getdilər,  
 Dərdü qəm tərkin qılıb pakü müərrə getdilər,  
 Gördülər dəhrin vəfasın cümlə zibə getdilər...<sup>570</sup>  
 Vamiqi-qərqi-bələ, Fərhadı-şeyda getdilər,  
 Vərqəvu Gülşə' ilə Məcnuni-rüsva getdilər,  
 Dözməyib bu firqətə Şirinü Leyla getdilər,  
 Bir dəxi dövran edib Yusif, Züleyxa getdilər,  
 Qoydular Məhcürü tek, məzlumü tənha, getdilər,  
 Ey gözəllik mülkünün təxtinə xan, gəl, vəqtdir.

\* Cüvşən - dəmir geyim, zireli

\* Vərqa və Gülşə - aşıqlar adıdır<sup>571</sup>

## ŞƏKƏR ŞİRVANİ

Bu şairin kəlamından Müfti əfəndinin "Məcmuə"sində ancaq bir müxəmməs tapdıq ki, eyni ilə burada dərc olunur.

### MƏKTUBA XİTAB

Səni bir səfheyi-əbyoz kitabət eyləmə, kağız!  
Hücum-i-ləşkəri-qəmdən şikayət eyləmə, kağız!  
Yazıb həli-dilim şərhin, hekayət eyləmə, kağız!  
Mənim cananımtı görsən, əmanət eyləqəm, kağız!  
Təmami-dostlara izhari-səlamət eyləmə, kağız!

Yetib nazik əlin öpək özəl həmdü səna ilə,  
Açılaq, rübəri olcaq təvazö, xoş səfa ilə,  
Nəzər məzmununa salsa bəmətləb ibtida ilə,  
Çəkib bir-bir sətirlərdən bəyani-müddəa ilə  
Səni bir qasidi-əhli-fəsaḥət eyləmə, kağız!

İnansən min qənim vardır, yanımda qəmküsanım yox,  
Fəğanım bülbülə bənzər, əbəz ki, gül'üzarım yox,  
Gözüm, könlüm təmənnası, əlimdə ixtiyarım yox,  
Onunçün bu cəhətlərdən həyata e'tibarım yox.  
Qorəz beş gün hesab ilə əmanət eyləmə kağız –

Ki, bilsinlər cüdalıqda vücudum pürsiyasətdir,  
Qalıbdır bir çürük canım, işim rəncü riyazətdir,  
Müsahib yar vəslinə yetişmək xoş səadətdir,  
Aradə nameyi-casus gəlib-gətmək dəyanətdir,  
Cavabın gəlməyə, billah, qiyamət eyləmə, kağız!

Mühəqqər Şəkkəri-zarəm, digərgünəm mələlimdən,  
Görək təhrir edəm ancaq sözümündən, razı-halımdan,  
Gətirdi kilki-müjganım, nələ keçdi xoyalımdan,  
Dəvati-çəşmimə şoncorf töküldü əski-alımdan,  
Səni sürx ilə inşa'i-ibarət eyləmə, kağız!

## NABİ ƏFƏNDİ ŞİRVANİ VALİYÜL-ƏSL

Nabi əfəndi Şirvaninin bir neçə qəzəlləri və müxəmməsləri səmahiyyəli Müfti əfəndinin "Məcmuə"sində təhrir olunmuşdur. Onlardan atıdə dərc olunmuş bir qəzələ iktifa etdik:

Əsrari-xətinlə dili mədhüs edə bilsəm,  
Bir göz qəmi-dünyanı fəramuş edə bilsəm,

Eylədim iki dəstimi bir qifli mütəlsəm,  
Ol qaməti-mövzuni dərəğuş edə bilsəm.

Göstərməz idim kimsəyə heç ləzzəti-lə'lin,  
Möhri-ləbim ol ne'mətə sərpuş edə bilsəm.

Etmək nə olur əncümani-dəhri pərişan,  
Bir göz meyi-saməşikəni nuş edə bilsəm.

Verməz süxənaralıq ilə kimsəyə növbət,  
Nabi dəhəni-xaməni xamuş edə bilsəm

## SƏNAİ ŞİRVANİ

Sənai Şirvanidən zeyldə təstir olunmuş qəsidə tapıldı:

Nişanın taci-dövlətdir, səadətliyərin dilbər,  
Həm oldur qübbətül-Kə'bə onunçün Həcc olur əkbər.

Sağın "vəlleyl iza yəğşa" – dedi həblülmətin əmma  
Hicabi-günbədi-xəzra duxani-udü ya ənber.

Dü zulfün nəfeyi-ahu, veribdir alomə xoş bu,  
Siyəhgün rəngdir hindu əlində xosrəvi-xəvər.

Nə xoş qüdrət iki guşun yaratmış xaliqi-yekta,  
Birisi yasəmən tərhi, biridir həm güli-cəfər.

Qabağın mə'dəni-qüdrət, yedi-beyzadən əfzundur,  
Mükəmməl səbheyi-xurşid, qəmərdəndən tapar ənber.

Qaşındır sureyi-"Yasin", misali-qabə-qövseyin tək  
Yaşıl ləzlu müqəvvəsdür betəgi-məscidü minber.

Siyah kipriklərin etmiş müsəxxər rüb'i-məskuni,  
Görəndə xeyli-üşşaqi atar səhmi, çəkər xəncər.

Dü çeşmin fənlər başı, nə yağmaçı müqəlliddir,  
Çəkibdir sinəmə dağı siyah mərdümlərin, kafər!

Məşami-ənberamizin gümüş məftulmudur, ya rob –  
Ki, məğzi-püsiə, badamü nüql, xaneyi-şəkkər.

Üzün xurşidə tən ceylər, bu söz mə'rufi-ələmdir,  
Ruxündür ismət-üdünya, onu monzum edər axıx.

Yanağın bir güli-tərdir, kimə bu gül müyəssərdir,  
Camalın şəmisi-xəvərdir, tutubdur ələmi yeksor.

Çəhi-Kən'ano manəndir zənnədanın bu vəch ilə,  
Çıxar Yusif kimi andan duxani-qəlbə özün çıxar.

Müəmmə içəri mövhum nöqtəsidir lə'li-gülfamın,  
Onu dırk eyləyən arif deyur yaqutdur, əhmər.

Dəhanın çeşməyi-Zənzəm dedim, yax qönçeyi-novxiz,  
Ədəm dəryasından çıxırsız mögər bu dürci-pürgövhər?!

Dışındır incilər xasi, dəhanın dürr dəryası,  
Birinin qiymətin bilməz verə xaqani-həfti kişvər.

Məsihi əlfəzədən izharə yetmiş rütbeyi-cənbəxş,  
Ləbin feyzi əsər qılmış Məsiha nitqdən behtər.

Gümüş minamıdır qəddin, çəkilmiş gərdənin qu tək,  
Zəhi zibə, mələksima, zəhi sün'i-cahanpərvər!

İki düşün fələk bürcü, biri qəvsi, biri əqrəb,  
Veribdir piç-tab ilə iki giysulərin ənber.

Dü simi səldin, səvri qəddin firdəvs bağında,  
Yəduallah ilə peyvənddir iki şümşadü bir ərər.

Miyani-sədri-əbyazın bəsali-bəzmi-xosrovdur,  
İki şahzadəyi-rumi, biri qəndü biri şəkkər.

Zəhi hüsnü zəhi surət, təaləllah, zəhi sən'ət!  
Nə qüdrətdir, bu nə hikmət, bu nə sima, bu nə peykər!

Əgər zahid səni görse bu əlfəfi məlahətdə,  
Döyər köksünə, qan ağlar tökər başına xakistər.

Səni bimisli bihəmtə yaratmış xaliqi-əşya,  
Pəripeykər, mələkmənzər, firistəxu, səfidəxtər.

Təmənnayi-ruxündən mən' edib lütfün diriğ etmə,  
Gözəlsən, şahı-ələmsən, Sənaidir səne çəkər.

Sənainin bu qəsidəsində mə'lum olunur ki, ol cənab xeyli gülşadətəb' və sahibi-zövq bir şair imiş ki, vəsfi-gözəldə bir qüsurlu qoymamışdır və ənvə' istiarələr ilə sevdiyi dilbəri mədhü tə'rif qılmışdır. Bəli... Əfsus ki, bizim belə rovantəb' və süxəndən şairlərimizin başqa bir doğru və salamat məsləkləri olmayıb da, təb'i-gövhərsənclərini bihədə sərf ediblər.

## LAHİCİ-ŞİRVANİ "ARİF" TƏXƏLLÜS

Bu şairin kəlamından bir qəzəl zeyldə dərc olunur:

Tulan kuyində maskən həsrəti-baği-İrəm çəkməz,  
Görən bir gaz səni ömründə hərgiz dərdü qəm çəkməz.

Ləbindən buse hər kim alsə əl'ömrül-əbəd, billəh,  
Zülali-Xizri yad etməz, xəyali-cami-Cəm çəkməz.

Təməşayi-fəzayi-gülşəni-kuyin edən aşıq  
Keçər başından, amma ol təməşadən qədəm çəkməz.

Cəfalərdir mənə əğyardən, cövrü sitəm səndən,  
Mənə rəhm cəylə kim, munca bəni-adəm sitəm çəkməz.

Dəmadəm ahü fəğan cəyləməkdən halımı, Arif,  
Nə bilsin ol ki, etməz ahü vah dəmbədəm çəkməz.

## ASƏF ŞİRVANİ

Asəfin aşağıda yazılan qəzəllərindən onun xoştəb' və şirinkəlam bir şair olduğu anlaşılır.

Qəzəli-Asəf Şirvani:

Bilmən əraqmidir rüxi-alında saqinin –  
Ya didələmi qaldı yanağında saqinin?

Səğər ki, duş saqini qılmışdı bədəmağ,  
Ağlar gəzər müdəm soracağında saqinin.

Dövranda ləhzə-ləhzə qızıl qanlar udduğum –  
Olmuş ə'yan əlində, bucağında saqinin.

Tə'n böylədirmi, yoxsa həlakım zəmanədə  
Qanlar[mı] kəf götürmüş ayağında saqinin.

Başına küllər olsun o pərvanənin, əgər  
Yanmaqdan əl götürsə çirəğində saqinin.

Mey nəş'əsində sanma ki, Asəf fitadədir,  
Dövrən həlakı olmuş otağında saqinin.

Yenə qəzəli-Asəf Şirvani:

Sövdəyi-zülfü-yarə, könül, qılma çox həves –  
Kim, sübh olunca hər gecə bədar olur əsəs.

Bülbüldə olsa suzi-cəmalın şorərəsi,  
Hər nələsindən od tutar eşcarü xarü xəş.

Bir zəhrədir sözün ki, acıtmaz dimağımı,  
Bir şəhəddir qəmin, qona bilməz ona inokns.

Hicrində dad qılsam oğər təc apar qəmin.  
Əzbəs ki, yox qəmin kimi bir mərdi-dadros.

Giryan göz iln sincyi-əfkərə qanəyiz,  
Bəsdür bizə fəzayi-Muğan, Dəclövü Ərəs.

Rehlot səbahidir, nə yatıbsan, dur, ey rəfiq.  
Yükləndi, getdi qafilə, fəryad ednr cərəs.

Bir xuşə tuşə cəylə bu xərmən kənaridən  
Nigah mürği-fürsət uçub sınımanış qəfəs.

Asəf qəminde üz düşnyib xaki-heyrətn.  
Qalmış həzinü bədilü bitahü binəfəs.

Bə'zi rəvayətə görə, Asəf Şirvanini müasiri olaraq "Asəf" təxəllüsü digər bir şair var imiş ki, əslən Qarabağ mahalında Lənbəran qəryəsindən imiş. Bu şairin ismi nəşəbi bir kəsə mə'lum deyil. Əgərçi filhəqiqə qarabağlı olsaydı, salxürdə şüəra və ədiblərimiz – ki, olan hali-həyat üzrə baqıdirlər, – onun barəsində az-çox mə'lumat verə bilərdilər. Vəli bir kəsədən səhih bir xəbər eşitmədik. Hər halda atidə dərc olunan qəzəli lənbəranlı Asəfə isnad verirlər:

Cismindimi, bilməm, görünür, pirəhən içrə,  
Ya ruhi-rəvandır bu bədən içrə?

Kuyində yüz il zülfə əsir olsam usanmam,  
Əzbəs ki, qara gün monə xoşdur vətən içrə.

Bir şe'ri nöməkriz ilə ağzından öpərdim,  
Gizlin gedə bilsəydim əgərçi süxən içrə.

Müjganların içrə sən ol çeşmi-siyahın  
Bir nərgisi tədir ki, bitibdir tikən içrə.

Asəf güli-ruxsarını görmüşmü nigarın  
Qönçə dəhəni açılı qalmış çəməni içrə?<sup>572</sup>

Bu qəzəldə "bir şe'ri-nöməkriz ilə" i. a. beytin məalını, yəqin ki, Asəf Lənbəranı samənilər əsrində zindəganlıq edən məşhur "Əmmar" təxəllüslü şairin kəlamından iqtibas etmişdir. Əmmarın söz arasında gizlənilib də yarınləbindən buse almaq barəsində yazdığı şeir budur:

Əndər gözələ-xiş nəhan xahəm gəşl,  
Ta bər ləhcə-to buse zənəm çun to bəxani<sup>573</sup>

Asəf Lənbəranının fəvqə dərc olunan kəlamından başqa bir neçə qəzəllər və bir müxəmməs Məhəmməd ağa Müctəhidzadənin "Riyazül-əşiqin" nam təzkirəsində zikr olunmuşdur. Vəli onların çəndən əhəmiyyəti olmadığı üçün təkrarən burada yazılmağı lazım görülmədi.

Bu şairin kəlamlarından ancaq bir qəzəlin yazılmasına iktifa etdik:

Dünü gün müntəzir oldum ki, bu pərgar nədir,  
Gərdişi-çərxi-fələk, günbədi-dəvvar nədir?

Fələkin əsl nədəndir, mələkin əsl nədən  
Adəmin surətinə bunca tələbkər nədir?

Bisütun çərxi-müəlləq nədən oldu tərtib,  
Fələk altında qəmə, kövkəbi-səyyar nədir?

Məgəsin təbinə bax, bal nədən, zəhr nədən,  
Yenə bu məsələdə nər nədir, nar nədir?

Tərki-dünya qılasan böylə Nəsimi olasan,  
Ola bir gün deyəsən xirqəvü dəstər nədir?

## ŞEYX İBRAHİM QÜDSİ GƏNCƏVİ

Yuxarıda adları zikr olunan Şamaxı və Şirvan şairlərinin müasirlərindən Gəncə şəhərində məşhur olanları Şeyx İbrahim Qüdsi və Ağaismayıl Zəbih hesab olunur. Hər birinin tərcümeyi-halından burada mə'lumat verilir.

Mərhum Şeyx İbrahim Şeyx Həsən oğlu Şeyxzamanov Gəncə şairlərinin məşhurundandır. Təvəllüd edibdir Gəncədə hicrətin 1231-ci<sup>575</sup> tarixində, yüz sənə bundan müqəddəm. Şeyx İbrahim tə'lim alıbdir Gəncə pişnamazı mərhum axund Molla Hüseyndən. Mə'lum ola ki, mərhum Mirzə Fətəli Axundzadə də həmin bu müdərrişdən tə'lim almışdır.

Şeyx İbrahimin ərəbcə və farsca yaxşı biliyi var imiş və müqtədir türk şairlərindən birisi hesab olunur. Qüdsi müdərrişlik ilə və bir tərəfdən Gəncə şəhərinin yaxınlığında vəqə olan İmamzadəyi-İbrahim türbəsinin müdərrişliyi ilə güzəran edərmiş. 1255-də<sup>576</sup> təəhhül edibdir. Belə rəvayət olunur ki, 1261-ci<sup>577</sup> ilə kimi hər sənədə bir qızı vücudə gəlir imiş.

1261-ci tarixdə haqq-taala ona bir oğul kəramət edibdir və şair bundan ziyadə xoşhal olub, ona "Əli Əkbər" ad qoyubdur və bu münasibətlə deyibdir:

Qəmfəza bəyani ke, dər məhzərəst,  
Ze mən yadəqare-Əli Əkbərəst.  
Keşidəm bəsi sağər əz xunə-dəl,  
Həmana ke, tarixə-an "sağər" əst.<sup>578</sup>

Şeyx İbrahimin bir təxəllüsü də "Nasəh"dir və bəzən "Şeyx" dəki yazarmış. Qüdsinin gözəl qəzəlləri var. Onlardan bir parası türkcədir, amma əsərlərinin çoxu farsı dilindədir. Xacə Hafizin qəzəllərinə timsal olaraq bir çox qəzəllər inşad etmişdir:

Ney taqəte-dəl dari,  
Ney fərsəte-didari,  
Ney fərsəte-didari,  
Ney taqəte-dəl dari.<sup>579</sup>

— beytlərilə başlanılan qəzəllər kimi.

Qüdsi cənabları şiəməzhəb salıqlarındandır. Gəncənin müxtəsər tarixçəsini general Lazarevin xahişinə görə, yazıbdir ki, onun müsəvvədəsi öldədir. Cümleyi-əş'arı dağınıq surətdə olduğu halda, eşitdiyimizə görə, həli-həyatda olan oğlu Şeyx İsa həzrətləri onları cəm etməkdədir. Ümid-var ki, tezliklə çapa verilsin.

Əşarından əlavə, "Tarixi-müqəddəs" kitabı dəxi tərtib edibdir və lakin mərhumun bu əsəri də hənz çap olunmayıbdır. Çap olunmamış divanı da vardır.<sup>580</sup> Divanına daxil olan şeirlər və qəzəllər 150-dən ziyadədir. Cümle qəzəlləri yeddi beytdən ibarətdir; artıq-əskiyyə yoxdur. Əsərləri ələlümüm üləma qisminin zəmminə və ruhani sinfinin çirkin və qəbih əməllərinə dair əsərlərdir.

Sabiqdə Gəncə şəhərində qəzavət edibdir və sonraları gimnaziya məktəbində müəllim olubdur. Belə ki, Gəncədə ovvəlinci əqaid və türk dilinin müəllimi bu zat olubdur. Bə'zi rəvayətə görə, Şeyx İbrahim Şeyx Nizami ilə qərabəti var imiş.

Şeyx həzrətləri ziyadə müttəqi və dindar bir vücud olduğundan üləmü-ilahiyyəyə artıq bələdiyyatı var imiş və Qur'ani-şərifə əzbər bilirmiş. İdareyi-ruhaniyyədə Şeyx İbrahim rəqəbat imtahanı verərkən Qafqazın fərmanfərməsi — namestniki knyaz Vorontsov həzrətləri də orada var imiş. Şeyxi-mərhumun imtahan vaxtında izhar etdiyi elm və kamalını müşahidə edib, ona afərin və təhsin oxuyub, öz qızıl saatını da bəxş etmişdir.

Şeyx İbrahim 1282-ci<sup>581</sup> tarixdə Gəncədə qəfildən vəfat edib; məqbərəsi İmamzadə qəbristanındadır. Şeyxi-mərhum ziyadə ağıllı, zəkavətli və hafizəli möhtərəm bir alim imiş. Aşağıda yazılan qəzəl şeyxin kəlamlarındandır:

Eşq məmnü' olsa, bəş icadi-hüsnə yox səbəb,  
Əqli-qate' hökmünə zənni rəvayət neyləsin?

Eşqdır bəis ki, Yusif qissəsi əhsəndürür,  
Qövlü-hoqqi danmasın sahibqəvayət, neyləsin?

Hüsnü-izhar etməyin hüsnünü zahid bilməyə,  
"Küntü kənzən"<sup>582</sup> qövlünə yoxdur dirayət, neyləsin!

Vəiz olsa xudbəxud münkir görəkdir əlməyə,  
Zahidin haqqı onu etmiş sirayət, neyləsin?

Hüsnü-cəzibdir və gur nə eşq olmaz kimsədə,  
Eşq gör dil verənsin sahibhidayət, neyləsin?

Şükri-nə'mət etməmək küfrandır cəlin, Nasəha,  
Hüsnü-qədrin bilənsin sahibhidayət, neyləsin?

Mərhum şeyxin əsərlərindən bundan artıq nümunələr olma düşmədi ki, burada dərc olunsun.



## AĞAİSMAYIL ZƏBİH

Ağaismayıl Zəbih Gəncənin adlı şairlərindən birisi hesab olunur. Ağaismayıl "Zəbih" təxəllüsünü götürməkliyə səbəb Həzrət İsmayıl ilə bir isimdə (adaş) olmağıdır. Çün Həzrət İsmayıl hoqq-taalanını ömrü ilə Mina dağına atası İbrahim Xəlilullah tərəfindən zibh olunmaq üçün aparılmışdı, o münasibətlə Ağaismayıl dəxi özü üçün "Zəbih" təxəllüsünü itixab etmişdir.

Zəbih mühacirətən xeyli müddət Təbrizdə iqamət edib, orada ticarət ömrinə məşğul olmuş və bir vaxtı orada tacirbaşılıq mənsəbinə dəxi yetişibdir. Dünyagörmüş və işaşırən bir vücud imiş. Bə'zi rəvayətlə görə, sonradan yenə Gəncəyə müraciət edib və burada hicrətin 1285-ci<sup>583</sup> ili təxminən 70 yaşında vəfat edibdir. Amma səhihi budur ki, mərhum Ağaismayıl vələtinə müraciət etməyib, Təbriz şəhərində vəfat edibdir.

Zəbih xoşxülm və pürsavad bir vücud imiş. Fars şairlərinin əsərlərindən ittılə'i-kamili var imiş. Türk və fars dillərində müxtəlif şeir və qəzəlləri vardır. Bundan əlavə Zəbih ziyadə xoşnəvis imiş. Farsca divanı vardır, heyfa ki, ələ keçmədi. Məktəbdar Mirzə Sadiq "Fani"<sup>584</sup> təxəllüsü ilə Zəbihin arasında irsal-morsul və təatyi-əfkar vüqə gəlirmiş. Öz nəvəsi Xəlili tə'lim və tərbiyə üçün ilk dəfə məktəbə göndərdiyi vaxt Mirzə Sadiq yazdığı "Tövsiyənamə"dən bir-iki beyti ohihbalarının xatirində qalıbdır ki, burada zikr olunur:

Ey ke, mərdəm yad gired əz to tə'lime-odəb,  
Vey ze əsrare-məani vəqəf əz əslo nəşəb.  
Gər bəvəd əz fəzlo elmət bər Xəlile-mən nəşib,  
Nə bər vey nür girdəd çən tər erbəb-rəb.<sup>585</sup>

Və yenə Mirzə Sadiq Faniyə cavabən yazdığı farsül-ibaro bir kəlamından ancaq üç beyt olə düşdü ki, onda qocalıqdan şikayət olunur:

Bəriləbə, kəs məbədə dər cəllən başəd əlil,  
Hər ke, şod piro əlil, an goh şəvəd xaro zəlil.  
Ab çən bəşyar mənəd dər qədəh, girdəd kəsif,  
Mərd çən bəşyar fəcorəm girdəd kəsif.  
Nəktegira məkon dər şə're-mən dər qəfiyə,  
İz qəfiyə-to inə nist cəz ləfze-ımmil.<sup>586</sup>

Və yenə Mirzə Sadiq "Fani" təxəllüsünün mədhinə yazdığı bir kağız-cavabən bu beytləri yazmışdır:

Xələqəl-əş'ar mixani mərə dər səlkə-nəzm,  
Şəere-xoştəb'ra həstəm mənəş əbdə-zəlil.  
Ruzə şəb duri həmicuyəm əz in darol-odəm,  
Rəştə'i bər gərdənəm əfkəndə Musavə-Xəlil.<sup>587</sup>

Ağaismayıl Zəbihin hər qisim şe'rü kəlamları çox isə də, heyfa ki, ələ düşənləri az oldu. Onlardan bir neçəsi burada təb' olunur.  
Müxəmməsi-Zəbih:

Bilmirəm bəis nədir, qəlbim də səyran istəməz,  
Kənlümü tutmuş qubari-qəm, gülüstən istəməz,  
Seyri-güləştü süfayi-bağü bəstən istəməz,  
Bərbətü rudü sürudi-ləhni-xəşxan istəməz.

Bə'zi əşxası görürsən qəddi mənəndi-ə'ləm,  
Zənn edirəm bu vəfa rəhındadır səbitqədəm,  
Yaxşıraqdır belə əşxasın vücudundan odəm,  
Hiylövü məkr ilə daim dilə səvgəndü qəsəm,  
Hər qəsəm ki, yad edər, guya ki, üşyan istəməz.

Nəçə kəsər var, müsəlmandır dəyirlər adına,  
Şeytənə fikrindən özge şey düşməz yadına,  
Çox kəsən bəisdir onlar fətnəvü əfsadına,  
Görgəc iblis onları söylər tənəm övladına;  
Gətirəyin bu şəhrə kim, bu şəhr şeytan istəməz.

Bə'zi kəs inkar edər qanuni-şər'i ruzü şəb,  
Bu şəritədən qılar qanuni-rusi mülkətəxəb,  
Etmədi inkar hoqqi-Mustafa cüz Bələhəb,  
Gəlməzəm şər'ə – sölərdi əl himari-bədəb,  
Bizlərə şər' nə lazım kim, bu, divan istəməz.

Qalmayıb bir zorrə bu dəyri-fənnədə rəğbətim,  
Az-çox var idi bu xəlq içrə şənü şəvkətim,  
Gəldi əldən, günbəgün artar müləfə məhənotim,  
İşrəti nəzə nəimə qılmayıbdır əlfəlim,  
Şəvkəti şənü cəlalü ləikni divan istəmin.

Bu ləlkə gür kim, nə rüsvayi-cəllən etmiş mənə,  
Acizü piri-əlilü nəvəvən etmiş mənə,  
Yoxsa bilinəm çərxi-gərdən intahan etmiş mənə,  
Bivəfa kəsər ilə çün həminin etmiş mənə,  
Sərfəz etmək mənə bu çərxi-dəvrən istəməz.

<sup>587</sup> Musavə və Xəlil – hər ikisi şairin nəvələridir

Görmədim bu ruzigar əhlinə bir sidqü səfa,  
Gördüm onları tamamilən bideyanət, bivəfa,  
Bir yalan sözdür adın qoymuş rəfiqü aşina,  
Yox Əli, ali-Əlidən qeyri özgə rəhnüma,  
Özgə bir ümmid ya bir özgə canan istəməz.

Etmə, ya rəb, həşrimi məhşər günü ağyar ilən,  
İmtahan etmə Zəbihi-binəvanı nar ilən,  
Həşrimi qıl orseyi-məhşərdə həstü çar ilən,  
Ol şəf'iil-ruzi-məhşər Heydəri-kərrar ilən,  
Gər ola yüz min mürid, mürşidü səlmən, istəməz.

İstədim kuyi-vəfada Qeys ya Fərhad olam,  
Qoymadı bu çərxi-gərdun bir zaman dilşad olam,  
Qeyrəti-xəsmi-oduyə gavəyi-həddad olam,  
İstəməzdim bivəfalıq rəsminə mē'tad olam,  
Əyləşən kəs zövrəqə, elbətə, tufan istəməz.

Ağaismayıl Zəbih bu müxəmməsində Molla Pənah Vəqif kimi öz əsrində yaşayan adamların rəzil əxlaqından və çirkin övsafından söz açıb onları bivəfa və biar, biqeyrət, mühil və yalançı olmaqlarını, haqqı inkar edib, dini-mübinə-Mustafadan uzaq düşməklərini, rus<sup>588</sup> zakonunu şəriət qanununa tərcih etməklərini, dostluğun əvvəlinci şərti məqamında olan sidqü dəyanətdən bibəhrə olmaqlarını gözəl və mövzun şeirlər vasitəsilə bir-bir zikr qılır, əhli-zəmanədən üz çöndərər və Əliyyül-Mürtezaya və onun övladına pənah aparıb həşr günündə onlardan kömək diləyir.

Zəbihin bu kəlamında olan bir bənd "Molla Nəsrəddin" jurnalında sabiqdə çap olunmuş "Cəhonnəm məktubu"nu yada salır<sup>589</sup> ki, şeytan zəmanə adamlarından şikayət edib deyir: "Nahaq yerə mənə müttəhim edib hər məqamü məkanda mənə lo'nət oxuyursunuz. Neçə vaxt idi ki, mən Firəngistana gəlmişdim və mənəim vücudum burada olmadığı halda Adəm atanın övladı o qədər fosad və şərərət törətdi ki, o qədər görülməmiş işlər tutdu ki, onlar mənəim heç xəyalımdan da keçməzdi". Sonradan şeytan Adəm atanın övladı tutduğu fosad əməlləri bir-bir zikr edib deyir: "(Özünü)z insaf edib söyləyin, bu işlər mənəim əməlimdir, yoxsa sizin öz işlərinizdir?"

Zəbih dəxi öz şəhərinin əhlindən şikayət edib deyir: Adlarını müsəlman qoyan neçə kəslər vardır ki, şeytanolden başqa bir fikir və peşələri yoxdur. Onların xəyalı və tamam sə'yələri ancaq adamların arasında fitnə və fosad salmaqdır. Belə adamları iblis gördükdə öz balalarına deyir: Balalarım, daha siz bu şəhərə getməyin, buranın əhli şeytan istəməz. Bunlar özü hər qisim fəsad və şərərət törətməkdə bibəhər və məhirdirlər..." Necə ki, Zəbih deyir:

Neçə kəslər var, müsəlmandır deyirlər adına,  
Şeytənət fikrindən özgə şey düşməz yadına,  
Çox kəsən bəsdir onlar fitnəvü fəsadına,  
Görgəc iblis onları söylər tamam övladına:  
Getməyin bu şəhərə kim, bu şəhər şeytan istəməz.

Bizim elm və mərifətdən bibəhrə olan əhlin şeytandan artıq fitnəkər, şorir və fəsid olmağını binezir şairimiz Abbas ağa Qayıbov "Nazir" toxəl-lüs təzə yazdığı "Molla və şeytan" ünvanlı hekayəsində<sup>590</sup> gözəl vəch ilə bəyan edibdir. Bu hekayənin barəsində öz məqamında danışılacaqdır.

Cənab Zəbihin yuxarıda yazılan müxəmməsindən onun müqtədir və xoşləb' azərbaycanlı bir şair olduğu görünür. Onun aşağıda dərc olunan kəlamı bu qövlümüzün doğruluğuna şəhadət verə bilər. Kəlamı-Zəbih:

Mənəim bu pır olan könlüm cahanda bir cavan istər,  
Ləib məst olmağa hər dəm şərabi-ərgəvan istər,

Gəhi cəylər təkəllüm iddiasın bezmi-ürfanda,  
Gəhi rəzm etməyə Rüstəmsifət tirü kaman istər.

Gəhi xaki-məzəllətdə tular Mənsur tək aram,  
Gəhi Keyxosrovü Cəmşid tək təxti-Kəyan istər.

Gəhi azürdəvü dərviş İbrahimi-Ədham tək,  
Gəhi cahü cəlati-Ərdəşiri-Babəkən istər.

Məqami-heqqi tapmaqda olur gah Nəsiri-Xosrov,  
Gəhi ol Xosrovi-Pərviz tək mülki-cahan istər.

Gəhi azərperəstü gah qibtə, gəhi müsəlmani,  
Gəhi bərzəx, gəhi duxəx, gəhi hurü cinan istər.

Gəhi süflitələb qə'ri-zəminde gavü mahi tək,  
Gəhi ülvitələb səyri-səfayi-asiman istər.

Gəhi Bəhluli-divano, gəhi Mollayi-Nəsrəddin,  
Gəhi Buzərcməhrü şövkəti-Nuşirovan istər.

Gəhi Sədiyü Hafız, gəhi Füzuli, gəhi Xaqənni,  
Gəhi Bağdad, gəhi Şiraz, gəhi İsfəhan istər.

Gəhi Mollayi-Rumi, gəhi Nizami, gəhi Firdovsi,  
Gəhi Rumi, gəhi İran, gəhi Hindustan istər.

Gəhi dərzi-səbəqdə cəz edər şagirdi-məktəb tək,  
Gəhi inşasına şagirdi-Mirzə Mehdi xan istər.

Mənə tə'n etmə, ey zahid, sən zöhdün riyaidir.  
Əgər zikr cəyləyən vəsfən sən, bir dastan istər.

Bəsa zahidləri gördüm sən tək sə'y edər, amma  
Rəhi-təhqiği tapmaqda ona çox imtahan istər.

Xərabət əhlinin eşqini bilməz zahidü müfti,  
Ona eşqin yolun göstərməyə piri-muğan istər.

Deyil vaqif rümuzi-eşqə şeyxi-şəhrə vaiz.  
Olar gahi ələf çeynər, gahi arpa-saman istər.

Vücdi-vəhdəti bilməz nifasü heyz mollası,  
Ona bürhani-qatə' pənbədə bir qətrə qan istər.

Təriqətdən sual etsək, nəcəsət fəslini söylər,  
Həqiqət kəlməsindən lal otur, guya zəban istər.

Təriqi-həqqi tapmaq, istəməz maziyyə müstəqbol,  
Nə nəhvü sərf, məntiq, nə bəyan ilə məan istər.

Məcəz əhli həqiqət rahini tapmaqda bilmürşid,  
Skəndərvər olur aciz, dolili-karvan istər.

Zəbiha, ruzi-məşərdə nədir üsyana fikrin,  
Nəzər lüf ilə gör qılsa əmiri-mö'minan istər.

Bu şəhrin qılı qalından qubari-qəm tutub könlüm,  
Uçub könlüm quşu hər ləhzə Azərbaycan istər.

Morhum Zəbihin bu kəlamı mövzun və pürməzmun kəamlardan biridir. Burada şair müasiri Nobati kimi, Şəms Təbrizi öleyhirrəhmoyə təqlid və təbəiyyot izhar edərkən könlünün müxtəlif hallarını və onda vaxtbovaxt vüqə gələn arzu və təmənnaları şərh qılır.

Zəbih gəhi xaki-məzəllətdə Mənsur tok aramyab olur və gəhi Keyxəsr və Cəmşid tok toxtu taci-Kəyan tələb edir; gəhi dərvişsifət azadlıq xahiş cəylir və gəhi Ərdəşir Babək kimi cahil calal şövqünə düşür; gəhi azəri, gəhi qibtı və gəhi müsəlman olmaq fikrinə düşür; gəhi yerin altında zə'm olunan qızıl öküzdən və zorba baliqdan söz açıb səyri-səfayi-asiman tələb edir; gəhi bərzəxi və gəhi də bəhişt-i bərinə hur, cinan təmənnalarına düşür və habelə şairin meylü könlü min cürə müxtəlif halətlərə düşüb cənnət və cəhənnəm misallı bir-birinə zidd, bər'oks cəylər və təmənnalar arzu cəylir. Bu qisim rəngarəng halətlər ancaq həqiqi şair misilli qeyri-adi və ziyadə əsaslı vücudların təbiət və məzəclərində müşahidə oluna bilər.

Zəbih öz həli-dilini və müxtəlif təmənnalarını zikr etdikdən sonra zahidi-zahirpərəstin vəsf-i halına şüru' edib deyir: Ey zahid, mənə tə'n etmə, sən zöhdün həqiqi deyil, riyaidir. Siz zahidlər rümuzi-eşqə vaqif deyilsiniz, xərabət əhlinin eşqini zahirpərəst müfti və vaiz ola bilməz. Bu yolu göstərmək üçün piri-muğan lazımdır. Əgər sizdən təriqət məsələsindən sual olunsaydı, nəcəsət fəslini söylərsiniz və həqiqət kəlməsinin mənasını dərk etməklə əcz göstərər, lal olub qalarsınız. Zira bu kəlməni şərhü bəyan etməyə başqa fəsahe və tələqəti-lisan gərəkdir. O da ki, siz firqədə yoxdur.

Bu kəlamın axırkı beytində şair Azərbaycan vilayətini təmənnə edib, sakin olduğu şəhrin qılı qalından şikayət edir:

Bu şəhrin qılı qalından qubari-qəm tutub könlüm,  
Uçub könlüm quşu hər ləhzə Azərbaycan istər.

Burada Zəbih şikayət cədiyi şəhrə yəqin ki, Gəncə şəhəridir. Aşağıda yazılan müxəmməsi-müstəzadəndə əgərki şair bir növ Gəncəni başdan tərif və təvəssüf qılır, vəli onun əhalisinin eybü qüsurlarına dəxi pərdə çəkmir, onları da nazik işarələr ilə göstərir və bundan məsova əsil Azərbaycan ki, Zəbihin könlü quşu uçub onun tərəfinə meyl edir, qədim əsrdən İran dövlətinə tabe vəsi' bir vilayətdir ki onun mərkəzi Təbriz şəhəridir. Hər halda şair uzun müddət sakin olduğu şəhr əhlindən rəncidə və dilgirdir, başqa bir məhəllə köçməyi arzu edir. Bu məhəllə vətəni-mə'lufu Gəncədir, yoxsa Təbrizdir, Allah bilir.

Gəncə şəhərində sükunət edən ruhanilərin və müxtəlif əsnafın və pəşəkarların vəsf-i şə'nində istəhsə və kinayə təriqi ilə inşad etdiyi müxəmməsi-müstəzaddır:

Könlüm havəs cəylər ki, qulum bir nəfəs eş'ar,  
Əş'ari-dürərbəz,  
Lal olmaya nütqim, edə tuti kimi gəftar,  
Ya hütbüli-gülzar,  
Bu rəsmidir eş'ara olub təlil bəşyar,  
Çün onda fərah var,  
Xalqın görürəm əksərini mən kimi bəkar,  
Yüz dərddə giriftər,  
Övsəfini bu şəhrin edən mən sənə izhar,  
Ey arifü huşyar!

Əvvəl sölərəm məscidi, çün rəvzeyi-cənnət,  
Çox var bu şəbahət.  
Olmaz bu cahanda belə mə'bədgehi-millət,  
Mehrabı-ibadət.  
Yox eyb ilə bir neqsi onun həqq-həqiqət,  
Bənisiyə rəbmət.  
Mə'mari onun tərini çekmiş ne qiyamət,  
Çox rənc ilə zəhmət.  
Gəlməz bu cahan içrə dəxi bir belə mə'mar,  
Bu elmə səzavar.

Mollalarının hər biri ullaşdır əlhəq,  
Elm onları müştəq.  
Qazisi qəzavətdə Şüreyh idi müvəssəq,  
Fitvaları bərheq.  
Qanuni-şəriət tapıb onlar ilə rəvnəq,  
Sən söyle ki, səddeq.  
Sübh olduğu tek əsrə kimi dərs de mütəq,  
Təhsildir əlhəq.  
İlkindən axşama kimi bəhsi-səməvar,  
Bir elmdə düşvar.

Düşdü güzərim hücreyi-axunda çü yeksər,  
Gördüm neçə kəsər.  
Dövründə oturmuş həmə əşxasi-müvəqqər\*  
Xəşqamətü mənzər.  
Təşbih elədim hər biri [bir] Buzerü Qənber,  
Salmanə bərabər.  
Guya dirilib tazədən Əmmar ilə Yasər,  
Əshabi-peyğəmbər.  
Ric'ət olub aya ki, gəlib Heydəri-kərrar,  
Bu Cabiri-Ənsar.

Vəsf eylərəm əsnafları cümlə bu minval,  
Məcmu'i xoşəhval.  
Azdır buları mədh edə bir kimsə məhū sal  
Yüz şairi-neqqal.  
Təcirlərini eyb edənəni nitiqi olur lal,  
Mərdud olu filhal.  
Bu şəhərdə kiçik yüz iyirmi iki baqqal,  
Bir danədi qəssal.  
Sahiblərinə söyləsə hər kimsə ribaxar,  
Müşrik olu murdar.

Vəh, vəh nə müəttər görünür fırqeyi-dəbbağ,  
Çün buyi-sərimsağ.  
Rəvğən küpünə daxil olub cümleyi-səbbağ\*,  
Guya ki, yeyib yağ.  
Səllaxü\*\* kərişçi ikisi oldular ortağ,  
Səməyə bağışsağ.  
Ruxsarını ullaşların gör nə olub ağ,  
Çün peşmi-Qarabağ.  
Təbbaxləri gör nə edər təbxi-müəzzəz,  
Çoxlar onu bilməz.  
Pitipez ilən paçepəz, ustadi-həlimpəz.  
Dükkanları məbrəz,

Kababçı əgərçi buların payinə gəlməz,  
Bunları bəyənəməz.  
Halvaçıların mayesidir quyuğu bəkməz,  
Hər kim yeyə bilməz.  
Bığarə sabunçu qalib avarevü bikar,  
Öz halına ağlar.

Bu səfhəni gör kim, nə Gülüstanı-İrəmdir,  
Məxluqu sənəmdir.  
Əfsus ki, bu şəhrin əhibbaları kəmdir,  
Guya ki, ədəmdir.  
Bə'zi görünür, tatü cühud ilə ecəmdir,  
Sərişləsi kəmdir.  
Dərd olsa əgər birçə bu dünyada, nə qəmdir?  
Nə cəvru ələmdir?  
Ya rəb, eləmə dəhrdə, bir kimsəni bimar,  
Ya qadirü qəffar!

Zakir ilə Vaiz o taydan gəli hər dem,  
Zakiriyyə möhkəm.  
Arşın yarım ağ ilə olub cümlə müəmməm,  
Ol ömrələri kəm.  
Sirab edə bilməz buları cud ilə Hatəm,  
Dinar ilə dirhəm.  
Eyvəh, yaxın oldu yənə mahi-məhərrəm,  
Tutmaqlığa matəm.  
Məmlüvv edəcək ənberi kirpələ ilanlar,  
Bu mərsiyoخانlar.

\* Səbbag - bəyaqçı

\*\* Səllax - qoyun və qaramal başı kəşib soyan adam

Filcümle İranın söyləyim vəsfini mənqul,  
 Ta olmaya çox tul.  
 İranda məgər qəhdi bir adəmi-mə'qul.  
 Həm layiqü məqbul?  
 Bir gövdənin adını qeyub nayibi-konsul,  
 Qılmış bunu mərsul.  
 Təzkirə bahası deyibən naheq alır pul,  
 Bu zalimi-məxzul.  
 Birdir buna dərfş ilə əfsungərü tüccar,  
 Dəllakü cəmadar.

Zəbihin bu müstəzadı artıq məharətlə yazılıbdır. Bu kəlamda səbat, ciddiyyət və təmkinlik ilə istehza və kinayə, ağlamaq ilə gülmək, şadlıq ilə qəm biri-birinə qarışıbdır. Burada bilmək olmur ki, şair doğrudanmı Gəncənin ruhanilərini və sair sən'ət əhllərini tərif və mədh eləyir, yoxsa onların üstünə gülür, rixşənd eləyir. Doğrudanmı Gəncə mollaları əllamə-dirlər və Gəncə qaziləri ümuri-qəzavətdə müvəssəqdirilər? Doğrudanmı qanuni-şəriət onların mübarək vücudları sayəsində rəvnəq tapıbdır və sübhədən əsrə kimi onlar əziz vaxtlarını dərşü bəhşdə, təlimü təəllümdə keçirirlər, yoxsa şair zərifənə onların üstünə gülüb kinayə edir?

Şairin sözüne inanmaq olardı, əgər samavar məsələsi araya gəlmə-səydi. Hacıların vəsfinə dəxi hamı inanardı, əgər "ribaxarlıq" sözü açıl-masaydı. Əgər şair möhtərəm hacıların ribaxar olmağını inkar edib deyir ki, onlara bir kos ribaxar deyə bilməz, desələr "müşrik olur murdar", vəli bu sözlərin kinayə təriqi ilə söylənməsinə şübhə yoxdur. Çünki Gəncə tacirləri faiz və riba almasaydılar, onların bu sifəti hərgiz burada zikr olunmazdı.

Firqeyi-dabbağdan surmisağın və bağırsağın "buyi-müəttəri" gəlmək sözlərindən şairin rixşənd etməsi zahir olur.

Sonra şair təbbaxları, bitibişirənləri və paçaqəzləri, həliması bişirən-ləri, kababçı, halvaçı və sahınçuları öz sən'ətlərinə müxtəs sifətlər ilə tərif edib "pitipəz ilə paçaqəz", ustadi-həlimpəzin dükanlarını məbrəzə təşbih edir. Bundan sonra otibba sinfinə keçir və onların kəmyahlığından şikayət edir, tapılanları da ya tat olur və ya cuhud ki, təbahiət elmində əslə sərrişlələri olmur. Ancaq dörd üstünə dörd artırılar. Ol cəhətdən şair deyir:

Ya rəb, eləmə dəhşə bir kimsəni bimar,  
 Ya qadirü qəffar!

Xətm-i-kəlamda şair məhərrəm ayında İrandan gələn əqrəbsənət və marsirət vaiz və mərsiyəxanları zikr edib, onların tamahkarlığından və bi-çarə fəhlələri, dərvişləri, əfsungərləri, dəllək və cəmadarları soyub çapo-vulçuluq edən nabəkar konsul nəyiblərinin zülmü cövründən dadü fəryad edir. Bundan mə'lum olunur ki, İranın viran olmağı və onda olan müşahi-də olunan binizamlıq və ədalətsizlik xeyli zaman bundan müqəddəm baş-lanıbdır. Mərhum Zəbihin bu şe'ri-müstəzadı "Molla Nəsrəddin" jurnah-na ən münasib və onun məsləkinə yaraşan mənzumələrdən birisidir.

Zəbih öz əsrinin Mirzə Ələkbər Sabiri olub, Əfsus ki, onun da qədri bilinməyibdir və əş'arına rəvac verən olmayıbdır.

## QƏBUL OLUNMUŞ ŞƏRTİ İŞARƏLƏR

- A - Lütfuli bəy Azər. Atəşkədə, Bombay, H.1277.  
 AC - Mirmehdi Xəzani. Asarül-Cəmal (əlyazması), H.1296, RƏF, B-3336.  
 AD - Aciz, Divan, Təbriz, H.1273.  
 AƏT - Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, üç cildə, Bakı, 1958; 1960.  
 AT - Azərbaycan tarixi, üç cildə, Bakı, 1958; 1964.  
 BƏ - Molla Vəli Vidadi. Əsərləri, Bakı, 1957; 1968.  
 BM - Adolf Berje. Qafqaz və Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əş'anna məcmuə, Leypsiq, 1867.  
 ƏND - Əlişir Nəvai. Divan (faksimile nəşri), M., 1964.  
 FD - Məhəmməd Füzuli. Divan, İstanbul, H.1308.  
 FQ - Feyzulla Qasımzadə. XIX əsr Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, Bakı, 1966.  
 Gİ - Abbasqulu ağa Bakıxanov. Gülüstanı-İrəm, Bakı, 1951.  
 H - Hicri.  
 HA - Həmid Araslı, XVII-XVIII əsrlər Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, Bakı, 1956.  
 HN - Fəridun bəy Köçərli. "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları" əsərinin hazırkı nəşri - Azərbaycan ədəbiyyatı, iki cildə, Bakı, 2005.  
 İN - İlk nəşrdə - F.Köçərli. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları, iki cildə, Bakı, 1925; 1926.  
 İNI - İlk nəşrdə "İdarə"dən verilmiş qeyd.  
 QƏ - Şəmsəddin Sami. Qamüsül-ə'lam, altı cildə, İstanbul, H.1306-1316.  
 QM - Hüseyn əfəndi Qaibov. Məcmuə (əlyazması), RƏF, S-1901.  
 QMD - Hüseyn əfəndi Qaibov. Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əş'arına məcmuə (əlyazması), dörd cildə, RƏF, I cild, M - 131; II cild, M - 132; III cild, M - 133; IV cild, M - 134.  
 M - Miladi.  
 MƏAD - Mirzə Həsən Ələqdari. Asari-Dağıstan, Bakı, 1903.  
 MV - Mirzə Yusif Qarabağlı. Məcmuəyi-divani-Vaqif və digər müasirin, Teymurxanşura, 1856.  
 ND - Nəbatı. Divan, Təbriz, H.1305.  
 RA - Məhəmməd ağa Müctəhidzadə. Riyazül-əşiqin, İstanbul, H.1328.  
 RƏF - Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyası Füzuli adına Əlyazmalar İnstitutu.  
 TN - Mirməhsün Nəvvab. Tozkireyi-Nəvvab, Bakı, 1913.  
 YND - Yusif Nəbi. Divan, İstanbul, H.1292.  
 ZƏ - Qasım bəy Zakir. Əsərləri, Bakı, 1964.

## İZAHLAR VƏ QEYDLƏR

<sup>1</sup> Əsərin avtoqrafı gürcü tarixçisi S.Esadzenin şəxsi arxivində (Gürcüstan Res. Mərkəzi Dövlət arxivi, fond: 1438, inv. №751. Руконисы работы Ф.Кочарлинского) saxlanılır. Əsərin çap nüsxəsi ilə avtoqraf arasında müəyyən fərqlər vardır. O, redaktor və senzura tərəfindən ixtisar edilərək çap olunmuşdur. Avtoqrafın sonunda 2 oktyabr 1902-ci il tarixi qoyulmuşdur.

F.Köçərli. "Seçilmiş əsərləri" (Bakı, 1963. Tərtibçiləri: K.Talibzadə, N.Məmmədov; redaktoru: K.Talibzadə) salınarkən əsərin çap nüsxəsi əsas götürülmüş və bəmin ixtisar edilmiş hissələr kvadrat mötərizələr içərisində mətnə daxil edilmişdir.

<sup>2</sup> "Atəşkədə" - XVIII əsrin sonlarında şair və ədəbiyyatşünas Lütfuli bəy Azər Bəydili (1711-1781) tərəfindən fars dilində yazılmış təzkirə. F.Köçərli. "Atəşkədəyi-Azəri" adlandırdığı bu təzkirədə şairlər xronoloji və yaxud adlarının əlifba sırası üzrə deyil, coğrafi prinsip üzrə (məsələn, Gəncə şairləri, Şirvan şairləri, İsfahan şairləri və s.) təsnif edilmişdir.

Bu təzkirə bir neçə dəfə çap olunmuşdur. Ehtimal ki, F.Köçərli əsərin h.1277-ci il Bombay çapından istifadə etmişdir.

<sup>3</sup> Məhəmməd Əmin Dilsuz və Məhəmməd Xəlifə Aciz - XIX əsr Güney Azərbaycan şairləri.

<sup>4</sup> Divanının şəxsiyyəti haqqında hələlik heç bir mə'lumat əldə edilməmişdir.

<sup>5</sup> Molla Hüseyn Daxil və Əbülhasən Raci (1831-1875) - XIX əsr Güney Azərbaycan şairləri.

<sup>6</sup> Sə'di Şirazi (1184-1291) - böyük fars-tacik şairi, məşhur "Gülüstan" və "Bustan" əsərlərinin müəllifi.

<sup>7</sup> Tərcüməsi:

Şeyx Sə'di Şirazda nəfəs almağa başlayandan  
 Şirazlıların nazı fəleyə çatdı.

<sup>8</sup> Məhəmməd Füzuli (1494-1556) - böyük Azərbaycan şairi.

<sup>9</sup> FD, səh.28.

<sup>10</sup> Böyük fars-tacik şairi Əbülqasım Firdovsinin (934-1020) "Şahnamə" əsərindəndir. Tərcüməsi:

Dünyada gözəl sözdən yaxşı nə var?  
 Böyükdən və kiçikdən ona afərin olsun!  
 Əgər Allahdan gözəl sözlər olmasaydı,  
 Peyğəmbər bizlərə necə yol göstərərdi?!

<sup>11</sup> *Nizami Gəncəvi* (1141-1209) – böyük Azərbaycan şairi, məşhur “Xəmsə” əsrinin müəllifi.

<sup>12</sup> *Nizami Gəncəvinin* “Yeddi gözəl” əsərindəndir. Tərcüməsi:

Həm təzə, həm də köhnə olan şey sözdür,  
Bu bərdə çoxlu sözlər vardır.  
Yaradılışda “kün” anasının  
Sözdən yaxşı bir övladı olmadı.  
O sözde ki, eyib yoxdur,  
O, qeyb evi xəzinəsinin xəzinədarıdır.  
Əsildilməmiş dastanı o bilər,  
Yazılmamış məktubu o oxuyar.  
Bax, Allahın yaratdıqları içərisində  
Sözdən başqa heç nə yoxdur.  
İnsan oğlundan yadigar qalan sözdür  
Ondan başqa hər şey boş şeydir (yeldir).

<sup>13</sup> *Beyt Nizami Gəncəvinin* “Sirlər xəzinəsi” əsərindəndir. Tərcüməsi:

Sözdən yuxarıda oturan bir kəs yoxdur.  
Bu dünyanın dövləti sözüdür, vəssəlam!

<sup>14</sup> *Seyid Əzim Şirvani* (1835-1888) – məşhur Azərbaycan şairi.

<sup>15</sup> *Mustafa* – Məhəmməd peyğəmbərin ləqəblərindən biri.

<sup>16</sup> ...*həl'ota*... – ...gəldi... Qur'an ayosından dini rəvayətə görə, Mədinədə Əli haqqında nazil olmuşdur. Şahi-“həl'ota” – Əliyə işarədir.

<sup>17</sup> *Mirzə Ələkbər Sabir* (1862-1911) – böyük Azərbaycan şairi.

<sup>18</sup> *Eynəli bəy Sultanov* (1862-1935) – görkəmli Azərbaycan ədibi və publisisti. 1886-1913-cü illərdə F.Köçərliyə 20 məktub yazmış və bu məktublar vasitəsilə ona Azərbaycan şifahi xalq ədəbiyyatı nümunələrindən əlavə, M.Sidqinin tərcümeyi-halını və Aşıq Abbas Tufarqanlı haqqında mə'lumat göndərmişdir. *Azərbaycan klassik yazıçı və şairlərinin ayrı-ayrı əsərlərinin siyahısı, Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyası M.Füzuli adına Əlyazmalar İnstitutu, RƏF arx. 24, Q-1 (15).*

<sup>19</sup> “*Balalara hədiyyə*” – F.Köçərlinin 1912-ci ildə Bakıda uşaqlar üçün nəşr etdirdiyi məcmuə. Kitabda Azərbaycan nağıl, hekayə, məsəl, tapmaca, düzgü və s. toplanmışdır. İkinci nəşri: Bakı, 1967, tərtibçi B.Nobiyyev, üçüncü nəşri: Bakı, 1972. Əsərin avtoqrafı RƏF-də saxlanılır; şifri: S-226/880, həcmi: 88 səh.

<sup>20</sup> “*İrşad*” – 1905-1908-ci illərdə əsasən Ə.Ağayevin redaktorluğu ilə Bakıda nəşr olunmuş gündəlik ədəbi, elmi, siyasi-ictimai qəzet.

<sup>21</sup> “*Tərəqqi*” – 1908-1909-cu illərdə Ə.Ağayevin redaktorluğu ilə Bakıda nəşr olunmuş gündəlik ədəbi, siyasi-ictimai, iqtisadi qəzet.

<sup>22</sup> “*Təzə həyat*” – 1907-1908-ci illərdə H.Vəzirovun redaktorluğu ilə Bakıda nəşr olunmuş gündəlik ədəbi, siyasi-ictimai, iqtisadi qəzet.

<sup>23</sup> “*Molla Nəsrəddin*” – 1906-1931-ci illərdə böyük Azərbaycan yazıçı və jurnalisti C.Məmmədquluzadənin redaktorluğu ilə nəşr olunmuş həftəlik şəkili satirik

jurnal (1906-1917-ci il, redaktorlar: S.Eynullayev [İbrahimov], Seyid Hüseyn və başqaları – Bakıda).

<sup>24</sup> “*İqbal*” – 1912-1915-ci illərdə Bakıda nəşr olunmuş gündəlik ədəbi, elmi, siyasi, iqtisadi qəzet. Müxtəlif vaxtlarda redaktorlar: S.Eynullayev [İbrahimov], Seyid Hüseyn və başqaları.

<sup>25</sup> “*Sədayi-həqq*” – 1912-1915-ci illərdə H.Vəzirovun redaktorluğu ilə Bakıda nəşr olunmuş ədəbi, siyasi-ictimai, elmi, iqtisadi qəzet.

<sup>26</sup> “*İqdam*” – 1914-1915-ci illərdə H.İ.Qasımovun redaktorluğu ilə Bakıda nəşr olunmuş iqtisadi, siyasi və ictimai qəzet.

<sup>27</sup> *Əhməd Cəvdət Əfəndi* (1822-1895) – türk yazıçısı, tarixçisi və ictimai xadimi.

<sup>28</sup> “*Həyat*” – 1905-1906-cı illərdə Bakıda nəşr olunmuş siyasi-ictimai, ədəbi, elmi və iqtisadi qəzet. Redaktoru 1905-ci ildə Ə.Ağayev və Ə.Hüseynzadə, sonra Ə.Hüseynzadə olmuşdur.

<sup>29</sup> *Əli bəy Hüseynzadə* (1864-1940) – Məşhur Azərbaycan jurnalisti və yazıçısı. Azərbaycan dilini osmanlılaşdırmaq tərəfdarı olduğu və bu fikri təbliğ etdiyi üçün F.Köçərli onu “Molla Nəsrəddin” jurnalındakı “Ana dili” məqaləsində tənqid etmişdi. “*Molla Nəsrəddin*”, 16 sentyabr, 12 oktyabr 1913, №№ 22, 23; F.Köçərli, *Seçilmiş əsərləri*, sah.294.

<sup>30</sup> F.Köçərli tərəfindən adı çəkilən bu məqalədə Ə.Hüseynzadə elm və texnikada ixtira olunmuş yeni cihazlara, təfəkkürdə yaranmış yeni mətləb və mə'nalara ad vermək üçün avropalıların latın və yunan sözlərindən istifadə etmələrini bəyonir, türkdilli xalqların isə bu məqsədlə ərəb və fars kəlmələrindən istifadə etmələrini məsləhət görür.

<sup>31</sup> “*Türk yırdı*” – 1911-1918-ci illərdə İstanbulda nəşr olunmuş ədəbi, siyasi-ictimai, iqtisadi jurnal. Ə.Ю.Гасанова. *Идеология буржуазного национализма в Турции*, Баку, 1966.

<sup>32</sup> *Əhməd Hikmət bəy* (1870-1927) – türk yazıçısı və dövlət xadimi.

<sup>33</sup> “*Türk dərnəyi*” – 1908-1911-ci illərdə İstanbulda nəşr olunmuş jurnal.

<sup>34</sup> “*Xalqa doğru*” – 1912-1913-cü illərdə İstanbulda nəşr olunmuş qəzet.

<sup>35</sup> Xalq dilində işlədilan bir ifadədir. Tərcüməsi: Dil ərəb dilidir, fars dili şəkərdir, türk dili hünər.

<sup>36</sup> *Şamsəddin Məhəmməd Xaca Hafiz Şirazi* (1307-1389) – böyük fars-tacik şairi.

<sup>37</sup> *Cəlaləddin Rumi* (1207-1263) – böyük türk şairi.

<sup>38</sup> *Şeyx Əttar* (1119-1230) – böyük fars-tacik şairi. “Nanü halvə” Şeyx Əttarın deyil, Şeyx Behaəddin Amilinin əsəridir.

<sup>39</sup> *Əmər Xəyyam* (1040-1123) – böyük fars-tacik filosofu, alimi və şairi.

<sup>40</sup> *Ağaməsih Şirvani* – XVIII əsr Azərbaycan şairi.

<sup>41</sup> *Mirzə Nəsrullah Bəhər Şirvani* (1835-1883) – məşhur Azərbaycan şairi.

<sup>42</sup> *Abbasqulu ağa Bakıxanov Qüdsi* (1794-1847) – məşhur Azərbaycan alimi, tarixçisi və şairi.

<sup>43</sup> Qubalı Xürrəminin şəxsiyyəti haqqında hələlik heç bir mə'lumat əldə edilməmişdir. XIX əsrin əvvəllərində Güney Azərbaycanında Xürrəm Qaracadağı (?-1825) adlı şair olmuşdur. Ola bilsin ki, F.Köçərli Xürrəm Qaracadağının həyatı və yaradıcılığı ilə tanış olmadığı üçün onu qubalı hesab edib “Xürrəmi” kimi vermişdir.

<sup>44</sup> *Qasım bəy Zakir* (1784-1857) – məşhur Azərbaycan şairi.

- <sup>45</sup> *Abdulla bəy Asi (1840–1874)* – Azərbaycan şairi, Qasım bəy Zakirin qız nəvəsi.
- <sup>46</sup> *Mehdiqulu xan Vəfa (?–1900)* – XIX əsr Azərbaycan şairi, şairə Xursidbanu Natəvanın oğlu.
- <sup>47</sup> *Mirzə Rəhim Fəna (1841–1929)* – Azərbaycan şairi; Şuşada şair Hacı Abbas Ağahin evində "Məclisi-üns" ədəbi məclisinin təşkilatçısı.
- <sup>48</sup> *Mirzə Mehdi Nəci (1805–1883)* – XIX əsr Azərbaycan şairi.
- <sup>49</sup> *İsmayıl bəy Nakam (1839–1906)*, *Mirzə İsmayıl Bəzmi (1846–1888)*, *Əbülqasım Nəbati (1812–1873)*, *Mustafə ağa Nəsir (1812–1873)* – XIX əsr Azərbaycan şairləri.
- <sup>50</sup> *Molla Pənah Vəqif (1717–1897)* – böyük Azərbaycan şairi.
- <sup>51</sup> *Yusif Nəbi (1642–1712)* – böyük ərəb şairi.
- <sup>52</sup> *Əlişir Nəvai (1441–1501)* – böyük ərəb şairi.
- <sup>53</sup> *Sultan Süleyman Qanuni (1494–1566)* – 1520–1566-cı illərdə Osmanlı hökmdarı.
- <sup>54</sup> M: 1495.
- <sup>55</sup> Son tədqiqatda Füzulinin 1494-cü ildə Kərbəla şəhərində doğulduğu göstərilir. *AƏT, I cild, səh. 351*.
- <sup>56</sup> Son tədqiqatda Füzulinin vəfatı tarixi 1556-cı il göstərilir, *AƏT, I cild, səh. 358*.
- <sup>57</sup> *FD, səh. 168*.
- <sup>58</sup> *FD, səh. 4*.
- <sup>59</sup> *FD, səh. 64*.
- <sup>60</sup> *Məhəmməd Cəlal. "Osmanlı ədəbiyyatı nümunələri", İstanbul, h. 1312, səh. 10*.
- <sup>61</sup> *Yenə orada, səh. 11*.
- <sup>62</sup> *FD, səh. 7*.
- <sup>63</sup> *FD, səh. 7–8*.
- <sup>64</sup> Füzulinin "Şikayətnamə" əsəri eyni zamanda "Nişancı paşaya məktub" adı ilə də məşhurdur. Ehtimal ki, bu, F. Köçərliyə mə'lum olmamışdır.
- <sup>65</sup> Bu mə'lumata əsasən aydın olur ki, Füzulinin bir sıra əsərləri, məsələn, şairin ərəbcə "Divan"ı, "Mottəül-cə'tiqad", "Rindü zahid" və b. əsərləri F. Köçərliyə mə'lum deyilmiş.
- <sup>66</sup> "Qərar" – 1875–1898-ci illərdə İstanbulda Güney Azərbaycan ziyalıları tərəfindən fars dilində nəşr olunmuş qəzet. Müdiri Ağamohəmməd Tahir, redaktoru Hacı Mirzə Mehdi olmuşdur. İqtisadi, siyasi, ədəbi məsələləri əks etdirən bu qəzet ovvəl-cə hər gün, sonralar isə həftədə iki dəfə çıxmışdır. *II İttəhami. Mühacir İran qəzetlərinin müstəmləkəçilik və imperalizm əleyhinə mübarizəsi, Bakı, 1964, səh. 78–79*.
- <sup>67</sup> M: 1890.
- <sup>68</sup> Tərcüməsi: Həqiqətdə son hər şeyə qadirsən. Füzuli. "Hədiqəti-südə", İstanbul, II. 1303, səh. 6–7.
- <sup>69</sup> *FD, səh. 206–207*.
- <sup>70</sup> *İsmayıl bəy Nakam, IIN, II cild, səh. 300–323*.
- <sup>71</sup> *Mollağa Bixud (1830–1892)* – XIX əsr Azərbaycan şairi.
- <sup>72</sup> *Qəvsi* – XVII əsr Azərbaycan şairi.
- <sup>73</sup> *Molla Qədir Nəci* – XIX əsr Azərbaycan şairi.
- <sup>74</sup> Tərcüməsi: Fəş aşiqlər üçün hidayət yolunu işıqlandırdı.

- <sup>75</sup> *FD, səh. 119*.
- <sup>76</sup> *Şopenhauer Artur (1788–1860)* – alman idealist filosofu. Hər hansı tarixi-ictimai tərəqqini inkar etmiş, bədintlik fəlsəfəsi tərəfdarı olmuşdur.
- <sup>77</sup> Ərəb əlifbası ilə "kaf" (ك) və "nun" (ن) birlikdə yazıldıqda "kūn" (كن) alınır ki, bu da ərəb dilində "ol" deməkdir. Qur'an ayəsinə görə kainat Allahın "kūn" (كن) əmri ilə yaranmışdır. Bu söz Qur'anında bir neçə surənin ("Ali-İmran", "Ənam", "Nəhl" və s.) ayrı-ayrı ayələrində işlənmişdir.
- <sup>78</sup> "...maərafətiq[ə]... – ...səni tanımadıq... Dini rəvayətə görə Məhəmməd Allahla söhbət zamanı bu ifadəni işlədib demək istəmişdir ki, ey Allah, sən elə bir vücut, elə bir sirsən ki, biz səni lazımınca tanıya bilmirik.
- <sup>79</sup> "Ruha xitab" və bir az aşağıdakı "Nəfs-pərsi qəfilə xitab" sərlövholərini F. Köçərli artırmışdır.
- <sup>80</sup> *FD, səh. 230–234*.
- <sup>81</sup> "Hədiqəti-südə", səh. 290.
- <sup>82</sup> Parça Nizaminin "Leyli və Məcnun" əsərindədir. *FD, səh. 233*.
- Sözün lovazımanı şadlıq və nəzdir,  
Söz özünü bu iki vəsiti ilə göstərir.  
Sözün meydanı görək geniş olsun –  
Ki, təb' onda hüner göstərə bilsin.  
İsti qumda və bərk dağda  
Həç qiyəmətli söz demək oların?!
- <sup>83</sup> *FD, səh. 243*.
- <sup>84</sup> *Yenə orada*.
- <sup>85</sup> F. Köçərliyin "Qələmə xitab" başlığı ilə verdiyi bu parça poemının "Səadətli bəy həzrətlərinin modhi" hissəsidir. *FD, səh. 244*.
- <sup>86</sup> Bu beyt poemının "Səbəbi-nozini-kitab" hissəsidir. *FD, səh. 243*.
- <sup>87</sup> Yusif Nəbinin "Divan"ı H. 1292-ci ildə (M. 1875) İstanbulda çap olunmuşdur.
- <sup>88</sup> Bu göstərilən şeir janrlarının hər biri divanda müstəqil həlme təşkil edir və aşağıdakı həcmədir: bəbül-mədh vənnə't, qəsid, təxmiz və məddeyi-tarixlər, səh. 1–118; ardınca məsnəvilər, səh. 1–38; rübəyyat və qəzəliyyatı-türki, səh. 1–243; müqəddəmə, səh. 1–14; müəmməyat, səh. 1–22; Divani-qəzəliyyatı-farsi, səh. 1–35; Xeyriyyəyi-Nəbi, səh. 1–64.
- <sup>89</sup> *YND, Xeyriyyə, səh. 4*.
- <sup>90</sup> *Yenə orada*.
- <sup>91</sup> M: 1694.
- <sup>92</sup> *YND, məddeyi-tarix, səh. 110*. Tərcüməsi:
- Əzəli lütfə sığınan,  
Mənim şükratimin səmimiyyəti olan Əhülxeyrin  
Şərəfli təvəllüd tarixi  
"Əz dörd xudə pənah dərəd"dir,  
("Allah dən bəsləmədən saxlasın" dir.)



<sup>93</sup> M: 1642.

<sup>94</sup> YND, *Xeyriyyə, səh.5*. Tərcüməsi:

Vətənim gözəl Rəha şəhəridir,  
Bunları yazan vaxtda iqamətgahım Şəhəbadır.  
Elə bir Rəha ki, cənnət bağçasının bir nüsxəsi,  
Xəlilülrəhmanın daimi yaşayış yeridir.  
Elə bil Rəha ki, Şam ölkəsi ona həsrət çəkir,  
"Bərd və səlam" möcüsəinin yeridir.

<sup>95</sup> Yəni orada.

<sup>96</sup> YND, *Rübaiyyat və qəzəliyyatı-türki, səh.8*.

<sup>97</sup> IV Sultən Məhəmməd – 1642-1693-cü illərdə Osmanlı hökmdarı.

<sup>98</sup> YND, *qəsid, səh.27-28*.

<sup>99</sup> Son tədqiqatda Yusif Nabinin 1712-ci ildə İstanbulda vəfat etdiyi göstərilir.

*Vəsi Məhərrəm Qocaturk, "Türk ədəbiyyatı antolojisi", Ankara, 1967, səh. 190.*

<sup>100</sup> YND, *məsnəvi, səh.26-27*.

<sup>101</sup> YND, *məsnəvi, səh.27*.

<sup>102</sup> YND, *məsnəvi, səh.28*.

<sup>103</sup> M: 1712.

<sup>104</sup> YND, *madlənə-tarix, səh.117*, Tərcüməsi:

Nabi sənin kiçik ruhun nur deryasına gəldiyindən  
Bədən dərəcəliyindən nicat tapdı, şadlıq deryasına gəldi.

Gözə görünən və görünməyən mə'naların tarixşünasları  
Dedilər: tarixin ardınca "Nabi behüzur aməd".  
(Nabi hüzzur gəldi)

<sup>105</sup> YND, *Xeyriyyə, səh.5*.

<sup>106</sup> Hədisdir. Tərcüməsi: Elm Çində də olsa onu öyrən!

<sup>107</sup> YND, *Xeyriyyə, səh.12-13*.

<sup>108</sup> YND, *Xeyriyyə, səh.22-24*.

<sup>109</sup> YND, *Xeyriyyə, səh.37-39*. F.Küçörünün ayrı-ayrı başlıqlar altında verdiyi bu şeirlər divanda "Mətləbi-hüsni-kəlam-mövzun" sarfəvhesi altında gətirilmişdir.

<sup>110</sup> YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.26-27*.

<sup>111</sup> YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.55-56*.

<sup>112</sup> YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.57*.

<sup>113</sup> YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.77*.

<sup>114</sup> YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.210*.

<sup>115</sup> YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.212*.

<sup>116</sup> Bu parçaya Nabinin divanında rast gəlmədik.

<sup>117</sup> Bu beytə Nabinin divanında rast gəlmədik.

<sup>118</sup> Beyt:

Əfzuniyə-həyat kim, azarlıqdandır,  
Sərməyəyi-nicat səbükbarlıqdandır.

– mətləli qəzəlin məqəsidir. YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.53*.

<sup>119</sup> Beyt:

Çoxdan şikəstə eylər idin yar ne'mətin,  
Olsa bəsorində ağar saz dövlətin.

– mətləli qəzəldəndir. YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.120*.

<sup>120</sup> Parça:

Dərinimdə kədər var, yəs', ümmidə ləyaqət yox,  
Vüsələ qabiliyyət, möhnəti-hicranə taqət yox.

– mətləli qəzəldəndir. YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.109*.

<sup>121</sup> Bu parça da Nabinin türkçe qəzəllərindən olub üç beyt ixtisarla verilmişdir.  
YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.104*.

<sup>122</sup> Beyt:

Xətti-rənc kənareyi-xətti-üzərdə  
Guya ki, bir səlam yazılmış kənərdə.

– mətləli qəzəldəndir. YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.195*.

<sup>123</sup> Beyt:

Olmaq inüvəssər olmadı dilbərle ruborü,  
Yollarda qaldı ayinəvəş çeşni-arizu.

– mətləli qəzəldəndir. YND, *qəzəliyyatı-türki, səh.178*.

<sup>124</sup> F.Küçörünün "Nabinin müqəddəratından nümunələr" başlığı altında verdiyi parçaların hamısı şairin ayrı-ayrı qəzəllərindən götürülmüşdür. Müəllif divanındakı qit'ələrdən istifadə etməmişdir.

<sup>125</sup> Son tədqiqatda Əlişir Novainin təvəllüd tarixi 9 fevral 1441-ci il göstərilir.  
*İzzət Sultən, Novainin qəlb dəftəri, Daşkənd, 1969, səh.30*.

<sup>126</sup> M: 1460.

<sup>127</sup> "Dəhistan" – 1906-1907-ci illərdə Bakıda uşaqlar və müəllimlər üçün nəşr olunmuş jurnal. Nəşir və redaktorları: Ə.L.Cəfərzadə və M.H.Əfəndizadə.

Əlişir Novainin "Əlişir Novai" adlı məqaləsi həmin jurnalın 1907-ci il 3-cü nömrəsində çap olunmuşdur.

<sup>128</sup> "Qəmisül-ə'lum" – türk alimi Şəmsəddin Saminin (1850-1904) altı cildlik liqeti, İstanbul, 11.1306-1316 (M.1888-1898).

<sup>129</sup> ƏND, *səh.3b*.

<sup>130</sup> ƏND, *səh.9a-9b*.

<sup>131</sup> M: 1501.

<sup>132</sup> Ə.Novainin əsərlərindən verilmiş nümunələr Ə.Nəsonzadənin göstərilən məqaləsindən götürülmüşdür.

<sup>133</sup> *Nasir Xosrov Dəhləvi (1253-1325)* – məşhur fars şairi. Nizami Gəncəvinin ilk nəzirəçilərindən olub, "Xəmsə" yazmışdır.

<sup>134</sup> *Əbdürrəhman Cəmi (1414-1492)* – böyük fars və tacik şairi, məşhur "Həft övrəng", "Baharistan", "Nəvəxatül-üns" və s. əsərlərin müəllifi.

<sup>135</sup> *ƏND, səh. 13b.*

<sup>136</sup> *Həsən Qara Hədi (XIX əsr), Mirzə Əlişgər Novras (1846-1918), Mirzə Cəbrayıl Süpehri (?-1902)* – Azərbaycan şairləri.

<sup>137</sup> Son tədqiqatda Gəncə zəlzələsinin tarixi 1139-cu il göstərilir. *AT, səh. 166.*

<sup>138</sup> *Şah Abbas Səfəvi* – 1587-1629-cu illər Səfəvilər sülaləsinin beşinci hökmdarı.

<sup>139</sup> *Nadir şah Əfşar (1688-1747)* – 1736-1747-ci illərdə İran şahı.

<sup>140</sup> *Pavel Dmitriyevič Sisyanov (1754-1806)* – 1802-1806-cı illərdə Qafqaz hərbi qüvvələrinin baş komandanı.

<sup>141</sup> *Fətəhi şah* – 1797-1834-cü illərdə İran şahı.

<sup>142</sup> *Fətəhi Şirvani (1108-1146)* – XII əsr Azərbaycan şairi.

<sup>143</sup> *A. Şirvani şairləri.*

<sup>144</sup> *M: 1165.*

<sup>145</sup> *M: XII əsrin ortalarında.*

<sup>146</sup> *A. Şirvani şairləri: Tərcüməsi:*

Ey Xaqani, sözü yaxşı başa düşdüyündən  
Gəl, sənə incə bir söz deyim, müftəçəsinə eşit:  
O kəs ki, yaşda səndən böyükdür, onu həcv eləmə,  
Ola bilər ki, o sənə atan olsun və sən bilməyəsən.

<sup>147</sup> Sovet ədəbiyyatşünaslarının tədqiqatında Əbülülünun bu beyindəki "İran" kəlməsi "Ərran" şəklində verilir və şairin azərbaycanlı olduğunu təsdiq edən dəlillərdən biri hesab olunur. *AƏT, I cild, səh. 67-68.*

<sup>148</sup> *Tərcüməsi:*

Dünyanın anası mənə doğan andan  
Öz fəzlim və hünərimlə dünyada ustadam.  
İndi ultişmış yaşıma var, İran torpağından  
Şirvana gələndə isə on altı yaşıma vurdı,  
Demirom ki, Keyxosrov və ya Keyqubadam,  
İlkəndarı tərifləyən qoca bir kişiyəm.  
İy Əfəndüddin, əgər düzünü söyləyəsən,  
Sənə öziz canın üçün sənədən narazıyam.  
Sən bizim güzümümüzün işığısan, övladımızsan,  
Sən mənə həm ata, həm də ustad çıxırmısan.  
Ələ ki, mənə şagirdim olmağa meyl göstürdün,  
Sənə qızıl və gümüş lüdiyyə elədim.  
Sənə təlimində şolqat kəməri bağladım,  
Sənə dilini şairliyə ucdım.

Ələ ki, şair oldun, sənə xaqanın yanına apardım,  
Sənə "Xaqani" ləqəbini qoydum...  
Sən ki, tez-tez mənə üstümə od kimi coşursan,  
Nə sən su və oduşan, nə də mən torpaq və küləyəm.

<sup>149</sup> *M: 1126. Son tədqiqatda: 1141-ci il. AƏT, I cild, səh. 106.*

<sup>150</sup> *A. Gəncə şairləri: QƏ, VI cild, səh. 45-89.*

<sup>151</sup> *Иоганн Шлепп. Всеобщая история литературы, т. 1, СПб, 1879, с. 75; М., 1905, с. 108.*

<sup>152</sup> *Tərcüməsi:*

Ey Nizami, xəzinədən bəndi aç,  
Nə vaxta qədər Gəncənin giriftarı olacaqsan?!  
Dürr kimi Gəncə dənizində itəmsə də  
Qohistan [vilayətinin] Qum şəhərindənəm.

Son tədqiqatda Nizaminin Gəncədə doğulması qəti müəyyənləşdirilmişdir. *AƏT, I cild, səh. 106. Prof. Y. Bertels:*

Dürr kimi Gəncə şəhərində itəmsə də  
Qohistan vilayətinin Qum şəhərindənəm.

– beytin "İqbalnamə"nin bəzi əlyazma nüsxələrinə sonradan qondarılma olduğunu sübut etmişdir. *Y. Bertels. Böyük Azərbaycan şairi Nizami, Bakı, 1940, səh. 26.*

<sup>153</sup> *Tərcüməsi:*

Torpağı Məsiho tutiyyə bağışlayan,  
Daşı Kəlimo kimyə bağışlayan,  
Səhəsi güllük, çiçəklik,  
Şəkər qamışlığı və qərəfillik.

<sup>154</sup> *Atabəy Qızıl Arslan* – 1186-1191-ci illərdə Azərbaycan hökmdarı.

<sup>155</sup> *A. Gəncə şairləri.*

<sup>156</sup> *Beyt Nizaminin "Xosrov və Şirin" əsərindədir. Tərcüməsi:*

Mənim e'tiqadına və səmimiyyətimə nəzər saldı,  
Həmdünyan kəndini mənə bağışladı.

Həmin kəndi şairə Qızıl Arslan bağışlamışdır.

<sup>157</sup> *M: 1194.*

<sup>158</sup> *M: 1209. Son tədqiqatda da Nizaminin vəfatı tarixi 1209-cu il göstərilir. AƏT, I cild, səh. 112.*

<sup>159</sup> *Грибоедов А.С. (1799-1827)* – rus yazıçısı və dövlət xadimi. "Ağıldan bələ" əsərinin müəllifi.

1827-ci ilin iyununda A.S.Qriboyedov A.Bakıxanovla birlikdə Nizaminin məqbərəsini ziyarət etmişdir. М.Рафити. Избранное, Баку, 1873, səh.179; И.К.Ениколопов. Грибоедов и Восток. Иран, 1974, səh.129.

<sup>160</sup> *Mirzə Məhəmməd Axundov* – XX əsrin əvvəllərində tanınmış Azərbaycan maarif və ədəbiyyat xadimi. "Şeyx Nizami" əsərindən əlavə, "Əqidül-müslimin", "Məclis yarasığı", "sə'd Vəqqas" və s. əsərlərin müəllifi.

<sup>161</sup> *Axundov Mirzə Məhəmməd. Şeyx Nizami, Gəncə. Əhməd Hacı Həsənzadə mətbəəsi, H.1337 (M-1909) səh.19-20.*

<sup>162</sup> *Frans Franseviç Şarmila (1793-1868)* – fransız şərqşünası.

<sup>163</sup> *Mirzə Cəlal Yusifzadə (1862-1931)* – Azərbaycan jurnalisti və maarif xadimi

<sup>164</sup> Tərcüməsi:

Mə'nəviyyat və fəzilətim e'tibarilə şahların şahıyam,  
Yeri, zamanı və asimanı hökmümlə tutmuşam,  
Uca səli nəfəsim zəng kimi gurdur,  
Dünyanı ölçən qələmim dünya tutan bayraqdır.  
Himmət başım Keyqubad papağını qoymuşdur,  
Təntənə qanadım Qurxan bayrağından yüksəlmişdir.  
Cavanmördlik insafdan yarandığı kimi, söz də məndən yaranmışdır.  
Tərəvət gənclikdən doğduğu kimi, hünor də məndən doğmuşdur.  
Qəzəlim qulaqlarda ərgənin səsi kimidir.  
Sən'ətim zövqlərə qırmızı şərab tə'siri bağışlayır.  
Ulduzların əsas hərəkətvericisi mənəm, özləri tüfeylidir.  
Göy təbəqələrində su mənəm, göy özü qəbqacaqdır.  
Boş yerə təbii çalmıram, əgər çalsam toy olar,  
Boş yerə kütbə (moizə) oxumaram, oxusam, mahnı olar.  
Mən ayım, amma ay kimi tutulub qaralmaram,  
Mən dürrəm, amma dürr kimi ağarma xəstəliyinə tutulmaram.  
Reyhın qönçəsi mehroğan (payız bayramı) havasına bağlı olduğu kimi,  
Məni dodağımın bir işarəsinə xalqların ürəyi bağlıdır.  
Əgər hu sevinc meydanında mənim nəğmələrim olmasaydı,  
Kim müğənni çağırardı ki, muğan meyi içəydi?  
Sədəf kimi halal yeyənom, gövhər kimi haləlzadəyəm,  
İfrazadədən uzağam, gecə-gündüz romanıdayəm.  
Paxil vələdüznadır, mən oyam ki, ulduzum  
Yəmani (Süheyl; Sirius) ulduzu kimi vələdüznı öldürəndir.  
O dəftərin haşını bağla, bu qəsidənin qapısını aç,  
Bunu fəzillər mənzil-həminzil hədiyyə aparırlar.  
Xəzinəmdə bir şavəm (qarq muncuq) də yoxdursa, nə üçün mən  
gövhər saçım?!

Xəritəmdə (süfrəmdə) bir gövhərin də yoxdursa, ağzımı nə üçün  
sədəflə döldürüm?!

Ürəyim və dinim sınıh, yəni də döyüş həvəsindəyəm,  
Başım, ayağım yalındır, yəni də keşikçilik iddiasındayam.  
Fey hökmdar, ey padşah, mənə bir nəzər sal,

Sənin bu nəzərin sayəsində bədləkdən və bədgümanlıqdan çıxım.  
Mənim ürəyim sənin hərəmindir, onu həsəddən qoru,  
Mələk şeytanlarla bir yuvada yaşaya bilməz.  
Kiçikliyimə baxıb məni incitmə, torpağım deyə məni alçaltma,  
Təbimdən və varlığımdan ikuşükliliyi və ondilliliyi çıxar.  
Üzümə görə günahımdan keç, oxşa, mərbəmət elə,  
Xələtəmə baxım ehtiyaclarımı duy!  
Bütün yaranmışlara ölüm yazılmışdır,  
Sən həmişə yaşayarsan, əzəli və əbədi qalarsan.  
Sənə itaət etdiyimə görə, əbədi yaşayası olacağam,  
Bu səadətım olmasa, nə mən, nə həyat?  
Əgər Nizəmidən bir günah baş vermişsə, onu bağışla,  
Kimse asimanın qəzasından yaxasını qurtara bilməz.  
Əzəldən onun vücudunu səadətə yetirən sənənsən,  
Nəfəsi sona çatarkən də onu şəhidlər sırasına yetir.

<sup>165</sup> Tərcüməsi:

Dünya gecə meyhanaya getdim, mənim üçün qapını açmadılar,  
Nə'rə çəkdim, fəryad elədim, heç kəs eşitmədi.  
Ya şərab satanlardan heç biri oyaq deyildi,  
Ya da mən heçkəsə ki, heç kəs mənim üçün qapını açmadı.  
Elə ki, gecə yan oldu, bir az ondan çox ya az,  
Bir rind başını pəncərədən çıxarıb mənə baxdı.  
Ona dedim: – Aç qapını! Dedi: – Get, hərəzə danışma!  
Sənin üçün bu vaxt heç kəs qapını açmaz.  
Bura məscid deyil ki, hər an qapısını açsınlar –  
Ki, sən gec gəlib, tez yuxarı başda əyləşəsən.  
Dünyanın hər yerindən bura yığışanlar var:  
Hindu da, hörmizi də, mö'min də, xristian da, yəhudi də.  
Əgər istəyirsən ki, piri-muğan sənə nəzər yetirsin,  
Həminin ayağının torpağı ol ki, öz məqsədinə çatasan.

<sup>166</sup> *Mustafa ağa "Nasir" təxəllüs, FN, II cild, səh.243-254.*

<sup>167</sup> *Mirzə Həsən Ələqdari (1834-1913)* – məşhur Dağıstan yazıçısı, tarixçi və maarif xadimi.

<sup>168</sup> *MƏAD, səh.76-77.*

<sup>169</sup> *GI, səh.127.* GI-nin H.1260-cı (M.1844) ildə fars dilində yazılmış nüsxəsindən edilmiş bu tərcüməsində bir sıra şəxsiyyət və coğrafi adlar başqa nüsxələrlə müqayisə edilərək dəqiqləşdirilmişdir. Buna görə burada həmin nəşrdən istifadə edirik.

<sup>170</sup> *İzzədin Şirvani* – XII əsr Azərbaycan şairi.

<sup>171</sup> *A. Şirvan şüarəsi.* Son tədqiqatda Xaqaninin təvəllüd tarixi 1120-ci il, vəfatı tarixi 1199-cu il göstərilir. *M.S.Sultanov, Xaqani Şirvani, Bakı, 1954, səh.20, 33; AƏT, I cild, səh.84, 87.*

<sup>172</sup> Tərcüməsi:

Mən əsrin Hüseyniyəm, düşmənlərim isə Yezidim, Şimirimdirlər,  
Günlərim aşura, Şirvan isə mənim üçün Kərbəladır.

<sup>173</sup> Tərcüməsi:

Nuhun o qədər də elmi yox idi,  
Əgər mənim atam onun yerində olsaydı,  
Onun tufanının üstündə  
Elm ilə körpü bağlardı.

<sup>174</sup> Xaqaninin hazırcavablığını göstərən bu rəvayət məzmunca exşar bir rəvayət də Həbibə haqqında söylenilir. Hor iki rəvayətin məzmunu, demək olar ki, eynidir. *Köprülüzada Məhəmməd Fuad. "Azəri ədəbiyyatına aid tədqiqatlar", Bakı, 1926, səh. 37.*

<sup>175</sup> Xaqaninin "Həft iqlim" adlı əsəri olmamışdır. "Həft iqlim" Əmin Əhməd Razinin (?-1593) tərtib etdiyi təzkirədir.

<sup>176</sup> *A. Şirvan şüaarası. Tərcüməsi:*

Ehiiyac karvanının yoldaşlığı ilə Hicaz səhrasına getmiş və yolda "Təhfətül-İraqeyn" nəzmə çekmişdir. İnsafən, o, nəzm elmlərinin heç birində məşhur ustadlardan əskik deyil. Söz sən'ətində o, xüsusi üslub ixtiracısı, yüksək mə'nalar və ürayə yatan ifadələrin sahibidir.

<sup>177</sup> *Əsirəddin Axsikati – XII əsr Fərqanə şairi.*

<sup>178</sup> Tərcüməsi:

Zamanın dövrənini yaradan Allaha and olsun –  
Ki, dövr mənim dövrümdür, zaman mənim zamanımdır.  
Mə'nalar vəhyində şairlərin peyğəmbəri mənim,  
Çünki bu gün söz mö'cüzəsi mənim ifadəmdədir.

<sup>179</sup> *M: 1196*

<sup>180</sup> Parça şairin "Təhfətül-İraqeyn" əsərindəndir.

Tərcüməsi:

Ey oruc tutanların ağzının möhürü,  
Bahar xəstəliklərinin can dərmanı,  
Sənin qorxundan yaşıl niqabda  
Yüz min gözəl gizlənmişdir.  
Sənin mərhəmətindən iki beşikdə  
İki hindu südümər uşaq var.  
Rumluların üzündən su alır,  
Zəncilərin saç qıvrımlığını səndən alır,  
Rum dibaçəsi, səndən rəng alır,  
Zəncilərin güzgülü səndən pas alır.  
Xəzinə açmadan qızıl soripsən,

Əziyyət çekmədən qızdırırsan.  
Gah ömür doğan bir kövsər,  
Gah can yandıran od olursan.  
Özün lütlüyü seçdiyin halda  
Hər kəsi gördükdə, ona zərbafta verirsən.  
Hər ay asimanın peykinə (aya)  
Xələt verir və geri alırsan.  
Ya əlinin altındakılara xələt vermə,  
Ya da öz verdiyini yenidən alma.  
Mənim bacama nə üçün meyl eləmirsən,  
Mənim bacamda ki, əjdaha yoxdur!  
Sən onun bacasını işıqlandırırısan –  
Ki, aşağı bacada ruzu tapır.  
Müzayiqəsiz yağdırdığın nuru  
Öz Xaqanindən əsirgəyirsən.  
O kəsin ki, qızla meyli çoxdur.  
Onu qızılın qulu say, qızılı onun Allahı.  
Hər kəsin ki, kisəsinə qızıl girdi,  
Kisə kimi boğazına kəndir keçir.  
Qızıl nədir? Sönmüş od kimidir,  
Xəstə, ölü bir torpaq kimidir.  
Lə'l horçənd ki, xoşrəng bir qığıtcımdır,  
Daşın qəlbində dönmüş bir qandır.  
Kişi qızıl və lə'l ardınca qaçmaz,  
O uşaqlar ki, qırmızı və sarı [rəngləri] sever.

<sup>181</sup> Tərcüməsi:

Ey sübhədem, gör səni hara göndərirəm,  
Səni vofə günəşinin yanına göndərirəm.  
Bu başı möhürlü məktubumu o məhrəbanə çatdır,  
Kimseyə xəbər vermə ki, səni hara göndərirəm.  
Can bir an aram tapmır, keçəridir.  
Yoxsa səni nə üçün belə tələsik göndərirəm?!

Xaqaninin ürayinə gələn bu dördləri [o nəzərinə]  
Bir-bir söylə, səni dərman üçün göndərirəm.

\* \* \*

Mondo olan dərdi dərmanı satmaram,  
Üstəlik əbədi sağlamlığı da versən, satmaram.  
İnsanın cəllənlənməsini kərlərə tapşırıram,  
Ölüqəblilərə Məryəmin boyunbağısını satmaram.  
Ey xəcə, mən və sən bazarda nə sataq?  
Sən şadlıq satmazsan, mən də qəmimi satmaram.

Zəmana dərzisi heç kəsin əyninə  
Elə bir köynək tikmədi ki, axın don olmasın.

<sup>187</sup> Son tədqiqatda Fəloki Şirvaninin təvəllüd tarixi 1108, vəfatı tarixi 1146-cı ildir. *AƏT, I cild, səh.69.*

<sup>188</sup> "Təzkirəti-şüara" – məşhur ədəbiyyatşünas Əmir Dövlətşah ibn Əlaüddövlə Bəxtişah qazi Səmərqəndinin təzkirəsi H.892-ci (M.1487) ildə fars dilində yazılmış bu əsər "Təzkirəyi-Dövlətşahi" adı ilə məşhurdur.

<sup>189</sup> Orta əsrlər inzibati bölgüsündə "Azərbaycan" məfhumu altında indiki İran Azərbaycanı nəzərdə tutulurdu. Azərbaycanın cənub hissəsinə Aran, Naxçıvan, həmçinin İranın qərb vilayətlərindən İsfahan və Rey tabe idi. *AT, I cild, səh.159.*

<sup>190</sup> Azərbaycan atabəyləri dövlətinin banisi Şəmsəddin Eldəniz (1136-1175) nəzərdə tutulur.

<sup>191</sup> Sultan III Təgrül Şəmsəddin Eldənizin oğulluğu olmuşdur. Böyük Səlcuq hökmdarı Sultan II Təgrül (1132-1135) vəfat etdikdən sonra onun arvadı Mə'minə xatun Şəmsəddin Eldənizə əvəz gətirmiş və Şəmsəddin Eldəniz Sultan III Təgrülə itaq etmişdir. *З.М.Бунятов. Государство Атабеков Азербайджана. Баку, 1978.*

<sup>192</sup> Sultan Məhəmməd Xudabəndə 1578-1587-ci illərdə Azərbaycan hökmdarı olmuşdur. *AT, I cild, səh.423.*

<sup>193</sup> Gl: Katibi Türşizi. Ehtimal ki, F.Köçərli əlyazmasında "m" hərfini "ş" kimi oxumuşdur.

<sup>194</sup> Əsərin adı "Təlxisül-əsar və əcəyibül-molikul-qəhhar"dır. Orta əsrlər Azərbaycan aliminin bu əsəri Paris milli kitabxanasında saxlanılan əlyazmasından (XVII əsrə aiddir) rus dilinə tərcümə olunaraq 1971-ci ildə "Nauka" nəşriyyatında çap edilmişdir. Kitabın əsərin faksimelisi də əlavə olunmuşdur. *Абд ар-Рахид ал-Бакуви. Сокращение [книги о] "памятниках" и чудесах царя могучего, М., 1971, 336 сәh.*

<sup>195</sup> *Kristian Daniloviç Fren (1789-1851)* – məşhur alman şərqşünası. 44 il Rusiyada yaşamış və rus şərqşünaslığının inkişafında böyük xidmətləri olmuşdur. "Ибн Фойстан [Фаллан] и другие арабские источники о русах древних времён" əsərini 1823-cü ildə Peterburqda çap etdirmişdir. *Библиографический словарь отечественных индологов (до октябрьский период) М., 1974, сәh.279-281.*

<sup>196</sup> M: 1500.

<sup>197</sup> *Mirza Məhəmməd xani-dövvüm* – XVIII əsrin ikinci yarısında Azərbaycanın böyük fədailərindən biri olan Bakı xanı, Abbasqulu ağa Bakıxanovun atası.

<sup>198</sup> *Şeyx Bəhəddin [Məhəmməd Bəhəddin Amili] (?-1620)* – I Şah Abbasın (1578-1629) zamanında yaşamış şiə ruhanilərindən olub "Behai" təvəllüsü ilə dini şeirlər və "Cəməyi Abbasi", "Hədisi ərşin", "Nənu halva", "Həblül mötin", "Xülasəti-hesab", "Kəşkül", "Səmədiyyə" və s. əsərlər yazmışdır.

<sup>199</sup> *Fətəli xan* – 1758-1789-cu illərdə Quha xanı.

<sup>200</sup> *Arçiblaq* – Arxipelaq. Egey dənizindəki adalara işarədir.

<sup>201</sup> *Gl, səh.204-226.*

<sup>202</sup> Son tədqiqatda Məstəli Şirvaninin 1837-ci ildə vəfat etdiyi göstərilir. *AT, II cild, səh.941.*

<sup>203</sup> *Gl, səh.226.*

<sup>199</sup> *Pənəhəli xan* – XVIII əsr 40-cı illərin sonu – 1759-cu illərdə Qarabağ xanı

<sup>200</sup> Son tədqiqatda Şuşa şəhərinin salınma tarixi 1750-ci illərin əvvəli göstərilir. *Ə.B.Şükürzadə. Əhməd bəy Cavanşirin "Qarabağ xanlığının tarixi" (Bakı, 1961) əsərinə qeydlər, səh.50.*

<sup>201</sup> *Mirza Cəmal (1773-1853)* – 1797-1822-ci illərdə Qarabağ xanlığında əvvəlcə İbrahim xanın, sonra isə Mehdiqulu xanın vəziri. Ərəb, fars, ləzgi, avar dillərini yaxşı bilirmiş. "Tarixi-Qarabağ" əsərini yazmışdır. 1855-ci ildə onu A.Berje rus dilinə tərcümə edib "Kavkaz" qəzetində (1855, №61) çap etdirmişdir. Həmin əsər 1959-cu ildə Azərbaycan dilində nəşr olunmuşdur (tərcüməçi: A.Babayev).

Mirza Cəmal həmin mövzuda Azərbaycan dilində də əsər yazmışdır. Lakin onun orijinalı əldə edilməmişdir. Həmin əsərin RƏF-də M.M.Xəzani tərəfindən üzü köçürülərək şərh edilmiş iki nüsxəsi saxlanılır: M.M.Xəzani, Qarabağ tarixi, II.1294, M-191; Asarül-Cəmal, H.1296, B-3336.

F.Köçərli Qarabağ tarixinə və M.P.Vaqifin tərcüməyi-həlinə dair mə'lumatın mühüm hissəsini M.M. Xəzaninin "Asarül-Cəmal" əlyazmasından götürmüşdür. Əsərdən istifadə edəndə F.Köçərli onun orijinal yaxud surət olmasının fərqi qeyd etməmişdir. *Mirza Cəmal Cavanşir Qarabaği, Qarabağ tarixi, Bakı, 1959; Araz Dadaşzadə, Molla Pənəh Vaqif (həyat və yaradıcılığı), Bakı, 1966, səh.26-27; Əli Hüseynzadə, XIX əsrin ikinci yarısında Azərbaycan tarixşünaslığı, Bakı, 1967, səh.31-32; 113-118.*

<sup>202</sup> M: 1747.

<sup>203</sup> M: 1748.

<sup>204</sup> Qarabağ və Şəki xanlıqları Rusiya ilə 1805-ci ildə birləşmiş və bu haqda müqavilənamələr həmin il mayın 14-də (Qarabağ – Rusiya) və 21-də (Şəki – Rusiya) imzalanmışdır. *AT, II cild, səh.12.*

<sup>205</sup> *Xurşidbanu Natəvan (1830-1897)* – məşhur Azərbaycan şairəsi. Qarabağ xanlarından İbrahim Cavanşirin nəvəsi, Mehdiqulu xanın qızı. "Məclisi-üns" odo bi cəmiyyətinin başçısı olmuşdur.

<sup>206</sup> M: 1897.

<sup>207</sup> M: 1900.

<sup>208</sup> İran şəhəridir. Böyük fars-tacik şairləri So'di Şirazi və Hafiz Şirazi bu şəhərdə doğulmuşlar.

<sup>209</sup> *Aşıq Əli Kalibəri* – XVIII əsr Azərbaycan şairi.

<sup>210</sup> Qazax rayonunda üç Salahlı kəndi vardır: Daşsalahlı, Ortasalahlı və Qırıqsalahlı. M.P.Vaqif 1717-ci ildə Qırıqsalahlı kəndində anadan olmuşdur. *AƏT, I cild, səh.552; Araz Dadaşzadə, Göst. əsəri, səh.43.*

<sup>211</sup> Qarabağ hakimi İbrahim xan Vaqiflə birlikdə Tiflisə 1784-cü ildə səfər etmişdir. *Araz Dadaşzadə, Göst. əsəri, səh.64.*

<sup>212</sup> F.Köçərli M.P.Vaqifin əsərlərindən götürdüyü misalları oxşarını MV-dən götürmüşdür.

<sup>213</sup> *BM, səh.20-21.*

<sup>214</sup> *Qala* – Şuşa şəhərinə el arasında verilmiş ad.

<sup>215</sup> *Ахмед бек Джаваншир. О политическом существовании Карабахского ханства с 1747 по 1805 год, "Кавказ", 1884, №№139, 150, 154, 161, 167.*

Müəllif əsərini 1901-ci ildə Şuşada kitab halında çap etdirmişdir. Kitabın ikinci nəşri (azərbaycanca), Bakı, 1961.

<sup>216</sup> *Əhməd bəy Cavanşir (1828-1903)* – şair, tarixşünas, mütərcim. F.Kəçərli burada olduğu kimi, Həmidə xanım Dəvatin (Əhməd bəy Cavanşirin qızı, C.Məmməd-quluzadənin arvadı) çap eldirdiyi "Asari-Əhməd bəy" (Tiflis, 1906) kitabına yazdığı müqəddimədə də Əhməd bəy Cavanşirin haqqında müfəssəl mə'lumat verəcəyini və'd etməişsə də, kitabda onun haqqında heç bir mə'lumat rast gəlmirik. Lakin əsərin II cildindəki "Mirzə Kazım Mütəllə" əçərindən görüldüyü kimi (HN, II cild, səh. 220-226) əsərdə Əhməd bəy Cavanşir haqqında da əçər olmuşdur. Ehtimal ki, həmin əçər əsərin üçüncü cildində imiş ki, o da göstərilirdi ki, hələlik əldə edilməmişdir.

<sup>217</sup> Tərcüməsi:

Fələyin mancanağından fitnə daşı yağır,  
Sən əbləhcəsinə Şişo içərisində qorur tırtımsan.

<sup>218</sup> S.Mümtəzin arxivində olan bir qeydə əsasən müəyyənləşdirilmişdir ki, bu beyt Vaqifin deyil, fars şairi Dərgininindir. *Araz Dadaşzadə. Göst. əsəri. səh.68.*

Tərcüməsi:

Əgər mənə qoruyan mənim bildiyimdirsə,  
O, şüşəni daşın ağuşuna qoruyar.

<sup>219</sup> AC, vərəq 65-71.

<sup>220</sup> Tərcüməsi: Canından əl çəken adam ürəyində nə varsa, deyər.

<sup>221</sup> Fars atalar sözüdür. Horfi tərcüməsi:

Cəcə hamilədir, görək gündüz nə doğacaq.

<sup>222</sup> *Molla Vəli Vədadi (1709-1808)* – məşhur Azərbaycan şairi.

<sup>223</sup> AC, vərəq 33-35.

<sup>224</sup> AC, vərəq 35.

<sup>225</sup> Son tədqiqatda da M.P.Vaqifin oğlu Əliəğa ilə birlikdə öldürüldüyü göstərilir. *AƏT, I cild, səh.557; Araz Dadaşzadə. Göst. əsəri, səh.53.*

<sup>226</sup> M.P.Vaqifin qəbri soliqəyə salınmış və üzərində şairin tunc büstü qoyulmuşdur.

<sup>227</sup> *Mirzə Yusif Qarabaği (1794-1864)* – XIX əsr tarixçisi və şairi.

<sup>228</sup> *Mirzəcan bəy Madadov* – XIX əsr şairi.

<sup>229</sup> Kitab "Məcmueyi-divani Vaqif və digər müasirin" adı altında çap olunmuşdur və onda Vaqiflə yanaşı Vədadi, Aşıq Pəri, Aciz, Sabit Şoqaqi və başqalarının da əsərləri çap olunmuşdur.

<sup>230</sup> *Adolf Berje (1828-1886)* – məşhur alman şərqşünası, Azərbaycan ədəbiyyatının ilk tədqiqatçılarından biri.

<sup>231</sup> Kitab "Qafqazda və Azərbaycanda məşhur olan şüoranın əş'anna məcmuədir" adı ilə çap olunmuşdur.

<sup>232</sup> Kitab "Qafqaz şüorasının məşhuru Molla Pənəh Vaqifin ələ düşən əş'anna məcmuə" adı ilə çap olunmuşdur.

<sup>233</sup> F.Kəçərliyə sonrakı tədqiqatda bu şe'rın Vaqifə deyil, Ağqız oğlu Piriyə aid olduğu aşkar edilməmişdir. Onun mətni F.Kəçərliyə 9, M.Y.Qarabaği və A.Berjeye 13

bənddən ibarət olduğu halda, S.Mümtəzda 42 bənddir. *MV; BM, səh.24-28; S.Mümtəz, Vaqif, Bakı, 1925, səh.111-117.*

<sup>234</sup> Bu bənd şairin "Əsərləri"nin son nəşrlərində (Bakı, 1957, 1960, 1968. Tərtib edən: H.Araslı) aşağıdakı şəkildədir:

Qıvrılır könüm tufəngdən dəm vuranda mar tok,  
Od çıxar ağzımdan əl çaxmağı-atəşbar tək,  
Gülleyi-əşki alar çeşməm şoran nar tək,  
Müşki barut ətrilə həm türreyi-tərrər tək,  
Etmədi dimağımı mütəlləq müəttər bir tufəng.

<sup>235</sup> *A.S.Puşkin (1799-1837)* – böyük rus şairi.

<sup>236</sup> *Məhəmmədqasım ağa* – Qarabağ hakimi İbrahim xanın oğlu.

<sup>237</sup> *Əbülfət xan Tuti (?-1839)* – İbrahim xanın oğlu.

<sup>238</sup> Bu bənd şairin əsərlərinin son nəşrlərinə düşməmişdir.

<sup>239</sup> Şairin əsərlərinin son nəşrlərində 20-yə yaxın qəzəli toplanılmışdır.

<sup>240</sup> Vaqif bu şe'rli Vədadinin:

Deyibsiz yə'ni gələm, gəldi bir xəbər, Vaqif,  
Xilaf idi bu sözlər, ya pəşimandır məgər Vaqif?

– mətləli qəzəlinə cavab olaraq yazmışdır.

<sup>241</sup> Fars-tacik şairi Sə'di Şirazi nəzərdə tutulur.

<sup>242</sup> Tərcüməsi:

Yar odur ki, yarın cəfasına dözsün,  
Yarın təmənnası xatirinə öz təmənnasından əl çəksin.  
Əgər hoqqı aşiqin bədənə qılınca çalsalar, belə  
O, öz xətasını görər, yarın xətasını görməz.  
Yar ancaq zövq almaq üçün deyil,  
Biz öz nəfsimizi yardım ötrü öldürdük.  
Mən dostun astanasından başqa bir yol tanıyıram,  
Mən yar ayağının qoyduğu yerdən başqa yere başımı qoymaram.

<sup>243</sup> *Ağa Hüseyn Arif (?-1805)* – Azərbaycan şairi.

<sup>244</sup> Son tədqiqatda Vədadinin şemkirli olduğu və 1707-ci ildə Şəmkirdə doğulduğu göstərilir. *HA, səh.255; AƏT, I cild, səh.540.*

<sup>245</sup> Əhməd bəy Cavanşir. Göst. əsəri.

<sup>246</sup> *Mirmöhşün ağa Ağamirzadə Nəvvab (1831-1918)* – Azərbaycan şair, təzkiyə-nəvis və musiqişünası, Qarabağda təşkil olunmuş "Məclisi-xamuşan" ədəbi məclisinin haqqısı.

<sup>247</sup> *TN, səh.17-18.* M.P.Vaqifin 250 illik yubileyi zamanı (1969) tarix elmləri namizədi Ə.Şükürzadə "Molla Vəli ya Mirzə Vəli" sorlovholi məqaləsində ("Azərbaycan" jurn., 1969, №4) bu vaxta qədər gəy Mirzə Vəli Vədadinin Molla Vəli Vədadi ilə qarışdırıldığını sübut və M.Nəvvabın fikrini təsdiq etməyə çalışmışdır. Filoloji elmləri

namizədi Ş.Comşidov eyni adlı məqaləsində ("Azərbaycan" jurn., 1970, №1) həmin fikrin yanlış olduğunu göstərir.

<sup>248</sup> Son tədqiqata görə Vidadinin vəfatı tarixi 1808-ci ildir. *AƏT. I cild, səh. 542.*

<sup>249</sup> *İza caal-qəza a'mal basər* – Qəza gələndə göz kor olar. Atalar sözünün təkrarı olan bir hədis.

<sup>250</sup> Yə'ni H.1280 (M.1780).

<sup>251</sup> Məsəddəsin bu axırıncı bondi şairin "Əsərləri"nin son nəşrlərinə (Bakı, 1957, 1968) düşməmişdir.

<sup>252</sup> *Fəlyəzhakı...* – görək gülşünlər... Qur'anın "Təvbə" surəsinin *...Fəlyəzhakı qəlibən vəlyəbkü kəsirən...* (görək az gülşünlər, amma çox ağlasınlar ki, onların əməlləri mükafatlandırılınsın.) ayəsindəndir.

<sup>253</sup> F.Köçorlinin qəzəllər sırasına daxil elədiyi bu şeir şairin əsərlərinin göstərilən nəşrlərində qoşmalar cərgosində verilmişdir.

<sup>254</sup> *Məşədi Əyyub Baki (1866-1909)* – "Məclisi-foramuşan" odəbi məclisinin fəal üzvlərindən biri. RƏF-də şairin avtəqraf divanı saxlanılır (şifri: B-5615).

<sup>255</sup> Əbcəd hesabla 47 rəqəmi פ (m) və ז (z) hərflərindən ibarətdir. زمستان (zimistan) sözündən bu iki hərflə düşəndə ستان (stan) qalır. "Fürsət gülə düşdü" – "gül" "stan" ilə birləşib "gülüstən" əmələ gətirdi.

<sup>256</sup> Son tədqiqatda Fətəli xanın 1758-1789-cu illərdə xanlıq etdiyi göstərilir. *AT, I cild, səh. 340.*

<sup>257</sup> M: 1758.

<sup>258</sup> M: 1767.

<sup>259</sup> *MƏAD, səh. 126.* Tərcüməsi:

Fəloyin səhifələrinə parlaq xətlə yazıldı,  
Dünyaya Fətəlinin bayrağı qanad açdı.

Son tədqiqata görə Fətəli xan nə şair olmuş, nə də "Müştəri" təxəllüsü ilə şeir yazmışdır. Mirzə Həsən Əlqədari bu beytə əsaslanaraq Fətəli xanın şair olduğunu söyləmişdir, əslində isə həmin beyt Fətəli xanın sarayındakı şairlərdən birinə məxsusdur.

Məndəki qəzəl də Fətəli xanın deyil. Qəzəlin son beytindəki "müşəri" kəlməsi hərfi mənada işlənmişdir. Şairin təxəllüsü "İtali"dir. Əsil adı Fətəli bəydir. Cənəbdə Ziyadoğlular nəslindən olan Fətəli bəy Ziyad oğlu Halinin RƏF-də saxlanılan B-2504 şifrli divanında həmin qəzəl vardır.

"Asari-Dağıstan"dan istifadə edən F.Köçorli də Mirzə Həsən Əlqədarinin şəhvacınlığını öz əsərində təkrar etmişdir. *Ənvər Şükürrəzadə, Fətəli xan şair deyildi, "Azərbaycan" jurn., 1974, №11.*

<sup>260</sup> *MƏAD, səh. 126-127.*

<sup>261</sup> M: 1839.

<sup>262</sup> Əhimal ki, F.Köçorli Ə.Tutinin şeirləri üçün RA-dan (səh.6-7) istifadə etmişdir.

<sup>263</sup> Tərcüməsi:

Sənə camalının əksini yuxuda gördüyüm gecədən  
Dünyada hər kimə ki, bağlı idim, ondan əlaqəni kəsdim.

Sənə üzüne and içdim ki, oğor bəhişt hürilərinin sorağını –  
Versələr də, sənə başqa yar axtarmayım.

Hələ sənə vüsal şərabından piyalə başıma çökməmiş  
Hicran saqısının ölindən nə zəhərlər daddım!

Yaşamaq ümidində idim, amma sənə qılincinin suyunu içdim,  
Vüsalının arzusunda idim, amma ayrılığını seçdim.

Rəqib onu mənədən incitmişdir, mən də onu rəqibdən,  
Əfsus ki, o, muradına çatdı, mən isə çatmadım.

Mən dostdan başqasına ürok bağlamadığım toqsirilo

Bir günahsız öldürsünlər heç yerdə görmədim və eşitmədim...

Sənə dədəğini çox vəsf eləmişlər, amma bir kəsi

Bu rənzərdə Tuti kimi söz horifi görmədim.

<sup>264</sup> Gürcüstan Dövlət muzeyində Qəvsinin naqis otyazma divanı saxlanılır. Əhimal ki, F.Köçorli bu otyazmasından istifadə etmişdir. *M.Seyidov, Qəvsi Tabrizi, Bakı, 1963, səh. 22.*

<sup>265</sup> *Əlican Qəvsi Tabrizi (XVII əsr)* – Tabrizdə anadan olmuş, ilk təhsilini burada aldıqdan sonra İsfahana getmişdir. Təvəllüd və vəfatı tarixləri hələlik dəqiq mə'lum deyil. *S.Mümtəz, "Qəvsi", Bakı, 1925; İsmayıl Hikmət, "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi", Bakı, 1928; HA, səh. 131-169; M.Seyidov, Göst. əsəri; AƏT, I cild, səh. 506-516.*

<sup>266</sup> M: 1591.

<sup>267</sup> Tərcüməsi:

Sənə olduğun yerdə heç kəs yoxdur.  
Məndən ora kim xəbər apara bilər?

268

Tabriz açar könlümü, Qəvsi, gər açılsa,  
Hərçənd ki, Firdovs Sifəhano yetişməz.

– beytindəki "Sifəhan" İsfahan şəhərinə işarədir. Doğrudan da şair bu beytləri qürbətdə – İsfahanda olduğu zaman yazmışdır.

<sup>269</sup> M: 1766-1776.

<sup>270</sup> F.Köçorli XVIII əsrdə yaşamış Uğurlu xan ilə Qəvsinin müasiri Uğurlu xan Ziyad oğlu Məsalibi şəhv saldıqından Qəvsi M.P.Vaqifin müasiri hesab etmişdir. Həlbuki o özünə bir az əvvəl (HN, I cild) "Gülüstani-İrom"dan istifadə edərək Uğurlu xan Ziyadoğlu Məsalibi haqqında düzgün mə'lumat vermişdir.

<sup>271</sup> Son tədqiqatda Ağaməsih Şirvaninin XVIII əsrin əvvəlində Şamaxı şəhəri yaxınlığındakı Dədəgünəş kəndindən anadan olduğu müəyyənləşdirilmişdir, onun təvəllüd və vəfatı tarixləri hələ dəqiq mə'lum deyildir. *HA, səh. 245-254.*

<sup>272</sup> *Sultan Məcid Qanızaadə (1866-1937)* – görkəmli Azərbaycan yazıçısı və ictimai xadimi.

<sup>273</sup> MV.

<sup>274</sup> MV.

<sup>275</sup> *QM, səh. 495.*

<sup>276</sup> QM, səh.489-491.

<sup>277</sup> Son tədqiqatda Nişat Şirvaninin XVIII əsrin əvvəllərində Şamaxıda doğulması göstərilirsə də, təvəllüd və vəfatı tarixləri hələlik dəqiq müəyyənləşdirilməmişdir. S.Mümtaz. Nişat Şirvani, Bakı, 1925; HA, səh.185-188.

<sup>278</sup> QM, səh.418.

<sup>279</sup> QM, səh.419-420.

<sup>280</sup> QM, səh.420.

<sup>281</sup> QM, səh.418-419.

<sup>282</sup> QM, səh.329.

<sup>283</sup> Tərcüməsi:

Bacardığın qədər heç kəsin yanında sırr açma,  
Amandır, bu qapını heç kəsə açma!  
Əgər sirlərin ürəyində gizlənərsə,  
O muradın tezliklə hasil olar.  
Peyğəmbər demişdir: hər kim ki, sirri gizlətsə,  
Tezliklə öz muradına çatar.  
Toxum torpaqda gizlənərsə,  
Bostan bitkilərinin başı olar.  
Qızıl və gümüş əgər üstüörtülü olmasaydılar,  
Onlar maddədən nə vaxt pərvəriş tapardılar?!

<sup>284</sup> RA, səh.35.

<sup>285</sup> M: 1805.

<sup>286</sup> Nə F.Köçərlinin istifadə etdiyi H.Qaibovun "Məcmuə"sində, nə də "Azərbaycanda məşhur olan şüəranın əs'arına məcmuə" adlı dördcildlik əsərində Ağahüseyn Arif adlı şairə rast gəlmədik. Ehtimal ki, F.Köçərli Ağahüseyn Arifin şeirlərini "Riyazül-üşşiqin"dən götürmüşdür. Həmin təzkirədə Ağahüseyn Arifdən üç şeir verilmişdir ki, F.Köçərlinin verdiyi şeirlərin eynidir. RA, səh.35-37.

<sup>287</sup> M: 1856.

<sup>288</sup> Tərcüməsi:

O vaxtlar ki, bizim damağımız çağ idi,  
Hicrətdən altı yüz əlli altı il keçmişdi.  
Muradımız nəsihət demək idi, dedik,  
Allaha tapşırıb getdik.

<sup>289</sup> Tərcüməsi:

Nə bir daha Sı'dı gələr və nə də həmin dövrən.

<sup>290</sup> Seyid Nigari (1815-1885) – XIX əsr Azərbaycan şairi. XIX əsrin ortalarında Qazax və Qarabağ tarəflərinə yayılmış dini-siyasi təriqətin təşkilatçısı; Mirza Məhəmmədun Qumri (1819-1891) – XIX əsr Azərbaycan mərsiyə ədəbiyyatının nümayəndəsi.

<sup>291</sup> Tərcüməsi:

Təbriz səltonətində şanlı-şövkətli izzətli Ağa Mirzə Məhəmmədin karxanasında aliconab Mirzə Rza oğlu Məshədi Məhəmmədin buyruğu ilə əslî mərhum İbn Mirzə Məhəmmədəli ibn Mirzə Cəfər Xorasaninin – Məshədin müqəddəs, nurlu, həyatında yerləşən abad olmuş, şöhrətli məktəbin banisinin (onlara min-min dəfə salavat və sadlıq olsun) nəslindən olan Xorəsanda doğulmuş milanlı kiçik, fəqir Yusifül-Ələvi Əlmusəvi Təbrizinin xəttatlığı ilə cümo günü 1273-cü il məhərrəm ayının 2-də tamamlandı.

<sup>292</sup> M.Torbiyotin "Dənışmondani-Azərbaycan" əsərində (Tehran, 1936, səh.250) "Aciz" toxolluqlu iki şairin adı çəkilir: Xəlifo Məhəmməd Sərablı Aciz və Hacı Mirzə Yusif Aciz. Birincinin Sərabda, ikincinin isə Mərənddə doğulduqları göstərilirsə də, onların təvəllüd tarixləri və hansı dildə yazdıqları haqda əsərdə heç bir mə'lumata rast gəlmirik.

Akad. F.Qasımlı. Acizin adının Məhəmməd Xəlifa olduğunu göstərir. FQ, səh.79.

<sup>293</sup> Kəşimərs, Cəşid, İskəndər, Davə, Fəridun, İrac, Mənuçehr, Qubad – Firdovsinin "Şahnamə" əsərinin qəhrəmanları.

<sup>294</sup> Mir İsmail Həsəni (?-1615) – Şah Abbas dövründə yaşamış məşhur xəttat.

<sup>295</sup> AD, səh.10-11.

<sup>296</sup> AD, səh.83.

<sup>297</sup> AD, səh.35.

<sup>298</sup> AD, səh.35-36.

<sup>299</sup> AD, səh.15.

<sup>300</sup> AD, səh.76-77. Son beytdəki "kəman" divanda: sinan.

<sup>301</sup> Rüstəm, Əfrasiyab, İsfəndiyar, Kədər, Fəramərz, Bijən – Firdovsi "Şahnamə"sinin qəhrəmanları.

<sup>302</sup> AD, səh.83-84.

<sup>303</sup> AD, səh.81.

<sup>304</sup> AD, səh.82.

<sup>305</sup> AD, səh.82-83.

<sup>306</sup> AD, səh.6-7. Son beytdəki: Fəruq – xəlifə Ömerin ləqəbi; Bəbəkri-Siddiq – xəlifə Əbubəkr Siddiqi işarədir.

<sup>307</sup> AD, səh.9.

<sup>308</sup> AD, səh.9-10.

<sup>309</sup> AD, səh.96.

<sup>310</sup> AD, səh.76.

<sup>311</sup> AD, səh.78.

<sup>312</sup> AD, səh.78.

<sup>313</sup> AD, səh.70.

<sup>314</sup> AD, səh.60-61.

<sup>315</sup> AD, səh.69.

<sup>316</sup> AD, səh. 78-79.

<sup>317</sup> AD, səh.38-39.



Sənə yaxın olanın cavan bexti var,  
O qocalmaz, çünki uca behiştədir.

<sup>319</sup> Bu fikir mübahisəlidir.

<sup>320</sup> F.Köçerlidən sonrakı tədqiqat göstərir ki, Sabit Şəqaqi İran Azərbaycanında Marağanın yaxınlığındakı Şəqaq kəndindədir. Şair Mehdi bəy Şəqaqinin bacısı oğludur. 1799-cu ildə gənc yaşlarında vəfat etmişdir. 1000 beytə yaxın əsəri qılmışdır. FQ, səh.78; Mahmud Mirzə Qacar. *Səfinatül-Məlmud*, Təbriz, H.1346, səh.672-673.

M.Y.Qarabağının əsərində Mehdi bəy Şəqaqinin adı altında bir qoşma və bir qəzəl verilmişdir. Qoşmanın son bəndində "Mehdi", qəzəlin başlanğıcında isə "Sabit" təxəllüsü işlənmişdir. Bu əsərdən istifadə edən F.Köçerli belə ehtimal etmişdir ki, "Mehdi" şairin adı olmuş, o, həm "Sabit", həm də "Mehdi" təxəllüsləri ilə yazmışdır. Halbuki yuxarıda göstəriləyi kimi, bunlar ayrı-ayrı şəxslər olmuşlar.

Akad. F.Qasımlı bu məsələdə bir qədər dolaşıqlığa yol vermişdir: "F.Köçerli Qarabağının kitabından Sabit Şəqaqinin adına olan qəzəli "Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları" əsərinə köçürmüş və onu Mehdi bəy Şəqaqiyyə aid etmişdir" (FQ, səh.78). Halbuki F.Köçerlinin əsəri belə bir nəticəyə gəlmək üçün əsas vermir.

<sup>321</sup> Tədqiqat əsərlərindən birində Rəfein Şəki xan Hüseyn xan Müştəqin sarayında yaşadığı, başqa birində isə onun kəlibərli olduğu göstərilir. S.Mümtəz. *Məhəmməd Hüseyn xan Müştəq*, Bakı, 1925, səh.17; H.Arashinin M.P.Vaqifin "Əsərləri" nə yazdığı qeydlər, Bakı, 1968, səh.261.

<sup>322</sup> MV.

<sup>323</sup> Tərcüməsi:

İstiot dənəsi də qərədir, ayüzlülərin xalı da,  
Hər ikisi ürək yandırır, amma bu hara, o hara?

<sup>324</sup> *Акты, собранные Кавказской Археологической Комиссии. Архив Главного Управления наместника Кавказа, тт. I-XII. Под редакцией А.Берже, Тип. лит., 1866-1904.*

<sup>325</sup> M: 1774.

<sup>326</sup> Bu misrada söz düşüb.

<sup>327</sup> M: 1828.

<sup>328</sup> M.Y.Lermontov (1814-1841) – böyük rus şairi.

<sup>329</sup> Qubalı Ağabəy və Mirzə Babanın şəxsiyyətləri haqqında hələlik əldə heç bir mə'lumat yoxdur.

<sup>330</sup> Tərcüməsi:

Şorət vadisində oğruların ayağını kəsdi,  
Ədalət qılıncından daim qan damar.

<sup>331</sup> Tərcüməsi:

Nəhs, yolkəsən oğruların çoxluğundan  
Bəzən ölümlün kəfoni də oğurlanırdı.

<sup>332</sup> *Ənvəri* (?-1209) – fars şairi.

<sup>333</sup> *Rəxs* – "Şahnamə" qəhrəmanı Rüstəmin atının adı.

<sup>334</sup> *Övc ibn Ənuq* – əfsanəvi surət. Əfsanəyə görə, guya o, dünyada ən nəhəng adam olmuşdur; ən dərin dənizlər belə onun topuğunda qalmışdır.

<sup>335</sup> ...*küllü şe'yin halikün illa vəchahü* – ...zəatından başqa hər şey yox olur. Qur'anda "Qənos" surəsinin ayəsidir. Mə'nası: Allahdan başqa hər şey yox olur, məhv olur.

<sup>336</sup> *Qarun* – eramızdan əvvəl yaşamış çox varlı və eyni zamanda çox xəsis və qəddar hökmdar. Rəvayətə görə Musa peyğəmbərin qarğıışı nəticəsində öz dövləti ilə birlikdə yerə batmışdır.

<sup>337</sup> M: 1841.

<sup>338</sup> Əbcəd hesabı ilə "nov axərət" ifadəsindən hicri 1257-ci (M.1841) il alınır.

<sup>339</sup> Əbcəd hesabı ilə deyilmiş bu maddəyi-tarix. H.1253-cü (M.1873) ilə mütəbiqdir.

<sup>340</sup> *Əbülvalld Həsən ibn Sabit* (?-674) – məşhur ərəb şairi.

<sup>341</sup> Tərcüməsi:

Şeir qoşan Salik qəvvəs olarsa,  
Qəzəl dənizindən gövhərlər çıxarar.

<sup>342</sup> Son tədqiqatda "Quba"nın "qaya" mə'nasında olan "Quva" sözündəki "v"nin "b"yə çevrilməsi nəticəsində əmələ gəldiyi göstərilir. A.Гусейнзadə. *Об этимологии топонима Куба, "Советская тюркология" журн., 1971, №2, səh.125.*

<sup>343</sup> M: 1847.

<sup>344</sup> Tərcüməsi: Allah ona çox-çox rəhmət eləsin.

<sup>345</sup> Son tədqiqatda A.Bakıxanovun Qafqazın baş hakimi general A.P.Yermolov tərəfindən Tiflisə də'vət olunub onun idarəsində Şərq dilləri mütərcimi vəzifəsinə düzəlməsi tarixi 1819-cu ilin dekabr ayı göstərilir. F.Qasımlı, A.Bakıxanov, Bakı, 1956, səh.22; AƏT, II cild, səh.66.

<sup>346</sup> *Ivan Fyodoroviç Paskeviç* (1782-1856) – 1827-1856-cı illərdə Qafqazın baş hakimi.

<sup>347</sup> Gİ, səh.221-222.

<sup>348</sup> *Lacabre və latəfiz bəlhiyyə beynəl-əmreyni* – nə cəbrdir, nə təfəvviz, bəlkə bu iki şeyin arasındadır. Bu, bir hədisdir. İslam dininin təriqətlər və cərəyanlarından olan cəbriməzhəblər cə' hesab edirdilər ki, insanlar öz ixtiyarında deyil, istər xeyir və istər şər işləri onlara Allah elətdirir. Ona görə də onlar şər işlərdə özlərini deyil, Allahı müqəssir bilirdilər. "Təfəvviz" isə bir nüv bunun əksinədir.

F.Köçerliyə görə, A.Bakıxanovun oqidesi bu məzhəblərin heç birindən olmayıb, onların ortasında orta bir yer tutmuşdur.

<sup>349</sup> Tərcüməsi:

Her kəs əməli özündən görməyə mə'min deyil,  
Öz meylini haqqə tərəf salmayan kafirdir.  
Dünyada qüvvəsiz hərəkət olmadığından  
Əməl də bizim ixtiyarımızdadır, həm də bəyşillənəzdir.  
Ey Qüdsi, dostdan hər nə yetişsə, xoşdur,  
Hər fəsadın arxasında yaxşılıq durur.

<sup>350</sup> Bu əsərdə təkcə Dağıstan deyil, Azərbaycan və xüsusilə Şirvan tarixinə aid mə'lumatlar da vardır.

<sup>351</sup> 1843-cü ildə A.Bakıxanov "Gülüstani-İrəm"-i "История восточной части Кавказа" adı ilə rus dilinə tərcümə edir. 1844-cü ilin may ayında Tiflisə gəlib əsərin əlyazmasını general Neydqarta təqdim edir və onu çap etdirmək arzusunda olduğunu bildirir. General Neydqart əsəri 1844-cü ilin 25 avqustunda (3 sentyabr) Peterburqda hərbi nazir knyaz A.İ.Çernışova göndərir. 1845-ci ilin 8 (20) martında Çernışov A.Bakıxanovun əsəri haqda çar I Nikolaya mə'lumat verir. I Nikolay A.Bakıxanovu 800 gümüş manat məbləğində briyanti üzüklə mükafatlandırır və əsər rə'y yazılmaq üçün Elmlər Akademiyasına göndərilir. Həmin gün Çernışov əsəri xalq maarif naziri Uvarova verir və imperatorun kabinindən briyanti üzüyü alıb Tiflisə general Voronsova Bakıxanova çatdırmaq üçün göndərir. Voronsov Çernışova 2 (14) may tarixli mə'lumatında briyanti üzüyü A.Bakıxanova çatdırıldığına xəbər verir. 1845-ci il martın 21-də (2 aprel) EA-nın tarix-filologiya şöbəsinin iclasında əsər akademiklər M.Brosse və B.Doma təqdim edilir. Onlar "Gülüstani-İrəm"-ə müsbət qiymət verirlər. 1845-ci ilin iyulunda (16 iyul) Çernışov əsəri Brosse və Domun rə'y-i ilə birlikdə Voronsova göndərərək onun çapı barədə rə'yini və nəşr üçün nə qədər məbləğ lazım olduğunu bildirməyi xahiş edir. Voronsov Bakıxanovun əsərini nəşr etməyin böyük əhəmiyyəti olduğunu yazır. Başqa bir məktubunda Voronsov Çernışova yazır ki, A.Bakıxanov onun yanına gəlmiş və əsərin dövlət hesabına çap olunub özünün isə 3 min gümüş manatla mükafatlandırılması fikrində olduğunu bildirmişdir. 1845-ci il dekabrın 26-da (7 yanvar 1846) Çernışov Bakıxanovun fikrini I Nikolaya çatdırır və akademik Brosse və Domun "Bakıxanovun əsəri Avropa tonqidine davam gətirə bilməz" qeydini əsas tutaraq qərara gəlir ki, əsər dövlət hesabına nəşr olunmasın, amma müəllifə əsəri öz hesabına, çap etdirməyə icazə verilsin. Çar buna razı olur və beləliklə, əsər çap olunmur. *Э.М.Ахмедов, А.К.Бакыханов и его миропонимание (докторлук диссертация, АДУ kitabxanası. şifr: 1754), Bakı, 1966, sah.201-207.*

<sup>352</sup> M.Aslanov "Nəsihət"lər haqqında haqiqət" adlı məqaləsində ("Azərbaycan" jurn., 1971, № 2) sübuta yetirir ki, A.Bakıxanov "Nəsayih" əsərini (F.Köçərliyə: "Kitabi-nəsihət"; "Nəsihetname") farsca yazmış və o, 1907-ci ildə qubalı Seyid Rza Mirhüseyn tərəfindən azərbaycancaya tərcümə edilmişdir.

M.Hacinskiyin Quba şairlərinin tərcümeyi-halı və əsərlərindən nümunələrlə bərabər F.Köçərliyə göndərdiyi azərbaycanca "Nəsihetname" həmin Seyid Rza Mirhüseyn oğlunun tərcüməsi imiş. F.Köçərli buradakı nəsihətlərdən 25-nin üslubunda müəyyən dəyişiklik edərək əsərinə salmışdır. Tərcümənin yeganə nüsxəsi RƏF-də (şifr: M-124, inv. 3557) saxlanılır.

<sup>353</sup> *Vəzirov Mirza Əbülhasən həy Zöv'i* – XIX əsrin 60-cı illərində Novoçerkass gimnaziyası Şorq dilləri şöbəsinin müəllimi.

Əsər 1861-ci ildə Peterburqda Elmlər Akademiyası mətbəəsində "Учебник татарск-азербайджанского наречия" adı altında çap olunmuşdur.

<sup>354</sup> Son illərdə A.Bakıxanovun bədii əsərləri toplanaraq bir neçə dəfə çap olunmuşdur.

<sup>355</sup> *Mehdi həy Hucinski (1879-1941)* – Azərbaycan jurnalisti, tənqidçi və teatr xadimi.

<sup>356</sup> A.Bakıxanovun göstərilən müxəmməsi jurnalın 1907-ci il 28-ci nömrəsində dərc olunmuşdur.

<sup>357</sup> *İvan Andreyeviç Krilov (1769-1844)* – böyük rus yazıçısı, jurnalist və münşisi.

<sup>358</sup> İ.A.Krilovun "Eşşək və bülbül"ünü Abdulla Şaiq də tərcümə etmişdir. Əhli-mal ki, F.Köçərli burada Abdulla Şaiqin tərcüməsini nəzərdə tutur.

<sup>359</sup> "İbrahim bəyin səyahətnaməsi" – İran Azərbaycanının görkəmli ədibi Hacı Zeynalabdin Mərağayinin (1838-1910) əsəri. 1911-ci ildə Kərbəlayi Vəli Mikayılov əsəri azərbaycancaya tərcümə edərək (8 hissədən ibarət və hər hissə ayrıca kitab şəklində) Bakıda Orucov qardaşlarının mətbəəsində çap etdirmişdir.

<sup>360</sup> Tərcüməsi:

Ey belasına bədənim, canım fəda olan,  
Ey Allah, mən qəm, əzab, belə istəyirəm.  
Dəli könüm çıxmağa can atır,  
Məni məcxanəyə tərəf çəkir.  
Şövrə özü oddur, biz pərvanəyik,  
Lakin birçə buraxılışa (buraxılış vərəqəsinə chtiycamız var)  
Bu yaranmışını təmiz yandır,  
Yaralı sinəyə bir məlhəm bağışla.  
Şirinin eşqi mənim başıma şur saldı.  
Kuhkənin\* külüngü yənə göyə qalxdı.  
Mən kuhən deyiləm, Vamiq də deyiləm,  
Mən nə Şirinə, nə də Ərzaya aşiq deyiləm.  
Mən bir Leyliyə aşiqəm ki,  
Karvan ondan zınqırov kimi daim şüru fəğəndadır.  
Onun karvanının dünya adlanan bir dəvəsi var ki,  
Hamı onun yükünün altında acizdir.  
Ey dünya heyranı və sərgərdanı olan,  
Ey canım və bədənimlə qada-belasını aldığım.  
Ey mə'suq, aşiq, yar olan,  
Ey qazi, Mənsur, dar ağacı olan,  
Məgər dəli, cv odlandırıran,  
Elmdən xəbərsiz ürəyi mənə verdin?!

Öz məhəbbətlərinlə qarışdıraraq  
Mənim daxilimə Leylinin məhəbbətini tökdün.  
Leylinin eşqi qəlbində şölələndi,  
Yenə ağıllı fikirlərim dəli oldu.  
Tədbir zəncirini qırdım,  
Bundan sonra mən zəncir istəməyirəm.  
Boynumdan bu zənciri aç,  
Aparacağın yerə özüm gəderəm.  
Ey nişansız, səni harada axtarıram?  
Sənin məkanın harada olduğunu bilmirəm.  
Səni gah Kə'bədə axtarıram, gah kilsədə,  
Səni gah öz yanımda tapıram, gah özge yanımda.

\* Nizami Gəncəvinin "Xosrov və Şirin" əsərinin qəhrmanı Fərhadin ləqəbi

Gah ənqa kimi nişansız kaşanədəsən,  
 Gah da şam kimi evin içində.  
 Sənin üçün bir mənzil bilmirəm,  
 Bu qəder bilirəm ki, ürəkdə sakinsən  
 Eşqə, onun qövqasına afərin!  
 Yənə eşq sövdəsindən bihuş oldum.  
 Eşq mənə başdan ayağa kimi od vurdu,  
 Əhsən sənə, ey qanlı eşq, əhsən!  
 Aləmə hay-küyü eşq salmışdır,  
 Şirləri eşq zəncirləmişdir.  
 Suyu və torpağı oda eşq çevirir,  
 Fələklər xərmənini eşq yandırır.  
 Şahları aciz və möhtac eşq edir,  
 Mahmudu Ayaza eşq bağlayır.  
 Yox, səhv oldu, mən hara, aşıqlıq hara?  
 Eşq hər nəlayiqi işindən yüksəkdir,  
 Eşqbazlıq hər oğulun işi deyil.  
 Qartalın işi milçöyi əlindən gəlməz.  
 Aşıqlıq susuz Hüseynin işidir,  
 O, xəncər yarası üçün susuzdur.  
 O kafirlər din padşahına –  
 Nizə, qılınc və ox yarası vurduqca,  
 O, cığır yangısı ilə deyirdi:  
 "Dirildim, başqa yara vur!"  
 Kaş ki, mənim yüz canım olaydı,  
 Hamısı canana fəda olaydı.  
 Əfsus, canım bir dənədən artıq deyil,  
 Dərvişin bundan artıq töhfəsi yoxdur.  
 O aşıqın beyni boşdur ki,  
 Dost yolunda özünü parçalaya bilmir.  
 Beyin nədir, dori nədir, dost dostdur,  
 Aşıqların məqsədi eynən odur, odur!  
 Ey camaat, siz də elə bilirsiniz ki,  
 Mən susuzluqdan cana gəlmişəm?  
 Mən əgər su istəsəm, yer dəniz olar,  
 Dünyada torpaq tapılmaz olar.  
 Mən susuz deyiləm, özüm səlsəbil və Kövsərəm,  
 Başdan ayağa kimi dirilik suyuyam.  
 Hökmüm əgər bu dövrənin əksinə olsa,  
 Asiman dayanar, yer hərəkətə gələr.  
 Ey kafirlər, bu pərdəni yırtın!  
 Bu solmuş bədəni buraxın!  
 Bu ariq bədən bizim aramızdadır, baxın! –  
 Bu pərdəni aradan götürün!  
 Yox, səhv oldu, bədən də candır,

Əgər diqqətlə baxsan, can da bədənədir.  
 Görmədin cənnət bağının bülbülü Mövləvi  
 "Məsnevi" də necə demişdir:  
 "Bədən candan və can bədənədən ayrı deyildir,  
 Lakin heç kəsə canı görmək imkanı verilməmişdir"...

<sup>361</sup> Kitab 103 nəsihətdən ibarətdir.

<sup>362</sup> M: 1836.

<sup>363</sup> *M.F.Axundzadə (1812-1878)* – böyük Azərbaycan yazıçısı, mütəfəkkiri və ictimai xadimi.

<sup>364</sup> *Həsən bəy Məlikov Zardabi (1837-1907)* – böyük Azərbaycan jurnalisti və maarif xadimi, ilk Azərbaycan qəzeti "Əkinçi"nin (1875-1877) banisi, redaktoru və nəşiri.

<sup>365</sup> *Nikolay Alekseyeviç Nekrasov (1821-1878)* – böyük rus şairi, inqilabçı-demokratı.

<sup>366</sup> *Ivan Sergeyeviç Turgenyev (1818-1883)* – məşhur rus yazıçısı.

<sup>367</sup> *Lev Nikolayeviç Tolstoy (1828-1910)* – böyük rus yazıçısı.

<sup>368</sup> *Anton Pavloviç Çexov (1860-1904)* – böyük rus yazıçısı.

<sup>369</sup> *Zəhra* – İslam peyğəmbəri Məhəmmədin(s.s) qızı, I İmam hözrət Əlinin arvadı.

<sup>370</sup> *Mirzə Əbülhasən Şəhid (?-1884)* – XIX əsr Azərbaycan şairi.

<sup>371</sup> Tərcüməsi:

Şəhid onun vəfatı ilə bu mısraı dedi:  
 Hezar ah əzin qamət, hezar ofsus.  
 (Bu qamətə min ah, min təəssüf)

<sup>372</sup> M: 1833.

<sup>373</sup> *Məhəmməd bəy Aşiq (1776-1861)* – Azərbaycan şairi.

<sup>374</sup> Cəfərqulu xan Nəva haqqında bax: *HN, I cild, səh.322-330.*

<sup>375</sup> M: 1839.

<sup>376</sup> Son tədqiqata görə Kərbəlayı Abdulla İbn Canının təvəllüd və vəfatı tarixləri 1777-1838-ci illərdir. *FQ, səh.45.*

<sup>377</sup> *Kərbəlayı Səfi Vələh* – XIX əsr Azərbaycan şairi.

<sup>378</sup> Bu şe'r-i Vələhə Abdulla İbn Canı yox, Aşiq Qənbər yazmışdır və Vələhin cavabı da İbn Canıya deyil, Aşiq Qənbərədir.

<sup>379</sup> Tərcüməsi:

Şuşa məmləkətinin banisi ki, özəmət və cah-cəlalda  
 Onun taxtının qübbəsi ayın pərdəsinə to'ne vururdu.  
 Yə'ni fəlok təmürəqlı sərkerdə İbrahim xanın ki.  
 Qapısı dünyanın bütün xanlarının pənahı idi.  
 Bir parlaq gövhəri vardı.  
 Onun ay üzünün şüası günəşin başına papaq idi.  
 O pak Gövhər məscid və məhrəbin banisi oldu,  
 Yüksək behişt əhalisinin hamısı buna şahid oldu.

Dua əhlinin qələmi onun tarixini yazdı:  
 "Bad peyvəstə Gühər dər sədəfi-lütfüllah".  
 (Allahın Kəram sədəfində Gövhər daimi olsun).

<sup>380</sup> M: 1832.

<sup>381</sup> RA, sah. 76.

<sup>382</sup> Tərcüməsi:

Ağa, böyük və yeganə Allah haqqı  
 Bu söz-söhbətdən əsla xəbərim yoxdur.  
 Çoxdandır ki, mən heç danışmıram, amma  
 Zəmanə adamları mənim adımdan danışirlar,  
 Qaral bir qırqovulu çəngəlinə alanda  
 Göydəki bütün sərcələr qışqırmağa başlarlar.

<sup>383</sup> Tərcüməsi:

Ey Həsən, ey gözəl sima sahibi, ey gümüş bədənli,  
 Ey vəfa gülüstanının təzə gülü və yasəməni,  
 Ey kamal məktəbinin şahənə dostlarının yazanı,  
 Ey söz nəzminin mə'nalı dürlərini aşkara çıxaran,  
 Ey rəmzləri, sətirləri sözlerini yazanda  
 Qələmi Xitə müşkünü üzörünə önbor saçan,  
 Ey günoş, ey ay, ey tozə gül dostosi,  
 Ey ürəyin taqəti, bədən ruhunun munisi,  
 Şəksiz-şübhəsiz, sənəin məskənəin Şəki oldu,  
 Şəki şəhərində yerin, göyün ayı sənəin.  
 Ey sözləri gözəl danışılıq tutiyyə bənzəyən,  
 Sənəin məktubunu bizə çatdı, çox şad olduq.  
 Nə rəvadır ki, bizim Yusifimiz mənim yanımdan uzaq olsun,  
 Mən də Yaqub kimi beytül-həzəndə<sup>384</sup> sakin olum?  
 Nə rəvadır ki, ürək fikir odundan kabab olsun,  
 Mən də Şuşada ağlayım, nələ eləyim?  
 Ey qədəminə dürlü göz yaşlarım səpələn  
 Və sənə bədəndə olan dünyanın canı qurban olan,  
 Sənəin zülfünün və qəminin sövdəsi başımızda olduğundan  
 Halımız səhər-axşam pərişandır.  
 Ya öldür, ya başımıza yolüstə bir kölgə sal,  
 Ya da mənə de ki, eşq avarəsinin aşığıyım,  
 Yə'nə sənəin həsrətindəyəm, məhəbbət və nəvaziş istəyirəm –  
 Ki, ya sən mənə çatasan, ya mən sənə.

<sup>384</sup> XIX əsr Azərbaycan şairi, Q. Zakirin dostu Baba bəy "Şakir" təxəllüsü ilə şcir-  
 lər yazmışdır. S. Müntəz. *Baba bəy Şakir*, Bakı, 1927; FQ, sah. 178-184.

<sup>385</sup> Beytül-həzən – hüzn evi. Dini əsatirə görə, Yaqub peyğəmbərin öz oğlu  
 Yusifin həsrətilə bir guşayə çəkilib yaşadığı ev

<sup>385</sup> "Tarixim"-i əbədlə hesabladığıda H. 1261-ci (M. 1845) il alınır ki, bu da Baba  
 bəy Şakirin vəfatı tarixini göstərir.

F. Qasımlı Baba Şakirin təvəllüd tarixini təxmini olaraq 1869-cu il göstərir. FQ,  
 sah. 181.

Baba bəy Şakir Qasım bəy Zakirə ədəbi varislik əlaqəsi haqqında bax: Ə. Z.  
 Məirəhmədov. *Zakir və XIX əsr Azərbaycan satirası*, "Azərbaycan" jurn. 1959, №5.

<sup>386</sup> S. Müntəz göstərilən əsərində Baba bəy Şakirin altı mənzum əsərini toplayıb  
 çap etdirmişdir.

<sup>387</sup> M: 1766.

<sup>388</sup> M: 1776.

<sup>389</sup> M: 1834.

<sup>390</sup> *Xeybər* – Ərəbistanda qala. Əli bu qalanı fəth etmişdir.

<sup>391</sup> *Ceyhun* – Amu-Dərya çayının keçmiş adı.

<sup>392</sup> *Lövlaq*[ə]... – əgər sən olmasaydın... Dini əsatirə görə, Allah Məhomunədə xi-  
 tablə demişdir ki, əgər sən olmasaydın mən heç kime bir şey yaratmazdım, bütün  
 aləmləri sənəin xatirinə xələq eləmişəm.

<sup>393</sup> *Zülcinab* – İmam Hüseynin atasının adı.

<sup>394</sup> Qafiyəyə görə "xet" kəlməsi "xəd" kimi getmişdir.

<sup>395</sup> Tərcüməsi: Bu dünyada axırıncı gündür.

<sup>396</sup> Tərcüməsi: Qalx, Allahın icazəsi ilə qiyamət vaxtı çatıb.

<sup>397</sup> *Mərrix* – Mars planeti; *Ütarid* – Merkuri planeti; *Müştəri* – Yupiter planeti;  
*Zöhrə* – Venera planeti.

<sup>398</sup> S. Müntəz Ağabağır Səforəli oğlunun XVIII əsr Şirvan şairi olduğunu müəy-  
 yonlaşdırmışdır. S. Müntəz. *Ağabağır Şirvanlı*, Bakı, 1928.

<sup>399</sup> *Əsəd bəy Vəzirov* – XIX əsr Azərbaycan şairi.

<sup>400</sup> "Təmiz" vəznə görə "təmiz".

<sup>401</sup> RA, sah. 58-59.

<sup>402</sup> *Fir'on* – Qədim Misirdə hakimiyyət sürmüş şahların ləqəbi; *Həmon* – Musa  
 peyğəmbərin dövründə Misir Fir'onunun vəziri; *Zöhhak* – "Şahnamə"-də zülmkar şah  
 surəti; *Həccac* – *Həccac İbn Yusif əs-Sədaqə* (661-715) – çox zülmkar və qəddar  
 Məkkə hakimi.

<sup>403</sup> M: 1860-cı il.

<sup>404</sup> Tərcüməsi:

Ey boynuytri dəvə, bilirəm nə etmək istəyirson,  
 Halva yemək üçün boynunu uzadırsan.  
 Səhər duranda qulaq as, elə ki, ölü gördün, coş,  
 Halva yemək üçün xurcununu çiyinə al.  
 Allah adamlarının süfrəsi arxasında şeytani fikrinə gətirmə,  
 Halva yemək xatirinə qab-qacağımı doldur.

<sup>405</sup> *Şeyxi* – Şeyx Əhməd Əhsayinin təsis etdiyi toriqt. Şeyxilər hədislərin həddən  
 artıq çoxluğuna və sözsüz qəbuluna qarşı çıxır, onlara yeni şərhlər verir, süfliyi və  
 vəhdəti-vüəud tə'limini tənqid edirdilər, *İslam ensiklopediyası*, cəvəllilik, 11-ci cild,  
 İstanbul, 1970, sah. 479-480.

<sup>406</sup> Əliqulu – Zakirin müasiri olmuş dindar Hacı Mirzə Əliqulu. Ərəb dilində bir neçə dini kitabın müəllifidir; Əbdürrəhim – Zakirin əleyhdarlarından olan bir axund.

<sup>407</sup> Adıgözal – Mirzə Adıgözal bəy Qarabaği (1780–1848) – "Qarabağname" əsərinin müəllifi.

<sup>408</sup> İ.F.Krüzənstern – XIX əsrin ortalarında Qafqaz və Zaqafqaziya Baş İşlər İdarəsinin rəisi.

<sup>409</sup> M.F.Axundzadə bəhsində F.Köçərli bu şe'ri verməmişdir.

<sup>410</sup> Mirzə Haqverdi Səfa – XIX əsr Azərbaycan şairi.

<sup>411</sup> RA, səh.59–60. Tərcüməsi:

Vəfalı dostlara çoxlu salamım var,  
Şe'ninə söylənmiş əcəb gözəl sözüm var.  
Bu ərzimdən çəkinməyəm, göz yuması deyiləm,  
Çünki sizin yanınızda tam şöhrətim var.  
Hərçənd ki, fələyin bu cür dövr etməsindən mat və piyadayıq,  
Atı oğru apardı, cilovu əlimdə qaldı.  
Bizim Şuşada halalla haram arasında fərq yoxdur,  
Əgər qəbul eləsən, yorğa bir Rəxşim var.  
Mənəm moqsədimin hamısı zarafətdir, sidiq ürəkden deyil,  
"Yox" sözündən qorxmayın.  
Ey Nəva, bil, oğər qazini razı salmasan,  
Qiyamət gününə kimi səninlə daim mübahisəm var.

<sup>412</sup> RA, səh.59–60. Tərcüməsi:

Məhərrəm ayı gəldi, ürəyim ahlə doldu,  
Üroyimin tütüsü göyləri, ayın və günəşin üzünü örtüdü;  
Bahar buludu kimi fələyi ohatə elədi,  
Belə ki, mələk fələkdə keçməyə yol tapmadı.  
Cəbrayıl fəlakətlərə gəlib-gəlməkdən qaldı,  
O, heyrat içində dedi ki, "Allah, sono pənahl!"  
Məgər nə oldu ki, səbh yaxasın açdı,  
Gicə qara yas paltarı geydi?  
Qeybdən səs gəldi ki, "ya Əmin,  
Kərbəla səhrasında qətlgaha bir bax,  
Bu gün Hüseyn ibn Mürtozanın qətl günüdür,  
Bu gün bütün peyğəmbərlərin mələm günüdür".

<sup>413</sup> Kəndin adı Xındıstan və Xinzıstan kimi də yazılır.

<sup>414</sup> Q.Zakirin "Əsərləri"nə (Bakı, 1964. Tərtib edəni: S.Rüstomov, redaktoru: H.Araslı) əsaslanaraq şairin əsərlərində gətmiş səhvlər düzəldilmişdir. Həmin nəşr M.F.Axundzadənin arxivində saxlanılan "Divan" (RƏF, arx.2, Q-2 (15)) əsasında hazırlanmışdır. Bu divan üzərində M.F.Axundzadə redaktə işi apararaq motndə bir sıra düzəlişlər etmişdir ki, tərtib zamanı divanın düzəlişdən ovvəlki metni əsas götürülmüşdür.

Göstərilən nəşrin müqəddiməsində tərtibçi "Литература азербайджанских та-  
таp" əsərinə əsaslanaraq F.Köçərliyə Zakirin iki divanı olduğunu ancaq eşidiyini, la-  
kin onlardan heç birini görmədiyini yazır.

Əgər həmin əsəri yazanda F.Köçərli Zakirin əlyazma divanlarından heç biri ilə tanış deyildisə, "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsərini yazanda şairin M.F.Axundzadədəki divanından istifadə etmişdir. F.Köçərli yazır "...çox arzu edirik o mərhumun dostu Axundzadə Mirzə Fətəliyə yazdığı divanı-əş'an çap oluna idi, hamən səbku qayda üzrə ki, şair onu tərtib qılıbdır.

Məzkur divanda çox türfə qezəllər və gözəl əsərlər vardır ki, cümləsini burada dərc etməyə imkan yoxdur" HN, I cild, səh.395.

<sup>415</sup> Bu hadisələrin ətraflı təsvir və izahı üçün bax: Kamran Məmmədov. Qasım bəy Zakir, Bakı, 1957, səh.23–35.

<sup>416</sup> Son tədqiqatlarda Konstantin Tarxan-Mouravov kimi verilir.

<sup>417</sup> M: 1855. Son tədqiqata görə, Zakir 1849-cu ildən təqib olunmağa başlamış və 1850-ci ildə Bakıya sürgün olunmuşdur. Kamran Məmmədov. Göst. əsəri, səh.33.

<sup>418</sup> TN-də (səh.34) Zakirin hicri 1271 (M.1855) ilə 65 yaşında, RA-da (səh.89) 1271-ci ildə vəfat etdiyini göstərilir.

<sup>419</sup> M: 1854.

<sup>420</sup> Son tədqiqata görə, Qasım bəy Zakir 1857-ci ildə Şuşa şəhərində vəfat etmiş və Mirzə Həsən qəbiristanlığında dəfn olunmuşdur. S.Müntəz Qasım bəy Zakir, Bakı, 1925, səh.45; Kamran Məmmədov. Göst. əsəri, səh.45; FQ, səh.193.

<sup>421</sup> Tərcüməsi:

Bu çirkin əxlaq və hərəkətlər tuf!  
Bu cür adət-ənənəyə, rəflərə tuf!  
Zülmkara böyüyo lo'nət olsun,  
Cəfakər omirə tuf!  
Əgər Torxanilər bu cürdülorsə,  
O nəcins və murdar nəslə tuf!  
O böyük oğula "aforin olsun" ki, valideynlərinə  
Xarvar-xarvar tüpürçək qazansın.  
O naxələfin zətinə, övladına  
Ağıllılar lo'nət oxuyar, huşlu-başlılar tufürərler.  
Əgər düzünü desəm, ona cyib deyil,  
Qarabağın ərsiz əhalisinə tuf!  
Zahirde dost, batında düşməndir,  
Tanışa, dostu, bütün pisürelkilərə, tuf!  
Sözgözdirendən bu sirri gizlətmək lazımdır,  
Qorxuram xəbər çatdırsınlar, tuf!  
O adam ki, ol yere qoydu.  
Ondan bu cür fitnələr baş verər.

<sup>422</sup> Beyt böyük fars şairi Əbülqasım Firdovsinin "Şahnəmə" əsərinin Sultan Mahmud Qoznəviyə həcv hissəsindəndir.

Tərcüməsi:

Şair inciyib həcv deyərsə,  
O həcv qiyamətə kimi qalar.

- <sup>423</sup> *İsmayıl bəy Qutqaşınlı (1806-1869)* – Azərbaycan yazıçısı və hərbi xadimi.
- <sup>424</sup> *Mixail Petroviç Kolyubakin (1811-1868)* – 28 il Qafqazın müxtəlif yerlərində xidmət etmiş, Bakıda, Şamaxıda və Kutaisdə general-qubernator olmuşdur.
- <sup>425</sup> *Rəhim bəy Uğurlubəyov* – Mehdiqulu xanın naiblərindən biri. Tiflisdə mayor rütbəsində canişin idarəsində işləmişdir.
- <sup>426</sup> *Bəharlı Mirzə İsmayıl* – Qarabağ atlı dəstəsinin döyüşçüsü. Zakirle birlikdə Çar hərbi ekspedisiyasında iştirak etmişdir.
- <sup>427</sup> *Molla Səfi* – şair təbiətli məzəli bir adam olmuşdur. Bəy Baba – şairə Fatma xanım Kəminənin atası, "Fəna" təxəllüsü ilə şeirlər yazmışdır.
- <sup>428</sup> *İbn Ziyad [Übeydullah]* – ərəb qoşun sərkərdələrindən biri. Kərbəladə Hüseynlə vuruşmuş və onu məğlub etmişdir.
- <sup>429</sup> *Xandamirov* – Şuşanın komendantı olmuşdur.
- <sup>430</sup> *K.D. Uşinski (1824-1870)* – böyük rus pedaqoqu, rus pedaqogika elminin banisi.
- <sup>431</sup> "Avlabar" deyilən yer nəzərdə tutulur.
- <sup>432</sup> *Kavus, Söhrub, Fəraməz* – "Şahnamə" qəhrəmanları. *Dəqyanus* – əsatirə görə eradan əvvəl yaşamış zalım yunan hökmdarı.
- <sup>433</sup> Bəylər və ağaların hüquqları haqqında I Nikolayın fərmanı 1846-cı il dekabrın 6-da verilmişdir. 1847-ci il aprel 20-də və dekabrın 28-də "Kəndli əsasnamələri" adlanan sənədlər nəşr olunmuşdur. Bir az aşağıda F.Köçərli "Təzə bir zakon" dedikdə "Kəndli əsasnamələri"ni nəzərdə tutur. İstər 1846-cı il fərmanı, istərsə də 1847-ci il "Kəndli əsasnamələri" feodal sinfinin mənafeçiyini güdürdü. *AT, II cild, səh.98-100.*
- <sup>434</sup> Qasım bəy Zakir 73 yaşında vəfat etmişdir.
- <sup>435</sup> *Xosrov Pərviz, Fərhud, Şapur* – Nizami Gəncəvinin "Xosrov və Şirin" əsərinin qəhrəmanları.
- <sup>436</sup> *Əli-Allahilər (ələvilər)* – İbn Hüseynin təsis etdiyi təriqət. Əsas ideologiyası Əlini Məhəmməd peyğəmbərdən üstün hesab edərək, onu Allah kimi tanımaqdır. *Y.A.Belyayev. Müsəlman təriqətləri, Bakı, 1958, səh.85-88.*
- <sup>437</sup> *Yətor* – Cofərqulu xanın arvadı.
- <sup>438</sup> *Abdulla paşa* – Abdulla İbn Cəni.
- <sup>439</sup> *İfidayət* – Cofərqulu xanın Yətorədən olan oğlu.
- <sup>440</sup> *Miklaçevski [Aleksandr Mixayloviç Miklaçevski] (1790-1831)* – 1829-cu il martın 17-də 42-ci Yeqor polkuna komandir təyinin olunmuşdur. Rusiya – Türkiyə müharibəsindən sonra homin polk Şuşaya gəlmiş və həmişəlik burada yerləşmişdir. 1830-cu ildə Çar-Balakəndə loğzətilər üsyanını yatırmaq üçün göndərilən hissələrə komandanlıq etmiş. 1831-ci ildə Teymurxanşuranın yaxınlığında Çumkəskənddə öldürülmüş və Şuşada basdırılmışdır.
- <sup>441</sup> *Bağır oğlu Məmməd, Məşədi Hacı, Əliqulu, Mülqim* – tibbi təhsilləri olmayan ara həkimləri.
- <sup>442</sup> *Orastu [Aristotel] (e. ə. 384-322)* – böyük yunan alimi və filosofu; *Bokrat [İppokrat] (e. ə. 460-377)* – məşhur yunan həkimi. Şorq poeziyasında Loğman adı ilə məşhurdur.

- <sup>443</sup> "*Təhfə*" – Tünkabunlu (İranda kənd adı) Məhəmməd Mə'min Hüseyni tərəfindən yazılmış tibb kitabı.
- <sup>444</sup> "*Qarabadın*" – həkim Şəfəinin eczacılığa dair kitabı.
- <sup>445</sup> Bu fikrin doğruluğunu sübut edən bir fakt hələ əldə edilməmişdir.
- <sup>446</sup> *MƏAD, səh.65.*
- <sup>447</sup> Son tədqiqatda Şəki xan sarayının tikilmə tarixi 1762-ci ildir. *AT, I cild, səh.414.*
- <sup>448</sup> *Baron Rozen Qriqori Vladimiroviç (1781-1841)* – general-adyutant, 1831-1837-ci illərdə Qafqazın baş hakimi.
- <sup>449</sup> *Voronsov Mixail Semyonoviç (1782-1856)* – 1844-1853-cü illərdə Qafqaz ordusunun baş komandanı və Qafqaz canişini.
- <sup>450</sup> M.F.Axundzadə Tiflis rus teatrında 1852-1853-cü illərdə "Xırsi-Quldurbasan" və "Vəzir-i xani-Lənkəran" pyesləri tamaşaya qoyulmuşdur.
- <sup>451</sup> M.F.Axundzadə sağlığına onun komediyaları haqqında Berlin jurnallarında iki məqalə dərc edilmişdir. Birinci məqalə alman jurnali "Magazin für die Literatur des Auslandes"-in 14 avqust 1852-ci il, 98-ci nömrəsində "tatar komediyaları" başlığı altında, ikinci məqalə isə Müsyö Jordan və dərviş Məstəli şah komediyasının rus dilindən alman dilinə tərcüməsi ilə birlikdə "Arsbiw für wissenschaftliche Kinde von Russland" jurnalının 1852-ci il 11-ci nömrəsində dərc olunmuşdur. Hər iki məqalə və göstərilən komediyaların alman dilinə tərcüməsi imzasız çap edilmişdir. Həmin məqalələrin tərcüməsi "M.F.Axundzadə (Məqalələr məcmuəsi, Bakı, 1962)" kitabına ixtisarla daxil edilmişdir.
- <sup>452</sup> *Mixail Nikolayeviç* – çar II Aleksandrın kiçik qardaşı, 1862-1882-ci illərdə Qafqaz canişini.
- <sup>453</sup> *Fıvəd paşa* – Türkiyənin dövlət xadimi. M.F.Axundzadənin əlifba layihəsi Türkiyədə müzakirə olunarkən əvvəlcə bu islahatı təqdir etmiş, baş nazir olduğdan sonra isə Axundzadəyə kömək etməkdən boyun qaçırmışdır.
- <sup>454</sup> "Aldanmış kovakib"-i ilk dəfə M.F.Axundzadə özü rus dilinə tərcümə edib "Кавказ" qəzetində (1864-cü il, №№25, 27, 30, 31) "Обманутые планеты" adı ilə nəşr etdirmişdir.
- <sup>455</sup> *Mirzə Hüseyni xan* – XIX əsrin 30-cu illərində İranın Tiflisdəki baş konsulu, sonralar Fransada İran səfəratxanasının işçisi.
- <sup>456</sup> *Əli Süəvi (1838-1878)* – XIX əsrin ikinci yarısında Türkiyədə qüvvənlənən Tənzimat hərəkatının fəal iştirakçılarından biri. Ərəb əlifbasının istahı tərəfdarlarından olmuş və yeni əlifba layihəsi düzəltmişdi. M.F.Axundzadə bu layihəni bəyənməmiş və tənqid etmişdir. *M.F.Axundzadə. Əsərləri, üç cild, III cild, Bakı, 1955, səh.54-56.*
- <sup>457</sup> "Koşkül" qəzetində M.F.Axundzadənin tərcüməyi-halı ixtisarla verilmişdir.
- <sup>458</sup> *Görkənli Ədəbiyyatşünas Ə.Ə.Səidzadə (1899-1970)* – Mirzə Şəfi Vəzehin tədqiqatçısı. Nəşr etdirdiyi əsərlərində (Mirzə Şəfi Vəzeh, Bakı, 1929; Mirzə Şəfi Vəzeh. Базы, 1940; Mirzə Şəfi Vəzeh, Базы, 1969) şairin nəslən gənəli olduğunu elmi dəlillərlə sübuta yetirmişdir. Onun tədqiqatına görə, Mirzə Şəfi 1794-cü ildə Gonçodo anadan olmuş, 1852-ci ildə Tiflisdə vəfat etmişdir.
- <sup>459</sup> *Şeyx Cəmaləddin Əfqanı (1839-1897)* – yazıçı və jurnalist, panislamist ictimai-dini və mədəni hərəkatın başçılarından biri; Mirzə Mülküm xan (1833-1908)

– mütərcqi İran publisist və icimai xadimi, “Qanun” adlı qəzeti nəşiri və redaktoru. M.F.Axundzadədə dost olub onun təsiri ilə əsərlər yazmışdır.

<sup>460</sup> 1922-ci ilə qədər Mirzə Şəfinin əsərləri Almaniyada “Die Lider des Mirza Schaffi” (“Mirzə Şəfinin nəşrələri”) adı altında 169 dəfə dərc olunmuşdur. A.A.Ceudzadə. *Мирза Шаффи Бахр, Баку, 1969, səh. 79.*

<sup>461</sup> F.Köçerlinin M.Ş.Vazeh haqqında bir-birinə zidd fikirlər söyləməsi onun şairi yaxşı tanımadığından, dərinlən öyrənməməsindən irəli gəlir. Uzun müddət alman şairi və mütərcimi F.Bodenştedt (1819-1892) Mirzə Şəfinin əsərlərini alman dilinə tərcümə edib əvvəlcə onun, sonralar isə özünün adı ilə çap etdirmişdir. Son 50 ildə alimlər M.Şəfini dərinlən öyrənərək onun haqqında qiymətli əsərlər yazmışlar. F.Bodenştedt isə plaqiatorluqda təqsirləndirilmişdir. Alman alimi (?) Leon Nebentsal (“Səvməyə daha çox əsas var” məqaləsində “Azərbaycan” jurn., 1971, №8) Mirzə Şəfi və Bodenştedt məsələsinə obyektiv mövqedən yanaşaraq alman şairi və tərcüməçisinin xidmətini və səhvlərini düzgün şərh etməyə çalışmışdır. Onun fikrincə Bodenştedt “Mirzə Şəfinin şöhrətini yalnız oğurlamamışdır, həm də Azərbaycan şairinin dünya şöhrəti qazanmasına yardım etmişdir”. Bu fikirdə, əlbəttə, müəyyən bir həqiqət vardır.

<sup>462</sup> Son tədqiqatda: 1878-ci il fevralın 26-da. *FQ, səh. 106.*

<sup>463</sup> Elmi əsası olmayan iddiadır.

<sup>464</sup> “*Канкан*” – 1846-1916-cı illərdə Tiflisdə nəşr olunmuş ədəbi, elmi, siyasi-ictimai qəzet.

<sup>465</sup> “*Мир Ислама*” jurnalının 1913-cü il, II cild, VIII buraxılışında “T” imzası ilə çap olunmuş “Попытки Закавказских мусульман реформировать свою азбуку” adlı məqalədən aydın olur ki, F.Köçerlinin həmin mövzuda çap olunmamış ikinci bir məqaləsi də olmuşdur.

<sup>466</sup> Tərcüməçi: Əgər islam xalqlarının əlifbası sillabi deyil, əlifbati olsaydı, yazmaq da asan olsaydı, sivilizasiya aləmində, yəni tərəqqi və mədəniyyət aləmində islam xalqları, şübhəsiz, Avropa xalqlarından irəliləyirdilər. Çünki sivilizasiyanı toxumu ilk əvvəl islam xalqlarının torpaqlarında göyərtdən başlamışdır. Amma islam xalqlarının sillabi əlifbasının çətinliyi üzündən elm və mərifət bu xalqların bütün təbəqələri arasında yayılmamış və sivilizasiya toxumu islam xalqlarının torpaqlarında çürüyüb zay olmuş, Avropada isə oranın xalqlarının əlifbati əlifbalarının asanlıqla üzündən gilyəmişdir.

Mən təəssüf ki, islam xalqlarının haşcları öz əlifbalarının dəyişdirilməsinin vacibliyini dərk etməzlər və gününə aydın olan hüsnü əməli başa düşməzlər. Yeniliklər haqqında, yeni yolların tətbiqi haqqında, huxarla işləyin gəmilər, teleqraf telləri çəkmək, yeni hərbi silahlar hazırlamaq və digər hüsnü əməli şeylər ki, əlifbanın dəyişilməsinə nisbətən ikinci dərəcəli işlər hesab olunurlar, onlara meyl edib rəğbət həsləyirlər. İnsanın hələ bir xalqın içində yoxluq dünyasından varlıq dünyasına qədəm qoyması, haqqı başa düşdüyü halda öz nədən millətini həşə salma hilməyərək kədər və həsrətlə dünyadan gətməsi böyük hədixlikdir. İmza: Mirzə Fətəli Axundzadə.

<sup>467</sup> “*Şühname*”nin yazıldığı ıruuz vəzninin mütəqarib bəhri (fəvzul, fəvzul, fəvzul, fəvzul) nəzərdə tutulur.

<sup>468</sup> Tərcüməçi: “Qafqaz canişininin mütərcimi Kolonel Mirzə Fətəli Axundzadənin 1824-cü ildə öz vəsfi-halına dair dediyi mənəvədir:

Bu daimi olmayan dünyada  
Mənim ömrüm kədər və həsrətlə başa çatdı.  
Vətən sevgisi üzündən  
Çox tədbirlərə əl atdım.  
Amma sə'yim bir nəticə vermədi,  
Bu əsrə bir ürək sahibi görmədim.  
Türklərin və İran torpağının böyüklərinin  
Hamısı Çin xalqı kimi yatmışdılar.  
Cavanlığım getdi, qüvvət zəiflədi,  
Zövqlü, coşğun həvəsli bir cavan görmədim.  
Dəniz yolu ilə Ruma səfər etdim,  
Yeni əlifbamı o ölkədə  
Bütün dövlət başçılarına göstərdim,  
Fikrim çox bismillə idi, çiçək deyildi.  
Bir-bir “Yüz aforin!” dedilər.  
Dünya gözümə behiştə döndü.  
Mənim rütbəmi daha da ucaldılar,  
Şahə layiq hədiyyələrlə özislədilər.  
Birdən bir sən üzlü kişiciyəz  
Mənim arzu pıyaləmə zəhər qatışdırdı.  
Onun vəzirlərin yanına yolu vardı,  
Mən dinin və dövlətin düşməni qələmə verdirdim.  
O nəmiş kişi kimo rast gəldi,  
Mən töhmətlə yad edirdim.  
O, türkləri qorxuya saldı,  
Şura və dövlət başçılarını qorxutdu.  
On illik zəhmətim onun sayəsində heç oldu,  
Yerdən nələmi göy eşitdi.  
“Pak Allah mənə fəryadına çatdır,  
Qiyamətdə ondan mənə qisasımı aldır”  
Eşitdim ki, atası uşaqlıqda  
Qozvində tüksüz adamlardan biri olmuşdur.  
Çarəsiz Rum torpağından qayıtdım,  
Orada qalmaq mənə üçün uğursuz idi.  
Bu səmərəsiz gediş-gəliş haqqında  
Tehrana xəbər göndərdim.  
Elmlər nəzirinin adına ənbordan  
Ürəkəcan bir məktub yazdım.  
Yeni əlifbamı ona nişan etdim,  
Onun üçün behiştə yeni bir qapı açdım.  
Bilmiyəm onun himməti alçaq idi,

“Mirzə Hüseyn xanə işarədir

“Bu iki fərd Firdavsi Tusidən götürülmüşdür – Mirzə Fətəli

Yoxsa gecə-gündüz sərxoş olduğuna görə,  
 Nazir mənə cavab vermədi,  
 Arzumı həyata keçirməkdə əlimdən tutmadı.  
 Başqa bir nazir də ağzını açıb  
 Bu məsələ haqqında öz rə'yini bildirmişdi –  
 Ki, biz İran xalqı kiçikdən-böyüyə qədər,  
 Atəşpərəsindən xristiana qədər, farsdan türke qədər  
 Hamımız zirəklik və mərifət sahibləriyik,  
 Zəka vətindən həmişə fikirdəyik.  
 Yazının çətinliyindən qorxumuz yoxdur.  
 Çuxurdan çıxmaq üçün kora beləddi lazımdır.  
 Heç kəsdən yeni yazı qəbul etmərik,  
 Bizə öz yazımız, öz fikrimiz kifayətdir.  
 Sonra bu fikri ilə lovğalanıb  
 Əli ilə saqqalını tumarladı.  
 O məclisdə sıra ilə oturanların hamısı  
 Ona dedi: "Əhsən sənə, ey rə'y deyən!  
 Doğru sözüne min əfərin!  
 Hikmətdə heç kəs sənə bərabər ola bilməz,  
 Qəlbin işıqlıdır, sözün sağlam,  
 Ərəstu sənə dediğini rədd etmək üçün cavab tapmaz".  
 Təəssüf ki, fərasətli və huşlu şahənşah  
 Nədanların işindən sakit olur.  
 Təəssüf ki, ədalətli hakim  
 Bu əlifbanı başdan-başa görmədi.  
 Təəssüf ki, onun parlaq dövründə  
 Abırlı bir vəzir görmədim.  
 Hamısı tamahkar, hünərsiz, ağılsızdır.  
 Onların adını kim yaxşılığa çəkər?!
 Hərçənd ki, onun dövrünün başlangıcında Şərqdə  
 İldırım kimi bir vəzir parladı,  
 Ancaq o, ruslar ölkəsində vəzirlik edən  
 Boris kimi bir vəzir idi.  
 Bütün işləri şahın xəbəri olmadan gördüyü üçün  
 Ömrü Boris kimi zay oldu.  
 Həmmən rəmzi bu padşah anlırsa,  
 Onun ömrü günəş və ay kimi olar –  
 Ki, dövlət millətin porəstarı olmalıdır,  
 Nəinki millət dövlətin.  
 Ey Keyqubadın taxtında oyləşən,  
 Onun üzərində şahlığın daimi olsun!  
 Eşitdinmi ki, rus ölkəsində  
 Himmətlə, namusla, qeyrətlə  
 Aleksandr rus millətinə nə yaxşılıq etdi,  
 Ad çıxarmaqda dünyada yeganə oldu?

Eşitdinmi ki, Palmerston  
 Britaniyalılar üçün nələr etdi?  
 Vilhelm haqqında, o ağıllı, elm sahibi olan kral  
 haqqında eşitmisənmi?  
 Zəhmət və çalışmaqda bir an belə rahatlanmır.  
 Ona görə də mülkü behişt kimidir.  
 Bismark haqqında eşitdinmi –  
 Ki, başını göylərə yüksəltdi?  
 Onun fikrindən nə kimi tədbirlər baş verdi?  
 Vətəni uğrunda mübahisə etdi,  
 Eşitdinmi ki, inisiil Haribaldi  
 Öz ayüzlü arvadı ilə  
 Nə kimi cəsarətli müharibələr etdi,  
 Vətəninə yadlardan təmizlətdi?  
 Döyüşlə məşğul olduğu hər yerdə  
 Ona arvadı arxa oldu.  
 Sən Linkolnün  
 Canını millətə necə qurban verdiyini eşitdinmi?  
 T'yeri eşidibsenmi ki, indi  
 Onun səksən yaşı var?  
 Vətəni üçün həmişə kədərlidir,  
 O, pul və rahatlıq qayğısında deyildi.  
 Ey padşah, nazirlərin nə etmişlər?  
 Onların işinə özün vəqif ol!  
 Nazirlərin nəqsansız bir iş görməmişlər.  
 Onlar gah qarınlarının, gah da kisələrinin  
 dərindədirlər.  
 Deməli onlar bir arpayaya doyməzlər.  
 Ey şahlar şahı, onları qapından qov!  
 Elmlı, düşüncəli nazirlər axtar,  
 Nəcəbətli burax, bacarıq axtar –  
 Ki, məmləkət yeni bəzəklə  
 İstədiyən qədər bozənsin.  
 Yeni əlifbanı işə salınlar,  
 Xoşbəxtlik ağacını bəra gətirsinlər.  
 Əziz dostum Ruhülqədso xitab!  
 Çox şikayət elədim, söz uzandı,  
 Mən bu dünyadan köçürəm, bir daha sənə görməyəcəyəm.  
 Bu işi, bu əzab-əziyyəti başa çatdırmağı  
 Sənə öhdəmə qoydum.

<sup>469</sup> Sultan Mahmud Qaznəvi – İranda qəznəvilər sülaləsinin əsasını qoymuş Nəsi-rəddin Səbüktekinin oğlu. 997-ci ildə taxta oyləşmiş və uzun müharibələrdən sonra Əfqanıstanı, İranın şimal və orta orazisini, şimali-qərbi Hindistanı işğal edərək böyük bir dövlət yaratmışdı.



<sup>470</sup> *İsmayıl bəy Qasprinski (1851-1914)* – tatar jurnalisti və yazıçısı, "Tərcüman" qəzetinin redaktoru və nəşri.

<sup>471</sup> "Tərcüman" – 1883-1916-cı illərdə Baxçasarayda tatar və rus dillərində nəşr olunmuşdur.

<sup>472</sup> *Nikolay Vasilyevič Qoqol (1809-1852)* – böyük rus yazıçısı.

<sup>473</sup> *Jan Batist Molyer (1622-1673)* – böyük fransız dramaturqu və yazıçısı.

<sup>474</sup> *Nəcəf bəy Vəzirov (1854-1926)* – məşhur Azərbaycan yazıçısı.

<sup>475</sup> *Əbdürrəhman bəy Hüseynzadə (1870-1933)* – məşhur Azərbaycan yazıçısı.

<sup>476</sup> *Nəriman Nərimanov (1870-1925)* – böyük Azərbaycan yazıçısı, dramaturqu, partiya və dövlət xadimi.

<sup>477</sup> *Cəlil Məmmədov (1866-1936)* – böyük Azərbaycan yazıçısı, dramaturqu və jurnalisti, məşhur "Molla Nəsrəddin" jurnalının (1906-1931) nəşri və redaktoru.

<sup>478</sup> Sital M.F.Axundzadənin 1859-cu ildə Tiflisdə nəşr olunmuş "Təmsilat" ına yazdığı müqəddimədən götürülərək müəyyən dəyişikliklərlə verilmişdir. *Təmsilat, səh.1-4.*

<sup>479</sup> Q.Hüseynzadə "Xəyalat" əsərini M.F.Axundzadənin 100 illik yubileyi münasibətilə yazmışdır. Pyes 1911-ci ilin dekabrında Bakıda M.F.Axundzadənin anadan olmasının 100 illik yubileyinə həsr edilmiş təntənəli gecədə tamaşa qoyulmuşdur.

<sup>480</sup> M.F.Axundzadənin üçüncü dram əsəri olan "Sərgüzəşt-i-vəzir-i-xani-Sərab"-ın adı bütün əlyazmalarında və ədibin 1859-cu ildə çıxan "Təmsilat"-ında bu şəkildədir. Lakin sonralar Mirzə Məhəmməd Cəfər xan Qaracadağı onun əsərlərini farscaya tərcümə edərkən (1871-1874) Axundzadə ondan xəbərsiz ki, "Sərab"-ı "Lənkəran" ilə əvəz etsin. Çünki bu əsərdəki hadisə dəniz kənarında baş verdiyi halda Sərab dəniz kənarından xeyli uzaqdır. Bundan sonra həmin əsər rus, fars və Avropa dillərində "Lənkəran xanının vəzir-i" adı ilə nəşr olunmuşdur. *FQ, səh.286.*

<sup>481</sup> M: 1851.

<sup>482</sup> M: 1852.

<sup>483</sup> Həmin əsəri M.F.Axundzadə 1851-ci ildə deyil, 1853-cü ildə yazmışdır.

<sup>484</sup> M: 1853.

<sup>485</sup> M: 1856.

<sup>486</sup> Mirzə Məhəmməd Cəfər M.F.Axundzadənin komediyalarını müəllifin müqəddiməsi ilə birlikdə və "Aldanmış kəvəkib" əsərini 1871-1874-cü illərdə tərcümə edib 1874-cü ildə litografiya üsulu ilə "Təmsilat-i-Mirzə Fətəli Axundzadə" adı ilə nəşr etdirmişdir. *Hamid Məmmədov. Mirzə Fətəli Axundzadə və Şərq. Bakı, 1971, səh.208-218.*

<sup>487</sup> Qəmbi Avropa şərqşünaslarından M.Hüseynzadə və Q.Stranjin fars dilindən tərcüməsi Mirzə Məhəmməd Cəfərin mətni ilə bərabər nəşr edilmişdir.

<sup>488</sup> *Burhəne ile Meynar* – XIX əsr fransız şərqşünası. Azərbaycan ədəbiyyatı haqqında çoxlu məqaləsi vardır.

<sup>489</sup> "Jurnal Azitik" – 1832-ci ildən Parisdə nəşr olunan jurnal M.F.Axundzadənin "Mulla İbrahimxəlil kimyəni" əsəri jurnalın VIII seriya, VII cild, yanvar nömrəsində nəşr olunmuşdur.

<sup>490</sup> Alfons Silve adları çoxkilon komediyaları fransız dilinə tərcümə edərək böyük bir müqəddimə ilə 1888-ci ildə "Doux comedies turques de Mirza Feth-Ali Akhundzade" ("Mirzə Fətəli Axundzadənin iki türk komediyası) adı altında Parisdə nəşr etdirmişdir.

<sup>491</sup> Vyana Şərq dilləri akademiyasının professoru, doktor Adolf Vurmund həmin komediyaları fransızcaдан almancaya çevirib nəşr etdirmişdir.

<sup>492</sup> *Nikolay İvanoviç Qulak (1822-1899)* – Ukrayna ədəbiyyatşünası. Füzulinin "Leyli və Məcnun" əsərini ilk dəfə rus dilinə çevirmiş, lakin bu tərcümənin yalnız 32 beytini "Kəşkül" qəzetində (11, 14 sentyabr 1887, №54-55) nəşr etdirə bilmişdir. *A.A.Cendzadə. Из истории изучения наследия Физули в русском востоковедении. Физулин 400-летию (Азербайджан SSR ЕА Хəbərləri) jurnalının xüsusi nömrəsi. Bakı, 1958, səh.160-163.*

<sup>493</sup> M.F.Axundzadə "Aldanmış kəvəkib" povestinin süjetinin qismən İsgəndər bəy Münşinin I Şah Abbasın tarixinə aid "Tarixi-ələmarayi-Abbasi" əsərindən götürmüşdür. *FQ, səh.313; AƏT, II cild, səh.246.*

<sup>494</sup> Tərcüməsi:

Bir ailəyə ki, sən məhrəm olasan,  
Vay o ailə üzvlərinin mə'nəviyyatına.

<sup>495</sup> M: 1855.

<sup>496</sup> *Rzaqulu xan Hidayat (1810-1871)* – görkəmli İran tarixçisi, filoloqu və dövlət xadimi, "İctimai tarix" adlı tarixi əsərin, "Riyazül-ərifin", "Məcməül-füsəha" toki-lərinin və "Fərhəngi-əncümənərayi-ərif" adlı izahlı lüğətin müəllifi.

<sup>497</sup> *Süleyman Mirzə Məhəmmədəli* – XIX əsr İran şairi. M.F.Axundzadə 1868-ci ildə yazdığı bir məqaləsində (məqalənin əlyazması M.F.Axundzadənin arxivindədir. RƏF, arxiv 2, inv. №87. Yazıçının əsərlərinə "Kritika" başlığı altında salınır) onun "Millet" qəzetində çıxmış qəsidəsini və başqa şeirlərini ciddi tənqid etmişdir. *Hamid Məmmədov. Göst. əsəri, səh.222-224.*

<sup>498</sup> Bu yubiley haqqında ətraflı bax: *Nadir Məmmədov. Azərbaycanla ilk ədəbi yubiley, "Azərbaycan" jurn. 1969, №5.*

<sup>499</sup> *Musa Bigiyev (1875-?)* – tatar jurnalisti və ictimai xadimi, "Ülfət", "Vəqi" və "Əlminbər" kimi mətbuat orqanlarında öz yazıları ilə iştirak etmişdir.

Musa Bigiyevin yaradıcılığının istər ideya-məzmununu, istərsə sənətə bənzərliyi səviyyəsini nəzərə alaraq F.Köçerlinin bu müqayisəsini müvafiqəviyyəli hesab etmək olmaz.

<sup>500</sup> M.F.Axundzadənin vəfatı və dəfnini görkəmli Azərbaycan jurnalisti, alimi və ictimai xadimi M.Şahbaxtinski (1848-1931) "Yeni əlifba hərəkətinin atası" məqaləsində ("Qızıl Şərq" jurn., 1923, №4-5) ətraflı işıqlandırmışdır. *Kəmalə Zeynalova. M.Şahbaxtinski M.F.Axundzadə haqqında. "Bakı" qəzeti. 15 avqust, 1969, №190.*

<sup>501</sup> M: 1907.

<sup>502</sup> *RA, səh.3-4.*

<sup>503</sup> *Yan Qus (1369-1415)* – böyük çex vətənpərvəri, XV əsrin I yarısında çex milli-azadlıq hərəkətinin ilhamçısı.

<sup>504</sup> *Martin Lüter (1483-1546)* – Almaniya dini-şəxsiyyət istibdadı əleyhinə hərəkətin görkəmli xadimi, protestantizmin banisi.

<sup>505</sup> *Ahmad ağa Qaibzadə Nəzir* – XIX əsrin sonu XX əsrin əvvəllərində yaşamış Azərbaycan şairi.

<sup>506</sup> İNİ: Bu mənzumatı yubiley günü, dekabrın 22-də 1911-ci sənədə gürcü teatrında Tiflisdə Firidun Köçərli Mirzə Fətəlinin təsviriə xitabən oxudu və bununla mərasimi-yövmi-ali başladı.

<sup>507</sup> Abbas ağa Nazir. Əş'ar (alyazması), RƏF, B-6408. inv. 3129, vərəq 38-39.

<sup>508</sup> Fə sübhanal-ləzi əsrə... – təriflər olsun o kəse ki, apardı. Qur'anda "Bəni-İsrail" surəsinin başlanğıc kəlmələridir. "Fə" önqoşmasını şair artırmışdır.

<sup>509</sup> QM, səh.512.

<sup>510</sup> QM, səh.512.

<sup>511</sup> ...[fə] iza cə əcəlühüm... – ...onda ki, onların vaxtı çatdı (gəldi) ... Qur'anda "Ə'raf" surəsində 32-ci ayənin bir hissəsidir. Ayənin tam mənası belədir: hər tayfənin bir vaxtı (əcəli) var, elə ki, onların vaxtı çatdı, nə bir saat tez, nə bir saat gec olar.

<sup>512</sup> Həmin şeir həqiqətən Qasım bəy Zakirin olub, onun əsərlərinə daxildir. ZƏ, səh.261-263.

H. Qayıbəv onu Molla Qasım Zakirə aid etmişdir.

<sup>513</sup> M: 1820.

<sup>514</sup> M: 1857.

<sup>515</sup> Vəlləyl[i] iza yəğsə... – and olsun o gecəyə ki, günəş onu örtər... Qur'anda "Vəlləyl" surəsinin başlanğıc kəlmələridir.

<sup>516</sup> Əlam nəşrəh... – Məgər şərh etməmişik?.. Qur'anda "İnşirah" surəsinin başlanğıc kəlmələridir.

<sup>517</sup> Buraq – dini rəvayətə görə, Məhəmmədin meracə gəderkən mindiyi atın adı.

<sup>518</sup> Fəkanə qəbə qovseyni ov ədna – iki kaman qəder, ya daha da az məsafədə oldu, Qur'anın "Nəcm" surəsindən ayə.

<sup>519</sup> "Yəsin" – Qur'anda 36-cı surənin, "Təha" – 20-ci surənin adı.

<sup>520</sup> Son tədqiqata görə, Nəbatinin təvəllüd tarixi təxminən 1812-ci ildir. FQ, səh.358.

<sup>521</sup> ND, səh.34.

<sup>522</sup> Son tədqiqatda Nəbatinin vəfatı tarixi 1873-cü ildir. FQ, səh.360.

<sup>523</sup> ND, səh.78.

<sup>524</sup> ND, səh.58. Divanda bu şeir aşağıdakı şəkildə verildiyi üçün F.Köçərli onu yazılış şəklinə görə "şə'ri-müstəzad" adlandırmışdır:

Dövri-çərxdən olmuşam olil, dizdə təqətim, gözdə nur yox,

Bir nəzər oya, şahı-"lafəta", hu Nəbatiyi-binəvəyə bax!

Divanda və şairin "Əsərləri"ndə (Bakı, 1968) bu şeir cərpələr sırasına daxil edilmişdir.

<sup>525</sup> ND, səh.50.

<sup>526</sup> ND, səh.54.

<sup>527</sup> ND, səh.55.

<sup>528</sup> Son tədqiqatda göstərilir ki, Nəbatini "Möhiorəmoğlu" ləqəbilə şeir yazmamış, atası həmin ləqəblə tanınmış ruhani olduğu üçün şair bə'zi əsərlərində özünə belə müraciət etmişdir. FQ, səh.358.

<sup>529</sup> ND, səh.139.

<sup>530</sup> ND, səh.4-5. Tərcüməsi:

Dünya binasının yaranması Əlinin adındandır.  
Peyğəmbərin dini qanunları Əlinin qılıncının gücündəndir.

Dünya meyhanası onun varlığından mövcuddur.

Məyin üzünün suyu (abrusu) Əlinin qızılgül rəngli piyaləsinin şərabındandır.

Bu naxış nə zinet misilsiz bir sən'ətkərindir,

Yoxsa Leyli və Məcnunun eşq dəftəridir?!

Onun hər vərəqi behişt bağından gözəldir,

Onun hər nöqtəsi gizlədə saxlanılmış incinin

sandıqçasındandır.

Zəmanenin seyrindən və fələyin dövründən

Mənim divanım sıradan çıxar,

Leylinin zülfünün əzabından şiddətli,

Məcnunun halının sözündən dağımıq.

Bu dəmci nəqqaş Mənin qələmindəndir,

Yoxsa avara aşiqin müşkülün parçasıdır?!

Nəbatinin gövhər saçan təb'inə əhsən –

Ki, o, cəmmaş bütünün üzündən üreyaçandır.

<sup>531</sup> ND, səh.11. Tərcüməsi:

Ey şah, ey şəhriyar, mən binəvanı

Nurlu günəş kimi lütfünlə bəzə.

Ey Cəm saqisi, şad və sevincək olasan,

Sənə fəda olum, gəl, şərab gətir.

Gül kimi şərab ver, bülbül kimi oxu –

Ki, kəmin hasil oldu, arzuna çatdın.

"Əli" çağır, "Əli" çağır, "Əli" axtar, "Əli" axtar,

"Hu-hu"ya çatanda bu addan keç.

Nəbatini, "Əli" çağır ki, nicat tapasan,

Nə qədər ki, həyatdasən onun adını özəv oxu.

<sup>532</sup> Əsədullah Əbuləlib Əliyül-Mürtəza – Əlinin ləqəbi.

<sup>533</sup> Divanda bu beyt üzərində (divanın öz kəlibi tərəfindən) düzəliş edilmişdir və bu, ehtimal ki, F.Köçərliyə nəzərindən qaçmışdır:

"Sövi" Davudi" eylədim zahir,

"Ləlini-İdrisi" eyləyim inşa.

Gəl "mübarqə", gohi "Nişaburi"

Goh "Hüseyni", gohi "Zəminxara".

<sup>534</sup> "Şur", "Şəhnaz", "Sövi"-Davudi", "Hüseyni", "Zəminxara", "Nəva", "Rəki-nəvruz" – Şorq musiqisində muğam adları.

<sup>535</sup> ND, səh.12-14.

<sup>536</sup> Tərcüməsi:

Ey aşiqlər sizə qurban olum,

Siz toplaşmış durmusunuz, onlar isə öz öhdələrinə vəfa edirlər.

<sup>537</sup> ND, sah. 21-22.

<sup>538</sup> ND, sah. 14.

<sup>539</sup> ND, sah. 27-28.

<sup>540</sup> Tərcüməsi: Ərş məqamı şahın tərifidir, başqa tərif yoxdur.

<sup>541</sup> ND, sah. 30-31.

<sup>542</sup> Şəms Təbrizi – XIII əsr Azərbaycan şairi.

<sup>543</sup> ND, sah. 15-16.

<sup>544</sup> ND, sah. 8.

<sup>545</sup> ND, sah. 110. Tərcüməsi:

Hafizin deşdiyi incilər fərəh gətirir,  
Hafizin yatmış xəzinəsi məni dövlətləndirdi.  
Hafizin qəşd olduğu şeir mənim qəlbimin qüssəsini aparar,  
Asimanda Hafizin sözünü eşidən Zəhrənin Məsihi  
Rəqsə gətirməsi təəccüblü deyil.

<sup>546</sup> Tərcüməsi:

Nə xəstə, nə həkiməm, hələ ləng, ləng, ləngəm,  
Nə dost, nə düşmənim, hələ ləng, ləngəm.  
Nə kədərli, nə şadam, nə gizli, nə aşkaram,  
Nə torpaqdanam, nə küləkdən, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə qönçə kimi açılmaqdayam, nə qəmini üroyimdə gizlətmişəm,  
Nə "hə", nə "yox" eşitmişəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə "şərab" yəm, nə "bəngi", nə müğənniyəm, nə çəngi,  
Nə "xəyal" yəm, nə "rəngi", hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə bostan yoldaşıyam, nə gülüstana yaxınam,  
Yarın məhəlləsinin itiyəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə ulduzam, nə ayam, nə gədayam, nə padşaham,  
Bu iki yolun arasındayam, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə yerəm, nə güyüm, nə bundanam, nə öndanam,  
Nə məkansız yerdənəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə pəri, nə cin, nə insanam, nə filan, nə behmanam,  
Nə mələk, nə huri-qılman, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə mədənim, nə xəzinəyəm,  
Nə mənim, nə mən mənim mən, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə cavanam, nə qocayam, nə kamanam, nə oxam,  
Nə kiçiyəm, nə böyüyəm, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə lə'ldən az qiymətliyəm, nə az səfəli dürrəm,  
Nə nəvayam, nə nuvasız, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə "hülul" yəm, nə "dəhri", nə "kənar" yəm, nə "bəhri",  
Nə "riyazi" yəm, nə "cofri", hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə münəcciməm, nə kahin, nə mədhiyyəçilərin şehrkarıyam,  
Nə üçüncülər qıvahın, hələ ləng, ləng, ləngəm.  
Nə nəhəliyəm, nə bəngi, nə bəngşanam, nə davakam,  
Nə məcusa, nə firangi, hələ ləng, ləng, ləngəm.

<sup>547</sup> Lafəza illa [Əli la səyfa illa Zülfüqar] – Əliden başqa cavan, Zülfüqardan başqa qılınc yoxdur.

Dini rəvayətə görə, guya Əli Xeybər müharibəsində Mərhəb adlı nəhəng bir pəhləvanla vuruşaraq onu Zülfüqar adlı qılıncı ilə iki bölmüş və bu zaman göylərdən həmin sədalar eşidilmişdir.

<sup>548</sup> ND, sah. 90-91. Füzulinin məşhur:

Öylə sərməstəm ki, idrak etməzəm dünya nədir,  
Mən kiməm, saqi olan kimdir, meyi-səhbə nədir.

– mətəli qəzəlinə nəziredir.

<sup>549</sup> Tərcüməsi:

Gündüzlər mənim fikrim, bütün gecələr sözüm budur –  
Ki, nə üçün öz üroyimin halından xəbərsizəm?  
Haradan gəlmişəm, gəlməyim nə üçündür,  
Axırda hara gedəcəyəm? Vətənim göstərmirsən.  
Qulağımda kimdir ki, o, səsimi eşidir,  
Ya ağzımda kimdir ki, danışır?  
Gözümdə kimdir, gözümdən kim bayıra baxır,  
Ya da [olmaya] ona köynək olduğum candır ki, [bunu mənə] demirson?

Mən bura özbaşına gəlməmişəm ki, özbaşına da gedim,  
Məni bura gətirən yenə vətənimə aparar.  
Elo fikirləşmə ki, mən öz xoşuma şeir deyirəm,  
Nə qədər ki, huşluyam və oyağam, bir nəfəs belə çəkməyərəm.  
Şəms Təbrizi, əgər bizə tərəf üz çevirson,  
Vallah, bu murdar qolubi əzişdirərəm.

<sup>550</sup> Elmi-ladünni – fitri iste'dad sayəsində adamın özünün qazandığı elmi bilik.

<sup>551</sup> ...səmi'na... – eşitdik; dərzi-səmi'na – eşitməklə öyrənilən elmi. Qur'anın "Bəqərə" surəsindən bu ayoyə işarə edilir: *Vəsməu, qəli, səmi'na* – Eşidin! – dedilər, eşitdik. Guya Musa peyğəmbərin yanında olanlar Tur dağında Allahla söhbəti zamanı ona gələn nidamı eşidirlər.

<sup>552</sup> ...əvfa – ...vəfa elədi. Qur'anın "Ali-İmran" surəsindəki bir ayədən.

<sup>553</sup> ...ləntərəni... – ...məni görə bilməzsən... Qur'anın "Əraf" surəsindəki bir ayədən. Guya Musa peyğəmbər Tur dağının başında Allaha müraciət edib deyir ki, ey mənim Allahım, səni görmək istəyirəm; nida gəlir ki, məni heç vaxt görə bilməzsən. Çünki Allah gözde dərk olunan vücud deyil.

<sup>554</sup> Bismillah... – Allahın adı ilə... Qur'anda bütün surələr bu sözlə başlanır.

<sup>555</sup> Həmd – Qur'anın birinci surəsidir.

<sup>556</sup> Fərzədaq [Əbu Məvəs Həmmali ibn Gəlib] – VII əsrin sonu – VIII əsrin əvvəllərində Kufədə yaşamış məşhur ərəb şairi.

<sup>557</sup> Ənəhaq – Allah monom. Bu məşhur ifadə Mənsur Həlləcinindir. Buna görə də o, dəfə çəkilmişdir.

Bu ideya hürufilik dini-fəlsəfi və ədəbi-cərəyanında, o cümlədən İmadəddin Nəsiminin yaradıcılığında böyük yer tutur.

<sup>558</sup> *Zəməzəm* – Məkkədə quyu; *Səfa* – yenə orada yer adı.

<sup>559</sup> *Şəmsi-vəzzüha* [*Vəşşəmsi və zühaha*] – and olsun günəşə və onun isti nahar vaxtına (gündüzünə). Qur'an'da "Şəms" surəsinin ilk kəlmələridir.

Təfsirlərdə yazıldığına görə burada "günəş" dedikdə Peyğəmbər, "isti nahar vaxtı" dedikdə isə onun peyğəmbərlik dövrü nəzərdə tutulur. Nəbatinin "Şəmsi-vəzzüha" ifadəsi isə dini rəvayətə görə 12-ci imam kimi "zühur" edəcək Mehdiyi-Sahibəzzamana aiddir. Şair onun "zühuru"nu arzu edir.

<sup>560</sup> *Mahmud* – Sultan Mahmud Qəznəvi; Əyaz isə onun qulu Əyaz öz ağılı, kamalı və fərəsəti ilə Sultan Mahmudun diqqətini cəlb etmiş və nəticədə onun ən sevimli, istəklisi olmuşdur.

<sup>561</sup> M: XVIII əsrin axırları.

<sup>562</sup> *Habil və Qabil* – Adəmin övladları. Əfsanəyə görə Adəmin ömrü sona yetəndə Allah tərəfindən ona əmr olunur ki, oğullarından birini yerində vəsi' qoysun. Qardaşlar arasında narazılıq olmasın deyə Adəm onlara təklif edir ki, hərəsi bir qurbanlıq götürüb dağa getsinlər. Onların hansının qurbanını od yandırarsa, o, onun yerində vəsi' olacaqdır. (Rəvayətə görə o zamanlar bir dağ varmış ki, ora qurban aparılmışlar. Əgər göydən od, yaxud ildırım gəlib qurbanı yandırsaymış həmin qurban qəbul olunarmış). Qardaşlar da belə edirlər. İş elə gətirir ki, Habilin qurbanı qəbul olunur. Elə Adəm də öz yerində vəsi' olmağa onu nəzərdə tutmuşdu. Bunu gören Qabil həsəddən öz qardaşının başına daş salıb onu öldürür.

<sup>563</sup> *Rahman* – Allahın ləqəblərindən biri.

<sup>564</sup> *Təhamtən* – "Şahname" qəhrəmanı Rüstəmin ləqəbi.

<sup>565</sup> Tərcüməsi:

Biz heçik, cahan heç, qəm və şadlıq heçdir,  
Heçlik üçün narahat olmaq xoş deyil.

<sup>566</sup> Hüdhdüd deyiləm, şəhri-Səbada xəbər var.

Rəvayətə görə Süleyman peyğəmbər quşların dilini bilirmiş. Onun qərargahında bütün quşların nümayəndəsi olarmış və hər quşun özünəməxsus yeri varmış. Bir gün Süleyman bütün quşları nəzərdən keçirərkən görür ki, hüdhdüdün (şanapipik) yeri boşdur. Hüdhdüdü izinsiz gətirməsi Süleymanı əsəbləşdirir. O and içir ki, hüdhdüd qayıdanda ona şiddətli coza verəcəkdir. Bir qədər sonra hüdhdüd qayıdır. Süleyman ondan harada olduğunu soruşduqda hüdhdüd cavab verir ki, Səba şəhərinə uçmuş və orada bir səlonət tapmışdır. Həmin dövlətin padşahı Bülqəys adlı gözəl bir qadındır və camaatı günəşə sitayiş edir. Süleyman hüdhdüdü günahından keçir. Sonra Süleyman Bülqəysə məktub yazıb ona günəşə sitayiş etməkdən ol çəkib onun dinini qəbul etməyi təklif edir. Bülqəys bu təklifi qəbul edir və nəticədə Süleyman peyğəmbər Bülqəyslə evlənir.

<sup>567</sup> *Əbdülhəqq Həmid* (1851–1937) – klassik türk şairi, dramaturqu və dövlət xadimi.

*Əbdülhəqq Həmid. Külliyyatı-əsər, İbn Musa, İstanbul, H.1335, səh.352–353*

Son iki beytin ikinci misraları Ə.Həmidə:

Cismən o, fəna balsa da ismində baqa var.

və

Musa denilir ortada bir seytü səda var.

<sup>568</sup> *Amantu billah* – Allaha əmin (arxayın) oldum. Mə'min müsəlmanlar, xüsusilə səfərə çıxanlar bu duanı oxumaqla özünü Allahın sərəncamına verib, ona arxayın olduğunu bildirirlər.

<sup>569</sup> Mustafa ağa Nasirin:

Könül, gəldi gül əyyamı, güzər eylə gülüstana,  
Ki, onda bülbuli-təb'in gətirsin qonça dastana.

– mətəli qəzəli nəzərdə tutulur.

Əsgər Şirvaninin bu qəzəli Füzulinin məşhurları:

Vəfa hər kimsədən kim, istədim, ondan cəfa gördüm,  
Kimi kim, bivəfa dünyada gördüm, bivəfa gördüm.

– mətəli qəzəlinə nəziredir. Ehtimal ki, F.Köçərli Füzulinin həmin qəzəlinə rast gəlməmişdir.

<sup>570</sup> Buradan aşağıdakı iki misra düşmüşdür:

Qaldılar biddərlər, həmdərdü həmta gətdilər,  
Rövneqü arayışı-bazari-dünya gətdilər.

<sup>571</sup> "*Vərqa və Gülşə*" – XVIII əsr Azərbaycan şairi Məsininin əsəridir. Deməli, F.Köçərli bu əsərdən xəbərsiz olmuşdur.

<sup>572</sup> Bu qəzəl Qayıbovun "Məcmuə"sində Aşef Şirvaninin adına getmişdir. Ümumiyyətlə, RA-da Aşef Lənbəraninin adına verilmiş əsərlərin hamısı Qayıbovun "Məcmuə"sində Aşef Şirvaniyə aid edilmişdir və bu məcmuədə Aşef Lənbərani adlı şairə rəsə gəlmir.

<sup>573</sup> Tərcüməsi:

Öz qəzəlimin içində gizlənəcəyəm ki,  
Sən oxuduqda dodağından öpün.

<sup>574</sup> Son tədqiqata görə, İmadəddin Nəsiminin təvəllüd və vəfat tarixləri təxminən olaraq 1369–1417-ci illərdir. *İmadəddin Nəsimi. Əsərləri, üç cildə. I cild. Bakı, 1973, səh.6.*

<sup>575</sup> M: 1816.

<sup>576</sup> M: 1839.

<sup>577</sup> M: 1845.

<sup>578</sup> Tərcüməsi:

Hüzura gətirdiyim bu qəm artıran sözlər  
Məndən Əliokboro yadigardır.  
Örək qanından başıma çox sağor (qədəh) çəkdim,  
Odur ki, onun tarixi "sağor" dir.

"Sağor"-i əbcəddə hesabladıqda H.1261-ci il alınır.

Nə qəlbində taqət var,  
Nə görüş fürsəti.  
Nə görüş fürsəti var,  
Nə də qəlbində taqət.

<sup>580</sup> Şeyx İbrahim Qüdsinin göstərilən əsərlərindən heç biri hələlik əldə edilməmişdir.

<sup>581</sup> M: 1865.

<sup>582</sup> *Küntü kəzan [məxfiyyə]* – mən bir gizli xəzinə idim.

Dini rəvayətə görə Allaha isnad verilən bu hədisin məzmunu: Mən gizli bir xəzinə idim, istədim ki, mənə tanışınlar. Buna görə insanları xəlq elədim (yaratdım) ki, bu xəzinə gizli qalmasın. Mənə tanıyıb ibrət alsınlar.

<sup>583</sup> M: 1868.

<sup>584</sup> *Mirzə Sadiq Fani (1839-?)* – XIX əsr Azərbaycan şairi.

<sup>585</sup> Tərcüməsi:

Ey səndən camaat ədəb təlimi alan  
Və ey əsl-nəsəbləri sirli mə'nalardan xəbəri olan,  
Əgər sənün elm və biliyindən mənim Xəlilimə nəşib olsa,  
Onun üçün od nura çevrilir, çünki Allahlar Allahısan.

<sup>586</sup> Tərcüməsi:

İlahi, məbada dünyada bir kəs əlil olsun,  
Hər kəs ki, qoca və əlil oldu, onda xar və zəlil olur.  
Su qədəhdə çox qalarsa, bulanar,  
Kişi çox yatarsa, elbətə, əzgin olar,  
Mənim şə'rimdə qafiyədə irad axtarma,  
Burada sənün qafiyədən "əmil" sözündən başqa  
heç nə yoxdur.

<sup>587</sup> Tərcüməsi:

Nəzm silkində mənə şeir Allahı adlandırırısan,  
Mən xoştəb' şairin zəlil quluyam.  
Gecə-gündüz bu fəni dünyadan uzaqlaşmağa çalışıram.  
Amma Musa və Xəlil boynuma kəndir salmışlar.

<sup>588</sup> Çarizm nəzərdə tutulur.

<sup>589</sup> Ə.İlaqverdiyevin "Molla Nəsrəddin" jurnalında (1907, №№3-7, 12, 13, 18, 21-22) "Xortdan" imzası ilə çap etdirdiyi "Cəhənnəm məktubları" əsəri nəzərdə tutulur.

<sup>590</sup> Abbas ağa Nazirin "Molla və şeytan" mənzum hekayəsi 1911-ci ildə Tiflisdə nəşr edilmişdir.

## KİTABDAKILAR

*Firidun bəy Kəçərli və onun "Azərbaycan ədəbiyyatı" əsəri* ..... 7

Bir neçə söz .....	43
Molla Məhəmməd Bağdadi "Füzuli" təxəllüs .....	57
Yusif Nabi .....	73
Əlişir Nəvai – Əmir Nizaməddin .....	90
Gəncə .....	96
Əbülülə Gəncəvi .....	98
Şeyx Əbüməhəmməd İlyas ibn Yusif ibn Müəyyəd Nizami .....	100
Şirvan və Şamaxı .....	105
İbrahim ibn Əliyyun-Nəccar Xaqani .....	109
Qarabağ – Şuşa şəhəri .....	122
Molla Pənəh "Vaqif" təxəllüs .....	126
Molla Vəli "Vidadi" təxəllüs .....	158
Fətəli xan "Müştəri" təxəllüs .....	182
Əbülfət xan "Tuti" təxəllüs .....	184
Qövsü .....	186
Ağaməsih Şirvani .....	196
Nişat Şirvani .....	201
Ağahüseyn "Arif" təxəllüs .....	205
Aciz .....	207
Aşıq Əli Kəlibəri Qaracadağlı .....	224
Sabit Şəqaqi .....	226
Rafei .....	228
Əbdürrəhman ağa Dilbaz oğlu "Şair" təxəllüs .....	229
Mustafa ağa "Arif" təxəllüs .....	235
Kazım ağa "Salik" təxəllüs .....	241
Mirzə Məhəmməd Qaib oğlu "Fədai" təxəllüs .....	260
Quba .....	262
Abbasqulu ağa Bakıxanov "Qüdsi" təxəllüs .....	263
Mirzə Həsən "Mirzə" təxəllüs .....	281
Kərbəlayı Abdulla İbn Canı .....	285
Mehribanlı Baba bəy .....	293
Kərbəlayı Sofi "Valeh" təxəllüs .....	295

Ağabağır .....	310
Aşıq Pəri .....	311
Məhəmməd bəy Cavanşir "Aşıq" təxəllüs .....	314
Cəfərqulu xan "Nəva" təxəllüs .....	322
Qasım bəy "Zakir" təxəllüs .....	331
Mirzə Fətəli Axundzadə .....	396
Molla Qasım Zakir .....	430
Kərim ağa Fateh .....	440
İbrahim əfəndi Nicati .....	442
Seyid Əbülqasım Nəbati .....	444
Məhvəşi Şirvani .....	471
Mirzə Hüseyn "Zülali" təxəllüs .....	480
Vaiz əfəndi Şirvani .....	481
Əsgər Şirvani .....	484
Qasım Şirvani .....	485
Məhcür Şirvani .....	486
Şəkər Şirvani .....	490
Nəbi əfəndi Şirvani Valiyül-əsl .....	491
Sənai Şirvani .....	492
Lahici – Şirvani "Arif" təxəllüs .....	494
Asəf Şirvani .....	495
Asəf Lənberani .....	496
Nəsimi Şirvani .....	497
Şeyx İbrahim Qüdsi Gəncəvi .....	498
Ağaismayıl Zəbih .....	500
<i>Qəbul edilmiş şərti işarələr .....</i>	<i>510</i>
<i>İzahlar və qeydlər .....</i>	<i>511</i>

**FİRİDUN BƏY KÖÇƏRLİ**  
**AZƏRBAYCAN ƏDƏBİYYATI**

İKİ CİLDDƏ

I CİLD

"AVRASİYA PRESS"  
BAKİ-2005

Buraxılışa məsul:	<i>Unud Rəhimoğlu</i>
Texniki redaktor:	<i>Mübariz Piriyeu</i>
Kompyuter səhifələyicisi:	<i>Allahverdi Kərimov</i>
Korrektor :	<i>Tofiq Qaraqaya</i>

Yığılmağa verilib 02.11.2004. Çapa imzalanıb 04.05.2005.  
 Formatı 60x90  $\frac{1}{16}$ . Fiziki çap vərəqi 35. Ofset çap üsulu.  
 Tirajı 25000. Sifariş 108.

Kitab "PROMAT" mətbəəsində çap olunmuşdur.

